

**T.C.**  
**BOZOK ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**Yüksek Lisans Tezi**

**EDİRNELİ NAZMÎ DÎVÂNİ (269b-394a VARAKLAR)**

**İnceleme-Metin-Tıpkıbasım**

**HAZIRLAYAN**

**Rabia AKDAĞ**

**8011050017**

**TEZ DANIŞMANI**

**Doç. Dr. Ziya AVŞAR**

**YOZGAT 2012**

**T.C.**  
**BOZOK ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**TEZ ONAYI**

Enstitümüzün Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı 8011050017 numaralı öğrencisi Rabia AKDAĞ'ın hazırladığı "Edirneli Nazmî Dîvânı(269b-394a Varaklar)b İnceleme- Metin-Tıpkıbasım" başlıklı ~~DOKTORA~~/YÜKSEKLİSANS tezi ile ilgili TEZ SAVUNMA SINAVI, Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği uyarınca 16/07/2012 Pazartesi günü saat 14:00'te yapılmış, tezin onayına ~~OY ÇOKLUĞU~~ / OY BİRLİĞİYLE karar verilmiştir.

Başkan : Yrd. Doç. Dr. Seyfullah TÜRKMEN




Üye : Doç. Dr. Ziya AVŞAR (Danışman)

Üye : Yrd. Doç. Dr. Murat KACIROĞLU



ONAY:

Bu tezin kabulü, Enstitü Yönetim Kurulu'nun 28.08/2012 tarih ve 21.. sayılı kararı ile onaylanmıştır.

28.08/2012  
  
Enstitü Müdürü  
Yrd. Doç. Dr. Eyyup ECEVİT

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	iii
ÖZET.....	iv
ABSTRACT .....	v
TRANSKRİPSİYON ALFABESİ .....	vi
GİRİŞ .....	1
A) DİVÂNIN MUHTEVÂ ÖZELLİKLERİ.....	3
A.1. DİNÎ-TASAVVUFÎ UNSURLAR .....	4
A.1.1. Allah(c.c.)'ın İsimleri.....	4
A.1.2. Melekler .....	5
A.1.3. Kur'an-ı Kerim.....	6
A.1.4. İbâdetler .....	7
A.1.5. Sabır ve Tevekkül .....	9
A.1.6. Helal/ Haram.....	10
A.1.7. Mâsiva, Dünya Hayatının Geçiciliği, Ölüm ve Ahiret İnancı .....	11
A.1.8. Cennet/ Cehennem .....	12
A.1.9. Hidâyet/ Dalâlet .....	14
A.1.10. Fakr /Kanaat /Uzlet/ Ferâgat .....	14
A.1.11. Kesret/ Vahdet .....	15
A.1.12. Hevâ-yı Nefs .....	15
A.1.13. Sükûn .....	16
A.1.14. Diğer Dinî Hususlar ve Ahlakî Davranış Biçimleri .....	16
A.2. TİP VE ŞAHISLAR .....	20
A.2.1. Dinî-Tasavvufî Tip ve Şahıslar .....	20
A.2.1.1. Süfî/ Zâhid/ Vâ'iz – Rind .....	20
A.2.1.2. Hızır.....	21
A.2.1.3. Mürid-Mürşid- Şeyh/ Derviş .....	22
A.2.1.4. Peygamberler .....	23

A.2.2. Tarihî-Efsanevî Şahıslar .....	25
A.2.3. Efsanevî Âşıklar .....	28
A.2.4. Edebî Şahıslar .....	30
<b>A.3. AŞKA DAİR.....</b>	<b>32</b>
A.3.1. Aşk ve Âşık.....	32
A.3.2. Ma'şuk ki .....	33
A.3.3. Vuslat ve Hicran .....	35
<b>A.4. MUSİKÎ, MEY VE İŞRET MECLİSİ.....</b>	<b>36</b>
<b>A.5. YER ADLARI.....</b>	<b>38</b>
<b>A.6. SOSYAL HAYAT .....</b>	<b>40</b>
A.6.1. Günlük Hayattan Yansımalar .....	40
A.6.2. Deyimler ve Özlü Sözler .....	43
A.6.3. Zamandan Şikâyet.....	46
<b>B) KENDİ KALEMİNDEN NAZMÎ VE ŞAİRLİĞİ.....</b>	<b>47</b>
<b>C) METİN .....</b>	<b>50</b>
<b>SONUÇ.....</b>	<b>960</b>
<b>KAYNAKÇA .....</b>	<b>961</b>
<b>ÖZGEÇMİŞ.....</b>	<b>963</b>
<b>EKLER.....</b>	<b>964</b>
Ek 1: Tıpkıbasım.....	964

## ÖNSÖZ

Osmanlı Devleti'nin 16. yüzyıldaki yüksek refahiyyetinden, divan şiirine de paye düşmüştür. Şairlerin şiir kabiliyetleri, anlayışlı hükümdarların himayesi ve devlet desteğiyle daha net ortaya konmuştur. Böylece yüzyıllardır etkisi ve diriliği devam edecek bir miras kalmıştır. Bizlere düşen ise bu büyük mirasa sahip çıkmak, kıymetini bilmek ve gün ışığına çıkmayı bekleyen nice nadide esere ve incelenmeyi bekleyen meselelere el uzatmaktır. Edirneli Nazmî Divanı da bu amaçla yüksek lisans tezi olarak çalışmamıza konu edilmiş hacimli bir eserdir.

Bu çalışma Nazmî Divanı'nın İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi TY 920 numarada kayıtlı bulunan nüshasının 269b-394a'yı kapsayan varakları üzerinedir.

Esas olarak üç bölümden oluşan çalışmanın birinci bölümünde divanın muhteva incelemesi yapılmış ve beyitlerden misaller verilmiştir. İkinci bölümünde Nazmî'nin poetikasına dair kendi söylediği beyitler verilmiştir. Son bölümde de çeviri metni yer almaktadır.

Son aşamasına kadar, çalışmanın ortaya çıkmasında emeği geçen değerli hocam Doç.Dr Ziya AVŞAR'a eksik etmediği bilgisi, sabrı ve engin tecrübeleri için sonsuz teşekkürlerimi sunuyorum. Çeviri işlemi bittikten sonra metnin yeniden denetimi aşamasında büyük yardımlarını gördüğüm kıymetli arkadaşım Öğr. Gör. Gökçe AYDÖNER'e ve mükemmel anlayış kabiliyetiyle desteğinden dolayı eşim Saffet AKDAĞ'a teşekkür ediyorum. En büyük teşekkürüm ise teşekkür sözündeki anlatım kısırlığının farkında olarak, koşulsuz mubabbetleriyle destek kanatlarını usanmadan üzerimde tutan ailemedir.

**Rabia AKDAĞ**

**Yozgat – 2012**

# ÖZET

Yüksek Lisans Tezi

Edirneli Nazmî Dîvânı (269b-394a Varaklar)

İnceleme- Metin-Tıpkıbasım

Rabia Akdağ

8011050017

Bozok Üniversitesi

Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

2012: 960 Sayfa

Divan Edebiyatı, yüzyıllardır etkisi ve diriliği devam edecek bir miras bırakmıştır. Bizlere düşen ise bu büyük mirasa sahip çıkmak, kıymetini bilmek ve gün ışığına çıkmayı bekleyen nice nadide esere ve incelenmeyi bekleyen meselelere el uzatmaktır. Türk edebiyatının “nevi şahsına münhasır” edebî kişiliklerinden biri olan Edirneli Nazmî’ nin Divan’ı da bu amaçla yüksek lisans tezi olarak çalışmamıza konu edilmiş hacimli bir eserdir.

Bu çalışma Dîvânın, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi TY 920 numarada kayıtlı bulunan nüshasının 269b-394a kısımlarını içerir. Varaklar arasındaki çalışma alanı gazeller ve muhteva özellikleridir. “Türkî-yi Basit” başlıklı şiirler ve diğer nazım şekilleri incelemeye dahil edilmemiştir.

Esas olarak iki bölümden oluşan çalışmanın birinci bölümünde beyitlerden misallerle divanın muhteva incelemesi yapılmıştır. İkinci bölümünde Nazmî’nin poetikasına dair kendi söylediği beyitler verilmiştir. İkinci bölümünde metnin çeviri kısmına yer verilmiş ve ardından da tıpkıbasımı eklenmiştir.

“Sanatsal yönden çok da kuvvetli olmayan”; ancak birçok nazım şeklinin örneğini barındırdığı görülen bu hacimli divan, sıkça zikredilen, “aruz kalıplarının çeşitliliği” açısından da ayrı bir tahlil ve tasnif çalışmasına konu olmalıdır.

**Anahtar Kelimeler:** Edirneli Nazmî, Dîvân, gazel

## ABSTRACT

Post Graduate Thesis  
Edirneli Nazmi Divanı (269b-395a Pages)  
Research – Text – Facsimile

Rabia Akdağ  
8011050017

Bozok University  
Institute of Social Sciences  
Department of Turkish Language and Literature  
2012: 960 Pages

Divan Literature has left a heritage whose influence and freshness will last for centuries. The thing that we should do is to protect this big heritage, know its value and gather round the precious works expecting to come to light and the issues waiting to be researched. For this purpose, one of the “unique characteristics” literary characters of Turkish Literature Edirneli Nazmi’s Divan is a voluminous work that is taken in our study as a post graduate thesis.

This study includes 269b-394a parts of the copy of the Divan kept under registration in İstanbul University Library in number TY 920. The study fields between these varaks are lyrics and content properties. The poems under the topic “Türki-yi Basit” and other verse types is not included in the research.

In the first part of the study- which is mainly composed of three parts- the research about the divan’s content is done by giving examples from the couplets. In the second and third part, Nazmi’s poetica and the text’s translation part is included and then it is added to its facsimile.

This voluminous divan that is “not too strong considering its artistic side” but seen to include samples of many verse types; as mentioned many times, should be an analysis and classification study topic in terms of its “variety of prosody patterns”.

**Key words** : Edirneli Nazmi, Divan, content, lyrics

## TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

ا (إ)	a, ā	ص	ş
ا (أ)	a, e, ı, i, u, ü	ض	z, d
ب	b, p	ط	t
پ	p	ظ	z
ت	t	ع	‘
ث	ṯ	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q
ح	ḥ	ك	k, g, (ñ)
خ	ḫ	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	z, d	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ژ	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	ş	ی	y, ı, i, ī
		ء	’



## GİRİŞ

Türk edebiyatının “nevi şahsına münhasır” edebî kişiliklerinden biri olan Edirneli Nazmî, Türk edebiyatının en hacimli eserlerinden ikisinin sahibidir. Bu eserlerden ilki Türk edebiyatının en büyük nazire mecmuaları arasında yer alan Mecmu’u’n-Nezâir, diğeri ise Dîvân’ dır.

Yapılan taramalarda, Edirneli Nazmî Dîvânı’nın tam olan yegâne nüshasının İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi TY 920 numarada kayıtlı olduğu tespit edilmiştir. Diğeri iki nüshasının, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi TY 1636 numarada ve Bursa Bölge Yazmalar Kütüphanesi 675 numarada kayıtlı olduğu bilinmektedir. Bu çalışma İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi TY 920 numarada kayıtlı bulunan nüshanın 269b-394a’yı kapsayan varakları üzerinedir.

Edirneli Nazmî, sade ve açık söyleyişine rağmen sanatsal yönden çok kuvvetli sayılmaz. Onun kuvveti daha çok nazım şekillerinin çeşitliliğinden ve çok yazmasından ileri gelir. Lakin bu da hiç sağlam şiir yazmadığı anlamına gelmez.<sup>1</sup>

Türkî-yi Basît kavramıyla sade söyleyişine yeni bir boyut kazandıran şair gazellerinin bir çoğuna kırmızı mürekkeple Türkî-yi Basit başlığını atmıştır. Ancak Türkî-yi Basit başlıklı şiirleri ve gazel dışındaki nazım şekilleri daha önce başka bir çalışmada ele alındığı için, bu çalışmaya dahil edilmemiştir.<sup>2</sup> Bunun dışında divanda bazı varakların derkenarında; farklı bir hatla yazılmış, mahlası olmayan şiirler de metin çevirisine alınmamıştır.

Esas olarak üç bölümden oluşan çalışmanın birinci bölümünde divanın muhteva incelemesi yapılmış ve beyitlerden misaller verilmiştir. Bu bölüm Dinî-Tasavvufî Unsurlar, Tip ve Şahıslar, Aşka Dair, Musikî Mey ve İşret Meclisi, Yer Adları, Sosyal Hayat şeklinde altı ana başlığa, her başlık da kendi içinde alt başlıklara ayrılmıştır. İkinci bölümünde Nazmî’nin şairliği ve şiirine dair kendi

---

<sup>1</sup> M. Fatih KÖKSAL, *Orijinal Bir Şair Edirneli Nazmî ve Divanı’na Yeni Bakışlar*, BİLİG, S. 20, Kış, 2002, s. 101- 124

<sup>2</sup> AVŞAR, Ziya; *Edirneli Nazmî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri, Türkî-i Basit ve Gazeller Dışındaki Nazım Şekil ve Türleri*, Yayınlanmamış Doktora Tezi, GÜSBE, Ankara 1988.

söylediği beyitler verilmiş, açıklama getirilmiştir. Üçüncü bölümde ise çeviri metni yer almaktadır. Metnin günümüz harflerine aktarımında ilmî çeviriyazı sistemi kullanılmıştır. İmlâ konusunda da Doç. Dr. Ziya AVŞAR'ın “*Tenkitle Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler*” makalesinde sunduğu öneriler dikkate alınmıştır. Çeviri metnin ardına tıpkıbasımı eklenmiştir.

Tezin sayfa düzeni, yazı şekli ve her tür biçim özelliği Bozok Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü' nün “Yüksek Lisans ve Doktora Tezleri Yazım ve Basım Yönergesi”ne uygun biçimde yapılmıştır. Ancak şiir sonlarındaki vezinlerin tek başlarına bir sonraki sayfaya kaydıkları ya da beyit dizelerinin ayrı ayrı sayfalarda kaldıkları durumlarda, sonraki sayfaya aktarılmıştır. Yani bazı sayfaların alt boşluklarının olması gerekenden daha fazla görünmesi, gözden kaçan bir yanlışlık değil bilinçli yapılmış şekli bir düzeltmedir.

Şairin hayatı ve eserleri ile ilgili gerekli malumat tarafımızdan edinilmiş olup, divanın geri kalan kısmını inceleyen, çalışmayı paylaşan arkadaşlar tarafından aktarılmış olduğu için, tekrardan öteye geçemeyecek bu malumatı metnimize dahil etmedik.<sup>3</sup>

Gerek metin çevirisinde gerek incelemesinde, gözden kaçan yanlışlık yapılan ve eksik sayılan hususları saygı değer hocalarımızın engin hoşgörülerine havale ediyoruz.

---

<sup>3</sup> KAYA, Naciye(2011); Edirneli Nazmî Dîvânı (521b-645b Varaklar) İnceleme-Metin-Tıpkıbasım, Yüksek Lisans Tezi, Bozok Üniversitesi, Yozgat.

## **A) DİVÂNIN MUHTEVÂ ÖZELLİKLERİ**

## A.1. DİNÎ-TASAVVUFÎ UNSURLAR

Din ve tasavvuf klasik edebiyatın en önemli konularındandır. Oldukça kapsamlı olan bu konu, divanlar üzerine sadece bu açıdan bile hacimli çalışmalar yaptırabilir. Ancak biz bu çalışmada sadece öne çıkan unsurları ele aldık.

Nazmî divânının çalışmamıza teşkil eden kısmında, bu kapsama alınabilecek hususları daha açık bir şekilde görebilmek adına aşağıdaki şekilde tasnif edebiliriz:

### A.1.1. Allah(c.c.)'ın İsimleri

Şair, şiirlerinde kimi zaman maşukunun hasretiyle yaralanmış bir aşğın ağzıyla meded ister *Vâhibü'l-merâm*'dan; kimi zaman hırstan, zillete düşmekten, pişman olacak eylemden, kötülüğünü isteyenlerden, gururdan, son nefeste imansız gitmekten *Mevlâsına* sığınır. Rızık için gam çekmenin yersiz olduğunu söyler; zira inanır ki, kul tevekkül ettikten sonra *Rezzâk*, rızık kesici değildir. *Hâlık* istemeden halkın gücünün yetmeyeceğini söyler; zira *Kâdir* olan *Allah*'tır. Kul, ne denli mücrim olursa olsun; *Tevvâb*, *Rahmân*, *Rahîm*, *Ra'ûf* ve *Afüvv* olan Allah'tan ümidini kesmez, *Gaffârü'z-Zünûb*'un bağışlamasını diler; düşmandan korkmaz *Mu'in* ve *Tevfik* olan Allah'a dayanır; şükür ile sebepleri yerine getirip *Vekîl*'den bekler neticeyi; zalimce hüküm edenleri *Hakem*'e sevk eder. Azâmet sahibi *Zülcelâl'e* dayanıp iyilik ve ikramı bol olan *Kerîm*'e şükretmek, kainatı kusursuz ve uygun yaratan *Bârî'yi* ve *Muvaffik'i* fikretmek, sonsuz ve tek olan *Vâhid'i* zikretmek gerektiğini vurgular.<sup>4</sup> Mevzubahis olan beyitlerden birkaçı:

Oldum fütâde hicr ile yâ **Vâhibü'l-merâm**

Ben dilfikârı yine der-i dilrübâya şal (1000/3)

<sup>4</sup> Konuyla ilgili diğer beyitler için bkz: 64/3, 915/2-8-9, 993/5,707/ 4, 100/ 1, 1290/ 4, 1188/ 5, 210/ 5, 390/ 5, 345/ 4, 98/1, 280/1-5

Çanda kim vārise zālīm ehl-i hükm  
Anı mağbūn eyleye **Rabb-i Hakem** (1190/6)

Tevbesini kabūl ider **Tevvāb**  
Ne çadar itse kul günāhı delīm (1353/4)

### A.1.2. Melekler

İslam inancına göre melekler; daima Allah'ın emri üzere olan, Allah'ı tenzih ve tesbih eden, nurdan yaratılmış varlıklardır. Günlük hayatta iyi huylu ya da güzel insanlar için melek benzetmesi yapılır. Meleklerin cinsiyetleri yoktur; ancak sevgili kusursuz güzelliği, nur yüzlü oluşu ile meleğe benzetilir:

Ol şūh-ı peri peyker ol hūb-ı melek manzar  
Kim bile ne cān ola bir rūhdur ol muṭlak (196/2)

Her daim Allah'ın emrinde olan meleklerin iradeleri yoktur. Şayet insan iyi huylu olur, emir ve yasaklara uyarsa, bunu kendi iradesi ile yaptığı için, Hak katında melekten daha üstün olabilir:

Yegdurur insan melekten līk şol vechile kim  
Olmaya bedhulq zātı hūb ola ṭab' ı laṭif (100/2)

Cebrâil, dört büyük melekten biridir. Kur'anda, Cibril ve Rūhü'l- Çudūs gibi isimlerle de zikredilir. Peygamberlere vahiy getirmekle yükümlü olan, üstün ve kesin bilgilere mâlik bir elçidir.<sup>5</sup> Aşağıdaki beyitte de şair; sevgilinin dudağını, can

---

<sup>5</sup> <http://www.osmanlicaturkce.com/>

bağışlaması yönüyle Hz. İsa'ya; saçlarını ve dudağı üzerindeki hattını da, Cebrail'in Hz. İsa'ya getirdiği ayete benzetir.<sup>6</sup>

Lebinde haṭṭını zülfiyle cānānuñ görenler dir  
Şanasın āyetile nāzil oldı 'İsīye Cibrīl (763/2)

Nazmî, aşk şarabıyla sarhoş olup kendinden o denli geçmek ister ki kıyamet kopuncaya kadar ayılmak istemez. Kıyamet ölçütünü de, dört büyük melekten biri olan İsrâfil'in kıyamet günü Allah'ın emri ile sûra üflemesiyle verir.

Mey-i 'aşkile mest olup geçem ben dünyeden Nazmî  
Yatam ol hâletile tā urunca şûrî İsrâfil (763/5)

### A.1.3. Kur'an-ı Kerim

“Kur'an, yüzyıllardır birçok şair ve yazara bitmez tükenmez bir ilham kaynağı olmuş; birçok sanat kıpırtısı, belâgat ve fesahat çabası ondan hız ve kuvvet almış; sanat ve edebiyat nehirleri onun engin denizine ulaşmaya, onda fena bulmaya âdeta can atmıştır. Bu sebeple Kur'an-ı Kerim bütün özellikleri, anlama ve söz incelikleri ile tanınıp anlaşılmadan eski edebiyatın özüne nüfuz edilemeyecek, bu edebiyatın arka plânında yer alan kuvvetli kültürün aslına vakıf olunamayacaktır.”<sup>7</sup>

Kim ki gerçek manasıyla kur'anı okursa marifet nuruyla gönlünü aydınlatır.

Ma' rifet nûrı ile gün gibi rüşen dil olur  
Fikr-i ma' nî ile dāyim okur ol kim muşḥaf (129/2)

<sup>6</sup> Diğer beyitler için bkz: 402/2, 431/ 2, 432/2, 434/1, 527/4, 587/4, 591/4, 594/2

<sup>7</sup> TAŞ, Hakan ; Vahyî Dîvanı ve İncelenmesi, İstanbul Üniversitesi SBE, Doktora Tezi, İstanbul 2004, s.93

#### A.1.4. İbâdetler <sup>8</sup>

İbadet neticede sevap olan kulluktur. Allah'ın emir ve yasaklarına uyması, onun kusurlardan ve noksanlıktan münezzehe olduğuna, kudsiyetine iman etmektir. İnsanın, aczini ihlas ile kabullenmesidir. İçten bir dua, vaktiyle eda edilen samimi bir namaz, zekat, hac, zikir ve sabırdır; şükür ve tefekkürdür.

Kim ki doğrulukla samimi olarak Hak' tan bir şey talep ederse, icabet olunacağından şüphe duymasın.

Hağ murâdın virür ol kim ide şıdkile niyâz  
Şübhe itmek aña bir yañlış gümânımdur benüm (1154/3)

*“Rabbini, içinden yalvararak ve korkarak, yüksek olmayan bir sesle sabah akşam an ve gafillerden olma!” (A'râf: 205)*

Tan yerinin ağarmasıyla kılınacak olan sabah namazından, yatsıya kadar ihlas ile ibadet eden, ne saadetlidir:

Zî sa' âdet aña ki tã' at ola  
Dâyimâ hâli tañdan aħşama dek (699/3)

Ola bir kimse kim beş vaktine vaḳti ile ḳâyim  
Niyâzı candan olur hağḳa anuñ Nazmiyâ dâyim (1064/5)

Zekat, İslamiyet'te Kur'an'da birçok kere zikredilen farz olan bir ibadettir. Mal sahibi; malının kırkta birini başkalarına yardımcı olmak, malının şükrünü eda etmek ve malının bereketini ziyadeleştirmek üzere; ilahî rıza için, muhtaç durumda olanlara zekat olarak verir. Böylelikte muhtaç durumda olanlar biraz da olsa varlığa ermiş olur.

---

<sup>8</sup> Diğer ibadetler için bkz: 53/6, 93/3, 137/7, 283/1, 504/3

İrerdî Naẓmiyâ fuẓarâya birez ğinâ  
Degse zekâtı anlara her mala mâlikiñ (714/5)

Dilde ne olursa, gönle de o yerleşir ve gönülde ne olursa, dil de onu anar durur. Madem “*Kalpler yalnız Allah’ı zikretmekle mutmain olur.*” (Ra’d: 28) o halde, o gönül hanesinde Haktan gayrı ne varsa tezkiyesi de Allah’ı anmakla olacaktır.

Mâsivâ naẓşını ey Naẓmî gönül levhinden  
Allah allah diyü kıl hancer-i tevḥîd ile şek (587/5)

“*Öyle ise beni anın ki, ben de sizi anayım; bana şükredin, nankörlük etmeyin.*”  
(Bakara: 152)

Şükür, şükredilen nimetin bereket vesilesidir. Nefsini “yed-i kudretinde tutan” ı an ve ona dayan.

Sağlığa şükr idüp Allaha tevekkül eyle  
Zikriñ olsun yürî dâyim seniñ Allah vekîl (915/9)

Divanda bazı ibadet şekillleri, aşık ve maşuk arasındaki münasebeti daha kuvvetli ifade edebilmek için kullanılan bir unsur olarak karşımıza çıkar:

Âşık “Ey sevgili sana kavuştuğum gün, benim için büyük faziletli hac günü gibidir; o günde senin keman kaşın için bin canım olsa kurban ederim.” diyerek hac farızasında kurban kesme vecibesine de atıfta bulunur.

Kemân ebrûña ẓurbân olayın biñ cân ile çünkim  
Vişâlûñ ḥacc-ı ekberdür senüñ a ka‘ bem a kıblem (1073/5)

Şair “Ey hilal kaşlı, ne zamana kadar sana kavuşma bayramından uzak, senin ayrılığının orucunu tatacağım?” diyerek, ramazan ayına ve bayrama girişin ölçüsü olan hilalin görünmesine de gönderme yapmaktadır.



Rūze-yi hicrũnde alub ey hilāl ebrũ senũn  
Nice bir id-i viālũnden olam ayru senũn (491/1)

Ey sevgili, seher vaktinde yapılan dualar kabul olur derler; o halde yũzũnũ gøren aıkların sana kavumak istemesine aılır mı.

Yũzũn grdũkçe aıklar viālũn istese tañ mı  
Seherde mũstecāb olur dimiler ũn du ā kıblem (1073/3)

*"ũphe yok ki ben, tövbe edip inanan ve salih ameller ileyen, sonra da doğru yol üzere devam eden kimse iin son derece affediciyim."* (Tā Hā: 82)

Mũslũman olan kii önceden yaptığı gũnahlardan dolayı pimanlık duyar ve samimiyetle tevbe eder.

Mũselmān oldurur gemi gũnāhın  
Ne demler kim aña ide aña hayf (80/4)

### A.1.5 Sabır ve Tevekkũl <sup>9</sup>

Tevekkũl; iin sebeplerini yerine getirdikten sonra, ümitle kudret sahibine dayanıp sabırla neticeyi ona havale etmek ve rıza göstermektir. Aciz olduğunu idrak etmek; ama bundan da honut olmaktır.

air de beyitlerinde tevekkũl sahibi olmayı ister, tevekkũl etmeyi tavsiye eder. Tevekkũl edenin, rızık iin gam ekmeyip zenginliğinin berkemal olacağını; tevekkũl etmeyenin ise ilāhı sırlardan behre alamayacağını söyler.

abırımız eyleyelũm oğ idelũm hırımız az  
Ho tevekkũl kılalım haa niyāz eyleyelũm (1255/4)

<sup>9</sup> Konuyla ilgili diğer beyitler iin bkz: 716/5, 738/4, 832/1, 850/5, 915/9, 1113/4, 67/4, 280/5

Cānile kim cānib-i ḥaḫḫa tevekkül ḳılmaya  
Gelmez esrār-ı ilāhīden ḳiṣiye bir vuḳūf (98/2)

Sabır; başa gelen her şey için rıza göstermek, metanetli durmak, selamete erene kadar tevekkül içinde isyan etmeden kalabilmektir.

Ey Nazmi! Başına bir keder geldiğinde sabır göster, (asi olsan da) kişinin başına gelecek olan zaten gelecektir.

Şabr ḳıl Nazmī saña bir elem ü ğam gelicek  
Başına çün gelür elbetde ḳiṣinüñ gelecek (586/5)

Ey kavuşmayı bekleyen! Ayrılık zamanında razı olarak sabret. Zira ihlas ve rızayla sabr eden, muhakkak karşılığını alır, mükafatını görür.

Gel berü ey vaşla ḫālib hicrde ḳıl şabr-ı cemīl  
Her ḳılan şabr-ı cemīl āḫir bulur ecr-i cezīl (833/1)

#### **A.1.6. Helal/ Haram**

Kısaca Alah'ın yapılmasını yasaklamadığı eylemler helal; sakınılması gereken durumlar veya yasak olan eylemler de haram olarak hükme bağlanır. İman eden kişi; Allah'ın men ettiklerine bakmaz, men ettiğine gitmez, men ettiklerini yapmaz, yiyip içmez. Böylelikle mümin vasfını hak eder.<sup>10</sup> Helal haram kaygısı olmayanlar ise cennete nail olamaz.

Mü'min o kim yiye dāyim ḫelāl  
Ḳurşağına ḳoymaya hergiz ḫarām (1325/7)

---

<sup>10</sup> Diğer beyitler için bkz: 1181/3, 1372/2, 1386/4

İtmeye dünyāda fark ol ki helāl ü harām  
İde mi ol vara hīç bāğ-ı cinānda hırām (1343/1)

#### A.1.7. Mâsiva, Dünya Hayatının Geçiciliği, Ölüm ve Ahiret İnancı

İslamiyet'e göre bu dünya geçici bir gölgedir, yok olmaya mahkumdur. Bu yüzden buradaki zenginliğin fakirliğin, rütbenin de önemi yoktur. Aslolan ise bu yokluk yolunda, ölümden sonraki hali düşünüp hazırlıklı olmaktır.

Kıyametin kopmasıyla son bulacak olan dünya hayatı; iyi ve kötünün, doğru ve yanlışın aşikar olacağı, neticede ceza ve mükafatın verileceği, son ve sonsuz ahiret hayatının "tarlası"dır. Ahirete inananların oradaki güzellikleri kazanmak adına, bu dünyaya çok bağlanmamaları gerektiğini vurgulayan şair bunu aşağıdaki şekillerde dile getirir:

Āhîretin añmaz olur hey dirîğ  
Ol kişi kim vire bu dünyāya dil (976/4)

Naẓmiyā āhîretiñ hālîni gör tevbeye gel  
Ahîret añ yûri ol fikr-i cihāndan fâriğ (50/5)

Cihānda ' âķil oldur kim ölüm hālîni añub her dem  
Demādem kendü hālîni ağlaya vü eyleye mātem (1036/1)

Be Naẓmî āhîri her nesneniñ ölüm olunca āh  
Ne nef' i var tūtalım biz beg olduķ ya aģa olduķ (167/5)

Var çün fenāsı yok bir beķası  
Ma' nide dünyā bir zıll-i zāyil (1031/2)

Bu ‘āleme devletle ey gırre olan ādem  
Bilmez misin anı kim almaz saa bu ‘ālem (1094/1)

*“Bizi anmaktan yz eviren ve dnyā hayātından baka bir ey istemeyen kimseden yz evir.”* (Necm: 29)

Masivā, Allah’tan gayrı olan dnyalık eylerdir. Dnya ilerine gnl veren kii, daima gnl darlığına girer, elem iinde olur.

Kār-ı dnyāya cihān uğına den ādem  
Elem  derdile gān ekmede olur her dem (1225/1)

Hakka yakın olmak isteyen kii fani kaygılardan uzak olmalı.

Eger mevlāya urbiyyet dilerse  
Olup ‘uzletde terk-i māsivā ıl (808/2)

#### **A.1.8. Cennet/ Cehennem**

Allah’a inanan ve itaat edenlerin, fani olan bu dnyadan sonra ebedi olarak kalacakları cennete gireceklerine inanılır. Bu yzden, bu dnyanın geici olduğuna, asıl gzellikleri orada greceğine inanan insan; makam ve mal sevdasına, altın gm kaygısına dmemeli ki mkafat menzili cennete nail olsun. Zira makamın, ssn, malın aslı ve en gzeli oradadır. Burada bir kuru ala kanaat eden tokgzller, orada ipekli cennet elbiseleri giyeceklerdir.

Hlle-yi snds ile donanısar cennetde  
Giye dnyāda o kim āl nice māh ile sāl (902/3)

Beyitlerde, cennetin tabakaları olan me’vā, adn ve firdevsten de bahsedilir. Aık iin sevgilisinin mahallesi cennet, aığın gzyaları cennetteki selsebil emesi,

sevgili ise o cennette bulunan tavsif edilemeyecek güzellikteki huridir. Kimi zaman da sevgilinin yüzü cennet, dudağı da cennetteki kevser havuzudur.<sup>11</sup> Hatta aşık, sevgilinin dudağını kevsere benzettiği için, Kevser Sûresini zikir edindiğini dile getirir.

O dilber bir kıyâmet dilber ancak  
Yüzi cennet dudağı kevser ancak (212/1)

Lebleri yâdına ol hürî liķānuñ dāyimā  
Virdim olmuşdur dilimde sūre-yi kevser benüm (1131/3)

Cehennem, iman etmeyenlerin hesap günü yakılıp cezalandırılacağına inanılan yerdir. Zakkum ise “*cehennemın kökünde çıkan bir ağaçtır, tomurcukları şeytanların başları gibidir.*” “*Şüphesiz o zakkum ağacı günahkar yemeğidir. Maden tortusu gibi olup, kaynar suyun kaynaması gibi karınlarda kaynar.*” (Duhan: 43-46)

Şair, hilekarlık edenlerin cehennemi görünce fayda vermez bir pişmanlığa düşeceklerini söylerken, cehennemi doğrudan kullanır. Bunun dışındaki kullanımlarda ise benzetme yoluyla maşukundan ayrı düşen bir aşıkın halini anlatır:

Aşık için sevgiliden ayrı kalmak, cehennem gibi yakıcı ve azap doludur. Ondan ayrı yediği içtiği ne varsa zevk vermez; bilakis cehennemde biten zakkum ağacı gibi içini yakar.

Cehennemdür baña künc-i firāķuñ āh kim anda  
Yidigüm içdigüm māye hamīm olur daķi zaķķüm (1077/2)

---

<sup>11</sup> Diğer beyitler için bkz: 367/2, 431/3, 832/3, 915/6

### A.1.9. Hidâyet/ Dalâlet

Hidayet; hakkı hak, bâtlı da bâtlı olarak görüp dalâletden uzaklaşmak, doğru yola girmektir. Dalâlet ise şaşır hak yoldan ayrılmak, isyana meylettir.<sup>12</sup> Dalâletten kurtulup hidâyete ermek isteyen kişi, şeriat ipini sımsıkı tutmalıdır. Hidâyete erdirecek olan Allah'tır.

Bulur rāh-ı hidâyet kırtarır kendin dalâletden  
Tuta ħabl-i metīn-i şer' i cān ile o kim muĥkem (1035/3)

Zāhidā aña ki olmaya hidâyet ħaĥdan  
Nedurur fāidesi pes kırı zühd ü vera' in (615/4)

### A.1.10. Fakr /Kanaat /Uzlet/ Ferâgat

Fakr; ihtiyaç ve yoksulluk, yani hiçbir şeyin kendinin olmadığını bilmek. Zahirin olumsuz gibi görünen bu hal, idrak sahipleri için kutlu bir şeyin delilidir: O idrak sahibi insan sahip olduğu acz ve noksanlıkla Kadir-i Zülcelâl'in kudretini, kuvvetini, gınâsını ve rahmetini kavramış olur.<sup>13</sup>

O kişi için, fakr ile aşağıda olmak ya da hor görülmek; bu geçici dünyada sahip olacağı itibardan daha iyidir.

Şol beĥāsız devlet ile kışi olmaĥdan ' aziz  
Yegdir olmaĥ Naĥmiyā faĥrile ĥ'ār ü mübtezel (839/5)

Kanaatkâr insan, arzularından feragat etmiş ve Hakk'ın verdiği razı olmuştur.

<sup>12</sup> Diğer beyitler için bkz: 494/4, 504/1, 758/1, 808/4, 516/3, 615/4/ 755/2

<sup>13</sup> Diğer beyitler için bkz: 722/4, 17/3, 29/1, 30/1,49/5, 55/7, 60/2

Bu dünyada huzurlu olmak istersen; sana bahşedilmiş olana razı ol, arzularından geç, eşyanın çokluğundan âzâde, tefekkür ve taabbüd içinde olacağın bir yer bul.

Cihānda bir sürūr ile huzūra düşmek isterseñ  
Kana‘ at kııl ferāğat birle var bir cāy-ı ‘uzlet bul (757/3)

#### A.1.11. Kesret/ Vahdet

Bu cihan, seni hidayet yolundan alıkoyacak basiretini bağlayacak olan şöhret ve zînet gibi çoklukla doludur (kesret). Bu çokluk sayısız bela ve sıkıntı getirir insana. Eğer doğruya, kurtuluşa, huzura ermek dilersen; çokluğun altında birliğin tecellisini bul (vahdet). Vahdete eren kimse zaten bir daha kesrete meyl etmez.<sup>14</sup>

Cihān alāmi kim var ‘ālem-i keşrettedir ekşer  
Düşegör vahdete anıñla bir hāl-i selāmet bul (757/2)

Şöhret ü zînet hevesi devrde  
Lāzımıdır dāire-yi keşretiñ (690/4)

#### A.1.12. Hevâ-yı Nefs

Divanın incelenen kısmında nefis, daha çok süflî şeylere celbeden, hakikatten uzaklaştıran konumuyla karşımıza çıkar.

Eğer kişi ahiret hayatını düşünürse nefsinin emirlerine, dünyalık zevklere meyl etmez.

<sup>14</sup> Diğer beyitler için bkz:33/5, 302/4, 316/3, 757/1, 759/4, 773/4, 854/4, 871/2, 690/3

Her kim ki fikr-i ‘uqbā ide cihānda ašlā  
Nefsine uyup olmaz zevk ü şafāya māyil (1020/2)

Nefs kim her kişiye göz göre yağıdurur ol  
Hāq yolında kişiniñ ayağı bağıdurur ol (923/1)

### A.1.13. Sükûn

Sükun, tasavvufta bir makam sayılabilir. İnsanın gönlünü su gibi temiz, halini toprak makamında tutmasıdır. Geçici emeller peşinde koşturmaktan vazgeçip dinginliğe ermesi, farkındalığının oluşması ve kendine yönelmesidir.

Şair, fani alemin geçiciliğine inananların; yani gölgeye baktıklarını idrak edenlerin; dünyalık koşturmalardan uzak, dinginleşmiş bir sükun haline gireceklerini vurguluyor.<sup>15</sup>

Niçün olmayalar yā Rab sükūnda  
Olanlar ‘ālemiñ hāline vākıf (91/4)

Eyā ğāfil nice bir her hevāya yel gibi yelmek  
Sükūn üzre olup ārām idüp var rūhı rāhat kıl (758/2)

### A.1.14. Diğer Dinî Hususlar ve Ahlakî Davranış Biçimleri

İlim sahibinin asıl olgunluğu, bildiğini uygulamaya geçirmesiyle olur. Riayet etmediği, başkalarına öğretmediği hiçbir ilmin, sahibine faydası yoktur. O insanın da aslında cahilden farkı yoktur.

‘Ālim oldur k’ide ‘ilmiyle ‘amel  
Oldurur ‘ālime ‘ālemde kemāl (948/6)

<sup>15</sup> Diğer beyitler için bkz: 722/3, 754/4, 764/7, 1069/5, 81/1, 325/3, 360/2, 521/3, 522/1, 527/2



Şair, kadınların daha zayıf yaratılışlı olduğu görüşüne atıfta bulunur ve “Ey Nazmî, kadınların aklının noksan olduğu iddiası varken onların sözü bana boş gelir.” şeklinde nesre aktarabileceğimiz şu beyti söyler:

Nisâ hakkında variken kelâm-ı nâkışâtü'l-‘aql  
Baña zen şöḫbeti Nazmî gelür vallah nādānlık (161/5)

Gıybet, birinin arkasından onun hoşuna gitmeyecek şekilde çekiştirmektir. Gıybet etmenin doğru olmaması gibi dinlemek de doğru değildir. Etik olarak da doğru olmayan bu eylem İslam inancında men edilmiştir. Mevlânâ: “*Duydum ki gıybetimi yapmışsın, yüzüme söylemekten kaçmışsın. Benim gibi bir âcizden korkmuş, Allah'tan korkmamışsın!*” diyerek ne güzel ifade eder.

“*Biriniz diğerini arkasından çekiştirmesin. Biriniz, ölmüş kardeşinin etini yemekten hoşlanır mı? İşte bundan tiksindiniz. O halde Allah'tan korkun!*” (Hucurât: 12)

Nazmî; gıybet edip işitmektense, kendi halinde, sağır ve dilsiz olmanın daha iyi olacağını söyler.

Kişi her demde gıybet söyleyüp işitmeden yegdür  
Olup şol kendü hâlinde aşamm olup daḫi ebkem (1035/4)

Ne güzel söylemiş veliler:

“*Gördüğünü gizlemek, şüphe ettiğini açıklamaktan daha güzeldir.*”

“*Kimsenin aybın görüp kılma zinhar âşikâr*

*Günde yüz bin aybın örterken ilahe'l âlemin*”

Birinin aybını kınayarak ima ile yüzüne vurmak doğru değildir. Gerekirse kişiye uygun bir dille yanlışını düzeltmesi konusunda tavsiyede bulunulabilir.

Görüp bir kişi ‘aybın bir kişiniñ  
Gerekmez göz göre yüzine urmak (200/3)

Şair, “Ey Nazmî! Gerçek er odur ki; yalan söylemez ve sözüne sadık kalır.” diyerek yalan söylememenin ve verilen söze sadık olmanın önemini vurgular.

Gerçek er odur sözi yalān olmayup ašlā  
‘Ahdinde ola dāyim eyā Nazmî o šādık (190/5)

Nazmî, eşyanın ve insanın dış görünüşüne önem veren ve kimi zaman ruhsuz algıları ile yanılığa düşenleri eleştirir.

Görünüşe önem verenler, mahiyetin derinliğinden habersiz olanlar, herkesin ve her şeyin şeklini önemserler.

Ma‘nīye bakmaz zāhirde kalan  
Herkesde gözler şekl ü şemāyil (1032/3)

“Biz insanı ahsen-i takvîm üzere, en güzel şekilde yarattık” (Tîn: 4)

İnsanın zaafı vardır; kimi zaman nefesine yenilir, hayvandan da aşağı düşebilir; ama iradesiyle, kulluğuyla, Allah’ın ihsanıyla en yüksek mertebeye erişecek olan da, yaratılanların en şerefli de yine odur.

Rabb-i ḥālîk gerçi kim ḥalk etmiş insanı za‘îf  
Etmemiş ammā ki maḥlûkı insandan şerîf (100/1)

İslam bilginleri “Üç İhlas bir Fatıha bir hatim sevabı kazandırır.” demişlerdir. Muhtemelen bu söz, “İhlas Suresini okumak Kur’an’ın üçte birini okumak gibidir.” hadisinden hareketle söylenmiştir. Ölenlerin ardından yahut kabristandan geçerken

üç adet İhlas Suresi, bir adet Fatiha Suresi okumak usuldendir. Nazmî de kabrinden geçenlerden İhlas ve Fatiha beklediğini dile getirir:

Her müselmândan ümîdim oldurur ihlâş ile  
Fâtiha luğf ide geçdikde mezârumdan benüm (1146/3)

*“...Ve onlar ki, harcadıklarında ne israf ne de cimrilik ederler; ikisi arasında orta bir yol tutarlar.” (Furkan: 67)*

*“Akrabaya hakkını ver; yoksula, yolda kalmış olana da; bununla beraber saçıp savurma! Çünkü (malını) saçıp savuranlar, şeytanların kardeşleridir. Şeytan ise Rabbine karşı çok nankördür.” (İsrâ: 26,27)*

Cimri olan da malını saçıp savuran da hayırlı iş yapmaktan bigâne olur.

Hayr bilmez ola ol kim mümsik  
Hayr kılmaz ola ol kim müsrif (137/ 2)

Zekat İslam'ın şartlarındandır. Cimrilik edip malını kendi elinde tutan kişi bu şartı terk etmiş olur.

Şart-ı islâmdan berî olanıñ  
Biridir malın eyleyen imsāk (695/ 5)

## A.2. TİP VE ŞAHISLAR

### A.2.1. Dinî-Tasavvufî Tip ve Şahıslar

#### A.2.1.1. Süfî/ Zâhid/ Vâ'iz – Rind <sup>16</sup>

Tasavvuf ehli olan sūfî ya da zâhid; dünyanın süs ve makamından ferâgat etmiş, ibadetle meşgul, Hakkı arayan ve onunla olandır. Bu tür özelliklerinin yanı sıra, divan şiirinde birçok yerde şeriata bağlı olan zâhid ya da sūfî; aşığın aşkını, şaraba düşkünlüğünü anlayamayan, kınayan; kuru bilgiye sahip, zahire önem veren riyâkar karakterler olarak karşımıza çıkar.

Ta' n ider şūfî şarâb-ı şâfa görüb meylimiz  
Kendü gibi şanır ol biz ol şafâyı bilmedik (488/4)

Kılur beş vakti farzâ göresin bir şūfi-yi nādân  
Degül andan murâdı emr-i hağ illâ riyâ kıılmağ (175/4)

Naẓmiyâ adını dervîşe dağub şūfîler  
Rızğ kesb etmegiçün vây ki şatar her biri zerğ (259/5)

Ne bilür hâl-i ' âşıkı zâhid  
Haste hâlini bilmez olur şâğ (65/4)

beyitlerinde sūfî ve zâhidin aşktan anlamadığı, iki yüzlülüğü, şarabı kınayıp safâ bilmez oluşları vurgulanmıştır.

Aşık, vâizin onu ibadet etmeye çağırmasına karşı çıkar. Zira âşık, aşktan aklını yitirmiş; bu yüzden de ibadetle yükümlü olmayan bir delidir.

Baňa vâ' izâ itme teklîf-i tã' at  
Ki mecnündürür ' âşık olmaz mükellef (150/4)

<sup>16</sup> <http://www.osmanlicaturkce.com/>

Bir başka beyitte Nazmî; temiz gönüllü, ihlaslı bir sûfi olup tasavvuf yoluna girmeyi talep ettiğini dile getirir:

Olub şûfi-yi şâfidil yûri var  
Tutagör Nazmiyâ rāh-ı tasavvuf (85/5)

Bir kişi gerçek zâhid olmak isterse, iki yüzlülükten uzak olmalı. Yoksa iki yüzlülük yaptığı ibadetlere hanel getirecek, yaptıklarını boşa çıkaracaktır.

Zâhid odur ki olmaya anda ebed riyâ  
K'olur tebâh zühdi riyâyile zâhidiñ (707/2)

Rind, bâtını irfan ile müzeyyen, hakîm ve kâmil olduğu halde; zâhiri laubali ve sâde görünen, aldırışsız, keyfi biridir. Rind şekli ibadetlere önem verdiğini düşündüğü sûfi ve zâhidin karşısındadır.

Al ele dest-i sebûyı var müdâm  
Rind olub hum-ı mey ayağına çök (535/3)

#### **A.2.1.2. Hızır**

Âb-ı hayâtı içerek ölmezlik sırrına erişen, peygamber veya velî olduğu hususlarında çelişki bulunan kutsal bir kişidir. Darda kalanların yardımına koştuğuna; Kur'an'da Kehf suresinde Mûsâ ile hikâyesi anlatılan, kendisine hak nezdinden bir ilim öğretilen kutlu kişinin de Hızır olduğuna dair görüşler vardır.

Nazmî, “Sevgilinin saçı karanlık, yeşil hattı Hızır gibidir. Bu yüzden onun hayat veren dudağı da ölümsüzlük suyu gibidir.” diyerek, sevgiliye ait unsurlarla Hızır'ın karanlıklar ülkesinde bulunduğu ölümsüzlük suyu efsanesine atıfta bulunur.<sup>17</sup>

<sup>17</sup> PALA, İskender ; Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü, Kapı Yay., İstanbul 2004, s. 204

Şaçıdır mişl-i zulumet sebz-i haţtıdır mişâl-i hıızr  
Leb-i cânbağşısı ‘aynıdır o yüzden āb-ı hayvānıñ (347/3)

Gam denizine düşmüş âşık, darda kalanların imdadına yetişen Hızır’ın elinden tutup çıkarmasını diler. Şair, Hızır’ı denizle birlikte bilinçli olarak vermiş olsa gerek. Zira Kehf suresindeki kıssaya göre o kutlu kişi (Hızır ise) Hz. Musa ile olan yolculuğunda bir gemiyi deler. *Hz. Musa ona: “Halkını boğmak için mi onu deldin? Gerçekten sen (ziyanı) büyük bir iş yaptın!” der. Kutlu kişi de: “O gemi, denizde çalışan yoksul kimselerindi. Onu kusurlu kılmak istedim. (Çünkü) onların arkasında, her (sağlam) gemiyi gasbetmekte olan bir kral vardı.” diyerek açıklama getirir.*”(Kehf: 71,79)

Bağr-i ğamda kaldım eyvāy āşinālık gösterib  
Āh elim alaydı bir hıızr-ı huçeste pey benüm (1116/2)

#### A.2.1.3. Mürid-Mürşid- Şeyh/ Derviş

İrade ve talep eden, isteyen, arzu eden anlamına gelen mürid; tasavvufta, kendisi için Allah’ın irade ettiğiinden başka bir şey istemeyen, Allah’ın iradesi karşısında kendi iradesini hiçe sayan; tarikate giren ve şeyhe bağlanan derviş, bende demektir. Dünyalık kaygıdan âzâdedir. Kendini ölü yıkayıcısının elindeki ölünün teslimiyetiyle bağlar mürşidine.

Mürşid ise delil, kılavuz, yol gösteren anlamındadır. Tasavvufta sırât-ı müstakîmi gösteren, gafletten uyandıran, dalâletten önce gerçek yola ileten şeyhtir.

Nazmî bazı beyitlerinde tasavvufa girme ve şeyhe bağlanma isteğini dile getirmişti. Aşağıdaki beyitlerde de bunu ifade ederken, intisabdan önce “tevbe almak” olarak tabir edilen arınma temeline de gönderme yapar. Ki bu da müridin; şeyhin ya da onun vekilinin elini tutarak geçmiş günahına tevbe etmesi, aybı günaha bir daha düşmeyeceğini söylemesi ve şeyhine bağlılığını dile getirmesi şeklinde olur.

Hak yolunda gerçek manada olgunluğa ermiş öyle bir mürşide intisab et ki; geçmiş günahına tevbe edip tarafından kabul görececek ilme eriş.

Bir mürşid ara k'ola tarîkinde kâmil ol  
Var dest-i tevbe eyleyüp andan icâzet al (998/3)

Ey Nazmî, gel dervişlere yoldaş olalım; onlar gibi ne olursa ayırt etmeden,  
gocunmadan yiyelim, ne bulursak giyelim. (Bir lokma, bir hırka)

Olalım Nazmî yûri hemrehi dervîşleriñ  
Ne olursa yiyelim her ne bulursağ giyelim (1255/5)

Bir kişi kendini şeyhe bağılı gösterip kendi nefsinı yüceltir, kendi için uğraşırsa;  
inkarcıların, asilerin talebesi olur. O iki yüzlüdür.

Şu kim şeyh adına olup özün naşb ide cerr için  
Mürîdidir merîdiñ ol anı ehl-i riyâdan bil (756/4)

#### A.2.1.4. Peygamberler

Nazmî, aşığın sabrını anlatırken Hz. Eyyub'un ailesinin yok oluşu ve hastalık gibi imtihanlara gösterdiği olağanüstü sabrına; sevgilinin aşığına can veren sözünü ve dudağını, Hz. İsa'nın ölüye can veren nefesine; sevgilinin köle aşığa hükümranlığını Hz. Süleyman'ın cinler ve hayvanlara olan hâkimiyetine; güzelliğini, Hz. Yusuf'un göreni hayrete salan güzelliğine; hasret çeken aşığın halini, Hz. Yakub'un gamına; gönlü hasta aşığın derdine deva olan yarini Lokman'ın ilmine; sevgilinin benlerini, Hz. İbrahim'in çuvallardaki kumun mercimeğe dönüşmesi mucizesine atıfta bulunarak anlatır.

Nazmî, şiirlerinde peygamber isimlerini kendisine benzetilen olarak verir. Sevgilinin can bağışlayan nefesini tavsif ederken Hz. İsa'nın kuşu diriltme mucizesini hatırlatır.

Olur cânbağş her sözde demâdem  
O bir 'îsî nefeslü dilber ancak (212/2)

Kendini sevgilinin arzusu içinde, gam ordusunun ayakları altında karınca olarak gören aşık; sevgilisini de Süleyman'a benzetir ve ondan meded ister. Bununla da Kur'anda geçen "*karınca vadisinde kuşlardan, cinlerden ve insanlardan oluşan orduyu gören bir karıncanın: Ey karıncalar! Yuvalarınıza girin; Süleyman ve ordusu farkına varmadan sizi ezmesin! dediğini Süleymanın işitmesi*"ni hatırlarız. (Neml: 17, 19)

Pāymāl itdi hevāñile beni ğam leşkeri  
Raħm kılar ben mūr-ı mażlūma Süleymānum benüm (1153/2)

Şair, her gönlün aşk deryası içinde döndüğünü; aşığın ahının rüzgar, ruhunun da Nuh gibi gemici olduğunu söylerken, Allah'ın emriyle Nuh'un gemi yapmasına ve tufana atıfta bulunur.

Rūzgārı āh ü Nūh āsā aña mellāh rūh  
Her dil ' aşıkdurur bir geşte-yi deryā-yı ' aşk (234/4)

Gönül sevgiliden ayrıken, oğlu Yusuf'un hasretiyle yanan Yakub gibi dertlidir.

Eğer güzelliği Yusuf'a benzetilen sevgili; ayrılığıyla hüznün yağmaladığı haneme gelseydi, gönlüme sevinç verirdi.

Göñül Ya' kūbı şād olurdı itse  
Müşerref külbe-yi aħzānı Yūsuf (90/4)

Ey, güzelliği, göreni hayrete salıp parmak doğratan, dillere destan Yusuf gibi oaln sevgili; onun köle olarak satılması gibi güzellik pazarında seni gören, seni almak için canını vermeye razı olurdu.

Ĥüsñ bāzārında ey mışr-ı melāħat Yūsufi  
Naħd-i cān ile olur gören ĥarīdārıñ seniñ (497/2)



Nazmî, Hz. Muhammed'in nurundan bahsettiği beyitlerinin yanında; İslam'ın doğru yola eriştiren bir din olduğunu, hakka şükür kılmak gerektiğini, Hz. Muhammed ümmetinden olmanın saadet verici bir nimet ve ayrıcalık olduğunu belirttiği bir beyte de yer verir:

Ĥüdāya şükür kılmā bir ĥāl-i selāmet bil  
Muĥammed ümmetinden olduđuñ özge sa'ādet bil (755/1)

### A.2.2. Tarihî-Efsanevî Şahıslar

“Ey sevgili saçının kıvrımı ve yanağın, sanki Mani'nin yaprak ve gül motifli süslemelerinin olduğu bir süsleme sergisidir.” diyen Nazmî, meşhur Çinli nakkaş Mani'ye atıfta bulunarak, tezhipte kullanılan motiflerle, sevgiliye ait unsurlar arasında anlam ilgisi kurmuştur.

Çin-i zülfüñle ruĥuñ naķşı nigāristāndır  
Berg-i rümī vü ĥaĥāyīsidurur Māniniñ (647/4)

Kasas ve Mümin surelerinden; Karun'un İsrail soyundan, Hz. Musa zamanında yaşamış çok zengin bir kişi olduğunu, lakin büyülenerek sahip olduklarını kendinden bildiğini ve inkarcılardan olduğunu öğreniyoruz. Dünya hayatını istemekte olanlar onun malına gıpta ile bakmışlar; lakin o, Allah'ın kendine verdiği malı başkalarına vermemiş ve şükürünü eda etmemiş, sonunda da helak olmuştur.<sup>18</sup>

Bitip tükenmez bir mal- mülk hırsı içinde olan açgözlüler, sahip olduklarının gururu ile gözlerini hep elde etmek istedikleri şeye dikerler; bu dünyada Karun'un malına da sahip olsalar doymazlar. (Ta ki ölümle gözlerini toprak doyuruncaya dek)

Hırs-ı mālile şol aç gözlü olanlar kim var

<sup>18</sup> Kasas: 76-81, Mümin: 24

Ṭoymaya gibi gelür malı ile Kārūnuñ (640/3)

Nazmi bir beytinde, âdemin dünya karşısında duramayacağını söylerken dünyayı Şehnâme kahramanı Zâl'e benzetir. Bu benzetmeyle dünyanın hem kocakarı oluşu mazmununu hem de gücünü kasteder. Çünkü Zal beyaz saçlı olarak dünyaya gelir ve ihtiyar anlamında bu adı alır. Ayrıca bu efsanevi kahraman çok güçlüdür.<sup>19</sup>

Ṭuramaz Zâl-i dehr pençesine

Âdem olursa daḥi bebr ü peleng (697/3)

Ey sevgili! Hz İbrahim' in, zâlim Nemrud'un onca zulmüne rağmen; hatta ateşlerde yanmak bahasına da olsa hak davasından dönmediği gibi, aşğın da ağyarın zulmüyle korkup senin aşkından vazgeçecek değildir.

Āşığı korqutmasun cānā ḥasūd āzāriile

Āzer-i nemrūddan bāk etmemişdir çün ḥālil (835/4)

Hat sanatının öncü isimlerinden, Abbasîlerin son döneminde yaşamış olan Yakut El-Müstasîmi (ö. 1298) yazıya, yeni bir nefes ve yeni bir açılım getirmiş, sanatta küçük bir nüansla çok ciddi bir değişim gerçekleştirmiştir.<sup>20</sup>

Ey sevgili! Yakut (ne kadar hat üstadı olsa da)senin dudağının üzerindeki hattın benzerini bile yazamaz.

Yāḳūt yazamazdı ḥaṭṭuñ mişlini bir mişāl

Lā' l üzre lācüredle ḥaṭ yazsa filmeşel (1004/2)

Nazmî, aşğın gözyaşlarını o denli ziyadeleştirir ki, denizler bile bu gözyaşı yanında küçük kalır. Bunu anlatırken de “fazla” anlamına gelen “firâvân” kelimesi

<sup>19</sup> <http://www.osmanlicaturkce.com/>

<sup>20</sup> Pala, a.g.e. s. 479

ve “deniz” anlamına gelen “kulzüm” kelimeleriyle Firavun’un helakı ve Kızıldeniz’e atıfta bulunur. Kızıldeniz, ismiyle de manidardır. Zira aşık kanlı gözyaşı dökmetedir.

‘ Aşık deryâsıdurur eşk-i firāvānum aña  
Hîç büyüklenemez kaçreçe baħr-i kulzüm(1229/4)

İskender, Zülkarneyn olarak Kur’ân-ı Kerim’de adı geçen kişi olarak düşünölen ve Peygamber olup olmadığı tam bilinmeyen büyük bir hükümdar ismi. İki zülüflü yahut da şark ve garbın hakimi olduğu için Zülkarneyn(iki boynuzlu) denilir. Hazret-i İbrahim Aleyhisselâm zamanında bulunup Hızır’dan ders almıştır. Bir de milâddan önce üç yüzlü yıllarda yaşamış ve Aristo’dan ders almış, büyük galibiyetleri olan ancak Zülkarneyn nazaran çok da iyi hasletleri olmayan Yunan kumandan İskender (Büyük İskender) den bahsedilir.<sup>21</sup>

Âşık için İskender gibi olan sevgilisi, güzellik şehrinin muzaffer şahıdır ve emsali yoktur.

Bugün ħüsn iliniñ sen bir şeh-i şāhibkırānısın  
Sikender gibi bu kaçm içre şāhım yoçdur aķrānuñ (349/4)

Nazmi, bunlardan başka; Şah Tahmasb ile Sultan Süleyman’ın cengini, şahinle çaylağın kavgasına benzeterek Safevî hükümdarı Tahmasb’ ın yenilgisine atıfta bulunur.

Dünya hayatının geçiciliğini vurguladığı beyitlerde de dünya malının Dârâ ve Kisrâ gibi nice meliklere kalmadığını, dünyadan Husrev, Kubâd ve Kavûs gibi hükümdarların da saltanatının gelip geçtiğini söyler.

Bu başlık altında bazı efsanevî mahlûka da yer vermek gerekir.<sup>22</sup>

---

<sup>21</sup> Pala, a.g.e. s. 236

<sup>22</sup> Pala, a.g.e. s.24, 216

Şair “Ey hūma gibi olan sevgili, başımda senin aşkının hevesi olsa ne olur. Ankanın da yaşadığı, uçtuğu yer Kaf Dağı değil midir?” diyerek sevgiliyi efsanevi kuşlara benzetir. Hūma ayakları olmayan, daima uçan gölgesi kimin başına konarsa o kişinin devlete ereceğine inanılan bir kuştur. Simurg yahut anka da yüksekte uçan, avlanamayan, efsanevî Kaf Dağı’nda yaşayan renkli, efsanevî kuştur. Şiirlerde sevgilinin bir türlü ele geçirilemeyişi vurgulamak için bu kuşların isimleri geçer. Bazen de sevgilinin aşğa olan lutfu, hümanın saadete ve kutlu talihe erdirecek gölgesine benzetilir.

Beni sen ey hūmā ṭal‘at meded āh  
Hevā-yı ‘aşkile āvāre itdiñ (408/2)

Olsa başımda nola ‘aşkıñ hevāsı ey hūmā  
Çünkü ‘anķāniñ olur pervāzgāhı kūh-ı ķāf (97/3)

### A.2.3. Efsanevî Âşıklar

Âşık, hâlini daha iyi arz etmek adına Vâmık, Mecnûn, Ferhâd, Hurşîd ve Husrev gibi iz bırakan âşıkları zikreder. Kimi zaman bu büyük âşıkları üstadı sayar kimi zamanda aşkını onlardan ziyade bulur. Maşuktan bahsederken de tevriyeli olarak Azra, Leyla, Şirin ve Ferahşad’ı kullanır.

Meyl idersin gördüğün ‘Azrā ‘izārā cān ile  
Nażmiyā bu vechile Vāmıķdurur pīrūñ seniñ (502/5)

Sevgilinin güzelliğini gören kimse, Leyla' ya aşık olan Mecnun' a döner; ben de bu yüzden o Azra gibi temiz yüzlüye Vâmık gibi aşık oldum.

Olur ol leylî hüsniyle gören ol yâri çün mecnûn  
O yüzden oldum ol 'azrâ 'izâra Nazmî vâmık (158/6)

Ey dudağı tatlı (Şirin gibi) saçı siyah (Leyla gibi) sevgili bu güzellik ve huyla beni aşkına düşürüp Ferhad ve Mecnun' a çevirdin.

Ey lebi şîrîn saçı leylî bu hüsni ü hulk ile  
'Aşka düşürdiñ beni ferhâd u mecnûn eylediñ (465/2)

Ey güzellik hükümdarı olan sevgili senin lal dudağını anlattığımı duyanlar, bu ne tatlı bir hikayedir dediler.

Sen hüsni husreviniñ evşâf-ı la'lin itdim  
Didi hep işidenler şîrîn hikâyet ancak (315/4)

O ay yüzlü yarin aşkının arzusıyla öyle doluyum ki, hâlim Hurşid ve Feraşad'ın aşkını andırır.

Şevk-i mihriyle ben ol mâhiñ olaldan pürşevk  
Oldı Hurşid ü Feraşâd mişâli meşelim (1236/3)

Şair, aşağıdaki beyitte de halkın dilinde hikayeleri dolaşan Sultan Mahmud ile Ayas arasındaki muhabbete değinir. Ayas kölelikten vezirliğe yükselmiş, geldiği yeri asla unutmamış, dürüstlüğünden, sultanına olan edebinden, muhabbetinden ve

hürmetinden ödün vermemiş böylelikle Sultan Mahmud'un derin muhabbetine nail olmuş biridir.<sup>23</sup>

‘ Aşğ ile olan hāleti Maḥmūd ü Ayāsıñ  
Dilde mişlidir nice demlerdir ünāsıñ (370/1)

#### A.2.4. Edebî Şahıslar

Nazmi diğerk şairlerden ya onları üstad kabul ederek ya da kendini nazımda onlardan daha üstün görerek bahseder. Beyitlerde Şeyh Sadî Şirâzî, Firdevsî, Nizâmî, Şem’î, Zâtî, Lebîd ve Ferezdak gibi isimleri görmek mümkündür.

Ey saadet veren sevgili! Nazmî, senin güzelliğini anlatınca sanki Şirazlı Sâdî'nin Gülistan'ını okur gibi olur. (Servi boyu, gül yüzü, sümbül saçı, nergis gözü, semen teni ile sevgili gül bahçesini andırır.)

Vaşf-ı ḥüsnün k’ide sen şūḥ-ı sa‘ âdetmendüñ  
Nazmi gūyā ki gülistānın oğur Sa‘ dīniñ (647/5)

Bazı beyitlerde şairliği ve şiirleriyle övünen şair; Şem’î’ye, Nizâmî-yi Gencevî’ye, Arapların meşhur hiciv şairlerinden Ferezdak’a gönderme yapar.

Ya Rabbi, Şem’î’nin mekanı cennet, kabri nur olsun. Eğer o, bu şiiri okusaydı şevkten yanardı.

Bu şi‘riñ şevkına pürhāl olub sūzişler eylerdi  
İlāhî yatduğı yer nūr u uçmağ ola Şem‘iniñ (353/7)

---

<sup>23</sup> Pala, a.g.e. s.43

Ey Nazmî! Senin inci gibi nazmını görenler, senin zamanın Nizâmî'si olduğunu söylerler.

Gören şî' rinde der dür gibi nazmı  
Nizâmîsidurur Nazmî zamânîñ (398/7)

Ey Nazmî! Ferezdak senin inci saçan nazmını görseydi, “bu ne güzel cevherdir” derdi.

Bunuñ nazmı ne cevher dirdi Nazmî  
Göreydi nazm-ı dürbârım Ferezdak (206/5)

Nazmî' nin güzel ve kusursuz nazmı (kasideleri altın harflerle yazılıp Kabe duvarına asılan ünlü Arap şairi) Lebîd'in nazmına benzer.

Bu Nazmîniñ belâgat üzre nazmı  
Ne şübhe mişlidir nazm-ı lebîdiñ (396/5)

“Ey Nazmî! Şiirin kemale erişsin istersen, gazel sanatında Zâtî tarzını bırakma.” derken “kemal”i tevriyeli kullanan şair, Zâtî tarzının takipçisi olduğunu da dile getirir.

Ġazel fenninde Nazmî koma Zâtî tarzını elden  
Dilerseñ haddizâtında kemâle ire eş' âriñ (329/5)

Ey Nazmî! Firdevsî bu güzel sözlerimi işitseydi, benim güzel ahlak sahibi bir hükümdar olduğumu söylerdi. Nazmî mahmudhısal ifadesiyle, Firdevsî'nin Şehnâme'yi sunduğu ve çok himmetini gördüğü Gazneli Mahmut'a da atıfta bulunmuş olabilir.

Baňa Firdevsî diye hüsrev-i maħmūdħışāl  
Nazmiyā işide ger bu kelimāt-ı ħasenüm (1243/4)

### A.3. AŞKA DAİR

#### A.3.1. Aşk ve Âşık

*“Âh mine’l aşk...”*

Aydın, şın ve kaf... Kime lutf edecekse Vedûd, onun gönül levhasına yazılmış olur evvelden. Ve bu hat, bela denizlerine gark eder aşığı, figân ve âh ile semâ’a kaldırır; aşık yine de derdinden hoşnuttur. Aşk o denli iştiyak verir ki başını kessen dönmez aşkından aşık; derdinden kanlı yaş döker, bu yaşın kabarcığını da aşk şahına çadır eder. Sevgilinin kapısında durmak, geda aşığa sultanlık gibi gelir; halini ancak aşık olan bilir. Alçak gönüllü ve sadıktır, sevgili ona “mahallemin iti” dese onu lutf sayacak kadar engindir gönlü.

Virilmiş ola evvel dem kime kim ‘aşk pes âħir  
Olur levħ-i diline lâyiħ anıñ ‘ayn ü şın ü kâf (76/4)

Şu dem kim ‘aşk-ı dildâriyle ey dil âşinâ olduk  
Belâ baħrine düşdük ol belâya mübtelâ olduk (167/1)

Eksik olmaz derd-i ‘aşk ile belâsı âşıkıñ  
Artığ olur ol belâyıla şafâsı ‘aşıkıñ (516/1)

Reh-i ‘aşkıñda eger başım olursa maħtû‘  
Ĥavf idüp sen beni ol yoldan eder şanma rücû‘ (6/1)

Ĥanlı yaşınıñ ħabâbı ‘aşıkıñ  
‘Aşk şâhına olur her dem otâğ (35/6)



Seniñ ey Yūsuf-ı mışr-ı behā қапıñда дербәнлік  
Gelür şol ‘aşkile қuluñ olan ‘uşşāқа sultānlık (161/1)

Belā vü derd-i ‘aşkı ‘āşık olandır bilen ancak  
Ne bilsün pes nedir ol olmayan ey dil aña vāķıf (75/2)

İşigiñde beni ādem yirine қomazsañ  
Bārī düşmen yüzine bir diseñ itim köpegüm (1234/4)

Ehrimen, zerdüştlerin şer ilahının ismidir. Aşık için aғыar ehrimendir. Peri gibi güzel yarini, ehrimen aғыar ile bir arada görmek aşığı perişan eder.

Görelден ehrimenler cem‘ i birle sen perī şanı  
Çeker ey yār-i cānım cānım ol ğamdan perīşānlık (161/3)

### A.3.2. Ma’şuk ki...

Cefâsı çok hem vefası yoktur, derd-i serdir hem şifa-yı derddir, katildir hem can verendir. Kokusu misk ü amber; yüzü gül gibi revnak, güneş ve ay kadar parlaktır. Teni ya gümüş ya yasemen, dudağı gonca ya kevser ya hayat pınarı, saçı sümbül ya reyhan ya zulmet, boyu sidreden münteha; elif, servi... Kirpiğı ok, bakışları kan dökücü. Güzellik ülkesinin şahı; sözü şirin, zatı cevher bir dilber.

#### 568

Biz seni gördik güzel dilber didik  
Bir perī peyker melek manzar didik

Ṭāpuña hūrī vü ṭübā қaddiñe  
Leblerüñe luṭfila kevşer didik

Alniña mehden münevver yüzine  
Mihr-i ‘ālemtābdan enver didik

Ĥaṭṭıñña tāze benefşe zülfiñe  
Sünbül ü reyḥān ü nāzikter didik

Göziñe bādām ü piste ağızıña  
Ĝabĝabuña ḥüb sīb-i ter didik

Ĝamzeñe ebrün ile tır ü kemān  
Daḥi hem ŐimŐir ile ḥancer didik

Naḫmi eyler bir nice Őāḥib naḫar  
Zātuña bimişl bir cevher didik

### 1179

Gözleri diller alur dildār imişsin dostum  
Sözleri cānlar baĝıŐlar yār imişsin dostum

Ḥüsn ü ḥulķile güzeller iĉre sen cānānenüñ  
Mişli yoĝ didiklerince var imişsin dostum

RūŐen olur göz göñül seyr-i cemālünle senüñ  
Zī sa‘ ādet bir ḫamerruḥsār imişsin dostum  
Sen efendüm ben ḫuluñ sen benden ayrılmaĝ neden  
Ben de bildüm hemdem-i aĝyār imişsin dostum

Naḫmi bülbül gibi nālān hemdem āĝyārile sen  
Āḥ ü eĝān bir gül-i pürḥār imişsin dostum

\*\*\*

Kerem ḫıl ey ṭabīb-i cān beni öldürmedin bu ĝam  
Lebüñ dārü’Ő-Őifāsından buyur ben ḫasteye emsem (1040/1)

Ey benüm gül yüzlü sünbül saçlu yârim gitme gel  
Gice gündüz alma bülbül gibi zârım gitme gel (878/1)

Ol elif kad lām zülf ü mîm fem  
Cevrile dâyim bañā virir elem (1194/1)

Sevdük ol husrev-i hüsni leb-i şîrînilile çok  
Nola Nazmî aña biz ‘aşkile ferhâd olsağ (273/5)

Anadolu'nun, güzelleriyle Arap ve Fars' a üstün geldiğini söyleyen şair, sevgilinin güzel gözünü kirpiğiyle, ok atıcılıkta mâhir olan Tatarlar'a benzetir.

Ğalebe itdiği rûmuñ ‘arabile ‘aceme  
Mâhrûlarladurur gün gibi rüşendurur ol (913/4)

Kirpigüñden oğlar idip dembedem oğlar yürür  
Türk çeşmüñ dilleri tâtârveş hânım benüm (1153/5)

Şairin sevgilinin hattını İncil'e benzettiği beyit dikkat çekicidir:

Ey sevgili! Senin aşığına hayat veren dudağın, üzerindeki gönül çelen hattıyla, sanki önünde İncil duran İsa' dır.

Ĥatt-ı dilkeş ki kenâr-ı leb-i la' liñdedurur  
Şan mesîhâniñ öñünde turur ey cân incîl (917/3)

### A.3.3 Vuslat ve Hicran

Kavuşma zamanı gelecekse can vermeye razıdır aşık; o zamanın gündüzü, bayram günü; gecesi de kadir gecesi gibi gelir aşığa. Kavuşmak irem bağı gibidir ve cihan lezzetlerinde onun gibi bir lezzet yoktur.

Reh-i ‘aşkıñda naqd-i cānı Nazmī ‘āşıkıñ cānā  
Muqadderdir dem-i vaşlıñıçün işār ü nişār olmak (166/5)

Gündüzüm ‘id eyleyen şevķile gicem ķadr iden  
‘Ālem-i vuşlatda ol gün yüzlü māhımdır benüm (1167/3)

Ne var ola cihān lezzetlerinde  
Be Nazmī vuşlat-ı cānāneden yeg (414/5)

Ve hicran... Âşık için ruhun bedenden ayrılması gibidir. Hatta ölümden beter, cehennem ateşinden daha yakıcı, cehennem azabından daha şiddetli gelir. Hasret dünyayı dar eder aşğın başına, âlem kararır. Sızısı en derin yaradır ayrılık, sararıp solar , kan yaş döker aşık.

Ķodı gitdi beni Nazmī cānān  
Şanasın cismime cān itdi vedā‘ (11/5)

‘Āşıkā şām-ı ecelden güç gelür rüz-ı vedā‘  
Nār-ı duzağdan eşedd olur dağı derd-i firāk (229/4)

Dilberiñ hicr-i dehānı başıma  
Bu cihān dārını dār eyler dirīğ (43/3)  
Beni dūr ideli devrān güneş yüzüñden ey māhum  
Ķara zülfüñ gibi oldı ķarañu gözüme ‘ālem (1040/2)

Gerçi her derdiñ olur bir veci‘ i amma kim  
Hicr derdi veci‘ idir eñ eşeddi veci‘ iñ (615/3)

#### A.4. MUSİKÎ, MEY VE İŞRET MECLİSİ

Neye demsāz olıcağ defle cülcül

Şürāhî zikr ider meclisde kulkul (798/1)

Şarap ve musikî, eğlence meclisinin vazgeçilmezidir. Bu meclisler de divan şiirinin<sup>24</sup>... Şair kimi zaman gerçek anlamını kastettiği bazı müzik aletlerini, makamını ya da şarabı, aşığın hâlini anlatırken ya da sevgiliyi vasf ederken de kullanır:

Gel ey gonce dehen meclisde mey iç  
Yüzün mey-i humretile ola gül gül (798/4)

Ey gönül, gam meclisinde ney gibi feryad etmeyi, def gibi döğünmeyi, belini çeng gibi bükmeyi kendine kanun eyledin.

Bezm-i gamda sineñi def nâleñi nây eyleyüb  
Kâmetiñ çeng itmek ey dil oldı kânûniñ seniñ (508/4)

“Ey sevgili, aşıkların senin yanından uzak olursa ısfahan-ıрак makamında ah ederler.” şeklinde nesre aktarabileceğimiz beyitte uşşak, ısfahan ve ıрак Türk müziğinin eski makamlarındandır. Şair bu müzik terimlerini öyle ustalıkla kullanır ki hem aşığın ahını bu makamlara ahenkli görür hem de bu terimlerin diğer anlamını kasd eder: Uşşak “aşıklar”, ıрак ise (sevgiliden) “uzak” anlamındadır.

Sen niğariñ k’ola ‘uşşāk maķāmından ırāk  
İdeler ah ile āheng-i şıfāhān ü ‘ırāk (257/1)

Nazmî, Hayyam’ın “Seninle içilen şarap helaldir, sensiz içtiğimiz su bile haram.” dizelerini hatırlatan bir beytinde “ölse dahi sevgili olmadan eline kadeh almayacağını” söyler. Onsuz içeceği badeyi haram sayar kendine.

Harām ender harām olsun içersem bādeyi sensiz  
Elüme hey kıyāmet almazın cāmı eger ölsüm (1041/2)

<sup>24</sup> Diğer beyitler için bkz: 103/2, 116/1, 338/3, 421/4, 1005 (Nazîre der vasf-ı mey)

Baharın gelmesiyle canlanan tabiat karşısında “kanı kaynayan” Nazmî, bu gül devrinde şarap kadehlerinin dolaşmasını ister.

Nazmî dem-i bahârile çün erdi devr-i gül  
Devr etse nola sâgar-ı şahbâ taraf taraf (147/5)

#### A.5. YER ADLARI

Şair aşğın gözyaşlarını Nil, Ceyhun, Fırat ve Dicle nehirleriyle tavsif eder.

Gözlerim dörd oldı yâri gözlemekden her yaña  
Giryeden eşkim **firât ü dicle vü ceyhûn ü nîl** (833/2)

Edirne ve İstanbul, melek yüzlü hurileriyle cennet gibidir (762/5)

Ey Nazmi! Edirne ve İstanbul güzeller diyarı olduğu için Anadolu'nun yüz akıdır, yüzü suyudur.

Nazmiyâ rûm iliniñ yüzi şuyıdır zîrâ  
Hûblar mecmu'ıdır **Edirne ve İstanbul** (913/5)

“Ey Nazmi, sevgilinin cevher olan ayak toprağı gözlerimi aydınlatırdı; ne var ki o İsfahan sürmesinden ayrı kaldım.” şeklinde nesre aktarabileceğimiz beyitte; hakiki sürmenin göze revnak vermesine, en iyi sürme taşlarının İran şehri İsfahan’ da oluşuna<sup>25</sup> atıf yapılır ve sevgilinin ayak toprağı o sürmeye benzetilir.

İderdi hâk-i pâyi cevheri bu gözlerüm rüşen  
Nidersin Nazmiyâ kuhl-ı **Sıfahan**umdan ayrıldum (1057/5)

---

<sup>25</sup> Pala, a.g.e s. 222

Göz bebeklerim, akan gözyaşlarım arasında sanki suda yüzen iki Habeş’li çocuktur.

Gözlerim merdümü kim eşk-i revân içre durur

‘Aynıdır şuda yüzer bir iki tıfl-ı **Habeşîñ** (613/4)

Sevgilinin kıvrımlı saçlarının kokusu, misk ahuları ile ünlü Hoten’ deki miskten daha üstündür.

Zülf-i pürçîniñ eyâ hûb-ı hıfâ

Büyla misk-i **Hotenden** nâzik (677/3)

Aden, Güney Arabistan’da Kızıldeniz’e yakın bir şehirdir ve eskiden beri burada inci çıkarılır. Divan şiirinde sevgilinin dişleri inciye benzetilir. Akik, kırmızı renkli bir taştır ve Yemen’de çıkarılır. Yakut ise yine kırmızı renkli bir taş olup memleketi Bedahşan’dır. Bu kırmızı taşlar da rengi itibarıyla sevgilinin dudağına benzetilir.<sup>26</sup>

Bedahşan lalinin, Yemen akikinin ve Aden incisinin o kadar rağbet görüp ünlenmesi sevgilinin dudağına ve dişine benzememesindedir.

Naẓmiyâ beñzedigiçündür o yâriñ lebine

Rağbeti la‘l-i **Bedeşşân** ü ‘aķıķ-i **Yemeniñ** (629/5)

Leb ü dendâniña nisbetleri olmağıladır

Rağbeti la‘l-i Bedaşşânile dürr-i ‘**Adeniñ** (630/4)

Taif ve “şehirlerin anası” Mekke’ de tavaf eden idrak sahipleri huzur ve sevinç semtine düşerler.

Sa‘âdet semtine düşer bilâ şübhe kemâlile

Ola şol t̄âyife kim Mekke ile T̄a’ifi t̄a’if (74/3)

<sup>26</sup> Pala, a.g.e. s. 7, 61, 482

Safa ve Merve Mekke-yi Mükerrerme'nin doğusunda ve batısında karşılıklı olarak bulunan iki tepenin adıdır. Merve ile Safa arasında yedi defa gidip gelmek haccın rükünlerindedir. Buna da sa'y denir.<sup>27</sup>

Aşık için sevgilisi kible, mahallesi kabedir. Aşık sevgilinin yöresinde dolaşmayı Kabe'yi tavaf etmeye benzetir. Ömre "safa" veren bu eylemi de şu sözleriyle dile getirir:

Merve haqqıyçün şafadır 'ömre kıblem cānile  
Ka' be-yi küyîñ seniñ biñ sa' yile bir kez tavāf (96/2)

## A.6. SOSYAL HAYAT

### A.6.1. Günlük Hayattan Yansımalar

Özel günlerde, bayramlarda kutlamaya renk vermek adına havai fişek atılması ya da davul çalınması Nazmî divanına şu şekilde yansır:

Ey sevgili, gönül sana kavuştuğu zaman kıvılcımlı ah eder, zaten bayramda fişek atılması da adettendir.

Dil dem-i vaşlıñda āh-ı pürşerer peydā ider  
Atılır 'ādetdurur 'id-i mübārekde fişek (432/4)

Aşığın sevdiğine kavuştuğu zamanki kalp atışları, bayram erince çalan davul gibidir.

Yāre kim vaşl olasın ol dem yürek duyuldısı  
Aña beñzer çalınur 'id erdigi demde dühül (852/4)

---

<sup>27</sup> <http://www.osmanlicaturkce.com/>



‘İd-ı vaşlıñ şevkına cānım benüm  
Ka‘be kūyında seniñ qurbān gerek (572/4)

beytiyle de kurban bayramı ve kurban bayramında kurban kesilmesi hatırlanır.

Davul, asker, sancak ve tuğ birer padişahlık alametidir. Nazmî de aşk derdiyle ettiği figanı davul, döktüğü gözyaşını asker, ettiği ahı sancak, o ahın dumanını da tuğa benzetir ve sahip olduğu bunca alametle kendini aşk mülkünün şahı olarak görür.

Mülk-i ‘aşkıñ şehiyim tabl-ı figān eşk-i sipāh  
Āhımın āteş ü dūdı ‘alemile baña tūğ (47/2)

Hokkabazlar, el çabukluğu ile birtakım şaşırıcı oyunlar yapar. Aşık için sevgilinin ağzı yok gibidir, görünmeyecek kadar küçük tavsif edilir. Şayet var da görünmüyorsa sevgili hokkabaz gibi aşığın gözünü aldattığı içindir. Bu beyitte de hokka kelimesiyle hem sevgilinin ağzına benzetilen bir unsur, hem de insanları göz yanılması ile aldatan hokkabaz kastedilir.

Ağzını yāriñ ki yok dirler görünmez var ise  
Hoqqabāzāsā demādem gözlerüm bağlar benüm (1173/4)

Büyü yaparken büyü yapılacak kişinin saçı ve dua yazmak için altın ya da kurşun levhakullanılır.

Sihir tek başına yare kavuşmak için yeterli olmaz, aynı zamanda altın levhaya makbul bir dua yazılması gerekir.

Olmaz vişāl-i yār mücerred-i füsün ile  
Zer levhada yazılma mücerreb du‘ā gerek (723/3)

Sevgili, o iki yana sarkan saçını da kendine ortak edip sihirle aşığın gönlünü hevaya salar.

Sihr fenninde idüb ol iki zülfiñi şerik  
Dili dilber ider anlarla hevāya taħrik (579/1)

Divanın incelenen kısmında bazı tatlı ve yiyecek isimleri dikkat çeker: baklava, güllac, helva, soğan, sarımsak, badem, bal, kaymak, üzüm, kiraz ...

Güllac ü baqlavānuñ daħi hem her nev' helvānuñ  
Zuhūrına sebep olduğı luř ile yiter bādām (1081/5)

Ne dirlik bu nefāyisle tena' um ide aqrānum  
Ben ekl idim belā-yı faħrdan dāyim piyāz ü sūm (1079/3)

Ĥān-ı ĥüsnünde ben ol şāh-ı cemāliñ her zamān  
Cān ile şol lebleri ĥelvāsiniñ ĥayrānyım (1112/4)

Ķarıřur şanasın kim bala Ķaymak  
Yise bir ĥořca dudağı şeker bal (790/2)

Kakum ve samur, kürkü ya da postu makbul olan hayvanlardır. Genellikle varlıklı kimseler bu kürkü giyer.

Gece gündüz kakum ve samur kürk giyen, makam gururuna kapılmış kişi doğruyu yanlışı, hakkı batılı ayırt edemez. (onun için bunlar önemli değildir)

Ebed seçmez olur aşdan şarayı rüz ü şeb ĥařķā  
Ķarūr-ı cāh birle řol geyen semmūr ile kakım (1043/3)

Ayrıca giyeceklerle ilgili; “gelin duvağının, sevgiliye yaraşan zer benekli kıyafetlerin, gurur temsili ve sebep-i günah olan altın üsküfün, sevgilinin aşığın gönlüne ateş salan al yakalı gömleğinin, fena ehlinin yetindiği bir kuru şalın, tarikat ehlinin yetindiği eski bir ayakkabı”nın geçtiği beyitler karşımıza çıkar.

Sūr-ı gülşende ‘ arūs-ı gonceye  
Gül idüpdür al vālādan duvāğ (35/4)

Çün olur ğurūra bā‘ iş daħi hem sebab-i günāhım  
Çurı derd-i ser çeker hep geyer ol ki altun üsküf (138/4)

Girelim bir yeñi țarīķe gelüñ  
Giyelim hep ayaĝa eski gelik (700/2)

Her fenā ehli ki her gāh giyer bir çurı şāl  
Zī sa‘ ādet kim aniñla geçinür māh ile sāl (901/1)

#### A.6.2. Deyimler ve Özlü Sözler

Nazmî Dîvânında em, kannış, emsem, oñmak, oñat, yendek, iñen, göynüklü, beñdeş, gibi kelimeler yanısıra, yüzyıllar öncesinden günümüze aktarılmış, söz varlığımızın yapı taşları olan darb-ı meseller ve deyimlerin en güzel temsillerini de görmekteyiz. Divanın çalışmamıza konu olan kısmından bununla ilgili, aşağıdaki misalleri verebiliriz:

Sevgilinin aĝyar ile yakınlaşması *aşığın kanını kurutur*, aşık sevgilinin *yarım aĝız* söylediği sözle bile sevince gark olur, gelip geçici bu dünya nice hükümdarın *defterini dürmüştür*, düzen bozulmuş, birçok devlet adamı *kendi çalıp kendi oynar* hale gelmiştir, ahmaklar algı güçlerini yitirip “*öküz*” gibi bakarlar, fakr içinde olanlara *kara günlü(bahtlı)*, dense de onların Hak katında yüzü aktır, aşık aşk ile canından geçer; canı, gönlü *gözünden düşmüş*, değersizdir; sevgilinin saçlarına dokunan tarak *aşığın ömür törpüsü* olur :

**Çurıdır çanımı** aĝyārile öpüşdüĝi dem  
Benüm āh ol lebi ‘ ünnāb ü o ħālî ‘ adesim (1232/4)

Söylese bir söz o yārüm **yarım aĝız** ger baña

Naẓmiyā ol dem olur gūyā bütün dūnyā benüm (1124/5)

Ḳānı şol şevket-i Kāvus ü Ḳubād u Ḥusrev  
**Defterin dürdi** bu devr ancılayın nice keyiñ (635/4)

Her biri **kendü çalar kendüzi oynar oldı**  
Adı ƣaldı bugün erkānda hemān ƣānūnuñ (640/4)

Aħmağ olan kime olursa **şığır gibi bağar**  
Olmaz idrāki olur cünbişi ģar gibi ne şek (592/2)

Fağrile ģār olana kim **ğara günlü** dinür  
Belki o yüzden vara ģazrete ol yüzi āğ (62/2)

Bağrı ƣanını ƣığarsa nola gözden bu dil  
Pes **düşer gözden** o dem ol ki degüldir muğbil (932/1)

Periřān zülfüne řāne el urur sen perī řānuñ  
Eger ben ‘**ömr dörpisi** disem aña nola ‘ömrüm (1070/5)

Dinsizin hakkından, imansız gelir - Alma mazlumun ahını ƣıkar aheste aheste- Ne edersen onu bulursun:

Zulm idüp ellere zālim olıcak bir ģākim  
Ĥağ virür aña dağı kendü gibi bir zālim (1228/1)

Mızrak ƣuvala sığmaz:

Gizlenür mi ģiğ billāh ƣuvāl iğre süñü

Dūd u āhı ben nice dilde nihān itsem gerek (481/4)

Merkebe altın semer vursan merkep yine merkeptir:

Yaḥşi ṭon nākesi ādem mi eder  
Nice olur ḥar giyecek aṭlas cül (966/4)

Avam böcekler gibidir:

Hıçe şayma Nazmiyā nādānı hıç  
Çün dimişler **el-<sup>ç</sup> avāmü ke'l-hevām** (1182/7)

Gafile kelam, nafile kelamdır./ Cahile laf anlatmak, deveye hendek atlatmaktan zordur:

Geç añlar her ne söylerseñ güç olur bir söz añlatmaḳ  
Olup keçtab<sup>ç</sup> o kim Nazmī ḥiṭāba olmaya ḳābil (752/5)

Altının kadrini sarraf bilir:

Ayaḡuñ ṭoprāḡuñıñ gitmez ḥāyāli dīdeden  
**Cevherī olan bilür ḳadrini cānā cevherüñ** (438/4)

Cins cinse çeker:

Nazmī yüz sürmege ḥāk-i ser-i kūyuña seniñ  
**Meyl iderse nola el cinsü ile'l cinsi yemil** (917/5)

Bugün sana ise yarın bana:

Bir ḡama düşdükde ḡayra itme bīḡam diyü reşk  
**Sañā ise ol bugün yārın añadır ey refiḳ** (235/2)

Tok açın halinden anlamaz.

Dermendin hālini bilmez ebed  
Olmayan bir derde düşüb derdnāk (522/3)

Ehl-i faqr ile ‘avām içre ne var h̄ār olacak  
Güle noqşān mı gelür dāmeni pür h̄ār olacak (265/1)

Ādemi devlet kör eyler dirlər ol haq sözdurur  
Ġālibā dest-i gurūr anıñ çeker gözine mīl (833/6)

H̄āk-i deriñe yüz süreni gözle efendi  
H̄ıdmetde olan bende olur himmete lāyık (193/2)

### A.6.3. Zamandan Şikâyet

Nazmî kimsede cömertliğin merhametin kalmadığından; kanunun, düzenin bozulmasından; dünyada vefanın azalıp cefanın çoğalmasından; herkesin kanuna aldırış etmeden, kendi kafasına göre davranmasından yakınır.

Kimseden göremeziz cūd eşerin ‘ālemde  
Kalmadı gibi vücūdı kerem ü merhametiñ (603/2)

Şimdiki erkān ‘izz ü devletiñ  
‘Ādet ü qānūn ü erkānına yūf (111/4)

Cihāndan gitdi kalmadı vefā hayf  
Hemīn gitdikçe çoğaldı cefā hayf (80/1)

Her biri kendü çalar kendüzi oynar oldı  
Adı kaldı bugün erkānda hemān qānūnuñ (640/4)

## B) KENDİ KALEMİNDEN NAZMÎ VE ŞAIRLİĞİ

Nazmî' nin bazı beyitleri, bize kendi düşünce ve sanat dünyasıyla ilgili malumat verir.

Köken olarak yörük olduğunu söyleyen Nazmî, sünnî olduğunu ve bütün sahabilere inandığını belirterek Hazret-i Ebu Bekir ile Hazret-i Ömer'in halifeliklerini kabul etmeyen Rafizî ve Hz. Aliye asî olan Haricîler gibi inkarcı olmadığını dile getirir.

Bile geldim senüñ ben ey pes ' aşkuñla dünyāya  
Dilerseñ aşlımı bilmek yörügüñ atam ü anam (1046/6)

Sünniyem vardur kamu aşhāba ikrārum benüm  
Rāfizî ve Hāricîveş yoqdur inkārum benüm (1142/1)

Hamdillah yoqdurur şübhe hudūş-ı ' āleme  
Mü 'minem ben dönmezem ol i' tiqādumdan benüm (1141/4)

Tabiatında şairlik olmayanların bile, kusurlu ve zayıf şiirlerine rağmen şair olarak anılmalarını eleştirir. Şiir tarzında Zâtî'yi benimsediğini, Nizâmî' ye benzediğini, nazmının cevher olduğunu, rengin, taze ve belîğ olarak daima gerçekleri söylediğini ifade eder.

Şimdi şā' ir olur oldu ne ' aceb her keçtab'  
Nazmiyā demek ile her biri bir nazm-ı rekik (579/5)

Nazmî haq sözleriyle her nazmı

‘Ādet idindi hep haķıķı demek (698/5)

Haķķā letāfetile olupdur bu Nazminiñ  
Nazmında ‘aynı sözleri nazm-ı cevāhiriñ (708/5)

Leb ü ruhsārıñı medħ eyledigimçün güzelim  
Oldı rengin ü ter ü tāze benüm her ğazelim (1237/1)

Nazmiyā lafzdurur yāriyle bu nazm-ı belīg  
Añdırırdı seni dildāre eger bulsa bülūğ (47/5)

Ġazel fenninde Nazmī koma Zātī tarzını elden  
Dilersenñ ħaddizātında kemāle ire eş‘ārıñ (329/5)

Gören şı‘rinde der dūr gibi nazmı  
Nizāmısidurur Nazmī zamānıñ (398/7)

Nazmî, bazı manzumelerinde haklarında malumat edinemediğimiz Muslî, Memi, Mahmud gibi isimler zikreder.

Kemān ebrūsı şevķına dil ü cān ile ‘āşıklar  
Ķulı ķurbānı olmuşdur güzeller şāh-ı Muşlinüñ (353/5)

Ĥırāmān olsa gönüller alur reftārı Maħmūduñ  
Dehān açsa söze cānbaħş olur ğüftārı Maħmūduñ (367/1)

Cānbaħşdur ol lezzet-i ğüftārı Meminiñ  
Dilkeşdürür ol şıve‘-yi reftārı Meminiñ (374/1)

Remel bahrini sık kullanan Nazmi’nin şu beyti de dikkat çekicidir:



Fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

Hağ bu kim bağr-i düreder Nazmiyā bağr-i remel (849/7)

## **C) METİN**

# GAZELİYYÂT

1

...

[269 b] Mihrüñ için sînedey mährü  
Birbiriyle cân ü dil eyler nizâc

Sevdi ey maḥbûb-ı cân maḥlûb-ı dil  
Sen nigâr-ı ḥûbı cân u dil meşâc

Sen beni cânâ koyup gitdikce âh

Şanasın kim cisme cān eyler vedā<sup>ç</sup>

Nazmi kim her demde la<sup>ç</sup> lūñ vaşf ider  
Cān ile cānā iderler istimā<sup>ç</sup>

*fā<sup>ç</sup> ilātūn/fā<sup>ç</sup> ilātūn/fā<sup>ç</sup> ilūn*

2

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif incā rā revī**

Bezmde bir şūḥ ü şengül yār şem<sup>ç</sup>  
Bir sementen servkād dildār şem<sup>ç</sup>

Bir sementen servkād maḥbūbdur  
Kim daқınmış başına gülnār şem<sup>ç</sup>

Urunub başına zerrīn şebkülāh  
Geldi bezm-i şāha şāhidvār şem<sup>ç</sup>

Māhrūlār gibi her şeb şevk ile  
Ehl-i bezme gösterür dīdār şem<sup>ç</sup>

Meclis içre yiridür pürşevk olub  
Olsa her şeb tā seḥer bīdār şem<sup>ç</sup>

Şevkini her şeb kāmerveş dilbere  
Meclisinde ‘arz ider her bār şem<sup>ç</sup>

Her gice mey meclisinde Nazmiyā  
Ehl-i dil pervānedür dildār şem<sup>ç</sup>

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

3

### **Nazîre**

Başına 'aşkıñla yaqub nār şem'  
Qarşuña her şeb gelüb yanar şem'

Dil virüp sevmişdurur sen māhı çün  
Saña dilden yanar ey dildār şem'

Şevq-ı hüsnüñ birle rüşendil olup  
Oldı ey meh maṭla' u'l-envār şem'

Meclisüñde ey kamerruḥ her gice  
Saña eyler şevkini izhār şem'

Mümdur her gice ṭurub qarşuña  
Olmağa bezmüñde ḥıdmetkār şem'

Maḥrem olsa nola bezm-i vaşluña  
Ḥıdmetüñde toḡrudur ey yār şem'

Nazmi-yi pürsüzveş ey māhrü  
Her gice yanar ṭurur aḡlar şem'

*fā' ilātün/fā' ilātün/fā' ilün*

4

**Der baḥr-i remel müseddes 'arüz ü ḍarb maḥzūf ṭaḳṭı' eş fā' ilātün fā' ilātün  
fā' ilün kâfiye bâvaşl rā revî - Müreddef**

Ol ki ola her ḥayr u şerre muṭṭali'

Olur ol her nef ü darre muṭṭali

Ehl-i ‘aql olan olur her kişide  
Her cihetden kerr ü ferre muṭṭali

‘İlm-i hikmetden habîr olan olur  
Nef ü darr-ı berd ü harre muṭṭali

Çok seyâhat eyleyen kimse olur  
Cümle hâl-i bahr ü berre muṭṭali

Her işe olmak gerek Nazmî kişi  
Nice def a nice kerre muṭṭali

5

**Der bahr-i remel müşemmen maḥbûn ‘arûz ü darb maḳşûr taḳṭî eş  
fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün der ḳâfiye müreddef be elif incâ ‘ayn  
revî**

Benüm üstümde olaydñ sen eger rûz-ı vedâ  
Ḳalmaz idi benüm imân ile gitmemde nizâ

Görmez idüm gibi cân acısın ey şîrinleb  
Görse sen hüsrev-i hüsni bu gözüm rûz-ı vedâ

Cânı bir bûse içündür saña ‘arz eyledigüm  
İki şanma iki gözüm degülem ben ṭammâ

Sen mehûñ işigine gün ki sürer yüz her gün  
Yiridür çarḫa girüp şevḳile eylerse semâ

Mihr bir t̄upla her ḡun ne   acep bir yirden  
Nazmiy  feth ider  nide toktuz yuce ktl 

6

Nev   i diğer der ktifiye mureddef be v v inc  niz   ayn rev 

[270 a] Reh-i   aşkında eger başım olursa maqt   
Havf id p sen beni ol yoldan eder şanma r c 

Ol ki    şık ola şıdk ile reh-i   aşka gire  
Havf   haşyetele o hergiz olunur mı memn 

H blar cem   i sen nle meh   perv n gibid r  
Mihr-i h sn n ideli burc-1 leşafetde t l 

G n y z n bunca g n ay iki g z m g rmed m  h  
G zlerim pes nice aqtmaya her demde d m 

Her s zi şevkile c ndan gel r oldu c n   
Vaşf-1 h sn ne idelden ber  bu Nazmi ş r 

*feil t n/ feil t n/ feil t n/ feil n*

7

Nev   -i diğer der ktifiye-yi mureddef bey    ayn rev 

Vaşf-1 h sn nle olur c mle kel mum tarş   
Dağı env    -1 ma   n  ki gel r c mle bed 

H tdurur şafha-y1 h ddinde ber t-1 h sn n  
H b   unv nile ktifn  n  c n  tevkt 

Ruĥlaruñ ŝafĥası üstünde ol iki zülfüñ  
Güyyā ĥükm-i ĥümāyündaki tevķī<sup>ç</sup> -yi refī<sup>ç</sup>

Şübhesiz öldüriserdür beni hicrūñ āĥir  
Vaşluñ olmazsa eger kim aña ey dost ŝefī<sup>ç</sup>

Her ne dem sen dürr-i pākīzeyi Nazmī k'ide vaşf  
Cümle nazmı olur anuñ kelimāt-ı tarşī<sup>ç</sup>

*feilātün/ feilātün/ feilātün/ feilün*

8

**Der baĥr-i hezec müşemmen maĥbūn** <sup>ç</sup>arūz ü **darb maĥzūf taķtī<sup>ç</sup> eş**  
*fe<sup>ç</sup>ilātün fe<sup>ç</sup>ilātün fe<sup>ç</sup>ilātün fe<sup>ç</sup>ilün*

Kimde kim ola senūñ <sup>ç</sup>ālem-i vaşluña ŧama<sup>ç</sup>  
Ĥayil olmaz aña dünyā ŧolusı zühd ü vera<sup>ç</sup>

Ey nice ĥāne-yi taķvā olur ānīde ĥarāb  
Sen ki bir dem edesin ref<sup>ç</sup> yüzüñden bürķa<sup>ç</sup>

Baña raĥm eyle gel ey dost ki hicrūñde seniñ  
Dembedem oldı işim āĥ ü fiġān ile feza<sup>ç</sup>  
Dembedem āb-ı revān olup aķar ķanlu yaşı  
Oldı hicrūñde gözüm gözle ki <sup>ç</sup>ayn-ı menba<sup>ç</sup>

Eline girer ise cevher-i ĥāk-i ķademūñ  
Daĥı <sup>ç</sup>ālemde ne var Nazmīye andan enfa<sup>ç</sup>

9

**Nev<sup>ç</sup> -i dīger ķāfiye bā elif te'sis ü ĥarf daĥil** <sup>ç</sup>ayn revī

Cāna cānāneyile kim ola fūrķat vāķı<sup>ç</sup>



Ol hemān olmasıdur   mr-i  azizi  z yi 

R zig rın g n l  h ile ge ur r her dem  
T  hev sına ki oldu o h m nu  t bi 

G zler m merd m n n yaşı kesils n g reyin  
Kim olur seyrine ol iki g z m n  m ni 

D fi  olmaĝa ĝam-ı d dı g n lden Őafi   
Bu cih n i re ne var c m-ı Őaf dan n fi 

Ol meh n mihr ni g rmek ba a olurdu naşib  
Nazmiy   h eger bende olayıdı t li 

*fe  il t n/ fe  il t n/ fe  il t n/ fe  il n*

## 10

### M reddef der k fiye-yi m reddef be elif n n rev 

Olsa ben zerrede ger ey meh-i t b n t li   
Mihir iderd n ba a tutardı y z ol  n t li 

Sen meh n mihr ni ben nice g rem kim bir g n  
Tutmadı y z ba a ey  fet-i devr n t li 

Sen meh n g n y z ni g r rid m her g n  h  
Olsa ben zerreye ger r y r y n m y n t li 

Sen meh n g n gibi her g n iŐig n beklesem  h  
O der-i devlete etse beni derb n t li 

Nazmiyā ḥāhem ez ān meh nazār-ı mihr ammā  
Nīst baḥtem ki şevēd yār-ı merā ān ṭālī

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

11

**Der baḥr-i remel müseddes maḥbün ' aruz ü ḍarb maḥşür taḫṭī' eş *fe' ilātün*  
*fe' ilātün fe' ilāt der ḳāfiye-yi müreddef be elif***

Sevse bir ḥübı iki kimse meşā  
Birbiriyle eder elbette nizā

İtdi rür ' aşıḳa bir mihrünün  
Mihreng-i şevḳı semā gibi semā

Şevḳ-ı mihr ola mı bir dilde nihān  
Şişede gizlene mi hiç şu' ā

Ḳalmaz öldüğüne dirildigine  
Ola bir kimse ki ḡāyet ṭammā

Ḳodı ḡıtdi beni Nazmī cānān  
Şanasın cismime cān itdi vedā

12

**Der baḥr-i remel müseddes maḥbün ' aruz ü ḍarb maḥzūf taḫṭī' eş *fe' ilātün*  
*fe' ilātün fe' ilün der ḳāfiye-yi mücerred***

Zāhid olmaz o ki var anda ṭama  
Ki tama' dır zarar-ı zühd ü vera

Ol ki ṭālib ola zühd ü vera' a  
O beherḫāl eder terk-i ṭama

Zî sa‘âdet aña kim mevtin añub  
Dembedem ide figānile feza‘

Kişiye lâzım odur mevtin aña  
Pes ne var dünyada andan enfa‘

‘Ākıl oldur kim ola ağlamadan  
Nazmiyā gözleri ‘ayn-ı mina‘

13

### Nazire

Ola bir kimsede kim hırş ü tama‘  
Olmaz anda ebedī zühd ü vera‘

Kendini göz göre başdan çıkarır  
El‘iyāz ola o kesde ki tama‘

[270 b] Her huzūr ile sürürüñ kişiye  
Olur şoñu figānile feza‘

Mü‘min oldurur ki şana ğayra dağı  
Kendine her ne şanursa enfa‘

Ol bilür Nazmī selāmet qadrün  
Kim aña irüşe bir derd ü veca‘

fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün

14

**Der haḫr-i remel meşkül ‘aruz ü ḫarb mahzūf taḫṫī‘ eş fe‘ilātün fā‘ilātün  
fe‘ilātün fā‘ilātün ḫāfiye bā elif te’sis ü ḫarf-i daḫīl**

Uyanup çerāğ-ı baḫtum baña yār olurdı ṫālī‘  
Dem-i vaşluñ āh ey māh baña bir şeb olsa vāḫı‘ a

Şu ḫadar elem çeker āh ğam-ı hicrūñde dil kim  
Yine cām-ı vaşluñ olur olur ise anı dāfi‘

Elem ile bezm-i ğamda yüregim delindi çün nāy  
İşim oldu āh ü nāle olalı hevāña tābi‘

Bu cihān riyāsetiyçün nice yel gibi yelersen  
Yüri ‘ömr-i nāzenīni bu hevāda etme zāyi‘

Şeb-i ğamda iken ire yine rüz-ı vaşla Nazmī  
Göre gün yüzüñi ey māh aña yār olursa ṫālī‘

15

**Derbāḫr-i serī‘ ‘aruz ü ḫarb maḫşūr taḫṫī‘ eş müftei‘lün müftei‘lün fā‘ilāt  
der ḫāfiye-yi müreddef bā elif**

Tiğ-i ecel birle bulup inḫıṫā‘  
Cismi cūd āḫir ediser cān vedā‘  
Ya bir iki günlük dünyā için  
Ḥalka nedir biribiriyle nizā‘

Kişi hevāya yelecek dembedem  
‘Ömrden olınmayısar intifā‘

Mülk-i cihān içre bulunmaz ebed  
‘Ömr metā‘ına eder bir metā‘

Raḥmetle rāḥat uman cānına  
Ḥaḳ sözi cānıyla eder istimāʿ

Raḥmetile rāḥat ere rūḥına  
Ol k'ede bir bāʿ is-i ḥayr iḥtirāʿ

Ol demi her dem añalım Naẓmī kim  
Cismi revān eyleyiser cān vedāʿ

16

### **Naẓire**

Zıkr şadāsın edecek istimāʿ  
ʿAşkı olan tıramaz eyler semāʿ

Her dem olup ḥüb sözi müstemīʿ  
Etme ebed bed sözi hiç istimāʿ

Meyli ıo dünyā ki anı ıoyup  
ʿĀkıbet anı edeceksin vedāʿ

Yoı yiredir ḥalı bu dünyā için  
Biribiriyle kim iderler nizāʿ  
Devr-i elemi dehr-i ğamı Naẓmī  
Mülk-i dile vah ki olupdur meşāʿ

*fāʿ ilātün/fāʿ ilātün/fāʿ ilün*

17

**Der baır-i münseriḥ ʿarüz ü ıarb maııūr taıııı eı müfteiʿlün fāʿ ilün**  
*müfteiʿlün fāʿ ilāt der kıfiye-yi müreddef be elif*

Mülk-i cihānda eden biri biriyle nizā<sup>ç</sup>  
Şöyle ki var yok yire kesb eder anca şadā<sup>ç</sup>

Hırşını ol dem keser mülk-i cihāndan o keser  
Kim aña tīg-i ecel göstere bir inkıṭā<sup>ç</sup>

Küşeyi ç uzlet tutar hoşca kanā<sup>ç</sup> at ider  
Ḥāl-i cihāna o kim bula tamām ıṭṭılā<sup>ç</sup>

Veh ki kamu ittişāl hep bulısar iftirāk  
Biri birin her kişi idiser āḥir vedā<sup>ç</sup>

ç Āşık odur Nazmiyā nāmını ma<sup>ç</sup> şükınıñ  
Eyleyicek istimā<sup>ç</sup> eyleye ṭura semā<sup>ç</sup>

18

**Müreddef der kāfiye-yi mücerred incā rā revī**

Ḥalka-yı zikre girüp eylese dilber semā<sup>ç</sup>  
Çarḥa girüp şan eder mihr-i münevver semā<sup>ç</sup>

Büseler aldūgiçün yār lebinden müdām  
Bezm-i şafāda eder şevkıle sāğar semā<sup>ç</sup>

Vaşf-ı kıadd-i dilberi bād meger kıldı yād  
Ṭurmayup eyler ṭurup bāğda ç ar ç ar semā<sup>ç</sup>

Mihr gibi dilberiñ şevkı ile dāyimā  
Yiridurur eylese cümle melekler semā<sup>ç</sup>

Ḥālet-i monlāyı çün yād ideler Nazmiyā  
Cümle-yi mevlāyiler ç aşk ile eyler semā<sup>ç</sup>

*feilātün/ feilātün/ feilātün/ feilün*

19

[271 a] **Der baħr-i ħafif ‘arüz ü ğarb mahzūf taġti‘ eş fā‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün**  
**ġāfiye bā elif te’sīs ü ħarf daħil**

Bende āh olmaduğıdır t̄ali‘  
Mihrini ol mehiñ olan māni‘

Mihrini ben görürdüm ol māhiñ  
Bende olaydı āh eger t̄ali‘

Muşafāniñ yüzünde gün gibi  
Nūr-ı Aħmed olupdurur lāmi‘

Nağş-ı ħüsnini ol nigārınıñ  
Ne güzel resm eylemiş şāni‘

Olur elbet hevāyi ol kim ola  
Ol hümāniñ hevāsına t̄abi‘

‘Aşğ-ı dildārı göz göre her dem  
Eşğ-i çeşmimdurur eden şāyi‘  
Nüş bāde zarūrīdir zīrā  
Ġam devri müdām olur dāfi‘

Ĥayf aña kim ‘abes hevāda yelüp  
Nağd-i ‘ömrini eyleye zāyi‘

Yelme yel gibi şol hevāda ki ol  
Olmaya saña ‘ağıbet nāfi‘

Nazmiyā fenn-i nazmı bilcümle  
Sensin olan bu devirde cāmi‘

Şahş-ı bātıllarıñ seren yekser  
Tiğ-i haq ola dembedem kâti‘

20

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā elif revî bî nuqat**

Ola her kimde kim dilā ṭālī‘  
Her dem olur meded aña ṭālī‘

Ola ol kimsede ki derd ü dād  
Olur ol derde hem devā ṭālī‘

Ol dilārāma vaşl olur her dem  
Kimde kim āh sa‘d ola ṭālī‘

Hemdem ola dilā saña dildār  
Hemrah olursa ger saña ṭālī‘

Her dem olurduñ āh hemdemim āh  
Olsa ger serde serverā ṭālī‘

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

21

**Nev‘i diğer der ān kâfiye incā elif revî**

Ol ki bir hayr işe ola māni‘



Ola Һayr işde Һaқ aña māni°

Bir belāyı o kim ola dāfi°

Her belāsını Һaқ ola māni°

° Āқil oldur kim ala Һayr du° ā

Ki anca şerri olur du° ā māni°

ĀҺiri gelmelü olınca қазā

Kim olur aña evvelā māni°

Һayr ola her işi ki bir Һayrı

Ol ki olmaya Nazmiyā māni°

*fā° ilātün/ mefā° ilün/ fe° ilün*

22

**Nev° i diğer der ān қāfiye incā nız elif revī**

Kime kim pend olmaya nāfi°

Derdini dāfi° olma yā nāfi°

Vermeye Һaқ anıñ ki derdine nef°

Nesne olmaz ebed aña nāfi°

RūҺ-ı şānisi olur anıñ kim

Derdine ola bir devā nāfi°

Nolur ol kimseden ki kimseye ol

Hergiz olmaya Nazmiyā nāfi°

Nāfi° olmaya kimseye ol kim

Kimse olur mı aña yā nāfi°

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

23

**Der baħr-i muzāri' aħreb ' arüz ü ğarb maqşūr taqtı' eş mef' ülü fā' ilātü**  
*mefā' ilü fā' ilāt*

Eyler metā' -ı ' ömrden ol kimse intifā'

Kim zülfi-yārden añā olmaya inqıtā'

Cānān ne dem ki kıoya gide yalıñız beni

Beñzer o ħāl añā kim ede cisme cān vedā'

Ağladığım bu görse güler gözlerim yaşın

Bir dem hem etmez āhım o yār āh istimā'

Çekmişdurur güneş gibi bir ħūbı sīneye

Ol şevkıle yiridir ederse semā semā'

Ursa ne deñlü yāre saña yāre tüt boyun

Naźmī anıñla eyleme kať' ā şaķın nizā'

24

**Der baħr-i muzāri' cüz'-i aħreb ü cüz'-i sālīm taqtı' eş mef' ülü fā' ilātün**  
*mef' ülü fā' ilātün der kāfiye-yi müreddef be elif müreddef*

Ekşer murāda olur bu rüzigār māni'

Niteki bir ħuzūra āh hezār māni'

Bir nesneye ki bir kes bir niyyet eyleye pes

Ĥikmetdurur kim bir olur bir inkisār māni'

Haḡ vermeyince haḡḡā bir nesneyi kişiye  
Biñ cehd kılsa olur bir özge kār māni‘

Tā çekmeyince zillet gelmez kişiye vüs‘at  
Ol hāle olur ekşer nāmūs ü ‘ār māni‘

[271 b] Naḡs ola tāli‘i çün Nazmī olur kiřiniñ  
Her maḡlabına haḡḡā leyl ü nehār māni‘

25

**Der baḡr-i hezec sālim taḡti‘ş mefā‘ilün *mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün*  
kāfiye bā redif ü vaşl ü ḡurūc dāl evvel revī  
Müreddef**

Muşāḡib düşme ol her şerre māyil yārden fāriḡ  
Bilişik olma ammā ḡayr birle yārden fāriḡ

Ne müşkil ḡayd olur her māl ü cāh ehline bu her dem  
Ki olmaz hiç fikr-i maşraf ü irādden fāriḡ

Uzadır zülme el her bir el ıssı güçlü gücünce  
Ola iḡlīmine bir şeh ki ‘adl ü dādden fāriḡ

Elinden gelse bir kimse edüp yād ahret ḡālin  
O teşvişile bir dem olmasa feryāddan fāriḡ

O kim añmaya Nazmī ḡāl-i ‘uḡbāyı ebed olmaz  
Bu dār-ı dehr-i pür ḡahr ü ḡarāb ābāddan fāriḡ

26

**Nev‘-i diḡer derān kāfiye incā rā revī**

Göñül olmasa seyr-i rüy ü kūy-ı yārden fāriḡ

Nola kim olmaz bülbül gül ü gülzârdan fâriğ

Düşelden dil cüdâ ol zülfi sünbül ‘arızı gülden  
Dün ü gün olmaz bir dem fiğân ü zârdan fâriğ

Halâş olurdı cânım guşşa vü endühile gamdan  
Eger cânânım olsa şöhet-i agyârdan fâriğ

Baňa gel fâriğ ol dildârdan diyen ne der kim dil  
Neden olursa olur olamaz dildârdan fâriğ

O mâha şevk-ı mihrin kim degül iş‘ârdan hâlî  
Bu Nazmî ol sebebden olamaz eş‘ârdan fâriğ

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün*

27

[272 a] Der baħr-i hezec müsemmen müsebba‘ taq‘i‘ eş *mefâ‘ilün mefâ‘ilün*  
*mefâ‘ilün mefâ‘ilün*

Sa‘âdet ol kişiyeye kim cihânda olduğunca şâğ  
Ölüm derdini añub yaşımı ırmâğ eyleye her çâğ

Bilür ol kimse haqqâ kaç bucağıduğunu dünyâ  
Şu dem kim gözleye ol tura ard öñ dâhi şol ü şâğ

Görür her yirde ‘ırz eksiklügin şol kimse kim dâyim  
Kimiñle olur ise eyleye şol hâdden artıq lâğ

Eden kes şükr haqqıñ ni‘metine haqqile dâyim  
Eder hoş hulqıla dirlik olur ellerle bâl ü yâğ

Belāgat üzre eyle gāyetile Nazmī şol nazmı  
Kim anı idesin sen bir belāgat ehline iblāg

28

**Der baħr-i hezec müseddes ‘arüz ü ğarb mahzūf taķtı‘ eş mefā‘ilün**  
*mefā‘ilün fe‘ülün ķāfiye bā vaşl ü ħurūc*

**Müreddef**

Meyile dilrübādan olma fāriğ  
Dilā zevķ ü şafādan olma fāriğ

Dilerseñ rūħa rāħat dāyim ey dil  
Ĥayāl-i dilrübādan olma fāriğ

Vefāsızdır dilā dildār gerçi  
Sen ümmīd-i vefādan olma fāriğ

Ne deñlü ol hümā uçarsa yüksek  
Edersin ol hevādan olma fāriğ

Nigāriñ ķadd ü çeşm ü zülfün añub  
Aña Nazmī du‘ādan olma fāriğ

29

**Der baħr-i remel müsemmen ‘arüz ü ğarb maķsūr taķtı‘ eş fā‘ilātün**  
*fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilāt*

Künc-i ‘uzletde ķanā‘ at idüp ol ehl-i ferāğ  
Olmağ isterseñ eger teşviş-i dünyādan ledāğ

Menziliñ āħir fenā olmaķ muķadder olıcaķ  
Pes nedir dünyā ğurūrile bu kibr ü bu dimāğ

Mevtiñ añub ağla zārī kıl demādem yoḥsa āh  
Niçe bir her gāh gülmek uyanmaq her gāh lāğ

Niçe bir dünyā hevāsıyla demādem ğam çeküp  
Āteş-i qahrile yaqa yüregine kişi dāğ

Göz qarardan hırş-ı dünyāyile menhiyyāta āh  
Niçe umar kim qopa maḥşer gününde yüzi āğ

Devlet āniñ kayd-ı biḥaddile bu dünyā aña  
Görüne ma‘nide bir zindān içi pür pend ü bāğ

Çün yakındır herkese Nazmī ecel ğāyet yakın  
Niçün olmazsın sen ayā ya menāhiden irāğ

30

### **Nazīre**

Ḥaqqā şol olmaq yakın ü ḥalqdan olmaq irāğ  
İhtiyār-ı ‘uzlet itmekdir olup ehl-i ferāğ

Şol qarañu gicede ḥaqqā ‘ibādet eyleyen  
Vara var ümmīd dergāhına ḥaqqıñ yüzi āğ

Kendini görüp ğarūrāsā ğurūr iden kamu  
Kelle olup key tekebbür birle olur berdimāğ

Oldurur luṭf ıssı şāḥibdevlet ol ‘ālemde kim  
Bir faqīri od ocāğ idüp edine bir çerāğ

Şāğlıđı    lemdede Nazm   zge bir devlet bil p  
Hađđa Ő kr itmek gerek d yim kişi olduğca Ő g

*f   il t n/ f   il t n/ f   il t n/ f   il n*

31

**Naz re - Bah riyye**

Nevbah r erdi irem b gına d ndi b g   r g  
   rif ol olma bu demler Ő hn-1 g lŐenden ir g

Eyledi her b bdan faşl-1 bah r  f k  zeyn  
Cennet-i firdevse m nend oldu Şimdi Ő hn-1 b g

Virlemek z net   ar s-1 g lŐene meŐŐ tav r  
Serbeser g ller tutupdur al v l dan duv g

B g bir mağb ba d nm Őd r bu dem k'olmuş  na  
S sen   g nce dil ağız nergis   g l g z kul g

Ő hn-1 g lŐende bu demler   iş   n Ő i  n m d m  
BaŐi  zre  utar elde l leler la' l n ay g

Şevkile Ő d n   ĥand n itmek bezm ehlini  
B lb l-i g y lar eyler geh terenn m g h l g

Şevk   zevkile dem dem b g-1 ver g i re dolan  
Seyri   g dır tam m  b-1 rev nbaĥŐi n bu   g

Şolkadar virdi şeref şevk-ı bahār āfāka kim  
Geldi her ehl-i mezāka bāğ-ı cennetden ferāğ

Mişl-i firdevs oldı bāğ ü ‘ ayn-ı kevşer cūybār  
LİK Nazmī baña ol dilbersiz olur bend ü bāğ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

32

### **Nazīre**

Her dil-i ğamgīni şād eyler çü seyr-i bāğ u rāğ  
Nice olsun kūy-ı gülruhlardan ehl-i dil ırāğ

Mürğ-ı dil şayd itmege şayyād çeşmi dilberin  
Hāl-i ruhsārın beg itmiş kara zūlfün idip āğ

Nergis ü gül yerde vü gökde meh ü mihr ü nücūm  
Cānib-i cānāna ‘ aşık gibi tutmuş göz kulāğ

Kūh-ı ğamda gül ruhı yādıyle ol şirīn lebiñ  
Oldı ben ferhāda şimdi dostlar t̄āğ üsti bāğ

Zūlfı hālī olmasa Nazmī ruhından ol mehiñ  
T̄añ mı kim hengām-ı şebde yāraşır yanar çerāğ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

33

### **Nazīre**

Yār aqarşu gibi qarşumdan revān geçdügi çāğ  
Baña görünir şafā vü benden olur ğam ırāğ



Hemdem olsun dermiş aǵyār ile ʿuṣṣāķı nigār  
Hiç olur mı ki ola bülbul vāra hempervāz zāǵ

ʿĀṣıķından ğayra bir maʿ ṣūķ kim mihr etmeye  
Meh gibi ʿālemde olur alnı açık yüzi āǵ

[272 b] Sāʿ id ü sāķī güzel sāķī gelüp bezm-i müdām  
Bir elinde olsa desti bir elinde bir ayāǵ

Vaħdet irip keṣret-i miħnetden olurdum berī  
Ger elüme girse Nazmī āh bir genc-i ferāǵ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

34

### **Nazīre**

Mürǵ-ı dil ṣaydına kırmıṣ iki kıara zülfüñ āǵ  
Gülṣen-i ħüsnüñde ğüyā kim duzāǵ olmuṣ duzāǵ

Baňa sensiz bāǵda cūlar selāsil görünür  
Ey yüzi gül gel ki sensiz baňa zindān oldu bāǵ  
Her güzel güldeste içre bir gül-i nesrīndurur  
Dest-i sīmīniñde laʿ līn bāde-yi zerrīn ayāǵ

Ṣevķile ay āfitābım müṣterīdir mihrīne  
Meh daħi mihr-i cihān efrūzdan yaķar çerāǵ

Ġün gibi ṣemʿ -i bezmārā-yı cemʿ -i ʿāṣıķān  
Pertev-i ħüsnüñ virir māħıñ fūrūğundan feraǵ

Muntazırdur haste dil rıhlet demine şöyle kim  
Göz kulağ olmuşdurur cismimde her na‘ lile dāğ

Bāğ-ı kūyında bu Nazmī bülbül-i gūyāyiken  
Firḫatiñ dāmında ey gülçehre etme bend ü bāğ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

35

[273 a] **Der baḫr-i remel müseddes ‘arūz ü ḍarb maḫşūr taḫṫī‘ eş *fā‘ilātün fā‘ilātün*  
*fā‘ilāt der ḳāfiye-yi müreddef be elif*  
**Muḳaffā****

Ola bülbül den tehī çün bāğ-ı verāğ  
Ġam degül olursa pür hergāh zāğ

Göñlüme gül gibi hiç açmaz benüm  
Bir daḫi gülzārsız seyrān-ı bāğ

Miṣl-i ‘uṣṣāḳile aḡyārīñ hemān  
Bülbül ü ḳumrī ile zāğ ü gülāğ

Sūr-ı gülşende ‘arūs-ı ḡonceye  
Gül idüpdür al vālādan duvāğ

Döndi güller birle bir pür gülşene  
Şaḫnı sīnem kim ṫolubdur ḳanlu dāğ

Ḳanlu yaşınıñ ḫabābı ‘āşıḳıñ  
‘Aşḳ şāhına olur her dem otāğ

Añlamaz ma' şük hâlin ' aşıkıñ  
Haste hâlin bilmez ol kim ola şâg

Gözi yaşı ' aşıkıñ her çâg açar  
Kâtı taşkun çay gibi çâg çâg

Ölmek ardınca dirilmekdir hemân  
' Aşık ma' şükı vaşl olduğı çâg

Vaşl dilberden dile irer gurūr  
Devlete iren belî bağlar dimâg

Rûha râhat gelmez aşlâ Nazmiyâ  
Gelmeyince kâr-ı dünyâdan ferâg

36

### **Nazîre**

Nâr-ı hicr-i dilrübâdan dilde dâg  
Şanasın olmuşdurur bir kara tâg

Şayd için dil bülbülün dildâr eder  
Kara zülfün bâg ruhsârında âg  
Baña şol baçar görüp dilber beni  
Baña hergiz meyli yoğışâg ola şâg

Ehl-i diller meyl ider dilberlere  
Pes üşer pervâneler görse çerâg

Nola meyl itse gönül gülruhlara  
Pes olur bülbüllerin manzûrı bâg

Gelse bir nice güzeller bir yire  
Halt olur birbirine şunar bāl ü yāğ

Ola çün meclisde sākī sīm sāk  
Yaraşır alsa ele zerrīn ayāğ

Her dem ü her çāğ bu kıanlu yaşım  
Kande olsa tırmaz aķar çāğ çāğ

‘Aşķ derdin bilmeze derdim benüm  
Söylesem Nazmī gelür bilcümle lāğ

Devlet-i ‘uķbā kime kim yüz tıta  
Bağlar elbette o yüzden ol dimāğ

Devlet-i ‘uķbā diler ol kim eder  
Devlet-i dünyādan elbette ferāğ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

37

### **Nazīre**

Maķdemiñden bir haber almağa bāğ  
Nergis ü gülden tıttubdur göz kılāğ

Servden bālā didigüm kıaddiñe  
Tıoğru sözdür ey yüzi gül şanma lāğ

Gözüñe filcümle mánend olmağın  
Gözle bādāmı ki olubdur pür dimāğ

Mürğ-ı dil şayd itmege bir bendile  
Oldı zülfeyniñ benüm ‘ ömrüm duzāğ

Derd-i ‘ aşkıñ kande olsa kan edüp  
Akıdır her çāğ yaşıñ çāğ çāğ

Dāyimā derdiñledir beñzim şaru  
‘ Aşğ şayrusı pes olmaz hiç şāğ

Gördi tā la‘ liñde Nazmī ħāliñi  
Oldı ol cānā anıñ cānında dāğ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

38

### **Naẓıre**

Ĥüsne mağrūr olma ey cānım o çāğ  
Şu gibi çāğlar geçer çün çāğ çāğ

Gel hevā-yı seyri қо ağıyāri  
Pes hümā olur mı hempervāz zāğ

Қılmağa sen servināzı cüst ü cū  
Şu gibi aқar bu eşkim bāğ bāğ

[273 b] Bezm-i ġamda eşk meydır nāle ney  
Şu‘ le-yi āhımdır ey māhım çerāğ

Naẓminiñ sen cānısın senden cüdā  
Hey benüm cānānım ol olur mı şāğ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

39

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā rā revī**

Giceler kim bezme virir fer çerāğ  
Bir kamer ruḥ dilbere beñzer çerāğ

Güiyā bir sīm ten maḥbūbdur  
Kim giyer bāşına tāc zer çerāğ

Bir yalıñ yüzlüdürur pār pār yanar  
Ehl-i bezmiñ gönlini egler çerāğ

Her gice māh-ı cihānārā gibi  
Urunur başına nūrefser çerāğ

Terk-i ser itmekte şevkıle revān  
‘Āşık-ı rüşen dile beñzer çerāğ

Yāre her şeb ḥālin ağlar bezmde  
‘Aşğ odundan dāyimā yānar çerāğ

Yimedi pervāne pervā gerçi kim  
Çekdi aña bir yalıñ ḥançer çerāğ

Vaşl ü hicri yāri añup muttaşıl  
Ki güler şevkıle ki ağlar çerāğ

Nazmiyā meclisde her şeb germ olup  
Şevkını cānāne ʿ arz eyler çerāġ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

40

**Naẓīre**

Giceler kim karşıña yanar çerāġ  
ʿ Arz-ı şevk eyler saña beñzer çerāġ

Meclisiñde ʿ aşık-ı mestānevār  
Ki güler şevkile ki ağlar çerāġ

Nūr-ı hüsnüñden ki edüpdür iktibās  
Bezme her şeb virir ey meh fer çerāġ

Bezmiñe olmazdı maḥrem giceler  
Olmasa ey māh sād aḥter çerāġ

ʿ Āşık-ı serbāz mānendi eder  
Germ olup şevkile terk-i ser çerāġ

Mihriñe ḥalkı yaḳarsa āfitāb  
Nola kim sen māhdan yaḳar çerāġ

Karşıña her şeb ki yanar yaḳılır  
Nazmī-yi sūzāndile beñzer çerāġ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

41

**Nevʿ -i diġer der ān ḳāfiye incā nız rā revī**

Ādemi bir hoş şen eyler seyr-i bāğ  
Gül gibi gönüller açar seyr-i bāğ

Rūy-ı dilber seyri gibi dilleri  
Şād ü ḥandān eyler egler seyr-i bāğ

‘İdgeh seyrine döner luṭfila  
Ḥūblar itdikçe yekser seyr-i bāğ

Açılur güller güler hem gonceler  
Eylese serv-i revānlar seyr-i bāğ

Bāğ zindāndır baña Nazmī hemān  
İtsem ol gülçehresiz ger seyr-i bāğ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

42

**Nev‘ i diğer der ān kāfiye incā nız rā revī**

Ādemi hoş ḥāl eder seyrān-ı bāğ  
Ādemī olan sever seyrān-ı bāğ  
Bülbül-i nālān olur seyrāncılar  
İtseler gül yüzlüler seyrān-ı bāğ

Ādemiñ gönlini açar gül gibi  
Yüzi güllerle seḥer seyrān-ı bāğ

Gözlerüme bāğ-ı zindān görünür  
Yārsiz itsem eger seyrān-ı bāğ



Yār ile seyrāna gitsem Nazmiyā  
Her yir olur serbeser seyrān-ı bāğ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

43

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif rā revî**

Vaşlını benden ki yār eyler dirîğ  
Baña cevri-i bişümār eyler dirîğ

Ārzū-yı 'arız-ı cānāne āh  
Her dem ekşim cūybār eyler dirîğ

Dilberin hicri-i dehānı başıma  
Bu cihān dārını dār eyler dirîğ

Firkat-i zülfi nigārin gözümeye  
Göz göre dünyâyı tār eyler dirîğ

Kākül-i cānān hevāsı dembedem  
Mürğ-ı cānı bīkarār eyler dirîğ

[274 a] Hāşret-i pābūsı yārin 'ākıbet  
Ben zā' ifi hāksār eyler dirîğ

Cevri-i dildār ile Nazmī āh kim  
'Ākıbet terk-i diyār eyler dirîğ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

44

Der bahır-i remel müşemmen maḥbūn ‘arūz ü ḍarb maḥşūr taḫṭī‘ eş  
fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilāt

Kāşkī gelse elinden kişiniñ kim her çāğ  
Çāy edüp gözleriniñ yaşın aḳıtsa çāğ çāğ

Kesb eder rūḥuma rāḥat bu cihān içre o kim  
Gele işğāl-i cihāndan aña bilcümle ferāğ

Āteş-i şerri şerārı dem olur eşrārıñ  
Göz göre od ḳor urur bir kişiniñ bağrına dāğ

Ehl-i ‘irfān variken hey neye yarar cehele  
Ṭuta mı bülbül ü ḳumrī yerini zāğ ü külāğ

Bu cihān içre o kim çekmeye Nazmī bir derd  
Aña bir derdlü derdin gelür eyvāy aña lāğ

45

**Nazīre**

Ola anıñ ki kelāmında kemālile belāğ  
Ḥoş gelür nāmesi her kime olunsa iblāğ

Kişiye terk-i hevā hāl-i ferāğile olur  
Zīsa‘ ādet o kişiye kim ola ehl-i ferāğ

Şübhesiz ehl-i sa‘ ādetdir olur ḥaḳḳa yaḳīn  
Ehl-i dünyādan o kimse ki ola bilcümle ırāğ

Pür ğurūr olup olur ‘ucbile mānend-i ğarūr  
Bağlar ekşer bu cihān cāhı ahālisi dimāğ

Kiřiniñ nār-ı ğam-ı dehr urur bāğrına dāğ  
Nazmiyā şöyle ki olur o hemīn bir qara řāğ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

46

### **Nazīre**

Yārden ayru ne dem ben ki görem cūyile bāğ  
Biri zindān görünir gözüme anıñ biri bāğ

Derd-i hicriyle demādem bu benüm itdigim āh  
Şöyle beñzer ki gelür āh o cānāneye lāğ

İrgürür maşlab-ı ā‘ lāya bu ben ednāyı  
Tuħef-i midħatim idendir yāre iblāğ

Birbirine çolu içün ki güzeller öpüşür  
Şanasın kim qarışur birbirine bāl ile yāğ

Dilberiñ derdi mi var ‘ aşıkınıñ derdinden  
Haste ħālını ne bilsün şu ki Nazmī ola řāğ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

47

[274 b] Nev‘i diğer der qāfiye-yi müreddef be vāv ‘ ayn revī

Yoğdurur mehde seniñ mihr-i ruħuñ deñlü fūrūğ

Şadıķım ben o sözümde beni sen şanma dürüg

Mülk-i ‘ aşķıñ şehiyim ıabl-ı fiğān eşk-i sipāh  
Āhımıñ āteş ü dūdı ‘ alemile baña tūğ

Cıgerim sīne tenūrında kebāb olmadadır  
Āh-ı germim ki derūndan gelür ol dūd ile būğ

Tāze şīre olamaz köhne şarābıñ bedeli  
Olamaz şīre bedel niteki ol nev‘ ale dūğ

Nażmiyā lafzdurur yāriyle bu nażm-ı belīg  
Añdırırdı seni dildāre eger bulsa bülūğ

Gösterirler götüri meyilden elbette ferāğ  
Gerçek erler ki görür pīrezen-i dehri dürüg

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

48

**Nev‘ i diğer der kâfiye-yi müreddef beyā incā nız ‘ ayn revī**

Şanma cānā beni kim senden edem cānı dirīğ  
Dile tır ur dile gel dilerseñ boynuma tīg  
Göremez āh gözüm yüzüñi örter zülfüñ  
Olur ey meh nitekim gün yüzüne hāyil miğ

Ĥatt-ı ĥaddiñdurur inşā-yı berāt-ı ĥüsnüñ  
Ki o bir ĥüsñ kitābetile yazılmış yerliğ

Cümle güftārım olur vaşf-ı cemāliñle laţif  
Her kelāmım şaft-ı ĥulķ cemāliñle belīg

Reh-i ‘aşkıñda bugün cānını sen cānāndan  
Şanemā şanma şaķınub ede bu Nazmī dirīğ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

49

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif rā revī**

Kimde kim var ķanā‘ at daķi hem var ferāğ  
Her cihetden olur ol kimsede hemvār ferāğ

Kişi kim uğraya bir derde beherhāl aña  
Her hevesden gelür ol derdile nāçār ferāğ

Bār-ı miñnet çekenin hātırına dünyādan  
Gelür elbette nice vechile her bār ferāğ

Hiç göstermez ebed luḡ ü kerem bābında  
İncinüb yārine bir şādık olan yār ferāğ

Nazmiyā ‘uzletle ol ki ķanā‘ atde ola  
Her cihetden olur ol kimsede hemvār ferāğ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

50

**Nev‘-i diğerkâfiye bā redif ü vaşl ü ħurūc nūn-ı evvel revī**

Devlet anin ola iķbāl-i cihāndan fāriğ

Daḥi ʔul-i emel-i devr zāmāndan fāriḡ

Zī sa‘ādet aña kim kılmaya dünyāya heves  
Ola dünyādan ol külli dil ü cāndan fāriḡ

‘Āķil oldur ki cihān cāhına meyl eylemeye  
Ḳurı ḡavḡādır o külli ola andan fāriḡ

Oldurur ehl-i ḡuzūr işbu cihān içre kim evvel  
Ola her ba‘ iş-i derd ü ḡam olandan fāriḡ

Nazmiyā āḡiretiñ ḡālını gör tevbeye gel  
Aḡiret añ yūri ol fikr-i cihāndan fāriḡ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

51

**Nazīre**

Ola ol kimse ki aḡvāl-i cihāndan fāriḡ  
Olur envā‘-ı ḡamile elem andan fāriḡ

El çeken kār-ı cihāndan bulur ārām ve olur  
Bīgerān ḡuşşadan ol bār-ı girāndan fāriḡ  
‘Ārif oldur ki ebed etmeye taḡlīd-i ‘avām  
Ola her ḡādişe-yi devr-i zamāndan fāriḡ

Ġāfil olmaz oña ‘āķil ola olur külli  
Gördüḡi naḡş ü nigāra nigerāndan fāriḡ

Ol ki derdi ola Nazmī olamaz ol bir dem  
Dembedem derdile āḡ ile fiḡāndan fāriḡ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

52

**Der baħr-i remel müseddes ' aruz ü ğarb maḳşür taḳṫī' eş *fe' ilātün fe' ilātün*  
*fe' ilāt der ḳāfiye-yi müreddef be elif***

Olmayınca kişi dünyādan ırāğ  
Göremez aħiret için o yarāğ

Cıfedir dünye anıñ ṫalıbiyseñ  
Māḫaşal ādem olan andan ırāğ

Dehr cıfe hevesidir murdār  
O hevāda uçar uş zāğ ü gülāğ

Kişi dünyā eleminden her dem  
Nār-ı ḳahrile yağar bağrına dāğ

Zī sa' ādet aña kim dünyādan  
El çeküp Nazmī ola ehl-i ferāğ

53

**Nazıre**

[275 a] Nitekim bir kişi bir ḫoş ola şāğ  
Bil yağın olmaz o devletten ırāğ

Dembedem derdile āh olur işi  
Bir kişi derde düşüp ki olmaya şāğ

Āh kim göz göre od or kişiniñ  
Ġam tebi tĀbı diline ki ura dĀġ

Ehl-i dil  Āmı ile Āleşe mi  
Ola mı tŪtĪ ile hemdem zĀġ

 Āşık oldur ki gözi yaşı revān  
ÇĀġ çĀġ aa yŪriye her çĀġ

arañu gicede tĀ at olısar  
Meradi aydın ider özge çerĀġ

Nazmiyā rŪha dilerseñ rĀhat  
Dehre dil verme var ol ehl-i ferĀġ

*fe ilĀtŪn/ fe ilĀtŪn/ fe ilŪn*

54

**NazĪre**

GŪlle bŪlbŪlle kim tŪla bĀġ  
Şev ū şĀdıya  Ālem o çĀġ

Bir olur imdi ġarŪr ile hemĀn  
Baġlaya ol ġurŪr ile dimĀġ

DĀġ-ı derd olsa dilden kişiniñ  
Ma nĪ yŪzŪnden olur bir ara tĀġ

Şanki ūlŪr yine dirilŪr o kim  
aste yata daı tura ola şĀġ



Her kemāl ehline Nazmî nazmıñ  
Pür belâğ eyleyüp eyle iblâğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

55

### **Nazîre**

Kişi bir şāhib cāh olduğı çāğ  
Bağlar eyvāy gurūrile dimāğ

Cāhile cāh ile ' unvān gelicek  
Başlar envā' gurūra her çāğ

Şübhe mi var kim olur haqqa yaqıñ  
Ehl-i dünyādan ola ol kim ırāğ

Birbirinden yaqar ehl-i dünyā  
Kuru şöhret şebi bezminde çerāğ

Göz qararda o ki her olmaz işe  
Olmaz anıñ bir işinde yüzi āğ

Şoĥbeti ādemi dilhaste kıılır  
Olmaya bir kişiniñ kim sözi şāğ

Nazmiyā devlet anıñ ' uzlet idüp  
Hoş kanā' atle ola ehl-i ferāğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

56

## Nazîre

Oldı bir kimesne kim ehl-i ferâğ  
Feraha oldı yaqîn gamdan ırâğ

Zî sa' âdet kim olur haqqa yaqîn  
Ehl-i dünyâdan ola ol kim ırâğ

Ulu ni' metdir o bir kişiyeye kim  
Tendürüst ola nitekim şâğ

Ol ki yüz qaralığından şaquina  
Dü cihânda olur anıñ yüzi âğ

Oldurur dünyede devletlü o kim  
Yaqa gün gibi nice nice çerâğ

Qâdir olsa kişi bir nehir gibi  
Çâğ çâğ eşkin aqıtsa her çâğ

Cümle hâl ehline nazmuñ Nazmî  
Hoş belâğ üzre yazub kııl iblâğ

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

57

## Nazîre

Dîdeden kim ola dildâr ırâğ

Dil-i bīmār ne yüzden ola şāğ

Cāndan ayırdı beni cānānım  
Kendüden göz göre kim itdi ırāğ

Şaldı derdile ğam-ı aşkı dile derd  
Belki nālim gelür ol dilbere lāğ

Ġam-ı dünyādan ebed kırtulmaz  
Bir kişi olmayıcağ ehl-i ferāğ

Beher dīdār hayāleş Nazmī  
Dīde şod pür dil ğam dīde zedāğ

*fē' ilātün/ fē' ilātün/ fē' ilün*

58

**Müreddef kâfiye bā redif ü vaşl ü hurüc nün-ı evvel revī**

Olmayız hazz-ı cenāndan fāriğ  
Olamaz şuğlı cihāndan fāriğ

Kesilür hazz-ı cenāndan şol kes  
Kim ola lezzet-i cāndan fāriğ  
Dür olur devr ğamından o ki ola  
Kurb-ı ā' yān-ı zamāndan fāriğ

Nefse uya o ki Nazmī her ān  
Andan olur mı ol andan fāriğ

Her nefes nefis hevāsına uyup  
Yel gibi yelme ol andan fāriğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

59

**Nev' i diğer der kâfiye-yi mücerred elif revî**

Çekmez envā' belā ehl-i ferāğ

Sürer elķışsa şafā ehl-i ferāğ

Ne sa' ādetdir o kim eylemez āh

Kimseden nesne ricā ehl-i ferāğ

Ne belādır kişiyē devlet-i dehr

Devlet anıñ kim ola ehl-i ferāğ

Ĥazı-ı ' ālem nedurur bilmez ebed

Olmayınca kişi tā ehl-i ferāğ

Ĥaķķ naşīb eyleyüp āh ola mısın

Sende Nazmī ' acebā ehl-i ferāğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

60

[275 b] **Der baħr-i serī' ' aruz ü darb maķşūr taķtī' eş müfte' ilün müfte' ilün**

***fā' ilāt der kâfiye-yi müreddef be elif***

Bir kişiniñ tā kim ola başı şāğ

Şanma o başdan ola devlet irāğ

Ĥāni' olur şükr ķılub ĥāline

‘Uzlete düşüp olan ehl-i ferâğ

Dāyim olur haqqa bilāşek yāqîn  
Tālib-i dünyādan olanlar ırâğ

Aña döner dehre verenler gönül  
Bir leşe üşe düşe zâğ ü gülâğ

Çandeyise her dem olur bağıran  
Nār-ı ğam anıñ diline ki ura dâğ

Dilde ki dâğ-ı ğam ola anda ol  
Olsa gerek niteki bir çara tâğ

Çaşd-ı günāh etme çarardup gözün  
Dilerseñ nazmı ola yüzün āğ

61

### **Nazıre**

Devlete her kim ki başarsa ayâğ  
El uzadur çulme vü bāğlar dimâğ

Devlet anıñ devlet dehre ki var  
Vara yāqîn olmadan ola ırâğ

Şol maraz-ı hırşile olan mariz  
‘Ömre sürer olmaz o kim ola şâğ

Çahrı ile dehriñ odur nār-ı ğam  
Her kişiniñ yüregine vah ki dâğ

Devlet o devletlü odur Nazmiyā  
H̄ayr ide bir devlete erdügi çāğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

62

**Der baħr-i münserih-i maṭvī 'arüz ü darb maḫşür taḫṭī'eş müfte' ilün**  
*fā' ilün müfte' ilün fā' ilāt der ḫāfiye-yi müreddef be elif*

Olmayıcak bir kişi ehl-i hevādan ırāğ  
Yelmek olur hep işi olamaz ehl-i firāğ

Faḫrile ḫ'ār olana kim ḫara günli denür  
Belki o yüzden vara ḫazrete ol yüzi āğ

Ol ki ola menğür ḫalk çün ola maḫbül çok  
Devlet anıñ şükr ede zillate düşdügi çāğ

[276 a] Ol ki ğarūra uyar ḫātī ğurūra düşer  
Devlet-i cāhile ol bāğlar o yüzden dimāğ

Mü'min olan kimseye lāzım odur Nazmiyā  
Rihletine dembedem tuta tura göz ḫulāğ

63

**Nazīre**

Gerçi gönüller açar ey yüzi gül seyr-i bāğ  
Baña velikin o seyr sensiz olur bend ü bāğ

Firḫatiñ ey ğonce leb ḫasretiñ ey gül' izār  
Lāle şıfat bağrıma her dem olur tāze dāğ

Devletle ʿizzete şübhesiz olur yaķın  
Ĥak-i deriden o kim olmaya şāhım ırāĝ

Ĥurmasun aĝyārı ķov ķoma maħalleñde hiĉ  
Vech ü maħalmidurur kim ola gülşende zāĝ

Naẓmī seniñile şafā sürdüĝi çağı añup  
Ĥurmaz aķar seyl olub gözi yaşı çağ çağ

*müfteʿilün/ fāʿilün/ müfteʿilün/ fāʿilün*

64

**Der baħr-i ĥafif müseddes ʿarüz ü darb maķşür taķtīʿeş fāʿilātün**  
*mefāʿilün feʿilāt der ķāfiye be elif*

Aña kim mesken ola genc-i ferāĝ  
Vaħdetile ĥuzūr eder her çağ

Ola bilen tarīķ-i ĥaķķa yaķın  
Vardıĝınca olur ĥatırdan ırāĝ

Eksik etmez ebed ĥüdā rızķın  
Olduĝunca cihānda bir kişi şāĝ  
Devlet-i dehre başı iren kes  
Baĝlar özge ĝurūr birle dimāĝ

Zaleme zulme bařladıķça yaķar  
Naẓmiyā ķahr oduyla dillere dāĝ

65

**Naẓire**

Çāy kim şāf olub aqa çāğ çāğ  
Cāy olur ehl-i şevke bāğ o çāğ

Ṭolsa bülbüllerile güllerle  
Dilkeş ü dilgüşā olur her bāğ

Ḥāba vardıkça nāzla nergis  
Uyadur lāleler hemīşe çerāğ

Ne bilür ḥāl-i ‘āşıkı zāhid  
Ḥaste ḥālını bilmez olur şāğ

Qara gönüllü olmayan kişiniñ  
Dilerem ola Nazmiyā yüzi āğ

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

66

### **Nazire**

Ol iki gözüm ağladıp her çāğ  
Seyl eder aqıdır yaşım çāğ çāğ

Nāle itdikçe ben tebessüm eder  
Nālem ol dilbere gelür gibi lāğ

Beni cevır ile itdi dilḥaste  
Nidelüm pes o dilrübā ola şāğ

Fikr-i dildāra ‘ilmim oldı yaqın  
Benden olur yaqın zamānda ırāğ



Dişleyen la' lini o cānāniñ  
Odur ey Nazmī cān-ı ' aşıkā dāğ

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

67

**Der bahr-i muzāri' şadr u ibtidā aḡreb ḡaşv ' arüz ü ḡarb maḡşūr taḡḡi' eş**  
*mef' ūlū fā' ilātü mefā' ilü fā' ilāt*

Devrān kişiyi manşıba naşb eyledügi çāğ  
Şefḡatden olur anı yaḡın biliñ ol ırāğ

İre ş u dem ki devlet-i dūnyāya bir kişi  
Eyler ḡurūr birle ḡarūr anı pür dimāğ

İrer ḡaḡıḡate göre ' āli merātebe  
Ol kim gele bu dūnyeden aña ferāğ

Lāzım odur ki ḡaḡḡa tevekkül ide kişi  
Rızḡ eksik olmaz aña ne demler kim ola şāğ

Elden o gelse Nazmī ki çoğ aḡlayup kişi  
Gözi yaşını eylese çāy aḡsa çāğ çāğ

68

**Nazīre**

' Ālemde kişiniñ nitekim ola başı şāğ  
Başdan o başdan olmaya devlet daḡi ırāğ

Hīç ola mı bile fuḡarā ḡālin aḡniyā  
Pes ḡaste ḡālini ne bilür ola ol ki şāğ

Her demde bağrı andeyise imdi an olur  
Anıñ kim ura āteş ğam yüregine dāĝ

Olur melek yirine şan iblīs menzil  
Kim gire bülbül ü ola bāĝıla rāĝ zāĝ

Bir özge devlete erer ol kimse Nazmiyā  
Kim uta bir anā‘ atle ğuše-yi ferāĝ

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

69

**Nazire**

Sinemde penbelerle nice tāze tāze dāĝ  
Her biri oldu şanki birer arlu ara āĝ

Ma‘şūķ ‘āşıķıñ nola bilmezse çekdiĝin  
Pes ğaste ğālını ne bilür ol ki ola şāĝ

Ğüsnile bir içim şudur ol yār gerçi lik  
Bilmez ki şu gibi geçer ol āĝı āĝ āĝ

Sulān-ı ‘ālem olduĝuna şübhe var mıdır  
Şol kimse kim eline gire ‘ālem-i ferāĝ

Geldi o hāle ‘ilm baña Nazmiyā yaķın  
Dilberden ehl-i dil olamazmış ebed ırāĝ

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

70

Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ râ revî

Yolında ben ki eylemezem cân ü ser dirîğ  
Andan o bîvefâ nideyin bîhaber dirîğ

[276 b] Terk eyleyüp cefâyile ben mübtelâsını  
Yâr oldu yâr düşmenle dostlar dirîğ

‘Ömrüm cihânda guşşayile geçdi ıhasretâ  
Şâdî yüzini göremedim bir nazâr dirîğ

Devrân elinden âteş derd ü gamile âh  
Oldı kebâb döne döne bu ciğer dirîğ

Dilberden ayru şabra çü yok çâre Nazmîyâ  
Ben mübtelâya vah ki göründi sefer dirîğ

*mef'ülü/ fâ'ilâtü/ mefâ'ilü/ fâ'ilün*

71

Der baır-i muzâri' şadr u ibtidâ vü cüz'-i sîm ü heftüm mekfûf cüz'-i  
devvüm ü şeşüm mahzûf ü 'arûz ü çarb maşşûr taqtî'eş *mefâ'ilü fâ'ilün*  
*mefâ'ilü fâ'ilât*

Açar kalbi gerçi kim şafâyile seyr-i bâğ  
Olur baña sensizin ol ey gonca bend ü bâğ

Gül ağyārı redd edüp maḥalleñde ḳoma kim  
Bu zer luḫf ü revnaḳın gülistānda olsa zāḡ

Kaddiñ firḳatiyledir tenim üzre her elif  
Ḥaddiñ ḥasretiyle bu sīnemde tāze dāḡ

Olur ʿizz ü devlete şehā şübhesiz yaḳīn  
Eşiḡiñden olmaya o kim dāyimā ırāḡ

Şular gibi ḳanımı revān etse ol nigār  
Ḳanı Nazmī derdmend o demlerle o çāḡ

72

**Der baḫr-i müctesʿ arüz ü ḍarb maḳşūr taḳṫī eş *mefāʿ ilün feʿ ilātün*  
*mefāʿ ilün feʿ ilāt* der ḳāfiye-yi müreddef be elif**

Ḥuzūr anıñ kim ola ʿuzletile ehl-i ferāḡ  
Ġamile ḥaste dil olmaya ola niteki şāḡ

Saʿ ādet aña ki ehl-i şalāḥa ola yaḳīn  
Hevesden el çeke ehl-i hevādan ola ırāḡ

Olur demādem işi yel gibi yelüp yürimek  
Hevāyile ola pür bir kişi de tāki dimāḡ  
Nite ki ḳarḡalar eyler hemişe ḳarḡaşalar  
ʿAvāmıñ aña döner birbiriyle itdigi lāḡ

Biribirine kemāl ehli etmege iblāḡ  
Gerek ki nāmede Nazmī ola kemāl belāḡ

73

**Der baḫr-i hezec sālīm taḳṫī eş *mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün*  
der ḳāfiye-yi mücerred ĩncā fe redif**

Kişi kendin gerekdir kim göre bir aḥḳar ü eż'af  
Eger olursa daḫi zātı 'izz-i şānile eşref

Sa'ādet aña kim ḳur'an tilāvet eyleyüp her dem  
Şafā-yı ḳalbile her vaḳt o kendin gitmeye muşḫaf

Kişi bīḳayd olup olsa şalāt-ı ḫamsene ḫāzır  
Cemā'at cem' olup cāmi' de dāyim baḡladıkça şaf

Şu ḫadde vardı şimdi zūlm ki ehl-i zūlm şaffında  
Mezālīm birle baḡlar şaf geḫenler cāhile āşaf

Anıñdır cāḫ şimdi kim kemālile ola nāḳıs  
Ola bir ma'rifetden Naẓmiyā yaḳın tamām ecvef

74

**Nev'-i diğer ḳāfiye bā elif te'sis ü ḫarf-i daḫil fe revī**

O kim ḫaḳḳ añmayup olmaya ḫaḳdan ḫāşı'vü ḫāyif  
Olur ol ḫaḳ budur kim ḡāyetile zālīm ü ḫā'if

Ne deñlü nāseza söz söylese nādān olan başdan  
Ḳulaḳ ḫutmaz ḫutar yoḳ yirine anı olan 'ārif  
Sa'ādet semtine düşer bilā şübhe kemālile  
Ola şol ḫāyife kim Mekke ile Ḥā'ifi ḫā'if

Döner bir ḫıfl-ı ebced ḫāna fenn-i 'aşḳa gelse ger  
O kim bir 'ālim-i 'ālem ola her fenne hep vāḳıf

Dilerseñ Naẓmiyā naẓmıñ ola ḡāyet leḫāfetde  
Hemen her demde her yüzden sa'ādet ehlin ol vāşıf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

75

**Müreddef der kıfiye-yi mücerred incā elif revī**

Belā vü derd-i ' aşka çün degül dilber dilā vākıf

Pes ol ben ' aşıkıñ hāline olmasa nola vākıf

Belā vü derd-i ' aşkı ' aşık olandır bilen ancak

Ne bilsün pes nedir ol olmayan ey dil aña vākıf

Niçe demlerdir āhile geçer hep rüzgārım āh

Dirigā hālime olmadı hiç ol dilrübā vākıf

O dilber dil virüp bir kendü gibi dilbere ey dil

Eger olursa ' aşık ' aşk derdine ola vākıf

Demādem nola kan ağlarsa gözüm kande olursa

Degül ben ' aşıkıñ hāline dilber Nazmiyā vākıf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

76

**Der baħr-i hezec müsemmen müsebba' taķı' eş** *mefā' ilün mefā' ilün*

*mefā' ilün mefā' ilün* **der kıfiye-yi müreddef be elif**

O kes kim eyleye her sözde her yüzden demādem lāf

Bir iş gelmez elinden olur olmaz yire ol leffāf

Verir şāfi şāfā kalbe ne dem kim bir söze gelse

Revān ſu gibi ſāfi ola albi her kimiñ kim ſāf

Saħi oldur kim ol olmaya mümsik hem daħi müsrif  
Gerekmez bir kiſide māħaſal imsāk ile isrāf

Verilmiſ ola evvel dem kime kim ‘ aſk pes āħir  
Olur levħ-i diline lāyiħ anıñ ‘ ayn ü ſın ü āf

Verpdr bnizāmı tarz-ı nażma ſimdi Nazmı kim  
Olupdur cevher-i elfāz nażma ol bugün ſarrāf

77

[277 a] **Der baħr-i hezec aħreb ‘ arz ü arb maħzf tatı‘ eſ mef‘l mefā‘il**  
*mefā‘il fe‘ln āfiye bā redif ü vaſl*

Cān nadini itdim ben o cānāna tekellf  
Didim ki revāndır saña cānā ne tekellf

Cānāne olur cāna ſafāyile revānbaħſ  
ſāfi lebi bsın ki ede mestāne tekellf

Virse baña bs-ı leb o cānāne yolında  
Olmazdı revān olmağıcn cāna tekellf

Lufile olur ‘ aſıka ma‘ ſk ſafā baħſ  
Meclisde ne dem ki eyleye peymāne tekellf

Cānāne zila‘ leſ ki dehed Nazmı torā bs  
Kez cevher-i cānrā tu be cānāne tekellf

78

**Der baħr-i hezec müseddes ‘ arz ü arb maſr tatı‘ eſ mefā‘ilün**  
*mefā‘ilün mefā‘il der āfiye-yi müreddef be elif*

Ne hāl üzre gelüp gitdise eslāf  
Gerekdir güzelümiñ ol hāli ahlāf

Gelür andan zühūra çok leṭāyif  
Ola bir kimse kim bir kân-ı elṭāf

Olur hoş hāl eli altında olan  
Ola bir kimsede kim bir hoş inṣāf

Şekāvetdür o ki ide malın imsāk  
Anıñ mişli durur hem iden isrāf

Ederdi Nazmī bir ragbet bulaydı  
Hemīn firdevsi mişli nazm evṣāf

79

### **Nazīre**

Eder her sözde ol kim dembedem lāf  
Olur tebliği her sözünde ālāf

Şol ihsān kim yirine olmaya ol  
Sehā olmaz muḳarrer olur esrāf  
Muḥibb-i ḥānedān olanlar eyler  
Hemīşe ḥürmet-i sādāt ü eṣrāf

Ṭebāyī<sup>c</sup> ma<sup>c</sup> rifet baḥrinde olur  
Dürr-i lafzıyla ma<sup>c</sup> nide pür eṣdāf

Olup şūfi-yi şāfi dil gibi vār  
Şafā kesbiyle Nazmī ḳalbi ḳıl şāf



*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

80

**Müreddef der kıāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Cihāndan gitdi kıalmadı vefā hayf

Hemīn gitdikçe çoğaldı cefā hayf

Yalan dünyā hevāsına yelen hep

Eder kendüye gerçekden ezel hayf

Müselmān adına var niçe kimse

Ki beş vaktiñ birin kılmaz ādil hayf

Müselmān oldurur geçmiş günāhın

Ne demler kim aña ide aña hayf

Ayaķ başmaķdan işbu kār-ı dehre

Eger çekmezseñ el Nazmī saña hayf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

81

**Nev' i diğer der kıāfiye incā rā revī**

Sükün kılmaz hevāyīler zehī hayf

Ṭutup rāh-ı hevāyīler zehī hayf

Cihān şuğlında olan kimse kim var

Çeker yoķ yire derd-i ser zehī hayf

Müdām ol kes ki düşer şürb-i hāmra  
Şer ü şūra ayak başar zehī hayf

Müdām ol kim mey içüp hep geze mest  
Eder göz göre şür ü şer zehī hayf

Bu dünyā fikrin idenler be Nazmī  
Çeker hep derd-i ser yekser zehī hayf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

82

**Nev' -i diğer der kıafiye-yi müreddef be elif nün revī**

Baňa vaşl olmadı cānān zehī hayf  
Yolında gitti naqd-i cān zehī hayf

Beni öldürmeğiçündür kim eyler  
Cefālar cānıma cānān zehī hayf

Edüpdür zerreveş ol yüzi hürşid  
Beni mihrile sergerdān zehī hayf

Perişān idip itdi ol perī şān  
Bu gönülüm mülküni vīrān zehī hayf

Diriğ eyler o nün ebrü elif kad  
Cemāli seyrini her an zehī hayf

Beni koyup edindi Nazmiyā yār  
Hemīşe hemdemin nādān zehī hayf

‘Ayān idip ʔarīḳ-i irtīṣāyı  
Edindi ʔulmi kār ā‘yān zehī ḫayf

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘il*

83

**Der baḫr-i hezec müseddes ‘arüz ü ʔarb maḫzūf taḳṫi‘eş mefā‘ilün**  
*mefā‘ilün fe‘ülün der ḳāfiye-yi mücerred*

Mey-i ‘aşḳile olanlar mükeyyef  
Olur mecnün ‘aşḳ olmaz mükellef

Şu mülk-i ‘aşḳa her mālīk olana  
Ġamile eşḳ olur irād ü maşraf

Şu kim anıñ derünı ola ‘illet  
Şaḫīḫ olkim olur ol ‘ayn-ı ecvef

Şeref bulur şu meclis kim nigārıñ  
Ola zāt-ı şerīfiyle müşerref

Yetirdim ‘aḳlı külliye be Nazmī  
Mey-i ‘aşḳile tā oldum mükeyyef

84

[277 b] **Nev‘-i diġer der ān ḳāfiye incā mā ḳabl revī meksūr**

Şol ehl-i ḫükm kim olmaya munşif  
Olur cümle işi ḫalka muḫālīf

Helākin dilese her ehl-i ʔulmüñ  
Du‘ā itdikçe maḫallinde mu‘arrif

Haḳīḳat gözleseñ beñzer bu dünyā  
Şu cāya kim ḥarābe ola müşrif

Ḳıyāmet günü vāveylā diyiser  
Göriccek dūzaḥ veylī muṭaffif

Haḳīḳat sözlerin güyā ki Nazmī  
Saña ta' līm eder her demde hātif

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

85

**Nev' -i diğer derān ḳāfiye incā māḳabl revī mazmūm**

Ola sözünde anıñ kim taḥallūf  
Anıñ 'aqlında yoḳdur bir te' arrüf

Elinden başdan iş gelmez anıñ kim  
Demādem ola sözünde taşallūf

Ḥazer ḳılmaḳ gerek andan kişi kim  
Gele şoñunda anıñ bir te' essüf

Şaḳın ma' nīsi yoḳ şūretde ḳalma  
Olursa daḫi anda ḥüsn-i Yūsuf

Olub şūfi-yi şāfidil yūri var  
Ṭuta gör Nazmiyā rāh-ı tasavvuf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

86

## Nazîre

Yoluñda ölmek āhîr bîtevaḳḳuf  
Muḳarrerdür degül cānā taşallûf

Kesersen şem‘ veş bezmiñde başım  
Nola kes etmezem ḳaṭ‘ ā taḥallûf

Bugün sensin benüm sulṭānım olan  
Melāḥat mışırına ḥüsnile Yūsuf

Saña ki yaraşır ey sîm sîmā  
Güzel altunlu ḳaftān altun üsküf

Yoluñda naḳd-i cānın etmede şarf  
Bu Nazmî eylemez cānā taşarruf

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ fe‘ülün*

87

Nev‘ i dîger ḳāfiye bā elif te’sîs ü ḥarf-i daḥîl fâ revî

Ola şol kimse kim bir merd ‘ârif  
Olur eglencesi dāyim ma‘rif

Ma‘ârifden ḥaberdâr olmayanlar  
Degüldir ‘âlemiñ ḥâline vâḳıf

Degüldir  alemiñ h alinden  ag ah  
Bu h al  zredurur ekser  av 'if

Bozarlar d zeni erk n-1 d v n  
Bir iŖ itdikde   n na mu  lif

Anıñ kim ola Nazm  lu f-1  ab  1  
Kel m-1 Nazm  olur hep le  yif

*mef 'il n/ mef 'il n/ fe' l n*

88

### **Nazire**

Z rif olup nig r olunca    rif  
Olur hep hemdemi ehl-i ma'  rif

Lebi Ŗir n g zellerde nolaydı  
Olaydı h srev ne hoŖ   av  f

Ru -1 g lg n-1 y ri vaŖ kılsam  
Dil me feyz olur reng n le  yif

H b biñ ka' be k yın merve ha k ı  
Gel r    mre Ŗ f  dil olsa   yif

Verir her resme Ŗ ret nazma Nazm   
Nig r ñ na Ŗ-1 h sn ne olsa vaŖif

*mef 'il n/ mef 'il n/ fe' l n*

89

## Nazîre

Olurdum ağızıñıñ sırrına vâkıf  
Olaydım âh eger kim ben mekâşif

Gelür vaşf-ı lebiñ birle dilüme  
Demâdem hüsrevâ şîrîn leţâyif

Seniñ ağıyâr ile yâr oldugıñ âh  
Benüm cânım gelür tab‘ a muhâlif

Olaydıñ bir nigâra sen de ‘ aşık  
Olurduñ ‘ aşıkıñ hâline vâkıf

Dehâniñ vaşfını nazmîye güyâ  
İdüpdür gaybdan ta‘ lîm hâtif

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ fe‘ülün*

90

## Müreddef kâfiye bâ redif ü vaşl incâ nün revî

Gel ey iklîm-i hüsnüñ hânı Yūsuf  
Melâhat mışrınıñ sultânı Yūsuf  
Şeker leblerle şîrîn sözlerile  
Kamu ‘ aşıklarınıñ cânı Yūsuf

Cemâl ü hüsnile bîmişl ü hemtâ  
Bu devriñ Yūsuf-ı ken‘ânı Yūsuf

Göñül Ya‘kübı şâd olurdı etse  
Müşerref külbe-yi aHzânı Yūsuf

Olubdur Һüsñ birle Nazmiyā āh  
Cihāniñ cānı vü cānānı Yūsuf

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

91

**Nazire (derkenār)**

Gerekdir şeyh olan şol deñlü 'ārif  
Ki ola bilfi'ili bilcümle me'ārif

İder keşf-i riyā göz göre çok şeyh  
Geçer söyletseñ ammā kim mükāşif

Degüller hāle vāqıf olmada hıç  
Şu 'ālimler kim okurlar mevāqıf

Niçün olmayalar yā Rab sükūnda  
Olanlar 'ālemiñ hāline vāqıf

Eli göz göre yıkarlar be Nazmī  
İder çoqlar ki tefiş-i meħāyif

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

92

[278 a] Der baħr-i remel müşemmen 'arūz ü ğarb maqşūr taqtı' eş *fā' ilātün*  
*fā' ilātün fā' ilātün fā' ilāt* der qāfiye-yi müreddef be elif - Muqaffā



Hey ne müşkil ehl-i islām içre düşmek ihtilāf  
Yā ğıyāşel müsteĝişin neccinā mimmā neĥāf

Şıĝmaz islāmına ĥaĥ budur müselmān olanıñ  
Turmamaĥ göz göre ‘ahde va‘deye ħılmaĥ ĥilāf

Ĥaĥķıñ elĥaĥ sevgüli bir ħulıdır ol kimse kim  
Eyleye bir suçlunuñ iĥsān idüp suçın mu‘āf

Kişiye ‘afv-ı ĥaĥā ĥaĥķā mürüvvetdendirur  
Şöyle kim bir suçlu ide bir suçuna i‘tirāf

Emr ü nehye Nazmiyā ħılmaz o deñlü inĥıyād  
Olmayınca i‘tikādī bir kesiñ bilcümle şāf

93

### **Nazīre**

Ola anıñ kim ma‘āşı bābı miĥdār-ı kefāf  
Bī ĥıreddir ĥātı eyleyse ĥanā‘atde ĥilāf

Ĥaĥķı bātıldan o kim fark etmeye lābüdd anıñ  
Ťoĝru sözden ĥātırı amıda bulur inĥirāf

Zī sa‘ādet aña kim tã‘atde olub rüz ü şeb  
Eyleye dāyim ‘ibādet ĝüşesinde i‘tikāf

Yā ilāhī şerr-i şeytāndan berī eyle bizi  
Yā ğıyāşel müsteĝişin neccinā mimmā neĥāf

Götürülmüşdür cihāndan Nazmiyā şefĥat ki ĥiĥ

Etmez olmuşdur gönüller ka‘ besin kimse tavāf

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

94

**Nazīre**

Qorqarım vaşl ola yār ağıyāra kılmaya hīlāf  
Yā ğıyāşel müsteġişin neccinā mimmā neḥāf

Ol boyı servim söġüd gibi tenim āḥir benüm  
Ḥançere şancırsa başdan ayaġa kılmam hīlaf

Bu yalān dünyāda gerçek ‘ aşık olan yārine  
Vārını işār eder yoġ yire urmaz hiç lāf

‘ Aşkı yolında eder cānāna cānın revān  
‘ Aşık-ı şādıkda olmaz ‘ aşk ile lāf ü güzāf

Naẓm-ı dürr mānendi ḥübān devri içre Naẓmiyā  
Bāde-yi la‘ lile şāfi cevher olur cām-ı şāf

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

95

**Nazīre**

Yārini ağzı var lafinda şübhe vardır biḥilāf  
Yoġ yire ider hemān anda edenler iḥtilāf

Serv ḳaddine şanavber dilberini öykünmesün  
Bīdveş ḥançerlere şancılasun eylerse hīlāf

Ol gözi seh ari  ebr -y1 siyahın dest-i  un   
Eyle be zer si r-i  em irine itmi d r  il f

Devr-i g ld r   arif ol c m-1 s r r enc mile  
Jeng-i  amdan c n   dil mir  atın eyle p k    af

 atl-i   a ı dan o   nrizi  dem dem r stı  
Ti -i cevherdarına Nazm  gel pd r in ir f

*f   il t n/ f   il t n/ f   il t n/ f   il n*

96

**Nazire**

  A ı -1 p r ev i  anma kim urur   a ı nda l f  
 em   ve  ba ını kesse  eylemez  at   a  il f

Merve  a ı y n  af dır    mre k blem c nile  
Ka   be-yi k yi  seni  bi  sa   yile bir kez  av f

  snile  a ı ndan eksik oldu un bildi tam m  
Anı ı n eksik olmaz m h-1 nevdin in ir f

B r-1 cevrin kim  eker a y r-1 d vi  ey per   
 demez ta miline anı  ta amm l ku -1   f

G zler me   aks-i la   l-i y r r  en g r n r  
G sterir Nazm   ar bı c m-1  afi    yle  af

*f   il t n/ f   il t n/ f   il t n/ f   il n*

97

## Nazîre

Ka' be küyuñ kılsa kıblem sa' yile her kim tavāf  
Merve haqqıyçün şafası 'ömre sürer bihilāf

Cānımı var müdde' i yolında cān ide revān  
Da' vî-yi 'aşkıñda yok yire eder lāf ü güzāf

Olsa başımda nola 'aşkıñ hevāsı ey hümā  
Çünkü 'anķānıñ olur pervāzgāhı kūh-ı kâf

Çıkşa çün şavt-ı nefir-i āhım derūn-ı sineden  
Nola sinem tığile mānend-i kâf itdiñ şikāf

Vaşlın añdıķça nigār incinse eyle i' tizār  
'Ārif oldur Nazmiyā suçına ide i' tirāf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

98

[278 b] Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv incā nîz fā revî

Luţfa mażhar etmiş ola anı kim Rabb-i ra'ūf  
Ol sa' ādet bulur olur bir kerīm ü hem 'aţūf  
Cānile kim cānib-i haqqa tevekkül kılmaya  
Gelmez esrār-ı ilāhiden kişiyeye bir vuķūf

Ķanķı kes kim yimeyüp yidirmeye haq verdigin  
Var yemezdir vārişi yer malın anıñ aña yūf

Ķalka zālim şehleriñ zulm itdiginden hüznidür  
Mihr ü māhıñ olduğı gāhî husūf ile kūsūf

Söyle her dem haqqıçün her haq sözi kim haqqıñ  
Haq şehadet ide Nazmî nazmıñ içre şol hüruf

Keser küffarile fetḥ-i mülk olub zımm olına  
Mülk-i islāma niçe mülk-i beḳāyā-yı süyüf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

99

**Nazire**

Ol cefāḥü ola şāyed cevri terk idüp 'aṭuf  
Diyelim envā' -ı zārī birle dāyim yā ra'uf

Qılsa mescidde ku'üd ol kıble-yi ehl-i şafā  
Ṭoptolu olur şufuf ol dem teḥāyā-yı şunuf

Zülf ü ebrü vü dehān ü çeşmi yārıñ şanasın  
Şafḥa-yı ḥaddinde yazılmış perākende ḥuruf

Neydigim feryād ile bezm-i belāda ol bilür  
Kim ola aḥvāl-i 'aşq içre temām ehl-i vuḳuf

Şarf olınmayınca ḥoş 'ālemler için yirine  
Ehl-i dünyāñıñ zer ü sımine Nazmî ola yok

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

100

**Nev' i diğer der kāfiye-yi müreddef beyā incā nız fā revī**

Rabb-i ḥālīq gerçi kim ḥalk etmiş insanı za'if

Etmemiş ammā ki maḥlūḳı insandan şerīf

Yegdurur insan melekden līk şol vechile kim  
Olmaya bed ḥulḳ zātı ḥūb ola ṭab<sup>ʿ</sup> ı laṭīf

Kātib-i ḳudret berāt-ı ḥüsnün evvel ādemiñ  
Etmış inşā idicek ḳaşını tuḡrā-yı münīf

Cānı özge ḳavt ü ḳuvvet bulur elbet ādemiñ  
Kim hemīn olan teni ola riyāzetden naḥīf

Ola bir ādemde kim ḥulḳ-ı ḥüsn ṭab<sup>ʿ</sup> -ı laṭīf  
Ol maḳule ādem olur Nazmiyā ḡāyet zārīf

*fā<sup>ʿ</sup> ilātün/ fā<sup>ʿ</sup> ilātün/ fā<sup>ʿ</sup> ilātün/ fā<sup>ʿ</sup> ilün*

101

**Nazīre**

Ben seni bilmem ne yüzden görem ey zāt-ı şerīf  
Kim görünmez göze zirā cān gibi cism-i laṭīf

ʿīd-ı vaşla erip idem mi seniñle merḥabā  
Ola mı yā Rab müyesser āh ol eyyām-ı şerīf  
Lāleveş tutup ḳadeh gülfām-ı mey nūş it müdām  
Kendüñe şāfi şafā ehlin edin cānā ḥarīf

Mülk-i ʿaşḳıñ olmuşam serdārı şimdi serverā  
Sen şeh-i ḥūbāna oldum tāki bir ʿabd-i za<sup>ʿ</sup> īf

Gösterir Nazmī dümüyüluḳda civānlıḳ ḥāletin  
Pes bahār eyyāmına gösetmez eyyām-ı ḥarīf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

102

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi muḳayyed incā fā ḫarf revī ve rā ḳayd**

Ḫayf aña kim naḳd-i ' ömri eyleye bîhüde şarf

Olmaya maḳşüdü hîç öğrenmege bir iki ḫarf

Şol güzeller ḫüsrevi kim mantıḳ-ı şîrîni var

Ġâyetile ḫüb olur kim oḳur ola naḫv ü şarf

Meclise şâfi şafâbaḫş olduḡiyçün şevḳile

Şîşe eyler her zarîf olan şarâb-ı nâba zarf

Bezm-i gülzâr içre kim aḡyâr ola bârid düşer

Ol bürüdet gösterir ezhârı eşcâr üzre berf

Naḫmiyâ şarf etme elfâz-ı derdbârı ki şırf

Ola anda söylenen sözler zebân rûm ü serf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

103

**Nev' i diğer der ân kâfiye-yi incā yâ ḫarf ḳayd**

Ṭarf-ı gülzâr ü leb-i âb ola vü eyyâm-ı şayf

Böyle hoş demlerde ' işret itmeyen nādâna ḫayf

Ḫazḫ alurdum ' ömrden lezzet bulurdum cāndan âh

Bir gece cānân olaydı baña ger luṫfiyla zayf

Cān bağışlardı revān ben ğamdan olmuş ʿāşıkā  
Şorsa hālinden o cānān luṭfıla bir kemm ü keyf

Çeşm-i pür çeşminden etmez dilberin bir havf dil  
Ġamzelerden eylese biñ peyk havāle aña seyf

Derd-i hicriyle dökünmez mācerā oldı yaşın  
Göz göre havf itdi Nazmī saña ol pür cevr şayf

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

104

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā elif harf revī**

Hey ne var ʿālemde vaşl-ı dilbere hemtā laṭif  
Sen müyesser eyle anı ben kuluña yā laṭif

Şoḥbeti olur haḳīkat birle duḫānı hemīn  
Hemdemī anın kim ola bir melek sīmā laṭif

Cān şafāsın kesb eder her kim ki şoḥbet eyleye  
Bir seniñ gibi perī ruḫsār ile tenhā laṭif

[279 a] Saña kim meʿvā ola ey ḫūrī çehre bir maḳām  
Ol maḳām olur hemīn cennet gibi meʿvā laṭif

Çoḳ güzel gördüm laṭif ammā ki hergiz görmedim  
Bu cemāl ü ḫüsnile sen dilbere hemtā laṭif

Gül yüzün yādıyla kūyında eden rengin şadā  
Gülistānda bülbül-i gūyādurur gūyā laṭif



Luṭf yüzün gösterüp kı1 Nazmīye ki gāh luṭf  
Kim seni ol dembedem medḥ eyleye cānā laṭīf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

105

**Nev' i diġer der ḳāfiye-yi müreddef be elif ĩncā rā ḥarf revī**

‘ Ārız-ı dilberde olmuşdur ‘ aceb seḥḥār zülf  
Kim hemişe görünür geh ‘ aḳreb ü geh mār zülf

Genc-i ḥüsn-i yāre ol kim el şuna bir güncden  
Ḥamle eyler üstüne ol ān ejdervār zülf

Etmege berdār ol dildār diller zerdini  
Ḥüsni meydānında olmuşdur anıñ bir dār zülf

Derkenār itmek ricāsıyla miyān-ı yāri āh  
Şalınır yanınca dāyım nitekim zünnār-ı zülf

Ruḥlarında dilberin bu vechile ḥoşbüyile  
‘ Anber-i sārādır ol ḥaṭ nāfe-yi tātār zülf

Vardurur ḥüsn ü cemāl-i yāriñ özge ‘ ālemi  
Kim nehār-ı rüşen ol ruḥsār ü leyl-i tār zülf

Nazmiyā eyler meşām-ı cānı ḥoşbü şubḥ ü şām  
Kim olur her dem bu yüzden misk ü ‘ anber bār zülf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

106

[279 b] Der baħr-i remel müsemmen ‘arüz ü ğarb maħzûf taķķi‘ eş fâ‘ilâtün  
fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün der kâfiye-yi mücerred

Ol dürr-i yekdāneniñ vaşfına güş urup şadef  
Ĥāletin güş etse baħrile geçer anıda kef

Ĥılmayınca bezmi ol dilber müşerref luţfila  
Bezme revnaķ gelmez aşlā bulmaz ansız bir şeref

Bezmi-i ğamda dilrübāsından cüdā dil dembedem  
Nāle eyler nāyveş gögsün döger mānend-i def

‘Azm-i seyrān eyledükçe revān ol servināz  
Ehl-i dil turur selāma yollarında şaf be şaf

Ĝamzesi tīrine ol kaşı kemānım niçe kez  
Eylemişdir āh nazmī-yi bīdiliñ cānın hedef

107

### Nazīre

Ĥüsniñ evşāfi metā‘ ı ki oldur eşnāf-ı tūref  
Pürdurur sevķ-ı bahāda aniñıla her taraf

Ĥāzin-i güftār her dem genc-i taḅ‘ ımdan saña  
Midḫatiñ ecliyün işār eyler envā‘ -ı tuḫaf

Kim görürse sen şeh-i ḫüsni selāma kim turur  
El koyup gögsine sulţānım geçer ḫayretle kef

Mescide varsañ sa‘ ādet birle sen kıblem seni  
Seyreder şāfi şafāyile cemā‘ at şafbeşaf

Ey güzeller şāhı Nazmī bendeñiñ dīvānına  
Tā ki ‘ unvān oldu hoş virdi şerīf ismiñ şeref

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

108

**Der baħr-i remel müseddes ‘ arüz ü darb maqşūr taqtı‘ eş fā‘ ilātün fā‘ ilātün**  
**fā‘ ilāt de kâfiye-yi müreddef be elif**

Ola ol şahşın ki tab‘ında hilāf  
Olur anıñ işi dāyim iħtilāf

Her yaña şāfi keder birle girer  
Olmaya qalbi anıñ kim pāk ü şāf

Bir kişi tuta ‘ uzlet gūşesin  
Ġuşşa vü ġamdan olur dāyim mu‘ āf

Ehl-i hāl olan haqīkat varken  
Yoq yire umaz mecāzī sözle lāf

Qāyil-i haq qābil-i elzām olan  
Nazmiyā eyler suçına i‘ tirāf  
Bir olur hikmet degül midir o kim  
İde dünyāyı iħāta kūh-ı kâf

109

**Nazīre**

Nüş iden şevkıle şāfi cām-ı şāf  
Eylesün ġam leşkeri birle meşaff

Bir şafā meşrebdurur pür şevk eder  
Bezmi cām-ı şāf behcet ittişāf

Merve haqqı cāna virir biñ şafā  
Ka' be-yi kūyın ḥabībiñ bir tavāf

‘ Aşq da' vāsına terk-i ser gerek  
‘ Aşka şıgmaz māḥaşal lāf ü güzāf

Kıl belī vaşfin nigāriñ dembedem  
Nazmiyā tā ola ṭab' iñ müşkāf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

110

**Nazīre**

Yāriñ ebrūy-ı siyāhı biñhilāf  
Göz göre bir tiğ-i sihr ender gīlāf

Ol semen ten kāmēt-i mevzūnile  
Serv-i gülzār-ı bahādır biñhilāf

Eylemez ' afv āh o zālīm beg güzel  
Bir günāha biñ kez itsem i' tirāf

‘ Āşık oldur kim ede ma' şūqına  
‘ Aşkıla cānı revān kılmaya lāf

Eyle nūş cām şāfi Nazmiyā  
Kim tutar ḳalbiñ müdām ol pāk ü şāf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

111

**Nev' i dīger der kâfiye-yi müreddef be vāv fā revī**

Senden olur bir ' ināyet yā ra 'uf

Olmasına ol cefānıñ ' aţūf

Hey meded ben bīsītāre ' aşıka

Ol mehi sen mihribān it yā ra 'uf

Ḥaţṭ-ı ḥaddi ol meh-i bīmihriñ āh

Āfitāba irgürür bir gün kūsūf

[280 a] Şimdiki erkān-ı ' izz ü devletiñ

' Ādet ü kânün ü erkānına yūf

Vākıf-ı aḥvāl-i ' aşkum Naẓmiyā

Olmışam anda tamām ehl-i vuḳūf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

112

**Naẓire**

Perçem alnıñda verir māha ḥūsūf

Zülf-i ḥaddiñde verir mehe kūsūf

İki kaşıñ iki zülfüñ gūyiyā

Ḥaţṭ-ı maḳlūbile yazılmış ḥurūf

‘Āşık olan saña yoluñda seniñ  
Cān revān etmezse cānā aña yūf

Serbeser ‘uşşāk olurdı yoluña  
Serkeş olmasañ güzel olsañ ‘aţūf

Ĥüsñüñ evsāfin güzel eyler güzel  
Aña Nazmī hoş güzel bulmuş vuķūf

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

113

**Nev‘ -i dīger der kâfiye-yi müreddef be yā fā revī**

Ola şol ādem ki bir zāt-ı şerīf  
Ol şıfatlu zāt cevherdir laţif

Hey ne müşkildir kişiniñ hemdemi  
Ola bir nākābil ü nādān ĥarīf

Kişiyē ‘ahd-i şebāb ü vaķt ü şīb  
Gūyiyā faşl-ı bahār ile ĥarīf  
Ferbih olub kişi olmaķdan şaķīl  
Yegdurur lāgar olup olmak ĥafīf

Ĥaķ bu kim Nazmī ĥaķīķī sözleriñ  
Nazm-i dūrdür gūyiyā ĥūb ü laţif

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

114

## Nazîre

Baňa vaşl olsa o cānānım laţif  
Ola mı rŭzı ol eyyām-ı şerîf

Māyil olsam nola tıfl-ı mektebe  
Oķımış yazmış güzel olur zarîf

El'ıyāz andan ki hîn-i vaşl-ı yār  
Ola engel hāl bilmez bir harîf

Hasret-i vuşlat komadı tākātım  
Derd-i hicrānıyla āh oldum za'îf

Çaldı Nazmî bir deriyle bir kemik  
Şol kadar oldum za'îf olup naĥîf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

115

**Nev' i diğer der kâfiye-yi muķayyed incā fā revî ve rā kayd**

Ĥayf aňa ki eyler nuķŭd-ı 'ömri şarf  
Bilmege maķşŭd edinmez bir iki ĥarf  
Bāb-ı 'îşā olıcaķ faşl-ı bahār  
Tarf-ı gülşen gibi olmaz ĥŭb-ı ĥarf

Bezm-i nādānda mı olsa aşlı var  
Ki āteş olur gülistān eyyām-ı berf

Vermege bezme şafā ekşer zarîf  
Şişe eyler bādeye elbette zarf

Olma hemdem nazmiyā şol şahşıla  
Ki ola hıref anıñ kelāmı lafz serf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

116

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā fā revī ve yā kayd**

Ol ki ' işret itmeye eyyām-ı şayf  
Hayf aña kim eyler ol kendüye hayf

Qadre irerdim olurdum bermurād  
Bir şeb ol cānānım olsa baña hayf

Ol perī-şān ben perīşān hālden  
Şormaz āh ādemlik idip kemm ü keyf

Hāba var bir harāmī cism-i yār  
Ġamzelerden düzmüş eṭrāfına seyf

Aldı cāhiller yirin ' ālimlerün  
Nazmiyā ' aksine döndi devr hayf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

117

**Müreddef kâfiye bā vaşl ü hurūc rā revī**

Ruḡlarıñ cānā gül-i terden laṭif



Şaçlarıñ miskile ‘anberden laṭif

Lebleriñ şehd ile şekkerden leziz

Ḳāmetiñ servile ‘ar‘ardan laṭif

Başım için ḥāk-i pāyiñ gözüme

Görünür ey dost cevherden laṭif

Ne kadar bulsa leṭafet berg-i gül

Olmaya ruḥsār-ı dilberden laṭif

Şüh ü şengül la‘l-i dilber Nazmiyā

Ḥüb ü ra‘nā goce-yi terden laṭif

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

118

**Nev‘-i diğer der ḳāfiye-yi müreddef be elif rā revī**

Dāyimā senden görür aḡyār luṭf

Ben suçum ne görmeyem ey yār luṭf

Ben ḳuluña hāy efendi ḳıl nazar

Umar aḡadan çü ḥidmetkār luṭf

Bār-ı cevriñ kim çeker bārī yine

Görse senden ‘āşığıñ her bār luṭf

Luṭfdur ma‘nide cevriñ dilberā

Eyleriseñ şoñına izhār luṭf

Dil virelden Nazmiyā ‘aşkıyle āh

Etmedi ben bīdile dildār luṭf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

119

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incâ bâ şâkıt redif**

[280 b] Kâmetiñdir devḥa-yı gülzâr-ı luṭf  
Şivesi vü nâzı berk ü bâr-ı luṭf

Ruḥlarıñdır gülbün-i bostân-ı ḥüsn  
Lebleriñdir ḡonce-yi gülzâr-ı luṭf

La' l-i nâbiñ menba' -ı ḡunc ü delâl  
Şol müselsel sözleriñ inhâr-ı luṭf

Yaḡdı dest-i ḡahr göñlüm ḡânesin  
Yapmazise āh anı mi' mâr-ı luṭf

Vaşlile būs ü kenâr iḡsânıdır  
Naḡmiyâ senden güzel âşâr-ı luṭf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

120

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ râ revî**

Ḳılmamaḡ bir 'âşıkına yâri luṭf  
Neydi andan görmese aḡyârı luṭf

'Âşık-ı dildâdesine bâri āh  
Etse ḡāhî raḡm idüp dildârı luṭf

Dāyim alan āh o dilberden olur  
Ben dilfikārīñ hemīn efkārı luḡf

Ağlamazdım dembedem cevrenden āh  
Etse yārim baña ki kibārı luḡf

Bir oñulmaz derde düşer Nazmiyā  
Etmeye hergiz aña kim yāri luḡf

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

121

[281 a] **Der baḡr-i remel müseddes 'arüz ü ḡarb maḡzūf taḡṡī' eṡ** *fā' ilātün fā' ilātün*  
*fā' ilün der ḡāfiye-yi mücerred*

Gözlemez her kim ki āyīn-i selef  
Nāḡhalefdir şübhesiz ol nāḡhalef

'Ālemiñ zevḡ ü şafāsın sürmeyen  
Naḡd-i 'ömrin yoḡ yire eyler telef

Hey ne var 'ālemde ādemden şerīf  
Ādemile buldı çün ādem şeref  
'Aşḡ ḡālinden ḡaber virir hemīn  
Diñleseñ şavt ü şadā-yı nāy ü def

Şimdiki erkānda himmet yoḡdurur  
Nazmiyā ḡıl ol ümīdi berṡarāf

122

**Nazīre**

Devlet-i cāh ile ümmīd-i şeref  
Eylemekdir yok yire ʿömri telef

Cāhile her gāh hırş-ı cāh ile  
Kār olur ʿa n oğına olmağ hedef

Ney gibi nālān gerek her dem kişi  
Gögsini dögmek gerek mānend-i def

Qalbi şāf olan sürer şāfi şafā  
Bağladuğınca namāza halk şaf

Hayra şarf it naqd-i ʿömrüñ Nazmiyā  
Olmadın kayd-ı hayātīñ ber taraf

*fāʿilātün/ fāʿilātün/ fāʿilün*

123

**Der baħr-i remel müsemmen maħbūn ʿarūz ü darb maħşūr taqṭīʿ eş**  
*feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilāt*

Bihüner olur o kim anda ola lāf ü güzāf  
Biħaķīķat olur ol kim ola ʿahdinde ħilāf

Zīsaʿ ādet aña kim ide ķanāʿ at bir hoş  
Şol maʿāşıyla ki dāyim ola miķdār-ı kefāf

Zuʿ afāya o ki luṭf eylemek ide dāyim  
Ede luṭfını ķarīn aña ħafıyyüʿl elṭāf

Dü cihānda tuta hoş ķadr-i celālile celīl  
Ola bir kimse ki bir zāt-ı cemıyyüʿl evşāf

Nazmiyā cevher olur ol ki ola bir zāt-ı şerîf  
Luṭfını her dil anıñ cāñile olur vaşşāf

124

**Nazîre**

Ola ol kes ki kabāhatle hilāf-ı eşrāf  
Varını yok yire varır eder ekser isrāf

Biñde bir sözi ne şüphe aña olmaz gerçek  
Ol ki leffāf ola her demde ura tırmaya lāf

Hāle kim hākim olan olmaya kaṭ' ā vākıf  
Yıkılır hey niçe emlākile anca evkāf

Her belā içün iñen olmayalım hep maḥzūn  
Olalum rācī-yi i' ṭāf ḥafıyyü'l elṭāf

Her kim oḡursa revān nazmıñı ḥoş süre şafā  
Nazmiyā eyle selāsetle sözüñ şu gibi şāf

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

125

**Nazîre**

Olmaya bir kişide şöyle ki 'adl ü ' inşāf  
İ' tiḳād olmadıḡıdır ki degüldir dili şāf

Ādem oldur kim ola her dem o söziniñ eri  
Olur olmaz yire hiç eylemeye lāf ü güzāf

Mü'min olan kişi her ne dirse gerçek der  
Mü'min oldur hem anıñ olmaya sözinde hilâf

Key kabâhat kişiye kim geze yolda serhoş  
Bir temâşâyile hey hey diye ol dem etrâf

Hic bozulmazdı nazm ü nizâm-ı 'âlem  
Nazmiyâ tutsa ger eslâf tarîk-i ahlâf

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

126

### **Nazire**

Şu gibi bir kiřiniñ kâlbi revân kim ola şâf  
Olur ol hâletle imdi o baır-i eltâf

Qazanur zenb-i 'azim ol ki malın imsâk  
Hem aña göredurur malını iden isrâf

Olısar defter-i â' mâli amân kâğadı uş  
Haq te'âlâ suçını bir kulınıñ k'ede mu'âf

Diline qalmış olur gelmez elinden nesne  
Ol ki leffâf ola her qanda olursa ura lâf

Nazminiñ nazmına inşâf idüp eyler teslim  
Qanqı nazm ehli ki bir hoş ola ehl-i inşâf

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

127

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv fā revī**

Luṭf-1 şānı olup ol kim ola bir zāt-1 ' aṭūf  
Luṭf ide dāyim o ḥāliyle aña Rabb-i ra'uf

Naḳd-i ' ömrini o kim vire hevāya zīḥayf  
Vara yoḳ yire ola varı o yolda maşrūf

Gönlü rüşenligi döner kişiniñ zulmete āh  
İricek şām-1 ecel şol meh-i ' ömrine ḥusūf

Ḳanı Dārāb gibi şāhibdārāt o mülūk  
Her biri itmişdi Kisrā gibi kesr-i şu' ūf

Naẓmiyā dehr-i denī ulularınıñ kim var  
Yoḳ yire şol ḳuru ' unvānile erkānına yūf

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

128

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā fā revī**

Sen ne cevheridiñki luṭfila ey zāt-1 şerīf  
Güzel idrāk ider ol ki anda ola ṭab' -1 laṭīf  
Göremez kimse kemāhı yüze yüzsen māhı  
Pes ne yüzden eder ol ḥalıḳ ḥüsnüñ tavşīf

Ne bilür sırr-1 dehāniñ o ki bilmez ḥarf  
Ġayb sırrıdır o vāḳıf mı olur degme ḥarīf

[281 b] Ḥāk-i pāyiñde gören sāye ki şanar beni hep  
Ġam-1 ' aşkıñla bu cism şu ḳadar oldu naḥīf

Vaşf-ı la' liñde bu nazmım işiden der cānā  
Nazminiñ nazmı ne rengīn nice nāzik ne laṭif

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

129

**Der baħr-i remel müsemmen maħbūn 'arūz ü ɗarb maħzūf taḳṭī' eş**  
*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün der ḳāfiye-yi mücerred*

Ādem oldur bula ol 'ilm-i şerīfile şeref  
Pes ne vār daħi bu 'ālemde bir andan eşref

Ma'rifet nūrı ile gün gibi rūşen dil olur  
Fikr-i ma' nī ile dāyim oħur ol kim muşħaf

Nāḳış olur şaħīħ imdi mişāl-i mu' tell  
Cehle maħrūn olup ol 'ilmden olan ecvef

Ola zātında ki Nazmī kişiniñ bir cevher  
Ṭab' ı elbette olur dürr-i ma' nīye şadef

Ehl-i bid' atlerine devr-i zamāniñ uymaz  
Gözedir resm-i selef ol k'ola bir ħayr-ı ħalef

130

**Nazīre**

Ḥaddidir ħaṭṭ-ı şirīnile nigāriñ muşħaf  
Pes bu 'ālemde o yüzden ne var andan eşref

Gözle mülk-i dile leşker çeküp ol dildāriñ  
Gözleri göz göre müjgānlarla bağladı şaf



Zār olur karşıısına kaç kez ele alsa kemān  
Tīr-i dildāra diler dil ki meger ola hedef

Bezme geldikçe o cānāne-yi ferhunde şıfāt  
Bezmimiz bulur anıñ zāt-ı şerīfiyle şeref

Yāre ‘ arz-ı zer eder göz göre çün meclisde  
Yiridir keff yirse sīnesine ħarbile def

Vāy aña kim heves-i ‘ izz-i cihānile geçe  
Nağd-i ‘ ömrini ede ħayf ‘ abeş yire telef

Sendedir nazmī ma‘ nī-yi bedīyile beyān  
Sensin olan selef nazmile bir ħayr-ı ħalef

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

131

**Müreddef kâfiye bā redif ü vaşl nūn revī**

Ola ol kimse ki aĥvāl-i cihāna vāķıf  
Her zamān olur o her ħāl zāmāna vāķıf

Kimseniñ ħālını kimse ne bilür olmayıcaķ  
Anda olan elem-i cān ü cānāne vāķıf

‘ Ālemü’l ħaybıñ o bir ħikmetidir kim kimse  
Olamaz kimsede bir sırr-ı nihāna vāķıf

Eyüden yaramazı fark edemez ‘ ālemde  
Olmayanlar niçe yatluğa yamāna vāķıf

‘İbret almak gerek ey Nazmî cihānda ol kim  
Ola her hādise-yi devr-i zamāna vākıf

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

132

**Nev‘ -i dīger kâfiye bā redif ü vaşl ü hurûc nûn-ı evvel revî**

Şimdiki ‘aşrın o peydā olan ā‘yânına yūf  
İşleri zulm olarıñ ‘ādet ü erkānına yūf

Şāhib-i devlet olup māyil-i rüşvet olanıñ  
‘İzz ü cāhına zihî hayf ü denî şānına yūf

Zaleme zulme el uzatmağa her kâdî kim  
Göstere ruşşat anıñ emrine fermānına yūf

Zulm ile halka ‘ases gibi ‘avānlıklar eden  
Zaleme zümresiniñ cümleten ā‘vānına yūf

Nazmiyā şimdiki devletlülerin velhāşıl  
Kerem ü himmeti yok bir kuru ‘unvānına yūf

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

133

**Der baħr-i remel müseddes maħbūn ‘arūz ü dārb maķşūr taķtî‘ eş *fe‘ilātün*  
*fe‘ilātün fe‘ilāt der kâfiye-yi müreddef be elif***

Ola her kim ki cemîlü'l evşâf  
Anı hayrile olurlar vaşşâf

[282 a] Ğıll ü ğış olmaz ebed gönünde  
Şu gibi gönli anıñ kim ola şâf

Pîrezen-i dehrde mer oldur kim  
Va' deye eylemeye hiç hilâf

Zî sa' âdet aña kim kâni' ola  
Şol ma' âşa ki ola miqdâr-ı kefâf

Nażmiyâ tab' -ı kehribâr gele  
Ehl-i nażm içre sen olduñ şarrâf

134

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv fâ revî**

Mihr idüp olmaz o mehpâre 'atûf  
Mihr-i hüsnine meger ire küsûf

Eylemez şefkat ü re'fet baña yâr  
Añâ inşâf vere Rabb-i ra'uf

Olamaz 'aşk eri taqlidile kes  
Bulamaz ol ebed ol hâle vuķûf

Şol deniler ki diye varını yok  
Bu cihânda olarıñ varına yûf

Kâr-ı dehrile çıkılmaz başa  
Nażmiyâ kor anı herkes mevķûf

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

135

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā fā revī**

Bir güzel kim ola hoş ṭab' ü zarīf  
Şoḥbeti olur anıñ ḥüb ü laṭīf

Meye meclisdeki şīşe ola zarf  
Zevk eder şevkile yārān zarīf

Bilmeyen fenn-i vefādan bir ḥarf  
Olamaz ehl-i muḥabbetle ḥarīf

Naḫş-ı ḥüsnile nigārıñ ' uşşāk  
Bağlamışdır nice dilkeş taşnīf

Nazmī iḳbālle bulurdı şeref  
Nazar etse aña bir zāt-ı şerīf

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

136

**Der bahr-i remel müseddes 'arüz ü darb maḥzūf taḳṭī' eş fe' ilātün fe' ilātün  
fe' ilün der kâfiye-yi mücerred incā fā revī**

Ola ferzend ki bir ḥayr-ı ḥalef  
Gözedir 'ādet-i aḥyār selef

Varlığı ḳadrini bilmez ol kim

Nağd-i ʿömrin ede yoğ yire telef

Ġamla ıaddi kemānveş bükülür  
Ĥādise tırine ol ki ola hedef

Ne saʿ ādetdir o kim leyl ü nehār  
Oıya bir kişi dāyim muşhaf

ʿİlmdir ʿizz-i kemālile eden  
Ġayrı eşnāfdan ehlin eşref

Nażmiyā hey ne saʿ ādetdir hey  
Bula bir kimse ki ʿilmile şeref

Nākış olmaz mı mişāl-i muʿtell  
Maʿ rifetden ola ol kim ecvef

137

**Nevʿi diğer der kıfiye-yi mücerred incā mā kıabl revī meksür**

ʿĀkıbet fikr idüp olan ʿārif  
Mümsik olmaz dağı olmaz müsrif

Ĥayr bilmez ola ol kim mümsik  
Ĥayr kılmaz ola ol kim müsrif

İtmez imsāk ile isrāf ü olur  
Şol seĥā ehli olanlar munşif

Dāyimā şanı seĥā üzre olur  
Ĥāl-i dünyāya olanlar vākıf

Olur elķıřsa saĥıniñ soñı ĥayr  
Mümsikiñ soñı ĥarāb-ı müşrif

Egrilik olmaz ebed şanında  
Ol ki toĥru ola mānend-i elif

Zısa' ādet aña Nazmı kim ola  
Dāyimā tāt-i ĥaķķa 'ākif

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

138

**Der baĥr-i remel meřkül 'arüz ü ĥarb mahzūf taķti' eř *fe' ilātü fā' ilātün*  
*fe' ilātü fā' ilātün* der ķāfiye-yi mücerred**

O kişide 'aķl ile kim ebed olmaya taşarruf  
Eder ol demādem ekřer niće biĥüde tařalluf

Ola ol ki biĥaķiķat olur anda imdi elbet  
Kim olsa her sözinde niće vechile taĥallüf

Bu bir özge ĥikmet ancaķ ki verüpdürür hemın ĥaķķ  
Kimisine ĥüzn-i Ya' ķüb kimisine ĥüsn-i Yūsuf

Çün olur ĥurūra bā' iř daĥi hem sebep-i ĥünāhım  
Ķurı derd-i ser çekerek hep geyer ol ki altun üsküf

Ola ol kişi ki mü'min aña Nazmiyā gerek kim  
Ne dem itse bir ĥünāhı ide soñra bir teessüf

139

Der baħr-i serī‘ ‘arūz ü ɗarb maqşūr taqtı‘ eş müfte‘ilün müfte‘ilün fā‘ilāt  
der kâfiye-yi müreddef be elif

Hikmet-i haq birledurur bihilāf  
Halk arasında kim olur ihtilāf

Şol kişi kim mu‘tekd ola olur  
Gönlü revān āb şıfat pāk ü şāf

[282 b] Haqdan ümid ol ki bula mağfıret  
Ol ki günāhına ede i‘tirāf

Olmaya şol kimsede kim egrilik  
Rāst müselmāndurur ol bi hilāf

Er odurur ki ola söziniñ eri  
Eylemeye bihüde lāf ü güzāf

Gönlüni almaq ele bir bīkesiñ  
Eylemedir ka‘be-yi haqqa tavāf

Devlet anıñ kim dün ü gün Nażmiyā  
Künc-i ‘ibādetde ede i‘tikāf

140

Der baħr-i serī‘ ‘arūz ü ɗarb mahzūf taqtı‘ eş müfte‘ilün müfte‘ilün  
fā‘ilün der kâfiye-yi mücerred incā fā harf revī

Ola o ferzende ki hayrü’l halef  
Tavr-ı selef birle bulur bir şeref

Göz göre düşer taraf-ı nekbete  
‘Ār ile nāmūsın eden bertaraf

Nefsi hevāsına düşen dembedem  
Varlığını yok yire eyler telef

‘İbret için demlerle rūzgār  
Baħriñ urur yüzine bādile kef

Qaddi kemān gibi olur biğümān  
Tir-i ğama ol ki ede qalbin hedef

Hayf aña kim cehle düşüp Nazmiyā  
Bulmaya bir ma‘ rifetile şeref

Haq bu verir dillere şāfi şafā  
Bāğda kim bağlaya şafşāf şaf

141

**Der baħr-i hafif ‘arüz ü darb maqşūr taqtı‘ eş *fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilāt*  
der kâfiye-yi müreddef be elif**

Ola her kim ki şāhibü’l elţāf  
Anıñ elţāfin eyler olur vaşşāf

Ğill ü ğışdan vey olur şāfi  
Qalbi anıñ şafā bulup ki ola şāf

Qankı merdüm kim ola hayr-ı hālef  
Qullanur resm-i zübde-yi eslāf

Nāhalef hulf-ı va‘ dede hergiz



Eylemez her ne yirde olsa h̄ilāf

Nazmiyā bir yıķık gōñül yapmak  
Ka' be etmedir ne ūp̄he ıavāf

142

**Der baħr-i muzāri' aħreb 'arūz ü ıarb maķūr taķtī' eŝ mef' ūlū fā' ilātū**  
*mefā' ilū fā' ilāt*

Her kim ki sāde nānile āb idine kefāf  
Sultān-ı baħrdır o bīŝek ü bīh̄ilāf

Kesb-i ŝafā idüp ğam-ı dūnyāyı def' ider  
Her kim ki ide gūŝe-yi 'uzletde i' tikāf

Anıñ ki ıab' ı nāzik ola meşrebi laıf  
Ŗu gibi ğill ü ğışdan olur ıalbi pāk ü ŝāf

Her fi' l-i nāsezā ki ederiz kimseden degül  
Bizdendurur gūnāh idelüm biz de i' tirāf

Biıāre Nazmī h̄ātimedēn ıānī h̄aŝyētīñ  
H̄aıdan eliñde var şanma sen nāme-yi mu' af

143

**Müreddef ıāfiye bā redif ü vaşl incā rā revī**

Her kārın eyleyen kiŝi nāmūs ü 'āra ŝarf  
Etmez cihānda sa' yini bīh̄ude ıāra şarf

Cāndan cihān cihātına ıālib olan ider

Nağd-i revānı bir heves-i ğam-ı medāra şarf

Ĥāyf aña kim cihān hevesinde hevāyile  
Var nağd-i 'ömri eyleye yoğ yire vara şarf

Her ehl-i cāh olanlar eder cedd ü cehdile  
Var himmetini her biri bir i' tibāra şarf

Anıñ 'ağlı olmaya 'ömrini dembedem  
Eyler hevāyile heves-i rüzgāra şarf

Dirlikde sa' yī şöyle gerek mü 'miniñ ki ola  
Öldükde daği girdi reh-i kirdkāra şarf

Az 'ömri içre Nazmī idüpdür nice nice  
Çoğ nağd-i 'ağlı şî' r-i muğabbet şu' arā şarf

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

144

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif rā revî**

Cevr ü ğamile baña ki ider rüzgār hayf  
Bu cev r ü ğam çalursa eger berçarār hayf

Seng-i cefā vü cev r ü ğam-ı rüzgār āh  
Dil şişesine verdi ' aceb inkisār hayf

Ĥār-ı belāda 'ömri ' aceb āhile geçer  
Dil bülbüline hayf hezārān hezār hayf

Geçmez göñül hevā vü hevesden diriğ vāh

Her dem bu hâletile geçer rûzgâr hayf

Devr içre baña döne döne eylemişdir âh  
Bu rûzgâr gibi niçe zûrkâr hayf

Naẓm-ı dürer nişârile Naẓmî zamânede  
Hayf oldu saña bulamadıñ i' tibâr hayf

Bir mal ü câh şâhibi dünyâya kim gele  
Gide omaya şöña bir yâdigâr hayf

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

145

[283 a] **Der baħr-i muzâri' ahreb 'arûz darb maqşûr taqtî' eş** *mef' ulü fâ' ilâtü*  
*mefâ' ilü fâ' ilün* **der kıâfiye-yi mücerred**

Her anı kes ki gire hilâf-ı reh-i selef  
Olur bilâ hilâf o arîıle nâhalef

Hayf aña kim hevâ yolına yel gibi yelüp  
Ol yola nad-i 'ömr-i 'azîzi ede telef

Dünyâ amıyla yâ gibi olur hamîde ad  
Tîr-i belâya anı ki devr eyleye hedef  
Filhâl eder cünüd-ı şeyâıne inkisâr  
İslâm ehli baqladığınca namâza şaf

Anıñ ki hemdemi ola bir hoş şerîf zât  
Naẓmî anıñla cevher olup kesb ider şeref

146

**Müreddef der kıâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Baş olduđı ħurūfa hemīn ol ola elif  
Kim evvel-i ilāhdurur evvelā elif

Oldı ilāhīñ evveline ağirine dāl  
Kim evvel oldı evvel ü āđirde tā elif

İsm-i ilāhīñ evveli olmağıla hemīn  
Cümle ħurūfuñ eřrefi olmaz mı yā elif

Başdan o toğru olduğı yiter aña şeref  
Olmuşdur ol şerefle çadd-i dilrübā elif

Her gāh elifle hāyızdim ol sebebden āh  
Pes āh olur ki yazıla hā tā ki bā elif

Çadd-i nigāra varuram ānī o demde rāst  
Yānımda bir kişi ki benüm oğıya elif

Řaddi miřāli olduğıçün dilrübālarıñ  
Nađmī demādem imdi hemān oğı hā elif

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ fā<sup>ˆ</sup> ilātū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fā<sup>ˆ</sup> ilün*

147

**Nev<sup>ˆ</sup> -i dığer der ān řāfiye ĩncā nız elif revī**

Yine bezendi gülşen-i zībā şaraf şaraf  
Gösterdi yine yüz gül-i ra<sup>ˆ</sup> nā şaraf şaraf

Şevķ-ı gülile başladı rengīn terāneye

Cüş itdi yine bülbül-i güyâ taraf taraf

Gülşende göz açup yine gözler güzelleri  
Mestânevâr nergis-i şehlâ taraf taraf

Cüş itdi cûlar eyledi bezm ehl-i hemhuruş  
Toldı dem-i bahârile şeydâ taraf taraf

Nazmî dem-i bahârile çün erdi devr-i gül  
Devr etse nola sāğar-ı şahbâ taraf taraf

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

148

[283 b] **Der baħr-i muzâri' cüz'-i aħreb ü cüz'-i sâlim taķtı' eş** *mef' ulü fâ' ilätün*  
*mef' ulü fâ' ilätün der ķâfiye-yi mücerred*  
**Musammať**

Şol dem ki vaşl ile yâr ide seni müşerref  
' Ālemde bir dem olmaz hergiz o demden eşref

Ebre girer gibi mäh örter yüzini her gâh  
Eyler günüm gice âh ol dilber-i müzellef

Şâfi olur şafâdan şevķile gönli rüşen  
Şâfi meyile olan hoş hâl olup mükeyyef

Dil derdini eder yâd-ı ' aşķile âferîn bād  
Zâr ile etse feryâd meclisde nâyile def

Key bâşed ân sa' âdet Nazmî beşevķ ğâyet

Bāvaşl yār cānet cān mişod müşerref

*mef' ulü/ fā' ilātün/ mef' ulü/ fā' ilātün*

149

**Der baħr-i müteķārib sālīm taķtī' eş fe'ulün fe'ulün fe'ulün fe'ulün der  
ķāfiye-yi mücerred incā fā ħarf revī**

Mey-i ' aşķile ola ol kim mükeyyef  
Degül gibi olur o demde mükellef

Ola ol ki bir ħoş kemāl ehli ' ārif  
Olur her kişi şöħbetinden müşerref

Kemāl ehli ma' nide bir cevher olur  
Pes oldur kemāl ile hem zāt-ı eşref

Şaħiħ ol ki nākış mişāli olur vāy  
Ola ma' rifetden o kimse ki ecvef

Sa' ādetden almışdurur behre Nazmī  
Tilāvet ide dāyimā ol ki muşħaf

150

**Nazīre**

Ruħı olmasa ol nigāriñ müzellef  
Nola sünbülile bezenmez çü muşħaf

Dil-i ' āşıkıñ ' aynıyım dimegin baħr

Anıñ mevcile bād urur yüzüne kef

O serv-i semen ten gele diyü şafşaf  
Selāma tırur rehğüzārında şaf şaf

Baña vā' izā itme teklif-i tã' at  
Ki mecnündürür ' aşık olmaz mükellef

Ġam-ı devri def' etmegiçün bu Nazmī  
Müdām olur oldu meyile mükeyyef

*fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün*

151

**Nazīre**

Nigārā çü naqşınıla zārī kıla def  
O dem cān-ı men diyü muṭrib geçer kef

Namāz içre kıblem kılurlar niyāzı  
Saña karşı şāfi şafā ehli şaf şaf

Yazılmışdur üstünde esmā-yı hüsna  
Cemāliñ seniñ bir ḥattı hūb maşhaf

Sen ol şems-i burc-ı şerefsin ki cānā  
Cemāliñ kıılır her maḳāmı müşerref

Umarım bu ben mūr mazlümü Nazmī  
Süleymān-ı devrāna ' arz ide āşaf

*fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün*

[284 a] Der baħr-i müteķārib müşemmen ‘arüz ü ğarb maħzūf taķtī‘ eş fe‘ūlün  
fe‘ūlün fe‘ūlün fe‘ul der ķāfiye-yi mücerred

Olur şavt ‘uşşāķa demsāz def  
Ne dem ki ura ħarbile deffāf keff

Femi būsına yāriñ iden heves  
Eder yoķ yire varını hep telef

O ķaşı kemāniñ ħadengine āh  
Niçe kez dil ü cān olupdur hedef

Ķul ol ol şeh-i ħüsne cānile ħul  
Dilerseñ dilā ‘izzetle şeref

Ĥayāli o dürdāneniñ dildedür  
Aña Nażmiyā dil olupdur şadef

### **Nażire**

Saña eşrefi gösterir gördi def  
Muğannī aña urdı ħarbile keff

Ķul olmak eşigiñde ey şāh-ı ħüsñ  
Zehī devlet ü ‘izzet ü baħt ü şeref

Çeken bağrına sīneñ ey ķaşı yā  
Müjeñ tīrine cānın eyler hedef

Dirīğ aña ‘aķlını cem‘ etmeyüp



Ede yok yire nakd-i ʿömri telef

Bu Nazmî miyânîñ kenâr itmede  
Ümîdini etmez daği bertaraf

*feʿülün/ feʿülün/ feʿülün/ feʿul*

154

**Der baħr-i mütedârik sâlim taqtîʿ eş fâʿilün fâʿilün fâʿilün fâʿilün der  
kâfiye-yi mücerred incâ fâ ħarf revî**

Bağlayup dilberîñ rehğüzârında şaf  
El gögîsde koyup ehl-i dil geçdi kef

Yiridir meclis bâdede ʿâşıkîñ  
Nâlesi nây olup sînesi olsa def

Bertaraf olmağa ğuşşa-yı devrile  
Ey gönül tütalım câh ile bir taraf

Bezm-i mey hiç olur mı müşerref ola  
Vermeye yâr çün şöhetile şeref

Kirpik oğına ol қаşı yâ güzel  
Nazmî-yi bîdiliñ cânın eyler hedef

155

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ elif ħarf revî**

Yaz erüp oldu çün dilğüşâ her taraf  
Oldı hoş cây zevk ü şafâ her taraf

Geldi bir dem ki zevk ü şafâ sürmege

‘ İş ü nüş ehline oldı cā her taraf

‘ Toldı envā‘ izhārile bāğ varāğ  
Oldı pür behcet ü pür şafā her taraf

‘ Şavt-ı bülbülden vü nāle-yi kumrīden  
‘ Toldı elhānile hoş şadā her taraf

‘ Lāleden şöyle zeyn oldı yeryüzi kim  
‘ La‘ lile ‘ toldı şan Nazmiyā her taraf

*fā‘ ilün/ fā‘ ilün/ fā‘ ilün/ fā‘ ilün*

156

**Der baħr-i hezec sālīm taķtī‘ eş mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün**  
**der kāfiye-yi mücerred incā kāf ħarf revī**

‘ Hidāyet rehber olup āna kim yār ola luḫf-ı ħaķ  
‘ Sa‘ ādet āna kim olmış olur ol raħmete mülħaķ

‘ Yalancı pīrezen-i dehre o kim dil vermeye hergiz  
‘ O gerçek erdurur ‘ aşķ ola ‘ āşıķlar āna şaddaķ

‘ Ebed ‘ uķbāya yok nef‘ i velī vār āh kim zarrı  
‘ Cihānıñ‘ izz-i cāhı bir kuru ğavġādudurur ancak  
‘ Tarīķ-i şer‘ i koyup şol ħilāf şer‘ vaz‘ itmek  
‘ Degül midür rızā gösterme küfr āyinine muḫlaķ

‘ Der-i devletde şimdi Nazmiyā şol başı büyükler  
‘ Der niyāz ile el uzatmaġa başmışdurur ayaķ

157

**Nażire**

Demādem zıkr idüp haqqı o kim dāyim diye yā haqq  
Anıñla bile dir her yirde her dem imdi haqq-ı muḡlaḡ

Bilürken oldıgın gerçek fenāsı ‘āqıbet elbet  
Degül mi ol yalan dünyāya evvel meyl iden aḡmaḡ

O kim zen sözine uymaya noḡşānın bilüp anıñ  
Yalān dünyāda gerçek erdir ol haqqā aña şaddaḡ

Müdāmī mest olan şūrīde kim olmaz ebed ayıḡ  
O ḡālī olmaḡ olmaz şūr ü şerden imdi her ayıḡ

Mu‘allaḡ ḡalur ekşer demde iken ortaya gelmez  
Ola şol nazmıñ Nazmī ḡayli bir muḡlaḡ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

158

**Nev‘-i diġer der ān ḡāfiye incā mā ḡabl revī meksūr**

Şu ‘āşık kim anıñ ma’şūḡı bir yār olmaya müşfik  
Çeker endüh ü ḡam derd ü elem her demde ol ‘āşık

Çekerken dostuñ ‘āşık cefā vü cevriñi dāyim  
Ne müşkildir ki düşmen ḡa‘nı ol derde ola lāḡaḡ

Şu dil kim ‘āşık ‘aşıkıle sūzān ola her demde  
Olur āh derūnı dembedem anıñ ḡatī muḡriḡ

Gözi göz göre her gördüġünüñ göñlüni alurdi

Müselmānlar o kāfir bilmeseydi imdi cādūlīk

Olur ol leyli hüsñile gören ol yāri çün mecnūn  
O yüzden oldum ol ‘azrā ‘izāra Nazmī vāmīk

Süleymān şāha iskender dimek şādīk ki gün gibi  
Müseḥḥardır aña iqlīm-i maḡrib kişver-i maşrīk

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

159

**Nev‘ -i dīger kāfiye bā elif te’sis ü ḥarf-i daḥīl kāf revī**

Saňa mihr idüp ey meh gün yüzüñe olmışam ‘āşīk  
Aña şāhid durur bu çāk sīnem şubḥveş şādīk

[284 b] Güzeller içre hüsñile nazīriñ yokdurur çünkim  
Güzeller şāhı dimek saňa sulṭānım güzel lāyīk

Göreydi leyli zülfüñ birle sen ‘azrā ‘izārı ger  
Düşüp sevdāña mecnūn olurdı vālihiñ vāmīk

Eliñden ala gözlüm ala meclisde şu kim ayak  
Alur ḥayret olur ‘aşkıñla mest olmaz ebed ayīk

Lebiñle dilde sen cānāneniñ medḥin revān eyler  
Saňa olmuşdurur bu Nazmī cāndan sevdiğüm ‘āşīk

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

160

**Nev‘ -i dīger kāfiye bā vaşl ü ḥurūc incā elif revī**

Nigārîñ naqş-ı hüsünde ki var gül gibi ra‘nâlık  
Eder gördükçe ‘uşşâk anı bülbül gibi güyâlık

Gözüm tâ ol perîniñ gördi dîdârını ânıda  
Göñülde oldı peydâ şol aqar şu gibi şeydâlık

Yüzi mihr alnı mehdîr ol gözüm nûrınıñ ol yüzden  
Olupdur gârâ-yı hüsân anda kim var böyle garrâlık

Verüp cânâne cân naqđin metâ‘-ı vaşlını alan  
Umar cândır lebinden dağı birkaç buse helvâlık

Lebin lezzetde yârîñ eylemiş mişl-i şeker hâlîk  
Eder Nazmî anîñ meddâhı tûṭî-yi şekerhâlîk

*mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün*

161

**Nev‘-i dîger kâfiye bâ redif ü vaşl ü hurûc incâ nûn revî**

Senîñ ey Yûsuf-ı mışr-ı behâ qapıñda derbânîk  
Gelür şol ‘aşkile kuluñ olan ‘uşşâka sultânîk

Qamu ‘uşşâka sen server saña ağıyâr hıdmetkâr  
Begim dîv ü perî hükümüñde eylersin Süleymânîk  
Görelen ehrimenler cem‘ i birle sen perî şanı  
Çeker ey yâr-i cânım cânım ol gamdan perîşânîk

Yüzi gülse güzel yüzüñ gören ehl-i diliñ nola  
Aqar gül gibi göñli luṭf yüzünden gülîstânîk

Nisâ haqqında variken kelâm- nâkışâtü’l-‘ aql

Baňa zen şöbeti Nazmî gelür vallah nādānlık

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

162

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā elif revî**

Kişiye bār-ı ğamdır egnine fâhîr kabā almak

Müzehheb tâc kimiñdir dağı başa belā almak

Yeler yel gibi her dem nağd-i ' ömrin hep hebā eyler

Olar kim öğrenüpdür halkdan bād-ı hevā almak

Her ol kimse ki dāyim ' âkıbet hayrın diler pes ol

Gerekdir her kişiden hayrile dāyim du' ā almak

Ola ehl-i şafā şaffında bir şūfî ki şāfidil

Olur hāli anıñ her hālden şāfi şafā almak

Kişi bir cāh-ı ' āli birle Nazmî ehl-i hüküm olmak

Olur ma' nî yüzinden başa bir özge belā almak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

163

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incā bā revî**

Niçe bir bezm-i eşk-i hūnînim şarāb olmak

Niçe bir nār-ı hicriyle yanup bağırim kebāb olmak

Naşîb olmaya görmek heft ü āyile gün yüzün

Ne düşvār ne müşkil dilrübā ‘ ālicenāb olmaḵ

Ḥayāl-i yār bezminde nola bīhud fiḡān etsem  
Ki bezm şehde ḵānūndur niçe çeng ü rebāb olmaḵ

Mübeddel olmaz ise vuşlata hicrān-ı yār āḫir  
Muḵarrerdir ben ol ḡamdan helāk olup türāb olmaḵ

Müyesser ola mı bir gün yine yārı ḵılup baḫtñ  
Der-i dildārde Nazmī saña bir fetḫ-i bāb olmaḵ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

164

**Nazīre**

Eşigiñ ḥākine yüz sürmedir ‘ izzet-i bāb olmaḵ  
Efendi saña ḵul olmaḵdurur devlet-i nişāb olmaḵ

Niçe aylar geçer gün yüzüñi görmek naşib olmaz  
Ne müşkildir kişiniñ sevdügi ‘ ālicenāb olmaḵ

Eşigiñde saña ḵul olmadır ey pādīşāh-ı ḥüsn  
Bugün ‘ ālemde ‘ izzile sa‘ ādet intişāb olmaḵ

Sa‘ ādetle göremmi gün yüzüñ bir gün eşigiñde  
Müyesser ola mı ol vechile bir fetḫ-i bāb olmaḵ

Sa‘ ādetle seni görüp şeref bulsa vişāliñle  
Bu Nazmīye olurdu kām̄bīn ü kām̄yāb olmaḵ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

## Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ râ harf revî

Niçe bir yâr yanında baña bî' tibâr olmak  
Baña mı kaldı ' âlemde zelîl ü h'or ü zâr olmak

Dehân-ı dilrübâdan büse ey dil çün degül mümkün  
Niçe bir yok yire ben ' âşıka ümmîdvâr olmak

Kemer gibi zerile sîm olsa der miyân etsem  
Miyânı ol nigârîñ mümkün olurdu kenâr olmak

Görüp ağıyârı yâr ile helâk olsam ' aceb midir  
Ölümdür ' âşık-ı zâra nigâr ağıyâra yâr olmak

Ümîd-i vaşlı ile her cefâ hod dilberîñ her dem  
Niçe bir yolına bu naqd-i cân Nazmî nişâr olmak

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

## [285 a] Nazîre

Niçe bir dembedem karşıña zârî birle zâr olmak  
Niçe bir yâd ü çeşm yollarîñ ögmekde zâr olmak  
Gâmîñla sâyil eşkim cihânı cüst ü cû idüp  
Hevâñile niçe bir biñ âhım bîkarâr olmak

Baña körlük şatar göz göre yanıñda kör ağıyârîñ  
Aña başdan iki gözüm saña düşer mi yâr olmak

Güzelsin bil güzellik qadrini öpül kucal ' ömrüm



Güzellerde güzel ʿādetdurur būs ü kenār olmak

Reh-i ʿaşkıñda naḳd-i cānı Naẓmī ʿāşıkıñ cānā  
Muḳadderdir dem-i vaşlıñıçün işār ü nişār olmak

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

167

**Nevʿ -i dīger der ḳāfiye-yi mücerred elif revī**

Şu dem kim ʿaşk-ı dildārile ey dil āşınā olduḳ  
Belā baḫrine düşdük ol belāya mübtelā olduḳ

O şāh-ı ḫüsne tā biz ʿāşık-ı bīdil ki dil virdik  
Bugün her birimiz bir mülk-i ʿaşḳa pādşā olduḳ

Düşelden ol hümānıñ şol hümāyün zülfine bu dil  
Niçe demlerdir āvāre olup ehl-i hevā olduḳ

Belā bezminde ʿaşḳile yedik ḡam ḫʿānın şöyle  
Ki toyduḳ candan anıñla ne toymaḳ imtilā olduḳ

Be Naẓmī āḫiri her nesneniñ ölüm olunca āh  
Ne nefʿ i var ḫtālım biz beg olduḳ ya aḡa olduḳ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

168

**Nevʿ -i dīger der ān ḳāfiye incā elif revī**

Ayağı tozına yüz sürdük ol yāriñ şafā bulduğ  
O yüzden rüşen ol kim çeşm-i biferre cilā bulduğ

Ayağı tozı birle başa geldi yüzümüz cānānı  
Didik cānā şafā geldiñ dedi cānān şafā bulduğ

O kıadd ü zülf ü çeşm ü gamze ile pür belā yāre  
Virelden dil kıamu dil ehlin āña mübtelā bulduğ

Cihān için ki bizden öñ gelenler bivefā dimiş  
Gelelden biz cihāña hem cihānı bivefā bulduğ

Nigāriñ şehd-i şāfidir lebi haste-yi aşқа  
Ki Nazmī biz o şehde tā ki irişdik şifā bulduğ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

169

**Nev' -i diğer der kıafiye-yi müreddef be elif nün revī**

O cānān sidre kıamet bir kıyāmet yār cān ancağ  
Anıñ fettān gözi bir fitne-yi āhir zamān ancağ

Nihāyetsiz gibi uşşākı ol zibā nigāriñ kim  
Demādem kūyı pür feryādla āh ü figān ancađ  
Niçe kıanlar döküp canlar helāk etmişdurur anca  
Kim anıñ kirpigi tır ey gönül kıaşı kemān ancağ

Bu zülf ü çeşmile ol hışmile meşhūr cānāne  
Ne şübhe bir belā-yı cān ü āşüb-ı cihān ancağ

Ben ol cānāne cānmı diyeyin yoğsa perī yā Rab

Benüm gözümden ol Nazmî hele her dem nihân ancak

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

170

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl ü hurûc nûn evvel revî**

Egerçi her kişiye müşkil olur cāndan ayrılmağ

Veli andan eşerdir ' aşıkā cānāndan ayrılmağ

Cihān içre haqîkat güzelsiñ ammā ki ma' nide

Kişiye cāndan ayrılmağdurur cānāndan ayrılmağ

Firāğında nigārîñ derd ü ğam çekse nola ' aşık

Olıcağ müceb-i te' zib olur imāndan ayrılmağ

Firāğ-ı yārile ' aşık ' aceb mi aĝlasa her dem

Degül Ya' kûba āsān Yūsuf-ı ken' āndan ayrılmağ

Bu ān-ı hūsn kim var kıdd ü ebrūyile dilberde

Baņa müşkil gelür ğāyetde Nazmî andan ayrılmağ

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

171

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā elif revî**

Belāya mübtelā oldum olaldan ben saña ' aşık

Saña dil viricek alur belī bāla belā ' aşık

Muḥabbet cāndan olmuşdur benüm sevdüğim olaldan

Baňa sen ŧuħ ma‘ ŧuħ ü saňa ben mübtelā ‘ āŧık

Ķul olduėum benüm cānile dilden saňa budur kim  
Efendi olmuŧum sen ŧāh-ı ħüsne ben gedā ‘ āŧık

Fedā olsun reh-i ‘ aŧkıñda cān ü dil dilerseñ ger  
Saňa çün olmuŧam cānile dilden dilberā ‘ āŧık

Yoluñda cān ü dil naħdin niŧār itmekdedir dāyim  
Bu Nazmī cānile dilden olupdur saňa tā ‘ āŧık

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

172

### **Nazīre**

Belāya düŧdüm olaldan saňa ben mübtelā ‘ āŧık  
Çeker pes bir cefākāra gönül verse belā ‘ āŧık

Belā zülfüñle bālā ķāmetiñ baŧdan ayağa āh  
Belāya mübtelā olur ola ol kim saňa ‘ āŧık

Görür mihr ü vefā aėyār senden dāyimā ammā  
Ne derd olur bu kim her dem çeker cevr ü cefā ‘ āŧık

Ķaķıķat birle sen mehrūya mihri çünki cāndandır  
Yoluñda cān revān etse seniñ cānā nola ‘ āŧık

ŧeh-i ‘ iķlīm-i ‘ āŧķ olmuŧ ķuluñdur ehl-i ‘ āŧķ içre  
Begim sen ŧāh-ı ħüsne olalı Nazmī gedā ‘ āŧık

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

## Nev' -i diğer derān kāfiye incā nūn revī

Şu yüzden olmuşum cānile cānā ben saña ' aşık  
Ki göz gönül daği hem cümleten bu ten saña ' aşık

Ruħuñ gül kākülün sünbül haṭṭıñ reyḥān lebiñ gonce  
Bu yüzden bülbül-i dil ey yüzi gülşen saña ' aşık

[285 b] Yüzün ayına āyine muḳābil eyleseñ dāyim

Benüm ḥālīm bilürdüñ āh olurduñ sen saña ' aşık

Ġamiñdan zer gibi zerd oldı rüyım derde düşdüm āh  
Olaldan ey teni sīm ü dili āhen saña ' aşık

Çeker gam her dem ağlar firḳatiñden sen gürlersin āh  
Olaldan Naẓmī ey dildār-ı şūḥveş saña ' aşık

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

## Nev' -i diğer derān kāfiye incā elif ḥarf revī

Dütā ḳaddim niçe bir āhım oḳlarına yaḳılmaḳ  
Niçe bir ya gönül yanub firāk odıyla yaḳılmaḳ  
Gelüp vardıḳça inşāfa cefā ḳılmazdı artıḳ  
Niğārıñ eksigi olayıdı ' uşşāḳa vefā ḳılmaḳ

İdüp aḡyāra luṭfile vefā her dem baña ḳarşu  
Niçe bir cāna ol cānāne cevriile cefā ḳılmaḳ

Der-i yāre baña vācibdurur her vaḳt yüz sürmek

Nitekim ferahdır bir kişi beş vağtı edā kılmak

Murādı cān fedā kılmagmış benden o cānānıñ  
Muğarrerdir sen anı bilmiş ol ben Nazmiyā kılmak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

175

**Nazire**

Saña her vağt efendi cān ile ben bir du' ā kılmak  
Baña farđ oldu beş nitekim kul edā kılmak

İřigüñe yüzün süren saña nola niyāz etse  
Namāz ardınca ' ādetdür benüm kıblem du' ā kılmak

Der-i ma' şuqa ' āřık yüzini sürmek gerek dāyim  
Nitekim ferruğdur mü'min namāzın dāyimā kılmak

Şılur beş vağtı farzā göresin bir şüfi-yi nādān  
Degül andan murādı emr-i hağ illā riyā kılmak

Yaraşır ehl-i diller içre Nazmı bende ki řāhım  
Demādem sen güzeller řāhına medđ ü senā kılmak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

176

**Nazire**

Hevāyī oldum āh ol nev' e kim hergiz kararım yok  
Demādem yel gibi yelmekden özge hiç kārım yok

Ayaqlarsa nola eller görüp pāmāl ben hāki  
Hevāya düşen ol yüzden olur andan firārım yok

Dirīgā kim ziyānına güler bir oñmadık zārım  
Ebed bir hālīm ağlar özge çeşm-i eşkbārım yok

Benüm ma' nī yüzünden Naẓmi kim cevherdurur nazmım  
Harīdāra tuş olmadım o yüzden iştiḥārım yok

Ḥudā rāh-ı hüdā semtin müyesser kılsa luḥfundan  
Ebed çıkmasam andan cümleten olunca varım yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

177

**Nev' -i diğer kāfiye bā redif ü vaşl incā rā revī**

Nice şād olayın kim bir boyı şimşād yārim yok  
Nice ğam çekmeyem bir yüzi gül gonce nigārım yok

Baḅa gel sen güzel sevmekden el çek dime ey nāşih  
Benüm gelmez elimden ol elimde ihtiyārım yok  
Güzel sevmekden el çeksün o kim nāmūs ü 'ārı var  
Hele ben 'āşık-ı şürīdeyim nāheves ü 'ārım yok

Revān olsun yolunda dilberin naqd-i revān işte  
Ayağı tozına pes andan özge bir nişārım yok

Kenār için miyān-ı yāri varum dermiyān itdim

Dehānı gibi oldu āh Naẓmī cümle vārım yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

178

**Nazīre**

Benüm şehir içre sen mehrū gibi bir şehriyārım yok

Gözüm nūrı temāşā-yı cemālīñsiz kararım yok

Seni cānā ki ben gördüm görelden cānile sevdüm

Benüm cānım gibi sevgülü senden ğayrı yārım yok

Görelden ben kara yazulı hatt-ı hadd-i zībā ki

Nigārā şanma kim āyīne-yi cāndan ğubārım yok

Ƙuluñ olmağıla şāhım il yanında i' tibārım var

Ayāğın toprağında zerre deñlü i' tibārım yok

Nişār için yolında nazmiyem bir naqd-i cānım var

Begim ma' zūr tut kim andan özge bir nişārım yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

179

**Nazīre**

Hevā-yı 'aşkıña düşdüm benüm şabr u kararım yok

Boyun tutdum ğamiñ şemşirine andan kararım yok

Seniñ var baña beñzer binevā bir nice 'uşşākıñ



Benüm saña müşābih naķş-ı dilkeş bir nigārim yoķ

Seniñ niçe benüm gibi fetādeñ vardurur ammā  
Benüm cānā seniñ gibi bütün dünyāda yārim yoķ

Dil ü cān milketine hūkm eder cānā seniñ gibi  
Hilāl ebrū ķamer tāl' at benüm bir şehriyārim yoķ

Bugün meydān-ı hūsn içre öñine kimseler geçmez  
Seniñ gibi güzeller serveri bir şehvārim yoķ

Yoluñda öldüğüm görüp baña hışm etme luţ eyle  
Yoluñda öldüğüm pes ğayretüm var ihtiyārim yoķ

Nişār için ayağıñ tozına ey pādişāh-ı hūsn  
Cihānda nazmiyem cān cevherinden özge vārim yoķ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

180

[286 a] Nev' -i dīger der ān ķāfiye incā nūn revī

Bu ben dil hāste nice şāğ olam bir yār-i cānım yoķ  
Benüm bir yār-i cansız olmağa hod yāri cānım yoķ

Ederdim pāybūs yāre zūlfüne elim erse  
Velī heyhāt aña ermek ki ' ömr-i cāvidānım yoķ

Gözüm olmasa rūşen gönölüm olsa dāyimā tārīk  
' Aceb mi tālī' imde māhrū bir mihrībānım yoķ

Ne yüzden tālī' im sa' d ola yā Rab kim sitāremde

Benüm bir yüzi gün alnı kamerle iktirānım yok

Helākım kaçd iden müjgānı tiri birle āhir āh  
Hey ol kaçı kemānım olısar anda kemānım yok

Vişāl-i yāre hasretten ğam u derd-i firākıyle  
Diriġā olısar āhir bu cism-i nātüvānım yok

Ümīd-i vuşlat-ı dildār olıncā gitmeye dilden  
Olunca Nazmiyā tā kim benüm nām ü nişānım yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

181

[286 b] **Der baħr-i hezec müsemmen müsebba' der kâfiye-yi müreddef be elif incā  
kâf harf revî ve elif redif  
Muḳaffā**

Olupdur cānım ol cānāneye şol vechile müştāk  
Ki nār-ı iştiyāk itmekdedir dāyim beni ihrāk

O nūr-ı 'aynımıñ gördükçe gün yüzüyle āy alnın  
Derūnum pür olur anıda şol ḥadden birün eşvāk

Düşelden hicrine ol dilberin dilḥaste oldum āh  
İdüpdür ṭāk-i ebrūsı ḥayāli ṭākatim uş ṭāk

Tehi olmayup özge ḥāl ile pür olmadandır hep  
Nigāriñ dembedem 'aşkile kim nālānı olur 'uşşāk

Hücüm itdikçe Nazmī ef' a-yı ğam def' içün def' i

Bu devr içinde olmaz mâḥaşal mey gibi bir tiryāk

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

182

**Der baḥr-i hezec müsemmen müsebba' taḫṭi'eş** *mefā' ilün mefā' ilün*  
*mefā' ilün mefā' ilün* **der ḳāfiye-yi mücerred incā nün revī müreddef**

‘ Aceb mi olduğum cānā saña cānile ben müştāk  
Ki sen cānāneye cānile olur her seven müştāk

Benüm sen yār-i cānımsın baña sensiz ne dirlik gel  
Benüm cānānım oldum saña cānım birle ben müştāk

Şu yüzdendir saña ben ‘āşıkıñ āh iştiyākı kim  
Saña cān ü dil ü ‘aḳl ü ten oldı cümleten müştāk

Ederse görmege gül yüzüñi dil arzū nola  
Olur zirā bahāra bülbül ey ḡonce dehen müştāk

Bugün Nazmīdurur ey yār-i cānım sen muḳarrer bil  
Seni cāndan seven ‘āşık saña cāndan olan müştāk

183

**Der baḥr-i hezec aḥreb ‘arüz ü ḍarb maḳşūr taḫṭi'eş** *mef' ülü mefā' ilü*  
*mefā' ilü mefā' il* **der ḳāfiye-yi müreddef be elif**

Şeytāna uyup olmaya mevlāya o kim ‘āḳ  
Ḥaḳ dergehine yüz süre varır o yüzi āḳ

Gelmez gözine zerre kadar götürü ' âlem  
Ol kimse ki haqqıñ ola dīdārına müştāk

Āhır yatacak yiri ki bir çāh olıyardır  
Neyler ki binā eyleyen ol yüce yüce tāk

Elden kıomaz el aldamağa hiç riyāyı  
Şūfi ki dili olmaya şāfi ola zerrāk

Yel gibi hevāya yele her kim ki demādem  
Nazmī öliceğ vay anıñ başına toprāk

184

[287 a] **Der baħr-i hezec aħreb ' arüz ü darb mahzūf taqtı' eş mef' ulü mefā' ilü  
mefā' ilü fe' ulün der kâfiye-yi mücerred**

Her kim dün ü gün cān gönüldeñ diye yā hağ  
Luğ ü kerem hağ olur elbet aña mülhağ

Bu pīrezen-i dehre ebed bağmaz erenler  
' Ākıl olan illā ki olan cāhil ü aħmağ

Gerçek er odur ol ki yalān dehre virüp dil  
Meyl eylemeye mihr yüzünden aña şaddağ

Gelse kişiniñ āh elinden oña her çağ  
Etse gözünüñ yaşını çağlar ağar ırmağ

Nazmī kişi bir manşıb-ı iğbālde olmağ  
Göz göre olur başına gavgā şātun almağ

185

**Nazire**

Ḥakkiçün o kim söyleye bir söz kim ola ḥaḳ  
Bāṭıllar ebed urmaz aña gūş muḥaḳḳaḳ

Bir kişi ki gāhī ede bir özge günāhı  
Ger şoñra peşimān ola mü'mindir o muṭlaḳ

Bir kişi ki bir işi yaramaz bilüp ide  
Olur o yaramaz aña olmuşdur olacak

Hep himmeti her ḳandayısa dūna iderler  
Erkānıñ o ḳānūnları elḥāḳ ḳatı alçaḳ

Gerçek er odur her ne dise ṭura sözine  
Nazmī bu yalān dünyede gerçeklere şaddaḳ

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

186

### **Nazīre**

Bir kişi ki her dem diye hep cānla yā ḥaḳ  
Ḥaḳ dāyım anıñla biledir imdi muḥaḳḳaḳ

Aḳşā-yı sa' ādet ḳula yüz aḳlıḳı birle  
Yüz sürüyü ḥaḳḳıñ yüce dergāhına varmaḳ

Bir kişiye ḥaḳ verse o ḥāli kim o her çāḡ  
Etse gözünüñ yaşını çāḡ çāḡ aḳar ırmaḳ

Ol kim mey içe şūr ü şer üzre ulular lu' bet

Cāmı ele aldıqça müdāmī o her ayak

Her nazmı haqıķi dimek olsun saña bir tarz  
Tā ki seniñ ol nazmıña Nazmī vere revnaq

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

187

**Nazīre**

Küyında nigār itdi gözüm yaşını ırmāq  
Şol resme ki mümkün degül andan anı ırmāq

Yāriñ o güzel āyası barmaqları birle  
Bir aq gülle şanki nice gonce-yi zanbaq

Yāriñ haţtı sevdāsına düşdümse ' aceb mi  
Başa yazılan yazı gelür çünki muhaqqaq

Dildāra veren şöhreti dil ehli olur hep  
Gülzāra varan bülbül olur nite ki revnaq

Açılmaz ebed bülbül olup gül gibi gönli  
Bu Nazmī müdām içmeyicek cām-ı mürevvaq

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

188

[287 b] **Nev' -i diğer kāfiye bā elif te'sis ü harf-i daħil kāf revī**

Luţf ü kerem-i vāhib ol kim ola vāşıq  
Luţf ü keremi vāhibiñ olur aña lāhaq

Rızķını idüpdür qadri üzre muqarrer

Ḥalk eyleyicek ḥalkı ezel demde o ḥālîk

Olsa kişiyē āh ki her ḥālde hemderd  
Girse ele bir ḥāl bilür yār-i muvāfîk

İslāmı vü imānı şahîḥ olan odur kim  
Fi' li ola her ḥālde ḳavline muṭābîk

Ḥoş 'ālem eder ol kim ola başına buyruḳ  
'Ālemde odur Nazmî hemîn beglik ağalık

*mef' ūlū/ mefā' ilū/ mefā' ilū/ fe' ūlūn*

189

**Nazîre**

Olmaz ebedî bir kişiyē yār-i muvāfîk  
Her kim ki ḥaḳîḳatsiz olup ola münāfîk

Ādem odurur dāḥî şadāḳat o kim anîñ  
Aḳvāline ef' āli ola cümle muṭābîk

Er oldur erenler bu yalān dūnyē kim ol  
Her sözde ola 'ahdine peymānına şādîk

Şānında ebed himmet ü luṭf ü kerem olmaz  
Olmaya o kim 'izzile bir manşîba lāyîk

Himmet hevesin etme ol andan yūri fāriḡ  
Yoḳ şimdi be Nazmî eyüden yatluuy fāriḳ

*mef' ūlū/ mefā' ilū/ mefā' ilū/ fe' ūlūn*

**Nazîre**

Ol kimse ki akrânı içinde ola fâ'îk  
 arn içre olur adre karîn devlete lâyı

Râhat göremez rûhı olur özge elemde  
 Şol kimse ki olmaya anıñ yâri muvâfı

Kes şöbete andan ebedî yüzini görme  
 Bir kes ki iki yüzlü olup ola münâfı

Vermiş kimine hulk-ı hüsn kimine bedhuy  
 Halk eyledigi demde amu halkı o Hâlık

Gerçek er odur sözi yalân olmayup aşlâ  
 'Ahdinde ola dâyim eyâ Nazmî o şadı

*mef'ülü/ mefâ'ilü/ mefâ'ilü/ fe'ülün*

**Nazîre (derkenâr)**

Her kim çeke yohsulluıla urmaya yoluk  
 Devriñ o çeker cevriñi her lazada çoluk  
 Ğam tu' mesi toluına tuş olmasun âdem  
 Kim âdemi âh öldürür eñ soñda o toluk

Her kim ki günâhın añub âh ide demâdem  
 Ortada düşer nefis hevâsıyla şovukluk

Dil varını bezl itdi reh-î 'aşa şanasın



Üstâddan ol başka çıkub itdi konuqluq

Dünyāniñ o kim vaşf ide ey Nazmī şafāsın  
Vermek gibidir imdi yalān yire tanuqluq

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

192

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ü hurūc incā kâf evvel revī vü vāv redif  
ü lām vaşl ü kâf şānī hurūc**

Yoq yire dehāniñ baña sögse nola çoqluq  
Cānā kişiye çoq iş eder āh bu yoqluq

Çeşmiñle dehānuñı görüp verdi revān cān  
Dil tıflı çıkub 'ammeye şan itdi konuqluq

Gel cevri qo ben bülbüle gül yüzüne qarşu  
Ey gonce girer çünki bahār erse şovuqluq

Qanlı yaşımı hicr-i femiñçün demiş agyār  
Gör kâfiri yoq yire verir qana tanuqluq

Haq görelı cānā leb-i la' liñde bu Nazmī  
Geldi gamile āyine-yi cāna tonuqluq

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

193

**Müreddef kâfiye bā vaşl incā tā harf revī vü hā harf vaşl**

Bir bende ki vaşlınıla ola devlete lāyık  
Hicründe anı görme begim zillete lāyık

Ḥāk-i deriñe yüz süreni gözle efendi  
Ḥıdmetde olan bende olur himmete lāyık

Yoluñda dilersenñ dili pāmāl edem anı  
Cān daḡı revān görürsenñ ḡıdmete lāyık

‘ Aşķile eder cānı revān yoluña cānā  
Şol ‘ aşķıñıñı kim göresin vuşlata lāyık

Biñ cān ile kim şefķatiñi umar efendi  
Nazmī ķuluñ olmadı mı bir şefķate lāyık

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fe<sup>ˆ</sup> ūlūn*

194

[288 a] **Der baḡr-i hezec cüz<sup>ˆ</sup>-i aḡreb ü cüz<sup>ˆ</sup>-i sālīm taķtī<sup>ˆ</sup> eş** *mef<sup>ˆ</sup> ūlū mefā<sup>ˆ</sup> ilūn*  
*mef<sup>ˆ</sup> ūlū mefā<sup>ˆ</sup> ilūn der ķāfiye-yi mücerred*

‘ Aşķile dil ü cāndan ol kim diye dāyım ḡaķ  
Bīşāyibe-yi şübhe mü<sup>ˆ</sup> mindurur ol muṡlaķ

‘ Uķbā ṡarafın añmaz dūnyā cihetin gözler  
Lāyefhem olup ol kim ḡāyetde ola aḡmaķ

Sīneyile sīne ḡod gitmez ķişiniñ malı  
Ya ney ki ķişi anı cānı gibi ṡutmaķ çaķ

Bu pīrezen-i dehre kim göz göre yalandır

Andan yaña bakmayan şol gerçek ere şaddağ

Nazmī kime olursa hep eylige kaçd eyle  
Bir eyliğidir қalan çünkim kişiniñ ancak

195

**Nazīre**

Bu hüsñ ü cemāli kim vermiş saña cānā hağ  
Cānile sever gören ol anda seni andağ

Sensin o güzel cānān cānā ki perisin sen  
Bir rūh-ı muşavversin şüretde mülk-i muṭlağ

Sensin ol efendi kim kıl ola saña her kim  
Hıyūñdur anıñ cānā cānına cefā kılmāğ

Bir būs-ı lebiñ cānā biñ cāna dağı verseñ  
Her kim ki alur anı ma' nide olur aylāğ

Nazmi ki güzel hüsñüñ vaşf etmededir her dem  
Sen güzeli ol yüzden her kim göre der şaddağ

*mef' ulü/ mefā' ilün/ mef' ulü/ mefā' ilün*

196

**Nazīre**

Kūyına nola yāriñ bir nāleyile varsan  
Kim nāle-yi bülbüldür gülzāra veren revnağ

Ol şūh-ı peri peyker ol hūb-ı melek manzar

Kim bile ne cān ola bir rūhdur ol muṭlaḳ

Ma<sup>ʿ</sup> şūḳ yolında bir <sup>ʿ</sup> āşık kim ola şādık  
<sup>ʿ</sup> Aşḳ ola anıñ ilḥaḳ <sup>ʿ</sup> āşıklığına şaddaḳ

Meclisde dil ehliniñ cānına şafā irer  
Cānāne ṭolu üzre çün ala ele ayak

Nazmī çı konem bī u der seyr-i ser-i kūyeş  
Gülşen-i çü ne dāred hiç bī gül şeref ü revnaḳ

*mef<sup>ʿ</sup> ūlū/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mef<sup>ʿ</sup> ūlū/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün*

197

**Der baḥr-i hezec müseddes <sup>ʿ</sup>arüz ü ḍarb maḳşūr taḳṭī<sup>ʿ</sup> eş** *mefā<sup>ʿ</sup> ilün*  
*mefā<sup>ʿ</sup> ilün mefā<sup>ʿ</sup> il der ḳāfiye-yi müreddef be elif ḳāf revī*

Yanub <sup>ʿ</sup> aşḳ āteşiyle cān-ı müştāk  
Saña anıñla eyler <sup>ʿ</sup> arzū eşvāk

Benüm māhım güzellik birle sensin  
Bugün gün gibi bir meşhūr āfāk

Ġam-ı zülfüñ edüp ḥālim perīşān  
Ġam-ı ebrūñ edüpdür ṭāḳatim ṭāk  
Eger āb-ı vaşlıñ ermezise  
Beni nār-ı firāḳıñ eyler iḥrāk

Efendi cān ü dilden saña Nazmī  
Muḥibb-i biriyā vü <sup>ʿ</sup> abd-i müştāk

198

**Nev<sup>ʿ</sup> -i diğer der ḳāfiye-yi müreddef be vāv ḳāf revī**

Ṭutar ʿāşık ne dirse anı maʿşuk  
Ṭutar kul çün buyura şāh buyruk

Nigāriñ kām̄eti sīm̄in ʿalemdir  
Anıñ zerr̄in küleh bāşında moncuğ

Erişmez yüce kaçırına o māh̄in  
Ciger-i āhım çıkar tā ṭāğ-ı ʿayyūğ

İder taşyīʿ-i evkāt ol ki her gün  
Gezer dellāl gibi subesu suğ

Dile eksik mi olur ğam seniñle  
Ki ey Naẓm̄i veliyyüʿṭ tıfl-ı meZRūğ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ il*

199

**Nevʿ-ı diğer der kâfiye-yi müreddef beyā kâf revī**

Dili dilber ki ede cevriyle taẓyīğ  
Ḥağ̄ıksızdır ol bil anı tağ̄kīğ

Vefā ʿahd itdi yine itmedi yār  
Vefāsız olduğun kizb itdi taşdığ

Yüzine zülfidür ḥāyil muḥağ̄kağ  
Velī dilber ider ḥağ̄tına taʿlīğ

Uzun burnı ile şekli ḥasūduñ

Olur serhoşla bir mey tolu ibrik

Olursun rehrev-i rāh-ı hidāyet  
Saña Nazmī refik olursa Tefik

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

200

[288 b] **Der bahır-i hezec müseddes 'arūz ü darb mahzūf taqtī' eş *mefā' ilün*  
*mefā' ilün fe' ulün der kâfiye-yi mücerred kâf revî muḳaffā***

Müselmān ola bir kimse ki muḫlaḳ  
Ṭutar elbette her emr itdigin ḫaḳ

Başına yazılan yazı kişiniñ  
Geliser nesh olmayup muḫaḳḳaḳ

Görüp bir kişi 'aybın bir kişiniñ  
Gerekmez göz göre yüzine urmaḳ

O kim hep şürb-i ḫamr ide yürüye  
Başar yürür müdāmī şerre ayak

Laṭif elfāz ü ma' nīdir beḡāyet  
Seniñ nazmuña viren Nazmī revnaḳ

201

**Nazīre**

O kim ḫaḳ üzre olup gözleye ḫaḳ  
Sa' ādet ehlidir ḫaḳḳā o muḫlaḳ

Yalāncı pīrezen-i dünyāyı sevmez

Şu kim gerçek er ola añña şaddağ

Sa' ādetden cüdā olur o kes kim  
Sa' ādet ehline olmaya mülhağ

Şekāvetden müberrā olmamağdır  
Şekāvet ehli birle hemdem olmağ

Geliser başa āhir Nazmiyā şol  
Ezelden yazılan yazu muhağğağ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

202

**Nazīre**

Yüce mañsıblar erbābından ilhağ  
Olur her himmeti dūn olan alçağ

‘Ulüvv-i himmetile şāhib cāh  
Olur memdūh halk ve gözedir hağ

‘Ulüvv-i himmet imāndandurur çün  
Olur ehli anıñ mü ’min muhağğağ

E' ālī çre ' ālī himmet olan  
Olur muhsin bulur luţfila revnağ

Şu şāhib cāh ki ola ehl-i himmet  
Olur ol Nazmiyā bir rūh-ı mutlağ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

**Nazîre**

Şu nazmîñ kim ola inşası muğlaķ  
Hemîn neşr-i lü'lidir o muṭlaķ

Kerāmâtından olur evliyānîñ  
Kemāl-i nazmîle iksîr elḥaķ

Kemālîle kelāma ķādir olmaz  
Ola bir kimse kim nādān ü aḥmāķ

Hüner icād kıлмаķdur degül ğayr  
Vücüd-ı ādeme 'ālemde revnaķ

Yalan dünyānîñ ehlin hîçe şayup  
Kemāl ehli olana Nazmî şaddaķ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

**Nazîre**

Olanlar 'āşık-ı dîdār elḥaķ  
Olur şāfî şu gibi gönli alçaķ  
Şu 'āşık kim ola 'aşķında şādık  
Anîñ dîdārına 'aşķ ola şaddaķ

Mey ü maḥbūba meyl etmez ne şübhe  
Ola şol kimse kim nādān ü aḥmaķ

Ḥaṭṭ-ı yāķūtı eyler ḥüsn ile nesh



Ḥaṭṭ-ı la' li o cānānıñ muḥaḳḳaḳ

Müdām ol mest Nazmī olma ayıḳ  
Ġamı def' etmez illā elde ayıḳ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

205

**Nazīre**

Ḥaṭṭ-ı sebz ol siyeh ḥālile elḥaḳ  
Verir naḳş-ı nigāra luṭf ü revnaḳ

Ne hoşdur sine-yi ehl-i şafāya  
Semenber ğonce dilberler şarıлмаḳ

Bugün cānānesiz mülk-i cihānı  
Gerekmez verseler de baña aylıḳ

Ġam-ı devrānı def' itmek dilerseñ  
Eliñden düşmesün cām-ı mürevvak

Hevāyī mürġ gibi yüksek uçmaz  
Ṭutan kendini şu gibi şāfi alçaḳ

Eder 'ārif olanlar setr sırrın  
Ḳatī aḥmaḳ işidir sırrın açmaḳ

Ḥaṭṭ-ı la' lidurur Nazmī nigārıñ  
Ḥaṭṭ-ı yāḳūtı nesh iden muḥaḳḳaḳ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

**Nazire**

Görür yaşım olur kūyında ırmağ  
Diler dilber beni kūyından ırmağ

[289 a] Görüp yāri yüzine bakmasam ger  
Gören dir hey yazıkdur tañruña bağ

Dağī güzellenür didim o tıflı  
Dedi gören olacağdır olacağ

Ola her vechile şol kes ki bātıl  
Ne eylerlerse hep hağdır aña hağ

Bunuñ nazmı ne cevher dirdi Nazmī  
Göreydi nazm-ı dürbārım Ferezdağ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā mā kabl revī meksūr**

Reh-i 'aşkıñda bir cān ile 'āşık  
Benüm cānım benem bil anı şādık  
Cüdā olam mı ben senden ki cānā  
Ölümdür āh cānāndan cüdālık

Bilendi neydigim 'aşkıñ gamından  
Bu āhım şavtı olmağıla muhriğ

Görüp 'aşkıñla derdim rağm iderdiñ

Olayduñ āh eger ey yā müşfik

Güzeller arasında şöyle kim var  
Saña beñzer güzel yokdur yaraşık

İdersen māha ʿ arz-ı mihr her gün  
Güneş kim ol olupdur şāh-ı maşrık

Ḥasūduñ bir kulu kuvvetlü urup  
Edüp başımı şak itse iki şık

Seniñ hemdemligiñ ey zātı cevher  
Gelür tab ʿ ina Nazmīniñ muvāfık

Beni yıķub müdām ey şāhid-i mey  
Yeter ayakla yiter başıma çık

*mefā ʿ ilün/ mefā ʿ ilün/ fe ʿ ülün*

208

**Nev ʿ -i diğ er derān kāfiye incā mā kabl revī mazmūm**

Şu cānān kim ola anda temelluķ  
Aña dil cānile eyler ta ʿ aşşuķ

Güzelde ḥüsn ü ḥulķıla güzeldir  
Ki ḥulķıla ziyād olur ta ʿ alluķ

O māhıñ mihrine cānile dilde  
Nice āyile gündür var teşevvuķ

Hevā-yı mihri birle āh o māhıñ

Bu devr içre ‘aceb sergeşte olduk

Benüm cânımdurur Nazmî o cânân  
Anıñdır mülk-i dilde cümle buyruk

209

[289 b] **Nazîre**

‘Azîz ide kimi kim Rabb-i hâlîk  
Eder ‘izzet aña cümle hâlâyîk

Yalan dünyâda taḥsîn ü şaddak  
Aña kim ola ol ḳavlinde şadîk

Ġanî olup şu muḥtâc olmamaḳlık  
Ne devletdür ki odur beglik aḡalık

Ḥuşûnet etmese ṭab‘a muḥâlîf  
Bulunsa âh bir yâr-i muvâfîk

Ne kâfir ne müselmândır ne şübhe  
Ola Nazmî şu kimse kim münâfîk

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ fe‘ülün*

210

**Nazîre**

Bulunur gerçi kim yâr-i muvâfîk  
Bozar ortâyı ammâ kim münâfîk

Kişi kendü umûrında hemîşe

Gerekdir māḥaṣal gāyet müzeḳḳık

Olur kimde ki imān ola ŧefkat  
Olur biḳāreler ḥaḳḳında müŧfik

Neye ḳādirdir imdi evvelā ḥalk  
Kiŧiye vermeyince Rabb-i ḥālık

Dile Nazmī ki vire saña tevfiḳ  
Hidāyet birle ol Rabb-i Muvaffık

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

211

**Nev' -i diğer ḳāfiye bā elif te'sis ü ḥarf-i daḥil ḳāf revī**

Dil ol ' izār ' izāra ki oldı ' āŧık  
Olubdur ' aŧkile mānend-i vāmık

Dirisem Yūsuf-ı Mıŧr-ı melāḥat  
Bu yüzden ol ŧeker güftāra lāyık

Güzeller serveri olmak yaraŧır  
Nigārım biñ güzeldir çün yaraŧık

Dem ursa tañ mı mihrinden o māhıñ  
Yaḳası çāki birle ŧubḥ-ı ŧādık

Ḳul olmaḳdır begim sen ŧāh-ı ḥüsne  
Bu Nazmī bendeñe beglik aḡalık

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

**Müreddef der kı̄fiye-yi mücerred incā rā revī**

O dilber bir kıyāmet dilber ancaķ  
Yüzi cennet dudağı kevşer ancaķ

Olur cānbaħş her sözde demādem  
O bir ‘īsī nefeslü dilber ancaķ

Meh-i bedr alnı vü kaşı meh-i nev  
Ruħı bir āfītāb-ı enver ancaķ

Güzellikde nazīr olmaz aña hīç  
Güzellik mülkine ol serverā ancaķ

Nişār it aña cān naķdini Nazmī  
Kim ol biñ cān deger bir cevher ancaķ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

**Nev‘-i diğer derān kı̄fiye incā nız rā revī**

Saña hūbāna lāyık server olmak  
Bu hūsnile daħi ser defter olmak  
Yaraşır saña bu hūsnile şāhım  
Güzellik milketine server olmak

Sa‘ ādetdir benüm devletlü hānım  
İşigiñde seniñ hāk-i der olmak

[290 a] Teniñ kāfūrdan nāzikteriken

Diliñ beklıkde ney ki mermer olmak

Qarın-i devlet olmakdur ne şübhe  
Saña şāhum bu Nazmī çāker olmak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

214

**Nev' -i diğer kâfiye bā elif te'sis ü harf-i daḥıl lām revī**

Kişi ḥaḳ raḥmetine vāşıl olmak  
Olur maḳşūd-ı cānı ḥāşıl olmak

Olur her 'ālime lāzım maḥaşşal  
Hemīşe 'ilmi birle 'āmil olmak

O kes kim olmaya ḥāḳ üzre dāyım  
Aña lāzım gelür pes bāḫıl olmak

Gerekdir şāh-i islāma hemīşe  
Edüp def' -i mezālim 'ādil olmak

Gerekmez Nazmiyā ḥāl-i cihāndan  
Kişi ihmāl birle ḡāfil olmak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

215

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā elif harf revī**

Ola bir kesde kim cevr ü cefâ çok  
Geliserdir aña derd ü belâ çok

Olar kim olmayalar haqqa kâyil  
Ederler halka zulmile ezel çok

Her ol kimse ki hayr endiş ola pes  
İderler aña hayr ile du'â çok

O kim hep gözi yaşı ola cārī  
Olur zāhir o yüzden mācerā çok

Ne deñlü çok günehler ki eylemişsen  
Kıl ol deñlü nedāmet Nazmiyā çok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

216

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incā rā revī**

Dil olsa gördüğü dildāra ' aşık  
Nola kim şu olur didāra ' aşık

Ezelde ' ālem-i ervāhdan tā  
Olupdur dil cemāl-i yāre ' aşık  
Demādem dilberin kuyın diler dil  
Belī bülbül olur gülzāra ' aşık

Olur bülbül gibi her demde nola nālān  
Olaldan dil o gülruhsāra ' aşık

Sever bir pāk-i cevher zātı Nazmī



Olupdur ol dürr-i şehvāra ʿāşık

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

217

**Nevʿ -i diğer der ān kâfiye incā nūn revī**

Dil oldu yine bir cānāne ʿāşık

Ne cānān fi'lḥaḳīka cāna ʿāşık

Ne müşkil hey benüm gibi gedā āh

Ola bir server-i ḥübāna ʿāşık

Düşen ʿaşkına bir sulṭān-ı ḥüsñüñ

Olur ʿālemde bir ferzāne ʿāşık

Perī rûlar seven ādem cihānda

Olur bir bāş açık dīvāne ʿāşık

Demādem medḥin eyler Nazmi cevher

Olur bir lebi mercāne ʿāşık

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

218

**Nevʿ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl**

Kişi seyr ide kūy-ı yāre varmaḳ

Olur maʿnīde bir gülzāra varmaḳ

Şafāsı ʿömre sürer merve ḥaḳḳı

Dil ehline der-i dildāra varmak

Yeler oñmazlıg olur filḥakīka  
Boş el birle kişi bazāra varmak

Nazargāhına varmak pādişāhıñ  
Olur ḥakḳā kenār-ı nāra varmak

Eder her ādemi ḥakḳā dilfikār  
Hemīşe Nazmi çok efkāra varmak

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

219

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi mücerred incā rā revī**

Şu kes kim anda hergiz bir hüner yok  
Ne yire vardıysa aña yir yok

Olısar her kişi çün āhiri āh  
Olısar varlıgından bir eşer yok

Cihāna gelmedü ki döniser hiç  
Kişiniñ varlıgı kim olısar yok

Cihāna her gelen yine gider hep  
Yine gelmez gidenden bir ḥaber yok

Yerinme bir yerim yok diyü Nazmī  
Ki şimdi ma' rifet ehlin sever yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

[290 b] Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred mîm revî

Aña kim kayd-ı dünyādan elem yok  
Aña bir özgeden ğam daħi hem yok

Kerem kim ħalmadı ā' yānda ašlā  
Meger oldı bu dünyādan kerem yok

Zamān hep dūna yüz tıtmıřdur oldur  
Kim ā' yānda kerem yok hem hemem yok

Baħılmaz yüzine biñ varsa gelse  
şu kim destinde dinār ü derim yok

ço Nazmî fenn-i nazmı gel ki şimdi  
O fenn içre ebed bir muħterem yok

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

**Nazîre (derkenār)**

şu kim anda ħased var bir kerem yok  
Yoĝ ola varlıĝı anıñ görem yok  
Var anca kes ki şaymaz manķıra hîç  
Anı kim anda dinār ü direm yok

şamu şürîde diller cem' i kim var  
İçinde anlarıñ bir muħterem yok

Eder her cevri var döne döne

Ġam-ı devrāndan özge bir elem yok

Umūr-ı dünyevīden dūr olanıñ  
Hużūrı var añā ‘ālemde ġam yok

Hemīşe varlıġıñ yok yirine şay  
Ki Nazmī olısar sen çünki hem yok

Fenā fikrini gel var kıoma dāyim  
Ki zīrā andan özge bir āhım yok

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

222

[291 a] Der baħr-i hezec müseddes şadr ü ibtidā aħreb ü cüz’ -i devvüm maķbüz ü  
‘arüz ü ğarb maħzūf taķtī‘ eş *mef‘ ülü mefā‘ ilün fe‘ ülün*

Dāyim diye şol kişi ki yā ħaķ  
Ĥaķ yāri olur anıñ muħaķķaķ

Ĥalbinde anıñ kim ola şefķat  
Mü ‘mindurur ol kimesne muṭlaķ

Sāfi dil olan kişiniñ olur  
Dilde kederi şafāya mülħaķ  
Zen sözini diñlemez er olan  
İllā zen esīri olan aħmaķ

Ĥaķ şaķlaya dāyimā ħaṭırdan  
Nazmī diyelim hemīşe yā ħaķ

223

**Nazīre**

utmaya o kim buyurduğun ęaę  
Kāfirdurur ol ne Şübhe muğlak

Er oldur ola sözinde Őādık  
Kim her kişi diye aña Şaddağ

Yüksek ęutar özini o yüzden  
Dün himmet olan kes olur alçağ

Şol bād-ı hevāya öğrenenler  
Her nesneyi ister ola aylağ

utmaz anı ol kim ola bāęıl  
Her nesne ki ola Nazmiyā ęaę

*mef' ūlü/ mefā' ilün/ fe' ūlün*

224

**Müreddef der ān ęāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Dilberde ki bir vefā dilā yoğ  
Andan yūri derdięe devā yoę

Emsem leb-i dilrübāda ey dil  
Bir būse var ol daęi baņa yoę

Őevęile göñül olur mı rūŐen  
Ol mehde ki mihrile vefā yoğ

Ėaę bu ki belā-yı ' aŐęa beņzer

Bu  alem içinde bir bel  yok

Dil baħr-i ğama ki d şdi hergiz  
Y d eyler anı bir aşin  yok

L  l-i leb-i dilr b dan  zge  
Dil derdine Nazmiy  dev  yok

Çin-i z lf ne sehvile nig ri   
Dil misk-i ھاھا dise ھاھا yok

*mef   l / mef   il n/ fe   l n*

225

**Nazire**

La  li  gibi şehd-i p r şaf  yok  
Dil-i ھاsteye ansızın şif  yok

B s-ı deheni  var andan  zge  
Dil derdine dilber  dev  yok

Vaşlı la şaf  s rer çoğ amm   
Mihri  gibi m hım ol baھا yok

Sen m hda cevriye cef  oğ  
Bir zerrece mihr ile vef  yok

urb ni  olur  l r yolu da  
Nazm  gibi bir ھاlu  şeh  yok

*mef   l / mef   il n/ fe   l n*

[291 b] Der baħr-i recez müsemmen cüz'î maṭvî cüz'î maħbûn taḳṭî' eş müfte' ilün  
mefâ' ilün müfte' ilün mefâ' ilün ḳāfiye bâ redif ü vaşl

Şol kişiniñ ki mihr ider bir yüzi gün nigârı yok  
Ol ḳara gönlünüñ günü leylidurur nehârı yok

Ĥüsni olan güzelleriñ ĥulḳı gerekdurur velî  
Deyr-i cihānda görinen şüretiñ ' itibârı yok

Bülbüli yüz var ol gülüñ gülşen kūyı içre lik  
Bencileyin birisiniñ nâle-yi şad hezârı yok

Mihr ü vefâya yârimiñ ' ahdi bütün olursa ger  
Ṭa' ne taşıyla gönlümüñ zerrece inkisârı yok

' Aşḳı yolında Nazmiyâ zülfi gibi o dilberin  
' Aşḳile terk-i ser ḳılub ḥāḳ olanıñ şümârı yok

### Nazîre

Ĥastedurur ġamiñla dil mûnis-i ġamküsârı yok  
Derdile nâleler ḳılır neylesün iħtiyârı yok

Şimdi miyâniñ ey nigâr işidip olduġun kenâr  
Ėuşşayile gözüm yaşı baħrdurur kenârı yok

Görmeyeli güneş yüzüñ gözüme târ olup cihân  
Bu ḳara baħtımiñ günü leylidurur nehârı yok

Yirde ve gökde ey hümâ ḳalmadı âh kim yeri

Düşdi hevā-yı ʿaşkıña mürğ-ı diliñ qararı yok

ʿĀşık olaldan a güzel Nazmi-yi mübtelā saña  
Dembedem āh ü zārile nāleden özge kārı yok

*müfteʿ ilün/ mefāʿ ilün/ müfteʿ ilün/ mefāʿ ilün*

228

**Nazīre**

İdemez ehl-i fenā dünyā ulusuyla vefāk  
Yine illā bir iki yüzlü olan ehl-i nifāk

Birbiriyle kanlu bıçaqlı ederler elleri  
Birbiriyle iki kes ki ide nifāka ittifāk

Vaqt olur link urmağıla lenk olur bir ħarmizāc  
Ayağa binmez nice dem tuṭmaz olur anda sāk

Nicelerden kim bize bir iftirāk olmuşdurur  
Olıdır niceye bizden daḡi bize iftirāk

Ḥaqqı koyup bātıla gitmek uyup vesvāsa āh  
Nazmiyā olmağ degül mi göz göre mevlāya ʿāk

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

229

Der baḡr-i remel müşemmen ʿarüz ü darb maqşūr taqṭıʿ eş *fāʿ ilātün*  
*fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilāt* der kâfiye-yi müreddef be elif



Yāriñ ol būs-ı feminden zevk eden ehl-i mezāk  
Mişli nāyab olduğunda eylemişler ittifāk

Ak gögsin saña karşı dilber açdıqça gönül  
Göz kararup ol yaña sen de revān şu gibi ak

Haçeri gibi iki yüzlülük idip dilberin  
Koltuğuna girmese ikide bir ehl-i nifāk

‘Āşıkā şām-ı ecelden güç gelür rüz-ı vedā‘  
Nār-ı duzağdan eşedd olur daği derd-i firāk

Uğramaz bülbül dırahtsitāna vaqt olmayıcağ  
Korğar andan k’ide anı hākim-i dey et çomāk

Çünkü dünyādan ‘üryān olup tenhā gider  
Ya nedür bu şevket ü şöhret nedir bu tımturāk

Yāre Nazmīdir nişār-ı elfāzla inşā edüp  
Bir muhabbet nāme yazıb eyle ‘arz-ı iştiyāk

230

**Nev‘ -i diğer der kāfiye-yi müreddef bevāv incā kāf revī**

Gözlese ol bivefā yār āh eger haqq ü huquq  
Mümkün olurdu sekān-ı küyına bāri luquq

Dilberin la‘li hayāliyle lebālebdır bu cān

Nitekim kanile pürdür cümleten tende ʿ aruḳ

Cān virirdi şūfi meclisde üzüm şuyına lebiñ  
Gözüne anıñ şafā ehli şıdırmaz bir ʻoruḳ

Ehl-i dil bezminde bir nācins nādān kim ola  
Şüretā şankim o yok yirine anda bir oyuḳ

Naẓmiyā virir yahudīye eyüsin mīveniñ  
Yiridir nār-ı caḫīme sevḳ olunsa ehl-i suḳ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

231

**Nevʿ -i diġer derḳāfiye-yi müreddef beyā ḳāf revī**

[292 a] Firḳatüñde olurum ki nār-ı āhımla ḫarīḳ  
Ki gözüm yaşına bir demde iki gözüm ġarīḳ

Ḳande gitsem ḳanlı yaşım gibi ḳomazlar beni  
Rāh-ı ʿ āşḳıñda baña kim ġuşsa vü ġamdır refīḳ

Hāy efendi luṭf edüp cevriñden āzād it beni  
Ḳanı raḫmiñ ben seniñ ḳuluñ degül miyim ʿ atīḳ

Dāmenin tıttup bulurdum bir selāmet yaḳasın  
Āh elüme girse bir ġün kūyıña giden ḫarīḳ

Aġlamaḳdan hicr-i laʿ liñle olupdur Naẓminiñ  
Yaşınıñ her ḳatresi mānend-i mercān ü ʿ aḳīḳ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif rā revī**

Çankı ʿāşık kim ola gönünde dāyim nār-ı ʿaşk  
Gün gibi yüzünde rüşendir anıñ envār-ı ʿaşk

Dembedem nālān ü giryān olup olur sine çāk  
ʿĀşık olan çünkim oldur muḳtezā-yı kār-ı ʿaşk

Keşf olur envāʿ-ı hālāt ü şafālar kesb ider  
Ola bir hālile ol kim vāḳıf-ı esrār-ı ʿaşk

Cān revān itmekdurur ʿaşkile cānān yolına  
Budurur ʿaşıkda şıdkile olan āşār-ı ʿaşk

Hār hār ʿaşkile yüz dembedem pür hūn gerek  
Lācerem bu yüzden olur gülşen ü gülzār-ı ʿaşk

Kūh-ı kâf etmez taḥammül etseler taḥmīl eger  
Şol kadar bādgirāndır fi'lḥaḳīka bār-ı ʿaşk

ʿAşk hālinden haber virir ḥaḳīkatde sözüñ  
Dād-ı ḥaḳdır saña Nazmī ḥaḳ bu kim güftār-ı ʿaşk

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

**Nevʿ-ı diğeri der kâfiye-yi müreddef be yā rā revī**

‘ Āşıkıñ şol yalıñ āhıdır hemīn şemşir-i ‘ aşk  
Pes olur ‘ āşıkda her dem āh ‘ ālemgır ‘ aşk

Ķalbini altun eder ġam potasında ĵāl edüp  
Ķanķı ‘ āşık kim ola ol t̄alib-i iksir-i ‘ aşk

Her dem āh-ı serd ü eşk-i germile ma‘ lūm olur  
‘ Aşk da‘ vāsın eden her kişide te’sir-i ‘ aşk

Dilde dildārıñ müselsel zülfi efķarı olur  
‘ Āşık-ı dildādeniñ boynında bir zencir ‘ aşk

Nazmiyā bir tıfl-ı nāzik bir civān-ı tāzeniñ  
Cānda şaķlar sevgüsın olan mürid-i pır-i ‘ aşk

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

234

**Nev‘ -i diġer ĵāfiye-yi müreddef be elif yā revī**

Ādemi pür ĵāl edüp pür cūş eder sevdā-yı ‘ aşk  
Ķalbi şāfi pāk edüp bībāk eder ġavġa-yı ‘ aşk

Cünd-i nefsi kesr edüp dil mülkin anı fetġ eder  
Rūġa rāġat zamm eder rāy-ı cihānārā-yı ‘ aşk  
Ġıll ü ġışdan pāk edüp şāfi şāfā virir revān  
Ķanķı ĵalbe kim ĵadem rencide ide pāy-i ‘ aşk

Rūzgārı āh ü Nūġ āsā āña mellāġ rūġ  
Her dil ‘ āşıkdurur bir ġeşte-yi deryā-yı ‘ aşk

Devr içinde şevķile mest-i müdām olur hemīn

Sākī-yi devrān elinden nūş iden şahbā-yı ʿaşk

Göñülde peyveste olur her ne yirde her ne dem  
İtse ʿāşıklar olup pürçüş-ı hüy ü hāy ʿaşk

Ḥüsniye ān birle bir vech-i ḥüsndür Nazmiyā  
Dāyim alan cilvegāh-ı şüret zībā-yı ʿaşk

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

235

**Nevʿ -i diğer kâfiye bā vaşl ü ḥurūc elif revī**

Kār-ı dünyā kişiye bir bed belādır ey refiḳ  
Ol belādan nīk baht olan cüdādır ey refiḳ

Bir ğama düşdükde ğayra etme bīĝam diyü reşk  
Saña ise ol bugün yārın añadır ey refiḳ

Saʿ y ü cedd ü cehdile olur degüldir anı bil  
Kişiye tevķif bir luḫf-ı ḥüdādır ey refiḳ

Viricek tevķif Allahü'l muvaffiḳ kişiye  
Tā ebed ol sālīk-i rāh-ı ḥüdādır ey refiḳ

Her nefes nefesine tābiʿ sin seni şanma hemān  
Nazmī daḫi ol belāya mübtelādır ey refiḳ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

236

**Nevʿ -i diğer der ān kâfiye-yi mücerred incā elif revī**

Çün verir şāfi şafālar birle şahbā şevķ ü zevķ  
Etmeyen kimdir müdām anıñla pes ya şevķ ü zevķ

Şevķ ü zevķe ehl-i dil cāndan heves etse nola  
Ėamdan olmuş dilleri eyler çün ihyā şevķ ü zevķ

Şevķ ü zevķe tālib olur ba‘ Ź-1 şūfīler velī  
Sol mey ü maħbūbsuz olur mı eyā şevķ ü zevķ

İtmemiş ola o kim maħbūbile mey ‘ ālemin  
Görmemişdir ol nedir ‘ ālemde ‘ umerā şevķ ü zevķ

Şevķ ü zevķiñ bā‘ işi maħbūb ü meydır Nazmiyā  
Pes bu ‘ ālemde olur mı aña hemtā şevķ ü zevķ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

237

[292 b] **Der baħr-i remel müşemmen ‘ arüz ü đarb maħzūf taķtī‘ eş fā‘ ilātün**  
*fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün der ķāfiye-yi mücerred*

Zīsa‘ ādet aña kim her gāh fikr ü zikr-i ĥaķ  
Bilesince ola tā ķalınca cānından ramaķ

Bātıł olan ĥaķķı bātıł etmege iķdām eder  
Tābi‘ olmaz ĥaķķa hergiz gözlemez ĥaķķā ki ĥaķ

‘ Aşķdan aña hey olmaz ‘ aşķa münker gelür  
Almayın kimse kitāb-ı ‘ aşķdan hergiz sebaķ

Düşünür esrār-ı ‘ aşķıñ bir ĥayāline hemīn

‘Aşq fenninden sebağ alub oqıyan bir varaq

Devlet anıñ qaşr u eyvān şöhretinde olmayup  
İhtiyār ide ferāgat birle Nazmī bir bucaq

238

**Nazīre**

Mey gibi merdāne eyler her mizācı çün ‘araq  
Anasın gör kıızın al ma‘ nīsi anda māsadaq

Eşk-i hūnīnimle ma‘ nīde benüm iki gözüm  
Bezmi-i gāmda lāle gūn mey birle bir iki qabaq

Ğonce vü nergis ‘arūs-ı gülistāna göz ağız  
Hem gül ile ğonce-yi zanbağdurur burun qulaq

Bir iki üç günlügüz ma‘ nīde biz dünyāda pes  
Halk-ı ‘ālem hep konuq bu dār-ı dünyā bir konaq

Dilberin dil Nazmiyā çeşm-i hayāli birle şan  
Bir harābe yerdir olmuş bir harāmīye yataq

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

239

**Nazīre**

İşigüne gök demek ma‘ nīsi ey meh-i māşadaq  
K’anda eşkim qaşresi necm āhım olubdur şafaq

Maqla‘ -ı mihr olmuş ey māhım ğirībānıñ seniñ

Aña ol yüzden sa‘adet virmiş ol Rabbü’l-felağ

Şafha-yı haddiñ ki haţtıñ birle maḥz-ı şan‘ dır  
Ol seniñ hüsnüñ kitâbından bu resme bir varağ

Derd-i hicrânıñla ḥâlim bilmek isterseñ benüm  
Luţf edüp biñ nâzile gel ḥâlime bir kerre bağ

Nażmi-yi cevher tabi‘at şu gibi dîdârıña  
‘Āşık olmuşdur daḥi etmedin dünyâyı hağ

*fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün /fâ‘ilün*

240

**Nev‘ -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kabı revî meksür**

Ol güzel kim yok güzeller içre andan yaraşık  
Ol güzeller şâhı olmağ lâyığ ü hem müsteḥağ

Yâr işiginde ḥasûduñ vây bir ehl-i fesâd  
Urup iki şakğ edüp başın edeydi iki şığ

Yârîñ ağıyarını ortadan götürmek neydi âh  
Birbiriyle olsalar ‘uşşâğ eger kim müttefiğ

Ḥaşşın içmek isteye her kim ki şahbânıñ müdâm  
Bir eyü ḥammâriyle her gâh olsun alışığ

Nażmiyâ ğam çekmeye şâfi sürem dirseñ şafâ  
Câhile mest-i müdâm ol olma gel bir dem ayığ

*fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün /fâ‘ilün*



**Nazire**

Hüsn deryasında yāriñ qaşı bir ra<sup>c</sup> nā kayık  
Olmayınca olamaz mellāḥ aña bir dil kıyık

Tiğ-i miḥnet kim dilim dilmişdir idip iki şak  
Şimdi cünd-i ğam o yüzden anda oldı iki şık

Hālet-i <sup>c</sup> aşkile āhım kim semāya çıkdı çak  
Sende ey eşkim yere geç gel gözümde imdi çık

Rind odur kim idinüp bir meykede küncin yataḳ  
Nūş ede şāfi şafāyile mey anda bir yatık

Nūş-ı cām ide o kim cānān elinden bir ayak  
Ol şafādan istemez Nazmī ola ol hiç ayık

*fā<sup>c</sup> ilātün/ fā<sup>c</sup> ilātün/ fā<sup>c</sup> ilātün /fā<sup>c</sup> ilün*

**Nev<sup>c</sup> -i dīger der ān ḳāfiye incā mā ḳabl revī mazmūm**

Her ne dem kim zīb ü fer bulur şafaḳ birle ufuk  
Şan <sup>c</sup> arūs-ı mihre tutar al vālādan tutuk  
Varlığın şol yok bilüp cānile serden geçmeyen  
Tiğ-i berrān nigāra tutamaz ḳat<sup>c</sup> ā <sup>c</sup> unuk

Ḥayl-i <sup>c</sup> uşşāḳile ḥayli gelme gitme muttaşıl  
Cānib-i kūy-ı nigārına giden cümle ḫuruf

Menzil-i miḥnetde dil bir tekyedir kim muttaşıl

Ġuşşa vü ğam anda olur rûz ü şeb her dem konuġ

Oñmadıġ dünyā umûrında egerçi Nazmiyā  
Ĥālimizden şākiriz kim dirse disün oñmadıġ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün /fā' ilün*

243

[293 a] **Nazîre**

Dilbere didim seniñle dilberā vaşl olmadıġ  
Didi var yoġ yire olmaz fikri ġo hey oñmadıġ

Ĥāne-yi dil rāh-ı ' aşġ üzre ki olupdur bir konuġ  
Eksik olmaz her dem anda ġuşşa vü ğamdan konuġ

Sûr-ı ġülşende sürûrile ' arûs-ı ġonceye  
Serbeser güller tutar ter al vālādan tutuġ

Ol daġı ġülnār için bu āh-ı āteşnākden  
Lālegûn olur hemîn her ġün şafaġ birle ufuġ

Cānıma dāġ urdı Nazmî tāki tāb-ı tebden āh  
Ĥıġdı la' linde o ġoġ sevdüġümüñ nāgeh uġuġ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün /fā' ilün*

244

**Müreddef ġāfiye bā redif ü vaşl ġncā nûn revî**

' Āşıġıñ ġo bu dünyā zînetin cānāne baġ  
Kim demişler ata baġma ġona baġma cāna baġ

Biñ dil alur bir nazarda merdüm-i ġeşm-i nigār

Ne kerāmetler verir gözle hüdā insana baķ

İsteriseñ göz gönül rüşenligini rüz ü şeb  
Bir yüzi mihr-i münir alnı meh-i tābāna baķ

Gönlün açılsun yüzün gülsün şafā-yı cānile  
Bir yañağı gül dudağı gonce-yi handāna baķ

Bu yalan dünyāda gerçek ‘āşık iseñ Nazmiyā  
Åşinā ol yāre andan ğayrıya bigāne baķ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün /fā‘ ilün*

245

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incā rā revī**

Her kimiñ bir hıdmete yarar hıdmetkārı yoķ  
Bir ğaribe döner ol yanında bir hoş yāri yoķ

Dāyimā olur dilfikār olmadan bir hoş biri  
Ol ki olmaz yire anıñ bihüde efkārı yoķ

Ne göziyle göre haķķı ol ki hep leyl ü nehār  
Hāb-ı ğaflet birle olup dide-yi bīdārı yoķ

Zulm idüp şol halka şefkat etmeyen zālimleriñ  
Şanlarında hiç imānile dīn āşarı yoķ

Hāzret-i haķķıñ ne vechile umar bir raķmetin  
Nazmiyā anıñ ki haķķ yolına bir işarı yoķ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün /fā‘ ilün*

[293 b ] Der baħr-i remel müseddes ‘arüz ü ğarb maḳşür taḳṫi‘ eṣ *fā‘ilātün fā‘ilātün*  
*fā‘ilāt* der ḳāfiye-yi müreddef be elif

Cāna cānandan güç olur iftirāk  
 Cisme nitekim düſe cāndan firāk

Cāna cānāniñ cemālin görmek  
 Āh kim düſdi kemāl-i iſtiyāk

‘İd-i vaſl-ı yāre ḳurbān olmağa  
 Eylemiſdir cānile dil ittifāk

Ḳanda varısa ola tez günde yok  
 Cümleten ehl-i ḩased ehl-i nifāk

Zevḳ alur cānānelerden cānile  
 Ola ol kim Naḩmiyā ehl-i mezāk

Nev‘ -i diğer der ḳāfiye-yi müreddef be yā incā ḳāf revī

Gāh baħr-i ḩayrete olur ğarīḳ  
 Gāh nār-ı miḩnete olur ḩarīḳ

‘Āſıḳ olan bunı eyler iḩtiyār  
 Ehl-i ‘aſḩa budurur zīrā ṫarīḳ

Rāh-ı ‘aſḩ içre bulunmaz ğam gibi  
 Ey gönül biñ cehd iderseñ bir refīḳ

Dildedir dāyim ḩayāli dilberiñ

Pes olur dürrüñ yiri baħr-i ‘amīķ

Ƙanlu yaşum oldı Nazmī dilberīñ  
Ĥasret-i la‘ liyle mānend-i ‘aķīķ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilāt*

248

**Müreddef kâfiye bā vaşl ü ĥurūc elif revī**

Sālik-ı rāh-ı ĥüdādır ehl-i ‘aşķ  
Māĥasal merd-i Ĥüdādır ehl-i ‘aşķ

Kesb eder fānī cihān içre fenā  
Tālib-i mülk-i beķādır ehl-i ‘aşķ

Ĝıll ü ĝışdan pāk ü şāfīdir dili  
Ol sebebden pür şafādır ehl-i ‘aşķ

Ƙulı şādīķ fi‘ili hem olur şaĥīĥ  
Dostluķda bīriyādır ehl-i ‘aşķ

Pādişehdir filĥaķīķa Nazmiyā  
Şūretā līkin gedādır ehl-i ‘aşķ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilāt*

249

[294 a] Der baħr-i remel müseddes ‘arūz ü ĥarb mahzūf taķtī‘ eş *fā‘ilātün fā‘ilātün*  
*fā‘ilün der kâfiye-yi mücerred kâf revī*

Ḥüb halk etmiş seni ğāyetde ḥaḳ  
Saña ḥūrī dimek ey cān māşadaḳ

Ḥaṭṭile ḥaddiñ kitāb-ı ḥüsndür  
Her gören güzel alur andan sebaḳ

Dembedem bülbül gibi feryādıma  
Āh kim gül gibi tutmazsın ḳulaḳ

Yiter ağlat sil gözüm yaşın güzel  
Baña luṭf it bir güler yüzile baḳ

Nazmıña verdiñ kemālile niżām  
Nazmī dimek saña Nazmī māşadaḳ

250

**Nev' -i diġer derān kāfiye incā mā ḳabl revī meksūr**

Dāyimā ḥaḳ gözleyüp olan muḥıḳ  
Ḥaḳ bu cāh-ı ḳadre olur müsteḥıḳ

Kime olursa ḳıyar olur ḳıyaḳ  
Ola ol kimse ki ğāyetde ḳıyık

Ol ki ḥaydarsiret ola düşmene  
Dir eriseñ gel berü meydāna çık

Artırırlar ittifaḳı olıcaḳ  
İki kişi birbiriyle müttefiḳ

Bāṭıl işden ḥaḳ bu kim olur berī

Bir kişi kim ola ey Nazmî lahık

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

251

**Nev' -i dığer der ān kâfiye mā kabl revî mazmüm heme kâfiye mechül**

‘ Āşıka senden vefā hod hıç yok  
Neyleyim olmasa cevriñ bārı çok

Yaramaz olmuşdu dil hoş itdi oğ  
Ey kaşı yā urdı ğamzeñ aña oğ

Çok görürse dilde tiriñ olduğun  
Anı al ağyāriñiñ gözine çok

Cām-ı la' liñ mestidir cānā müdām  
Ğoncenin gör bir nefes ağzını çok

Gāh ğamğiñ ol geh ol ğamdan beri  
Gül geçin geh aç Nazmî gāh toğ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

252

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif rā revî**

‘ Ārif olmaz bir vefādar olmamağ  
Ehl-i ‘ irf olmaz cefākār olmamağ

Ğāyet ağmağlığdan olur hağ budur

Bir kişide ğayret ü ‘ār olmamak

Bir kişi kim fakra düşe olmaz ol  
Zilletle zār ü nāçār olmamak

Çün güle çok çok dile efkār pes  
Kişi olur mı dilfikār olmamak

Hak bu kim müşkil belādır Nazmiyā  
Bir kişiniñ ṭālī‘i yār olmamak

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

253

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl nūn revī**

[294 b] Ehle meyl eyle yeter nādāna baķ  
Ey perī şān ādem ol yārāna baķ

Gözle dāyim luṭfile ‘āşıklarıñ  
Kullaruña ḥusrevā şāhāne baķ

Demler eyle devr-i ḥüsnüñ geçmedin  
‘Ālemi gör gerdiş-i devrāna baķ

Genc-i ḥüsnüñ birle māla mālđır  
Ey perī gel bu dil-i vīrāna baķ

Döndi ğamdan cism Nazmī zerreye  
Ey yüzi ḥurşid o sergerdāna baķ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*



## Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc elif revî

Şol kişiniñ kim ola dünyâsı çok  
Olur aniñ yoq yire gavgâsı çok

Pîrezen-i dünyâ ' aceb sehğâredir  
Kim dil ü cāndan sever şeydâsı çok

Pîrezen-i dünyāya her dil vireniñ  
Başda mū gibi olur sevdâsı çok

Beklediñ ağıladıñ olmaz yere  
Olmasa miskīnlere izâsı çok

Kimde kim cāh-ı cihān sevdâsı yoq  
Naẓmiyā olmaz aniñ gavgâsı çok

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

## Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nîz elif revî vü nūn vaşl

Qaldı dil dermānde bir dermānı yoq  
Bir tabīb-i cān olur cānānı yoq  
Vādi-yi ğamda benüm mecnūn gibi  
Derde düşmüş başına dermānı yoq

Bir gönülde ki olmaya mihr-i nigār  
Beñzer ol iqlīme kim sultānı yoq

Dilberiñ zūlf ü qadd ü ebrūsınıñ

Dilde mihri olmayanıñ cānı yoğ

Begleriñ Şimdi ‘āceb erkānı var  
Nađmiyā miskīnlere iĥsānı yoğ

Olısar ol nesne kim yoğ ‘āķıbet  
Pes hemān bilmek gerekdir anı yoğ

Őeh Sūleymāndır bu ķarn iķre bugūn  
Bir şeh-i őāhibķırān aķrānı yoğ

*fā‘ilātūn/ fā‘ilātūn/ fā‘ilūn*

256

**Der baĥr-i remel müsemmen maĥbūn ‘arūz ü đarb maķőūr taķtī‘ eő**  
*fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilāt der kāfiye-yi müreddef be elif*

Nigerān olmağa cān verse nigāra ‘uőőāķ  
Nola cānāneye cānile olurlar müőtāķ

Rāĥat-ı rūĥ bulup cāna Őafā vermediķūn  
Dāyimā naķő-ı nigāra nigerāndır ‘uőőāķ

Cāndan ayrılmadurur āĥ ĥaķīķatde hemān  
‘Āőıķ-ı ĥaste diliñ olması cānāndan ırāķ  
Kūyı gūlzār-ı cinān kendūzi ĥūri cānān  
Tūyi berrāķ o bindūgi semend at da burāķ

Sīnesi sīme müőābihdir o cism-i pākiñ  
Daĥi bir aķ billūra ki ola ĥāyet berrāķ

Leb-i dilberde dili idemez ol zūlf-i helāk

Zehr-i ef'î ider def' çü def' i tiryāk

Meye māyildir vü maḥbūba Nazmī  
Kimde kim ola bu 'ālemde kemālile mezāk

257

**Nazīre**

Sen nigārīñ k'ola 'uṣṣāk maḳāmından ırāk  
İdeler ah ile āheng-i şıfāhān ü 'ırāk

Ney gibi nāle-yi 'uṣṣāka çü ḳānūn itdiñ  
Bezmi-i 'uṣṣākıñda 'aceb demler iderler 'uṣṣāk

Cām-ı la'l-i lebiñe cānile olur māyil  
Zerrece kimde kim ey rūḥ-ı revān ola mezāk

Daḳılıp tığ gibi kesdi beni yanıñdan  
Göre ey dost 'adūyı ne 'acep geçdi nifāk

Ey ḳamer çehre vişālūñ şebiniñ ḳadrini āh  
Başıma gelmeyicek bilmedim eyyām-ı firāk

Devr-i firḳatde yaşım olmasa ey serv revān  
'Ālemi eyler idi āteş-i āhım iḥrāk  
Gül ruḥuñ vaşfını hicrūñde bu Nazmī yazıcaḳ  
Al olur her dem anıñ ḳanlu yaşından evrāk

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilāt*

258

Nev' -i dīger der ḳāfiye-yi müreddef beyā ḳāf revī

Ol ki her dem diye Allah veliyyü't-tevfik  
Olur ol kişiye her hâlde tevfik refik

Haqqa her kim ki muhabbet ede haqqā kim anıñ  
Dāyim olur yüregi āteş-i ' aşkile harik

Gelse elden kişi yaşını revān-ı baħr etse  
Olsa ol baħre revān kendü o ħalile ħarik

' Ārif oldur o ki başına belā gelse ne dem  
Başınıñ şol ħara yazusına ide ta' allik

Göñli ma' nide tenüñ ābdurur nādāniñ  
' Ārifin göñli ħaħikatde veli baħr-i ' amik

Rüz-ı maħşerde ola Aħmed-i muħtār şefi'  
Aña kim raħmile üftādelere ola şefik

Nażmiyā zāhid odur kim dün ü gün mevtin añub  
Ağlamağdan gözi her demde ola ' ayn-ı ' aħik

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilāt*

259

[295 a] Nev' -i diğer der ħāfiye-yi muħayyed incā ħāf revī vera' ħayd  
Muħaffā

Nār-ı ' aşkile kesilmez dil-i ' āşığdan ħarħ  
Eksik olmaz yaħasından daħi nice nice ħarħ

‘ Āşık oldur kim añub yādını giryān olıcağ  
Ola ‘ aşkile revān gözleriniñ yaşına ğarğ

Āhıma bādınca öyküne ‘ ālemde benüm  
Vardır ikisi arasında çü yerden göge farğ

Der-i dildāra gider kanlu yaşım kıatreleri  
Pes olur surğ-ı ser mesken ü cā cānib-i şarğ

Nażmiyā adını dervīşe dağub şūfiler  
Rızğ kesb etmegiçün vāy ki şatar her biri zerğ

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilāt*

260

**Nev‘ -i diğder der ān kâfiye incā nız kâf ü vāv kayd - Muğaffā**

Ol kim ehl-i dil ola olur o hoş şāhib zevğ  
Cām-ı şāfile şafā sürüb eder şāfi şevğ

Cānib-i meykededden sen edemezsin beni men‘  
Zāhidā ço gideyin yoluma etme beni ‘ avğ

Vah ki şādī vü ferağ ħal‘ ası vīrān olısar  
Kondı dil mülkine çoğ leşker-i ğam çün niçe cavğ  
‘ Ār eder ‘ āşıkın öldürmege her dem o nigār  
Aldır pīreheninde anıñ anıñçün tavğ

Şoğbet-i bāde idüp āh nidem kim Nażmī  
Bir dem ol yār ile şevğ eylemege düşmedi şevğ

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilāt*

**Müreddef der kıafiye-yi müreddef be elif incā mīm revī**

Āh kim geldi benüm başuma eyyām-ı firāk  
 Özge hengāmeğe şaldı beni hengām-ı firāk

Oldı ʿālem gözüme tār o yüzi günden ırāk  
 Başıma geldi hengāmdan eyyām-ı firāk

İtdi cānāne firākı beni cāndan bīzār  
 Bilmezem āh beni ala mı ālām-ı firāk

Mihr ü meh-çehre nigārımdan arağ aldı beni  
 Elem-i rüz-ı vedā ile ğam-ı şām-ı firāk

Nażmiyā yine naşib ola mı yār ile vişāl  
 Böyle vara gide mi ya bu serencām-ı firāk

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilāt*

**Der baħr-i remel müşemmen maħbün ʿarüz ü çarb maħzūf taķtīʿ eş  
 feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilün der kıafiye-yi mücerred**

Haķķile olup o kim diye demādem yā haķ  
 Luţf-ı haķķ olmadadır aña demādem mülhaķ

Her seher her şecer olur ki hemîn pür şebnem  
Havf-i haq birle haqikatde olur garq-ı ʿ araq

[295 b] Hañer ü hûn gelür elbette hemândem yâda  
Çarh zeylinde göründükçe hilâlile şafaq

Şol müdâmî meye düşen yürüyemez hergiz ayık  
Adım atmaz ayık ol hâlile adam bir ayak

Haqdurur çünki veren cümle murâdı muṭlaq  
Nazmiyâ turtmayalım diyelim imdi yâ haq

263

### Nazîre

Görsem ol mâhı naşîb etse baña ol günü haq  
Dil tarikime rüşenlik ederdî andaq

Dembedem cevr ü cefâ ʿ ilmin oqurmuş gibi âh  
H̄âce senden o güzel tıfl her aldıkça sebak

Reh-i ʿ aşkında o lalası âhiryân yârüñ  
Yol keser özge kes olup kılıc oldu o nacaq

Nazmî vaşf-ı ruḥ-ı yâri ki yazam kan yaşla  
Bir tabak gül gibi olur yazılan cümle varaq

Sekseninde yaşı yetmiş kucacaq kim mey içe  
Qâḍî pes aña mürüvvet mi durur hadd urmaq

*feʿ ilâtün/ feʿ ilâtün/ feʿ ilâtün/ feʿ ilün*

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif rā revī**

Yüri bir yār gözet saña vefādār olacağ  
Likin olmaya dilā soñra cefākār olacağ

Degme bir hūba qarīn olma gönül yār şanub  
Saña sen yār olacağ gör saña sen yār olacağ

Ṭālī' imdir ben o mehrūyı kime göstersem  
'Āķıbet yārken oldur baña ağyār olacağ

Görse bir gonce-yi bir tāze nihāli başdan  
Bülbül-i dildir anıñ qarşusına zār olacağ

Vaşlı şükrānesine yolına cānāne seniñ  
Cevher-i cānıdırır Nażminiñ işār olacağ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

**Nev' -i diğer derān kâfiye incā nīz rā revī**

Ehl-i fakr ile 'avām içre ne var h'ār olacağ  
Güle noķşān mı gelür dāmeni pür hār olıcağ  
Şoħbetinden kişi hazz idip olur bir hoş hāl  
Hālden bir kişi bir hoşca haberdār olacağ

Ḥayrete şalub eder hemdemini her dem zār  
Baķmayup hāṭıra bir şaħş-ı dilāzār olıcağ

Devriñ āzārı ile dembedem eyler zārī



Derd nerdinde kişi döne döne zār olıcağ

Nazmı nazm ehliniñ ey Nazmı gerek söz şi'ār  
Ĥālet-i iş'ār ol nev' ile eş'ār olıcağ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

266

**Nazıre**

Seyr eden yāri le her dem nola ađyār olıcağ  
Güle nođřān ede mi hemdem aña ĥār olıcağ

İki göñül bir olunca olur āsān vuşlat  
Ne ġam ađyārdan ol yār baña yār olıcağ

Akıdırlar şu gibi dilleri kendülerine  
Serv şadlerde güzel şıve-yi reftār olıcağ

Yüzi yerde dili řāfi işi zārı yolu pāk  
şu gibi olsa kişi 'āřıđ-ı dıdār olıcağ

Yār mehpāresiniñ mihrini görür Nazmı  
Tāli' i bir kiřiniñ kendüzine yār olıcağ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

267

**Nazıre**

Yār aġyāra muĥabbetler edüp yār olıcaĥ  
Nice meyl etmeye andan aña aġyār olıcaĥ

Bir dem olmaz ġam ü endüh ü belādan ĥālī  
Kişiniñ sevdügi bir yār-ı cefākār olıcaĥ

Dembedem āh ü figān olur işi āh ü figān  
Kişi bir yār-ı cefākāra hevādār olıcaĥ

Bile ‘aşķile benüm neydidim ol āfet  
Dembedem nāle kılub ħarşusına zār olıcaĥ

Nazmiyā her dem eder nāle vü zārī dilden  
Dilberiniñ her kişi derdile dilfikār olıcaĥ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

268

### **Nazīre**

Ĥazız ider ħarşuña dil ey yüzi gül zār olıcaĥ  
Bülbülünñ şöyle gerek ey yüzi gülzār olıcaĥ

Ĥılsa küyiñda dil ehli yeridir zār hezār  
Ki artırır zārını bülbül yeri gülzār olıcaĥ  
Öldürür ‘aşıkımı āħiri izāyile āh  
Her cefākāra seniñ gibi cefākār olıcaĥ

Eyle bāzārını beñzerse gör ey ĥāce-yi ĥüsn  
La‘liñe naĥd-i revānile ĥarīdār olıcaĥ

Ĥātiriñ ĥoş mı begim vaşlıñ için Nazmīniñ

Nağd-i cānı ayağıñ tozına işār olıcağ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

269

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā nız rā revī**

Olma bir şahşıla yār ol saña yār olmayıcağ

Herkese olma qarın ehl-i vaqār olmayıcağ

[296 a] Ne kabāhat dirseñ māḥaşal elbette gelür

Kişide hüsn-i edeb birle vaqār olmayıcağ

Neye yarar bu cihān içre nolur ol kesden

Olmayup himmeti bir ḥayra medār olmayıcağ

Ma' rifet birle hünlerden olur elbette 'ārī

Bir kişide ebedī ḡayret ü 'ār olmayıcağ

Yoğluğı dāyiresine varamaz ḥāl edinüp

Varlığı bir kişiniñ Nazmī nişār olmayıcağ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

270

**Nazīre**

Meclisiñ şevķimi olur sākī nigār olmayıcağ

Bādeniñ zevķimi olur būs ü kenār olmayıcağ

Ėamdan olur mı berī bir kişi yanında aniñ

Nağş-ı hüsn dil alur şūḥ nigār olmayıcağ

Neydigim bilmediler bezm-i belā içre benüm  
Ney gibi her dem işim nāle vü zār olmayıcağ

Ṭurmaz ikrāra neye eylerse qavl ü qarār  
Yār hercāyī olup ‘āşıkā yāz olmayıcağ

Nazmiyā şanma kenār ola miyānın yāriñ  
Nağd-i cān ortada işār ü nişār olmayıcağ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

271

**Nazīre**

Kimdurur ādem olan ‘aşkile yāz olmayıcağ  
Kimdurur ḥāl bilen ‘āşık-ı zār olmayıcağ

Her ne cevri eylerse eylesün ol yār baña  
Andan incinmezem ağıyār ile yār olmayıcağ

Ol şanem şanma ki ḥāliñ bile tā kendü gibi  
Bir cefākāra dilā ‘āşık-ı zār olmayıcağ

Göz gönül rüşen olup meclisiñ olmaz şevki  
Sākī bir mäh-ı cebīn mihr ‘azād olmayıcağ

Yāre ağıyār ne ğam hemdem olursa Nazmī  
Olmaz elbette gülüñ hemdemi ḥār olmayıcağ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

**Nazîre**

Devletüm yâr ola mı sen baña yâr olmayıcağ  
Ya miyânıñ baña luṭfile kenâr olmayıcağ

Hîç inanma seni cāndan severim diyene sen  
Naḡd-i cānı reh-i ‘aşkıñda nişâr olmayıcağ

Sensizin ey ey yüzi gül neyleyeyin kūyıñda  
Andelîb uğraya mı bağa bahâr olmayıcağ

Ḳılsa gül yüzüñe karşı nola dil zâr hezâr  
Nice bülbüldür anıñ zârı hezâr olmayıcağ

Ṭâli‘ ü baḡt ü sa‘ âdet ola mı Nazmiye yâr  
Aña sen ey yüzi meh mihriyle yâr olmayıcağ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

**Nev‘ -i dîger der ân kâfiye incâ dâl revî**

Dilrübâ ‘arz-ı cemāl eylese dilşâd olsağ  
Bend-i ğamdan yine biz bende bir âzâd olsağ

Gül yüzi bülbülüyüz nola geçüp karşısusuna

Dembedem ʿaşkile pür nāle vü feryād olsağ

Bende olduğ ol efendiye o beg güzele çün  
Cümle emrine pes anıñ nola münkād olsağ

Sevmişüzdür biz o cānāneyi çün cānile  
Cāna cevri etmesine pes nola muʿ tād olsağ

Sevdük ol husrev-i hüsni leb-i şirīnile çok  
Nola Nazmī aña biz ʿaşkile ferhād olsağ

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

274

**Nevʿ -i dīger der ān kâfiye incā rā revī**

Nerd-i ğamda nice bir döne döne zār olmak  
Devri elinden nice bir ya tırup āzār olmak

Yārdan ayru işim derdile zārīdir āh  
Kişi ğurbetde güç olur katı bīmār olmak

Dāyimā ʿāşıkına cevri güce görmese yār  
Güçdür ol hālī olan yāre kişi yār olmak

ʿĀşıkıñ cānı ğam ü ğuşşada olmağdurur āh  
Dembedem yār varup hemdem-i ağyār olmak

Nazmiyā āh ki bir özge belādır cāna  
Kişiniñ sevdiği cānāne cefākār olmak

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

275

Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl rā revī

Cānım ārāmı seniñ gibi benüm yārim yoğ  
Gönlüm egler saña hemtā daği dildārim yoğ

Sevmişim hey güzel ādem seni cānım gibi ben  
Sen perī çehreye mānend benüm yārim yoğ

Ölürüm yoluña qurbān olurum yoluña  
Yoluña ölmege cān viririm inkārim yoğ

Deheniñ būsesine cānile hoş sa' yim var  
Tā olunca bu cihān içre benüm vārim yoğ

Nažmiyem hey güzelüm cevher-i cāndan özge  
Vaşlıña irersem yoluña işārim yoğ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

276

Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nūn revī

Ben ölürsem ğam ile nola ki cānānım yoğ  
Pes ne dirlik baña ma' nide benüm cānım yoğ  
Cānıma nice gele bir ferağ ü şevk ü şafā  
Mūnis-i cānım olur āh ki cānānım yođ

Nola olursa benüm gözüme 'ālem qarañu  
Göz göñül rüşen eder bir meh-i tābānım yoğ

[296 b] Dembedem bülbül-i nālānile ben hemdem olup

Nola giryān olıcaķ bir gl-i ĥandānım yoķ

Nazmiyā gülşen-i ĥsn iĥre laĥif  mevzn  
Benüm anıñ gibi bir serv-i ĥırāmāñım yoķ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

277

**Nazire**

Saña mānend benüm bir daĥi cānānım yoķ  
Sensizin bir ķuru cism ki güzel cānım yoķ

Gz göre blblini cevri ile giryān edici  
Saña mānend benüm bir gl-i ĥandānım yoķ

Ĥāk-i pāyiñde başım eller ayaklar oldu  
Ĥaldım ayaķda ķara başıma dermānım yoķ

Kān-ı luĥf āh ki ķapıñ daĥ tapıñ prluĥf  
Ol mekāna nideyin varmaĥa imkānım yoķ

Nazmiyem yoluña etsem nola varım iŝār  
Bir seniñ gibi leb-i la' li drfeŝānım yoķ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

278

**Nev' -i diĥer ķāfiye bā vaşl incā rā revī v yā vaşl**

Elde avuĥda her ol kimse ki sım  zeri yoķ  
Ma' nī yüzünden anıñ göz göre derd-i seri yoķ

Yoķ yire zāyi' olur var emegi velĥāŝıl



Şol kimesne kim anıñ cevri çeker çäkeri yoq

Halkı zulmile yaqarlar ocağa yansunlar  
Zaleme täyifesi kim var ola yekseri yoq

Serbeser şol dili kim ğam ede her dem tārāc  
Beñzer ol memlekete ol kim anıñ serveri yoq

Ādem olmaq ebedi yoqdur aña şöyle ki vār  
Ol ki zātında eyā Nazmī anıñ cevheri yoq

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

279

**Nev' -i diġer der kâfiye-yi mücerred rā revī**

Olsa bādāma nola ta' mile hemser findıq  
Çünki her yirde anıñ yirini tutar findıq

Mezesidir mey-i nābıñ geregi gibi tamām  
Meclis-i meyde gerekdir ki ola zīver findıq

‘ Aşıkıñ derdile baġrında ki başlar çıkar āh  
Vech-i teşbihile başdan aña beñzer findıq

Tek midir çift midir oyununu oynamada  
Hüblar gönlini ikide bir egler findıq

Şeb-i kadre döner ol sūrda findıq gicesi  
Nazmiyā oynaya çün anda güzeller findıq

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

Der baħr-i remel müseddes heme eczā maħbūn ‘arūz ü dārb maḳsūr  
taḳṭī‘ eṣ fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilāt

Çün verir herkese rızķın Rezzāķ  
Rızķ için vāy aña ki olur zerrāķ

Şoñı bilcümle ħarāba varacaķ  
Nedurur hey heves-i tāk ü revāk

Ĥulķıla ħalkıla olur ħoş ħāl  
Vere ħallāķ aña kim ħūb aħlāk

Ne temāşā ki olıcaķ la‘bile lehv  
Olur anıda pūr eṣvāk esvāk

Ķıl tevekkül yime ġam rızķ için  
Rızķı Nazmī kese ħāşā rezzāķ

### Nazīre

Ola bir kimse ki bir ħūb aħlāk  
Ol olupdur aña dād-ı ħallāķ

Yüzi ħara ķo püser maħşerde  
Ĥaķķa ‘āķ olanıñ olmaz yüzi aķ

Yıķılup gitmesin añmaz mı ola  
Yapar ol kim yüce eyvānile tāk

Ġāziniñ ayına cevşenile olur

Bindigi esb burāk-ı berrāk

[297 a ] Naẓmiyā virecegin vermişdir  
Halkı halk eylediği dem hallāk

*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilāt*

282

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi muḳayyed kâf revî vāv kayd**

Yârile şoḫbete düşse bir sevḳ  
Dil-i gamgînim olurdu pürsevḳ

Mey ü maḫbûb gerek meclisde  
Ki gele cân ü dile şevḳile zevḳ

İntizârıyla beni öldürür âh  
Baña gelmekden eden yârimi ' avḳ

Ḳanımı boynına almağdadır o yâr  
Gönleğinde ki ola gülgünü ṭavḳ

Muttaşıl gelmededir gönlüme gam  
Naẓmiyā bir dem içinde biñ cavḳ

*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilāt*

283

**Der baḫr-i remel müseddes maḫbûn ' arüz ü ḍarb maḫzûf taḳṭî' eş fe' ilātün**  
*fe' ilātün fe' ilāt* der kâfiye-yi mücerred - Muḳaffā

Diye bir kimse ki dāyim yā ḥaḳ  
Olur ol ḥaḳḳa itā' at muṭlak

Ḥaḳḳı ḳor bāṭılı gözler her gāh  
Ola kimse ki ḡāyet aḥmaḳ

Kiṣiniñ gelse elinden her çāḡ  
Eylese gözleri yaşın ırmaḳ

Görünür ḥaṇçerle ḳan her dem  
Çarḥ zeylinde hilāl ile şafaḳ

Bize ol kim diye bāṭıl ḳo desün  
Nazmiyā biz diyelim dāyim ḥaḳ

284

### **Nazīre**

Ola bir kimse ki ḡāyet aḥmaḳ  
Ḳatı güçdür aña söz añlatmaḳ

Ḳatı güçdür kiṣi söz añlamayup  
Ede bir kimseye bir güç nāḥaḳ  
Varlıḡın işbu yalan dünyāniñ  
Ol ki bir yoḳ yirine ḳor şaddaḳ

Yücedir mertebesi ma' nide  
Ola ol kimse ki ḡöñli alçaḳ

Zenperest olmaz ol er kim Nazmī

Olmaya gāyetle bir aḥmaḳ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilāt*

285

**Müreddef der ḳāfiye-yi müreddef be elif incā rā revī**

Nerd-i ğamda kişiye zār olmaḳ

Derde dūřiup olur āzār olmaḳ

[297 b] Dāyimā bīhüde efkāriledir

Bir kişi zār ü dilfikār olmaḳ

Yaramaz olur eyü olmaz ebed

Bīvefālarla kişi yār olmaḳ

Baḥtı yār olmadığından olur āh

Kiřiniñ yāri cefākār olmaḳ

Nerd-i ğamda döne döne Nazmī

Saña mı ḳaldı hemīn zār olmaḳ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilāt*

286

**Der baḥr-i serī‘ maḥvī ‘ arüz ü ḍarb maḳşūr taḳḱī‘ eř müfte‘ilün müfte‘ilün**

***fā‘ilāt der ḳāfiye müreddef be elif***

Yār ile araya dūřielden firāḳ

Aldı beni āh ğam-ı iřtiyāk

‘ Āşıkā cān ayruluğudur hemān  
Cān gibi cānāna ile iftirāk

Dūr olur elbette sa‘ ādetden āh  
Yār eşkinden ola ol kim irāk

‘ Āşıkı ma‘ şūqdan iden cüdā  
Dūr ola cāndan olur ehl-i nifāk

Yārden ağıyār olunurdı cüdā  
Eylese ‘ uşşāk eger ittifāk

Başladı şeytānlığa çünkim hasūd  
Āhir o mel‘ ün olısar yāre ‘ āk

Şu gibi her serv-i revān suyına  
Ey dil-i Nazmī yūri var tırma aq

287

**Der baħr-i serī‘ maṭvī ‘ arūz ü darb mahzūf taḳṭī‘ eş müfte‘ ilün müfte‘ ilün  
fā‘ ilün der kāfiye-yi mücerred**

Mey gibi tıtmasa mizācı ‘ araq  
Anı el almazdı ele her ayak

Ġamlara düşer ne dem olsa ayık  
Ala ele ol ki müdāmī ayak

‘ Aşq kitābı şafaḫātidurur  
Bülbül için gülde olan her varaq

Zulm eli birle dökülen kanlarıñ

‘ Aksidurur her dem ufukda şafak

Hağ bilesincedir anıñ Nazmiyā  
Dembedem ol kim diye ‘ aşkile hağ

288

**Der bahr-i hafif ‘ arüz ü darb mahzūf taqtı‘ eş *fā‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün*  
der kâfiye-yi mücerred**

Ol ki tırmaya diye dāyim hağ  
Dāyimā hağ anıñladır muñlak

Gelse elden ki şoñın añmağıla  
Kişi etse gözi yaşın ırmağ

Pırezen-i dehri kim görür yalān  
Gerçek er bağlamaz gönül şaddağ

Hāl-i dünyāyı göre tıururken  
Seven anı degül midir aħmağ

Gel ki teslīmile rızāda olup  
Diyelim Nazmī dāyimā yā hağ

289

**Nazıre**

Diye dāyim o kimse kim yā hağ  
Hağ demādem anıñladır muñlak

Ola bir kes ki tālīb-i dünyā

Bâtil olur o gözlemez bir haq

Zulmile elleri ayaklar hep  
Tutmaya haq söze o kes ki kulak

Olur esrâr-ı 'aşkile hayrân  
Okıyan ders-i 'aşkı bir iki varak

Eteginde gögün kızıl kandır  
Nażmiyâ 'ibret almağ üzre şafak

*fâ' ilātün/ mefâ' ilün/ fe' ilün*

290

[298 a] **Der baħr-i hafif 'arüz ü darb maħzūf taqti' eş** *fâ' ilātün mefâ' ilün fe' ilün*  
**der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî müreddef**

Mey-i ruħuñdan seniñ şafâ almak  
Ay günden güzel ziyâ almak

Göz göre kanlar etmedir kaçdıñ  
Eliñe sen okıla yâ almak

Gözün itdikce kan lebiñden yâ  
Lâzım olmaz mı ħün-ı bahâ almak  
Etme çok zulm ey şeh-i zâlim  
Eyü olmaz çü beddu' â almak

Dil ver ol dilbere dilerseñ eger  
Nażmiyâ başıña belâ almak

291



**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye incā nīz elif revī**

Ne dururn derde mübtela olmak  
Bī vefālarla āşinā olmak

Ḳanḳı cānān ki az ola cevri  
Çok degül aña can fedā olmak

Reşk-i hūr olıcaḳ 'aceb mi anıñ  
Sidreden ḳaddi müntehā olmak

Candan ayrılmadır ḫaḳīkatde  
Kişi cānāneden cüdā olmak

Nazmiyā ğuşşadan berī olıcaḳ  
Pādişehlikdurur gedā olmak

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

292

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye incā nīz elif revī**

Bir vefādār dilrübā bulmaḳ  
Filḫaḳīḳa o kimyā bulmaḳ  
Kimyā bulma gibidir ḫaḳḳā  
Bīvefādan kişi vefā bulmaḳ

Naḳd-i cān ḫarc ederse olur ola  
Derd-i 'aşḳa kişi devā bulmaḳ

Tolu bāşında būs-ı yār iledir

Cām-ı meyden gönül şafā bulmaḡ

Naẓmiyā şehd-i la‘l-i cānāndan

Cān-ı bīmāra var şifā bulmaḡ

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

293

**Nev‘-i diġer ḡāfiye bā vaşl ü ḡurūc ü mezīd incā elif revī**

İşbu devriñ ki mehlikāları çok

Varınıñ mihri yoḡ cefāları çok

Dīde-yi merdümleleriniñ aḡvālin

Şorma ey dil ki mācerāları çok

Ġuşşa vü ġamdır anda ‘āşıḡa zār

Reh-i ‘aşḡıñ ‘aceb belāları çok

Mülk-i ‘oşmānda görmedim bi‘alī

Rūm ili gibi dilrübāları çok

Verme Naẓmī şu mehlikāya gönül

Ki ola şehir içre mübtelāları çok

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

294

**Naẓire**

Sevmişem bir güzel cefaları çok  
Mübtelâ ʿ aşıkā belāları çok

Bāle ʿ aşkı anuñ belā olmuş  
Baña mānend mübtelālāları çok

Etmez ol yār ebed birisin yād  
Ne kadar olsa aşınāları çok

Bulmadım derd-i ʿ aşka bir dermān  
Aradım gerçi kim devāları çok

Nazmiyā diñlemez aña ne karar  
Eylesem müdehale şenāları çok

*fāʿ ilātün/ mefāʿ ilün/ feʿ ilün*

295

### **Nazīre**

Yüri hey luṭfi yok cefāları çok  
Yār-i hercāyi mübtelālāları çok

Ḳadd ü zülf ü ḥaṭṭile ğamzeyle  
ʿ Āşık-ı bīdile belāları çok  
Baş açık terk-i ser hevāsı ile  
Ser-i kūyında bīnevāları çok

Sen perīniñ olupdurur az az  
Ehrimenlerden aşınāları çok

ʿ Āşık itdüñ cemāliñe şāhım

Naẓmī gibi nice gedāları çok

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

296

**Nev' -i diğer kâfiye bâredif ü vaşl incā zā revī vü vāv redif ü yā vaşl**

Ġam şebiniñ ebed ki gündüzi yok

Olur ol ki aña düşe kendüzi yok

Gözi anıñ ki kimseler görmez

Yok gibidir o kimsenin gözi yok

Arz-ı hāl idemez ebed yüze yüz

Gözü gibi anıñ ki biñ yüzi yok

Her kişi kendü hālini görsün

Kimseniñ kimseye ebed sözi yok

Naẓmiyā hep iniş yoķuş hem şarb

Reh-i fikriñ yirile bir düzi yok

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

297

[298 b] **Naẓire**

Ol ki āyine gibi biñ yüzi yok

Yāriyle yüze yüz anıñ sözi yok

Kim ki yāriñ miyānın ide kenār

Kimseniñ kıl kadar aña sözi yoq

Kimde kim ola göz güzel gözler  
Meger ol kim ola anıñ gözi yoq

Eresin rüz-ı vaşla bir gün ola  
Şeb-i hicründe deme ki gündüzi yoq

Çatre çatre yaşıñ görüp ol mäh  
Diye mi saña Nazmı yılduzı yoq

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

298

**Nazıre**

Yüzüne gülmege günün yüzi yoq  
Ayıñ alnıñ çatında yılduzı yoq

Çonce ağızına öykünür şanma  
Zerrece ağızına anıñ sözi yoq

Benden ayru görürse gerd-i rehiñ  
Göreyin ola nergisiñ gözi yoq  
Yā ilāhı bu 'ālem-i hicründe  
Gecesi var neden ki gündüzi yoq

Şerer-i āhın işigiñde görüp  
Nazmiye dime gökde yılduzı yoq

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

**Nazire**

Saňa hüsniile kimseniň sözi yok  
Her kimiň varsa ola gözi yok

Dilrübälarda koyına girecek  
Bir seniň gibi körpece kuzı yok

Beni gözle yidi kapuňda hasüd  
Göreyin kim ola anıň gözi yok

‘Aşk yolu âteş yokuşdur hep  
Ol katı şarb yoldurur düzi yok

Göremez taşra vü kapuňda seni  
Nazminiň yerde gökde yılduzı yok

*fâ‘ilātün/ mefâ‘ilün/ fe‘ilün*

**Derbaħr-i muzāri‘ şadr ü ibtidā aħreb haşv-i mekfūf ü ‘arüz ü ğarb maķşūr  
taķtī‘ eş mef‘ülü fâ‘ilāt mefâ‘ilü fâ‘ilāt müreddef**

Var dilde ğāyetile o dildāra iştiyāk  
Āb-ı revānda niteki didāra iştiyāk  
Dilber cemāli seyrine dil nola kılsa şevķ  
Bülbülde vardurur gül ü gülzāra iştiyāk

Seyr-i cemāl-i dilbere bu dilde berkemāl  
Ĥālī degüldir āh ki hemvāra iştiyāk

Mümkün degül vişāl ü ümīdise lāyezāl

Ben nice ‘ arz edem ‘ acebā yāre iştıyāk

Bir lahza dilden olmadı noķşānpezīr ebed  
Nazmī ziyāde oldı o dildāra iştıyāk

301

**Der baħr-i muzāri‘ şadr ü ibtidā aħreb ü haşv-i mekfūf ü ‘ arüz ü đarb  
mahzūf mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün der kâfiye-yi mücerred**

Mecmū‘ adır belābile gülşende her varak  
Biribirinden alur anıñ her biri sebaķ

[299 a] Ādem cihāna ‘ aşķile bilegelür belī  
‘ Aşķile ħalk edüpdurur işbu cihānı ħaķ

‘ Uşşāķa ħazz-ı cāndur o kim yār-i cānile  
Tenhāca bezm-i mey edeler keyf-i māittifaķ

Her demde ķan yaşıım ki eder cūş cūy olup  
‘ Aķsidurur ufukda anıñ görünen şafaķ

Mey meclisinde dirler uyaķ ol k’ola ayıķ  
Mest ol müdām al ele sen Nazmiyā ayak

302

**Nev‘ -i dıġer der ān kâfiye incā kâfiye mükerrer**

Oķur o kim kitāb-ı uşūli sebaķ sebaķ  
Zer ħall ile yazarsa yaraşır varaķ varaķ

Çıķmaz o kim aşīl ola aşlā uşūlden

Bîaşl olandan ol nola kaçsa ırak ırak

Her kim ki nefse tâbi<sup>‘</sup> ola her dem ol hemân  
Olur hevâyi yel gibi yiler şoğak şoğak

Her kim ki vaḥdet isteye keşretden el çeküb  
Elden başın alur kaçar elbet bucağ bucağ

Nazm eyle vaşf-ı ḥâliñ edüb Nazmî bir kitâb  
Kim ehl-i ḥâl olanlar okıya sebağ sebağ

*mef<sup>‘</sup> ülü/ fâ<sup>‘</sup> ilâtü/ mefâ<sup>‘</sup> ilü/ fâ<sup>‘</sup> ilün*

303

**Nazîre**

Mecmû<sup>‘</sup> alar ki yaza dil ehli varağ varağ  
Mecmû<sup>‘</sup> ı vaşf-ı ḥâlin okıya sebağ sebağ

‘Ârif odur ki ‘âlem içinde ‘avamdan  
Uğramayub yakınına kaçsa ırak ırak

Câm-ı şarâb-ı vaḥdete bir el irişmege  
Tırsağ müdâm arayugitsek ayağ ayağ

Gülzâr sūğ-ı şayrefiyân güller anda pür  
Al kâged üzre ḥurde<sup>‘</sup> -i zerden tabağ tabağ

Ehl-i hevâ ḥağğın seni yoldan çıkarmasun  
Nazmî görünme anlara gizlen bucağ bucağ

*mef<sup>‘</sup> ülü/ fâ<sup>‘</sup> ilâtü/ mefâ<sup>‘</sup> ilü/ fâ<sup>‘</sup> ilün*



**Nazîre**

Mecmû' a-yı gül açıla tâ kim varağ varağ  
Bülbüller okur anı hezâran sebağ sebağ

Câm içe içe 'azm-i ser-i küy-i yâr idüb  
Gülzâr seyrin eyleyelüm gel ayak ayak

La' l-i nigâr yādına bezme taşur müdâm  
La' lîn şarâbı merdüm-i çeşmim kabağ kabağ

Bir bezme varsa âh o gözi âhu ana âh  
Ağyâr it gibi yeler arar yatağ yatağ

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

**Nazîre**

Ĥüsniñ kitâbı olmadın inşâ varağ varağ  
' Āşıklar anı ezber oğurdı sebağ sebağ

Her ĥâre gül gibi olub ey gönceleb yağın  
Benden kaçarsın âh demâdem ırâğ ırâğ  
Şol merdümân-ı çeşmüñe hey di bebek bebek  
Ĥışm eyler oldılar baña gözle bebağ bebağ

Bezm-i ģamiñda mey yerine baña dembedem  
Ĥûn-ı ciger şunar iki çeşmim çanağ çanağ

Yoluñda Nazminin katarât-ı sirişkden

Çeşmi eder nişār lü' li tabağ tabağ

*mef' ūlü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

306

**Nazīre**

Bezm-i ğamiñda bāde getürüb kabak kabak  
Şunar baña müdām iki gözüm çanağ çanağ

Küyıñda cām-ı mey alub ey cān müdām ele  
Seyrān ider dil ehli serāser ayak ayak

Hicr-i lebiñle kanlu yaşım silmeden elim  
Mercān pençesine dönüpdür budağ budağ

Sīmīn teniñ şafası ile sīmi meclise  
İşār eder çemende semenler tabağ tabağ

Sen yüzi günden ayru bu Nazmīnin āh  
Bārān-ı eşki seyl olub açar şoğak şoğak

*mef' ūlü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

307

**Nev' -i diğer müreddef kâfiye bā redif ü vaşl**

Cān hazzımı görem dirseñ hüsni-yāre bak  
Göñlüñ şafā dilerse cemāl-i nigāre bak

Tāze bahār 'ālemin ister ise hātırıñ

Bir sebz haṭṭ u ğonce leb ü gül' izāre baḳ

Ḳılma naẓar libāsa vü ḳadd ü cesāmete  
Ḥoş ṭab' ü ḥüb sīret ü vaz' u vaḳāra baḳ

Her kāmrānı kim göresin göñlüñ ide reşk  
Bir nāmurād u bīkes olan ḥ'ār u zāre baḳ

Her ḥayf kim saña ire her zürkārdan  
Ḳalmaya Naẓmiyā aña sen rüzgāre baḳ

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

308

[299 b] **Der baḥr-i muzāri' cüz' -i aḥreb ü cüz' -i sālīm taḳtī' eş** *mef' ulü fā' ilātün*  
*mef' ulü fā' ilātün der kāfiye' -yi mücerred ḳāf revī*

Anuñ kim ola dāyim zikri dilinde yā ḥaḳ  
Yār ü mu' in olur ḥaḳ dāyim aña muḥaḳḳaḳ

Şūfi kim ola şāfi göñli şu gibi anıñ  
Göñlindeki küdüret döner şafāya elḥaḳ

Şāfi dil olan ādem lābüdd olur sebük rüh  
Ḥaḳḳā aña münāsib dirlerse rüh-ı muṭlaḳ  
Ma' nide ādem oldur ḥazḫ ala ma' rifetden  
Pes ma' rifetile bulur her kişi luṭf u revnaḳ

Ādem odur ki Naẓmī iyilikle aña pes  
İylikdurur kişiniñ soñına ḳalan ancaḳ

309

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kabl harf revî meksür**

Dilberde yoğimiş ' ahd kavle degül o şādık  
Biz bilmez idik anı kendümize o şādık

Olnca bivefā yār ' aşık belāya uğrar  
Olmasun āh kimse bir bivefāya ' aşık

' Aşık belālar ile dāyim çeker cefālar  
Biraħm olunca ma' şūq yār olmayınca müşfik

Ol āfitāb-ı hüsünñ tutmuş kapusın engel  
Bir mağribiniñ olmuş güyā ki mülk-i maşrik

Naẓmī sa' ādet ile olısar āhiriñ hayr  
Eylerse bir hidāyet ol mürşid ü muvaffık

*mef' ulü fā' ilātün mef' ulü fā' ilātün*

310

**Nev' -i diğer kâfiye bā elif te'sis ü harf-i daħil kâf revî**

Cem' iyyet-i eħibbā ekşer olur muvāfik  
Ger biri içlerinde olmaya bir münāfik

Olur haķıķat üzre yoldaşlığı anıñ kim  
Kavli vü fi' li ola birbirine muṭābık

Ger dost oluriseñ anıñla dost ol kim  
' Ahdinde olmaya kizb kavlinde ola şādık

Uyur haķıķatā halk öldigi dem uyanır

Devlet anıñ kim ola ölmezden öñ uyanık

Şimdiki ulular hiç Nazmî yüzine bakmaz  
Biñ fenn-i nazm birle şâ' ir olsa fâik

*mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün*

311

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ te'sîs harf revî**

Ehl-i kanâ' at olmak bir özge devlet ancak  
Hakķā bu kim o hâlet 'ayn-ı sa'âdet ancak

Dünyâ-yı dün için âh her bir deniye hıdmet  
Haķ bu ki ehl-i 'ırza ğâyet rezâlet ancak

'Älemde fitne az az çoğalmağ üzre oldu  
Ähir zamāndan eyvây bu bir 'alâmet ancak

Hikmetlerine hakķıñ 'aķl ermek olmaz aşlâ  
Hakķā ki hâl-i 'âlem hep 'ayn-ı 'ibret ancak

Ma'nide cāh-ı 'âlem çāh-ı elemdir elhaķ  
Çekdügi ehl-i cāhıñ bir kurı ğayret ancak

Başına dâr olıser ähir cihān kişiniñ  
Haķ bu ki bu cihān âh bir dâr-ı miñnet ancak

Hep geçdi rüzğarım her dem hevâ ile âh  
Bilcümle soñı anıñ Nazmî nedâmet ancak

Dünyâ hevesleriyle her dem hevâya yelmek

Her kişiye dirîgâ bir özge gaflet ancak

*mef' ulü fâ' ilâtün mef' ulü fâ' ilâtün*

312

**Nev' -i dîger kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i daħîl tâ revî**

Meyl etmemek cihâna ' ayn-ı sa' âdet ancak

Haqqâ ki ol sa' âdet özge ' inâyet ancak

Halk-ı cihânîñ ekser yekser biri biriyle

Her nev' i işleri hep buğz u ' adâvet ancak

Nolduğı hâl-i ' âlem olduĝda kişi ' âlim

Fikr etmemek o hâli hâl-i cehâlet ancak

Şer' -i şerîfi koyub kânûna yapışurlar

Ol bid' at ehl-i ' örfe nâsâz ' âdet ancak

Nazmî gelen cihâna hep ölmege gelir çün

Haqqâ cihân o yüzden dâr-ı siyâset ancak

*mef' ulü fâ' ilâtün mef' ulü fâ' ilâtün*

313

**Nazîre**

' Âlemde ' aşka düşmek bir özge hâlet ancak

Ol hâlet ile geçmek ey dil sa' âdet ancak

[300 a] Ahvâl-i ' aşka şüfi ' âlemde ' âlim iken

Göz göre münkir olmak ğāyet cehālet ancak

Düşmenlik üzre bakar gözi bize ḥasūduñ  
Andan bu vaż' başdan ' ayn-ı ' adāvet ancak

Mescid didügi zāhid hoş cāyimiş ki anda  
Turub yatub oturmak cümle ' ibādet ancak

Küyım iti dir imiş Nazmī saña o dilber  
Bu luḫfi ādem iseñ bil kim ri' āyet ancak

*mef' ulü fā' ilātün mef' ulü fā' ilātün*

314

**Nazīre**

Mahbüb u mey şafāsı ey dil zarāfet ancak  
El çekmek ol safādan ğāyet sefāhet ancak

Ol dilberin ki gelmiş ruḥsār u la' line ḫaṭ  
İmāne pür ḫalel ol bu cāna āfet ancak

' Āşıqlara cefādan müşevvikler eder ḫaz  
Cānāneden cefālar ' uşşāḫa ' ādet ancak  
Esrār-ı ' aşḫdan dil ḫaylice ḫālet alır  
' Aḫl anda ḫaflet itmek ḫayli cehālet ancak

Her kim ki varsa bulur rāḫ ile rāḫat-ı ruḫ  
Meyḫāne künci Nazmī bir cāy-i rāḫat ancak

*mef' ulü fā' ilātün mef' ulü fā' ilātün*

**Nazîre**

Ĥatıñ lebiñde gördüm bir özge āfet ancağ  
Göz göre cāna anıñ maqşudı ġāret ancağ

‘Ālemlere serāser āşüb u fitne şaldı  
Çeşmiñ be hey kıyāmet bir ‘ayn-ı afet ancağ

Bir dem kıyāma gelseñ ādemler öldürürsün  
Ĥağ bu ki turduğıyla qaddiñ kıyāmet ancağ

Sen ĥusn ĥusreviniñ evşāf-ı la‘lin itdim  
Didi hep işidenler şırın ĥikāyet ancağ

Ĥatıñ ki maĥv kılmış zülfüñ güzel yüzüñden  
Nazmī görüb didi āh bu ‘ömre ġāyet ancağ

*mef‘ülü fā‘ilātün mef‘ülü fā‘ilātün*

**Nev‘-i dīger qāfiye bā elif te’sis ü ĥarf-i daĥil ü lüzüm-ı mā lā yelzem**

Her dem hevāya yilen ehl-i şe‘āmet ancağ  
Ma‘nide ol gürühuñ varı melāmet ancağ  
Dünyā şafāsı kim var şāfi düşer aña ĥalk  
Yoğ evvelā şebātı şoñı nedāmet ancağ

Keşretde hep çekilür biĥad belā vü miĥnet  
Ĥağqā ki künc-i vaĥdet cāy-ı selāmet ancağ

Ṭıtdı cihānı fitne oldı zamān āşüb



Āhir zamāndan imdi bu bir ʿ alāmet ancaḵ

Şūrīdelikden hergiz yok bir selāmet-i hāl  
Şūrīdelik be Nazmī özge şeḵāvet ancaḵ

*mefʿ ulü fāʿ ilātün mefʿ ulü fāʿ ilātün*

317

**Nazīre**

Ehl-i şafāya şūfī dime melāmet ancaḵ  
Anlardır ola belki ehl-i selāmet ancaḵ

Geldi o serv ḵāmet nāz ile çün ḵıyāma  
Gören didi bu āfet ḡāyet ḵıyāmet ancaḵ

Gülzār-ı hūsne elḵaḵ viren şafā vü revnaḵ  
Ol gülruḡ u semenber ol servḵāmet ancaḵ

Sercümle götürüldi şefḵat yüzi cihāndan  
Āhir zamāndan imdi bu bir ʿ alāmet ancaḵ

Gerdün-ı dūn ḡamından dirseñ ḡalāş olasın  
Ḥammār eşigi Nazmī künc-i selāmet ancaḵ

*mefʿ ulü fāʿ ilātün mefʿ ulü fāʿ ilātün*

318

**Nazīre**

Ol yār-ı hūri çihre bir sidre k̄amet ancak  
Ādemler öldürür āh gāyet kıyāmet ancak

Bir yerde k'āteş ola dūd olur anda zāhir  
Od olduğına dilde āhım 'alāmet ancak

Ehli kamu melāmet kimse dimez nedir bu  
Ma' nide meykede bir künc-i selāmet ancak

Şūrīdelikler idüb olmağa halka rüsvāy  
Etme heves kim anıñ soñı nedāmet ancak

Eş' arıñ ile Nazmī pür oldu her vilāyet  
Bu fenn-i şi' r sende hayli kerāmet ancak

*mef' ulü fā' ilātün mef' ulü fā' ilātün*

319

### **Nazīre**

Sen sidre k̄addi gören der bu kıyāmet ancak  
Āhir zamāndan işte bu bir 'alāmet ancak

Gülzār-ı kūyın içre reftārın eyledim seyr  
Ancak olur leṭāfet ey serv k̄amet ancak  
Gülzār-ı kūyın eşkim cāy itmege kıılır cūy  
Ey serv k̄amet anda kaşdı ikāmet ancak

Cānā selāmet olsun tek görme bir melālet  
Kūyında ehl-i diller cümle melāmet ancak

Keşretde hāşıl olur Nazmī dile melālet

Vaḥdetde ol ki vaḥdet cāy-i selāmet ancaḳ

*mef' ūlū fā' ilātün mef' ūlū fā' ilātün*

320

[300 b] **Der baḥr-i müteḳārib sālim taḳtī' eṣ fe' ūlün fe' ūlün fe' ūlün fe' ūlün der  
ḳāfiye-yi mücerred incā ḳāf ḥarf revī**

Çeker müntehādır kadd-i sidre elḥaḳ

Veli ey melek ḳaddiñe nisbet alçaḳ

Gülistānda ḥadd ü lebiñ ũevḳı cānā

Ḳomadı gül ü ḡonceye lütf u revnaḳ

Kitābımı nesh eyleyen ḥüsnüñüñ hep

Zamān ile āḥir ḥaṭṭıñdır muḥaḳḳaḳ

Şu kim 'aşḳa yār oldı gerçeklīgiyle

Yalan dünyede añna taḥsīn ü şaddaḳ

Añub ḡonce la' liñ bu Nazmī demādem

Ṭutar elde gül gibi cām-ı mürevvaḳ

321

**Der baḥr-i müteḳārib müşemmen 'arūz u ḍarb-i maḥzūf taḳtī' eṣ fe' ūlün  
fe' ūlün fe' ūlün fe' ūl der ḳāfiye-yi mücerred ḳāf revī**

Güzellik ki vermiş güzel saña ḥaḳ

Bil imdi anıñ ḳadrini ḥaḳḳa baḳ

Kitābını nesh eyleyen h̄usnūññ  
Muḥaḳḳaḳ ḥattūñdır ‘ayān olıcaḳ

Eṣiḡiñ felek sen melek gūn yūzūñ  
Kenārında ḳan yaşıım anıñ şafaḳ

Gürūh-ı ḥasūd olmuş uş iki şıḳ  
Urub başların idesin iki şaḳ

Benüm yār-ı cānım perīpeykerim  
Seni cānı gibi sever Nazmī çok

*fe‘ülün/ fe‘ülün/ fe‘ülün/ fe‘ül*

322

**Der baḫr-i müteḳārib müşemmen cüz‘-i eşlem ü cüz‘i sālīm taḳtī‘ eş**  
*fā‘lün fe‘ülün fā‘lün fe‘ülün der ḳāfiye-yi mücerred ḳāf revī*

Ey dil nice bir şūrīde olmaḳ  
Yoḳ gibi hergiz hey saña oñmaḳ

Şūrīdelikle oldıñ melāmet  
Ne dirler ise ḥaḳdır saña ḥaḳ

Ḥışım ile baḳar hep baña dilber  
Disem efendi ben ḳulıña baḳ

Öper müdāmī baş üstüne ḳor  
Yāriñ elinden alan bir ayaḳ

Bu dürr-i meknūn nazmı göreydi

Taḥsīn iderdi Nazmī Fereздақ

323

[301 a]

Ḥarfū'1 kāf

Der baḥr-i hezec sālim taḳṭī' eş *mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün*  
der ḳāfiye-yi mücerred

Erenler cāniçün şol filḥaḳīḳa merd olan gerçek  
Çeker iş bu yalancı pīrezen-i dünyādan el bīşek

Bu varlıqda ne var gel yoқ yire var mezra' -1 dilde  
Yeter bīhūde ey gāfil ümīd ü fikr toḥmın ek

Ne müşkil verme yā Rab anı kim tā mevte dek dilden  
Ḥayāl-i 'izz ü cāh ü māl-1 dünyā olmaya münfek

Nice olsaқ gerek āḥir yaḥud rüz-1 ezel neydik  
Yeg idi anı fikr itsek nice dünyā ḡamı yendek

Bu dünyā bīvefādır ḥod ne ḡamdır anıñ efkārı  
Gel andan Nazmiyā el çek ḳıl ol efkārı dilden çek

324

Nazīre

Kişi ölmek muḳarrer ḥod ebed yoқ anda reyb ü şek  
Niçün ya yādına āyā demādem gelmeye ölmek

Şa' ādet ehlidir ol kim hemīşe mevti fikrinden

Ne hāl ile olursa olmaya hālī olub münfek

Ṭayanmasun kişi bir şevketine ʿ izz-i dehr ile  
Direng üzre degül tez bozular zīrā ki her dernek

Eyā mālını peklik eyleyüb pek şaklayan gāfil  
Sen öldükde telef etse gerekdir vāriş anı pek

Eyā Nazmī ölümde gāfil olma ʿ āqıl işin kııl  
Demādem ölümün añ çün muqarrer eñ soñ āh ölmek

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

325

### **Nazīre**

O kim haqqa ʿ ibādetden hemīşe olmaya münfek  
Ne mutlı cānına anıñ saʿ ādet ehlidir bīşek

Şekāvetden berī olub saʿ ādet birle yār olur  
Yalan dünyāya māyil olmaz ol kim er ola gerçek

Demādem yel gibi yelme hevāya var sükün eyle  
Hevā ehliyle hemdem olmadan gel māḥaşal el çek  
Saʿ ādet ister iseñ māḥaşal her şūr u şerden gel  
Eliñ çek tā şekāvet defterinden ola nāmıñ ḥek

Saʿ ādet ister iseñ Nazmīyā mevlādan imdi gel  
Saʿ ādet ehliniñ hemdemliginden olma var münfek

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

**Nazîre**

Şu kim olmaya bir dem āh u efgāndan ebed münfek  
Gönülde ‘aşkı vardır ‘aşıq-ı şādıkdurur bîşek

Reh-i cānānede cān terki hergiz ‘aynına gelmez  
Yalan dünyāda ol kim ‘aşıq-ı şādık ola gerçek

Verir ser ‘aşıq olan yolına ma‘şūkınıñ başdan  
Nedir ‘aşkıyla pes cānāneye cānı revān itmek

Olan şol k̄āni‘-i huşk ü ter olur şāh-ı baħr ü berr  
Kifāf-ı nefis için yetmez mi pes hem şuyıla itmek

Ġam u endūh-ı devrandan ħalāş olur hele bārī  
Kişi olmasa Nazmī ‘aşk ħālinden ebed münfek

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

**Nazîre**

Baňa senden bu ġam çekmek degül mi yok añub çigmek  
Begüm biz bendeye olmaya bir incinme ħāli tek  
Benüm cānānım añmaz oldı ben zārı deyü cānum  
Düşübdür ġamlara cānā ġamıñdan olamaz münfek

Benüm ġulden mizācı nāzik olan yārime yā Rab  
‘Aceb bir za‘f mı geldi diyü dil ġam çeker yendek

Benüm sen cān gibi sevgüli bir ma‘şūk-ı cānımsın

Seni ben sevdiğüm cāndan sever bir ʿ aşıkım gerçek

Seni Nazmī ki sevmiştir dil ü cān ile sen anı  
Dil ü cāndan kuliñ oldığına itme efendi şek

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

328

**Nevʿ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incā rā harf revī**

Elinden dād u feryād ü figān bu çarḥ-ı gaddārıñ  
Kim eyler döne döne zārkārın her dilfigāruñ

Daḥi şol devlet ü cāh-ı cihān şāhiblerinden āh  
Ki bakmazlar yüzine biz faķır-i zār u nāçāruñ

Cihānıñ cāhile iķbāl ü ʿ izz ü devleti kim vār  
Olur ol bāʿ işi yoķ yire şol bihūde efkārıñ

Kişiniñ ʿ uḥrevī olsa ḥaķıķat birle güftārı  
Ne nefʿ i var mecāzī dūnyevī bihūde güftāruñ

Demādem ağlariseñ derd ile sen ağla ey Nazmī  
Ki yoķdır öliceķ dūnyāda ardıñca bir ağlaruñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

329

[301 b] **Nazīre**



Hevāsınca olursañ ol hümā pervāz olan yārũñ  
Göñül var āhdan ğayrı seniñ yoğdur hevādāruñ

Hümāsāye hevāyī bir kebūter yirine her dem  
Bu dil tıflını eglar şol ğayāl-i zülfi dildāruñ

Fiğān itdikce demsāz oldığıçün rüz-ı firğatde  
Elinden komadı dāmānını ferhād-ı kuhsāruñ

Derūndan kılmayınca dembedem feryādıla zārī  
Bilinmez neydigi bezm-i belāda ‘āşık-ı zāruñ

Ġazel fenninde Nazmī koma Zātī tarzını elden  
Dilerseñ ğaddizātında Kemāle ire eş‘ āruñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

330

### **Nazīre**

Gözetmezsen yoluña nağd-i cān viren ğarīdāruñ  
Hemān ey ğāce-yi ğüsn ü behā ğayr ile bāzāruñ

Nigārā dembedem kūyında āh itsün қо ‘uşşākı  
Nevā-yi bülbül-i zār iledür çün ğazıı ğülzāruñ  
Felekden döne döne her dem āh u nāle etmezdim  
Olaydı mihri ben bīḡālī‘ e sen māh-ı ruḡsāruñ

Dil-i ‘uşşāk olubdur ey nigārım bezm-i ğüsnünde  
Cemālī şem‘ ine pervāne sen ruḡsārı ğülnāruñ

Saña bu çeşm-i giryāniñ gör insāniyyetin Nazmī

Ki firqatde odur merdümlük idüb her dem ağlaruñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

331

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv rā revī**

Nigārā kıanı ol dem kim olub ağyāre maḫhūrīñ  
Olaydı ḫahrīñla tā ebed merdūd u menfūruñ

Olurdu dilberā senden cüdā nāçār ağyārīñ  
Eger kim 'āşık-ı bīçāreler olmasa mehcūruñ

Efendi ḫullarıñdur çünki 'uşşāḫ ecnebī ağyār  
Niçün ḫullar ṭururken ecnebīler ola manzūruñ

Ḫapuñdan sürmege ağyārīñı tek sen hemān emr it  
Efendi cümle 'āşıklar seniñ ḫod 'abd-i me' mūruñ

Seniñ 'aşkıñladır dillerde zikri şimdi Nazmīniñ  
Efendi şöyle sevmişdir seni ol 'abd-i mezkūruñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

332

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā rā revī**

Göñül bu şan'at-ı 'aşḫ içre çün ferhāddır pīrūñ  
Belā kuhsārı olsa yiridir dāyım seniñ yirūñ

Benüm ol nevcivānım eyler ise redd ağyārı

Erenler cāniçün yiter du' āsı aña ben pīrūñ

Şu kim nādanlıĝ idib meclis-i mey ide dilbersiz  
Aña aniñçün elhaq yiridir biħadd ta' zīrūñ

Ne tedbīr eylese bir kişi vaqt olur bozar taqđır  
Muvāfiq gelmesi taqđire olmaz anca tedbīrūñ

Haṭṭ-ı ruhsāri vaşfında o nāzik dilberin Nazmī  
Ne nāzikedir seniñ hoş resmile bilcümle taħrīrūñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

333

**Nev' -i diĝer der ḳāfiye-yi müreddef be elif zā revī**

Göñül āşüftesidir bir nigār-ı şūḫ u ṭannāzuñ  
Güzeller içre bir ḫüsn ü melāḫat birle mümtāzuñ

Şu resm ile güzeldir kim göñül virir hemān ol dem  
Görenler naqş-ı ḫüsnün ol nigār-ı şūḫ ü ṭannāzuñ

Fedādır baş u cān u ' aql u dil yolında anıñ kim  
Bu gün ol kānıdır ḫüsn ü cemāl ü şı' ve vü nāzuñ

Göñül murĝı nice demlerdürür hergiz ḳarār itmez  
Hevāsında uçar āh ol hümā-yı ḫüb pervāzuñ

Güzeller rāz-ı ' aşkıñ āşikāre olmasın sevmez  
Severseñ Nazmiyā ol yāri dime kimseye rāzuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

## Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be vāv zā revī

Ol alnı māh-ı tāban yüzi mihr-i 'ālemefrūzuñ  
Olurdıñ hemdemi ey dil olaydı baht-ı firūzuñ

Demādem hālet-i 'aşk ile eyle nāle vü zārī  
Belā bezminde ey dil şevk virsün sāz ile sözüñ

Ruḥ u zülfi firākıñdan seniñ ey dil o dildārıñ  
Demādem āh ile geçsün şebiñ feryād ile rūzuñ

Ṭarīk-ı fenn-i 'aşkı gör kim ol fenne şürū' etse  
Olur her pīr-i dānā mişli bir tıfl-ı nevāmūzuñ

Edübdür bīm-i hicr ü fikr-i aḡyār ile ḥālīm bed  
Elinden āh Naẓmī bu dil-i derd ü ḡam endūzuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

## Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be yā zā revī

Dil ölümlüsidür ol ḡamzesi vü çeşmi ḥünrīzūñ  
Düşer üstine göz göre o tığ u ḥançer-i tīzūñ  
Yüz urub pāyine ermiş sa' ādet pāyesine ḥoş  
Bu yüzden pes sa' ādet şimdi ol zülf-i dilāvīzūñ

Naẓar mı eyler ol meh baña kim yanında ḥürşīdiñ  
Vücūdı var mıdır bir zerre' -i lāşey ü nāçīzūñ

Der-i dilberde feryād eyleme kim incine şāyed

Göñül ol bābda olsun demādem imdi perhizūñ

Dile dilberden urmaya dile tīr-i cefā her dem  
Ki ey Nazmī hayāli dildedir her dem o ħūnrizūñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

336

[302 a] Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef bā elif incā şin revī

Helākiyüz güzellerde göñül güzel gözün kaşuñ  
Daği üftādesiyüz sözde her dildār-ı dürpāşuñ

Ġamından ol perīniñ çeşme itdün yaşıñı taḥşin  
İlāhī çoğ ola ey merdüm-i çeşmim seniñ yaşuñ

Bile rüz-ı ḥisāb olduḡda ey dil şāğışın cümle  
O sengīndil baña şol biḥisāb urduğı çok taşuñ

Şafaḡ kim maḥv olur olduḡca zāhir mihr-i 'ālemtāb  
Şanasın 'askerin şır rüm sulṡanı kızılbaşuñ

Diliñde derd-i hicr-i yār ü almış dāyireñ aḡyār  
Ġam u endüh ile pürdür seniñ Nazmī için taşuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

337

Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv şin revī

Öper cām-ı mey-i la' lin müdām ol la' l-i derpūşuñ  
Eder ey sīm ten hem cāme' -yi zerrīndir āgūşuñ

Sa' ādet yüz tutubdur ey yüzi māhım ki şevkıla  
Güzel güzel yüzüne yüz sürer her gāh mengūşuñ

Hevā-yı ' aşkıñıla ey perī ruhsār cānānım  
Olubdur dil senüñ dīvāne vü şeydā vü bīhūşuñ

Hasūd kāfiriñ kim gönlin aldıñ ey şeh-i hūbān  
Şanasun şeh süleymān aldı iqlimin ferendūşuñ

Gelürdi yirine cānı sa' ādet birle ger bir şeb  
Eline girse Nazmīnin benüm cānımdır āgūşuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

338

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi müreddef be yā şin revī**

Dilerseñ hazz-ı cāna iresin qalmaya teşvīşüñ  
Qulı ol cānıle ey dil güzeller şāhı dervīşüñ

Semen ya yāsemen ya nesteren ya erguvān ya gül  
Yüzi anıñ berīdir bu leṭāfet birle ol bīşüñ  
Müdāmī cām içüb būs u kenār itmek o cānānı  
Beğāyet müntehāsıdır şafā vü ' işret ü ' işüñ

Görür her dem gözümüñ kanlu yaşın ol cefāpīşe  
Diriğā rahm kılmaz hāline ben zār-ı dilrişüñ

Be Nazmī sen bu ' ālemde ne ' ārif cān olursın kim

Güzeller sevmedir cānile hep dāyim senüñ işüñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

339

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef bā elif incā lām revī**

Şu bir ' aşık ki ey mā' şük-ı cānım ola pāmālūñ  
Olur ol düşküne ol bā' işi bir yüce iqbālūñ

Mekesdir mūrıla gūyā üşübdür kıandile şehde  
Benüm cānım lebīn üzre seniñ haṭṭile ḥālūñ

Bağışlar ḥande ile kıande ise cān lebiñ anı  
Benüm cānānım olur her gören cānile meyyālūñ

Libās-ı āle girmeñ ālile sen kıāne girmeñdir  
Ki ādem öldürür herdem seniñ bu rengile ālūñ

Nice demlerdir āl ile geçer hep rüzgārım āh  
Baña raḥm eyleyüb bir dem demeysin bir nedir ḥālūñ

Seniñ kıāyildürür her kıāliñe nazm içre nazm ehli  
Be Nazmī kıāl olunmuş ' ayn-ı zerdir imdi kıālūñ  
Kemāle irgüreldeñ tarz-ı Nazmī sen Nizāmīveş  
Saña reşk eyler olmuşdır kıamu aqrān u emşālūñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

340

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef be vāv lām revī**

Çü bir ma'kül efendisin sen itmeñ redd ben kuluñ  
Revā mıdır efendi kuluyuz biz dañi ma'kuluñ

O dem kanı ki vaşl olub saña boynuña kol salsam  
Efendi bir dem alsam boynuma hem ben kuluñ koluñ

Revān olsun benüm rûh-ı revānım yoluña cānım  
Diriğim yokdurur senden aña olursa maqbülün

Degüldir yol saña sen şehsuvār-ı hüsne sulţānım  
Nigāhıñ olmamağ ben kuluñ üzre uğrasa yoluñ

Mey ü maḥbūba māyil olan ehl-i dillere Nazmī  
Şāfādır şevk u zevki 'ālemi şehr-i Sitanbuluñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

341

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi müreddef be yā lām revī**

Beli yāriñ ki derler incelikde mişlidir kuluñ  
Belī öyle aña diğkatle ey yārān naẓar kuluñ

Dil ehli dilberiñ der beline kıl ağzuna zerre  
Hemān yoğ yiredir varı o resme kālile kuluñ  
Nigārı Yūsufa kūyını Mışra beñzedirler pes  
O vechile bu eşk-i çeşmim anda 'aynıdır nīlün

İşiñ āh oldı her dem 'aşk-ı dildār ile ol yolda  
Hevāyīlikdir ancağ ey dil-i āvāre taḥşilün

Edersen seyr-i kadd-i yār için tül-i emel biḥad



Kelāmında seniñ Nazmı odur her demde taṭvılūñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

342

Nev' -i diğer der kâfiye-i müreddef bâ elif mîm revî

Hevâ-yı ' aşkı birle ol hümâ ṭal' at dilārāmuñ  
İşiñ āh oldı her dem ḳalmadı āh ey dil ārāmuñ

Reh-i ' aşkıında terk-i cān u ser ḳaşdında ol dāyim  
Dilerseñ ol dilārāmıñ seniñ ola dilā rāmuñ

Revānbaḫş olur oldıḳca revān gülzār kūyında  
Ḥırāmān olması nāz ile ol serv-i gül endāmuñ

O dildārıñ ki bir in' āmıdır pābūsı iḫsānı  
Dil ehli cümleten üftādesidir āh ol in' āmuñ

Müşābih olmağıındır bŷy-ı dilkeş birle dildārıñ  
O miskīn zŷlfine ellerde ḳadri ' anber-i ḥāmuñ

Şafāsı cāna cānān ile nŷş itmekdedir şāfî

Bu devrān içre zevḳı ḫāleti keyfiyet-i cāmuñ

[302 b] Demādem bezm-i meyde ṭolu ŷzre göz göre aḡyār

Lebi şeftālŷsine göz deger ol çeşmi bādāmuñ

' Aceb hengāmdır hengāmesi ' aşıḳlara ' aşḳıñ

Ne ḫoş ' ālemdurur görmek temāşāsın o hengāmuñ

Sa' ādetdir saña Nazmı ki yāre varıcaḳ nāmeñ

Seniñ Nazmî deyü yād eyler ise yār eger nāmuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

343

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be vāv mīm revī vü kâf vaşl**

Varır yanına dāyim āh yār aġyār-ı mezmūmuñ

Kaçar yanından ammā ' aşıq-ı miskīn ü maḡlūmuñ

Uyar aġyāre her yerde aniñçün baña her laḡza

O yār āh eyler anca cevr elinden āh o maḡdūmuñ

Nigārı göremez gözüm tüş olur tırmaz aġyāre

Degüldir bu nuḡset bana illā ḡālī' -i şūmuñ

Nigārıñ künc-i hicri ' aşıqa mānend-i düzaḡdır

Daḡi zār-ı gāmı mānendidir āh anda zaḡḡūmuñ

Dehānından ki bir buse vücūda gelmez ol yārıñ

O yüzden ḡaḡ bu kim ol mişlidir bir şey' -i ma' dūmuñ

Üşüb başına her şeb hep bile yanub yaḡılurlar

Görüb pervāneler yāre yanub yaḡıldıġın mūmuñ

Nigārım rüy-ı zībāsını medḡ itdügimi Nazmî

İşidib didi bir kes güyiyā vaşfin ider rūmuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

344

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be yā mīm revī vü kâf vaşl**

Reh-i ʿaşkında dildārıñ dilā var ise teslīmıñ  
Var ol yolda revān teslīm-i cān it olmasun bīmıñ

Şarardı guşşadan yüzim ağardı giryeden gözüm  
O vech ile ikisi ʿaynı olmuşdır zer ü sīmıñ

Edübdür cümleten dil mülkini vīrān ğam-ı dilber  
Yıkılır pādīşāhı zālīm olsa pes bir iqlīmıñ

Ayağı tozu başlar tācıdır ol şāh-ı hüsñüñ kim  
Öper başına qor anı eline girse her kimiñ

Dehān-ı yār vaşfında ki yoqdurur nazmıñıñ mişli  
Be Nazmī hātif-i ğaybı ider var ise taʿlīmıñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

345

**Nevʿ -i dīger der qāfiye-yi müreddef bā elif nūn revī vü kāf vaşl**

Müdām ol kim şafāsın sürmek üzre ola devrānıñ  
İdiser ʿayşın āhır telh anı işbu devr anıñ

Ululardan geçilir görmez olmuşdır ebed ihsān  
Meger qalması ʿālemde vücūdı ehl-i ihsānıñ  
O kim bīkeslere ʿayn-ı ʿināyetle nazār ide  
Ola manzūrı mevlānıñ şerīfidir ol insānıñ

Raḥīm olub o kim raḥmeyleye merd-i maḥdūma  
Ola merḥūm o daḡi raḥmetiyle Rabb-i Raḥmānıñ

Bozuldı eski düzen yeñi düzen qurdı her sāz

Dirigā gitdi qānūn-ı qādīmi ŧimdi erkānīñ

ŧalāha cān ile meyl eyle dāyīm ol ŧalāh üzre  
Tenūñden ayrılıb Nazmī revān olınca tā cānīñ

Bu devrānın ulū'l-emri neye maqrūr olur yā Rab  
Düriser defterin hōd āhirū'l-emr iŧbu devranīñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

346

**Nazīre**

ŧafāsın sürmeden bir kes ne zevq alır bu devrānīñ  
ŧafāsın hōd cefāya dönderiserdir bu devr anīñ

Olur dūnyā vü ' uqbā devleti birle sa' ādetmend  
Qarīn olınca luḡfı bir qula mevlā-yı sübhānīñ

Mürüvvet olsa yārānına dāyīm kiŧiniñ ŧānı  
Degüldir hālī ol haŧlet velīkin degme bir ŧānīñ

Olur her ḡālib-i dūnyā olan cāh ehli yanında  
Berāber merd-i dānāyile qadri ŧaḧŧ-ı nādānīñ

ŧu kim bir ' izz ü cāha dūŧe yine dūr ola andan  
Hemān bir dūŧe döner Nazmiyā hālī añna anīñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

347

**Nazīre**

Saña bir buse ihsân eylese geh geh o cânânın  
Leb-i la' li ki ey dil mübtelâsıdır bu cân anın

Beni gördükce benden yüz çevürmek âdet idindi  
Bu yüzdendir baña şimdi cefâ vü cevri cânânın

Şaçıdır mişl-i zulmet sebz-i hattıdır mişâl-i hıızr  
Leb-i cânbağışı 'aynıdır o yüzden âb-ı hayvânın

Müdâm ayağına düş dâmen-i hammârı tut ey dil  
Halâş itmek dilerseñ dest-i gamdan ger giribânın

Nigârın vaşf-ı dendânında inşâf idicek her dem  
Lü'li-yi neşr ider dâyim seniñ nazm-ı dürefşânın

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

348

### **Nazîre**

Cemâli nağşın iden seyr bu resmile loğmânın  
Olur anıda cândan 'âşık-ı zârı o cânânın

Ne hikmetdür bu kim yâ Rab söze gelse mesîhâves  
Bağışlar mürde cisme cân leb-i şîrini loğmânın  
Anın şol hüsn ile ânı nice diller alur ânı  
Anınçün cümle 'âşıklar helâkidir göñül anın

[303 a] Görüb nağş-ı dilârâsın perîşân oldı âqlım âh  
Nazîrin görmedim hüsnile hergiz ol perî şânın

Bugün mihrine düşdüñ Nazmiyâ çünkim sen ol mâhın

Yiridir göge çıksa ışiginde āh u efgānīñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

349

**Naẓīre**

Nola fikr ü hayāl idünse dil her gāh seyrānīñ  
Benüm rūḥ-ı revānım cānıdur cānı o seyrānīñ

Lebiñ ey ḥūri çihre selsebīl ü kevşeriñ 'aynı  
Muşaffā 'arızın yüzi şuyıdır bağ-ı rıdvānīñ

Lebiñ esrārı keşfinde eyā ḥızr-ı mesīḥādem  
Olur ḥikmetde loḳmān-ı zamān olursa ḥayrānīñ

Bugün ḥüsn iliniñ sen bir şeh-i şāḥibkırānısın  
Sikender gibi bu ḳarn içre şāḥım yoḳdur aḳrānīñ

Nihān olub gözinden cān gibi bu Naẓminiñ gönlin  
Perişān eylemekdür ey perī şānım seniñ şānīñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

350

**Nev' -i diğer der ḳāfiye-yi müreddef be vāv incā nız nūn revī vü kāf vaşl**

Gören 'aşık müselsel cūların her deşt ü hāmūnuñ  
Şanur zencīrini sürer daḫi bu devr-i mecnūnuñ

Temāşā-yı çemen seyrān-ı gülşen añdırur ḳalbe

Ḥayāl-i ḥaṭṭ-ı sebziñ birle cānā ḥadd-i gülgünüñ

Olaydı gülrüḡ u ḡonce dehen ey gülbini nāzım  
O yüzden beñzedirdim ben de serve ḡadd-i mevzünüñ

Hevāyī olmaz idi ḡaḡ bu yüzden muttaşıl her dem  
Hümā olmasa ger ‘ ömrüm seniñ zülf-i hümāyünüñ

Gören ḡüsnüñ olur bu Nazmī gibi ‘ abd-i miskiniñ  
Efendi pādişāhı daḡı olsa rab ‘ -ı meskünüñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

351

**Nev ‘ -i diḡer der ḡāfiye-yi müreddef be yā incā nız nün revī vü kāf vaşl**

Gönülde olmasın terk itmeye ol kimse kim kīniñ  
Sebebdir inhidāmına o bedḡū ḡāne-yi dīniñ

Dürüst olmaḡdır imānı ki vardır şefḡati dilde  
Olur ḡoş destḡiri ol ki bir pāmāl miskiniñ

Şu sultānlar ki zılm eylerler añmazlar mı yā Rab kim  
Cenāb-ı ḡaḡda ‘ adlinden sorılıser selāṭiniñ  
Zer ü sīm ile zīnet merde yaraşmaz zene yarar  
Ne luṡfı var pes imdi merde bir zen gibi tezyīniñ

Yer eyler dilde Nazmī gördüḡi naḡşa ki āyīne  
Seniñ de olmasun āyīne gibi resm ü āyīniñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

**Nazîre**

Bu resm ile cemâli naqşı ol zîbâ nigârîniñ  
Bozar bir yire gelse sûret-i hüsnin büt-i çîniñ

Ne şübhe günden ezher bu kim ey ‘âşık-ı miskîn  
Oliser haqq u hadd-i yâr âhir âfet-i dîniñ

Gelüb bûy-ı ser-i zülfiyle yârin çîn-i seherden bād  
Dedi kim armağandır saña bu çîn ü maçıniñ

Şabâ zülfine yâriñ dembedem yüz sürdügi reşki  
Dirîgâ ‘ömrüne sürer bu ben âşüfte miskîniñ

Belî dimişdürür bel bağlayub her hıdmete Nazmî  
Kulı kurbânıdır ‘aşkı yolında bir efendiniñ

*mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün*

**Nazîre**

Vefâ vü mihri derdidir haqîkatde nigârîniñ  
Cefâ vü cevr çekdügi kamu ‘uşşâk-ı miskîniñ  
Dilâ meyl itmedi çünkim saña ol sev ü sîmîniñ  
Cihânı lâlezâr itse demidir eşk-i hünîniñ

Nazar kılmadıgı dilber bu ben zâr u dilfigâre  
Fesâdıdır müselmânlar hasûd-ı kibr-i bîdîniñ

Cihânda ehl-i ‘aşk bugün ferhâde ‘aşk olsun



Ki verdi cān-ı şirini reh-i ʿaşkında Şiriniñ

Kemān ebrūsı şevkına dil ü cān ile ʿāşıklar  
Çulı ķurbānı olmuşdur güzeller şāh-ı Muşlīnūñ

Güzeller cemʿine ol meh ķomadı ħüsn ile revnaķ  
Ne deñlü ferri var Nazmī ķamer ķatında pervīnūñ

Bu şiriniñ şevkına pürĥāl olub sūzişler eylerdi  
İlāhī yatduğı yer nūr u uçmağ ola Şemʿiniñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

354

**Nazire**

Benüm ʿömrüm seniñ sevdā-yı bŷy-ı zŷlf-i müşgīniñ  
Cihānda ĥāşıl-ı ʿömrīdurur ben zār-ı miskīniñ

Seniñ naķş-ı ruĥ ü zŷlfüñ gibi rŷmī ĥitāyī naķş  
Nigārā görmemişdir seyrin iden çīn ü maçīniñ

Çadīd olub ķalurlar ĥayret alub deyr-i ĥüsn içre  
Görenler naķş-ı taşvīrin nigārā sen nigārīniñ  
Çatub ebrŷlarıñ çīn eylemezdiñ her nażar cānā  
Eger ʿāşıklara olmasa peyveste seniñ kīniñ

Çuluñ kim Nazmiyem ey ĥusrev-i ĥüsn aşlını bilsem  
Neden canbaĥş olur her sözde şorsam laʿl-i şiriniñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

**Nazîre**

Belâlarla demâdem âh-ı ʿömrüm zülf-i müşgîniñ  
Eder hûn nâfeveş bağrın bu ben dembeste miskîniñ

Ayağa şalma yazıkdur esirge ehl-i îmâni  
İñen yüz verme başdan aşmasun bu zülf-i bîdîniñ

Yüziñ âyına âyîne muqâbil eylemek dâyim  
Benüm hırşîd-i rahşânım olubdur resm ü âyîniñ

[303 b] Ne deñlü kendüye şüret virirse deyr-i hüsni içre  
Saña öykünmege cânâ ne cânı var büt-i çîniñ

Bu Nazmî kim cemâlin vaşf ider kendü nigârınıñ  
O resme naqş-ı hüsni hergiz olmaz bir nigârîniñ

*mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün*

**Nevʿ -i dîger der kâfiye-yi müreddef bâ elif încâ hâ revî vü kâf vaşl**

Görem diyü saʿ âdet birle gün yüzini sen mâhiñ  
Dün ü gün beklerem ey âfitâbım her güzergâhiñ  
Huçeste tâlîʿ olub ola ey mâh ol ki saʿ d ahter  
Görür gün yüzini her gün saʿ âdet birle sen mâhiñ

Saʿ âdetden alur behre beher hal ol ki sultânım  
Gedâ-yı kûyiñ olub ola andan ʿabd-i dergâhiñ

Çalur baht-ı saʿ âdet birle yâri yâr olur devlet

Benüm devletlü şāhım şol gedā kim ola hemrāhıñ

Seni Nazmī görelden bu güzellikde güzel şāhım  
Olubdur bendesi cānile dilden sen güzel şāhıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

357

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl u hurūc incā elif revī vü nūn vaşl u kâf hurūc**

Degül bākī soñı fānīdurur çünkim bu dünyānıñ  
Degül mi t̄alibi anıñ şol öte ucı şeydānıñ

Niçün hikmetlerinden böyle gāfil ola haqqıñ halk  
Vücūdı hikmete maḥz işte ḥod mecmū' -ı eşyānıñ

Ṭaşı taş üzre komazlar ebed bu dār-ı dünyāda  
Ḥaberdār ola ḥālinden şular kim dār-ı 'uqbānıñ

Me' āşīden kaçır rāh-ı şevāb üzre gider dāyim  
Ḳarīn ola kaçan kim bir ḳulına luṭfi mevlānıñ

Verir işgāl-i dünyā Nazmiyā çün ḳalbe bīḥad gam  
Nesine şād olur bir kişi bilsem imdi dünyānıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

358

**Nazīre**

Göre bu gün o kim endühile derdini dünyāniñ  
Süre yārin ümīd ol şevķıla zevķını ʿ uķbāniñ

Yerile itmez aşlā uşlı olan meyli dünyāya  
Degüldür meyl-i dünyā ħālī illā özge şeydāniñ

Melek yirine şeytān menzili kim dirler oldur kim  
Gele bir şaĥş-ı nādān yirine bir merd-i dānāniñ

Ķara göz Ķara kaş sevdāsı başda Ķara yazıdur  
Şaķal ağarsa daĥi terki urulmaz o sevdāniñ

Ķanı āh ol saʿ ādet tāʿib olam ölem ey Nazmī  
Müyesser ola ben Ķulına ol iĥsānı mevlāniñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

359

### **Nazīre**

Ķomaz zülfiñ kenārın laʿ liñiñ ol ruĥ-ı efzāniñ  
Alub yanını bekler güyiyā meryem mesīĥāniñ

Nihān olmazdı gözden cān gibi cānā leb-i laʿ liñ  
Eger ʿ ālemde ʿ aşlın bilmeseydi ʿ alem aĥfāniñ  
Dem-i vaşlıñda laʿ liñden söz açsañ nola luţfiyla  
Bilürsin açılur mihri Ķaçan ʿ id olsa şahbāniñ

Seversem ĥüsrevā ben laʿ l-i şīriñiñ nola cāndan  
Ki ehl-i dil bilür zevķ u safāsın Ķand ü ĥelvāniñ

Severse laʿ liñi nazmī nola cānı gibi cānā

Belî adriñ safā ehli bilür cām-ı muşaffāññ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

360

**Müreddef der āfiye-yi mücerred incā elif harf revī**

Şu kim zıkr-i ħudā her dem dilinde vird ola anıñ  
Olur her ħālde pes yār-i elāfı ħudā anıñ

Şu kim her dem hevāya dūşüb olmaya sükün üzre  
İşin her demde āhir āh idiser ol hevā anıñ

Şafā diyü şu kim şırb-i müdām ide bu devr içre  
Geliser şoñra burnından ne şübhe ol şafā anıñ

Muşaĥıb olma hergiz şol ħarīf ile ki ef' āli  
Ola enva' -ı ħuḅṣ ile menāĥı dāyimā anıñ

Seni her dem ki yel gibi hevāya yelmeye bir kes  
Kes andañ iĥtilāı terkini ur Naẓmiyā anıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

361

**Nev' -i dıġer der an āfiye incā nız elif revī**

Anıñ kim ola şānı her kişiyeye hep cefā itmek  
Anıñ şānından olmaz kimseyeye hergiz vefā itmek

Mürüvvet her kişiyeye olmaz olursa olur key ān

Olur çok kişiye ‘ādet dilī dāyim cefā itmek

Ḳatī az bulunur bir buñ deminde bulunur kimse  
Degüldür degme şahşın şānı bir derde devā itmek

Şovuk günde kişi uyhu hırām idüb turub donla  
Namāzı hoş edā itmek olur nefse ezā itmek

Laṭifü’l hulḳ olub ḥalḳa o kim luṭfeyleye dāyim  
Olur her kişiye lāzım ana Nazmī du‘ā itmek

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

362

**Nev‘ -i diğer der an ḳāfiye incā nız elif revī**

Ne müşkildir dile bir dilrübā-yı bīvefā sevmek  
Ne gücdür cāne bir cānān-ı pür cevri ü cefā sevmek

Belā-yı cāndürür ḥaḳḳā müyesser itmeye mevlā  
Dil-i ‘uṣṣāḳa cevri itmek sever bir dilrübā sevmek

[304 a] Şu cānān kim cefā vü cevri māyil olmiya anıñ  
Yolına cān revān idüb anı cāndan revā sevmek

Mey ü maḥbūba meyl itmez dil ü cān ḥazḳını bilmez  
O kim olmaya ḥālī ḥālet-i zevḳ u şafā sevmek

Cefā ḥū dilbere dil virmemek sa‘ yinde ol dāyim  
Belādur mübtelā olub hey anı Nazmiyā sevmek

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

363

**Nev' -i dīger der ān k̄āfiye incā nīz elif revī**

Vefāsız yāre yārān māyil olub bīvefā sevmeñ  
Cefā hūdan hāzer eyleñ nigār-ı pür cefā sevmeñ

İde çün cāna bir cānāne cevriyle cefā dāyim  
Belā-yı ' aşkına siz olub anıñ mübtelā sevmeñ

Ola bir dilrübā çün yüze güler ' aşıkın āh ol  
Cefādan ağladur her dem o yüzden dilrübā sevmeñ

Eger kim yār ola düşmenler ile dostlar bir yār  
Siz anı terk idüñ olur çü sevmek hāṭā sevmeñ

Vefāsın görmediñ hergiz devāsız derde düşdiñ āh  
Belā oldı saña derdā sen anı Naṣmiyā sevmeñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

364

**Nev' -i dīger der ān k̄āfiye incā nīz elif revī**

Müyesser olmadı sen pür cefādan ben vefā görmek  
Nice bir baña āh ey bīvefā senden cefā görmek  
Sitārem gör bu devrān içre kim bir zerrece mihriñ  
Naşib olmadı āh ey yüzi gün bir gün baña görmek

Nişāb alurdım ola ' ömrden cānā sa' ādetle  
Naşib olsa seni ağıyārdan bir dem cüdā görmek

Seniñ ağıyārıla seyirin revā görmezken il anı

Benüm rûḥ-ı revānımsın revā mıdır revā görmek

Güzeller seyrin it kesb-i şafā kıl Nazmi dāyim kim  
Göñül eglencesidür dāyimā bir dilrübā görmek

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

365

**Nev' -i diğer der kıafiye-yi müreddef bā elif incā nūn revī**

Fem-i cānāneden mümkün midir kimse nişān görmek  
Olur mı çeşm-i cismiyle cihānda resm-i cān görmek

Olur seyr-i cemāli cānfezā her şūḥ cānānıñ  
Katar cānına cān pes kişiniñ bir yār-ı cān görmek

Cemāli seyrine dil virmesün mi cān o cānānıñ  
Şu yüzden kim şafādır ' andelibe gülsitān görmek

Şafā virür baña ol servināzıñ seyr-i reftarı  
Açar şāfi dil-i ğamgini pes āb-ı revān görmek

Müeyesser olmamışdur Nazmiyā çok ḥayle ḥayliden  
Süleymān şāh gibi bir şeh-i şāhibkıran görmek

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

366



**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl u hurûc incâ nûn evvel revî vü dâl vaşl nûn-ı  
şânî hurûc**

Bulunmaz bir güzel sulţân-ı hüsn olmağa senden yeg  
Dağı bir ' aşık olmaz şâh-ı ' aşık olmağa benden yeg

Yüziñ gülden laţif ü nâzik alniñ yâsemenden ter  
Dehâniñ gonceden ra' nâdurur sineñ semenden yeg

Seniñ memdühdür şol tâze bir güldesteden destiñ  
Kadiñ mehzûn u bâlâlıkda serv ü nârvenden yeg

Güzel her barmağıñ bir gonce-yi zanbağdan ey gülruğ  
Muşaffâ ' arızıñ şudan haţtiñ tâze çemenden yeg

Letâfetde lebiñ ra' nâdurur la' l-i bedaşşândan  
Şafâda dişlerün her vech ile dürr-i ' adenden yeg

Benüm ' ömrüm saçınıñ ' anber-i sârâdan anı bil  
Dağı çin zülfiñ ey hûb-ı haţâ misk-i hotenden yeg

Benüm cânım bu zât-ı pâk ile sen hağ bu cevhersin  
Güzeller içre gelmez Nağmiye bir dağı senden yeg

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

367

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif vü vaşl incâ râ revî - Musammağ**

Hırâmân olsa gönüller alur reftârı maħmûduñ  
Dehân açsa söze cânbağş olur güftârı maħmûduñ

İnen h ub inen  afetd r ne diyem p rle afetd r  
Şanasın b g-1 cennetd r ru ı g lz rı ma m du 

Lebi gonce dili b lb l g zi nergis Őa ı s nb l  
Dil r  serv   ra  n  g l  ad   ru s rı ma m du 

Bel dir anda ol   met o fett n g mzeler  fet  
G ren   aşık bu dir  ikmet olur b m rı ma m du 

G zelli de o c n ne d n bd r m h-1 t b na  
Vir r Nazm  dil   c na Őaf  d d rı ma m du 

*mef  il n/ mef  il n/ mef  il n/ mef  il n*

368

[304 b] Der ba r-i hezec m Őemmen m sebba  ta t  eŐ *mef  il n mef  il n*  
*mef  il n mef  il n* der   fiye-yi m reddef b  elif k f rev 

Gerekd r s nesi her   aŐı n    aÇ ile her dem   k  
Ki ol   letd r anı eyleyen c n virmege  al k

Sa a c nım rev n itmekde ben sen Şanma b k idem  
Ben m c n nım olmaz   aÇ-1 p k olanda hergiz b k

Seni    aŐkun hev sı kim ben m baŐımdadur Şimdi  
 lem terk etmeyem   aŐ n  hev sın ben olam ger   k  
  Aceb mi s rse  hım dembedem k y n dan a y rı  
 a ar ey g l   iz rım b d  nince pes  as     Ő k

Rev n it Nazmiy  c n ne c n na din ki c n  azzın  
Ebed g rmez cih n i re ola her kimde kim ims k

Der baħr-i hezec müşemmen şadr u ibtidā aħreb haşv-i mekfûf u ‘arûz ü  
 ħarb-i maħzûf taķtî‘eş mef‘ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün kâfiye-yi  
 mücerred

Her demde hevâyî olana yel gibi yelmek  
 Bir kâr olur olmaz ebedî andan o münfek

Bir kimsede kim şefkat ola raħm ide ħalka  
 Vardır anıñ imānı aña yoķdur ebed şek

‘Uķbā cihetin gör ki saña lâzım odur ol  
 Dünyā hevesinden gel eyā ğāfil eliñ çek

Çift oğlanı kim uş ola şayrulıģa urur  
 Tur var yüri çifte dimesün kimse diyü tek

Dünyā hevesi birle olur her dem işiñ āh  
 Nażmî bu hevā saña nice bir niceye dek

Nev‘-i dıģer kâfiye bā redif ü vaşl incā sîn revî vü elif redif ü kâf vaşl

‘Aşķ ile olan ħāleti Maħmūd ü Ayāsıñ  
 Dilde mişlidir nice demlerdir ünāsıñ

Ruħsār u leb-i dılbere beñzer görüb ekşer  
 Ehl-i dil olur mâyil-i gül birle kirasıñ

Dil mülkini ğam darbi ħarāb itse ‘aceb mi  
 Ħālî budurur ‘asker-i biħadd ü kıyāsıñ

Evlā leke lek şöyle ki bir kesde be yoldaş  
Her yirde olur bā<sup>ç</sup> isi ol ru<sup>ç</sup> b u hirāsıñ

Şol ğarre olub kendüni tutan kişi ğarrā  
Ey Nazmī olur māyīli envā<sup>ç</sup> libāsıñ

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ fe<sup>ç</sup> ūlūn*

371

**Nev<sup>ç</sup> -i dīger der an kâfiye incā nūn revī**

Var bendeki mihri o yüzi bedr-i dücānıñ  
Dāyim sebep-i şevkīdurur bu dil ü cānıñ

Ol hūsn ile ān imdi ki āh andadır ānı  
Āşüftesi olur gören ol hūsn ile ānıñ

Şu gibi revān gönli aķar kim ki görirse  
Reftār-ı revānbaķşını ol serv-i revānıñ

Şol döne döne baña cefā ile eden cevır  
Bir āfetidir āh ki bu devr-i zamānıñ

Āşüftesin ol anda olan naķş-ı cemāle  
Ol resm iledür Nazmī nigāra nigerānıñ

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ fe<sup>ç</sup> ūlūn*

372

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā rā revī**

Anıñ kim ola dāyim işi şūr u şer itmek  
Her kimseye lāzımdurur andan hāzer itmek

Şūr u şer iden şahsıñ olur faħri o yolda  
Virüb boğazı āħir ele şūr u şer itmek

Her t̄alib-i dünyā olanıñ hāli dün ü gün  
Olur dil ü cāndan t̄aleb-i s̄im ü zer itmek

Güçdür katı güç degme kesiñ şānı degüldir  
Göz göre bu dünyā hevesinden güzer itmek

Terk itmege cehd ile bu dünyāyı ki Nazmī  
Āsān ola tā saña cihāndan sefer itmek

*mef' ūlū/ mefā' ilū/ mefā' ilū/ fe' ūlūn*

373

**Nev' -i diğer k̄āfiye bā redif ü vaşl incā lām revī vü elif redif ü yā vaşl**

‘ Aşkı beni āşüfte kılalı ramazānıñ  
Oldı dile eglence hayāli ramazānıñ

Olur oruc ayından uzun söylenir olsa  
‘ Aşkı gāmı vü hicri melāli ramazānıñ  
Yılda iki ‘ id olduğına dālldurur dāl  
Alnında iki qaşı hilāli ramazānıñ

Leylī saçıdur bu dil-i mecnūna şeb-i qadr  
‘ id ayıdurur bedr-i cemāli ramazānıñ

Olurdı sa' âdetle günim 'id ü gicem qadr  
Nazmî ele girseydi visâli ramazânîñ

*mef' ulü/ mefâ' ilü/ mefâ' ilü/ fe' ülün*

374

Nev'-i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ lām revî vü elif redif ü yâ vaşl  
(derkenâr)

Cânbağşdur ol lezzet-i güftârı Meminiñ  
Dilkeşdürür ol şive'-yi reftârı Meminiñ

Nerd-i ğam-ı 'aşkında ki zârîdür işim âh  
Her dem olurum döne döne zârı Meminiñ

Cânından ider cevr ile bîzâr demâdem  
Cândan ola 'aşk ile o kim yârı Meminiñ

Yanına alur anı beni görmeze urur  
Gör kim baña körlik ider aġyârı Meminiñ

Aġyâredurur meyli hemîn Nazmiye bakmaz  
Cevr itmek imiş 'aşkına kârı Meminiñ

*mef' ulü/ mefâ' ilü/ mefâ' ilü/ fe' ülün*

375

[305 a] Der baħr-i hezec müsemmen cüz'-i aħreb ü cüz'-i sâlim taqtî'eş *mef' ulü*  
*mefâ' ilün mef' ulü mefâ' ilün* der kâfiye-yi mücerred elif revî

Bir kimseye beş vaḡtı vaḡtiyle edâ itmek  
Ĥaḡḡâ olur dâyim nefsine ezâ itmek

Ol kimsede kim hergiz olmaya haqıkat pes  
Gelmez ebedi andan bir 'ahde vefa itmek

Bir himmeti dun kim var varub kişi pes andan  
Yok yiredurur haqqā bir nesne rica itmek

Bittabi' olan mevzi izāden ider key hazz  
Aniñ pes olur şanı her şahşa ezā itmek

Her kim ki ola Nazmī bir ehl-i kerem aña  
Elbette gelür lāzım medh ile şenā itmek

376

**Nev' -i diğ er der kafiye-yi müreddef bā elif incā nūn revī**

Hüs n ile bu gün sen kim gün gibi 'ayān oldıñ  
Ey māhlika haqqā maṭlūb-ı cihān oldıñ

Cevlāniña behcetde bu cilve-yi nāzile  
Cānāneler içre sen bir rūḥ-ı revān oldıñ

Cānāne perisin sen kim buse-yi la' liñle  
Ėamdan bu helāk olmuş dil-i mürdeye cān oldıñ

Oldıñ şeh-i milk-i 'aşk ben 'āşık-ı zārıñ tā  
Sen ey şeh-i hūbānım hüs n iline ḥān oldıñ

La' l-i lebünle Nazmī sen dilberi görelden  
Medhiñle aña cānā sen vird-i zebān oldıñ

*mef' ulü/ mefā' ilün/ mef' ulü/ mefā' ilün*

377

[305 b] **Nazîre**

O kes kim olmaya şânında idrāk  
Olur ol nev' e kes mā' nide nāpāk

Anıñ kim ola qalbi pāk o yüzden  
Olur her qande kim olursa bībāk

Ola kārında ol kim sedd ü bīmār  
Ne iş tütarsa tütmez cedd ü çalāk

Hevāyī olmadan her dem ne aşşı  
Olur ölür kişi çün 'ākıbet hāk

Bir özge hāli vardur Nazmi elbet  
İde tırmaya ol kim sīnesin çāk

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

378

**Der baħr-i hezec müseddes 'arüz ü darb maqşūr taqṭī' eş mefā' ilün**  
*mefā' ilün mefā' il der qāfiye-yi müreddef be elif*

Dili dildār idübdür tiğ ile çāk  
Anuñçün qandur eşk-i çeşm-i nemnāk  
Diler dilber dilim iki dile āh  
Anuñçün tiğ ile sīnem ider çāk

Diler elmāsveş eşkiyle çeşmim  
Nigārıñ seng-i küyın mişl-i hakkāk



Düşübdür dilberin dil 'aşkına çün  
İdiserdir beni āh ol hevā hāk

Reh-i dilberde kır ağıyarı bir bir  
Yoluñ pāk eyle Nazmī eyleme bāk

379

**Nazīre**

İder ol yār sīnem tiğ ile çāk  
Olur aqar şu ile çāk şan hāk

O cānānım kaçan incinse benden  
Benüm cānım olur anıñla ğamnāk

Meyi kimdir gören benge berāber  
Tuta gül yirini hāşāke hāşāk

Kerem gelmez mürüvvet bilmez aşlā  
Olur nākes şu kesde k'ola imsāk

Be Nazmī dost yolında 'adūdan  
Ölürseñ daħi merd ol eyleme bāk

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

380

**Nazīre**

İde 'aşkıñla her kim sīnesin çāk  
Anıñla öliser ol olısar hāk

Yiler yel gibi yolında demâdem  
Şu dil kim ola ‘aşkıñ birle çalāk

Nişānı ‘āşıkıñ oldur ki dāyim  
Ola ğamnāk gönli gözi nemnāk

Yolında ölmege cānlar virirler  
Şu ‘āşıklar ki ‘aşkıñla ola bāk

Reh-i ‘aşkıñda ‘aşq-ı pāk birle  
Bu Nazmī eylemez hīç ölmeden bāk

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘il*

381

**Nazīre**

Şu ‘āşık kim ola ‘aşkıñla ol pāk  
Yolında ölmeden hīç eylemez bāk

Bu hūsn ile seni sertāc idinür  
Ola kimde ki luṭf-ı ṭab‘ u idrāk

Seni sertāc idündüm ben de şāhım  
Anıñ ḥaqqı k’urundı tāc-ı levlāk

Çemen ḥaṭṭıñ mişāli dimek olmaz  
Ola sünbülle bir ḥaşāke ḥāşāk

Diler elmās eşkiyle bu Nazmī  
Maḥalleñ sengini mānend-i ḥakkāk

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

382

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi muqayyed incâ kâf revî nün kayd**

Nider ağıyâr idüb ' uşşâk ile ceng  
Zağan urur mı ceng-i şâhına çeng

Çomaz ağıyâr ' uşşâkı gögine  
İder gög yaqadan mânendi seg ceng

Taḥammül itdi kim bār-ı cefâña  
Gören ey bivefâ dilber olur deng

Lebiñ hicrinde ey ğonce dehânım  
Bu gönlim açmaz illâ cām-ı gültreng

Dehâniñ yoqluğında var gümânım  
Beni itmişdir aniñ fikri dilteng

Ḥasūd iblise ka' be küyiñ ehli  
Nice ferseng yirden ursalar seng

Lebiñ yādına Naẓmî cām içer hep  
Yimez şüfi gibi afyon ile beng

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

383

Der baħr-i müseddes ‘arüz u darb mahzûf taķtî‘ eş mefâ‘ilün mefâ‘ilün  
fe‘ülün der kâfiye-yi mücerred kâf revî

Ķanâ‘ atden o kim olmaya münfek  
Sa‘ âdet ehlidir ol kimse bîşek

Sa‘ âdet ehlini her yirde eyler  
Ķudūmiyle mübârek ĥaķ tebârek

Yalan dünyâda gerçek erdurur er  
Ola şol kimse kim sözinde gerçek

Ķam ü şādî bizimçündür cihânda  
Olur gâh ağlamak geh yine gülmek

Sa‘ âdetden dilerseñ behre Nazmî  
Geç işgâl-i cihândan cümle el çek

384

[306 a] Nazîre

Bir iylikden o kim olmaya münfek  
Zihî devlet sa‘ âdetdir bilâşek

Nice bir dirlik için ģamda olmak  
Muķadder olacak eñ soñra ölmek  
Kişiyе ĥayrdur bir yalnızlık  
Ķoşulmasın bir ehl-i şerrile tek

Ŧuz ekmek gibidir bir yāreye āħ  
Kişi gözetmemek hergiz Ŧuz itmek

Demādem yel gibi yelmek hevāya  
Saña Nazmī nice bir niceye dek

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

385

**Nazīre**

Şafādan olmasağ bir lahza münfek  
Mey içsek hoşça geçsek hoş dem itsek

Demādem nağş geçmek resmi birle  
Nigārīñ baña cevri niceye dek

Hümā pervāzlar şayd itmek ister  
Göñül şahbāzı uçar katı yüksek

Çara yazulı başdır levh-i dilden  
Hağ-ı dildār sevdāsın iden hak

Cihān için be Nazmī ğuşşa çekme  
Belāya virme başıñ andan el çek

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

386

**Nazīre**

Ne deñlü ol hümā uçarsa yüksek  
Degül andan göñül şahbāzı münfek

Belāsız ҡande olur ey gönül bāl  
Murādın ger vefāyise cefā çek

İder ırmaz cefālar dōne dōne  
Baña cevri bu devrin niceye dek

Yalan dūnyā vefāsız pīrezendür  
Gönül virmez er olan ana gerçek

Hevāsına düşüb āh ol hūmānuñ  
Nice bir Naẓmiyā yel gibi yelmek

*mefā<sup>ˆ</sup>ilün/ mefā<sup>ˆ</sup>ilün/ fe<sup>ˆ</sup>ülün*

387

**Nev<sup>ˆ</sup> -i dīger der ān ķāfiye incā mā ķabl revī meksūr**

Ne deñlü kim ola çok māla mālīk  
Ħasīs olan olur vardıkça mümsik

O kes kim ola lāyefhem pes anıñ  
Olur hep şohbeti her gāh muhallik

Olur her ādemiñ şeytānı ādem  
Ola ger şūr ile şerre muĦarrīk  
Öliserdir muķarrer her kes āĦir  
Olırsardır <sup>ˆ</sup>adem semtine sālīk

Gücüñ yetdügine dik gelmek ile  
Dike baķmaķdan ey Naẓmī göziñ dik

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

388

**Nazîre**

Ġam-ı hicrũnde belâdur cana mühlik  
Ben öldüm hey baña sensiz ne dirlik

Şu ' aşık kim ola ' aşkında gerçek  
Olur dil virdigi dildârı gerçek

Gül ile gönceden her vech ile hûb  
Ruħıñda tâzelik la' liñde terlik

Saña ağıyâr her dem hemdem olmak  
Çatı çirkinedir çatı güzelcik

Vefâñ ile cefâñı saña cânâ  
Añub bu Nazmî söyler artıg eksik

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

389

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl ĩncâ bâ revî elif redif ü kâf vaşl**

Sebebdir ref' ine külli hicâbıñ  
Bu hoş hâline ' aşk olsun şarâbıñ  
Dilim pür şevk idübdür mihr-i hüsni  
Ol alnı mâh o yüzi âfitâbıñ

[306 b] Olur tâb-ı teb-i firqat gönülde  
Vücûdına sebep âh ıztırâbıñ

Bu hey'et birle haqqā mişlidir çarh  
Bir āb üzre kurulmuş āsiyābıñ

Nigāriñ vaşf-ı dendānında Nazmī  
Söziñ mānendidür dürr-i hoşābıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

390

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv incā nız bā revī vü kâf vaşl**

Ola çün hüsni gibi hulqı hūbuñ  
Olur ol hūb maḥbūbı kulūbuñ

Dile dilber firākı güçdurur āh  
Eşeddi oldur ālām ü kürūbuñ

Tulū' ı şems-i 'ömriñ āh āḥser  
Vuḳū' ın iktizā eyler gurūbuñ

Göñül şükreyle settārül ' uyūba  
Seniñ setreyler enva' -1 ' uyūbuñ

Şıgındıķ zenb-i biḥaddile Nazmī  
Yine luḫfiyla Ğaffārü' z-zünūbuñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

391

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef incā nız bā revī ve kâf vaşl**



Lebi üstinde hıttı ol habıbiñ  
Belâdır cânına bu ben ğaribiñ

Verir ‘ömre şafâlar merve haqqı  
Tavâfı ka‘be-yi kûyi habıbiñ

Nigârım gül gibidir aña qarşu  
Ben efgân ile ‘aynı ‘andelibiñ

Devâsı derd-i ‘aşkıñ özge olur  
Aña dermânı tokunmaz tabıbiñ

Yüri yan âteş-i ‘aşk ile Nazmî  
Ezelden yanmağımış çün naşibiñ

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ fe‘ülün*

392

### **Nazîre**

Muhabbetim kadîmî sen habıbiñ  
Qapıñdan sürme tâ hem ben ğaribiñ

Yiter yaqdıñ firâk odına cânım  
Şağın göyneklü âhından ğaribiñ  
Serâser od şalarsun milk-i cânâ  
Giyüb ey sîm ten altunlu şibiñ

Lebiñde yaraşır beñler k’olur hûb  
Hoşâbı şekkeri olsa zebibiñ

Lebiñdür Nazmi-yi bīmāre emsem  
‘ İlācı fāyide virmez ṭabībīñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

393

**Nev‘ -i dīger der kāfiye-yi müreddef bā elif incā dāl revī vü kāf vaşl**

Şu kes kim iyilikle añmaz ādıñ  
Kes andan dostum sen de vedādīñ

Elif ḳaddiñle ‘ ömrüm dāl zülfüñ  
Baña yād itdirir her gāh āduñ

Efendi olmasın ‘ aşḳuñ yolında  
Ḳuluñdan ḡayrıya hiç i‘ timādīñ

Baña vaşl ol odur senden murādım  
Seniñ de ḡaḳ vire cānā murādīñ

Bu Nazmī cevherī sen cevher-i pāk  
Nola aniñla olsa ittiḡādīñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

394

**Nev‘ -i dīger der kāfiye-yi müreddef be vāv incā nız dāl revī vü kāf vaşl**

Göñül ger ‘ aşḳından olmasa odıñ  
Derūndan āh ile gelmezdi düdīñ

Anıñ kim ‘ aşkı yok hoş hali yokdur  
Belī od ile olur bŷy1 ‘ ūdıñ

Göñŷlden āhım ānıñçŷn kesilmez  
Ki dŷdı eksik olmaz yanar odıñ

Nedŷr mescidde yok yire bu ğavĝa  
Be ŷŷfī yokdurur var ise udıñ

Der-i dildāre ey dil tap yŷzŷñ sür  
Ayaĝı tozına olsun sŷcŷdıñ

Ğam-ı hicrān u vaŷlıyla be Nazmī  
‘ Ademden fark olunmaz hīç vŷcŷdıñ

Eder dīdāra ‘ āŷıklar dŷrŷdun  
Servden diñle bustān içre rŷdıñ

*mefā‘ ilŷn/ mefā‘ ilŷn/ fe‘ ŷlŷn*

395

### **Nazīre**

Efendi pŷr keremdir çŷn vŷcŷdıñ  
Demidir ullara iħsān u cŷdıñ  
Gŷlistān-ı ser-i kŷyıñda cānā  
Diken oldıĝ gözine bir ħasŷdıñ

Ayaĝa dŷŷdŷĝi zŷlfiñ ‘ acebdir  
Olurken meyli hep bālāya dŷrŷñ

Ṭarīḳ-i ḥīlede aġyār-ı kâfir  
Ne şübhe mişlödür ḳavm-i yehūdîñ

Bu Nazmî düşdi tâ kim ʿ aşḳıñña şan  
Düşübdür üstüne bir yanar odîñ

*mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ feʿ ülün*

396

**Nevʿ -i diġer der ḳāfiye-yi müreddef be yâ incâ nîz dâl revî ve kâf vaşl**

Gül örter gibi aġyār-ı ʿ anîdiñ  
Yiter ʿ aşıḳlar ey şāhım ʿ abîdiñ

Benüm cānım gider aġyārı kim sen  
Perîsin ol mürîdidür merîdüñ

[307 a] ʿ Aceb gördim seniñ aġyāre meyliñ  
Şaḳî ḥod ḥaddidür cānâ saʿ îdiñ

Hemîn serdār aġac-ı gülbin ile  
Yanuñda mişli aġyār-ı pelîdiñ

Bu Nazmîñ belāġat üzre nazmı  
Ne şübhe mişlidir nazm-ı Lebîdiñ

*mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ feʿ ülün*

397

**Nevʿ -i diġer ḳāfiye bâ redif ü vaşl incâ nûn revî vü elif redif ü kâf vaşl**

Şaķınmaz ol ki mekrinden cihānıñ  
Olur bir zār u pāmāli zamānıñ

Elin ala o kim bir pāyimāliñ  
Ola ھاķ destgiri dāyim anıñ

Eyā gāfil olan añ anı her ān  
Ebed ھاılmayıser nām u nişānıñ

Kačan kim yād-ı dīdār itse ol çağ  
Olur çağlañlıđı āb-ı revānıñ

Demādem añı an kim Nazmī eñ soñ  
Olur tenden revān elbetde cānıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

398

**Nazıre**

Gerekse ger saña ārāmı cānıñ  
Şaķın ālām-ı kārından cihānıñ

Degülsin sen ھاbır ammā ki devrān  
Döne döne döker her demde ھاñıñ  
Varıb olmaķ kişi ehl-i ھاřābāt  
ھاřābına sebebdır ھاñümānıñ

Ocağına şu koyageldi her çağ  
Nice göz yaşı anca ھاñedānıñ

Olur bādîsi şol bād-ı nazarda  
Bilāşek ehl-i fitne her belānıñ

Cihānıñ her melekḥū ḥūb-ı pāki  
Olur ḥūrîsine hemtā cinānıñ

Gören şi‘ rinde der dūr gibi nazmı  
Nizāmîsidurur Nazmî zamānıñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

399

**Nazîre**

Güzellerle şafası bu cihānıñ  
Olubdur mişli ḥūr ile cinānıñ

Sen ol cānānsın āh ol yār-ı cānsın  
Ki sensin ey perî cānı cihānıñ

Benüm yārim bütün dünyāda sensin  
Bugün cānānı ḳalbiñ yāri cānıñ

Bu gün gün gibi rüşen bu ki sensin  
Güzel bir māh-ı ken‘ ānı zamānıñ  
Yolıñda Nazmî kim oldu fütāde  
Olurdı bulsa ḥāk-i āsitānıñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

400

**Nazîre**

Yüzinde zülfi ol hürî liķānıñ  
Cinānda mişli ‘ömr-i cāvidānıñ

Vişāl-i yārdur her gāh u her bār  
Murādı bu diliñ maķşūdı cānıñ

Olur sergeştesi devr içre dāyim  
Bu göñlim bir meh-i nāmihribānıñ

Revān olub bu eşkim her yaña āh  
Düşer pāyine bir serv-i revānıñ

Be Nazmī olamazsın fāriğü'l-bāl  
Hevāsında uçarsan her hümānıñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

401

**Nev‘ -i diğer der an ķāfiye incā vāv ĥarf revī**

Bilür derdin dil-i zār u zebūnuñ  
Çeken bār-ı ğamın gerdün-ı dūnuñ

Nider derdin ki ĥadden oldı bīrūn  
Seniñ ey haste dil āh derūnuñ  
Dil-i nālān ider her dem ceresvār  
Elinden āh baĥt-ı sernigūnuñ

Var ey dilkeşte deşt ü seyr-i kūh it  
Tarīķi çün odur ehl-i cūnūnuñ

Bizimle şūfiyā hengāme itme  
Seniñ ʿāşıklar ile yok oyunuñ

Heves kııl ʿārif iseñ fenn-i ʿaşka  
Ki oldur zübdesi cümle fününuñ

Benüm çekdüklerim Nazmī bilür hep  
Çeken bār-ı ğamın gerdün-ı dünüñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

402

**Nevʿ -i diğer der an kāfiye incā yā harf redif**

Yine olmuşdurur pür çin cebiniñ  
Yine var gibi ben miskine kiniñ

Ruñında zülfiniñ ey rüh-ı revānım  
Cinānda mişli Cibril-i eminiñ

Olur nāzik dem-i vaşlında nāziñ  
Görem mi ol demin sen nāzeniniñ

Bülend iken seniñ şāniñ revā mı  
Olasın hemdemi her bir deniniñ  
Ne güne kaldı Nazmī bisitāre  
Ki düşdi hicrine sen mehcebiniñ

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

403

**Nevʿ -i diğer der an kāfiye incā hā revī ve elif redif ve kāf vaşl**



Añub çāh olacağın cāygāhıñ  
Eyā ğāfil ço fikrin yüce cāhıñ

[307 b] Öliser hāk olırsarsın çün āhir  
Aña oldan hemīn imdi niğāhıñ

Eyā ğāfil vücūdıñ hiçe şay var  
‘ Adem semtine varur çünki rāhıñ

Dilerseñ cāy-i emn olsun hemīşe  
Hudānıñ dergeh-i luḫfi penāhıñ

Ölüm derdini añmak birle Nazmī  
Demādem turmasun derd ile āhıñ

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

404

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā yā harf revī**

Kenārı gülşen olsa kankı çāyıñ  
Olur çok hāleti ol nev‘ e cāyıñ

Eyā ğāfil umūr-ı dehr-i fānī  
Niçe bir ola dāyim fikr ü rāyıñ  
Ölüm derdiyle havf-i haqqı añub  
Demādem turmasun āh ile vāyıñ

Ebed yok nef‘ i var ammā ki zarrı  
Riyā vechiyle olan hūy ü hāyıñ

Demādem anı añ ağla be Nazmī  
Ki bir çāh olısar eñ soñda cāyıñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

405

**Nev' -i diğer kâfiye bā kayd u vaşl incā rā revī vü vāv kayd ü kâf vaşl**

Bugün bir āfetisin sen bu devriñ  
Çeker mihr ehli āh ey māh cevriñ

Yüziñde berķ urur gün gibi nūriñ  
Göreyin mişli ol bāğ içre nevriñ

Enisin ey perī hep ehrimendir  
Seniñ ādemler öldürür bu tavrıñ

Hasūdiñ hānesine varıcaķ sen  
Varur meh şanasın burcina şevriñ

Nigāriñ yād-ı la' li birle Nazmī  
Geçür şāfī şafā cām ile devriñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

406

**Nev' -i diğer der an kâfiye incā hā harf kayd**

Zuhūr ide çü bir mehrüsü şehriñ  
Olur bir āfet-i devrānı dehrıñ

Göñül çekme bu dehriñ qahrın aşlā  
Güzel sev bāri andan ola qahrıñ

Şafā isterseñ ey dil bīgam olub  
Kenārın qoma bir dılcūy-i nehriñ

Güzellerle bulur her şehr şöhret  
Güzelsiz luḫfı olmaz hıç şehriñ

Şarāb-ı telḫ içüb aḡyāre Nazmī  
Ṭoyunca söḡ öḡüt dök yūri zehriñ

*mefā<sup>ˆ</sup>ilün/ mefā<sup>ˆ</sup>ilün/ fe<sup>ˆ</sup>ülün*

407

**Nev<sup>ˆ</sup> -i dīḡer qāfiye bā vaşl ve ḫurūc ĩncā tā revī ve dāl vaşl ü kāf ḫurūc**

ˆ Aceb bilsek biz o cānāne netdik  
Kim anuñ cevri birle cāna yitdik

Anıñçün sevdik anı pāklikle  
Biz ol yāriñ eyü adın işitdik

Nıḡarıñ almadıq būs-ı dehānın  
Yolında yoḡ yire terk-i ser itdik  
Nice ayrulıḡ odına yanub āh  
Niçe niçe yürek yaḡın eritdik

Be Nazmī ˆ āqıbet fikr idelim gel  
Cihāna işte geldik işte gitdik

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

408

**Müreddef kâfiye bâ redif ü vaşl incā rā revī vü elif redif ü hā vaşl**

Dilim tîriñle kim pür yāre itdiñ  
Hemān bir gözden oğ biñ pāre itdiñ

Beni sen ey hümā ṭal' at meded āh  
Hevā-yı 'aşķile āvāre itdiñ

Oñılmaz derd imiş 'aşķıñ seniñ āh  
Beni ol derd ile bîçāre itdiñ

Beni yād-ı şafā-yı la' liñ ile  
Müdām ey yār-ı cān meyḥ'āre itdiñ

Ten-i Nażmiyi ḍarb-ı sengile āh  
Duḥān-ı āhı gibi kāra itdiñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

409

**Nev' -i dīger der an kâfiye incā nūn revī**

Beni sen ey perī dīvāne itdiñ  
Bu gönlim mülkini vīrāne itdiñ  
Leb-i şīrīn ile ey ḥusrev-i ḥüsn  
Beni ferhādveş dīvāne itdiñ

Ṭağıtdiñ ey perī aqlumı başdan  
Beni sen 'aql ile bīgāne itdiñ

Ruḥ-ı gülnâr-ı gül şevkıyla gönlim  
Cemâlin şem<sup>ç</sup> ine pervâne itdiñ

Seni görüb bu Nazmî sevdi cāndan  
Aña bilsem ki sen cānā ne itdiñ

Bugün bîhad cefâlar birle cānā  
Adıñ bir pürcefâ cānāne itdiñ

Baña cevri için ağıyâre şunub leb  
Ḥaḳîkatde o cevri cāna itdiñ

*mefâ<sup>ç</sup> ilün/ mefâ<sup>ç</sup> ilün/ fe<sup>ç</sup> ülün*

410

Nev<sup>ç</sup> -i diğer der ḳāfiye-yi mücerred incā nūn ḫarf revî

Şol āhen-dil güzel ger sen degülseñ  
Degülsin imdi sîmîn ten degülseñ

Beni dîvâne itdiñ <sup>ç</sup> aşḳ ile āh  
<sup>ç</sup> Acebdir ey perî ki sen degülseñ

[308 a] Dil ehlin bülbül-i zâr eyleyen āh  
<sup>ç</sup> Acebdir sen yüzi gülşen degülseñ

İdersin sîneme tîr urmağı terk  
Eger sen terk-i tîr efken degülseñ

İdersen Nazmiyi öldürmege ḳaşd  
Beni öldür şu sen rehzen degülseñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

411

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef bâ elif incâ nün revî**

Göñül maḥbûb sev nādān degülseñ

Ḳul ol nādāna aḥiryān degülseñ

Müdām ol bāde-yi ' aşḳ ile sermest

' Abeṣ efkār ile ḥayrān degülseñ

Muḳallidsin göñül ' āşıḳ degülsin

Eger kim bî ser ü sāmān degülseñ

Degül bir genc-i ' aşḳ öziñde pinhān

Eger kim ey göñül vîrān degülseñ

Degülsin daḥi Nazmî ' aḳldan dūr

Eger ' aşḳ ile sergerdān degülseñ

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

412

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ve vaşl incâ rā revî**

Şafādır bülbüle gülzāre gelmek

Demādem añda āh u zāre gelmek

Ḳatı yolsuzlġ itmekdür degül yol

Kişi bir nāsezā reftāre gelmek

Hevāyî olan oñmaz ādem olmaz

Ki varmaz göñli bir ḥoş kāre gelmek

Kişi kim bir işi göz göre ide  
Ne yüzsüzlük dönüb inkâre gelmek

Olur ey Nazmî bed fi'li 'avâmîñ  
Demâdem bîhude güftâre gelmek

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

413

**Nev' -i diğer kıfiye bâ redif üvaşl u ħurûc u mezîd incâ dâl evvel revî vü  
elif redif ü hâ vaşl u dâl tâ nî ħurûc ü nûn mezîd**

Dile eglence olmaz bâdeden yeg  
Anîñla bir nigâr-ı sâdeden yeg

Enîs-i eħrimendir ol perîzâd  
Görür bed aşlı merdüm-i zâdeden yeg

Bulur mı göreyin dilber beni ger  
İderse terk ben dildâdeden yeg

Çosun meyĥâne küncin rinde zâhid  
Ki cây olmaz aña seccâdeden yeg

Nişâr-ı nâĥd-i cân itmekde cânân  
Bulur mı Nazmi-yi üftâdeden yeg

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

414

**Nev' -i diğer der an kıfiye incâ nûn ħarf revî**

Ne bir cānān var ol cānāneden yeg  
Ne ‘āşık aña ben dīvāneden yeg

Sever ma‘ şūkı ‘āşıklar bürāzer  
Ne şübhe ata ile anadan yeg

Dil-i ğamgīnleri kıılmaā şādan  
Bu devr içre ne var peymāneden yeg

Degül şūfīniñ işi ‘aşk ħānı  
Aña bir ħān olur mı dāneden yeg

Ne var ola cihān lezzetlerinde  
Be Nazmī vuşlat-ı cānāneden yeg

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ülün*

415

**Nev‘ -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā elif revī**

Gel ey ħüsniyle bihemtā yigitcek  
Güzeller zübdesi zībā yigitcek

Bu ħüsñ ü ħulķ ile sensin bu gün bir  
Perī peyker melek sīmā yigitcek  
Bu gün bir ħub-ı müsteşnā nigāre  
Tuş olmadım saña illā yigitcek

Bu gün sensin güzellik gülşeninde  
Dil egler bir gül-i ra‘ nā yigitcek



Cevānıken beni pīr itdi ʿaşkıñ  
Seni de pīr ide mevlā yigitcek

Elif der kāmētüne kaşuña med  
Saña medh oқыıanlar ā yigitcek

Cemāliyle bu gönlim aldı Nazmī  
Cemāle ğırre bir ğarrā yigitcek

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

[308 b] Murabbaʿ - muḥammes

416

[309 a] Der baḥr-i hezec müseddes şadr u ibtidā aḥreb ve cüzʾ-i devvüm ü pencüm  
maḥbüz ü ʿarüz ü darb maḥzūf taḫtī eş *mefʿ ülü mefāʿ ilün feʿ ülün*

Ġam bir dem eger olaydı münfek  
Olurdu gönül şafāya düşmek

Ya gibi dütā olanıñ olur  
Destinde ʿaşā mişāl nāvek

Ṭutmaz yerini bir ehl-i merdüñ  
Nādān olan ehl-i ʿörf merdek  
Ādemliġi olmaya anıñ kim  
Olur bir eşek gibi bilāşek

ʿUzlet gerek ise kııl ferāġat  
Başdan yūri Nazmī elden el çek

417

**Der baħr-i recez müsemmen mezāl taķtı<sup>ç</sup> eş müstef<sup>ç</sup> ilün müstef<sup>ç</sup> ilün  
müstef<sup>ç</sup> ilün müstef<sup>ç</sup> ilün der kâfiye-yi muķayyed incā kâf revî vü nün kayd**

Bir kes ki tünd olub ebed olmaya bir hoş şūh u şeng  
Ķatı gönüllü olur ol baĝrı olur beklıkde seng

Her kim ki ı rz ehli ola faķra düşe haķ şaķlasun  
Andan ider nāmūs u neng olur cihān başına teng

Çeng-i cefāya çeng uran şahşıñ olur ķānūnı hep  
Bedhūlar ile dembedem demsāz olub ĝavgā vü ceng

Sulţan süleymānıñ görüb şāhibķıran olduĝını  
İder el amān el amān tersāndürür cümle fireng

Faķra taħammül eylemek Nazmı güc olur faķr pes  
Bār-ı ĝamıyla ādemi ı turmaz ider her bār deng

418

**Der baħr-i recez müsemmen cüz<sup>ç</sup>-i matvı ve cüz<sup>ç</sup>-i maħbūn taķtı<sup>ç</sup> eş  
müfte<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün müfte<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün kâfiye bā redif ü vaşl ü ĝurūc**

Cānıma güç gelür benüm āh ki ol nigārumıñ  
Ķab<sup>ç</sup> ina gelmedüĝi hoş dembedem āh u zārumıñ

Nāle-yi şadhezār dil bülbül-i zār gibi āh  
ĝülşen-i kūyını tutar her dem o gül<sup>ç</sup> izārumıñ

Bülbülü olduĝum ben ol ĝülruħıñ añlar ehl-i ı aşķ  
Neydüĝin āh ol bilür nāle-yi şadhezārumıñ

Seyre revān olub ne dem eylese nāz ile hūrām  
Kannış ādem öldürür āh o şivekārımıñ

La' l-i nigāre cān ile meylimi Nazmiyā bilür  
Cevher-i lafzını gören şî' r-i şafā şî' ārımıñ

419

**Der baħr-i remel taķtî' eş fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilāt der ķāfiye-yi  
müreddef bā elif incā ķāf revî ' arüz u ğarb maķşür**

[309 b] Şol bilen āħir ölüb ħāk olub olmasun helāk  
Niçün añub anı andan ķılmaya her demde bāk

Devlet anıñ aña şol ölmezden evvel ölmegi  
Zî sa' ādet aña ħāk olmazdan evvel ola ħāk

Kimseye ķin eylemez göñlinde olmaz bir keder  
Göñli anıñ k'ola dīn āşarı birle şāf u pāk

Kimde kim ' aşķ-ı ħaķīķi ola olur anda sūz  
Her ne söz kim söyleye her demde olur sūznāk

' Āşık oldur kim gide eşki ħaziz-i ħāke dek  
Vara āhı Nazmiyā her demde tā evc-i simāk

420

**Nazire**

Çāk olur mānendi tığ-ı mihr birle rüy-ı ħāk  
Şevķ-ı mihriyle ider gögsini ' aşık çāk çāk

Yoğ yirine qor bu dünyāyı ʿavāma ŧey dimez  
Kimseden bāk eylemez her kimde kim var ʿaŧq-ı pāk

Kimseyi hağ kimseye ʿālemde muħtāc itmesin  
İħtiyācıyle kiŧi derdā ki olur derdnāk

Bir marazdur hırŧ mevlā ŧağlasun andan qulın  
Kim oñarmaz ādemi derdā ider āħir helāk

Her ħuŧuŧıñda baŧiret üzre olub Nağmiyā  
Yolıñı pāk it daħi var kimseden hıç itme bāk

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

421

**Nağire**

Qanqı ʿāŧıq kim ola göñlinde anıñ ʿaŧq-ı pāk  
Qalmaz ol ālām dehr-i pür ħağardan hıç bāk

ʿĀŧıqın ʿaŧq āteŧiyle yüregi süzāndurur  
Anıñiçün āh ʿāŧıq herdem olur süzñāk

Yüz süren dergāhına ol māh burc-ı behcetün  
Zī saʿ ādet kʿidinir sermenzilin evc-i simāk

Hey ŧafā ehli cüvāna ʿiŧ u ʿiŧret añdurur  
Dāye adlı baŧlıya rez duğterine tā ki tāk

Cāne cānāniñ cefāsı böyle qalırsa eger  
Nağmiyā āħir beni āh idiserdür ol helāk

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

422

**Nazîre**

Âh kim bir âfetiñ oldım ğamından derdnāk  
Boğmayla eyler ol âfet beni âhir helāk

Dāğ-ı hūnālūd kim sīnem tūtubdur serbeser  
Lālelerle zeyn olubdur şanasın kim rüy-i hāk

Mihrim ol mehrüya bir gün ola rüşen gün gibi  
Şubhveş şol dem k'olam şevk-ı ruhıyla sīneçāk

Dil ğam u endüh-ı devrāndan nola bāk itmese  
Bu durur 'ālemde lābūd muqtezā-yı 'aşk-ı pāk

Pāk bāzū merd-i meydān olur ehl-i 'aşk olan  
Pīrezen-i dehriñ ğamından aña Nazmī pes ne bāk

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

423

**Nazîre**

Saña cānā cān revān itmekde itmez hīç bāk  
Çankı 'āşık kim ola göñlinde anıñ 'aşk-ı pāk  
Cān virir ma' şūqa qurbān olmağa 'āşık nola  
Ben seni gördikce cānā dirsem rühī fedāk

Düşse şevk-ı mihrüñ ey meh yiridür bu göñlime  
Pertev-i hurşid ile bulur şeref çün rü-yi hāk

Şanma görinen ufuğda tañ yiridir her seher  
Şevk-i mihriñle sipihr ey mähım olur sineçäk

Nazminiñ şūçı nedür yāzık degül mi anı āh  
Eyledüñ cevr ü cefāyla be hey āfet helāk

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilāt*

424

**Nev' -i diğer der kâfiye muqayyed incā kâf revî ve rā kayd**

Çankı ' aşık kim ola bünyād-ı ' aşkı dilde berk  
Hâşelillah kim güzeller sevmegi ol ide terk

Çankı kes kim ola luṭfiyla mürüvvetden berî  
Beñzer ol bir devhaya kim olmaz anda bār u berk

Zinde olduğınca bir hoş zindegānî itmeden  
Ġāfil olmaz ' ākil olan tā irince vaqt-i merg

Dāyire dik dik eliflerle ağarmış müyile  
Başum aq yazılı tācına dönübdür terk terk

İtdigi şūfiniñ oldur ' ilm-i fenn-i ' aşkı terk  
Nazmiyā şanurdı ol aḥmaḳ kim anı ide derk

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilāt*

425

**Nev' -i diğer der an kâfiye incā nūn kayd**

Yiye ol kes kim ziyāde bek tutar kıattāl-ı beng  
Denk olur bār-ı ğamıyla dehr olur başına teng

Bīvefā dünyā için varı ʿavāmīñ yok yire  
Birbiriyle işleri ikide bir ğavġā vü ceng

Şimdiki erkāne olmuş özge kıānūn şöyle kim  
Çeng-i cevre her biri kıurmaz urur her bār çeng

Çoġı zenler birle demsāz olmaz idi her zamān  
Olmasaydı bezm-i devrān içre erkek sāz-ı çeng

Pāk ü ārī olmayan ʿirfāndan ol ʿārī olan  
Oldurur kim Nazmiyā olmaya anda ʿār ü neng

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilāt*

426

[310 a] Nazīre

Gözime şekker dehānīñ hicri itdi dehri teng  
Oldım esrāriyle ol bār-i ğāmīñ hayrān u deng

Gög gög kıan bulaşmış cism-i zerdim taş ile  
Ben emīr-i ʿāşıkāne cāme oldu olsa reng  
Sen şanem mānendi deyr-i hūsne gelmez bir daġı  
Naķş-ı zībā bir nigār-ı hūb u raʿ nā şūh u şeng

Āh kim virür ğam-ı ħaţtıñ dile kıurmaz keder  
Nitekim deryāda fetret gösterir dāyim fireng

Şol şafâ virür muşaffâ âba beñzer bâde lik  
Balçığıyla tuza beñzer Nazmiyâ afyon u beng

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilât*

427

**Nazîre be nev' -i diğer**

Şeh süleymân ile tırub eylemek Tahmasb ceng  
Cenge urmağdur zağan şâhîn ile göz göre çeng

Şayd-ı müş itmekde gürbe kim mişâl-i şirdir  
Lik mişl-i müşdır kılsa aña hamle peleng

Şâh-ı 'âlem itdi tâ kim 'azm-i rezm andan yaña  
İtdi dilteng idüb anı bâr-ı dehşet birle deng

Bildi kim kâbil degül hergiz muqâbil olmağa  
Dirmedi cenge ayağı kaçub itdi 'özü-i leng

Pâdişâhıñ anıñ üstine hücümü dehşeti  
Bu cihânı gözine târ eyledi başına teng

Pes süleymân-ı zamân gönderdi aña âşafın  
Kâdir olmadı gelüb anıñla da kılmağa ceng

Şaf düzüb âşaf ki oldı hâzır anıñ cengine  
Dernek üzre otururken kaçdı kılmadı direng

Tiği üstine ölürdi nâmı olurdu dilir  
Ger olaydı anda cür'et birle bir nâmüs u neng



Fıkr-i fâsîd birle anıñ hîle imiş her işi  
Böyle eyler her kesi pes hâlet-i tiryâk ü beng

Server-i şâhibkırân ü dâver-i nuşret qarîn  
Dâyimâ a' dâyı mağlûb idüb ola şüh u şeng

İde haq ol şâh-ı heft iklîmi dâyim Nazmiyâ  
Naşr birle iftihâr-ı devri eyyâm-ı düreng

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilât*

428

[310 b] **Der baħr-i remel müşemmen taqtı' eş fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün**  
**der kâfiye-yi mücerred incâ kâf revî**

Zîsa' âdet ol kula kim tırmayub bir laħza dek  
İde mevlâya ' ibâdet tura her şeb şubha dek

Cîfe olub leşlerine anca kınmuşdır mekes  
'Ucb ile añlar ki dimezlerdi sîmurğa siñek

Faħr ile olur felâket ehline ekşer maħal  
Bir döşek olan ħarâbe yirde toz topraq döşek

Key şaħın mazlûmiñ âhından var ey zâlim kişi  
Âhı mazlûmiñ varur yirden göge olur direk  
Âdeme ol kim şıgır gibi baqar itmez kelâm  
Hey o yüzden âdem ey Nazmî ne şek olur eşek

429

**Nazîre**

Kâşkî gelse elinden kişiniñ tırmasa dek

Ağlasa kâh inlese her gice vaqt-i şubha dek

Ol ki şeytāna uyub nefsānī bir қа' l itmeye  
Olur anıñ gibi ādem imdi ma' nīde melek

Mülk ü mālē şol benüm diyen āceb añmaz mı kim  
Āhiri bir āhere qalsa gerek ol māmelek

Ahmaq olub ola ol kim ād meyliñden beri  
Ol maqūle kes hemān ma' nīde bir ħardur ne şek

Bikeremden itme bir nesne tevaqqu' Nazmiyā  
Ücret ile çift sür bir dūna minnet itme tek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

430

**Nazire**

Kesb-i ruzi birle her ruz eyle sa' y aḥşāma dek  
Hıdmet için t̄apu kılub qaddiñ iki bükme tek

Sen gidersin qalıserdir bunda cümle māl ü mülk  
Āhiri bir āhire naql idiserdir māmelek

Ğirre olma devlete anıñ zevālin fikr kı l  
Aldamışdır çoqları ol hāl ile hey bu felek

[311 a] İtme çok t̄ul-i emel yoq yirine qo varlıgıñ  
' Ömrüñüñ az olmasın añ öleceksin ölecek

Varlıđıñ ĥod olıserdir Nazmiyā yoğ cümleten  
Ya ne lāzım yođ yire dūnyā içün çekmek emek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

431

**Nazire**

Didi cismiñ yolım orda nice pāymāl eylemek  
Ol řabīb-i cānı gör kim ĥasteye sorar dōšek

Nice ādem ola kim yolında aniñ ölmeye  
Ol perīye cān virür bu ĥüsn ile ĥūr u melek

Kūyi cennet gözlere dīdārı seyri nūrbahş  
Ol melek sīmāya ĥađđā yaraşur ĥūrī dimek

Hāle veş ol māhı alsa ĥalka-yı zıkr ortaya  
Nola şem' -i bezmi dāyim dermiyān olmağ gerek

Ya ıķub oğ gibi gidem başım alub bir yaña  
Ya ekem bağruma nerm idüb o şaşı yayı bek

Dūd-ı āhım muttaşıl řurmaz gelür gerdūna dik  
Kim olur herdem direk her yirde yirden göge dek

Ol mehiñ dūr dişleründen dūr idelden devr-i dūn  
Çıkdı eşmimden benüm Nazmī şüreyyā-yı felek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

432

**Nazire**

Sen baña cevri itmegin ey mäh yirden göge dek  
Dūd-ı āhım dembedem yirden göge olur direk

Ben seni gördüm bu gün ʿisī lebiñle ben seni  
Deyr-i hüsn içinde bir rüh-ı muşavver ey melek

Laʿl ü dendāniñla kaçışñ fikri dilden gitmeye  
Gide deryādan dürr ü mercān ile cānā semek

Dil dem-i vaşlıñda āh pür şerer peydā ider  
Atılır ʿādetdürür ʿid-i mübārekde fişek

Nerd-i ğamda zār idüb sergeşte kıldıñ Nazmiyi  
Yiridir sergeşte olsañ sende ey çarḥ-ı felek

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

433

**Nazīre**

Ay gündür yüziñ alnıñ sen benüm mähım melek  
Yiridir her kim yüce dergāhıña dirse felek

Serv gibi serkeş ol tenhā şalın ey gülʿ izār  
Hemdem olub ğonceveş baş қоşma her bir hāre tek  
Firḫatiñde çekdi kim bār-ı belā vü miḥnetüñ  
Hey kıyāmet biñde biri şerḥ olunmaz ḫaşre dek

Şanma ʿāşıklar gibi cānā çeker cevruñ yükin  
İdemez aña taḫammül şol ḫasūd-ı ḫar ne şek

Sen yüzi mihr alnı mehden olamaz Nazmî cüdâ  
Gözleri nûrısın anıñ rûhısın hem ey melek

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

434

**Nazîre bînuḳaṭ**

Sevdüğim kim kim görürse dir melekdür ol melek  
Oldurur rûhım odur ' âlemde hem var mâmelek

Ol melekrû rûh kim gördükde her âdem sever  
Aña ol resme olur her görmede rûhım desek

Sevdüğim ol rûhdur kim âh kim görse sever  
Olur ol resme aña ' âlemde havrâdır dimek

Ol melekdür sevdüğim kim her dem âhım alur âh  
Âhım oldur kim varır her gâh u herdem göge dek

Ol hümâ kim her dem âhımla hevâdârım aña  
Düd-ı âhım her dem oldur kim göge olur direk

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

435

**Nev'-i dîğer der an ḳâfiye incâ mâḳabl revî meksûr lüzüm-ı mâ lâyelzem**

Bir şeh-i ḥüsniñ reh-i ' aşḳına olan münselik  
Milk-i ' aşḳa ḥâl-i istiḥḳâḳ ile olur melik

Olmışam bir mihr-i hüsniñ sāyeveş üftādesi  
İşiginde gözlerim ben hāk-i pā bir gölgelik

Āh o sīmīn ten şanem hiç olmaz āhım birle nerm  
Çalbini itmişdür ol kâfir firengī bir çelik

[311 b] Dāyimā cānān cemālin cān göziyle görmege  
Dāğlarla dil diler sīnem ide göz göz delik

Hüsniyle ol sevdüğim kim bir perīdür yā melik  
Milk-i hüsne Nazmiyā ol şāh-ı hūbandur melik

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

436

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl incā tā revī ve kâf vaşl**

Rāh-ı rühefzā ile olsun müdāmī şöhetün  
Cām-ı canbağş ile olsun yine şāfi ülfetün

Vardürür keyfiyyet-i meyde şu hālet kim müdām  
Pādişāh eyler gedāyı neş' esi ol hāletün

Meykede küncin çoma kim kem gedāyiseñ dağı  
Meykede pīrinden anda var müdāmī hürmetün

Giceler şevkıla itseñ bezm-i mey cem' iyyetin  
Olsa bir sākī-yi mehveş şem' i ol cem' iyyetün

Çoma elden ayağın Nazmī meyiñ devr içre kim  
Bā' işi olur yürür şāfi şafā vü behcetün

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

437

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ rā revî**

Ḳāmetüñ ḳadd-i bülendin pest idübdür 'ar' aruñ

'Ārızuñ 'ırzına doḳunmuşdürür verd-i terüñ

Zulmet-i ğamdan dili şevḳıla rüşen ḳılmada

'Aynıdur rüyiñ senün ey mäh mihr-i enverüñ

Zevḳ-ı cān şevḳ-ı cenān ḥazḳ-ı cināndur vuşlatuñ

Selsebîl ırmāğıdur gūyā müselsel sözlerüñ

Şanma aġyāra senin ben bilmeyem mihr itdüġiñ

Ey iki gözüm bu iki gözlerümdür gözlerüñ

Sen leṭāfet birle bir cevhersün ey zāt-ı şerîf

Cān ile Nazmî ḥarîdārıdırür sen cevherüñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

438

**Naẓîre**

Bilse ger şūfî şafā-yı la' lini sen dilberüñ

Süre' -i kevşer ḥaḳḳı añmazdı adın kevşerüñ

Nice yıllar yel gibi yeldim yolında görmedüm

Āfitābum zerrece mihrîni sen mehpeykerüñ

Nār-ı hicründe yanarken 'aşıḳ-ı üftādeler

Yiri midür cennet-i vaşluñ ḥasūd-ı kāfirüñ

Ayağun  opr gunin gitmez h y li dideden  
Cevheri olan bilur  adrini c n  cevherun

D g-1 sinem g n gibi r sen delilimd r ben m  
 ubh gibi  adıkım yolında Nazm  ca' ferun

*f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il n*

439

**Nazire**

Mihrun ey m h olmasa g nlinde mihr-i enverun  
 evkıla olmazdı ' şıklar gibi h k-i derun

Ra sa girsem g n gibi k y nda her g n germ olup  
Nola dil p r  ev dur mihr yle sen mehpeykerun

Lu fıla g y  m selsel s zler nd r selseb l  
La' li  ey h ri li a 'aynıdır  b-1 kev erun

Nola sen c n ne c n  c n ile meyl itseler  
Kim cih n i re seni c ndan sever ' şıklarun

Na d-i c nile harid r ndır ey p kizez t  
Kimdurur  adrin bilen Nazm  gibi sen cevherin

*f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il n*

440



**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ lâm revî**

Çekmiyem dirseñ eger bir ta' n ile kahrın iliñ  
Tut dilüñ kendüñde epsem kimseye şunma eliñ

Nice bir ey gâfil il tãpūsına tãpū kılub  
Tãkatiñ tãk ola hıdmetle dü tã ola beliñ

Kimseniñ baķmaz yüzine kimseyi görmez gözi  
Nãgehãn devlet eline giricek bir erzeliñ

Ķatı müşkildür Ķulın Ķaķ şaķlasun ol derdden  
K'olasın maĶkūmı bir lâyefhem olan echeliñ

Tã ölünce dār-ı uĶrã Naẓmi aĶir menziliñ  
Ķoma elden Ķır' atin dāyim kitãb-ı münzeliñ

*fã' ilâtün/ fã' ilâtün/ fã' ilâtün/ fã' ilün*

441

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ nün Ķarf revî**

Ķucamaz kimse seni illã yine pîrãheniñ  
Pãyîne yüz süremez illãkine cãnã dãmeniñ

Cãm-ı telĶ öper müdãm âh a gözün şirin lebiñ  
Cãme-yi zerrin Ķucar her gãh şol simin teniñ

Başımiñ tãcı efendimsin efendi sen benüm  
AyaĶiñ topraĶı bendeñ bende bu yüzden seniñ

[312 a] Āhım ey biraħm hergiz eylemez te`şir āh  
Kıalbi sen sımın teniñ beklıkde   aynı āheniñ

Nażminiñ kũyiñda hoş gör nālesin ey gũl   ızār  
Revnaķı çũn murġ-ı hoş elħān iledir gũlşeniñ

442

**Nażire**

Gũl yũzin medħi dilinden dũşmeyũb her sũseniñ  
Baġda ũftāden olmuşdur gũzel her sũ seniñ

Sũseniñ medħiñ dilinde olalı gũlzārda  
  Āşık-ı dīdāriñ olmuşdur nigārā şu seniñ

Her kime kim yolıma  l diseñ ol dem dostum  
Ĥaddi olmaz ol dem-i sa  de revān cān vireniñ

Pāyiñe yũz sũrmege bulur demādem dest ser  
Kim ser-i zũlfiñ gibi    mrũm tũtarsa dāmeniñ

Şıveniñ kānı o cevri  ok nigāriñ Nażmiyā  
 licek cevriyle sen   uşşāķ idiser şıveniñ

*fā ilātũn/ fā ilātũn/ fā ilātũn/ fā ilũn*

443

**Nażire**

Er olan kes diñlemek biħũde s zin her zeniñ  
Key ĥamāķatdir fesādın bilmemekdir her zeniñ

Gün gibi yaqar serāser şevq-ı mihrî ʿālemi  
Mehlikā bir cāme-yi zerrīn giyer sīmin teniñ

Bülbül-i zārī olub zārī ide başlar o dem  
Bu gönül gördüğü qadd-i serv ü haddi gülşeniñ

Bir yüzi gül dilberiñ fikrin kııl açıl gül gibi  
Aldığınca gussa vü gam ey gönül pīrāmeniñ

Vaşf-ı zātı hoş şafā tende o kānī behcetiñ  
Güyyā cevherdürür her bir söziñ Nazmī seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

444

**Nevʿ -i dīger der an qāfiye incā hā revī**

Sen şeh-i iklim-i hüsn ü kılıyım ben sen şehiñ  
Cāy-i qadrim cāh-ı iqbālim o yüzden dergehiñ

Şevkıla rüşen dil olmak hāşıl eylerdim temām  
Zerrece mihrin gözim nūrı göreydim sen mehiñ

Mihr iderdin belki bir ey āfitābım baña sen  
Saña mihrim bir ne yüzdendir olaydı āgehiñ  
Düşdüğim demden hevā-yı mihrine ey meh seniñ  
Olmuşumdır zerreveş devr içre bir hāk-i rehiñ

Ehl-i dildir zevk iden Nazmī meyın keyfiyyetin  
Ol şafā zevki degüldir imdi şūfi eblehiñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

445

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i dahîl ü vaşl**

Evveliñ hayr ise ger hayr olıserdir âhiriñ  
Ol bilür hâliñ ki bilür bâtınıñ hem zâhiriñ

Evvel ü âhir şıgındık aña kim oldur hemîn  
Evveli her evveliñ hem âhiri hem âhiriñ

Hzret-i haq idiserdir 'âkıbet bireyb u şek  
Hayr u şerrî ecrin elbet cümle berr ü fâciriñ

Şaklamakdan bir olunca berd ü harden cismi pes  
Farkı ne harc-ı kabâ ile libâs-ı fâhiriñ

Cem' -i elfâz u ma' âni itdügi nazmında hûb  
Key 'aceb bu Nazmi-yi zâr u perişân hatırıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

446

**Nazîre**

Ėam yime soñında hiç olmadıgına âciriñ  
Luţf-ı haqdan anı iste kim ola hayr âhiriñ  
Haqqıla ol koma zıkr-i haqqı dilden her nefes  
İster isen ola haq her yirde yâr u nâşırıñ

Devletiyle ne kadar kadre irerse bir kişi  
Şükriñi biñ ol kadar itmek gerekdir kâdiriñ

Farkı yokdur nîk ü bed bilmezleriñ yânında hiç  
Müslimiñ bir gebr birle berr ile bir fâciriñ

Vardürür derdâ müselmân adına çok kimse kim  
Gâh olur kem mişli olur küfr ile bir kâfiriñ

Ey bu dünyâ devletine mâlik olan ehl-i câh  
Hayra kaçd it gel ki hayrıla olalar zâkiriñ

Nitekim yokdur seniñ Nazmî soñında âciriñ  
Niçeler hayrânıdır öyle soñında âciriñ

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

447

**Nazîre**

Sıhr ile gönüller almağda o gözi sâhiriñ  
Hâk budur kim iki gözi 'aynıdır bir kâfiriñ

Ol güzeller pâdişâhın her ne dem görsem derim  
Ola sulţânım hudâ her demde yâr u nâşırıñ

Çadre irmekdür vişâl-i yâre irmek 'aşıkâ  
Özge bir ihsânıdır ol kâdri Rabb-i kâdiriñ

Yâr yıkar gönlimi dâyim yapar iliñ gönlini  
Gözlemez bir hâtırım ammâ ki gözler sâiriñ

Devlet olmazsa müyesser zilleti hoş göre tur  
Gülmek olmazsa be Nazmî ağlamak hod hâzırıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

448

**Nev' i diğer der an kâfiye incâ kâf revî**

Olmuşumdur ben seniñ haqqâ ki cāndan ' aşıkıñ  
Ey benüm ma' şük cānım şol yolında şadıkıñ

Mişlisin hüsn-i ' izārıñ birle ' azrānıñ ki sen  
Mişliyem ben dañi ' aşkıñla nigārā vāmıkıñ

Sen de şāhidsin ayā şırın şāhid la' liñiñ  
Oldığına lezzet ile mişli şehd-i fāyıkıñ

[312 b] Her ne gün gün yüzini ma' şükünıñ kim görmeye  
Göñli gözi açılıb egleñmez aşlā ' aşıkıñ

Her gören cānā seni Nazmī gibi cāndan sever  
Sevmeyen kimdir seni bir şun' ısın sen hālıkıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

449

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ü hurūc ve mezid incâ dāl revî ü elif  
redif**

Şānıdır biñhad cefā her hūb-ı merdümzādeniñ  
Cānı doymaz aña degme bende vü āzādeniñ  
Ben nice cān virmiyem ol dilrübāya ' aşkıla  
Dirübāsına revāndır cānı her dildādeniñ

Zerreveş düşdüm nice demdir hevā-yı mihrine  
Bilmez āh o hālın o gün yüzlü bu ben üftādeniñ

Luṭf ile rām itdiğiçün her cefāhū dilberi  
Ḳomaz eller elden ayağıını şāfi bādeniñ

Nazmı pür ma' nī gerekdir Nazmi kim pür ḥāl ola  
Yoḥsa bīma' nī ne luṭfi ola nazm-ı sādeniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

450

**Nev' -i diğer der an ḳāfiye incā rā ḥarf revī**

Şevḳ-ı mihr-i ḥüsni günden güne ol mehpareriñ  
Artaṭurmak üzeredir gönlinde ben biçāreniñ

Gözlerimden ḳan ile geldügi yaşıım dembedem  
Mācerāsıdır bu yir yir dilde olan yāreniñ

Yiri künc-i meykede olursa dāyim yiridir  
Şol ḥabāb-ı mey gibi ehl-i hevā āvāreniñ

Merd odur meyl itmeye bu pīrezen dünyāya hiç  
İde her yüzden ḥazer mekrinden ol mekkāreniñ

Gün gibi rüşen bu kim bir zerre deñlü mihri yok  
Saña āh ey bīsitare nazmi ol mehpāreniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

451

**Nazīre**

Şol ʿavām içre olan her bîhude efsāneniñ  
İstimaʿ itmek degüldür şānı bir ferzāneniñ

Meyl-i dünyā itmek ile fikr-i ʿuqbādan temām  
Şol berī olan kes öte ucıdır dīvāneniñ

ʿĀkıl olan ʿibret alur gördiği vīrāneden  
K’öyle olur şoñı her maʿmūr devleḥāneniñ

Ölmeden pervāsı olmaz ʿāşık olmaḥ ḥālidir  
Kendüni göz göre oda atdığı pervāneniñ

Hergiz oñmaz imdi ḳardaşlık ḥaḳḳiçün Nazmiyā  
Bedduʿāsın alan oğlan ata birle ananıñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

452

**Nevʿ -i diğeri der an ḳāfiye incā nūn revī**

Ol perī ruḥsārīñ ādem cānı ol cānāneniñ  
Yolına cānı revān olsun bu ben dīvāneniñ

Düşdi dil bir gözleri mestāneniñ ʿaşḳına kim  
Her gören ḥayrānıdır ol gözleri mestāneniñ  
Ġuşşa-yı devrānı defʿ idüb şafābaḥş olmağın  
Ḳomazam elden müdām ayağın peymāneniñ

Rindleri güp güp düşer her dem varub ḥumḥāneye  
Güm güm anıñçün öter her küşesi ḥumḥāneniñ



Nazmi cāndan ʿāşık olmuşdur olub dīvānesi  
Bir perīveş yār-ı cānıñ bir güzel cānāneniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

453

**Nazīre**

Ehl-i ʿiṣā şānı şēñlik virmedir peymāneniñ  
Pür şafā olur anıñla bezmi her kāşāneniñ

Lebbeleb olur seniñle bezm-i şahbāda müdām  
Hoş şafāsı var o yüzden zevkıla peymāneniñ

Sen lebi şīrīn nigārīñ hālet-i ʿaşkıyladır  
Dembedem ferhādveş feryādı ben dīvāneniñ

Bāğ-ı cennetdür қаpıñ hūridurur cānā ṭapıñ  
Āb-ı kevşerdir o yüzden laʿ li sen cānāneniñ

Pīrezen dünyāya Nazmī bir muḥabbet kılmamak  
Āferin kim faḥridir her ʿāşık-ı merdāneniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

454

**Nazīre**

Sen perīniñ şol vişāli cān deger cānāneniñ  
Yolına cānā revāndır cānı ben dīvāneniñ

İşgiñden sürme ben dilhaste vü dīvāneyi  
Yiri çün dārüşşifadır haste vü dīvāneniñ

Gördi tā gözim seni bu hālet ile bir nazār  
Oldu hayrānı gönül sen gözleri mestāneniñ

Leşker-i gamdan kaçub şāfī şafā ehli müdām  
Bir şıgıntı idemez her kūşesin meyhāneniñ

Oldı Nazmī naqd-i cān ile harīdārı bu gün  
Mişli yok pākīze cevher bir dür-i yekdāneniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

455

### **Nazīre**

Yolına cān virse cānā nola sen cānāneniñ  
Faḥridir ʿaşk ile ölmek ʿāşık-ı merdāneniñ

Husrevā hicrinde sen şīrīn lebiñ ferhādveş  
Nālesinden ğāfil olma ʿāşık-ı divāneniñ

ʿÖmre sürer ey perī şān bu perīşanlık eger  
Zülfīñe dāyım dolaşmağısa şānı şāneniñ

[313 a] Şemʿ -i ḥüsniñ şevkına dil nola her dem atsa cān  
Ey perī per yaqmadan pervāsı yok pervāneniñ

Öpdügiçün alıla yüz kızdırub laʿ liñ müdām  
Ehl-i meclis kanın içer dembedem peymāneniñ

Olsa hālî dil hayālînden olur hālî harāb  
Revnaķı genciyledir ey sîm ten vîrāneniñ

Dostum Nazmî olaldan āşinā-yı baħr-i ‘aşķ  
Daħi mişlin görmemişdir sen dūr-i yekdāneniñ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

456

**Nev‘ -i dīger**

Kimse bilmez derdini ben ‘āşık-ı dilħasteniñ  
Haķķa kalmışdır işi ben ħaste-yi dilbesteniñ

‘Āşıkıñ hālîni dilber hāl idinmek fikri āħ  
Şağdan derd-i dilin şormaķ gibidir ħasteniñ

Gülşen-i ħüsn içre açılsa ne dem bir tāze gül  
Bülbüli olur hezār āħ ol gül-i nevresteniñ

Destini destārına ursa ne dem ol nāzenîñ  
‘Aynı olur bir semenzār üzre bir güldesteniñ

Nazmiyi çün cevri ile az günden eylersin helāk  
Hey benüm çok sevdigüm orānı var her nesneniñ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

457

**Müreddef der ķāfiye-yi müreddef bā elif ĭncā ķāf revî**

Tiğ-ı hicrānıñla sen kim bu dilim çāk eylediñ  
Cānımı tenden revān olmağa çālāk eylediñ

Sen ki dūr itdiñ nazardan ben kılıñ şāhım benüm  
Gözlerim nemnāk idüb gönlimi ğamnāk eylediñ

Cām-ı ‘aşkıñla baña virdin şafalar şöyle kim  
Ğıll u ğışdan gönlimi cānā benüm pāk eylediñ

Sen hayāl-i mār zülfiñ hazzı ile dilberā  
Bu hazin gönlim ferah mülkine daħħāk eylediñ

Hālet-i ‘aşkıñla Nazmī ‘āşıkı ey pāk zāt  
Yolıña cānın revān itmekde bībāk eylediñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

458

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā lām harf revī**

Sen beni ey nefsi zālīm veh ki bedhāl eylediñ  
Hırşıla vardıkça bu dünyāya meyyāl eylediñ

Ey dil-i bedhāl düşürdiñ beni bir hāle kim  
Her şe‘ āmet kim var anı sen baña hāl eylediñ  
Ey esir-i māl ü cāh olan sen ol sevdāyıla  
Kendüñi key bed me’āl itdiñ bed āmāl eylediñ

Ey kanā‘ at küşesin mesken idinen hağ bu kim  
Özge zevk itdün öziñ hoş fāriğü’l bāl eylediñ

Olmadıñ dünyādan aña gāfil uhrādan dirīg  
Nazmiyā işi ne mūm itdün ne hōd bāl eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

459

**Nazīre**

Ol perīniñ 'aşkına kendüñ ki abdāl eylediñ  
Sen beni ey dil bu hālet birle bihāl eylediñ

Qara bahtıñ rağmına ol gül' izārıñ yādına  
Yüziñ ağ olsun göziñ yaşın gönül āl eylediñ

Nār-ı 'aşk içre semenderdir şanasın murğ-ı cān  
K'aña ey dil dūd u āhiñdan per ü bāl eylediñ

Dilberin cām-ı lebi yādına şunub sāğarı  
Hep dil ehlin sākıyā meclisde hoş hāl eylediñ

Gül yüzi vaşfında ol serviñ serāğāz idicek  
Bülbüli bezm-i çemende muṭribā lāl eylediñ

Cāh-ı 'izzet kime qalur aña göre re'y kııl  
Nazmiyā ṭap gayreti aqrān u emşāl eylediñ  
Hāliş altun gibidir ma' nide haqqā her söziñ  
Püte-yi ṭab' iñda güyā anı sen qāl eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

460

**Nazīre**

Tā ki murğ-ı hüsne zülfiñden per ü bāl eylediñ  
Çeşm-i ‘āşıkdan anıñ pāyine halhāl eylediñ

Derd-i ‘aşka senden ister ‘āşıkıñ cānā meded  
Tā ki ağzıñ mīm iki zülfiñ iki dāl eylediñ

Dostum hicr-i miyānıñla demādem ney gibi  
Nāleler itdirmek ile cismimi nāl eylediñ

Büse ‘ahdiyle baña meclisde kim içdiñ tolu  
Hey güzel ma‘ nide cānı cāna işāl eylediñ

Cām-ı ‘aşkıñ cür‘ asın meclisde ihsān eyleyüb  
Mestdām ol dostum Nazmiyi hoş hāl eylediñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

461

**Nazīre**

Bu ten-i zerd ü hamīdem sen ki pāmāl eylediñ  
Şanki sīmīn pāyine altunlu halhāl eylediñ

Hasret-i ebrū vü kad ü zülfiñ ile āh kim  
Cismimi zerd u nizār idüb benüm nāl eylediñ  
Dil lebiñ bālin belā ki görüb añmaz oldı āh  
Cāndan uşandırdıñ anı fāriğü’l bāl eylediñ

Fenn-i ‘aşk öğrenmede ey h̄āce h̄üsn-i ād için  
Mektab-i gamda elif kıddim benüm dāl eylediñ

Nazminiñ murğ-1 dilin zülfiñ hümāsına қоşub  
Ol hevā iliñde anı fāriǵu'1 bāl eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

462

**Nev' -i dīger der an k̄āfiye incā mīm ħarf revī**

Dilberiñ yolında kendiñ taht-1 aqđām eylediñ  
Ħaқ bu kim ey dil o yolda özge iқđām eylediñ

[313 b] Yüziñ örtüb zülf ile ma' nī yüzinden āh kim  
Ey meh-i nāmihribānım şubhımı şām eylediñ

Murğ-1 dil şayd itmege şayyād-1 çeşmiñ öñine  
Göz göre ħāliñle zülfiñ dāne vü dām eylediñ

Zümre-yi aǵyārdan ' addeyleyüb ben қulıñı  
Ħāy efendi iller içre vah ki bed nām eylediñ

Būsile bezm ehlin idüb tolu üzre şādkām  
Nazmiden itdiñ dirīǵ āh anı nākām eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

463

**Nev' -i dīger der an k̄āfiye incā nūn revī**

Cevriñ ile tā ki dil mülkini virān eylediñ  
Ey perī şānım beni sen dil perişān eylediñ

Dil perişân itmek ile ey perî şânım benüm  
Kıomadıñ kendiñden itdiñ devri bıcân eylediñ

Cevriñ ile dembedem kıan ağladur olduñ baña  
Hây iki gözüm güzel göz göre bir kıan eylediñ

Derd-i ‘aşkıñla benüm bildirdiñ âhir neydigim  
Bezm-i hicründe beni şol deñlü nâlân eylediñ

Vaşf-ı dendânında nazm-ı şi‘riñ ol la‘lîn lebiñ  
Pür şafâ vü lütfıla Nazmî dürefşân eylediñ

*fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün/ fâ‘ilâtün/ fâ‘ilün*

464

**Nev‘-i diğer der an kıafiye incâ vav redif**

Bilmezem yâ Rab baña ne sihr u efsün eylediñ  
‘Akl u şabrım dağıdub hâlim diğergün eylediñ

Ey şacı leylî nice ‘âkılleri bu hüsn ile  
Vâle vü hayrân ü sergerdân u mecnün eylediñ

Ben ümîd itdikce her lahza vefâ vü mihriñ âh  
İtmediñ eksik cefâ vü cevriñ efzün eylediñ

Şol kıadar ađlatdıñ ey dilber beni hicründe kim  
Gözlerümiñ yaşını mânend-i ceyhün eylediñ

Nazmiyâ yâriñ leb ü dendânını vaşf ideli  
Lafz-ı rengin ile nazmıñ dürr-i meknün eylediñ



*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

465

**Nazîre**

Ey gözi cādū baña ne sihr u efsün eylediñ  
Kim bu gönlim bir nazarda böyle meftün eylediñ

Ey lebi şîrîn şacı leylî bu hüsñ ü hulq ile  
‘Aşka düşürdiñ beni ferhād u mecnün eylediñ

Ben ümîd itdikce mihriñ bir gün eksik itmediñ  
Cevriñi ey āfitābım dañi efzün eylediñ

Ney gibi nālān olub def gibi gögüs dögmegi  
Ey nigārim bezmde ‘uşşāka kânün eylediñ

Bāde-yi la‘ liyle meclisde gümiş peymāneyi  
Destiñe aldıñsa Nazmî işiñ altün eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

466

**Nev' -i dîger der an kâfiye incā yā harf redif**

Çeşm ile bir hışm idüb kaşñ çatub çin eylediñ  
Hışmıla beñzer beni öldürmege kîn eylediñ  
Ben siyehbāhtı benim ‘ömrüm ser-i zülfüñ gibi  
Göz göre ayağa şaldıñ gör ki miskîn eylediñ

Zülfüñ itdüñ yüzine ben görmiyem diyü niqāb  
Āniñ ile āh ben miskîni gamgîn eylediñ

Gün yüziñ āyīnesine ey iki gözüm güzel  
Kimi olursa nazar kıılmağı āyīn eylediñ

Nazmiyā nazmıñ seniñ gūyā ki bir maḥbūbdır  
Kim sen anı dürr-i elfāz ile tezyīn eylediñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

467

**Nev' -i diğer kāfiye bā redif ü vaşl incā rā revī**

‘ Āşıka her dem derūndan āh u zārī eylemek  
Ġill u Ġışdan ḳalbin olur pāk u ārī eylemek

Ḥaḳ bu kim hergiz degūldır kārı ‘ ārī olanıñ  
Ma‘ rifetden göz göre kendüyi ‘ ārī eylemek

Ḥālīdir her ‘ āşıkıñ ma‘ şūkıñıñ ḳarşusına  
Niçe niçe zār olub her demde zārī eylemek

Ġonce leb gülruḡ güzellerle müdāmi nūş-ı mey  
Olur ehl-i dillere ‘ iş-i bahārī eylemek

Faḥridir ‘ aşkı yolında ‘ āşıkıñ ma‘ şūkına  
Naḳd-i cānın bezl idüb Nazmī nişārī eylemek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

468

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi müreddef bā elif rā revī**

‘ Āşıkā cān naḳdini cānāne iṣār eylemek  
Rāh-ı ‘ aşk içre olur bir özge āṣār eylemek

Yok yire bir olmaz işdir cān revān itmezden öñ  
‘ Āşık-ı zār ārzū-yı vaşl-ı dildār eylemek

Çarşusından her güzār itdikce ‘ uşşākıñ işi  
Ol nigārıñ resmidir bir naḳşıla zār eylemek

Alur ol āhen dil āhın ‘ āşıkıñ her demde āh  
‘ Āşıkı ister hep ol derd ile bīmār eylemek

Olmayınca sīne bir sīne nesīne Nazmiyā  
Yolına cānāneniñ cān naḳdin iṣār eylemek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

469

**Nev‘ -i diğer der ḳāfiye müreddef bā elif incā dāl revī**

Meclise gelseñ mey içüb ‘ iṣā bünyād eylediñ  
Çullarıñ bir dem efendi ğamdan āzād eylediñ

Meclis-i meyde şafā ile elüñe cām alub  
Ol şafāyla bu ğamgin göñlimiz şād eyleseñ  
Meclisi pürşevḳ idüb ey māhım içsen tolular  
Būs-ı la‘ liñle o dem ‘ āşıkları yād eyleseñ

Meclisiñ sensin sen ey şūḫ-ı dilāra revnaḳı  
Nola gelseñ dil ḫarabābādın ābād eyleseñ

Meclis-i mey eyleseñ gelseñ bu Nazmî bendeñiñ  
Göñlini bir dem efendi ğamdañ azād eyleseñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

470

**Nev' -i dīger der an kâfiye ĩncā dāl revī**

Kāşki ' aşğ ile her dem āh u feryād eylesek  
Ol dem içre hep hevāyī nefsi berbād eylesek

[314 a] Āh bir ' aşğ-ı haķīkiye düşürsek göñlimiz  
Anıñ ile ol ħarābābadı ābād eylesek

Şuğl-ı dünyādañ berī olsağ demādem hūyıla  
Şevke düşürsen bu ğamğın göñlimiz şād eylesek

Şol ar edeb birle ħul olmağı kessek herkese  
Nefsimiz ol ħahr u derd ü ğamdan āzād eylesek

İş bu dünyā şuğlını cümle unutsağ Nazmiyā  
Bāri şimden geru ' uķbā ħālını yād eylesek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

471

**Nazīre**

Bāde nūşın yine dildār ile bir yād eylesek  
Dilden anıñla ğam-ı devrānı berbād eylesek

Şāḳiyā bezm āletin gelseñ müheyyā eyleseñ  
Yine yārān ile biz bir ʿiṣā bünyād eylesek

Çekmesek ğam dembedem şāfi mey içsek yār ile  
Anıñ ile göñlimiz pür şevḳ idüb şād eylesek

Nūş-i meyden mest ü medhūş olsavüz ol ḥālde  
Yāre qarşu kıla zārī vü feryād eylesek

Fenn-i nazmı biz ki irgürdük kemāle Nazmiyā  
Nola başka biz daḥi bir tarz ʿicād eylesek

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

472

**Nevʿ -i diġer der ḳāfiye-yi mücerred ʿincā rā revī (derkenār)**

Ḥüsrev-i ʿaşḳ olmaġa ferhādveş bir er gerek  
ʿAşḳ meydānında bir serden geçer server gerek

Ol ki cān ile sever bir server-i ḥüsni aña  
Rāh-ı ʿaşḳında anıñ cān ile terk-i ser gerek

Rūḥı rāḥat çeşmi pürnür olmaġa bir kişiniñ  
Şol nazargāhında dāyim bir melek manzar gerek  
ʿİzz ü cāh ü māl u mülkin neylesün bu ʿālemiñ  
ʿĀşıḳa bir cān u dil eglencesi dilber gerek

Degme bir ṭabʿ ıñ degüldir fenni nazm-ı dürnişār  
Nazmiyā zātında lābüd kişiniñ cevher gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

473

**Nazîre (derkenār)**

Her seven cānā seni candan saña çāker gerek

‘ Aşk ile yolında başdan aña terk-i ser gerek

Rāh-ı kūyında zelîl ü zār u pāmāl olmağa

Ben kılını gibi begim cevriñ çeker çāker gerek

Ehl-i diller saña cānlar virseler cānā nola

Terk-i cān itmek gerekdir kime kim dilber gerek

Medh-i la' liñ eyleyenden eyleme buseñ dirîğ

Ṭūṭi-yi şîrîn maqālîñ tu' mesi şekker gerek

Ol ki sen zāt-ı şerîfi medh kılmağ isteye

Nazmî gibi sözleri aniñ güzel cevher gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

474

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef bâ elif incā nün revî**

‘ Āşık olan ‘ aşk birle zār u sergerdān gerek

Her zamanda zerreveş sergeşte-yi devrān gerek

‘ Āşık olan neydigin bildirmek için derdile

‘ Aşk hāliyle demādem ney gibi nālān gerek

Her deniye şū gibi aqmağ gerekmez bir güzel

Şāh-ı hüsñ olan o yüzden imdi ‘ ālişān gerek

Luṭfi olub şanı der-i luṭfi olub dāyim küşād  
Luṭfi a' yāndan olana 'ādet ü erkān gerek

Naẓmi her bir naẓmı vaşf-ı la' l-i cānān ile kııl  
Çün demişlerdir bilürsin anı sözde cān gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

475

**Nev' -i diğeri der kâfiye-yi müreddef bâ elif incâ râ revî**

Hey dirîğa 'ākıbet terk-i diyār itsem gerek  
Cümleten bu kâr u bârı târumâr itsem gerek

Ya' ni kim rıhlet kılub dâr-ı cihāndan 'ākıbet  
Cümleten bu ten esāsın târumâr itsem gerek

Görmeyiser bir daği gözüm cihān yüzün ebed  
Hâşr olunca çāh-ı merķadde karar itsem gerek

Çıkmayub tâ rüz-ı maşşer çāh-ı merķadden daği  
Cümleten bu cism-i zârı mür u mâr itsem gerek

Şol hevâyıla geçen varlık ki var yok şübhe kim  
Hep hebâ olub hemîn Naẓmî nişâr itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

476

**Naẓire**

Meh gibi bir gece 'azm-i kûy-i yâr itsem gerek  
Şevkımı ol şehriyâre âşikâr itsem gerek

Ârzu idüb miyânın varam idem dermiyân  
Yâr olursa devletüm yâr-ı kenâr itsem gerek

Tâc-ı zerrîn urunub âhım odından başıma  
Kendimi iqlîm-i 'aşka tâcdâr itsem gerek

Leşker-i gam def' ine peykânı tîr-i yârdan  
Gönlime sînemde bir âhen hişâr itsem gerek

Ṭâli' im yüz gösterib yârin görürsem gün yüzün  
Nağd-i cânı pâyine Nazmî nişâr itsem gerek

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

477

### **Nazîre**

Yine sevdâ-yı ser-i zülf-i nigâr itsem gerek  
Ol hevâyıla bu gönlüm bîkarâr itsem gerek

Terk idüb nâmûs u 'ârı râh-ı kûy-ı yârda  
Kendimi âhir zelîl ü hâr u zâr itsem gerek  
Nâle vü feryâd idüb her dem hevâ-yı 'aşkıla  
Neydigim bezm-i belâda âşikâr itsem gerek

Gonce-yi peykân-ı hûnâlûdı birle dilberîñ  
Serbeser şahrâ-yı sînem lâlezâr itsem gerek



Leşker-i ğamdan ħalāş olmaĝa her dem Nazmiyā  
Kendime ħumĥāneyi muĥkem ħişār itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

478

### Nazīre

Nāle vü zār ile 'azm-i kūy-i yār itsem gerek  
'Āleme 'aşq-ı nihānım āşikār itsem gerek

Gülşen-i kūyında bülbül gibi ol gül yüzlünün  
Dembedem 'aşkıyla feryād-ı hezār itsem gerek

Ayaĝına dilberin yüz sürmege irmezse el  
Ol hevâyıla bu cismi ħāksār itsem gerek

Ħaĥ virirse ĝarĥ-ı ħün olmuş ser-i aĝyārıla  
Serbeser şahrā-yı 'aşkı lālezār itsem gerek

Neydigim bildirmek için bezm-i ĝamda Nazmiyā  
Ney gibi nālān olub feryād u zār itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

479

### Nazīre

Āteş-i 'aşkıñla āhım pürşerār itsem gerek  
Şevĥ-ı mihrim saña ey meh āşikār itsem gerek

Serv addiñ aksini her dem temāşā itmege  
Gülşen-i kūyında eşkim cūybār itsem gerek

Pāyiñe yüz sürmek için rāh-ı kūyında seniñ  
Küllü eczā' -yı vücūdım hāksār itsem gerek

Hey kıyāmet ger şehīd ide beni kāfir göziñ  
Haşre dek ' aşq ehline abrim mezār itsem gerek

Vaşlıñ için nad-i cānım eyleyüb cānā revān  
Nazmiyem yolında bilcümle nişār itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

480

**Nev' -i diğeri der an āfiye incā nūn revī**

' Āıbet gidüb cihāndan terk-i cān itsem gerek  
Pes emānet cānı issine revān itsem gerek

Nābedīd olub cihāne gelmedü ki dönüb uş  
Kendimi ' ālemde bīnām u nişān itsem gerek

Cāh-ı dünyā birle cāy-i hūb fikr eylerken āh  
Çāh-ı abrimi kendime āhir mekān itsem gerek

Ger gidersem ha müyesser eyleyüb imān ile  
Şübhe mi var meskenim dār-ı cinān itsem gerek

[314 b] Cāy-i fānidir bu dār-ı dehr āhir Nazmiyā  
oyub anı ' azm-i cāy-i cāvidān itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

481

**Nazîre**

Yolña cānāneniñ cānım revān itsem gerek  
Aña cāndan 'aşkum anıñla 'ayān itsem gerek

Hasret-i ebrūsı ol māhiñ ki kıaddım itdi yāy  
Ben de āhım oqına çarhı nişān itsem gerek

Dilde derdim cānā geçdi şabra tākāt kıalmadı  
Derdile şimden gerū āh u figān itsem gerek

Gizlenür mi hiç billāh çuval içre sūñü  
Dūd u āhı ben nice dilde nihān itsem gerek

Yana yana 'arz idüb dāğ-ı nihānım Nazmiyā  
Mihrimi gün gibi ol māha 'ayān itsem gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

482

**Nazîre**

Dāğ-ı mihrin nice bir dilde nihān itsem gerek  
Anı ey meh gün gibi bir gün 'ayān itsem gerek  
Şerha şerha sīnemiñ göynüklerini 'arz idüb  
Nāme-yi 'aşkında hep şerh u beyān itsem gerek

Naqd-i cān ile kamu nem var ise eşkim gibi  
Pādişāhım yolña cümle revān itsem gerek

‘ Aşkıla kūyında sen hūrī liķānın cān virüb  
Hey kıyāmet meskenim bāğ-ı cinān itsem gerek

Nazmiyem kim yoluña varam nişār itdim seniñ  
Göresin ‘ aşkıñla āhır terk-i cān itsem gerek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

483

**Nev‘ -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incā rā revī**

‘ Āşık olan kendini ‘ aşk ile zār itmek gerek  
‘ Aşk yolında melāmet ihtiyār itmek gerek

Her kimiñ kim ‘ aşkıla pāk ola gönli pes ne bāk  
‘ Āşık olduğın o bībāk āşikār itmek gerek

Hālını devrān elinden zār u sergerdān görüb  
‘ Āşık olan anıñ ile iftiḥār itmek gerek

Dembedem olmaz hevāya yelmek ile bir kişi  
Bīķarār olmaķ belāsından firār itmek gerek

Bir kişi maķşūdı ḥāşıl olmağa cānānıñ  
Naķd-i cānı yolına Nazmī nişār itmek gerek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

484

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā nız rā revī**

‘ Āşıkā her demde āh u nāle kār olmak gerek

‘ Aşkī anı anıñ andan āşikār olmak gerek

Şevk-ı mihr-i mehlīkāsı birle ‘ āşık rūz u şeb

Zerreveş sergeşte hāl-i rūzigār olmak gerek

Bir hüner bir ma‘ rifet daħi bir erlik olmağa

Bir kişide ğayret ü nāmūs u ār olmak gerek

Bir yire varmak gerek bir yādigār ile kişi

Kişi yāhūd kendüzi bir yādigār olmak gerek

Māhasāl kendüyi yoğdan var iden hağ yoluña

Bir kişiniñ varlığı Naẓmī nişār olmak gerek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

485

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā nîz rā revî**

‘ Āķibet ben sâkin-i kūy-i nigār olsam gerek

Pāyine yüz sürmege yāriñ ğubār olsam gerek

Göre uş ağyār olmak nice olurmuş hele

Ben daħi yārin saña kūyile yār olsam gerek

Gülşen-i kūyında ol gül yüzlüniñ bülbül gibi

Dembedem karşıısına ‘ aşkıyla zār olsam gerek

Dilberüñ dil yeltenür her dem hevā-yı ‘ aşkına

Anıñ ucundan yine ben bîkarār olsam gerek

Medhedüb la' l-i leb-i cânanı cāndan Nazmiyā  
Nazm ile her dem yine cevher nişār olsam gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

486

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Kişi dehr iqbālını bāle belā bilmek gerek  
Her şafāsın göz göre ' ayn-ı ' anā bilmek gerek

İşbu dehriñ kahrı kim olur şafāniñ māni' i  
Mā' ni yüzinden kişi anı şafā bilmek gerek

Bu cihāniñ şevk u zevkı kişiniñ ' uqbāsına  
Bir zarar dur anı pes maḥz-ı ḥaṭā bilmek gerek

Şol ' anā kim olmaya aniñla dīn yoḥsullığı  
Ol ' anāyı bir kişi özge ğinā bilmek gerek

Nazmi bir şā' ir laṭif idüb leṭāfet virmege  
Sözde nazmı ḥüb u hoş rengin edā bilmek gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

487

**Nev' -i diğer kāfiye bā vaşl u ḥurūc incā elif revī ve yā-yi evvel vaşl ve yā-  
yi şāni ḥurūc**

' Aşık ol dem saña sen ben mübtelāyı bilmediñ  
Daḥi şol ' aşkıñla çekdüğim belāyı bilmediñ

Ḳānde olsa ḳanlu yaşım kim aḳar her dem benüm  
Derd-i ‘aşḳıñdandürür ol mâcerāyı bilmediñ

Cān u dilden ‘aşḳıla kūyıñda āh ey şāh-ı ḥüsn  
Ayağıñ tozuna yüz süren gedāyı bilmediñ

Ḳāl u ḳıyl itdüm saña ben şol ḳadīm-i ‘aşḳdan  
Veh ki sen ḳālū belīden āşınāyı bilmediñ

[315 a] Rāh-ı ‘aşḳıñda revān itdi saña cān naḳdini  
Ḥānümāndan çıḳdı Nazmī bīnevāyı bilmediñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

488

**Nev‘ -i dīger der an ḳāfiye incā elif revī**

Luṭfi yoḳ bir yārmış ol bīvefāyı bilmedik  
Cevri çoḳ dildārmış ol pürcefāyı bilmedik

Aldı göñlin zülf ü ḥāl ü çeşmi biz bīdilberīñ  
Bir belā oldı bize ol pürbelāyı bilmedik

Āhımız kār itmedi āhen dil imiş āh kim  
Geçdi bunca rüzgār ol dilrübāyı bilmedik  
Ṭa‘ n ider şūfi şarāb-ı şāfa görüb meylimiz  
Kendü gibi şanır ol biz ol şafāyı bilmedik

Rāyı mekr imiş nigārīñ rā ḳaşıyla kārı āh  
Naḳmiyā şimdiye dek āh o rāyı bilmedik

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

489

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā nün revî**

Bî edeblikdir kişiye dimeyüb siz sen demek  
Kişi kendin görmedir biz dimeyüb hem ben demek

Ol ki zen sözine uyub ola gâyet zenperest  
'Āklı naqş üzredurur ma' kûl aña kevden demek

Ol ki bîrahm ola qalbine eşer kılmaya āh  
Qalbine anıñ münāsibdir qatı āhen demek

Göñlin açar gül gibi faqr ehliniñ pürşevk idüb  
Qış günü pes vech o yüzden külhana gülşen demek

Nażmiyā şol kim ħarāmı bir ħarāmī gibi yir  
Pes o yolda yürüyen şahşa olur rehzen demek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

490

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā rā revî**

Qāmetiñ virür kıyāmetden nişān yekser seniñ  
Fitne-yi āħir zamāndır ħattıñ ey dilber seniñ  
Dil viren sen server-i ħübāna cāndan ' aşk ile  
Serverā başdan ider yolında terk-i ser seniñ

Derd-i bîħaddiñle zerd olmışdürür derdā yüzim  
'Āşka bir reng virmekdür işiñ ekşer seniñ



Dembedem āh eylemezdim derd ile cevriñden āh  
Olsa luṭfiyla nigāhıñ baña geh geh ger seniñ

Öliser ḥāk oliser ʿaşkıñ belāsı birle āh  
Naẓmi kim her dem hevā-yı vaşlıña yiler seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

491

**Nevʿ -i diġer der kâfiye-yi mücerred incâ vāv revî**

Rûze-yi hicründe ḳalub ey hilāl ebrū seniñ  
Nice bir ʿîd-i vişâliñden olam ayru seniñ

Ola mı ol rûz rûzi rûze-yi hicründe gidüb  
ʿîd-i vaşlıñla müşerref olam ey mehrū seniñ

Nitekim gül seyrin umar cū o mercūdır aña  
Seyr-i didârıñdır eşk-i çeşmime mercū seniñ

ʿAşk u meşk aġyārıla ʿuşşâḳa yoḳ bir merḥabā  
Bir selāma degmedik yanıñda biz yāhū seniñ

Naẓminiñ kim cānıdır iḥsānı laʿ liñ būsıñ  
Aña luṭf it gāh gāh iḥsānıñ olsun bu seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

492

**Naẓire**

Dil dilerse tîr-i ğamzeñ ey kemān ebrū seniñ  
Hey revāndır yolıña ol şū gibi her sū seniñ

Ṭālî' i yoğdur seniñ mihriñden ol kim göz göre  
Ay yüziñden ayru düşe ey hilāl ebrū seniñ

Sen ğazalñ şaydına her şîr dil kim kaçd ide  
Kendü başdan şaydñ olur ey güzel āhū seniñ

Yürece uğratma aġyār-ı 'abūsü'l vechi hîç  
Uğramasun dir isen ger yürece kayġū seniñ

Nazmi la' liñden ki ölümlüsidir bir būseniñ  
Eyle ihyā anı olsun aña luṭfiñ bu seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

493

**Nev' -i diġer kāfiye bā redif ü vaşl incā dāl revî vü elif redif ü kāf vaşl**

Aña sa' y it yād olınsa her dem ādıñ seniñ  
İdeler bir hoş du' ā-yı ħayrıla yādñ seniñ

Göñliñe her fîkr-i fāsîd kim gele nef' it hemān  
Fîkr-i fāsiddir iden her gāh efsādñ seniñ  
Ey demādem yel gibi nefsi hevāsına yilen  
Ġamdan āzād olamazsın derddir zādñ seniñ

Uyma nefse nefsi uydur kendüñe kıl cedd ü ceħd  
Her nefes nefis ola tā her yirde münkādñ seniñ

Nefsin işlâh eyle Nazmî şöyle kim kâr-ı şalâh  
Dâyim alan ola bir hâl üzre mu' tâdîñ seniñ

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

494

[315 b] Nev' -i dîger der an kâfiye ĩncâ râ harf revî

Dâyimâ haq yoluña gitmek k'ola kârîñ seniñ  
Haq olur her varçada dâyim nigehdârîñ seniñ

Cân u dilden zıkr-i haqqı koma dilden dembedem  
Ola dâyim haq ' inâyet birle tâ yârîñ seniñ

Ey rasûlin haq nebî olduğına ikrâr iden  
Olmasun aşhâbdan bir ferde inkârîñ seniñ

Ey dalâlet üzre olan düş hidâyet semtine  
Ola bir hoş rûz-ı rûşen tâ şeb-i târiñ seniñ

' Aşıkâne eyle her nazmı ki Nazmî vire şevk  
Sûz-ı ' aşk iş'âr ide anıñla eş'ârîñ seniñ

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

495

**Nazîre**

Yâre hoş gelmez meger kim âhıla zârîñ seniñ  
Anıñıçün olmaz ey dil ol hevâ dârîñ seniñ

Nāleñe demsāz olur her dem seg-i kūy-i nigār  
Ey gönül oldur olan yine hevādārıñ seniñ

Yanıñ alub künc-i firqatde kim eglerdi seni  
Ġuşşay-yı yār olmasaydı ey gönül yārıñ seniñ

Ol tabīb-i cān tutub nabzını ben bīçāreniñ  
Didi kim olmışdürür bīçāre tīmārıñ seniñ

Zer nişār itmek nedür Naẓmī o sīm endām içün  
Nağd-i cān işār kııl kim ola āşārıñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

496

**Naẓire**

Şol leṭāfet kim bulubdur verd-i ruḥsārıñ seniñ  
Nice olmasun hezārān bülbül-i zārıñ seniñ

Servi sergerdān idüb dembeste eyler gonceyi  
Şive-yi reftār ile şol luṭf-ı güftārıñ seniñ

Her ne dem kim ' arz-ı dīdār itsen ey şāḥib cemāl  
Aқıdır gönülleri şu gibi dīdārıñ seniñ

Teşne cāniñ қande қandırdı leb-i la' lim didiñ  
Қande қandırdı beni la' l-i şekerbārıñ seniñ

Gönlin aldı naẓminiñ ey cevher-i pākize zāt  
Şol leb-i la' liñle güftār-ı dürebārıñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

497

**Nazîre**

Nerd-i ğamda ' aşıkı zār itmedir kārıñ seniñ

Nice zārī kılmason ya ' aşıkı zārıñ seniñ

Ħüsñ bāzārında ey mısr-ı melāḥat Yūsufı

Naḫd-i cān ile olur gören ḥarīdārıñ seniñ

Nuḫḫa gelseñ ey mesīḥādem leb-i cānbaḫşıla

Mürdeler iḫyā ider lüḫfiyla güftārıñ seniñ

Rūzgārı dembedem ' ālemde āhıyla geḫer

Ey ḥümā ḫal' at şu kim ola hevādārıñ seniñ

La' l-i nābıñ şerbetiyle ey ḫabīb-i cān u dil

Naḫmi-yi bīmāre olsa nola tīmārıñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

498

**Nev' -i dīger der an ḫāfiye incā vāv revī**

Vechi mi var kim olub aġyār manzūrıñ seniñ

' Aşıkı bīçāre her gāh ola mehcūrıñ seniñ

Ħüy-ı şirretcū ile mezmūmiken aġyār-ı şūm

Dūr olub senden niçün olmaya menfūrıñ seniñ

Yas idüb yaş aḫıdır gözim benümçün hicrde

Şād ü ḫandānsın sen oldı mātemim sūrıñ seniñ

Göz kamaşır āh sen mäh-ı kemāhı göremez  
Berç urur zırā yüziñden gün gibi nürin seniñ

Müstedām ol zıkr idermişsin efendi Nazmiye  
Muhlışiñdir cān ile ol ʿabd-i mezkūrın seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

499

**Nevʿ -i diğer der an kâfiye incā yâ harf revî**

Ey cüvān bir pendi kim ide saña piriñ seniñ  
Olmasun anı kabül itmekde taqşiriñ seniñ

Ger oñup bitmek dilersen hoşca berçurdār olub  
Olsun ādem hāşıl olur bir mekān yiriñ seniñ

Qalmayam ayaqda muhtāc olmayam derseñ ile  
Dāyim öz hāliñçün olsun hūb tedbiriñ seniñ

Tevbe idem dir isen her zenbe istiʿ cāl kıl  
Olmasun hayr işte zinhār imdi teʿhiriñ seniñ

Niceye dek Nazmiyā her gördüğün naqş-ı nigār  
Gönlüñiñ āyinesinde ola taşviriñ seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

500

**Nazire**

Rāh-ı aşk içinde çün ferhāddur pīrūñ seniñ  
Yiridir kūh-ı belā olsa gönül yiriñ seniñ

Cānı cānāna revān itmek dilermişsin dilā  
Ben de bildim var imiş bir hūsn-i tedbīriñ seniñ

Vaşf-ı hātṭ-ı yāri yazub her kime kim oқudam  
Didi taḥrīre muvāfiқ hūb taḥrīriñ seniñ

Buldı şūret āķibet ey hātṭ-ı ruḥsār-ı nigār  
Gerçi bu vech üzre zāhir oldı tezvīriñ seniñ

Bezm-i devrān içre oldıñ çünki mest-i cām-ı aşk  
Nażmiyā kūy-i melāmetdür yūri yiriñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

501

[316 a] Nāzīre

Ey şanem rūḥ-ı muşavverdir çü taşvīriñ seniñ  
Deyr-i cān içindedir bu vechile yiriñ seniñ

Dide naққāşı ki gördi sen nigārı bir nazār  
Deyr-i dilde ey şanem naқş itdi taşvīriñ seniñ  
Daқılıb yanuña senden kesmek ister āşıқı  
Ādem öldürür bu cünbişlerle şemşiriñ seniñ

Şadra geçse nola dārbı kande gönderseñ revān  
Ey kemān ebrū göre kimden gelür tiriñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

502

**Nazîre**

‘Âşıkâ vaşl olmağa var ise tedbiriñ seniñ  
Hey güzel gel olmasun hayr işte te’ħiriñ seniñ

Sen bugün mihr-i sipihr-i ħüsnisin k’olmuşdürür  
Cümleten mihr ehliniñ gönlinde te‘şiriñ seniñ

Sivrilüb ortaya gelmez ħanceriñ gibi begim  
Yanıñı bekler yüzi şuyıla şimşiriñ seniñ

Yüzi şuyıla yanıñı beklerdi şimşiriñ gibi  
Ey kemān ebrū hevāyī olmasa tiriñ seniñ

Meyl idersin gördügiñ ‘Azrā ‘izārā cān ile  
Nazmiyā bu vechile Vāmıķdurur piriñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

503

**Nazîre**

Şerr-i düşmen def' ine var ise tedbiriñ seniñ  
Dostum gel olmasun hayr işte te’ħiriñ seniñ  
Mihriñ ey meh ħāyeti te’şiri alçaķ yiredir  
Gönlime mihriñle oldur ħati te’şiriñ seniñ

Kendü yanıñdan kesilmez ‘āşıkı senden keser  
Bir cefālar kılıcı ħattāl şimşiriñ seniñ



Çande göndersen yüzün döndürmez ol dem cân atar  
Baş açık yürek dilâverdir begim tiriñ seniñ

Sen ğazālı kim ğazal birle dilerdi şayd ede  
Oldı Nazmî derdmend amma ki naħciriñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

504

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef ba elif incâ nün revî**

Sa' y kıl kim ola tã' at üzre her anıñ seniñ  
Geçmeye dâyim dâlâlet birle devrâniñ seniñ

Eyleme hergiz me 'âlî māl u âmāl celāl  
Diñle bu sözim benüm kim diñlene şânuñ seniñ

Şefkat it yoldaşıña kim şefkat imândandurur  
Tâ ki yoldaş ola şoñ dem saña imâniñ seniñ

Luţf u iħsânın ħudâniñ sen ne yüzden umasın  
Görmeyince ğayrlar bir luţf u iħsâniñ seniñ

Çâl ü kâli kâl olunmuş zer kıl ol sözimde kal  
Tâ ki Nazmî okuyan ħaţţ ide dîvâniñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

505

**Nazîre**

Her ne dem kim bezme sākī olsa cānānıñ seniñ  
Ey gönül pürşevk olub sürer şafā cānıñ seniñ

İşiginde görmedim cānānı bir ‘ārif didi  
Andan ey āşüfte dil çıkmadı mı cānıñ seniñ

Derde yār ol derde dermān ister isen ey gönül  
Derd-i yār olur olursa derde dermānıñ seniñ

Bilmezem ey çeşm-i hūnbārum saña kanden gelür  
Kānde olsa bunca demlerdir aqar qanıñ seniñ

Ehl-i nazm içinde her yüzden tefāhūr itmege  
Besdürür Nazmī saña nazm-ı dürefşānıñ seniñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

506

**Nazīre**

Pāyiñe yüz sürmege zülf-i perīşānıñ seniñ  
Sāyeveş miskīn fütāde tıtdı dāmānıñ seniñ

Ḥavf iderdim ben seniñ tiriñden ammā kim beni  
Ey kemān ebrū yüreklendirdi peykānıñ seniñ  
‘İd-ı vaşlıñla müşerref olduğı dem ‘āşıkıñ  
Ey kemān ebrū olur cānıyle qurbānıñ seniñ

Akıdır şu gibi gönlin ādemin ey servnāz  
Şīve-yi reftārıla qadd-i hıramānıñ seniñ

Varsa h ak-i p ayine y uz s urse men' itme begim  
Varisa Nazm i  ulu na lu f u i hs n ni  seni 

*f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il n*

507

**Nev' -i d iger der  n  afiye  nc  v v harf rev **

Dil olaldan h alet-i ' a  n la meft n ni  seni   
Oldi ey Leyli  ifat ol  imdi Mecn n ni  seni 

Her naz ar anı vir r c ne  af   albe fera   
Ey semen s m  g zel  ol  add-i g lg n ni  seni 

Ba da reft re gelse  ey g l end mım rev n  
Servi sergerd n ider  ol  add-i mevz n ni  seni 

Ey  ab b-i c n bu ben b m re t m r etmedi   
Bu mıdır yo sa  if  b bında   n n ni  seni 

Nazmiyi va lın la c n  nola   d n eylese   
Nice bir hicr nde g miyle ola ma z n ni  seni 

*f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il t n/ f 'il n*

508

**Naz re**

Nerd-i g mda  imdi z r olma dır oyunu ni  seni   
Devr ider  urmaz dil  h l-i d igerg n ni  seni 

Ey gönül hengāme-yi ʿaşk içre idüb māhiye  
Başnı tūb itmek olsun yūri oyunıñ seniñ

Mübtelāsın yir isen yimezsen olursun helāk  
Dilberiñ ey dil gamı olmuşdır afyonuñ seniñ

[316 b] Bezm-i gamda sīneñi def nāleñi nāy eyleyüb  
Kāmetiñ çeng itmek ey dil oldı kārūnıñ seniñ

Şöyledir ol dilbere meyliñ ki Nazmī yolına  
Harc iderdiñ ger olaydı māl-ı kārūnıñ seniñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

509

Nevʿ i dīger der an kâfiye incā yā revī

Husrevā cānımdurur şol laʿ l-i şiriniñ seniñ  
Dinim imānım ruħıñla zülf-i pür çiniñ seniñ

Kāged-i āl üzre yazılmış gülistān beytidir  
Hadd-i renginiñdeki şol haţţ-ı müşginiñ seniñ

Yüz çevirürsün beni gördikce baķub hışm ile  
Baña bilsem kim nedir bu vech ile kīniñ seniñ  
Naķş geçmekdir işiñ ʿuşşāķa her dem ey nigār  
Bu mıdır bu devr içinde resm ü āyiniñ seniñ

Pāyiñe yüz sürmek için zülf-i miskīniñ gibi  
Oldı üftādeñ güzel bu Nazmī miskīniñ seniñ

Çande olsa çurmaz açar cūy-i bīpāyān olub  
Ey gözüm çanden gelür bu eşk-i hūnīniñ seniñ

Ey gönül gelse eliñden kāşki kim dembedem  
Āh ile geçe ölüm yādıyla her hīniñ seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

510

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ nūn revī ve elif redif ve mīm vaşl**

Cān dilerseñ yolña olsun revān cānım seniñ  
Bende-yi fermāniñim ben bende sulţānım seniñ

Bezm-i meyde her çolu içdikce cāndan nālişim  
Ārzū-yı būs-ı la' liñdir benüm cānım seniñ

Gözime dünyāyı zülfiñ gibi tār itdi benüm  
Gün yüziñ hicri bu gün ey māh- tābānım seniñ

Gözlerimüñ rüşenāası çalması Ya' çübveş  
Giryeden hicrüñde āh ey māh-ı ken' ānım seniñ

Medħ ider rengīn ğazellerle seni gūyā olub  
Bülbüliñdir Nażmi ey yüzi gülistānım seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

511

**Nażire**

ulıñ oldum cān ile ben bende sulţānım seniñ  
Yolıña  urbānd r r cānım ben m cānım seniñ

Kimsele hergiz naz riñ g rmemişdir bir dağı  
 usn ile ey Y suf-ı ken  an-ı devrānım seniñ

  Ařđ ehlinden hezārāndır bug n b lb llerin   
G lřen-i k y n da ey g l y zli cānānım seniñ

Rađm iderdin g ricek h l-i perišānım ben m  
 demilik řānıñ olsa ey per  řānım seniñ

Dembedem ha   u řafāsından d rer elf z ile  
Medđ ider Nazm  leb-i la  liñ ben m cānım seniñ

*f  il t n/ f  il t n/ f  il t n/ f  il n*

512

**Nev  -i d ger der an  afıye inc  h  harf rev **

Dergehiñ sa  asıdır bu eşkim ey řāhım seniñ  
Yolıña her dem yiler peykiñdir r āhım seniñ

Bendedir her ehl-i dil sen ş h-ı h sne cānıla  
Cān u dilden bendeñim ben de ben m ş hım seniñ  
Nice yıl yel gibi yeldim yolıña bir g n dağı  
G rmedim bir zerrece mihrin  ben m m hım seniñ

 uşluğa dek eylesen ey tıfl-ı n zik h  b-ı n z  
Tañ mı uy un u urur āh-ı se erg hım seniñ

Nazmiyem şāhım nedür dirseñ baña cāh-ı cihān  
Dergehiñ derbānı olmağdūr benüm cānım seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

513

**Nev' -i dīger kâfiye bā vaşl u ħurūc incā elif revī ve kāf u vaşl u mīm ħurūc**

Sen güzeller şāhısıñ kemter gedāñım ben seniñ  
Bende-yi üftāde kim bir ħākpāñım ben seniñ

Mübtelālar gerçi çoğdur saña çoğlar sevdigüm  
LİK çoğdan derde düşmüş mübtelāñım ben seniñ

Ey der-i pākīze ' aşkıñ baħriniñ ğavvāşıyam  
Şöyle bil kim tā ezelden āşināñım ben seniñ

Gülşen-i kuyıñda her dem gül yüziñ yādına āh  
Nāle eyler bülbül-i nağmeserāñım ben seniñ

Ḳulluğında sen tamāma şay efendi eksigim  
Nazmiyem eksiklü ' abd-i biriyāñım ben seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

514

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef bā elif incā nūn revī**

[317 a] Olmışam āzurde-yi devrān elinden dilberin  
Döne döne daħi sergerdān elinden dilberin

Dil virelden baña her dem cevr ile gam çekdirir  
Olmadım bir dem daği şādān elinden dilberin

Ağladır bin derd ile bir güle bakmaz yüzime  
Nice bir bin gam çekem her an elinden dilberin

‘Aşk ıla pāmāliyem bir destgīr olmaz baña  
Neyleyim ben biser ü sāmān elinden dilberin

Neydigim bildirmek için Nazmiyā derdinden āh  
Dembedem olsam nola nālān elinden dilberin

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

515

**Nev‘ -i dīger kāfiye bā vaşl u ħurūc incā elif revī vü dāl vaşl u rā ħurūc**

Çekdiği ma‘şūkdan her dem cefādır ‘āşıkın  
Ol cefā başına bir özge belādır ‘āşıkın

Ĥāli her dem nāle vü feryād ü āh ü zāridir  
Dembedem kullandığı özge hevādır ‘āşıkın

İşi güci gerçi ma‘şūkın cefādır ‘āşıkā  
Līk ma‘şūka hemīn ĥāli cefādır ‘āşıkın  
Yād-ı ma‘şūk ile cān-ı ‘āşıkā irer şafā  
Egleyen gönlini her dem ol şafādır ‘āşıkın

Ĥāli sögmekdir demādem ‘āşıkā ma‘şūkın āh  
Nazmiyā ma‘şūka ammā kim du‘ādır ‘āşıkın



*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

516

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ elif revî vü sîn ü vaşl ve yâ hurûc**

Eksik olmaz derd-i 'aşk ile belâsı âşıkıñ

Artıg olur ol belâyıla şafâsı 'âşıkıñ

Muhteżâ-yı 'aşkdur çünkim belâ vü derd ü ğam

Ol sebebden derdiniñ yoğdur devâsı 'âşıkıñ

Râh-ı 'aşkında revân cân virmede bâk eylemez

Olcak ma' şûka teslim ü rızâsı 'âşıkıñ

'Aşk âhir bâ' iş-i râh-ı hidâyet olmağın

'Aşkdan ayrulmamağdır muhteżâsı 'âşıkıñ

Bu tarîk-i 'aşk içinde Nazmiyâ ma' şûkdan

Bir muhabbetdür haqîkatde recâsı 'âşıkıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

517

**Nev' -i diğer der an kâfiye**

Sînesine gelmez âh ol kucalası kimseniñ

Olmasun bir bîvefâ yâr âşinâsı kimseniñ

'Ahd-i vaşl eyler nigâr itmez yine 'ahde vefâ

Bîvefâ olmağ ne müşkil dilrübâsı kimseniñ

Bir dem ârâm idemez her demde olur bîkarâr

Ol hümâya düşmesin hergiz hevâsı kimseniñ

Sāķi-yi bezm olmayınca sāderū bir yār ŧuĥ  
Olmaz ancaķ cām-ı ŧāfile ŧafāsı kimseniñ

‘ Ārif oldur dünyeye hergiz baķası gelmiye  
Nażmiyā yoķ dünyede çünkim beķāsı kimseniñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

518

**Nażire**

Sensizin soĥbet degüldir muķtezāsı kimseniñ  
Meyden olmaz būs-ı la‘ liñsiz ŧafāsı kimseniñ

Ben nice dūr olayın senden ki cānā göz göre  
Cāndan ayrulmaķ degüldir muķtezāsı kimseniñ

Ĥālet-i ‘ aşķıñla eşkim gibi ķapuñda senin  
Düşmemiŧdir kimse ile mācerāsı kimseniñ

Ķalmıya ‘ aşķlarıñ incitdigi aġyār kim  
Kimseye ĥayr eylemez çün beddu‘ āsı kimseniñ

Nażmi-yi dilĥasteniñ derdine sendendir devā  
Ey tabīb-i cān aña olmaz devāsı kimseniñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

519

**Nev‘ -i diġer der ķāfiye-yi müreddef be yā ve vaŧl rā revī**

Yār yanında bu tavr olmazdı yiri hanceriñ  
Olmasa nāzıñ miyānı ger zahīri hanceriñ

Sivrilüb ortaya gelmek olmağın her dem işi  
Çoğı begler yanıdır her yirde yiri hanceriñ

Bende-yi muğbil gibi rüz-i veğāda ‘ādeti  
Yanın alub beklemekdür her diliri hanceriñ

Bir yalıñ yüzlü şanemdir cāme-yi zerrīn ile  
Diller almağda dilā yokdur nazīri hanceriñ

Nazmiyā ‘āşık gibi şāf olmağın āyīnesi  
Gün gibi rüşendürür dāyim zamīri hanceriñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

520

### **Nazīre**

Ey şeh-i hüsn olmasañ sen destgiri hanceriñ  
Dāyimā olmazdı begler yanı yiri hanceriñ

‘Ādeti ceng ü vefā üzre yüreklendirmedi  
Yanına girib şehā her bir diliri hanceriñ  
İki yanında iki keskin dilāver bendedir  
Biri tığiñ ey güzeller şāhı biri hanceriñ

Ķatline kaçd eylemezdiñ ben gedāniñ dembedem  
Pādişāhım olmasa koltuğ vezīri hanceriñ

Māni<sup>ʿ</sup> olur āh kim her dem miyānıñ қоçmağa  
Öldürür bu cevrile Nazmī faķiri ħanceriñ

*fā<sup>ʿ</sup>ilātün/ fā<sup>ʿ</sup>ilātün/ fā<sup>ʿ</sup>ilātün/ fā<sup>ʿ</sup>ilün*

[317 b/ 318 a/ 318 b/319 a] Muhammesler

521

[319 a] Der baħr-i remel müseddes <sup>ʿ</sup>arüz u ħarb maķşür taķtī<sup>ʿ</sup> eş *fā<sup>ʿ</sup>ilātün fā<sup>ʿ</sup>ilātün*  
*fā<sup>ʿ</sup>ilāt der ķāfiye-yi müreddef bā elif incā ķāf revī*

[319 b] Ħırş-ı dünyāyıla olan derdnāk  
Hep o derd ile ölür olur helāk

İdemez dünyāyı terk aślā kiři  
Bulmayınca ħırşda tā infikāk

Kimse bir dem idemez terk-i hevā  
Bulmayınca bir sükün manend-i ħāk

Ola anıñ kim dilinde nār-ı <sup>ʿ</sup>aşķ  
Sözi pür süz olur āhı sūznāk

Dāyim olur alnı açık yüzi aķ  
Kimseden bāk itmez ol kim ola pāk  
Pāk bāz ol olur olmaz varıadan  
Pāk bāz olanlar itmez hiç bāk

Cevri cūdiñ ķahrı dehriñ Nazmiyā  
Ādemin bağrını eyler çāk çāk

522

### Nazîre

Geç hevâdan kıl sükûn mânend-i hâk  
Gıll u gışdan göñliñ it şu gibi pâk

Geç hevâdan kesb kıl kâr-ı şalâh  
Hiç kesden itme andan soñra bāk

Dermendin hâlini bilmez ebed  
Olmayan bir derde düşüb derdnāk

Añalım ol hâli kim âh âhiri  
Tutıser cān cānib-i cāy-i helāk

Hâkdir çün âhiri her nesneniñ  
Ola gör hâk olmadın ey Nazmi hâk

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

523

### Nazîre

Nice bir kıлмаğ dilim tıgıñla çāk  
Ol hüd olmuşdır seniñ yolıñda hâk

Derd-i hicründe gamıñ çekmekden âh  
Ben helāk oldum behey âfet helāk

Düşdüğim demden olubdur 'aşkıña  
Gözlerim nemnāk göñlim derdnāk

Yoluña ölmek nedir kim bāk idem  
‘ Aşk-ı pāk olanda hīç olur mı bāk

Nağd-i cān virmezdi Naẓmī bilmese  
Sen ne cevher oldığıñ ey zāt-ı pāk

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

524

**Nev‘ -i diğer der kâfiye-yi muḳayyed incā kāf revī ve rā ḳayd**

Dādın alan ‘ aşıñ itmez ‘ aşkı terk  
Telḫ-i ‘ iş ide meger kim ide merg

‘ Āşık oldur kim ḫayāl-i dilberi  
Şara ḳara bağına her gice berk

Her zamān olmaz vefā dildārda  
Nitekim eṣcārda her bār berk

Ḳara başım pür elifle ideyin  
Aḳ yazılı tācı gibi terk-i terk

Naẓmiyā bir özge fendir fenn-i ‘ aşḳ  
Kimse anı idemez kühile derk

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

525

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā nūn ḳayd**

Olmaya bir kesde kim nāmūs u neng  
Yir yürür her gāh ol afyon u beng

Ġuşşadan keyfiyyet eyler ādemiñ  
Denk idüb başına dār-ı dehri teng

Şoġbetinden ħazz olunmaz ġam gelür  
Tend olub olmaya ol kim şūġ u şeng

‘ Ārif oldur kim uyub nādānlara  
Bivefā dünyā içün kılmaya ceng

Ķaddi olur bir kemān gibi dütā  
Ol ki yir Nazmī ħavādişden ħadeng

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

526

**Nazīre**

Ol ki bengī ola dāyım yiye beng  
Ĥavf ile olur cihān başına teng

Bār-ı ġam çekmekle her bār ölür āh  
Bir kişi ‘ āciz ħalub dilteng ü deng  
Bir dem itmez ħalbine te’şir āh  
Bağrı ħatı olanıñ mānend-i seng

İşbu dünyā varlığıçün hep ‘ avām  
Biri biriyle ider yok yire ceng

Nazmiyā olur bir ebter bîhüner  
Olmaya bir kesde kim nāmūs u neng

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

527

[320 a] **Der baħr-i remel müseddes 'arüz u ħarb maħfuf taqtı' eş *fā' ilātün fā' ilātün*  
*fā' ilün der kâfiye-yi mücerred kâf revî***

Eller ile ol bir işde tırma dek  
İşsiz olub yalnız oturma tek

Ol sükün üzre hevādan yürü geç  
Şuğl-i dünyādan eliñ bilcümle çek

Nice bir ehl-i hevā olmağ bize  
Añalım anı ki ħāk olsağ gerek

Ola bir ādem ki gāyetde ħalim  
Olur ol ħāl ile ħaqqā bir melek

Yāremiz bir vechile ol kim eme  
Yoğ yire var çekme aniñçün emek

Ola erzānı o kim her ne diseñ  
Nola Nazmî biz aniñ medħin diseğ  
Dayanub ey devlet ıssı devlete  
Gırra olma bu felekdir bu felek

528

**Nazire**

Kişi olsun yalnız bir yirde tek



Olmasun bir kimse ile müsterek

Gördüğine tıflveş meyl itmegin  
Merdüm-i çeşme dimişlerdir bebek

Dil kim anda çirk ola olur çürük  
Anda dağıdır anıñ küfli çörek

Döne döne zâr u segerdân ider  
Her kimi kim xor felâketde felek

‘Ârif alışmaz ebed nādânile  
Nitekim dîv ile üns itmez melek

Ol ki bedmest ola mest olub geze  
Dik gelür her şahşa tırmaz hîç dek

Her söziñ nazmıñda güyâ dürdürür  
Yaraşur Nazmî saña Nazmî dimek

*fâ‘ilātün/ fâ‘ilātün/ fâ‘ilün*

529

### **Nazîre**

Giyse ol sîmîn beden zerrîn benek  
Naħle döner bir serâser pür çiçek  
Bir şecerdür būsîtân-ı ‘aşqda  
Dūd-ı âhım her şerer aña çiçek

Gözlerüm yaşına baħr öykünmegin  
Yüregine ħançer urur her semek

İşiginde hāk olayın vaşl için  
Yalvarayın yāre yirden göge dek

Sāk-ı yāri görmesünler tek diyu  
Tek tururken pāyine düşer enek

Leblerinden buse almasun müdām  
Yār elinden sākıyā al cāmı çek

Alma ağıyār adını hergiz dile  
Tut diliñ Nazmī budur senden dilek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

530

**Nazīre**

Lebleriñ gözler gözimden merdümek  
Nitekim helvāya meyl eyler bebek

Eyleseñ kapuñda ben hāke nazar  
Luṭf iderdiñ baña yirden göge dek

Serverā sen server-i hūsni seven  
‘Āşıka yolıñda terk-i ser gerek  
[320 b] Yirde buldum gökde isterken seni  
Hūsni ile ey mihr ü mehpeyker melek

Nazmi-yi piriñ du‘ āsın al ki tā  
Ancılayın pīr olasın hey bebek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

531

**Nazîre**

Gözlerim nûrı gözimde merdümek  
Giryeden bahriñle gūyā bir bebek

Mihribān eylerdi sen māhı baña  
Ger murādım üstine dönse felek

Āh-ı ' aşık göklere irerken āh  
İşigiñde saña irmez ey melek

Beñdeş olmasa halilim hāliñe  
H̄ānı olmazdı haliliñ mercüme

Haşma ma' nîsi güzel teşbih olur  
Sen perîye Nazmi cānā cān dimek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

532

**Nazîre**

' İş için döşense rüz u şeb döşek  
Olur ol yir illere ekşer döşek  
Ey yüzi gül saña her dik baķana  
Gelme dik dek tır yirinde servtek

Ġirrelik ġarrālıġ itmekdir o kim  
Dik gele irdüġine tırmaya dek

Dūna hıdmet eyleyüb çekmek emek  
Yoğ yire olur aña çekmek emek

‘ Ādeti ra‘ nā ğazeller dimedür  
Nazmi gül gibi güzeller göricek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

533

**Nazīre**

Serkeş ol dek tır yiriñde servtek  
Gül gibi elden ele gel varma tek

Ĥārken her ĥār hemdem hep güle  
Cāniken bülbül tırur hep öterek

Gül gülüb oynamada her ĥārile  
Bülbül ağlamakda her şeb şubħa dek

Oldı ĥālīm vah ki qahr-ı dehrden  
Olmayub āzad zād-ı ğam yimek

Gerçi kim ma‘ şūğ olur göñli qatı  
Nazmiyā ‘ aşıq olur hem cānı bek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

534

**Nev‘ -i diğır der an qāfiye incā lüzüm mā lāyelzem bā ĥarf mīm**

Ola çün ra' nā nefāisden yimek  
Cānā virür hoş şafā anı yimek

Dost olmaz dostlık bilmez nedir  
Bir kişi kim bilmeye nān u nemek

Devlet-i dehre heves kılamak ki var  
Yoğ yire çekmek degül midir emek

Ehl-i dünyānıñ demādem hālidir  
Nazmiyā bihūde efkār eylemek

‘Āşık oldur düşse baır-i hayrete  
Hep süküt üzre ola mişl-i semek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

535

[321 a] Nev' -i diğer der an kâfiye incā mā kabl revî mazmûm heme kâfiye mechûl

Gülşene tā kim benefşe şaldı kök  
Bir nihāli döşedi gūyā ki gök

Üstidir dünyā eviniñ işbu gök  
Rengi tavanınıñ olmuş cümle gök  
Al ele dest-i sebūyı var müdām  
Rind olub hum-ı mey ayāğına çök

Meclise geç geldiği demler müdām  
Sāęarıñ sāķi ayāğına şu dök

Geldi Nazmî başıma bir özge bûñ  
K'oldı h̄ân-i vaşl-ı yâr agyâre buk

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

536

**Nev' -i dîger kâfiye bâ vaşl incâ bâ harf revî ve kâf vaşl**

Birdir ol mâhiyle ey dil kevkebiñ  
Cân ile anıñçün oldur mañlabıñ

Mezhebiñ ey dil ki dilber sevmedir  
‘Aşķile tüt yolıñı ol mezhebiñ

Olmışam ferhâdveş dīvānesi  
‘Aşķıla bir hüsrev-i şirînlebiñ

Seyr-i hadd ü zülf-i yâr ile seniñ  
‘İd rüzıñ kadirdir ey dil şebiñ

‘Āşķ-ı didāriyuz Nazmî revān  
Şu gibi bir pāk u şāfi meşrebiñ

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

537

**Nazîre**

Bâğ-ı hüsñ içinde şeftâlû lebiñ  
Sib o yüzden hey güzel hem gabğabiñ

Cānım idi luḡfı yüzinden baña  
Būse luḡf itse benüm cānım lebiñ

Cā mile cānā olursın leb be leb  
Acıdır cānım seniñ ol meşrebiñ

Cānım āzād olmağičün guşşadan  
Beklerim her gāh rāh-ı mektebiñ

Naḡmiyā yār olsa her dem hemdemiñ  
‘İd ü ḡadr olurdı hey rüz u şebiñ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

538

**Naḡire**

Ḥaḡzın alan kimse ḡāl-i vaḡdetiñ  
Yöresine uğramaz bir keşretiñ

Yoḡ beḡāsı çün fenāsı ḡod ‘ayān  
Nef‘ine pes dünyevī bir devletiñ

Cān ile dilden esīridir ‘avām  
‘İzz-i dünyāyla ferr-i şevketiñ

Ya ilāhī biz günahlı ḡullara  
Raḡm ḡıl bīḡaddürür çün raḡmetiñ

Anı iste dāyimā ḡaḡdan ki tā  
Naḡmiyā ḡayr ile ola ḡāyetiñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

539

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ tâ harf revî**

Ey perî itmezdi kimse ğaybetiñ  
Gezmese her ehrimenle hazretiñ

Olma hâzır ehrimenler bezmine  
İtmesünler ey perî pes ğıybetiñ

Rüşen olmağ bezm-i nādān nice bir  
Pertev-i hüsn ile sen meh tal' atıñ

Ādemîye kıl nādānı ço  
Hey güzel cinsüñe olsun nisbetiñ

Ger dilerseñ nāmı hūb evşāfi hūb  
Ehl-i diller birle olsun şöhetüñ

Ey der-i pākîze cevher qadr ile  
Kimse Nazmî gibi bilmez kıymetiñ

Cān dilerseñ vaşlıña olsun revān  
Nola cān üstine cānā hizmetüñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

[321 b] **Nev' -i diğer der an kâfiye incâ dāl revî**



Hüsni yüzinden gül-i terdir ħadiñ  
Rāst mevzūnlıkda ‘ar‘ardır ħadiñ

Gün yüziñ manzūrı olmış hey meded  
Sāyeveş bir nice yüzi esvediñ

Bir görürsen ‘āşıkıñ aġyār ile  
Eylemezsın farkımı nāik ü bediñ

Yüzime sürsem ser-i zülfiñ o ħāl  
Bā‘ işi olurdu ‘ömr-i sermediñ

Şevġ-i ħüsn-i ħadd-i dilber Nazmiyā  
Yüzü nūrından eşerdir Aġmediñ

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

540

**Nazīre**

‘Aynıdır şemsiñ güzellikde ħadiñ  
Kim var anda şevġı nūr-ı Aġmedin

Būs-ı la‘liñdir benüm cānım seniñ  
Cānıma şol öte ucı maġşadiñ  
Hey benüm ‘ömrüm seniñ zülfiñdürür  
Zāhirā mānendi ‘ömr-i sermediñ

Olmış ey ħūrīlikā key mūntehā  
Sidreye hemtā seniñ bālā ħadiñ

Görme ağıyar ile bir ʿ uşşâkıñı  
Farqın eyle hey güzel nîk ü bediñ

Devlete irerdiñ olsa Nazmiyâ  
Ol şeh-i hüsn âsitân-ı mesnediñ

Vardurur nūr-ı Muhammeden eşer  
ʿ Ayn-ı şems olan ruğında Aḥmediñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

541

**Nevʿ -i diğer der an kâfiye incâ râ harf revî**

Gelmesi vü gitmesi sîm ü zeriñ  
Bâʿ işidir göz göre derd-i seriñ

Geç hevâya yelmeden her dem ki çün  
Kara yerdir şoñ dem ey gâfil yeriñ

ʿ Ömri arta iylik eyler âdemiñ  
Virmesin eksiklügin ḥaḳ iyleriñ

Ḥikmet-i ḥallâḳa idince nazâr  
Mişlidür her bir gedâ bir serveriñ

Nazmi her nazmı leṭâfet birle der  
Mişlin eyler ḥaḳ bu nazm-ı cevheriñ

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

542

**Nazîre**

Ṭālībi olan atı sīm ü zeriñ  
Düşer anca derdine şūr u şeriñ

Serkeş olub ide ol kim şūr u şer  
Eylemez endişesin şūr u şeriñ

Ḥākini bāde virübdür rūzigār  
Nīçe baş baş serkeş olan serveriñ

Ey ḥatırdan bīḥaber mihr eyleyüb  
Nikh'āhı olma bir bed āḥteriñ

Nazminiñ zer gibi almış ol sözi  
‘Aynıdır nazmında ḥaā cevheriñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

543

**Nazīre**

La' l-i canbaḥş olmağın ol dilberiñ  
Aña meyli cāndan olur dilleriñ

Bu dil-i tār kim eyler gün gibi  
Şev-1 mihri rūřen ol mehpeykeriñ  
Ol mehiñ ruḥsāridur bu ḥüsn ile  
‘Aynı olan āfitāb-1 enveriñ

Būse-yi la' li o ḥūrī ihreniñ  
‘Aynıdır lezzetde āb-1 kevşeriñ

Sen bilürsün Nazmiyā gāyet güzel  
Kıymet ü kıadrin o zāt-ı cevheriñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

544

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ zâ harf revî**

Ehl-i ' irfân olmyan bir bilmeziñ  
Bezmine varma degüldür merkeziñ

Saña mihr ey meh degül haddim velî  
Haddi yok bu nev' e haddin bilmeziñ

Pîrezen dünyāya meyl itmez o kim  
Hâl idine sohbetin bint-i reziñ

Ey olanlar ' aşk ile mecnûn-ı vaqt  
Güş-t-i deşt idüb yürüñ turmañ geziñ

Cism-i zerdinde bu Nazmî hasteniñ  
Murğ-ı cānı mişlidir kirm-i qazıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

545

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ sîn revî**

Dostlar ma' nide düşmen bir kesiñ  
Bir deminde nef' i ümmidin kesiñ

anı kes kim ol bir bāneᶑ o kes  
Mişli vü mānendidür ħār u ħasıñ

Ehl-i dūnyā olmayan yanında hīç  
Farı yodur şāl birle alasıñ

Merd-i ħa olanlara dār-ı cihān  
Filħaıa   aynıdır bir maħbesıñ

Her dem āh it derd ile Namī ki āh  
Bir dem ola  ımaya hergiz sesiñ

*fā ilātün/ fā ilātün/ fā ilün*

546

[322 a] Nev -i dīger der an k fiye ĭnc  şĭn ħarf revĭ

Dilde mihri   aynıdır sen mehveşĭñ  
Göz g ginden  apdığı bir āteşĭñ

Ĥüsn ile alnĭñ bir ay iki g zim  
Yüziñ ol vech ile   aynı g neşĭñ

Ĥ b u ra  n  ħ ller birle seniñ  
Hey g zel ħ sn ile olmaz bekdeşĭñ  
Olarıñla sĭnem ey  aşı kem n  
Tĭr birle oldu p r bir tĭrkeşĭñ

Dilde şalar Nami c n  c n gibi  
D yim el  an mihriñi sen mehveşĭñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

547

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ lām harf revî**

Hey güzel bir deste aķ güldür eliñ

Göñlini alır o yüzden ol eliñ

İncedir kıldan aña ne kâl ü kıl

Şöyle kim var yok gibidir şol beliñ

Ehl-i 'ırza 'arz kıl hüsniñ güzel

Olma hey manzûrı her bir erzeliñ

Mühmil ol haķķımda bātıl diyene

Diñleme sözün hasûd-ı mühmeliñ

Her dem añ her işde Nazmî evvelâ

Añı k'oldur evveli her evveliñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

548

**Nazîre**

İncelikde kılcadır belki beliñ

Mişl-i ağzıñ hürdelikte hardeliñ

El virirdi baña devlet âh eger

Yüze göze sürüb öpeydim eliñ

Tapuña bir 'arz-ı hâl âsandı

Müşkil ol yanıñda her gâh engeliñ

Ne revā ālicenābıñ hey begim  
Melce 'i ola Һasūd-ı erzeliñ

Қара gözden қара қаşдан Naзmiyā  
Geçmediñ aғardı gerçi шақalıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

549

**Nev' -i diğer der an kâfiye incā mīm revī**

Çün bilürsün yok sebākı 'ālemiñ  
'Ālem içün ya ne vechi var ğamiñ

Öliceksin 'āķıbet āh ışşı ne  
Cümle 'ālem tut kim ide mātemiñ

Şoñ demiñ fikr eyleyüb ölmezden oñ  
Kāşķi āh ile geçse her demiñ

Dilden endüh ile peydā olan āh  
Dembedem bağrın deler āh ādemiñ

Naзmiyā meyl itme Һazı-ı 'āleme  
Çekmeyim dirsен belāsın 'ālemiñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

550

**Naзire**

Ger dilerseñ dilde olmaya ğamiñ  
Nūş-ı bāde birle geçsin her demiñ

Cām-ı rāhı hoşca peydā eylemiş  
Rūhı rahat birle şād ola cemiñ

Ṭutsalar hürmetle el üzre müdām  
Nola egler cām gönlin ādemiñ

Ola ol kim şuğl-ı dünyādan berī  
Ol sürer zevk u şafāsın ‘ālemiñ

Cāmiñ elden koma ayāğın müdām  
Def’ ider çün Nazmiyā def’ i ğamiñ

*fā’ ilātün/ fā’ ilātün/ fā’ ilün*

551

**Nev’ -i diğer der an kâfiye incā nūn revī**

Doğunırsa gönliñe her kim seniñ  
Ḳo doğunısın sen doğunma kimseniñ

Ḳo hevāya yelmegi gel anı añ  
Ḥāk olıser cümleten şoñ dem teniñ  
Ġaflet uyhusın gider hāy aç göziñ  
Var beliñce nefis gibi rehzeniñ

Ḥarc-ı zer itmekde beklikde baḫıl  
Ḥaḳ budur kim ‘aynı olur āheniñ



Nazmi sen kim çođuñ itdiñ Őivenin  
Yoğ seniñ ammā kim eyler Őiveniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

552

**Nazire**

Pāyine yüz sürmek ecliyçün seniñ  
Qomazam elden olanca dāmeniñ

Ey perī bulsam alurdım cānını  
Baña qarşu saña cānım diyeniñ

Olsa dünyā bārı altunım eger  
Harc iderdim qoçmağa sīmīn teniñ

Ālem-i vaşlıñ şafāsın cümleten  
Hoş güzel bilür güzel pīrāheniñ

Nazmiyem kim şındı gönlim şīşesi  
Ey cefāhū seng-i cevriñle seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

553

**Nev' -i diğer der an kāfiye incā vāv harf revī**

Cānda kim var ey lebi şīrīn sevüñ  
Qulıyam sen milk-i hūsne hūsrevüñ

Düşdi mihrin gözlerimden gönlime  
Pes girür gün revzeninden her evün

[322 b] Rüşen ol hatıñla mehveş ruğlaruñ  
Mişli vü mánendi mışbâh u zavuñ

Ey perî dīvaneñ olmuşdır seniñ  
Nazminiñ cānına düşelden sevün

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

554

**Nev' -i diğer der an kâfiye incâ hâ revî**

Bendesiyem ben de çünkim sen şehiñ  
Nola şāhım bekler isem dergehiñ

Olmışam rüşen dil ü rüşen zamîr  
Şevk-ı mihrine düşelden sen mehiñ

Pāyine yüz sürmege bir destresin  
Bulmağičün olmuşam hāk-i deriñ

Cāna geçdi tîr-i cevriñ derd o kim  
Olmadı ey yār-i cān āh āgehiñ

Ka' be-yi maşşüddır kıblem nola  
Secdegāh idinse Nazmî dergehiñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

555

**Naẓire**

Hey begim ben kim uliyam sen ehiñ  
Niçün olmıyam seniñ ħāk-i rehiñ

Neyleyem kim cān u dil derdinden āh  
Ey abīb-i cān u dil yok āgehiñ

Düşdi çün ey māh mihrüñ evına  
Beklese gün nola her gün dergehiñ

Gül gibi āfi mey içerdi eger  
Bir afası olsa üfi eblehiñ

Rūy-ı dilberdür bu yüzden ħüsn ile  
‘ Aynı mihrüñ Nazmiyā mişli mehiñ

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

556

**Nev‘ -i diğer der an āfiye incā yā ħarf revī**

Zevını ehl-i afā bilür meyiñ  
Ĥazzını ehl-i hevā alur neyiñ

Ger dilersen ev u zeve destres  
oma elden ayağı āfi meyiñ  
Pir olanlar içse āfi mey nola  
Ĥazz-ı āteş bābıdır faşl-ı deyiñ

‘ Āıbet nār-ı ecel key derd ile  
Key urubdur bağrına nice keyiñ

Defter-i alemde yārān Őaĝarvār  
Nazmiyi bir yoĝ ħesābına Őayıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

557

**Nev' -i dīĝer kāfiye bā elif te'sis ü ħarf daĝil ü vaşl rā revī**

Māyili olmaĝ libās-ı fāĝiriñ  
Ĥālidir elbette her bir fāciriñ

Kişi kılletle geĝinmek olıcaĝ  
Pes nedir ya nef' i māl-ı vāĝiriñ

Ādem oldur cem' ine kaşd eyleye  
Luĝf birle bir periŐān ħāĝiriñ

Sen ki ħaĝ ile olasın dāyimā  
Nāĝiriñ olub olur ħaĝ nāŐiriñ

Öldiĝine acıma Nazmī ebed  
Yoĝdururr ardınca ĝün bir acırıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

558

**Nazīre**

Göñlim aldı āĥ ĝeŐm-i sāĝiriñ  
Göz göre gör siĝrini ol kāfiriñ

Ġāyibāne Őol dehānıñ būsene  
Cān dilerseñ işte cānā ħāzırıñ

Ger dilerseñ terk-i ser baş üstine  
Tek ħoŐ olsun Şol mübārek ħātırıñ

Ola ey māhım o kim rüşen nazār  
Gün gibi Őevķ ile olur nāzırıñ

Nazmiyā naķŐ-ı nigārıñ vaŐfıdır  
Nazmına Şüret viren her Őā<sup>ˆ</sup> iriñ

*fā<sup>ˆ</sup> ilātün/ fā<sup>ˆ</sup> ilātün/ fā<sup>ˆ</sup> ilün*

559

**Nev<sup>ˆ</sup> -i diğer der an ķāfiye incā ķāf revī**

Bilmez ol cānāne ķadriñ <sup>ˆ</sup>āŐıķıñ  
Şol reh-i <sup>ˆ</sup>āŐkında cāndan Őādıķıñ

İtse <sup>ˆ</sup>āŐıķ biñ niyāz ol nāzenin  
Yüzine baķmaz dönüb bir <sup>ˆ</sup>āŐıķıñ

Bilmese dilber <sup>ˆ</sup>aceb mi ħālimi  
Ĥālını azrā ne bilsün vāmıķıñ

Vaşf-ı la<sup>ˆ</sup> l-i yār idübdür her sözüm  
Mişli ķand-ı nāb ü Şehd-i fāyıķıñ

Bārekallāh ħüsn-i yāre Nazmiyā  
Ĥüsn ile bir Şun<sup>ˆ</sup> ıdır ol ħālıķıñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

560

Müreddef der **ķāfiye-yi müreddef bā elif ĩncā rā revī**

Kişi nādān ile güftār eylemek

Olur öz cānını āzār eylemek

Ehl-i 'ırza lāzım u elzemdürür

Söz gelür bir nesneden 'ār eylemek

Ŧatlu dillü bir kerīmiñ şāmidur

Bir dil-i bīmāre tīmār eylemek

Nerd-i ğamda işbu çarĥıñ oynıdır

Döne döne ādemi zār eylemek

Nażmiyā bed fi'ldir bir kiřiye

Dembedem bīhūde güftār eylemek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

561

[323 a] **Nażire**

Kiřiye bīhūde efkār eylemek

Dāyim olur göñlin efkār eylemek

Ħālidir faķrıñ cihānı kiřiniñ

Gözlerine göz göre tār eylemek

Āh-ı mażlüm āĥiri bir zālime

Bir dem olur kim olur kār eylemek

Ḥūy olur ḥaqqı koyub her bāṭıla  
Dembedem bīhūde güftār eylemek

Naẓminiñ beḥcet ū ar eṣ ar ile  
Ḥālidir aḥvālin iṣ ar eylemek

*fā ilātün/ fā ilātün/ fā ilün*

562

**Nazire**

Nice bir ben ar aşığı zār eylemek  
Hicre şalub böyle bīmār eylemek

Eyleyüb sergeşte ben üftādeyi  
Nerd-i ğamda nice bir zār eylemek

Ey tābībim senden umar derdine  
Bu dil-i bīmāre tīmār eylemek

Ben tururken āh kim aġyāre sen  
Vechi midir arz-ı dīdār eylemek

Naẓmiyem kim borcum olsun ar aqıbet  
Yolıña cān naqdin iṣār eylemek

*fā ilātün/ fā ilātün/ fā ilün*

563

**Nev -i diğer der an kâfiye incâ nün harf revî**

Çeşmiñe her dem neden kân eylemek  
Göz göre kaçd-ı dil ü cān eylemek

Şāne ile zülfiñiñ şānındadır  
Ey perī şān dil perişān eylemek

Yüziñ üzre zülf-i kāfirkeşiñe  
Vechi midir kaçd-ı imān eylemek

Ġāyet āsāndır tabīb-i la' liñe  
Haste dil derdine dermān eylemek

Şol müferrih la' liñe maḥşūşdur  
Naẓmiyi şevkıla ḥandān eylemek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

564

**Nev' -i diğeri kâfiye bā vaşl u ḥurūc incā elif revī**

İşleri cāna cefādır dilberin  
Sevgüsü bāla belādır dilberin

Nice olmasun giriftār-ı belā  
‘ Aşkına dil mübtelādır dilberin  
‘ Āşık olaldan ‘ ināyet görmedim  
‘ Aşkı bir ‘ ayn-ı ‘ anādır dilberin

Ehl-i diller nola cāndan itse meyl  
Dillere vaşlı şafādır dilberin



Her marîz-ı ʿaşka maʿ nide hemân  
Nazmiyâ derd mi devâdır dilberin

*fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilün*

565

Nevʿ -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl u hurûc incâ be revî vü vâv redif ü dâl  
vaşl ü râ hurûc

Seyr-i hüsnî hûbdur dilberlerin  
Sevgüsi maḥbûbdur dilberlerin

ʿĀlem-i vuşlatları her vech ile  
Ġâyet-i maṭlûbdur dilberlerin

Luṭfîla bir hoşca nâz ü şîvesi  
Hûbdur merġûbdur dilberlerin

Filḥakîka ʿâşık-ı bîdilleri  
Cümleten meczûbdur dilberlerin

Nazmiyâ ʿuşşâka vaşl oldukları  
Ġâyet ile hûbdur dilberlerin

*fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilün*

566

Nevʿ -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî

Saña zîbâdır gül-i raʿ nâ demek  
Baña hoşdır bülbül-i gûyâ demek

‘Aynıdır haqqā güzel teşbıhdır  
Gözleriñe nergis-i ra‘nā demek

Ḥūb u mevzūn u bülend ü rāst söz  
Serve bālā ḳaddiñi hemtā demek

Ḥaḳ bu kim ey meh mürecceh sözdürür  
Yüziñe mihr-i cihānārā demek

Ġāyet ile luḫf-ı ṭab‘ıñdandırür  
Saña Nazmī ŧi‘r ile inŧā demek

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

567

**Nev‘-i diġer der ḳāfiye-yi müreddef bā elif incā nūn revī**

Yaraŧır yāriñ lebine cān demek  
Kendine cānbaḫŧ bir cānān demek

Yaraŧır ol ḫūblar sultānına  
Ḥūblıḳda Yūsuf-ı ken‘an demek

La‘l-i cānbaḫŧına ol cānāneniñ  
‘Aynıdır çaḳ çeŧme-yi ḫayvān demek

Ol semen ten servi nāzıñ la‘line  
Nāzik ü zībā gül-i ḫandān demek

Bu kemāl-i nazm ile Nazmī saña  
Vech ü lāyıḳ ḫāfiḫ u selmān demek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

568

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ rā revî**

Biz seni gördik güzel dilber didik  
Bir perî peyker melek manzar didik

Ṭāpuña hūrî vü ṭübā ḳaddiñe  
Leblerüñe luṭfila kevşer didik

Alniña mehden münevver yüzine  
Mihr-i 'ālemtābdan enver didik

[323 b] Ḥaṭṭiña tāze benefşe zülfiñe  
Sünbül ü reyḥān ü nāzikter didik

Göziñe bādām ü piste aḡziña  
Ġabḡabuña ḥüb sīb-i ter didik

Ġamzeñe ebrün ile tîr ü kemān  
Daḡi hem şimşîr ile ḡancer didik

Naẓmi eyler bir nice şāḡibnaẓar  
Zātuña bîmişl bir cevher didik

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

569

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incâ nün revî**

Ben ki cāndan Çuluñum hānım seniñ  
Yolıña urbandurur cānım seniñ

Sen şeh-i hūbān olaldan hūsn ile  
Bende kim ben bende sulṭānım seniñ

Hep uluñ urbānıñ olur her gören  
Cān ile ey şāh-ı hūbānım seniñ

Her gören anıda şevkıñla düşer  
Mihriñe ey māh-ı tābānım seniñ

Bülbüliñdir her dem āh eyler hezār  
Naẓmi ey yüzi gülistānım seniñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

570

**Nev' -i diğeri der āfiye-yi mücerred incā elif revī**

Cān bağışlar cāne cānā sözleriñ  
Hep dem-i nağd-i mesīhā sözleriñ

Ağıdır şū gibi gönlim kendine  
Şol müselsel hūb u ra' nā sözleriñ  
Şādır oldu ğonce la' liñden revān  
Dür döker luṭfıla gūyā sözleriñ

Cāna āfet olmaz illā gözleriñ  
Diller almaz her dem illā sözleriñ

Nazmi cānı gibi cān ile sever  
Cān bağışlar aña zirā sözleriñ

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

571

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi mücerred incā nūn revī**

Önce lebler ey yüzi gül Şen gerek  
Saña hemtā bir yüzi gülşen gerek

Mehlikā dildārdan dildādeniñ  
Göñli Şevk-ı mihr ile rüşen gerek

Sevdügi tül-i emel birle diliñ  
Bir sehī kad serv-i nesrin ten gerek

Hāy efendi kulluğundan kaçmazam  
Cevr ile ben kuluñ öldürsen gerek

Utanur cānā saña vaşl añmağa  
Ol kerem bu Nazmiye senden gerek

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

572

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef bā elif incā nūn revī**

Vaşlıña dirseñ ki cānā cān gerek  
Hoş revān olsun hemān ihsān gerek

Vaşlıñ için şaklarım ben cānımı  
Cān gerekmez ‘ aşıkā cānān gerek

Cān helāk olub gider derdiñle āh  
Ey tabīb-i cān meded dermān gerek

‘ İd-ı vaşlıñ şevkına cānım benüm  
Ka‘ be kūyında seniñ qurbān gerek

Vaşl-ı cānān ister iseñ Nazmiyā  
‘ Aşkıla yolında terk-i cān gerek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

573

**Nev‘ -i diğer der an kâfiye incā rā harf revī**

Bir kişi ‘ aşk ile yār olmağ gerek  
Hemdemi her dem nigār olmağ gerek

Sırr-ı ‘ aşk-ı yār olub ilden nihān  
Yāre ammā āşikār olmağ gerek

Hālet-i ‘ aşk ile her dem ‘ āşıkıñ  
Nālesi biihtiyār olmağ gerek  
‘ İş-i niş olub gamıyla ‘ āşıkıñ  
İşi her dem āh u zār olmağ gerek

‘ Āşıkıñ yanında dünyā devleti  
H̄ār olub bii‘ tibār olmağ gerek

‘ Āşıkıñ ma‘ şükı rāh-ı ‘ aşkıda  
Luţfila kendüye yār olmağ gerek

Nağd-i cānı ‘ āşıkıñ cānānına  
Māḥaşal Nazmī nişār olmağ gerek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

574

**Nev‘ -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā rā revī**

Ḥoş şafâdır cāna dilber gözlemek  
Kıalbi açar ḥüb-ı peyker gözlemek

Küfridir ma‘ nīde ehl-i zāhiriñ  
Her kişide zīb ü zīver gözlemek

Birbirinden farkı var her nesneniñ  
Herkesi olmaz berāber gözlemek

İtdi terk erbāb-ı devlet himmeti  
İşleri hep sīm ile zer gözlemek

Naẓmiyā ḥoş ‘ ādet olmuşdır benüm  
Gözime dāyim güzeller gözlemek

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

575

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl u ḥurūc incā nūn revī vü elif redif**

Dāyimā kim şuḥ u şādāndır lebiñ  
Gūyiyā gülberg-i ḥandāndır lebiñ

Ağzı şekkerbār u şīrīn ü lezīz  
Hey benüm cānım ne ḥoş şāndır lebiñ

[324 a] Yaraşır dirlerse cānā cām-ı la<sup>ˆ</sup>l  
Pürşafā vü luṭf bir kāndır lebiñ

Sözde cānbaḥş olsa cānā dembedem  
Nola çüñkim āb-ı ḥayvāndır lebiñ

Gitmese nola dilinden Naẓminiñ  
ˆAşıka cānā senin cāndır lebiñ

*fā<sup>ˆ</sup>ilātün/ fā<sup>ˆ</sup>ilātün/ fā<sup>ˆ</sup>ilün*

576

Der baḥr-i remel müşemmen maḥbūn ˆarüz ve ḍarb maḥşūr taḳtī<sup>ˆ</sup>eş  
*fe<sup>ˆ</sup>ilātün fe<sup>ˆ</sup>ilātün fe<sup>ˆ</sup>ilātün fe<sup>ˆ</sup>ilāt* der ḳāfiye-yi müreddef bā elif kāf revī

Ḳalbi anıñ ki şafāyıla ola şāfi pāk  
Ġam-ı ˆālemden aña pes o şafāyıla ne bāk

Ādemīlik gelüb olmaz ebedī bir ādem  
Ḳanḳı kes kim ola nāḳābil olub bīdrāk

Añmaz anı ki telef itse gerek vārişler  
Mālını mümsik olub eyler o kes kim imsāk



Her hevādan geçelim her dem añalım anı kim  
‘Āķıbet ölıseriz olıseriz āķiri ħāk

Nazmiyā lafz ile ma‘ nıde letāfet güzele  
Tā ki nazmıñ o letāfetle ola cevher-i pāk

577

**Nazıre**

Sınesin ħāk-i nihād olan ider dāyım çāk  
Çāk olur kesb-i ħarāretle hemın nıteki ħāk

‘Āşıkıñ işiginiñ olur yiri tā taĥt-ı semek  
Āheniñ cāyi hemān dem hem olur fevķ-ı semāk

Cüst ü cū üzredurur ķandeyise ma‘ şūķı  
‘Āşıkıñ her dem olur ķanlı yaşı kim çālāk

Ādemiñ luţf iledir ħāşılı ādemligi pes  
Gülbün olur güli olmasa ħās ile ħāşāk

Ādem olmaz daĥi gelmez ebedi ādemlik  
Nazmiyā bir ķışide olmayıcak bir idrāk

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

578

**Nev‘ -i dıger der an ķāfiye incā yā ħarf redif**

Nice kimse kim olur devlet ü māl ıssı ve lık  
Olmaz idrāki bilmez ebed bed daĥi nık

Ey cihān cāhı ile devlete mālīk mālūñ  
Artırır ʿömriñiñ eksildigin añmazsın līk

İtme ol fiʿl-i ḥabīši kʿola mānend-i şirk  
Aña kim yoḡdur ebed bir daḥi mānend ü şerīk

Ol ki çoḡ yiye çoḡ iḡe ola tenperver ol  
Semriyüp şanki olur revḡanla pür bir ḡīk

Naḡmiyā ola ebed hemdem aña kim her dem  
Seni şol bed ḥarekāta ide ṡura taḥrīk

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

579

**Naḡire**

Siḥr fenninde idüb ol iki zülfiñi şerīk  
Dili dilber ider anlarla hevāya taḥrīk

ʿAynıdır şems güzelliḡde o güzel yüziniñ  
ʿAyni bulunmaz o güzel göziniñ bir daḥi līk

Gözim ol dilberi gördikce olur dil pür şevḡ  
Mihr ile rüşen olur ḥāne pes olsa tārīk

Firḡat ü vuşlat olubdur daḥi aḡyārla yār  
Rüz u şeb fikr ile endişe göñülde bed ü nīk

Şimdi şāʿir olur oldu ne ʿaceb her keḡtabʿ  
Naḡmiyā dimek ile her biri bir naḡm-ı rekīk

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

580

**Nazîre**

Ne güzel şehri olur inşâf idicek rüberü nîk  
Aña zîbâ yaraşur dirler ise Dubrovenik

Anda ol serv-i semenbûlar o sünbül mûlar  
Âdemi ' aşk hevâsına iderler taḥrîk

Anda her ḥ'âce-yi ḥüsn âh öper esbâb-ı cemâl  
Şöyledir k' olmaya her birine mânend ü şerîk

Şol maḥâbîb-i firengiyle şeref bulduğıçün  
Şâh-ı rûm eylemiş ol şehri firenge temlîk

Naẓmiyâ dilleri mehpâreleri seyri anıñ  
Gün gibi rûşen ider olsa ne deñlü târîk

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

581

**Nev' -i diğeri der kâfiye-yi muḳayyed incâ kâf revî ve râ ḥarf kayd**

Her dıraḥt üzre güzel raḥt olan her bir berk  
Döyemez bâd-ı ḥazâne ne ḳadar olsa da berk  
Başdan ol torlığa bir yüzden olur ḡonce şebîh  
Kim anıñ başda ḳazâ tâcı ola bir nice terk

Baḳma gördikce ebed ârif iseñ şaḥş ola gör  
Ola bir yâr ki hercâyi ide yârini terk

Kişi rıhlet yarağı üzre gerekdir yoğsa  
Şöyle vü böyle diyince irişür bir gün merk

‘ Ařđ ĥāletine bir ĥadd ile pāyān olmaz  
Nařmiyā kimdir iden anı kemāl ile derk

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

582

**Nev‘ -i diđer der an ĥāfiye incā nūn ĥarf ĥayd**

Merd odur kim seg-i nefsi ile dāyim ide ceng  
Özge řehbāzdır ol k’ura anıñ cengine çeng

Nefs-i řūm ādeme itdikce hücūm ānide  
‘ Ālemi gözine tār idüb ider bāřına teng

Herkese bend geçüb lu‘ b ile bir renk virir  
Kimseye ĥiç vefā eylemez eyyām-ı düreng

[324 b] Lu‘ b u lehv ile şu mevzu‘ da k’ola bir dernek  
Aña uğrasa yoliñ itme şaşın anda direng

Nařmiyā ayađıñ almağ dileye kim ki seniñ  
Ayağı sürçe vü düşe doğına başına seng

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

583

**Naşire**

Ne karar ile bir kimse ki şüh ola vü şeng  
Doğınur dest-i havādişden aña āhiri seng

Düşse bir kimse ki bir zilletle ʿ izzetde iken  
Teng olur başına ʿ ālem gelür ol deñlü ki neng

Varır ol hāle ki mālīk olamaz kendüne hīç  
Dāyimā ekl ide ol kimse ki afyon ile beng

ʿ Aşk ısrārına düşüb düşünen efkāre  
Hayrete varub olur bār-ı hayālāt ile deng

İde çün ikide bir bir kişi bir yolsız iş  
Nazmiyā kaç sen o kesden yūri bir kaç ferseng

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

584

### **Nazīre**

Ol ki geh mey içe vü geh yiye afyon ile beng  
Dehr-i ğam birle ider başına geçginligi teng

Çanķı meyhor k'ola bedmest katı mest olıcaķ  
Ellere hamle ider alub ele çüb ile seng  
Olsa afyon ile geçgin katı bir tiryākī  
Dāyimā işi güci eller ile olur ceng

Bir ziyāfetde k'ola bir lute hayrān bengī  
Teng olur aña o dernek olıcaķ lutda direng

Nazmiyā ger ola keyfiyyet esiri bir kes  
Düşer ol bende ğama dembedem olur dilteng

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

585

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incā rā revī**

Dilde her ' aşkı olanlar kim olur yekser pāk  
Hem olar kim ola bībāk olur ekşer pāk

Ğıll u ğış olmayıcağ dilde olur elbetde ' aşk  
' Aşk pes ol yeri ister kim ola ol yer pāk

Dil-i şāfi kişiyi pāk ider elbet şāfi  
Her neyi olurısa şu nitekim eyler pāk

Pāklik birle sever pāklik üzre gözler  
Her kim olursa ola şöyle ki bir dilber pāk

Nazm kim nazmı vü ma' nīsi leṭāfetde ola  
Nazmi ol nazm olur elbet nitekim cevher pāk

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

586

**Der baḥr-i remel müsemmen maḥbūn ' arūz u ḍarb meczūf taḳṭī' eş**  
*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün* der kâfiye-yi mücerred incā kâf ḥarf  
revī

Māsivāyı ide hep levḥ-i dilinden o ki şek

Z̄isa' ādet kim olur vāşıl-ı ḥaḫ ol bīşek

Devlet ü ' izz ü sa' ādet o dūrür kişiyek kim  
Geçe hep t̄ā' at ile dirliḡi olıncıya dek

Z̄isa' ādet añña cāndan olıcak münfekk ol  
Anı ḥaḫ itmeye imāndan o demde münfek

Bīḥıreddir o ki bir bikerem ü bīnef' a  
Derdine em uma yoḡ yire çeke vara emek

Şabr ḫıl Nazmı saña bir elem ü ḡam gelicek  
Başına çün gelür elbetde kişiniñ gelecek

587

[325 a] **Naz̄ire**

Çün beraber olıser şāh u gedā hep ölicek  
Niçün añmaz anı ol kim ölecekdir ölecek

Gerçek erler çü görür p̄irezen-i dehri yalan  
Aña meyil eyleyene merd dimezler gerçek

Nice mü 'mindir o kim gözlemeye ḥaḫ emrin  
Mü 'min olan kişi ḥaḫ emrine münḫād gerek

Ādemilik olıcaḡ bir kişiniñ şānında  
Aşıl ādem o durur kim olur ol mişl-i melek

Māsivā naḡşını ey Nazmī ḡöñül levḫinden  
Allah allah diyü ḫıl ḥancer-i tevḫid ile şek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

588

**Nazîre**

Saňa ey dil bu hevâyıla heves niceye dek  
Bir huzûrîñ gözedüb hoşca sükün kııl tır dek

Çurtulursuñ ğam-ı devrāndan olursun bîğam  
Her hevā vü hevese yelme ikide bir tek

Yel gibi yelme hevâyıla sükün eyle sükün  
Ki naşibiñ geliserdir saňa bîşübhe vü şek

Dembedem yelme hevā vü hevese anı gider  
Ötesi ' aķıbet anıñ eyü olmaz giderek

Felegiñ mekrine aldanma tevekkül ide gör  
Çomiya tā ki seni Nazmî felâketde felek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

589

**Nazîre**

Kişi hūd olsa gerek āhîri hāk olsa gerek  
Ya demādem nice yel gibi hevāya yelmek  
Olma maġrūr iken devlete ey şāhib-i cāh  
Seni aldayı yürir hey bu felekdir bu felek

Çoma her ğāh sükünı ki huzûr eyliyesin  
Ço hevā vü hevesi her dem o ğam niceye dek



Meyl-i dünyā ne ʿaceb dāyim olur gâfletde  
Ölümin kişi yakīn üzre bilürken bîşek

Naẓmiyā görür iken pīrezen-i dehri yalan  
Eylemez meyl-i yer ile er olanlar gerçek

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

590

**Naẓire**

Kimde kim ola hevā yolına her dem yelmek  
Rūzigār anı ɗalāle düşürür vah giderek

Dāyim alan oña işgāl-i cihān üzre ola  
Olamaz ol ebedī guşşa vü gamdan münfek

Himmet uma em için derdine bir dūndan o kim  
Göremez nefʿ ini yok yire çeker imdi emek

Dembedem ehl-i hevāyı düşürüb nerd-i gama  
Zār ider döne döne hāl-i felāketle felek

Ölmedin hāk ola gör Naẓmī hevādan geç kim  
Öleceksin ölecek hāk olacağsın ölecek

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

591

**Naẓire**

Levh-i dilden ola dirsen şuver-i sevdā şek  
Geç hevādan bu cihānıñ hevesinden el çek

Ölümüñ añ ki çeker derdini herkes ölümüñ  
Kişiy e çünkü muqarrerdürür āhir ölmek

Kimse bir mihr yüzinden nazār itmez aña kim  
Yılduzı düşgün olub qoya felāketde felek

Ādemī olan olur hālk ile hoş hāl üzere  
Ādem oldur kim ola hūlk ile mānend-i melek

Fikr-i dünyā ile her dem işiñ āh u zārī  
Bu hevālar saña Nazmī nice bir niceye dek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

592

### **Nazīre**

Kişi bir şöhet e hoş gönül eri er görmek  
Olur ārām ile gönline şafā ırgürmek

Ahmaq olan kime olursa şıgır gibi baqar  
Olmaz idrāki olur cünbişi har gibi ne şek  
Eylar āvāre edüb döne döne sergerdān  
Qoya bir ehl-i hevāyı ki felāketde felek

Hiç olur mı ki gele şevqıla şādī gönle  
Ġam ile guşsa ki olmaya gönülden münfek

Diler iseñ dile bir Һaz̄z u Һuz̄r irgürmek  
Naz̄miyā cümle hevāyıla hevesden el çek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

593

**Naz̄ire**

Bir yalancı Һarıdır çünki bu dünyā bışek  
Buña dil virmez erenler er olanlar gerçek

İşbu dünyā ki var āҺir olıser yoҺ yağılub  
Tālīb olmağ buña hep yoҺ yire çekmekdir emek

Yüziñe medħiñ idüb zemmiñ ider ardiñca  
Ehl-i dünyā ile hiç yimeyesin nān u nemek

Yeri oldı Һara yer nice nice mağrüriñ  
Felege gerçi kelek dimedi sımurğa siñek

Naz̄miyā çün olıser Һāk öliserdır herkes  
Dirliğinde kişi añmamağ anı niceye dek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

594

**Naz̄ire**

‘Ucb ile şöyle ki dimez felege hiç kelek  
Dimez anıñ gibi kimse dağı sımurğa siñek

Çankı âdem k'ola gâyetde hâlîm ü hoş hû  
Cândurur ol olur ol hâl ile mânend-i melek

Kişi kim rāh-ı dālāle düşe haç şaklıya hey  
Küfre düşer hey ol ol yolda çalınca giderek

Kişi bir dūna ki hîdmet ide himmet için  
Şöyle kim var çeker ol yok yire bir olmaz emek

Zār idübdür gamıla döne döne niceleri  
Bîvefâdır aña ne şübhe be Nazmî bu felek

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

595

**Nazîre**

Seyre gitse giyer ol sîm ten altunlu benek  
Dir gören dehre od urur bu serâser giderek

Yârimiñ 'ahdi bütün kavli yalân dirler idi  
Varmış hem anı didükleri deñlü gerçek

[325 b] Bilmezem baña ne verdi alımaz kim benden  
Bir dem olmaz gam ü endüh ü melâlet münfekk  
Hıyır ola şerre yeler oldu demâdem ağıyâr  
Yememişdir daği 'aşıklar elinden o kötek

Nazmiyâ öge öge göge çıkarmazlardı  
Olmasa ger melik-i mülk-i melâhat o melek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

596

**Nazîre**

Felege dimez eşigiñde olan kişi felek  
Sen hümā hemdemi dimez daħi simurğa siñek

Gözleri gözleri āhū güzeliñ merdümdür  
Aña meyl eylemez ol kim ola ħarṭab' ne şek

Be güzel yirdemisin gökde mi görünmezsın  
Bilmeziz saña perī mi diyelim yoħsa melek

Beni hicrūñle çoğ ađlatma ki ŗāyed bir gün  
Kūyıñı seyle vire eşk-i revānım giderek

Nazmiye olmadı mümkün leb-i la' liñ emmek  
Çekdi cāndan nice dem āh ki yoğ yire emek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

597

**Nazîre**

Āşık-ı ħaste ki kūyıñda arar ölecek  
Yiridir cennet olursa yiri anıñ öliceğ  
Dilde cānā mişl olmazdı leṭāfet birle  
Ĥüsñ ü ħulḫıla eger beñzemese saña melek

Çünkü yoğ mihr ü vefā etmege meyliñ bāri  
Dile cevriñ nice bir cāna cefā niceye dek

Meyl eder gördüğüne tıfl gibi merdüm-i çeşm  
Anıñiçün dediler iki gözüm aña bebek

Yüz sürüp ayağıña ‘aşkile yoluñda seniñ  
Naqd-i cānını revān Nazmı nişār etse gerek

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

598

**Nev‘ -i diğer der ān kâfiye incā harf revī kâf-ı ‘acemī**

Cümle güzeller alayına bugün olmağa beg  
Mülk-i hüsn içre efendi kim ola senden yeg

Hîç olur mı ki ola ‘uşşāka muqābil agyār  
Şiriñ ey gözleri āhū vara mı yanına seg

Dil hayāl-i leb-i la‘liñle toludur nitekim  
Toludur kan ile cismde serāser her reg

Bir zamāndır bu zamān kim zer ü simiñ varsa  
Badveş serv-i sehī qadleriñ eg serkeşin eg

Zülfı ‘aķrebdır o yüzi qameriñ el degemez  
Nazmiyā sen dege gör t̄ali‘ñi bir dege deg

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

599

Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nîz harf revî kâf-1 'acemî be nev' -i diğer

Ey 'adûlar baña ne dirseñüz ta' nile deñ  
Dil-i 'aşık çün olur baħr-i firāvān gibi geñ

Baña bu cev̄ ü cefālar nice bir niceye dek  
Dostlar bir meded eyleñ o cefā pîşeye deñ

Ĥaħ bu kim ĥüsn ü cemāliyle cihān içre bugün  
Biñ güzeller arasında o şanemdir bir beg

Sā' id ü sākile dilber beni eylerdi helāk  
Etegi ayaġa düşüp elini öpmese yeg

Bezm-i devr içre müdām ey dil ayak tutmaġıla  
Küştgîr-i ġamı tırma yürü yek destle yeñ

'Aşķ aĥvāline ey vākıf olam diyenler  
Siz de 'uşşāk gibi zār-1 ġam-1 dilber yeg

Yoķ yire eyleme sermāye-yi 'ömri zāyi'  
Bu cihān içre be Nazmî daġı var daġı neñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

600

[326 a] Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nîz harf revî kâf-1 'acemî be nev' -i diğer

Ĥılsa zārî dögünüp taşile 'aşķ ehline tañ  
'Aşķ divāsı pes şu gibi olur çağlañ

Şu gibi ayağı toprağına var yüz süre gör  
Yel gibi yel o hevāda gönül olma gel uşañ

Sürdüğüñce ayağı tozına yüz ol serviñ  
Ben hevādārını ey bād aña luţf eyleyüp añ

Vaşl-ı cānāne murād ise eger ‘aşıklar  
Başdan aniñ reh-i ‘aşkıñda revān-ı can oynañ

Nażmiyā rüşen o kim gün gibi hercāyī durur  
Baña mihr etmese ol yüzden o meh çehre ne tañ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

601

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā vaşl incā bā harf revī**

Ġamdurur şoñı beherhāl meyile tarabiñ  
Pes ne ma‘ nīsi var ol hāle müdāmī talebiñ

Bunuñ soñında eder teng-i dil elbet kişiyi  
Naşş lübb virip olur māni‘ güftarı lebiñ

Vardır ol haşşa keyfiyyet afyonda hemīn  
Kim olur bā‘ işi her hālde ğayz ü ğazabiñ

Sāde dillik gibi olmaz kişiyeye keyfiyyet  
Hem odur vācibi İslāma münāsib edebiñ

Düşme keyfiyyete Nażmī sen eger ‘āķıliseñ  
Ġam-ı keyfiyyetile olmaya tā bir ta‘ abiñ



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

602

**Nazîre**

Her gören kim şulu şeftälüye beñzetdi lebiñ  
Anı benden şorariseñ dañi ' aynı ruñbeñ

Leb-i la' li şulu şeftälü güzellerle durur  
Bezme şevkıle şafā verdiği mā'ül' ünnābiñ

Leb-i la' lüñe şebih olduğıçün filcümle  
Bādedir bā' işi her bezmde ' iş ü tarabiñ

Ben kuluñ hālet-i ' aşkum nice diyem saña kim  
Beni luñfuñla utandırdı efendi edebiñ

' Ayn-ı ' izzetdür o yariñ yuri olsun Nazmī  
Yüzüñi na' liçesi izine sürmek talebiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

603

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā tā harf revī**

Variken şükr idegör şıñhatile ' āfiyyetiñ  
Dañi hañdan dile hayr ola dilā ' āfiyyetiñ  
Kimseden göremeziz cūd eşerin ' ālemde  
Kalmadı gibi vücudı kerem ü merhametiñ

Ehl-i dünyāya verir şimdi kemāl-i rağbet  
Kalmadı rağbeti ehl-i hüner ü ma' rifetiñ

Dilde dünyā hevesi beñzer erenler aña kim  
Hākim ü zābiṭi ʿ avret ola bir memleketiñ

Geç bu dünyā hevesinden ki zararlır külli  
Nazmiyā āḫiretiñ ḫālını gör āḫiretiñ

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

604

**Nevʿ -i diğer der ān ḫāfiye incā dāl revī**

Güle raʿnālanırise nola terlikde ḫaddiñ  
Serve dik gelse olur luṭf-ı ḫırāmıle ḫadiñ

Dür gibi ḫurdelerim dişleriñ evşāfında  
Cümle maḫbūlidurur luṭfile ehl-i ḫurediñ

Elif cehd eyledim ol deñlü lebiñ vaşfında  
Ki leṭāfetle o maḫbūlidurur her aḫadiñ

Beni aldı deheniñle iki zülfüñ hicri  
Beni irgür o murāda güzel irsün medediñ

Seni nazm ehli mümeyyiz idinirse maʿḫūl  
Nazmiyā vardurur ol fende kemālile yeriñ

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

605

**Nevʿ -i diğer der ān ḫāfiye incā rā revī**

Dembedem başda hevā bā' işidir şūr ü şeriñ  
Māḥaşal māyesidir şūr ile şer derd-i seriñ

Her dem ey şerre yelen kimse ki yoğ bir ḥayriñ  
Ḥışm-ı ḥađdan ebedi varısa yoğdur ḥaberiñ

Ağarınca gözi beñzi şararınca derdile  
Ehl-i dünyā talebin kıomaz ebed sım zeriñ

Nażmiyā kıara şađalıñ ki ađardı pes yā  
Nice dünyā hevesinde geçe şām ü seḥeriñ

Bu yalan pırezen-i dehre ki meyl eylemeye  
‘ Aşđ ola ğayretine ancılayım gerček eriñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

606

**Nażıre**

Her gün ey māḥ kıucar bilini sen sımberinñ  
Göre devriñde ne ḥoş ‘ ālem eder zer kemerinñ

Nażariñ ḥāki zer eyler nola ben ḥāke dađı  
Serverā ‘ ayn-ı ‘ ināyetle olursa nażariñ  
Şems-i ḥüsnüñ ki sa‘ ādetle ṭulū‘ itdi seniñ  
Ey melek devri tamām oldu o günden kıamerinñ

Türk çeşmiñ nitekim eylemedi ḥışmını terk  
Kıomadı ‘ aşđ ile ğamzelerin ğamzeleriñ

Yoğdurur kıymeti vaşlın güheriniñ güzelüm  
Nazmiyem ben bilürüm kıymetini ol güheriñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

607

**Nazīre**

Hağ bu kim ' aşkile ben hāki zer itdi eşeriñ  
Kimyādır seniñ ey ' ayn-ı sa' ādet nazarıñ

[326 b] Güzelüm kuhl-ı cilādır şol iki gözüm için  
Göz açub gözlerisem nola seniñ hāk-i deriñ

Şöylesi hüsniye sen şimdi ki hūbān-ı cihān  
Cān verir olmağa ey server-i hūbān nökeriñ

Rağbetiñ olduğı sīm ile zere bellüdurur  
Belli ki sīm ü zer ile kucar işte kemeriñ

Ey perī gizlüce cām-ı mey içer olmuşsun  
Haberiniñ yok seniñ aldı hele Nazmī haberiniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

608

**Nev' -i diğeri der ān kāfiye incā sīn harf revī**

Nice bir ' işretle ' işa hevā vü hevesiñ  
Hażz-ı nefsiñ ço eyā gāfil ān āhir nefesiñ

Hemdem olma ebedi ehl-i hevā bir kesle  
Şoĥbetinden kesil ol ĥālile şürīde kesin

Çankı kes kim ola ġāyetde ĥasīs olup eĥass  
Mişl ü mānendidir anin gibi kes ĥār ü ĥasın

Erse bir ĥāle kişi kim dün ü gün ağlamadan  
‘ Aynı olsa gözi şol menba‘ -ı cūy erseñ

Nażmiyā biĥüde ġüftarı ħo nādānlarla  
Çıkmasun ‘ arifiseñ bātıl olan sözde sesin

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

609

### **Nażire**

Dembedem nāleyile mişli olaldan ceresin  
Pür hevā oldu derünı bu dil-i pür hevesin

Eylese nāle vü zārī dil-i zārım nola kim  
Nāle vü zārī olur kārı demādem ceresin

Cūy-ı pür cūş olup olsa nola çāġlıñ her çāġ  
Gözlerim yaşı revān ‘ aynı olupdur arasin  
Dilberin olmasa ĥālī dudaġından ĥālī  
Çandedir meyli nola çandeyise her mekesin

Nażmiyā yāriñ ayaġına düşüp yüz süregör  
Destbūsına eger olursa destresin

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

610

**Nazîre**

Ey gönül yârden ol himmete olsun hevesiñ  
Ola ayağına yüz sürmege tã destresiñ

Nãkesiñ olmaz ebed kimseye luḡfi nitekim  
Nef' i olmamağ ebed ḡab' ıdurur ḡâr ü ḡasıñ

Sernigün baḡtı evcinden dil ' aşık gibi hep  
İşi her demde hemîn nãle olur her ceresiñ

Urasın yarma ile başına hep ḡaş ü kesek  
' Aşķile başı ḡoş olmayan o ḡarḡab' kesîñ

Ḥãliñ ağlarsın o yãre ne nihãn kim erseñ  
Eriseñ ' aynını it yaşıñı Nazmî arasıñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

611

**Nazîre**

Ey gönül cevher-i iksîre olursa hevesiñ  
Yãriñ olsun ayağı tozına bir destresiñ  
Ġaybden mã'ide ummağ gibidir ma' nide  
Deheni būsına yãriñ seniñ ey dil hevesiñ

Girmege ' aşķ ḡarîķine ciger der gerek er  
Yüregi döymez aña girmege pes degme kesîñ

Herkesiñ dilde olur derdi aña şübhe mi var  
Dembedem nālesi dildendir anıñçün ceresiñ

Naẓmile Naẓmī nice şā<sup>ç</sup>ir ola saña bedel  
Farqı şahbāzile pervāzda çoğdur megesiñ

*fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilün*

612

**Naẓīre**

Yoğdur ey dil bu cihān içre cināna hevesiñ  
Vaşl-ı cānāne meger var ola bir destresiñ

Çīn-i zūlfine nigāriñ yoluñ uğradı meger  
Ey şabā müşk feşān olduğı budur nefesiñ

Seyl-i eşkiyle firāqında ol iki gözümüñ  
<sup>ç</sup>Aynıdır iki gözüm cūy-ı fīrat ü arasıñ

Ney gibi olmasa nālān neye yarardı gönül  
Hāleti nāle vü feryādile olur ceresiñ

Naẓmiyā ḥasret-i la<sup>ç</sup>l-i leb-i cānāne ile  
Kānde üşmekdir işi kadayısa her megesiñ

*fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilātün/ fe<sup>ç</sup>ilün*

613

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incâ şîn revî**

[327 a] Süz-ı mihri bu dilimde ki var ol mähveşiñ  
Yerde haqqā eşer-i tâbı gibidir güneşiñ

Āh kim firqati qopardı kıyāmet başıma  
Lebleri kevşeriñ ol ' aynı olan hūrīveşiñ

Ĥālimi bilmese cānāne ' aceb mi benüm āh  
Ne bilür derdini bīderd olan derdkeşiñ

Gözlerim merdümi kim eşk-i revān içre durur  
' Aynıdır şuda yüzer bir iki tıfl-ı hābeşiñ

' Arz kıl ' arızını teşne dile dildārıñ  
Nazmī şāfī şudurur def' ine çāre ' ateşiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

**614**

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incâ tā harf revî**

La' liñ üzre haṭṭ-ı yāqūtdurur şanki haṭṭıñ  
Ĥaller mişlidurur anda o yer yer nuḡaṭıñ

Beñzer ey şūḡ gülistān kitābına tamām  
Ĥüsni-i haṭṭ birle seniñ şol ḡadiñ üstünde ḡaṭṭıñ

Kemeriñ nola kenār etse miyāniñ dāyim  
Bilür ol ḡayru'l-umür olduḡun ey cān vasaṭıñ



Mişlidir nite ki kūyîñ güzelüm baġdadîñ  
‘Aynıdır bu gözümüñ yaşı revān anda şatîñ

Vaşf-ı la‘ liñde seniñ yoġdurur ey ġusrev-i ġüsn  
Mişli Nazmî gibi bir şā‘ ir-i şîrînnemaţîñ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

615

**Nev‘ -i diġer der ān kâfiye incā ‘ayn ġarf revî**

Vaşf-ı dildāre dilā cānile kim var tama‘ iñ  
Var ayaġı tozına bildir anîñ mâvaġa‘ iñ

Diñlemez ol yüzi ġül āh ki bir dem ey dil  
Ger hezārān ola bülbül gibi āh ü feza‘ iñ

Gerġi her derdiñ olur bir veci‘ i amma kim  
Hicr derdi veci‘ idir eñ eşeddi veci‘ iñ

Zāhidā aña ki olmaya hidāyet ġaġdan  
Nedurur fāidesi pes ġurı zühd ü vera‘ iñ

Saña vaşl olmaz o dilber o hevesden yüri geġ  
Seniñ olmaz yiredir aña be Nazmî tama‘ iñ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

616

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ gayn revî**

Kākülün sünbül ü haṭṭın çemen ü gül yañağın  
Ḳāmetin serv-i sehî gonce-yi terdir dudağın

Raḥm ederdin ola ben bülbül-i aşüfteñe āh  
Gül gibi tutsañ eger nāleme bir dem kulağın

Başıma konardı devlet elüm erse benüm  
Yüzüme gözüme sürüp öpebilsem ayağın

Daḥi ey pîr olası tāze civānım seniñ āh  
Tıflığın bilirdim ehl-i cefā olacağın

Ey perî varma şağın yanına her ehrimenin  
Bir keser eñseli daḥi dili çalar nacağın

O sa' ādet kanı cānıñ gibi cānāneyi āh  
Çekesin sineñe Nazmî tulu ola kucağın

Şanki darı ekinidir bu felekde encüm  
Meh-i nev' aynıdurur biçmege anı orağın

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

617

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ fâ harf revî**

Olurum bezmde demsāzı ney ü çeng ü defin  
Şavt-ı uşşāk nigārā tuta tā her tarafın

Olsa her gāh ḥayālīñ nola ey cān dilde  
Sen dūr-i pāksin ol vechile dildir şadefiñ

Her sözümiñ ki şerīf-i ismiñledir şrefi  
Ḥaḳ ziyāde ede ey zāt-ı şerīfim şrefiñ

Oḳuñı yoḳ yire niçün atasın yabana  
Ey ḳaşı yā varken sīne gibi bir hedefiñ

Naḫmiyā vuşlat-ı cānāne içün cān naḳdin  
Etme olmaz yere şarf olmasun anda telefīñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

618

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye incā ḳāf revī**

Sen meleksin güzelüm ḥüsñile bir sun' ı ḥaḳḳıñ  
Meşel-i ruḥ-ı muşavveriñe var ol māşadaḳıñ

Güldurur ruḥlarıñ ol ḥüsñ ü letāfetle seniñ  
Gül şuyıdır güzelüm ruḥlarıñ üzre ' araḳıñ

Naziñ ey yār ne nāzik varsa mektebde  
Tıflığın nāz kitābındanmış her sebaḳıñ  
Kebkebiñ na' liçeñ iziyle ḳapıñda dem-i eşk  
' Aynıdır necm ü hilālile felekde şafaḳıñ

Giryeden hicrile kim Naḫminiñ ağardı gözi  
' Aynıdır sīmden ol iki gözüm bir tebaḳıñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

619

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā kâf revî**

Düşeli 'aşkına ey rûh-ı revān sen melegiñ  
Urmışam terkini 'aşkıñla kamu māmelekiñ

Sen bu güzellekle hüsñ ü behā milketine  
Müstaķil şehsin efendi daħi yoķ müşterekiñ

Kime olursa görünme iki gözüm nāgāh  
Saña yavuz nazarı doķına bir merdümekiñ

Şekl-i ejderde niyām içre beliñde hañçer  
Şikem-i mārda mişlidurur ey cān semekiñ

Nażmiyā niceye dek böyle felāketlerle  
Çekvüz döne döne cevri ü cefāsın felegiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

620

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā harf revî kâf ' acemî**

[327 b] El urup niteki zülfüñ seniñ o haşr eñegiñ  
Āstīniñ daħi tıttup şıķar ey cān belegiñ  
Kimseler ayağıña yüz süremez āh seniñ  
Ey şeh-i hüsñ ü cemālim yine illā etegiñ

Eylemez āhım eşer āh ki sen sīm tene  
Yoħsa āhen midir āy āfet cānım yüregiñ

Kimdurur bendesi olmayan efendi kimdir  
Bir seniñ gibi güzel hüsniye mümtâz begiñ

Büs-ı la' liyçün anıñ çekme āhiñ Nazmivār  
Yoq yere zāyi' ola qorkum o miskīn emegiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

621

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā lām harf revī**

Her zamānda gönül āşüftesidir bir güzeliñ  
Bir güzellikte tamām āfet olan bī bedeliñ

Şimdi gönülüm benüm ey hüsniye bimişl olan  
Cāndan āşüftesidir ' aşkı ile sen güzeliñ

Nola bir luḫfıla ki gāh nigāh eyleseñ āh  
Olmışam ' aşkıñla çünki seniñ mübtezeliñ

Derdime la' l-i lebiñden nola umsam emsem  
Çünki her qandeyise şānı şifādır ' aseliñ

Nazmī ' aşkıñla ki āşüftedir anıñla seniñ  
Qıssa-yı leylī vü mecnūna dönüpdür meşeliñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

622

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā mīm harf revī**

Ḥubb-i dünyādır olan bā' işi endūh ü ğamiñ  
Ehl-i dünyā sebebin bilmez o derd ü elemiñ

Varlığında niçün añmaya kişi yoqlığını  
Bā vücūd āḫiri yolın tutasardır 'ademiñ

Tek ü tenhā gidecek bir kişi bu dünyādan  
Pes nedir nef' i o taqdirce ḫayl ü ḫaṣemiñ

Feth-i bāb ola gözüm şevḳ yüzün göre diyü  
Seniñ ol bābda Nazmī nice bir ola ğamiñ

Eyle her eylediğiñ zenbi añub derdile āh  
Aña sa' y eyle her dem geçe āhile demiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

623

**Nazire**

Göreyiñ anı vücūdın oña ḫāk-i ḳademiñ  
Görür ol fehmile ol zādını rāh-ı 'ademiñ

Buyruğında olur ölür yolına velḫāşıl  
Ḳulı ḳurbānı olur her kişi ehl-i keremiñ  
Şerr eden server ser āḫiri ḫayr etmeyiser  
Şerr olur bā' iş çün her elem ü derd ü ğamiñ

Evvel ol hiç ola mı terk ede zulm ü sitemin  
Āḫirin añmaya ol kimse ki zulm ü sitemiñ

Ölümün aña çeke hep elemin ol ki ölümün  
Naẓmiyā fāidesin göriser öl ol elemin

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

624

**Naẓire**

Yārda kimse vücūdun edemez fehmiñ  
Büsesiz varsa da ' aynıdurur ol ' ademiñ

Boynı bağlu olı mercān bugün ol la' l-i lebiñ  
Başı aı ' āşı-ı şeydāsı gül ol once femiñ

Ayru düřdüñ add ü zülf ü dehen-i dilberden  
Ey dil-i zār seniñ öldürür āh ol elemin

Dāl zülfı ile mīm ağzı firāında görüp  
Āhım ü anlı yaşım didi ziyād ola demiñ

Naẓmiyā la' l-i lebi yādına yāriñ řāfi  
Bāde-yi řāf ferabaşile def' eyle amiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

625

**Naẓire**

Dile şıat erişür derd ü belā vü elemin  
Cāna rāat yetişür cevri ü cefā vü sitemiñ

Özge derd ü gama düşdüm düşeli hicründe āh  
Gel hey āfet ki helāk itdi beni derd ü gamıñ

Çatı ol dem ki şafâyile kademler getirüp  
Başa gelse yüzüm ey rûh-ı revânım kademıñ

Ey nigārım büt-i çiniñ ki ögerler naşsın  
Naşs-ı hüsni gibi hûb olmaya ol sen şanemiñ

Yoğ deme būs-ı leb-i la' liñ Nazmî kuluña  
Varsa luţfila ger aña efendi keremiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

626

**Naẓire**

Büsesi olurıdı ola seniñ olsa femiñ  
Getürür ol gözedince dile fikrin ' ademiñ

Luţf-ı güftārile vü hāndeyile her demde  
Müşterekdir gönül almağda lebiñ birle femiñ

Çadd ü zülf ü deheniñ hicri ile her demde  
Gönlüme niçe bir ey yār cefāhū elemiñ

Cām-ı cem sen şeh-i hüsniñ kadehidir elde  
Ey süleymān zamānım adı var cām-ı cemiñ

Rūzgārıñ gamla geçme naşibiñmiş ezel  
Ki geçer Nazmî seniñ ' aşk-ı hevāsıyla demiñ



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

627

[328 a] Nev' -i dīger der ān qāfiye incā nūn revī

Māl ü mülke taleb ü hırşıñ eyā h'āce seniñ  
Sebeb ü bā' işidir cümle ğumūm ü miheniñ

Dembedem başda hevā niçeye dek ey ğāfil  
Cümleten hāke varır şübhe mi var çünki teng

Ādemi āldar erenler er olup aldanmañ  
Mekrdir dāyim işi dehr-i deyn-i pīrezeniñ

Hüsñ ü hūlqı kişiniñ maṭlabı eyler hālkı  
Māhaşal māyilidir her kişi hūlq-ı hüsñüñ

Naẓmiyā söz verir söz kim ola ' aşkile  
Sen de sa' y it aña kim söz vere her süḥanıñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

628

**Naẓire**

Ey cevān etme heves aña ki bir pīrezeniñ  
Dege pīrāheni ucına seniñ pīreheniñ  
Bir qarīniñ ki qarīni olur ey nice yigit  
Bu cihāna hevesiñ döndi gönül aña seniñ

Qurb-ı nādān zarar-ı maḥzıdurur dānāya  
Ādeme niteki irer zararı ehrimeniñ

Ey cihān devleti birle hep olan tenperver  
Ol hevāyı o ki opraq olısar k lli teni 

Dembedem var oma tev id kelāmın dilden  
Nuka gelmekden eyā Nazm  alınca deheni 

*fe' ilāt n/ fe' ilāt n/ fe' ilāt n/ fe' il n*

629

**Nazire**

Devlet-i vaşlı a irip şanma p reheni   
Cān şafāsını s rer a bu ki devri nde seni 

Var ola ılca beli  belki ıyās olunsa  
Yodur ey y zi g neş zerrece ammā deheni 

Nola sevd mse seni cevri le  ld rme beni  
Seven  ls n mi ne Őuı var efendi seveni 

Ne revādır bu ki bi  Őiveyle diller alup  
Y z ne bamayasın yolu a cānlar vereni 

Nazmiyā be zedii nd r o yāri  lebine  
Rabeti la' l-i bedaşān   ' aı-i yemeni 

*fe' ilāt n/ fe' ilāt n/ fe' ilāt n/ fe' il n*

630

**Nazire**

Ḳaddiñe nisbet iñen revnaķı yoķ nārveniñ  
Ḥaddiñe göre degül luḫı o deñlü semeniñ

‘ Anberīn zülfüñe hoşbüyile olmasa şebīh  
Ḳadri çaķ bu ķadar olmazdı misk-i ḫoteniñ

Ḥatḫıñ aşıftelerine seniñ ey serv-i revān  
Ḥāleti hoşca gelür ḫāşılı seyr-i çemeniñ

Leb ü dendāniña nisbetleri olmağıladı  
Rağbeti la‘ l-i bedaḫşānile dürr-i ‘ adeniñ

Nazmī ķan ağlamadan hicr-i lebiñle her dem  
‘ Aynı olmuşdur iki gözi ‘ aķıķ-i yemeniñ

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

631

**Nev‘ -i diğeri der ān ķafiye incā vāv revī**

‘ Āşıķ olduķ saña biz tā ki bize düşdi sevüñ  
Her gören der kim o cānāneyi cānile sevüñ

Dile pertev şalar ey yüzi güneş her demde  
Mihr-i ḫüsnüñle olan ḫālet-i güft ü şineviñ  
Şu‘ le-yi āhıma mihriñle yer oldı dil pest  
Ṭab‘ ı ey yüzi güneş gerçi ki ‘ ulvī ‘ aleviñ

Güneşin ‘ aynı yüzüñ mişlidir ayıñ alnıñ  
Ḳaşıñ ol vechile mānendidurur māh-ı neviñ

Ĥaṭṭ-ı ĥaddiñ za‘ ten yazar oĥur Şimdi güzel  
Düşdi Nazm Şanasın Őuĥlına mıŐbaĥ  zavıñ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

632

**Nev‘ -i dger der ān kfiye ĩnc he rev**

Tevbe kıl dembedem ey ĥfil añub her günehiñ  
Cnib-i āĥirete eyle hemıŐe niĥehiñ

Eyle yd ol güni ey devletine ĥırre olan  
K’olmaz ol günde ebed farkı gedyile Őehiñ

Ĥac Őevbımı bulursun göñül alursañ ele  
Hem seniñ daĥi erer ka‘ be-yi maĥŐda rehiñ

Nazar etmez mi olamnkir ĥaŐr-i ecsd  
Ĥk olup yine zhr itdigine her giyehiñ

Nazmiy ‘afv-ı ‘afvv ide md ol ki saña  
Eger añar olasın tevbe ile her günehiñ

[328 b] Ol mehiñ gün yüzüne her gün olur ĥn niĥehiñ  
Belki yanıda anıñ oldurur ey dil günehiñ  
Ol nigrıñ budurur olduĥı ‘aŐıĥları ĥoĥ  
Şevketi ĥoĥ klı olmaĥıladır pdiŐehiñ

Dilberiñ beñzemeñin ‘arızı ĥaṭṭına ĥemen  
Ab rydurur ol vechile ol her giyehiñ

Hüsın içinde yerle gökcedurur farkı tamām  
Çārdehsāle güzellerle meh-i çārdehiñ

Āğzın öpdükce nezāketle saña sögdügi yār  
Nazmiyā yok yeredir zerrece yokdur günehiñ

*feilātün/ feilātün/ feilātün/ feilün*

633

**Nazire**

Yüzüne alınına kim var o nigārıñ nigehiñ  
Var dilā şevkı aña beñzer oñat mihr ü mehiñ

Görmek isterseñ eger meryemi ʿİsiye qarın  
Dilberiñ zülf ü lebine gönül olsun nigehiñ

Çārdeh sāle nigārınlere teşbih olunur  
Oldurur olduğı pür şevk meh-i çārdehiñ

Dilberiñ hattı gamıyla ger ölem kabrimde  
Haş mişālinde ola resmi hemān her giyeñ

Pirezen-i dehr be Nazmī seni oñdurmadığı  
Nevcivān hūblarıñ mihridurur hep günehiñ

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

634

**Nazire**

Devlet anıñ ki eşigiñde olup hāk-i rehiñ  
Süre dāyim yüzün ayağına sen pādişehiñ

Şaġlu şollu yürüyen kullarıña pādişehim  
Gūşe-yi çeşmiñle olsa nola bir nigehiñ

Şubhġāhiñ yüzi ağıdır o sīmīn sīneñ  
Gözleri nūrıdır alnıñla ruġuñ mihr ü mehiñ

‘Anberīn zūlfüñüñ öldüre beni ħasreti ger  
Būyı ‘anber ola kabrimde biten her giyehiñ

Naġd-i cānı yoluña Nazmī nişār etse nola  
Kıulı kurbānıdır ol cānile sen pādişehiñ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

635

**Nev‘ diġer der ān kâfiye incā ye ħarf revī**

Ehl-i dil ‘ālem eder zevk u şafāsıyla meyiñ  
Ĥazız alup ħoş dem eder şavt u şadāsıyla neyiñ

İzi tozına yüz ur buse-yi la‘lin alı gör  
Ey dil ol dilber-i ‘īsī nefes ü ħızır peyiñ  
Mişlidir faşl-ı bahārīñ nitekim vaġt-i şebāb  
Vaġt-i şeyb aña göre mişlidurur faşl-ı deyiñ

Ĥānı şol şevket-i Kāvus ü Ĥubād u Ĥusrev  
Defterin dürdi bu devr ancılayın nice keyiñ

Ėam-ı cānānile cānımda ki Nazmī varken  
La' li tebħalesi mānendidir anıñ o keyiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

636

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incā mīm revī vü elif redif ü kâf vaşl**

Cām elinde k'ola sen şūħ şafā fercāmıñ  
Göñline şevk-ı tamāmile düşer fercāmıñ

Bezm-i Ėüsñünde ki Ėoş çeşm-i çerezdir çeşmiñ  
'Aynıdır ol güzelüm nāzik ü ter bādāmıñ

Şatsalar Yūsuf-ı Mışrī gibi alurlardı  
Nıce bir āĖır altuna o sım endāmıñ

Ele aldıķça seni gül gibi meclisde açar  
Ayağın öpmelüdür cām-ı mey-i gülfāmıñ

Dehen ü kāmetsü ebrūña varır anıda  
Her ne an Nazmī ki yād ide niĖarā nāmıñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

637

**Nev' -i diĖer der-ān kâfiye incā nūn revī**

Var ise vaşlile 'aşıklara bir iħşānıñ  
Hāy efendi meded it bende Ėuluñ Ėurbānıñ

Ān-ı hüsniñle her ān ederidiñ seni seyr  
Ola mı yine naşib āh seniñ ol āniñ

Lebiñiñ haţt-ı ğubarıyla olan esrārın  
Kimse keşf idemedi oldu seniñ hayrāniñ

Rūşen ol yüzüñ ile alniñ olupdur şimdi  
Mihr-i raşşān ile manzūrı meh-i tābāniñ

Nazminiñ sensin efendisi efendi sensin  
Bendesidir dil ü cān ile o sen cānāniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

638

**Naẓire**

Dil diler kim dem-i vuşlatda ola qurbāniñ  
Eline gire mi sen dilbere ol qurb āniñ

Reh-i 'aşkıñda seniñ cāna qalur mı cānā  
Cān ile ol kim ola 'āşığı sen cānāniñ

Sen şeh-i hüsniñ eşiginde qul olmağ cānā  
Āh kim maţlab-ı ā' lāsı olubdur cāniñ

Devlet āniñ ki qulı ola benüm sultānım  
Bir seniñ gibi güzeller şehi bir sultāniñ

Hicründe öldürdi beni vaşlıña yoğ mı imkān  
Hey meded varsa kıl derdime bir dermāniñ



[329 a] Ādemiñ göñlini göz göre perişān etmege  
Ey peri-şān seniñ āh olmasa bārī şāniñ

Leb-i la' liñ kim odur cevher-i iksir-i hayāt  
Cān ile t̄alibidir Nazmī-yi bī-dil āniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

639

**Nazīre**

Var seniñ şöyle ki bu cezbe-yi hüsñ ü āniñ  
Cān ile māyilidir her kişi cānā āniñ

Māyil olursa saña 'aşq ile cānā cānım  
Nola kim sevgüli cānānesisin sen cāniñ

Anı kim irgüresin 'id-i vişāle cānā  
Cān ile ol niçün olmaya seniñ qurbāniñ

Cān t̄abibisin eyā la' l-i lebi şehd-i şifā  
Cān-ı bīmāra seniñ maḥz-ı şifādır şāniñ

Yaraşur dinse saña mısr-ı behā sultānı  
Sen ki hüsñile bugün Yūsufısın devrāniñ

Oldı şürīde çemen ey yüzi gül gülşende  
Yād kıldı aña çün bād-ı ḥaṭṭ-ı reyḥāniñ

Büse-yi lāl-i lebiñ cānı idi Nazmīniñ  
Olsa ki gāh aña anıñla güzel ihsāniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

640

**Nev' -i diğer der-ân kâfiye incâ vāv harf redif**

Çekmeden qahrını her luḫ ü keremde dūnuñ  
Olur āh işi tamām anca dil-i maḫzūnuñ

Ol ki himmet uma olmaya elinde altūn  
Beñzi ol gāmdan anıñ ' aynı olur altūnuñ

Ḥırs-ı mālile şol aç gözlü olanlar kim var  
Ṭoymaya gibi gelür malı ile Qārūnuñ

Her biri kendü çalar kendüzi oynar oldı  
Adı qaldı bugün erkānda hemān qānūnuñ

Naḫmiyā döne döne cevr ü cefālar ezeli  
Resmidir şimdiki erkāna göre gerdūniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

641

**Naḫire**

Gül gibi gönlün açar şevḫ ile her maḫzūnuñ  
Ne güzel meşrebi var sākī mey-i gülgūnuñ  
Milket-i ' aşḫ-ı süleymānı diñlemişse eger  
Vaḫş ü ṭayr emrine rām olmazdı mecnūnuñ

Mihri derdiyle o māhiñ ne bilür çekdügimi  
Çekmeyen bār-ı gāmın döne döne ger dūnuñ

Şeb-i firkatde kara günler ile geçdi günüm  
Görmedim zerre kadar mihrini ol mehrünüñ

Bilür ol kim döge gögsün ide dilden zārī  
Neydigin şavt u şadāsını def ü qānūnuñ

Olmasun Nazmī sözüñ tarz-ı selefden hāric  
Dağlıni diñleme her nāhalef ü her dūnuñ

Ĥālīş it sözleriñi cānlar āriyyet kim vire söz  
Qıymeti artıg olur qāl olıcak altūnuñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

642

**Nazīre**

Mācerā-yı ġam-ı aşkıñla bu ben maḥzūnuñ  
Aynıdır gözleri yaşı güzelüm ceyḥūnuñ

Saña tāvus-ı cinān reşk eder ey serv-i revān  
Nazla cilveler itdikce qadd-i mevzūnuñ

Ney gibi nālem işiden ġam u derdiñle bilür  
Aşq-ı leylī ile ḥālī neyimiş mecnūnuñ

Ġam-ı baḥriyle bugün sen büt-i sīmīn bedeniñ  
Rūy-ı zerdim şanma aynıdurur altūnuñ

Qaşıña öyküneli bildi ġünāhını tamām  
Qalma eksikligini māh-ı nev-i gerdūnuñ

Ḥaste-yi ʿ aşkıña hikmet ne şifā vermeyesin  
Ey ṭabīb-i dil ü cān böyle midir ḵanūnuñ

Derdile ağlamadan iki gözüm Nazmīniñ  
ʿ Aynıdır iki gözi dicleyile ceyḥūnuñ

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

643

**Nazīre**

Nazar saña ḥāline bu ben maḥzūnuñ  
Leylī ḥālin göre gelmek gibidir mecnūnuñ

Yaşım ırmak diler ʿ aḡyār işigiñden ḥāşā  
Sava ḥāşāk yolın tuta gibi bir şunuñ

Beni reddeyleme ʿ ālī eşigiñden şāhā  
Ḷuluñum ṭaʿ nımı çekdirme baña her dūnuñ

Ḷullarıñ tīḡ-i cefāyile helāk eyleyüben  
Yerlere çalma mıdır pādişehim ḵanūnuñ

Ġam-ı devrān ile N azmī diriseñ başa çıķam  
Ḷoma elden ayāḡın cām-ı mey-i gülgūnuñ

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

644

**Nazīre**

Yeridir yāreleyüp yerlere dökse hūnuñ  
Nege yarardı gönül sevgüsü ol bed hūnuñ

Saña bed hōdisem incinme ki bu hūsn ile sen  
Çadr-i ā' lādayiken hemdemisin her dūnuñ

Dem-i vuşlatda miyānuñı kenārına çeken  
Ne bilür çekdigini hicrile ben maḥzūnuñ

Müdde'iler işigiñden yaşım ırmağ ister  
LİK ḥāşā tuta ḥāşāk yolın ceyḥūnuñ

[329 b] Ney gibi her dem işin Nazminiñ itdiñ feryād  
Vah ki 'uşşāka nigārā bu mudur kānūnuñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

645

**Nev' i diğer der-ān kāfiye incā yā ḥarf redif**

Seniñ ey ḥusrev-i ḥūbān olup şiriniñ  
Cānidurur cānı ḥaḳīkatde bu ben miskiniñ

Mūr kim ḳandayısa ḳande üşer cānā pes  
Ḳandedir lā' liñ ü mūr anda ḥaṭṭ-ı müşginiñ  
Sen nigariñ daḥi bu resmile naḳş-ı ḥūsnün  
Görmemişdir şanemā seyrin edenler çiniñ

Yüz sürüp yüzüne hoş sineye alur seni āh  
Geceler şubḥa degin pister ile bāliniñ

Seni haqq Nazmiye vasl eyleye bir gün āmin  
Bu du'āda bile olsun güzelüm āminiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

646

**Nazire**

Ey dil ol hūb hıṭā ol saçı misk-i çiniñ  
Ḥasret-i bŷy-ı vefāsiyla geçer her ħiniñ

Ḥüsni ol hūb melek hūnuñ o nŷr-ı 'ayniñ  
Mişl ü mānendidurur haq bu ki hŷr-ı 'iniñ

Delü gönŷlüm yine āh oldı bugŷn ferhādı  
Ḥŷsrev-i ħŷsn ü bahā bir deheni şiriniñ

Gördügi zinete hergiz özeni qalmaz merd  
Zen gibi olmaz esiri özüni tezyiniñ

Göricek düşer o dilber de haṭṭ-ı müşginiñ  
Dili sevdāsına Nazmī gibi her miskiniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

647

**Nev' -i diğer kāfiye bā vaşl ü ħurŷc incā ye revī vŷ nŷn vaşl ü kāf ħurŷc**

İttifākı bu seni cümle gören Mışriniñ  
Yŷsufı sen olasın ħŷsn ü behā Mışrınıñ

‘ Ārız u haṭṭıña baḡsa gözüm ider dile haḡ  
Pes bu haṣṣıyyetidir āb u çemen seyriniñ

Canfezāsın leb-i la‘ liñle ki nuṭqa gelesin  
Dem-i naḡdidurur ey cān nefesiñ ‘ isiniñ

Çin-i zülfüñle ruḡuñ naḡşı nigāristāndır  
Berg-i rümī vü ḡıṭāyısıdurur Māniniñ

Vaşf-ı ḡüsnün k’ide sen şūḡ-ı sa‘ ādetmendüñ  
Naḡmi ḡüyā ki Gülistānın oḡur Sa‘ dīniñ

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

648

**Müreddef der ḡafiye-yi mücerred incā elif revī**

Beni öldürdi sen aḡyāra vefā eylediḡiñ  
Görmesem āh seniñ baña cefā eylediḡiñ

Vah ki zārılıḡım işitmek içündür ḡaddim  
Cevrile çeng gibi böyle düta eylediḡiñ

Ey ṭabīb-i dil ü cān ḡastedile raḡm edüp āh  
Bende görem mi seniñ derde devā eylediḡiñ

Vaşlıñı kim dilerem āh görem mi bir gün  
Ḥācetim ḡüsn-i ḡabülile revā eylediḡiñ

Be hey āfet ne durur şive midir naz mıdır  
Naḡmiye ikide bir cevri ü cefā eylediḡiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

649

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef beelif incâ re revî**

Bugün ey mäh ruhuñ manzar-ı ağıyar itdiñ

Åh kim mihriñ aña gün gibi izhâr itdiñ

Târ edüp hicr ile zülfüñ gibi dehri gözüme

Deheniñ gibi cihânı başıma dâr itdiñ

Mâr zülfüñ baña göstermez olup şimdi anı

Ġayra râm itmek ile sen beni bîmâr itdiñ

Baña etseñ nola bir bûse ' aţâ la' liñden

Eyle tut cür' añı bir topraġa işâr itdiñ

Nażminiñ derd-i firâkıñla tamâm itdiñ işin

Öldürüp ya' nî o bîmârıñı tîmâr itdiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

650

**Nev' -i diğer der ân kâfiye**

Kendümüz dilbere karşı ki dilâzâr itdik

Sögmeg öğritdi k aña ânı dil âzâr itdik

Câna cânâneden irgürdük o deñlü ġam kim

Cânımızdan bizi biz haġ bu ki bîzâr itdik

Olalı ' aşġ ile pervâne o şem' -i hüsne

Yirimiz göz göre haġġâ bu ki biz nâr itdik



Leb-i yāriñ o ğubār-ı haṭṭı ğayrānı olup  
Kendümüz āniñla vāķıf-ı esrār itdik

Mümkün olmadı o cānāneye biz bir yaramaķ  
Naķd-i cānı yolına Nazmī ki iṣār itdik

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

651

**Nev' -i diĝer der ķāfiye-yi müreddef be elif incā nün revī**

‘ Āṣıķa lāzım olur dembedem eĝān itmek  
Daĝı her ķandeyise ğözi yaṣın ķan itmek

‘ Āṣıķı ‘ ādetidir ķandeyise ma‘ ṣūķuñ  
Dembedem ‘ aṣķı ile ney gibi nālān itmek

Ġazab ü ğıṣmile sürmek daĝı döĝmek söĝmek  
Hep olur ‘ āṣıķa ma‘ ṣūķdan iḥsān itmek

Bir kiṣi cānını gezdirmedurur ma‘ nīde  
‘ Aṣķ bīmārı iken yārile seyrān itmek

Nāzik ü ğüb kelāmıle kemālile tamām  
Nazminiñ ‘ ādetidir ṣıve-yi selmān itmek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

652

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Ĥüsn ile sen melek ü ĥüriye hemtâ olduñ  
İkisinden daĥı bir vechile zībâ olduñ

Ĥüznilen ben bedel oldum be güzel Ya' kûba  
Ĥüznilen sen ki bugün Yūsufa hemtâ olduñ

Nuṭṭ-ı cānbaḥş ile dil mürdeler iḥyāsında  
Sen lebiñ birle bu demlerde mesīḥâ olduñ

Ben nola 'aşkile ger Vāmıka hemtâ olsam  
Sen güzel ĥüsn-i 'izārile ki 'azrâ olduñ

[330 a] Ğırre olmasañ eger ĥüsne ne ġarrâ idi āḥ  
Gerçi ġayetde güzel ĥüsnilen ġarrâ olduñ

Sen nigāra virir ānide dil olan nigerān  
Naḡş-ı ĥüsn ile güzel şöyle dilārâ olduñ

Ol perīveş güzelüñ ḥālet-i 'aşkı ile sen  
Naḡmiyâ hey ne 'acep 'āşık-ı şeydâ olduñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

653

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif nün revî**

'Aḡıbet āḥ ecel gelse 'ayān olsa gerek  
Cān gidüp cān gibi ten dāḥi nihān olsa gerek

Gelmedüğe döniserdir bu cihāna kişi āh  
Tenden ol dem kim aniñ cānı revān olsa gerek

Teni yaprağa dönüp düşse gerek toprağa  
Kişiniñ ömri bahārı ki hazān olsa gerek

Qalmayısar kişiniñ hīç vücūdundan eṣer  
Ebedī şöyle ki bī-nām ü nişān olsa gerek

Naẓmī anı ki il eyliğile aña eylik aña  
Dāyim elān sebep-i emn ü emān olsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

654

**Naẓire**

Yār bu kāmitle rūḥ-ı revān olsa gerek  
Seyr-i reftārı murād-ı dil ü cān olsa gerek

Naqş-ı ḥüsnile kaçan kim kıla cilve o nigār  
Çeşm-i ' uşşāk aña cümle nigerān olsa gerek

Kim ki bu ḥüsnile görse sever āşüfte olup  
Ol perī şöyle ki var cān-ı cihān olsa gerek

Tıfl iken ḥüsnine zār etmedik ādem qomadı  
Giderek daḡı o cānāne ne cān olsa gerek

Naẓmiyā dil vere her kim o kemān ebrūya  
Tır-i cevriye aniñ qaddi kemān olsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

655

**Nazire**

Gözleriñ fitneyile āfet-i cān olsa gerek  
Lebleriñ lezzetile kıt-ı revān olsa gerek

Ėamzeye başlar irişdüğüne Ėamzeñ ānı  
Kim bilür ānı ne fettān-ı cihān olsa gerek

Vuřlatıñ bāĖ-ı 'ademdir aña ben nice erem  
Cān gibi gözden o cānā çü nihān olsa gerek

Ėüsnüñ ayına bugün şevk ile āyine miřāl  
Çeşm-i 'uřřāk nigārā nigerān olsa gerek

Ėasret-i la' liñle Nazminiñ ey Ėonce dehen  
Dembedem lāle şıfat yüregi kıan olsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

656

**Nazire**

Derd-i 'ařkıñ niçe bir dilde nihān olsa gerek  
Eşk ü āhımla ol eñ řoñra 'ayān olsa gerek  
Cüst ü cüyıñla varup Ėülřen küyuña revān  
Yaşım ey serv-i revān anda revān olsa gerek

Ruřuña Ėař gelicek maĖv olışardır zülfüñ  
Ėh kim 'ākıbet ol 'ömre ziyān olsa gerek

Lebiñe başladı haṭ gelmege ey cān-ı cihān  
Āḥiri āh kim ol āfet-i cān olsa gerek

Nazmī kaşınla gözüñ sevdi güzel tā ki aña  
Süre-yi şād ile nūn verd-i zebān olsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

657

**Nev' -i diğ er der ān kâfiye incā nîz nūn revî**

‘ Aşk dilde niçe bir ola nihān nolsa gerek  
İdelüm āh ile ol sırrı ‘ ayān nolsa gerek

Eşk-i ḥūnīnimi ol serv-i revānıñ yolına  
Edeyin ‘ aşk ile her demde revān nolsa gerek

Bu cefā kim var o zālimde cefāsından anıñ  
Dembedem ṭolsa gerek bağıma kan nolsa gerek

Kimseye çün degül ikbālile devlet bākī  
Ya ne ğamdır kişiy e cāh-ı cihān nolsa gerek

Devlet el vermeyicek zillet ile ayakda  
Kālıcak Nazmī olup ḥār ü mehān nolsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

658

**Nev' -i diğ er kâfiye bā vaşl ü ḥurūc re evvel revî**

Hüsünüñ āyinesine şanma kederdir ھاٲٲüñ  
Saña āyin-i cefāyı ھا giderdir ھاٲٲüñ

‘Āşıkıñ ھاٲli için āhiri tezvīrile āh  
Hüccet ibrāz idüp yūriyserdir ھاٲٲüñ

Hüsünüñi oldı kemālile mütemmem cānā  
Rif at-i hüsnden elھاq bir eşerdir ھاٲٲüñ

Semen-i tāze teng serv-i revāndır ھاٲdiñ  
Gül-i ra‘ nā yañağıñ sünbül-i terdir ھاٲٲüñ

Leb-i la‘ liñ ki gelüp ide ihāta cānā  
Cān-ı Naẓmīye o hālile ھاٲırdır ھاٲٲüñ

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

659

**Nev‘ i diğer der ھاfiye-yi müreddef be elif incā hā redif**

Hemrehiñ ehl-i hevā ola çü her gāh seniñ  
Ey göñül dembedem āh olur işiñ āh seniñ

Ne belādır düşesin bir gama bir derde dağı  
Kimse hālinden ebed olmaya āgāh seniñ  
Ne sa‘ ādetdir o kim bilmeye adıñ hergiz  
Cümle ā‘ yānile erkān dağı hem şāh seniñ

Eylik eyle ile eylikle çıkar bir eyü ad  
Aña tā eyligile adıñı efvāh seniñ

[330 b] Yel gibi hā yelesin sen ki hevā vü hevese  
Nazmiyā her dem olur imdi işiñ āh seniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

660

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā rā revī**

Şevk ü zevkile şafadır dile dilber görmek  
Hoş gelür tıfla belī zīb ile zīver görmek

Nazar itmek ruḥ-ı cānā ne güzeldir zīrā  
Şalavātıma sebep olur gül-i aḥmer görmek

Hicr ile geçdi günüm baña naşib olmadı āh  
Devletüm yād oluben vuşlat-ı dilber görmek

Şimdi beglerde ağalarda olubdur 'ādet  
Ehli nāehlile yeksān ü berāber görmek

Hūblar görmege Nazmī nola meyl etse olur  
Cevherīye gönül eglencesi cevher görmek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

661

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nīz rā revī**

Olsa āsān elem ü derd ü gamı ger 'aşkıñ  
Hevesin eylerdi götürü eller 'aşkıñ

‘Aşka her kim ki haķikitle düşe ser viriser  
Terk-i serdir şoñ ucı ‘āşıkā yekser ‘aşkıñ

Dembedem miħnet ü derdile hemān ehline  
Ĝuşşa çekdirmedurur ħālī muķarrer aşkıñ

Reh-i ‘aşka girebilmek ķatı gücdür ķatı güc  
Ehli az olduĝı pes oldurur ekşer ‘aşkıñ

Evvelā cānile serden geçer elbet Nazmī  
Şoñra eyler hevesin dāyim edenler ‘aşkıñ

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

662

**Nev‘ -i dīger der ān ķāfiye incā elif revī**

‘Āşıkā olsa nola işi cefā ma‘şūķuñ  
Çün gelür gönllüne anıñla şafā ma‘şūķuñ

Reh-i ‘aşkıñda şadāķatle olan ‘āşıkına  
Her cefāsı gelür elbette vefā ma‘şūķuñ

Cān ķatar cānına ‘āşık ferahından anı  
Her ne dem kim dem-i vaşlını aña ma‘şūķuñ

‘Āşıkıñ gözine her gāh iki gözüm için  
Ayaĝı tozı olur kühl-i cilā ma‘şūķuñ

Cān verir ķandeyise ‘āşıkı ma‘şūķuna çün  
Nazmī ‘āşık yolına olsa nola ma‘şūķuñ



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

663

[331 a] **Der baħr-i remel müseddes maħbün ' arüz ü ğarb maħşür taħtî' eş *fe' ilātün***  
*fe' ilātün fe' ilāt der kâfiye-yi müreddef be elif kâf revî*

Ĥıdmetinde ola ol kim çālāk  
Eylemez kimseden ol hergiz bāk

Ĝıll ü ğış olmaz o dilde ki ola ' aşk  
' Aşk-ı olan dil olur elbet pāk

' Aşk-ı ĥālile nefesler olıcak  
Sıneler olur o demler hep çāk

Ölmedin ĥāk olalum hey geliñüz  
Ölürüz çün oluruz āħiri ĥāk

Nazmı ey Nazmî kemālile bilür  
Ola bir kimsede kim ĥüb idrāk

664

**Der baħr-i remel müseddes maħbün ' arüz ü ğarb maħzûf taħtî' eş *fe' ilātün***  
*fe' ilātün fe' ilün der kâfiye-yi mücerred kâf redif*

Her kişi çün ölecekdir öliceğ  
Ĥayr ü şer itdigini görse gerek  
Ādem oldur kişi oldur kim ol  
Ĥüsñ ü ĥulķıla ola mişl-i melek

Dünyede merdlik oldur kim anıñ  
Ĥalbi yumuşak ola vü ķuřağı bek

Pîr ola kim şaķınur nāhevesin  
Kānķı oġlān kim ola bir yigidek

Nażmiyā felek felāketde eder  
Rūzigāriyle çevġan felek

665

**Nażîre**

Niçe bir yel gibi her dem yelmek  
Bu hevā āh saña niçeye dek

Dembedem kişi hevāyî olmaķ  
Oñmadıķlıķdurur imdi bişek

Yel gibi her dem olur yelmede pes  
Olmaya ol ki hevādan mūnfek

Şol hevā yolına dūşen her dem  
Neye varır göre ģālin giderek

Nażmiyā niçe hevāya dūşüp āh  
Niçe bir yel gibi her dem yelmek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

666

**Nażîre**

Hey hevāyile heves niçeye dek  
Geç yūri ey gōñül andan el çek

Geç bu dünyâ hevesinden yüri var  
Çekme gel yoğ yere ol yolda emek

Dikilür burnı yire bir gün o kim  
Dik gele erdigine tırmaya dek

Geliñüz ölelim ölmezden öñ  
Āhiri çünki muğarrer ölmek

Pirezen-i dehre ki yalancıdurur  
Nazmiyâ bađmaz er olan gerček

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

667

**Nazıre**

Yel gibi yelme sükün kııl tır dek  
Hey hevâyile heves niçeye dek

Ĥaberiñ yoğ seni aldayı yürür  
Gözüñ aç hey bu felekdir bu felek

Dirlik için niçe bir hırş ü tama'  
Yoğmıdır yoğsa cihānda ölmek

Öliceğ nice ola ĥaliñ anı gör  
Hāy miskīn öleceksin ölecek

Varma gel kār-ı cihāna gitdiñ  
'Āğiliseñ bu cihāndan el çek

Dünyevî lâyiḥ olan efkârı  
Levḥ-i ḥatırdan idegör yürî ḥakk

Kimde kim olmaya bir âdemlik  
Nazmiyâ olur eşek gibi ne şek

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

668

[331 b] **Nazîre**

Düşe her kim ki şalâḥa bîşek  
Ḥâlin işlâḥdan olmaz münfek

Şâf dil mü’min olur mescidde  
Olduğı gibi revân şuda semek

Bir münâfık ki gire mescide ol  
Ḳafes içre ḳuşa döner bîşek

Pîrezen-i dehr yalânolduğıçün  
Sevmez anı er olanlar gerçek

Döndürür yüzine ‘ aksine döner  
Bir iki gün kime yüz tıtsa felek

‘ Ālemiñ neydigin ol kim ede derk  
Āhı her yirde olur göge direk

Ola âdem ki kerîmü’l-aḥlâḳ  
Nazmiyâ olur o mânend-i melek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

669

**Nazire**

Hey Şu kim gözlemeye tuz itmek  
Hağdır anıñ gözine tuz ekmek

Biribiriyle tuz itmek hađđın  
Kişi gözetmege key sa' y gerek

Derdine em dilemek bir dünden  
Çekmek olur kişi yoğ yire emek

Ėüb haşlet olıcağ bir ādem  
Olur ol haŐletle mişl-i melek

Ölmedin ölmege sa' y etse kişi  
Her kişi Ėod ölecekdir ölecek

Yel gibi yelmegi Ėo dünya için  
Bu hevā Nazmī saña niçeye dek

Bihüde yire gönül mezra'ına  
Hırşıla yiter emel toğmın ek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

670

**Nazire**

Her kişi çün ölecekdir ölecek  
Kimse bilmez ötesi nolsa gerek

Kiřiniñ yoğ olısar varlığı çün  
Yoğ yire yana çeker kişi emek

Dehr-i fānī ki Őebāt üzre degül  
Aña yalān demek elhağ gerçek

Fikr-i fāsidden ebed ehl-i hevā  
Olamaz āh ki bir dem münfek

Gāh olur niçe felāketde olur  
Demeyen kes felege hiç kelek

Yüksek uçarken olur gāhi pest  
Demeyen kimesne simuręa siñek

Nāşinās olup olur sīreti dūn  
Ol ki ĥar ṭab<sup>ç</sup> ola ne Şüphe ne Şek

Ehl-i dūnyā olanıñ ehl-i niyāz  
Olmaz aŐlā ᥑasenātın görmek

Vire erzāę-ı bilāᥑadd Rezzāę  
Aña kim gözliye ol nān ü nemek

Ādem oldur ki ede insāniyyet  
Ola aᥑlāęile mānend-i melek

Ġam-ı dehrile eşk her dem āh  
Nazmiyā hey bu hevā niçeye dek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

671

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ĩncā bā redif ü kâf vaşl**

Luţf-ı şānile o la' li raţbĩñ  
Būsesi bā' iřidir her ıarabĩñ

Şevk eder bir lebi ' ünnābile  
Zevkın alan kişi mā 'ü'l- 'inebiñ

Mihr ü mehrūlara dūřmekle gōñül  
Āh ü zār ile geçer rūz ü řebiñ

Şöyle kim vār olur elbet küstāh  
Kimde kim bir eşeri yok edebiñ

Ĥazţ-ı cāndır ki var ol cānānĩñ  
La' li būsına be Nazmĩ talebiñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

672

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl nūn revī**

Şivesi behcetle cānānĩñ  
Ġıbtası gāyetle ĥūbānĩñ

Gönlümüñ milketini yağmalar  
Gözleri gâretile cānāniñ

Yoğdurur sevdicegim mānendiñ  
Ferdisin behcetle devrāniñ

Çulluğa olursağ maqbūlüñ  
Olalum pādişehim qurbāniñ

Gitdi Nazmī kuluña pādişehim  
Olmadı luḡfuñla ihsāniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

673

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif kâf revî**

Ḥanceriñle ki dilim çāk itdüñ  
Ḥāki şabn şuyla nemnāk itdüñ

Beni ' aşkile bugün yoluñda  
Cān revān etmede bībāk itdüñ

Gün yüzüñ hicri ile ey māhım  
Āhımıñ yirini eflāk itdüñ

[332 a] Bezm-i ağıyāra ki ḥāşā gitdiñ  
Gül gibi yiriñi ḥāşāk itdüñ

Didüñ ol zāt-ı şerīfe cevher  
Anı Nazmī güzel idrāk itdüñ



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

674

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi mücerred incā elif revī**

Āh kim baña vefā eylemedüñ  
Gitdi sen terk-i cefā eylemedüñ

Ey tabīb-i dil ü cān derdime āh  
Nideyin gitdi devā eylemedüñ

Āh kim baña leb-i la' liñden  
Gitdi bir buse ' aṭā eylemedüñ

Cām içüp āh bezmile bir gün  
Hoşça bir zevk ü şafā eylemedüñ

Naẓmī bir gün seni vaşl ihsānın  
Ede derdi şanemā eylemedüñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

675

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be elif incā re revī**

Yār bilür dili bīmār itmek  
Bilmez ammā yine tīmār itmek  
Vah ki kim ' ādeti oldı derdā  
Seni dildār dilāzār itmek

Zār ol ey dil ki o dildāra hemīn  
Oldı bed hūy dil āzār itmek

Âdemi haḳ bu dilfikâr eyler  
Dâyimâ bihüde efkâr itmek

Nazminiñ şânıdurur nazmında  
Dürr-i meknûn gibi güftâr itmek

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

676

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl nûn revî**

‘ Aşık olan kişi divâne gerek  
Dâyimâ cünbüşi merdâne gerek

‘ Aşk da‘ vâsını iden kişiniñ  
Şem' -i ‘ aşka dili pervâne gerek

Ḳanḳı dilde ki ola gencîne-yi ‘ aşḳ  
Özge bir hâlîle vîrâne gerek

Zevḳ-i humḥâne-yi vahdet iden  
Şevḳ-i hâlâtile mestâne gerek

Çekmege pîrezen-i dehr ḡamın  
Nazmiyâ bir kişi merdâne gerek

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

677

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc nûn evvel revî**

Ḥaddiñ ey ğonce semenden nāzik

Ḥaṭṭiñ ey serv çemenden nāzik

Hîç olur mı ola bir ğülbün nāz

Ki olasın ğonce dehenden nāzik

Zülf-i pür çiniñ eyā ḥüb-ı ḥıṭā

Būyla misk-i ḥotenden nāzik

Ḥaḳ bu kim her vechile nāzik nazıñ

Kimdir ol kim ola senden nāzik

Dilberiñ dişleridir luṭfile

Naḫmiyā dürr-i ‘adenden nāzik

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

678

**Nev‘ -i diĝer der ḳāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Cāna kar eyledi cānā nāziñ

Beni öldürdi diriĝā nāziñ

Hey ğüzel gerçi ki nāziñ nāzik

Nāzikāne degül ammā nāziñ

Nāzenin nāzını az idendir

Çoĝ seniñ özge temāşā nāziñ

Ey cefā ḥünadır ola aşlı

Gitdi dögünmedi aşlā nāziñ

Bülbülüñdür iñen etme biħased  
Naẓmiye ey gül-i ra' nā nāziñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

679

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef be elif incā nün revī**

Ol perī zād ki cān olsa gerek  
Gözden ol niçe nihān olsa gerek

Nice bir ola nihān ol gözden  
Ya ne vechile ' ayān olsa gerek

Ol ūeker leble o ūiriñ deheni  
Göreler bir ki ne ūān olsa gerek

Naķ-ı ħüsnini bu resmile gören  
Ol nigāra nigerān olsa gerek

Ĥasret-i la' l-i leb-i yār ile āh  
Naẓminiñ yüregi kıan olsa gerek

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

680

**Nev' -i diğer der ān kıfiye incā nız nün revī**

Yā Rab ol ğonce dehān nolsa gerek  
Āh o gülberg zebān nolsa gerek

Cānı cevriye helāk eylerse  
Nola ol āfet-i cān nolsa gerek

Hep anıñ ‘aşkına şāfī mey içüp  
İdelüm āh ü fiğān nolsa gerek

Nağd-i cānı bugün ol cānāne  
Edecek cümle revān nolsa gerek

Āha āhenk idüp āhir Naẓmī  
İdelüm sırrı ‘ayān nolsa gerek

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

681

**Nev‘ -i dīger der ān kâfiye incā he revī**

[332 b] Dünyevī devlete her gāh seniñ  
Meyliñ ey dil niçe bir āh seniñ

‘Acebā götüre mi dünyādan  
Hevesiñ ey gönül Allah seniñ

Olma her kime olursa hemrāh  
Ki yolıñ urmaya hemrāh seniñ  
Aña kaçd eyle ki esrārından  
Olmaya kimseler āgāh seniñ

Naẓmī her dem ki hevāya düşesin  
Dembedem işiñ olur āh seniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

682

**Nazîre**

Çekerim cevriñi her gâh seniñ

Niçe bir baña ğamiñ âh seniñ

Saña âh etmez eşer gönlüñi âh

Taşdan etmişdurur Allah seniñ

Âh kim gözüme târ oldu cihân

Düşeli hicründe ey mâh seniñ

Ayda bir gün yüzüñ ey meh bārī

Görmek olaydı naşib âh seniñ

Bir ' acep derde şataşdı Nazmī

Olalı ' aşkıña hemrâh seniñ

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

683

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revī**

Baña cānā bu cefā niçeye dek

Böyle bu terk-i vefā niçeye dek

Olmaya hicründe pâyān niçe bir

Baña vaşluñı ricā niçeye dek

Muttaşıl seniñ cefāñile seniñ

Şına gönلüm şanemā niçeye dek

Dik gele ırmaya dışmen dağı dek  
Dostum olda bağa niçeye dek

Ol cefā ħū içün āh oldu iřiđ  
Sağa Nazmī bu hevā niçeye dek

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

684

**Der bağr-i serī‘ matvī ‘arüz ü arb mağşür tađtī‘ eş müfte‘ilün müfte‘ilün**  
***fā‘ilāt der kāfiye-yi müreddef be elif***

Kimde ki řıdķıla ola ‘aşk-ı pāk  
Eylemez ol kimesneden hiç bāk

Söyleyincek ‘aşk ile söylense söz  
‘Aşkile olan söz olur süznāk

Ėulķ şu vechile gerek kişide  
Ėalk diye tā ađa rūđı fidāk

[333 a] Ol mehe mihr ideli dil āhımıđ  
Her dem olur menzili evc-i simāk

Her dem o dilber dil zārım diler  
Tiğ-i cefāyile ide çāk āk  
Cānıma cevr itmekle Nazmiyā  
Eyler ol āfet beni āđir helāk

Zulme zeberdest uzatmazdı el  
Açsa yiri olacağın zīr-i ħāk

685

## Nazîre

Tîğ-i cefâñ itdi dilim çāk çāk  
İdiser āh ol beni āḫir helāk

Tîğ-i müjeñ cān dilese dil revān  
Der güzelüm ʿaşķile rūhı fīdāk

Dilde yir itseñ nola ey sīm ten  
Genciñ olur çünki yiri künc-i ḫāk

Yüz sürebilsem yüce dergāhıña  
Olurıdı menzirim evc-i simāk

ʿAşķıñ odı olmasa göñlünde ger  
Nazminiñ olmazdı sözi sūznāk

*müfteʿ ilün/ müfteʿ ilün/ fāʿ ilün*

686

**Der baḫr-i serīʿ maṭvī ʿ arüz ü ḫarb maḫzūf taḫtīʿ eş müfteʿ ilün müfteʿ ilün  
fāʿ ilün der ḫāfiye-yi mücerred kāf revī**

Gel bu cihāndan eliñ ey ḫāce çek  
Sevgüsini dilden anıñ eyle ḫakk  
ḫaḫķa düşür sevgüyi ḫaḫķile ol  
Saña eyā ḡāfil odur çün gerek

ḫayrıla iḫsān edegör dāyimā  
Kim seniñile odurur gidecek



Sen gideceksin bu cihāndan dağı  
Sen gidicek bunda alur māmelek

Ola aıatden okes kim biri  
Anıñla var yeme nān ü nemek

Umma ebed ayrını anıñ kim ol  
Şerreyile yürüye urmaya dek

Olmaya afletde o kim Namiyā  
Her gice oş ā' at ider şuba dek

687

### **Nazıre**

Zārı ile zāre döner giderek  
oya felāketde kimi kim felek

Kişi ki ayret deñizine düşe  
ıkmaz ebed bir sesi mişl-i semek

Devleti işler kesiñ kim urup  
Düşe seerden işe aşāma dek

Gördüğüne ıflveş özenmegin  
Merdümiñ dıdeye derler bebek  
Ol ki şıgır gibi baar ādeme  
ar yirine or anı eller ne şek

Dönerseñ bir ara dön ey asūd  
ifte oşulmuş önünde dönme tek

Nazmî oñarsın aña hiç itme şek  
Kandaysañ tek yiriñi bekle bek

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

688

### **Naẓīre**

Olur o yerdekileri ednā yimek  
Ġayetle açā nefāyis yimek

Bağmaz olur yüzüne ħalk-ı cihān  
Koya felāketde kimi kim felek

Varlığı her şahşıñ olur çünkü yok  
Yok yire pes yana çeker ol emek

Āhın alur elleriñ etmez eşer  
Kimde ki āhen gibi ola yürek

Yerde qalur mı ola āhı anıñ  
Ol ki ede yerden göge āhın direk

Bağrı qatı bir kes-i āhen dilüñ  
Geçmez ebed hiç yanında dilek

Kimseye raħm etmez özine daħi  
Ola o kim gönli qatı cānı bek

Her kime kim güci yete dik gelür  
Tırmaz o kim qatı şaķi ola dek

Ahmak olan kimesne har tab' olur  
Kimseye ademligi olmaz ne sek

Sohbetine halk kılur meyl tam  
Ola bir ademde ki hulq-ı melek

Ölecegüz ahiri çün ölecek  
Nazmî nola hâlimiz ah ölice

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fâ' ilün*

689

**Nazîre**

Ay ü gün alnıñla yüzüñ sen melek  
İşigiñe nola derisem felek

Varsa ruhuñ yadı eyle bāga bād  
Aqçe saçar başına her bir çiçek

Āh ki kuca meger ey cān belin  
Boynin umar yaqa yeñ oşar bilek

Pür şerer ile görünür dūd-ı āh  
Yüksege çıkdıkça hevāyi fişek

Şıdķını 'aşķında güzel bilesin  
Nazmî seniñ 'aşķıñla ölice

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fâ' ilün*

690

[333 b] Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl incā tā harf revī ve kāf vaşl

Bilmeye ¼adrin o ki bir devletiñ  
Çekse gerek bir ğamını zilletiñ

Bilmeye yeriyle vaþan haþtını  
Çekmeye ol kim elemin ğurbetiñ

Etmez ebed keşrete meyl ü heves  
Hażzın ala bir kiři kim vaħdetiñ

Şöhret ü zinet hevesi devrde  
Lāzımıdır dāire-yi keşretiñ

Nazmi tazarru' yla gerekdir niyāz  
Tā ki revā eyleye haķ haċetiñ

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

691

**Nev' -i diĝer der ān kaĝfiye incā mīm harf revī**

Handesi gül gibi o ğonce femiñ  
Ğöñlini anıda alur ādemiñ

Yāda getür ol püser-i şūhı tā  
Def' ola daf' ı seniñ ey dil ğamiñ  
Gül gibi maħbüb meye meyl ider  
Zevķ ü şafāsını duyan 'ālemiñ

Şevķile kim cām iċe ol şāh-ı hüsn  
Şād kılor rūhını ol dem cemiñ

Āhuñla anlu yaşıñla saña

‘Aş ola Nazmī demiñ olsun demek

*müfte‘ ilün/ müfte‘ ilün/ fā‘ ilün*

692

**Nev‘ -i dīger der ān āfiye ĩncā he arf revī**

ālden isterseñ ola āgehiñ

Olma ebed hemdemi bir eblehiñ

Dergeh-i mevlāya yüz urmada ol

İste arīin o yüce dergehiñ

Dergeh-i ada olısar cümleten

āli gedāyile berāber ehiñ

Anı diler ehl-i derāmed ki hī

Arası a‘ olmaya penc ü dehiñ

Ma‘ rifet arturmaısa eksigiñ

Nazmī her ehl olanı ıl hemrehiñ

*müfte‘ ilün/ müfte‘ ilün/ fā‘ ilün*

693

**Nev‘ -i dīger der ān āfiye ĩncā ye arf revī**

Süre müdām ol ki afāsın meyiñ

Her dem eder azzını avt-ı neyiñ

Bilmez ebed ıssı şovuk çekmeyen  
‘Ālemini mevsim-i şayf ü deyiñ

Baħr-i ğama düşmüşüz uş görseñ āh  
Yüzini bir hıızr-ı huçeste peyiñ

Āteş-i qahrile urupdur bu dehr  
Bağrına berki niçe şāh ü keyiñ

Nazmī müdām isterseñ şevk ü zevk  
Qoma ayağını eliñden meyiñ

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

694

**Müreddef der qāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Gönlümi kim aldı elā gözleriñ  
Belki daħi cānım elā gözleriñ

Ādemi eyler behey āfet helāk  
Vah ki seniñ ‘ayn-ı qazā gözleriñ

Böyle kıya bağışla āh kim  
Qorqum odur cāna kıya gözleriñ

Qanlar eder varsa cellāddır  
Yoħsa ħarāmīdir ola gözleriñ

Oldı seniñ iki gözüm gözleriñ  
Qıldı nazār Nazmiye tā gözleriñ

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fâ‘ilün*

695

Der baħr-i hafif ‘arüz ü darb maqşür taqtı‘ eş *fâ‘ilātün mefâ‘ilün fe‘ilāt*  
der kâfiye-yi müreddef be elif

Hıdmetile ola o kim çalāk  
Sīnesini eder yürür hep çāk

Oldurur haq bu yahşī hıdmetkār  
Pāk ola tutdığın hep tuta pāk

Pāk olan kimse her kimise olur  
Kānde kim olsa dāyimā bī bāk

Şarḫ-ı islāmdan berī olanıñ  
Biridir malın eyleyen imsāk

Nazmiyā kâbil hitāb olmaz  
Olmayınca kişide bir idrāk

696

**Nazīre**

Bağrın anıñ ki tıg-i ‘aşk ede çāk  
Reh-i ‘aşk içre olur ol çalāk

Haq budur kim cihānda bir kişiniñ  
Göñli pāk olıcaq olur bī bāk

Nik ü bed farkın eylemek edemez  
Olmaya bir kişide kim idrāk

Degme kes añmaz anı kim her kes  
Hep öliser olısar āḥir ḥāk

Ḥadd-i zātında Nazmī cevher olan  
Olur elbette her şıfatla pāk

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

697

Nev' -i diğer der kāfiye-yi muḳayyed incā kāf revī ve nūn ḳayd

Başa 'ālem yüzün eder ḡam teng  
Kişi her bār olur o ḥālile denk

Şaḳınur kendini rez altından  
Ola filcümle bir kişide ki nenk

[334 a] Turamaz zāl-i dehr pençesine  
Ādem olursa daḥi bebr ü peleng

Ḥara döner alaca cüll birle  
Geyicek ādemiñ denīsi sireng

Eyler ey Nazmī niçe kimseye āl  
Ehl-i ḥada' a verüp hemīn bir reng

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

698



Der bahr-i hafif ‘arüz ü darb mahzûf taqtî‘ eş *fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün*  
der kâfiye-yi mücerred kâf revî

Kişi dek тұrmasa ölineye dek  
Haqqa tā‘ atden olmasa münfek

Nāmı şakk-i vücūddan kişiniñ  
Hancer-i mergile olısar hakk

Qanqı kes kim hasīs ola olur ol  
Yek derim harcına dümür gibi bek

Türk ider bir kazanc her yirde  
Bir iki çift öküzi olsun tek

Nazmī haq sözleriyle her nazmı  
‘Ādet idindi hep haqīki dimek

699

**Nazire**

Zen sözün tutmayandurur bî şek  
Bu yalān dünyede bir er gerçek

Her hevāya ‘abeş yiler her dem  
Kişi çün kara toprağ olsa gerek  
Zi sa‘ ādet aña ki tā‘ at ola  
Dāyimā hāli tañdan aqşama dek

Her felāketde olana тұrmaz  
Döne döne cefā eder bu felek

Nazmî nazmı haqîki demekden  
Şükür haqqa ki olamaz münfek

*fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

700

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl harf revî meksür**

Ola ol kes ki mälile mümsik  
Olur elbette şöhbeti mühlik

Girelim bir yeñi tarîke gelün  
Giyelim hep ayağa eski gelik

Erligile olur sözi gerçek  
Rüm ili yigidi k'ola gerçek

Bildirir biri saña kendülügün  
Kime olursa gelme dek tur dik

Nazmiyâ kııl du' â ki lâzımdır  
Mülk-i islâma ol ki ola melek

*fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

701

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif kâf revî**

Beni cevruñle sen helâk itdiñ  
Cismim âhir yoluñda hâk itdiñ

Tiğ-i cevriñle çāk edüp dilimi  
Behey āfet beni helāk itdiñ

‘Aşka düşüp saña gönül vireli  
Beni cevriñle derdnāk itdiñ

Menzil ü mesken eşk ü āhıma sen  
Semek idip daħi simāk itdiñ

Qılıcıñ hake sürdüñ açmağa şan  
Nazminiñ sinesin ki çāk itdiñ

*fe‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

702

**Nev‘-i diğer der ān kāfiye incā nūn revī**

Saña tā şevkımız beyān itdik  
Mihrimiz gün gibi ‘ayān itdik

Sen bize emr-i terk cān itdiñ  
Biz ol emr üzere terk-i cān itdik

‘Aşkımız eylediñ tamām işbāt  
Biz ki yoluñda cān revān itdik  
Āhımız şāhbāzına biz çāk  
‘Arş-ı ā‘lāda āşiyān itdik

Bildirince nigāra neydigimiz  
Nazmiyā niçe dem fiğān itdik

*fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

703

Nev' -i diğer der ān **ḳāfiye incā nīz nūn revī**

‘ Āşıḳa dembedem fiḡān itmek

Derd-i ‘ aşḳın olur ‘ ayān itmek

Ḫālidir hey hemīşe cānānıñ

Özge ḫālide ḳaşd-ı cān itmek

Naḳd-i cānı yolında cānānıñ

Borcum olsun benüm revān itmek

O deliḳanlu yāre ḫūy olmuş

Dembedem ḳande olsa ḳan itmek

*fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

[334 b] Mihrim ol māha gün gibi her gün

Naẓmī bir şevḳdir ‘ ayān itmek

704

Der baḫr-i muzāri' şadr u ibtidā aḫreb ü ḫaşv-i meḳfūf ü ‘ arūz ü ḍarb

**maḫzūf taḳṭī' eş** *mef' ūlü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün*

Göz merdümüñi var olur ol nitekim bebek

Meyl eyler anda kim göre altunlu bir benek

Her dilde olmaz ol kim ola ' aşk hâli pes  
Ol hâle dilde şevk ile şâfi şafâ gerek

Şâfi şafâda ol yüri şâfi mey ile var  
Câmı müdâm al eliñe tolu tolu çek

Devlet anuñ ki kıoya bu ' âlemde bir eşer  
Kim eyligile yâd olına adı haşre dek

Ol yâr Nazmiyâ ola mı k'ola saña yâr  
Hiç ins birle üns ide mi vara bir melek

705

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl incâ nün revî (derkenâr)**

Zülfüñ gibi ayağıña yüz sürmege senüñ  
Elden kıomaz yüzi kıaralar âh dâmenüñ

Ol ân-ı hüsñ kim güzelüm sende vardır âh  
Ol añ saña göñli düşer ânı görenüñ

Olur hezâr şevk ile bir ' andelîb-i zâr  
Seyr eyleyen cemâlini sen yüzi gülşenüñ

Nâzik tenüñ ne vechile ben beñzedem güle  
Güldeñ senüñ leţâfet ile terdürür tenüñ

Görse bu nazmı Nazmî Nizâmî-yi gence ger  
Genc-i dürerdurur dirdi tab' uña senüñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

706

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i daḥîl ü vaşl incâ be harf-i daḥîl**

Şoñı sa' âdete varısar ' ilme ṭâlibiñ

Pes öldürür güzîni hemîn her meṭâlibiñ

Ğam birle varlığı kişinüñ yoḡluğa varır

Yoḡ yire varı derd-i ser olur münâşibiñ

Ḥaḳḳâ budur ki mühlik olur şoḡbeti hemîn

Olmaya nef' i kişiye çün bir musâhibiñ

Yoḡdur ne şübhe luṭf-ı ilâhiye hiç ḥased

Çoḡdur mevâhibi ḳulına Rabb-i Vâhibiñ

Nazmî teşebbüş eyle hemîn rây-ı şâyibe

Eylikdurur neticesi çün rây-ı şâyibiñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

707

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ dâl harf-i daḥîl**

Olmaḳ cihânda ṭayfı nice ma' âbediñ

Olmaḳ gerek hemîşe hemîn ḥâlî ' âbidiñ

Zâhid odur ki olmaya anda ebed riyâ

K' olur tebâh zühdi riyâyile zâhidiñ

Her fikr fâsid işini kâsir ḳılur hemîn

Oldur neticesi kişiye fikr-i fâsidiñ

Olur mu'îni her kim olursa mu'ayyen ol  
Bir 'avni ola her kime kim Rabb-i Vâhidiñ

Nazmî kişiye virir elem hâşıl-ı kelâm  
Her lahızada muşahabatı bir mu'ânidiñ

*mef'ülü/ fâ'ilâtü/ mefâ'ilü/ fâ'ilün*

708

**Nev'-i diğer der ân kâfiye incâ ra harf-i dağıl**

Sen ğaflet üzre dâyim ecel lik nâzırñ  
Ey ğâfil olırsadır o vaqtinde hâzırñ

Ey dembedem hevâya yelen eyle anı yâd  
Kim hâke varmağ olırsar uş âhîr âhîrñ

'Âkîl odur ki kudreti yitdikce dâyimâ  
Kudretlerini fikr ede ol Rabb-i Qâdiriñ

Haqqâ ki her demi geçer özge şafâyile  
Her demde şevk ü zevkile bir haqqı zâkiriñ

Haqqâ letâfetele olupdur bu Nazminiñ  
Nazmında 'aynı sözleri nazm-ı cevâhiriñ

*mef'ülü/ fâ'ilâtü/ mefâ'ilü/ fâ'ilün*

709

## Nazîre

Olmağ esîri cāme-yi zerbeft fāhiriñ  
Şānıdurur o dehr talebkārı fāciriñ

Ey ġāfil isteriseñ eger mesken-i huzūr  
‘Uzlet bucağı meskenet ocağı hāzırıñ

Bir nekbetîye karar verir vaqt olur tamām  
Bihaddir öyle kudreti ol Rabb-i Qādiriñ

Her yirde gül gibi yiri baş üzredir hemîn  
Bir şan‘at ile başa çıkan merd-i māhiriñ

Ehil olmayan seniñ ne bilür Nazmî nazmuñ  
Pes cevherî bilür yine aşlın cevāhiriñ

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

710

**Nev‘-i diğer der ān kâfiye incā ha harf-i dağil**

Olan enîsi şālih olur merd-i şālihiñ  
Hem hemnişini t̄alih olur şahş-ı t̄alihiñ

Eylikden ala behre beherhāl o kim varıp  
Dāyim muşāhibi ola bir hūb nāşihîñ  
Qomaz bir ehl dāmenin elden o kimse kim  
Her gāh t̄alibi ola her şire rācihiñ

[335 a] Ādem odur ki hayr şana her kimesneye  
Hayr ile ola maşlahı nice meşālihiñ



Ketm etme Nazmiyā getir anı zuhūra gel  
Ola o hāl-i levh-i dilünde ki lāyihîñ

*mef<sup>ç</sup> ülü/ fâ<sup>ç</sup> ilâtü/ mefâ<sup>ç</sup> ilü/ fâ<sup>ç</sup> ilün*

711

**Nev<sup>ç</sup> -i diğer der ân kâfiye incâ ç ayn harf-i daħil**

Her hûb vaz<sup>ç</sup> ı kim görünür nice vâzi<sup>ç</sup> iñ  
Âşâr-ı şan<sup>ç</sup> ıdır o hemîn Rabb-i Şâni<sup>ç</sup> iñ

ç Âbid odur tâ<sup>ç</sup> at için haqqa dâyimâ  
Bir güşesini câ kıla bir câmi<sup>ç</sup> iñ

Yüz şevk ile getir şalāvâtı Muhammede  
Her şabağ gördüğünce yüzün şems-i lâmi<sup>ç</sup> iñ

Olur ferâğ-ı bâl daħi hem huzûr-ı hâl  
K'olmaya bir cihetde ebed bir menâzi<sup>ç</sup> iñ

Bugün ola ki başına gün doğub ola sen  
Nazmî murâd-ı vaşlı var ise tâli<sup>ç</sup> iñ

*mef<sup>ç</sup> ülü/ fâ<sup>ç</sup> ilâtü/ mefâ<sup>ç</sup> ilü/ fâ<sup>ç</sup> ilün*

712

**Nev<sup>ç</sup> -i diğer der ân kâfiye incâ fe harf daħil**

Üftâdesidir ehl-i dil ol merd ç ârifiñ  
Kim ola menba<sup>ç</sup> ı nice nice ma<sup>ç</sup> ârifiñ

Hîç añma adını o kesiñ etme yādını  
Kim ola ʃabʿ ile seniñ ol bir muḥālifiñ

Bādīsidir bu ʿaşrda ḥükkāmuñ ekşeri  
Çokluk mezālimiyle oransız meḥayifiñ

Ey bulmağ isteyen niçe aḥvāle bir vuḳūf  
Hemdemligini ḳoma bir aḥvāle vāḳıfıñ

Ḥoş ḥulḳ ile diril yūri ey Nazmī ḥalḳ ile  
Öldükde ḥayr ile olalar tā ki vāşıfıñ

*mefʿ ūlū/ fāʿ ilātū/ mefāʿ ilū/ fāʿ ilün*

713

**Nevʿ -i dīger der ān ḳāfiye incā ḳāf ḥarf-i daḥīl**

Yār ol o kimse ile kim ola muvāfıḳıñ  
Zinhār uğrama yöresine münāfıḳıñ

Ḳudretini bil riʿ āyetine dāyim eyle ḳaşd  
Bir kimse kim seniñ ola bir yār-ı şādıḳıñ

Dilden giderme fikrini al zıkrini dile  
Mecmuʿ -ı ḥalḳı ḥalḳ eden ol Rabb-i Ḥālıḳıñ

ʿAşḳ ile terk-i ser ḳatı şıdḳile olısar  
Olmaz o ḥāli ḥaḳ budurur degme ʿāşıḳıñ

Her demde Nazmiyā olagör yār ü hemdemi  
Bir ḳavli şādıḳıñ daḥi bir ʿahdi vāşıḳıñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

714

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ kâf harf-i dağıl**

Olma ebed enîsi şalâtını tärekiñ

Ol hemdemi hemîşe hemîn merd sâlikiñ

Adını añma dünyede bir şahş-ı mazhakiñ

Yādını etme ol ki seniñ ola zâhikiñ

Her şaha ' askerini ri' âyet gerek tamām

' Asker eder çü şevketi şāhib erā'ikiñ

Bir merd ' askeri şahmerdāndan ursa dem

Cāndan mücāhidi gerek ol her ma' ārikiñ

İrerdî Naẓmiyā fuḡarāya birez ğinā

Degse zekātı anlara her mala mālikiñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

715

**Nev' -i diğer der ân kâfiye**

Olmaz hemîşe ḡayr işe te' ḡiri ' āḡiliñ

Ḥālî odur niteki nice şahş-ı ğāfiliñ

Her kişi āferin oḡur ol luḡf-ı ḡab' ina

Her demde ḡaḡ söziyle o ma' ḡüle ḡāyiliñ

Ḥalk-ı cihāna lāzım ü lābüddurur o kim

Dāyim du' āsın eyleye bir şāh-ı ' ādiliñ

Ketm etmemek gerekdir efâzıl-ı fezâyilin  
Ma' lûmı ola fazlı anıñ kim efâzılıñ

Yüz sür ayağına etegin iki elle tut  
Bir kimse ki ola menba' ı Nazmî fezâyiliñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

716

**Nev ' -i diğer der ân kıfiye incâ mîm harf-i dağil**

Zulme nihâyet ile muşirr olma zâlimiñ  
Hiç anda haddi olmamadır ol mezâlimiñ

Baş kaldırır ayaklamağa halkı ehl-i zulm  
Zulme ki meyli ola bir el assı hâkimiñ

Oldur münâsib ehl-i menâşib olanlara  
Göre ne ise lâzımını her melâzımıñ

' Âkil odur ki ola hemîşe melâzımı  
Bir ' ilmi ile ' âmil olan hûb ' âlimiñ

Şabr eyle cû' a zahmete katlan ki her nefes  
Nefs olmaya o hâlile Nazmî mezâhimiñ

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

717

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nûn harf-i dahîl**

Halkıñ maḳām-ı ma' bedi olan mesākiniñ  
Ḳuliyuz ol mücāviri olan sevākiniñ

İlmile 'āmil olur o 'ālim ki vardır ol  
Haḳḳā budur ki menba' ıdır her meḥāsiniñ

Ya ḳaṭ' -ı ser görür varısar pāyidāre yā  
Ḥālî o yüzden olısar eñ soñra ḥāyiniñ

Dünyā ḥarāba varacağınıñ nişānıdır  
Yir yir nişānları o ḥarābe müdāyiniñ

Ehliñ yerini tuta mı nāehl Naḫmiyā  
Hiç ide mi zağın hünerin vara şāhiniñ

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

718

[335 b] **Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü ḥurüc ü mezid incâ elif revî**

Cānā çekerken āh bu cānım cefālariñ  
Lāyık mı ğayra ola hemişe vefālariñ

Niçe bir ola ğamzede vü ğamdan ola āh  
Ey pürbelā belāña düşen mübtelāleriñ  
Zülfünle ḳaddiñe ola her kim ki mübtelā  
Başdan ayağa çekmede olur belālariñ

Ağyār olup meyile müdām āh hemdemiñ  
Sürer seniñ o zevḳile şāfi şāfālariñ

‘Aşkıñ yolında vardurur ey pâdişâh-ı hüsñ  
Nazmî gibi fütâde iñen çok gedâlarıñ

*mef<sup>ˆ</sup>ülü/ fâ<sup>ˆ</sup>ilâtü/ mefâ<sup>ˆ</sup>ilü/ fâ<sup>ˆ</sup>ilün*

719

**Müreddef kâfiye bâ redif ü vaşl ü hurûc incâ ra revî**

Nerd-i belâda derdile ben zârıñım seniñ  
Sergeşte vü fütâde dilfikârıñım seniñ

Âhım yirile gök arasın tutdı serbeser  
Raħm eyle ey hümâ ki hevâdarıñım seniñ

Âzâdeyiken itdi boyuñ servi bende çün  
‘Âlemde ben de bende-yi reftârıñım seniñ

Ey mısr-ı hüsñ Yūsufı naqd-i revânile  
Bâzâr-ı hüsñ içinde ħarîdarıñım seniñ

Sen cân tabîbisin baña la<sup>ˆ</sup>liñden em buyur  
Ben Nazmiyem ki derdile bîmarıñım seniñ

*mef<sup>ˆ</sup>ülü/ fâ<sup>ˆ</sup>ilâtü/ mefâ<sup>ˆ</sup>ilü/ fâ<sup>ˆ</sup>ilün*

720

**Nazîre**

Ey muṭrib-i nigâr ki ben zârıñım seniñ  
‘Uşşâk içinde ħayli hevâdarıñım seniñ

Ey cān ṭabībi ḥālīme raḥm eyleseñ nola  
Bīmār-ı zār ü ḥaste-yi nāçarıñım seniñ

Luṭf eyle seyr-i servḳadiñ gel benüm begim  
Bende esīr-i şīve-yi reftarıñım seniñ

Seyrān-ı serv sünbül ü gül itdigim bu kim  
Ḥayrān-ı ḳadd ü kākül ü ruḥsarıñım seniñ

Dilber didi ki baḥrdurur Naẓmiyā di gel  
Ol baḥr içinde ben dürr-i şehvāriñım seniñ

*mef<sup>ˆ</sup> ulü/ fā<sup>ˆ</sup> ilātü/ mefā<sup>ˆ</sup> ilü/ fā<sup>ˆ</sup> ilün*

721

**Nev<sup>ˆ</sup> -i dīger der ān ḳāfiye incā nūn ḥarf revī**

Dilber dedi ki ben gül-i ḥandāniñım seniñ  
Didim ki ben de bülbül-i giryāniñım seniñ

Dilber dedi ki neydigiñi bilmişem tamām  
Didim <sup>ˆ</sup>aceb mi derdile nālāniñım seniñ

Didim benüm ḥayātım efendi seniñledir  
Dilber dedi ne şübhe ki ben cāniñım seniñ

Didim hemīşe senden erer cānıma şafā  
Dilber dedi muḳarrer o cānāniñım seniñ

Ol Naẓmiyem fütādeñe bir ḥāk-i pāyiñim  
Ben de efendi bende-yi fermāniñım

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

722

**Nev' -i diğer der kâfiyeyi mücerred incâ elif revî**

‘İzz-i beķā diler kişi ehl-i fenā gerek

Gönlinde anıñ ol taleb üzre beķā gerek

Her kim dilerse kim çeke dünyā-yı dündan el

El gayretine düşmeyüp elden cüdā gerek

Her kim dilerse rāhat-ı rūḥ imdi ol şafā

Şabr u sükündadır aña terk-i hevā gerek

Zevķ ü şafā kanā‘at ü ‘uzletdedür hemān

Ol devlete ‘ināyet ü luḥf-ı Ḥüdā gerek

Dürr-i vişāle ermege Nazmī o kim diler

Ġavvāş-ı baḥr-i ‘aşķile ol āşinā gerek

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

723

**Nazīre**

Mehpārelerde ‘āşķa mihr ü vefā gerek

Simālarında ḥālet-i şevķ ü şafā gerek

Kime olursa etmemeye meyl bir güzel

Ma‘nide bir ṯarīķile ehl-i cefā gerek

Olmaz vişāl-i yār mücerred-i füsün ile

Zer levḥada yazılma mücerreb du‘ā gerek



Cānānelerden almağičün cān murādını  
Şāfi mey ile meclis-i cām-ı şafā gerek

Şāfi şarāb-ı nūşı ki pürçüş eder dili  
Şufi ne bilsün anı o Nazmī baña gerek

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ fā<sup>ç</sup> ilātū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ fā<sup>ç</sup> ilün*

724

**Nev<sup>ç</sup> -i dīger der ān kāfiye incā ra revī**

‘ Ālemde evvelā kişide bir hüner gerek  
Şoñında bir sa<sup>ç</sup> ādete bā<sup>ç</sup> iş eşer gerek

Ġāfil gerekmez ol kişi kim ‘ āķil ola pes  
Pür mekrdir cihān aña andan hāzer gerek

Yalancı dehr-i pīrezeniñ şol yalanına  
Aldanmamağā hey yine bir gerçek er gerek

Nūş-ı şarāb-ı ‘ aşķile mest-i mūdām olan  
Dīvānevār özünden ebed biħaber gerek

Nazmī cihān cihātı umūrile oñmağā  
Elde avucda hāşılı sīmile zer gerek

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ fā<sup>ç</sup> ilātū/ mefā<sup>ç</sup> ilū/ fā<sup>ç</sup> ilün*

[336 a] Nazîre

Yâriñ cefâsı tîrine sîne siper gerek  
Meydân-ı ‘aşka girene cândan güzer gerek

Meydân şol ki heves idegörmege  
Evvel qademde başdan aña terk-i ser gerek

Devr-i zamānda ʔālî‘ imiz rüşen olmağa  
Meclisde bir yüzi güneş alnı kamer gerek

Gönlümüz almağa ala zerrîn ayağıla  
Meclisde sâķi bir şanem-i sîmber gerek

Qaşı gözi dehānı güzel çok güzel velî  
Dilber-i zarîf ü şüh gerek şiveger gerek

Olmaz ‘izārı hāline beñdeş nigārımıñ  
Yoqdur dehānı mişli sühan-ı muhtasar gerek

Yâriñ dehānı hicrine çün şabra çäre yoq  
Nazmî ‘adem diyārına lābüd sefer gerek

*mef<sup>ʔ</sup> ulü/ fâ<sup>ʔ</sup> ilätü/ mefâ<sup>ʔ</sup> ilü/ fâ<sup>ʔ</sup> ilün*

Nazîre

Du‘ â-yı ‘aşk iden kişiye terk-i ser gerek  
Terk-i ser itmege hele hayli ciger gerek

‘Āşık odur ki ‘aşkile ma‘şūkı yolına  
Cānın revān ede bu aşl bir hüner gerek

Yād-ı ‘izār ü zūlf- i nigāriyle ‘āşıkā  
Her demde nāle-yi şeb ü āh-ı seher gerek

Dilberine dil virüp olası mübtelāsı ol  
‘Ārif gerek zarīf gerek şiveger gerek

Bu dehr-i pīrezenile bugün başa çıkmāğa  
Hakķā budur ki haylice merdāne er gerek

Pür mekrdir bu pīrezen-i dehr kişiye  
Ġaflet gerekmez imdi hey andan hazer gerek

Hıdmetle şanma hāşıl ola Nazmiyā murād  
Elde avucda hāşılı sımile zer gerek

*mef‘ūlü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

727

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā vaşl ü hurūc incā elif revī vü sîn vaşl**

Olursa hemişe cevri ü cefāsı güzelleriñ  
Olmaz inende mihr ü vefāsı güzelleriñ

Bezm-i şafāda bāde müdām eksik olmasun  
Ki artık olur anıñla şafāsı güzelleriñ

Ağyārı qahrı birle firāķı gamıdurur  
Hadden ziyāde derd ü belāsı güzelleriñ

Nerm eylemek gönüllerini kâtı gücdurur  
Şol kucağa gelüp kucalası güzelleriñ

Nazmî cihānda başına sultān olur şu kim  
‘Āşıklığıla ola gedāsı güzelleriñ

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

728

**Der bâhr-i muzâri‘ cüz’-i aḥreb ü cüz’-i sâlim taḳṭi‘ eş** *mef‘ülü fā‘ilātün*  
*mef‘ülü fā‘ilātün der kâfiye-yi mücerred incā kâf revî*

Her kim bilişleriyle gözetmeye tuz itmek  
Anıñ gibi kişiyle olmaz bilişik itmek

Düşmen kim ola çokluğ ulaşmayınca korkma  
Bir yalnız başıñla dik tır sen imdi bir tek

Sevdüğüñ ol yüzi gül bilsün gönül gel imdi  
Āh eyle bülbül olup var aña karşı yendek

Gördükçe yâri ey serv gel gelme boyına dik  
Şaḳın seni yonarlar epsem yiriñde tır dek

Yoḥsulluğuñ gücimiş yayını Nazmî çekmek  
Yoḥsulluğuñ olurmuş oḡ yayı key kâtı bek

729

**Der baḥr-i müctes‘ arüz ü darb maḥzûf taḳṭi‘ eş** *mefā‘ilün fe‘ilātün*  
*mefā‘ilün fe‘ilün kâfiye bâ vaşl te revî*

Dilerseñ anı ki ḥayr ola vara ‘âḳıbetiñ

Hemîşe âhîretiñ hâlini gör âhîretiñ

Gerekse ‘âfiyetiñ iste ‘âkıbet hayrın  
Ki bâ‘ işi odurur ol kemâl ‘âfiyetiñ

Gözetmez oldı aña bir aşâgiri beñzer  
Vücûdı mün‘adim oldı cihânda ‘âtıfetiñ

Hemîşe halkıla elden koma müdârâyı  
Diler iseñ anı ki ma‘mür ola her cihetiñ

Murâdıñ üzre olurduñ kemâl-i vüs‘atde  
Olaydı rağbeti Nazmî eger ki ma‘rifetiñ

730

**Müreddef kâfiye bâ redif ü vaşl ü hurûc ra revî**

O dilrübâyı biz ey dil ne yâr imiş bildik  
Dil ehlini aña zâr etme kâr imiş bildik

Dili hezâr şafâ ile özge bülbül eden  
O serv gonce leb ü gül‘izâr imiş bildik

O gülruhuñ ser-i küyında âh ü zâri eyle  
Biz işte bülbül-i zârı hezâr imiş bildik

Ne bîvefâ imiş ol pür cefâ ki ‘uşşâka  
Hemîşe naqş geçer bir nigâr imiş bildik

Bu Nazmî naqd-i revânın ki yâre itdi revân  
Aña nesi var ise hep nişâr imiş bildik

*mefā' ilün/ fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

731

**Nev'-i diğer der ān kâfiye incā nūn revī**

Bu dehr guşşaları bīgerān imiş bildik  
O guşşalar bize bār-ı girān imiş bildik

Fezā-yı gamda birer pūteye dönüp tenimiz  
Havādiş oğlarına hey nişān imiş bildik

Geçürdük āh ki ğafletde nāzenīn 'ömri  
O hāl hağ bu ki 'ömre ziyān imiş bildik

[336 b] Dilin tutan kişiyе kimseniñ sözi olmaz  
Kişiyе söz getüren pes zebān imiş bildik

Şafā-yı devri ki gördük be Nazmī döne döne  
Görülmedüğe dönermiş bir ān imiş bildik

*mefā' ilün/ fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

732

**Nazīre**

Ġam ü belā-yı cihān bīgerānmış bildik  
Cihānda herkes bār-ı girānmış bildik  
Ola ğamile demādem o kim perīşān hāl  
O hāl hāşılı 'ömre ziyānmış bildik

Bu dehr kim kimi olursa aldar ol hağğā  
Yalancı bir zen nāmihribānmış bildik

Vefā ümīdini itmek bu dehr-i fānīden  
Ne şübhe aña ki yañlış gümānmış bildik

Şebātı yoķ bu cihānıñ ne şübhe Naẓmī aña  
Ġam-ı cihān ki var ol derd-i cānmış bildik

*mefā' ilün/ fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

733

### **Naẓīre**

Şu nāzile gelen āfet ne cānmış bildik  
Gönüller alıcı rūḥ-ı revānmış bildik

Kenār olur dedilerdi miyānın ol yāriñ  
Belī dedik aña yañlış gümānmış bildik

O mehlikāyı bugün gün gibi ' ayān imdi  
Cefālar idici nāmihribānmış bildik

Hevā-yı ' aşķa düşen ' āşık-ı fütādeleriñ  
Hemīşe ney gibi kārı fiğānmış bildik

Bu ḥüsñile degül ins ü melek naẓīri anıñ  
Biz ol perī daḡı Naẓmī ne cānmış bildik

*mefā' ilün/ fe' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

734

### **Naẓīre**

Eyā perī leb-i la' lüñi cānmış bildik  
Bu gözden anıñçün ol nihānmış bildik

Seniñ қапиñda efendi kemine bendeñ olan  
Tamām-ı ʿizzile şāh-ı cihānmiş bildik

Şifadır ey dil ü cānlar tabībi her derde  
Cihānda şehd-i lebūni ne şānmiş bildik

Tapuñdan ayru düşelden ğam oldu fāyidemiz  
Metāʿ -ı vuşlata hicrān ziyānmiş bildik

Bahār-ı gülşen-i hüsünüñ leṭāfeti Nazmī  
O serv-i gülruḡ ü gonce dehānmiş bildik

*mefāʿ ilün/ feʿ ilātün/ mefāʿ ilün/ feʿ ilün*

735

**Der baḡr-i medīd ʿarüz ü ḡarb maḡzūf taḡṭīʿ eş fāʿ ilātün fāʿ ilün fāʿ ilātün**  
**fāʿ ilün der ḡāfiye-yi mücerred incā kāf revī**

**Muḡaffā**

Levḡ-i cāndan ey gönül kıl ḡayāl-i ḡayrı ḡakk  
Dilrübādan ḡayrıdan gel eller bilcümle çek

Gören ey Yūsuf-cemāl mışr-ı ḡüsn içre seni  
Cān ile alḡışlayup hep der Allah maʿ ek

Gözüme tār eyledi ʿālemi zülfüñ gibi  
Gün yüzüñden ey melek dūr edüp devr-i felek

Öldürürseñ rażıyım ḡüşe-yi ḡamda beni  
Gel tek ü tenhā ḡoyup iki gözüm gitme tek



Naẓmiye emdir lebiñ didim ol dilbere dedi  
Gel ferāgat eyle var yoğ yire çekme emek

736

**Müreddef der ẓāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Cevrile ẓaddim büküp k'eylediñ yā ey felek  
Delmesün mi tīr-i āh bağrını ya ey felek

Cevr edersen cānıma sen dağı cānāne veş  
Ne belā olduñ baña sende eyā ey felek

Çünkü serkeşlikdurur her nihān işiñ seniñ  
Yiridir olsa başıñ ger aşāğa ey felek

Devlet anıñ kim şaya hiçe dünyā devletin  
Tā ğamiñdan yimeye hiç pervā ey felek

Naẓmi-yi üftāde rā tā beçend in küne āh  
Hem çü mīrān-ı zamān ẓulm ü izā ey felek

*fā' ilātün/ fā' ilün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

737

**Der bađr-i mütekārib müşemmen 'arüz ü darb mađzūf tađtī' eş fe'ülün**  
*fe'ülün fe'ülün fe'ül/ ẓāfiye bā vaşl incā ra revī kāf vaşl*

Ola peyki ol kes ki şūr ü şeriñ

Olur hey muzilli niçe kesleriñ

Cihān kārı haqqā bu kim serbeser  
Olur bā' işi cümle derd-i seriñ

Yalān pīrezen-i dehri kim terk ede  
Kemāline şaddağ o gerçek eriñ

Olur t̄alibi her kişi cānile  
Bir ağası cevriñ çeker çākeriñ

Şafāda revān şudurur gūyiyā  
Seniñ Naẓmiyā cümle şî' r-i teriñ

738

**Der baħr-i müteķārib müşemmen cüz'-i eşlem ü cüz'-i sālīm taķtî' eş**  
*fa' lün fe' ulün fa' lün fe' ulün der ķāfiye-yi mücerred incā ķāf revī*

Her dem niçe bir yel gibi yelmek  
El çek hevādan bir yerde t̄ur dek

Hırş ü hevesdir dünyāya cāndan  
Ĝam dilden olmaz bir dem ki münfek

[337 a] Göñlüñde olan nefis 'arzūsın  
Bilcümle ķıl hakk dünyādan el çek

Şabr it beherhāl uyar saña nefis  
İkide bir sen uyma aña tek

Terk itmeyince dünyāyı Naẓmī  
Ķurtulamazsın Ĝamdan bilāşek

Der bahr-i mütedārik cüz<sup>2</sup>-i maqtū<sup>6</sup> vü cüz<sup>2</sup>-imaḥbūn taqtī<sup>6</sup> eş *fa' lün*  
*fe' ilün fa' lün fe' ilün* der ḳāfiye-yi mücerred kāf revī

Her ehl-i tarīḳ olur giderek  
 Ādemlik ile mānend-i melek

Olmaya o kim ādemligi pes  
 Olur bir eşek ma' nīde nesek

Gül ḥāre yaḳīn ammā ki turur  
 Nāle ederek bülbül öterek

Zār itmek ile vah döne döne  
 Sergeşte eder insanı felek

Terk eylemedüñ āvāreligi  
 Nazmī bu hevā hey niçeye dek

### **Naẓīre**

Bir yir kim ola nādāna döşek  
 6 Ārif döşemez ol yirde döşek

Bir kimsede kim luḫf olmaya pes  
 Ḥar ḫab<sup>6</sup> durur ol kimse ne şekk  
 Bir bīkese kim ādemlik ede  
 Ol ādem olur mānend-i melek

Ḥākile gelüñ yeksān olalum  
 Āḫir kişi çün ḥāk olsa gerek

Nazmî taleb it bir dirlige kim  
Yite saña ol ölinceye dek

*fa' lün/ fe' ilün/ fa' lün/ fe' ilün*

741

**Nazîre**

Olurdı baña meyliñ giderek  
Üns etse eger ins ile melek

Âdem mi döyer güzel kim ola  
Hüsñ ile perî hulq ile melek

Qıl baña cefâ bir garre velî  
Ey mâhlikâ mihr eyleme tek

Ben hastedile la' liñden emmek  
Varısa buyur çok çekdim emek

Nazmî kuluñuñ hey canı çıkar  
Qapıñda seni görinceye dek

*fa' lün/ fe' ilün/ fa' lün/ fe' ilün*

742

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl incâ ra revî vü kâf vaşl**

Sîmîn zeķanı sen sîmberiñ  
Mânendidurur bir sîbteriñ

Hicrũnde gözũm ağlamağıla  
Oldı kızarup uş ʻaynı zeriñ

Hep naķş-ı cefā çekmekmiş işiñ  
Ey şũh nigār aldım ħaberiñ

Bu Nazmĩ ki dir vaşfiñda ğazel  
Mānendidir ol nazm-ı güheriñ

Virir nazarıñ bir karar baña  
Ĥāk-i zer ider zīrā Nazarıñ

*faʻlün/ feʻilün/ faʻlün/ feʻilün*

743

**Nazĩre**

Ĥuca bilini sen sĩmberiñ  
Cān ħazızın eder şol zer kemeriñ

Ĥadre erişür devlet bulur ol  
Kim ola ħuluñ yāħod nökeriñ

Ey server-i ħüsn ey şāh-ı kerem  
Ben ħuluña bir olsun nazarıñ  
Ĥüsniile bugün mānendi güzel  
Alnıñla ruħuñ şems ü ħameriñ

Nazmĩniñ olur vaşfiñla seniñ  
Her nazmı güzel aynı güheriñ

*fa' lün/ fe' ilün/ fa' lün/ fe' ilün*

744

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nūn revī**

İsī-leble her demde seniñ  
Cānbaḡşdurur her bir sūḡanıñ

Cāndan özenib varını veren  
Yoḡ yire umar būs-ı deheniñ

Sen merdümiken lāyık mı saña  
Yāri olasın her ehrimeniñ

Görince ḡucar göz göre güzel  
Zerbefṡ ḡabā sīmīn bedeniñ

[337 b] Bu şī' rdurur bir naẓm-ı dürer  
Naẓmī ki dedi vaşfiñda seniñ

*fa' lün/ fe' ilün/ fa' lün/ fe' ilün*

745

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā he ḡarf revī**

Mihrini görürsen yüzi mehiñ  
Her kime güzel olsa nigeḡiñ  
Kim olursa olur hevesi  
Olmaḡa ḡulı sen pādişehiñ

Alup elimi ḡaldırmādıñ āh  
Ayaḡda ḡoduñ ben ḡāk-i rehiñ

Gülşen gözedir bir tıfl-ı habes  
Haddiñde güzel hâl-i siyehiñ

Yâriñ dehenin öpdüñse ne var  
Yok zerre kadar Nazmî günehiñ

*fâ' lün/ fe' ilün/ fa' lün/ fe' ilün*

746

### **Harfî'l-Lâm**

Der baħr-i hezec sâlim taqtî' eş *mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün*  
der kâfiye-yi mücerred incâ lâm revî vü hareketî ki piş ez revî âmede  
tevcih pes der in kâfiye yek harf ü yek hareketest

Ne müşkil bir kese karşı turasın kavşarasın el  
Daħî tapu kılasın ' izzet ile iki büküp bel

İlâhî ehl-i ' ırz olanlara verme o derdi kim  
Belâ-yı faqr birle nekbete düşüp ola erzel

Kişi ħod ölecek ħâk olacağdır dünyede âħir  
Pes ol hâl üzre ħâk olmağ gerekmez mi kişi evvel

Umûr-ı dünyevîde ekşeriyâ ħalk olur muğdim  
Huşûş âħir vire mühmil olup lik olur mühmel

Şu kes kim ehl ħadrin bilmeye kes ülfeti andan  
O nev' i şaħşa varup gelme ' ırzuñ şaħla Nazmî gel

747

### **Nazîre**

Demādem yelmede olur muḳarrerdir nitekim yel  
Eyā ehl-i hevā ḡāfil o nev'e sende yiter yel

Kişi ḡayr işde dāyım cedd ü cehd üzre gerek bir ḡoş  
O kim ol bābda mühmil ola ḡaḡḡā olur mühmel

Cihāna gelmege bā' iş çü kendüm oldu pes 'ālem  
Gerek kim ādeme görünmeye bir dāne-yi ḡardal

' Aceb kim ḡiçbir yüzden degülken elden āzürde  
Eli azāra başlar başdan ol kim vire devlet el

Cihānıñ şübhe yoḡ ḡod vār fenāsı Nazmiyā āḡir  
Degül mi ḡatı ḡaflet aña meyl itmek kişi evvel

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

748

### **Nazīre**

Nigārıñ devlet-i pābūsı āḡir vermeyiser el  
Nice versün ki hicrinden ḡalāşa çāre yoḡ evvel

Nigārımsız görünmez baña cūce kāyināt-ı cū  
Bütün dünyā degül yārimden ayru dāne-yi ḡardal

Dem-i vaşlında dildārıñ dile virir keder şol kes  
Ki bir kimse aña gel dimedin düşe gelüp engel

ḡatı üzre nigārıñ zülfüne öykünmegin her dem  
Çemende sünbülün saçın yolar bād-ı şabā tel tel



Yüzüñ her gün sür ayağı tozına dilberin cehd it  
Ki Nazmî hizmetinde mühmil olanlar olur mühmel

Ricā-yı devlet-i cāh-ı cihāndan eyleyüp ʿ uzlet  
Kānāʿ at idelim bir hoş ferāgat gūşesinde gel

Bir özge hālile bir nekbetin çekmek muḳarrerdir  
Varup bir şāhib iḳbāle hemdem olsa bir erzel

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

749

**Nevʿ -i diğer der ān ḳāfiye incā mā ḳabl harf revī meksūr**

Beniādemden ol kimse ki filcümle ola ʿ āḳil  
Ölüm hālın añar dāyım ölümden olmaz ol gāfil

O kim olmaya ʿ āḳil hergiz etmez ʿ āḳıbet fikrin  
Olur lāyefhem ol gāfil mişāl-i mest lāyaʿ ḳil

Ebed ʿ uḳbāyı añmaz almaz anı ḫaṭıra hergiz  
O kim dünyāya māl ü cāh fikriyle verüpdür dil

Kişi gāfil gerekmez ḳabre dāḫil olmasından çün  
Odur her kişiye elbette āḫir varacaḳ menzil

Saʿ ādet aña kim dāyım ölüm fikrinde ola hep  
Cihāniñ olmaya iḳbāli birle malına māyil

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

750

[338 a] **Nazîre**

Seniñ ‘aşkıñla biz dīvāneyüz şanma bizi ‘āķil  
Muħabbet cāmı birle olmuşuzdur mest-i lāya‘ kıl

Mey-i la‘ līn içüp yād-ı lebiñle gūşe ber gūşe  
Ceresvār idelim nāle olalum dembedem ķanzil

Lebūñe reng ü būyile müşābih olmağın cānā  
Mey-i la‘ līnile hemdemdurur her ķandeyise dil

Seniñle ey perī ikide bir maħfi ederken seyr  
Ĥasūd-ı dīv-i bedşekliñ yüzün görmek ķatı müşkil

Benüm Nazmī bugün şarrāfıyım ĥüsn ehliniñ cümle  
Seniñ gibi güzel yok nice olmayam saña māyil

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

751

**Nev‘ -i dīger der ān ķāfiye ĭncā mā ķabl revī mazmūm**

Hezār efgān eder gül ķarşusına cūş edüp bülbül  
Aña bir gūş urup gūş eylemez yüz vermez aşlā gül

Açar gül gibi ĥoş zerrīn külāh ol serv-i sīmīni  
Daği güzel yaraşır hem libās-ı zer benek gül gül  
İşiginde gönül ķaldırma bir yatur itin yāriñ  
Ki başub geçmek olmaz ķişi ulusun olursa pül

Ĥasūd-ı dīv boyınına isteme ipi bağlamış  
Urulmuş gerden-i ĥull-i beyābāna şanasın ĥul

Müşābih olmağın la' l-i lebine Nazmiyā yārūñ  
Bu ğamgīn göñlümi açmaz benüm illā ki cām-ı mül

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

752

**Nev' -i dīger kâfiye bā elif te'sīs ü harf-i daħıl**

Ĥüdā idip müyesser bir murāda kim ola vāşıl  
Kişiniñ rūhı rāhat kesb eder filhāl velhāşıl

Yalancı pīrezen dünyāya göñül virip ol yüzden  
Göze göstermez olmaz gerçek erler bir nazar māyıl

Ŧurup başlar hemān el yakmağa baş başınca zālim  
Olup bir māyil-i ' adl olmaya bir şāh kim ' ādil

Olunmaz şöhetinde hāz olur hemdemligi mühlikiñ  
Ĥiṭāba kâbil olup ol ki olmaz hāḳḳ söze kâyıl

Geç añlar her ne söylerseñ güç olur bir söz añlatmaḳ  
Olup kectab' o kim Nazmī ḥiṭāba olmaya kâbil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

753

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif ra revī**

Cihāndan el çekem dirseñ yūri var ' aşkile yār ol  
Metā' -ı ' aşka ey dil naḳd-i cānile ḥarīdār ol

Umūr-ı dünyevīden el çeküp dünyāyı terk eyle  
Cihāndan çün sefer kılsañ gerek bāri sebūkbār ol

Şol ehl-i cāh olan kim bir murādıñ görmeye bizer  
Varup gelme aña sen andan ol hālile bīzār ol

Ögünde çok hañr ardınca gelmekde ecel dāyim  
Nice bir h̄āb-ı gāflet hey gözün aç imdi bīdār ol

Nice olmaz hevāya düşüp andan Nazmiyā her dem  
Nice bīhūde efkār eyleyüp yiter dīfikār ol

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

754

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi mücerred incā nūn revī**

Beni diñle naşīhat ideyin gel saña ben ey dil  
Cihān fānīdurur terk it cihānı yūri sen ey dil

Ġanīmet gör vücūduñ bir nefes ' ömrün ğanīmet bil  
Ki dünyāya gelen āñir gider gelmez giden ey dil

Şaķın meyl eyleme merdāne ol aldanma ālına  
Ķatı mekkāredir zīrā bu dehr-i pīrezen ey dil

Özün bir ' ankebūt ü tentenende beyti farz eyle  
Ķanā' at Ķıl sūkūt ile sūkūn it tende sen ey dil

Düşersin gördüğün dildāra anı sevdırırsin āh  
Bu Nazmiye demādem sen belā olmağ neden ey dil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

755

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ te revî**

Ĥüdāya şükr kı1 islāmı bir ĥāl-i selāmet bil  
Muĥammed ümmetinden olduĥuñ özge sa' ādet bil

İbādet birle tāt at itmek ile dāyimā ĥaĥķa  
Delālateden berī olmaĥı ĥaĥķdan bir hidāyet bil

Azīz olanlarıñ kı1 ĥidmetin elden ĥoma anı  
Olarıñ pāyine yüz sürmegi var ' ayn-ı ' izzet bil

Hevā-yı nefis derdiniñ eger dermānın isterseñ  
Ĥanā' at birle ' uzlet eyleyüp ĥāl-i ferāĥat bil

Müselmānlıķ tārīķin Nażmiyā ĥadd-i nihāyetse de  
' İbādet birle mevlāya resūline iĥā' at bil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

756

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ü ĥurūc incâ elif revî**

Göñül devlet saña yār olmaduĥın sen ĥüdādan bil  
Şaķın anı ne paşadan daĥi ne pādişādan bil  
Şu kim ĥaĥķkı koyup himmet umar erbāb-ı devletden  
Degüldir ol sa' ādet ehli anı eşķıyādan bil

Tevekkül ehli kim dāyim ĥināsı ber kemāl olur  
Sen anıñ ĥikmetin bilcümle teslīm ü rızādan bil

Şu kim şeyh adına olup özün naşb ide cerr için  
Mürīdidir merīdiñ ol anı ehl-i riyādan bil

Bir iki gün geçinmekdir bu dünyāda hemān Nazmī  
Eyü yatluna kim geldise hoş geldi hüdādan bil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

757

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi mücerred incā te revī (derkenār)**

Göñül gel terk-i keşret eyle var bir künc-i vaḥdet bul  
O ḥālile düşüp bir özge zevke rūḥa rāḥat bul

Cihān alāmı kim var 'ālem-i keşrettedir ekşer  
Düşegör vaḥdete anıñla bir ḥāl-i selāmet bul

Cihānda bir sürür ile ḥuzūra düşmek isterseñ  
Kına' at kııl ferāgat birle var bir cāy-ı 'uzlet bul

Ço dünyā şuglını kim bir şekāvet bā' işidir ol  
'İbādet eyle tã' at kııl hüdāya bir sa' ādet bul

Müşāhib ol bir ehl-i ḥāl yārile eyā Nazmī  
Anıñ her şöḥbetinden hoş şafā ile meserret bul

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

758

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i dahîl**

Hidâyet yolını biz kula yâ Rab sen ' inâyet kıl  
Dalâletden halâşa yâ ilâhî bir hidâyet kıl

Eyâ gâfil nice bir her hevâya yel gibi yelmek  
Sükûn üzre olup ârâm idüp var rûhı râhat kıl

[338 b] Niçe bir gâflet üzre olasın eyle o hâli terk  
Ölüm hâlini fikr it dâyimâ haqqa ' ibâdet kıl

Ne dem kim nâgehâni bir günâhı idesin dönüp  
Nedem idip o dem aındıkça soñra biñ nedâmet

Dilersen hâcetiñ ola revâ ey Nazmî her demde  
Hüdâ-yı bîniyâza çok niyâz it ' arz-ı hâcet kıl

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

759

**Nazîre**

Göñül yiter cihânda fikr-i câh-ı ' izz ü devlet kıl  
Yiter yelten yüri olmaz hevâya var ferâgat kıl

Niçe bir ehl-i dünyâ hıdmeti şimdengerü dâyim  
İtâ' at eyleyüp haqqa ' ibâdet eyle tã' at kıl  
Niçe bir ibtizâl-i erkân işigine mezelletle  
Ferâgat eyle ol derd ü belâdan istirâhat kıl

Niçe bir meyl-i dünyâ birle dâyim kesret-i işgâl  
Ferâgat güşesinde ' uzlet eyle yüri vahdet kıl

Çapuñdan özge bir ğayrı çapuya eyleme muhtâc  
İlâhî Nazmî-yi nâçâra luţfuñdan   inâyet kı1

*mefâ  ilün/ mefâ  ilün/ mefâ  ilün/ mefâ  ilün*

760

**Nev  -i diĒer çâfiye bâ vaş1 incâ ra revî vü he vaş1**

Olur her tâlib-i dünyâ ki hep sîm ü zere mâyil  
Olur ma  nide yekser her biri derd-i sere mâyil

Cihânda cümleten câh ehli olur oldu her yüzden  
Elinde avucunda sîm ü zer olanlara mâyil

Eder hażz ehl-i kibr ü kîn fesâd ü fitne itmekden  
Şaķi olanlar elbette olur şûr ü şere mâyil

Vefâ yoķdur o kesde var kes andan yarlıķ fikrin  
Seni koyup daĒi âĒir ola bir âĒere mâyil

Bu dünyâyı koyup yoķ yirine ehl-i fenâ varı  
Varup dünyâya olmazlar yirile yoķ yire mâyil

*mefâ  ilün/ mefâ  ilün/ mefâ  ilün/ mefâ  ilün*

761

**Der baĒr-i hezec müsemmen müsebbag taķtî  eş *mefâ  ilün mefâ  ilün*  
*mefâ  ilün mefâ  ilün* der çâfiye-yi müreddef be elif**

Güzeller sevmegi Ħâl idinüp eyler beni biĒâl



Demādem derde uğradır beni derdā dil-i meyyāl

Cemāl ü ħüsnile bir nāzenīn dilber k'ola peydā  
Ĥaķīķat böyledir ĥāl anı her gören sever derĥāl

Firāķında nice geĥsün günüñ andan gönül dāyim  
Temannā-yı vişāl it nāme şal ol yāre kıl işāl

Yolında ol ĥümāniñ bīper ü bāl olsa dil mürġı  
Nola ki olmaz belāsız bāl aña düşmez ferāġ-ı bāl

Ĥāyāl-i simtenlerle ki pürdür Nazmiyā gönülüm  
Şu vīrāne gibi künc ola anda māl-ı mālāmāl

762

**Nev' -i dīġer der ķāfiye-yi müreddef be vāv**

Dedim cānāne cānā ben saña cānile oldum ķul  
Gülüp nāz ile didi ki yaraşır hem nola ma' ķul

Güzel sevmek gönül bu 'ālem içre rāygān olmaz  
Gerekdir naķd-i cānı 'āşıķıñ cānānına mebzül

Nigār için kıra gelmişdurur 'uşşāķ aġyārı  
Bu rāh-ı 'aşķdır bunda şorulmaz ķātil ü maķtül

Fezā-yı dil ki 'arşullahdur pes vüs'ati anuñ  
Şu deñlüdür ne hergiz 'arż var anda aşlā tül

Melek sīmā vü ĥūri ĥehre dilberlerle ey Nazmī  
Dönüpdür cennete şehr-i Edirne daĥı İstanbul

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

763

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be ye**

Sitâremde bugün ol meh benümle seyre gitdi il  
Görüp didi esed burcına etmiş günbegün taḥvîl

Lebinde ḥaṭṭını zülf ile cānāniñ görenler dir  
Şanasın âyetile nāzil oldı 'İsiye Cibrîl

Çeker ağyâr-ı dīviñ dil şu deñlü bar-ı ḳahrın kim  
Taḥammül idemezdi anı ḳāfa etseler taḥmîl

Dilim sūzān olunca yaşımıñ seyli olur cūşān  
Belî eyyām tābistān olur vaḳt-i ḥurūş-ı nîl

Mey-i 'aşḳile mest olup geçem ben dünyeden Nazmî  
Yatam ol ḥāletile tā urunca şūrı isrāfil

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

764

**Der baḥr-i hezec aḥreb 'arüz ü ḍarb maḥzūf taḳṭî'eş mef'ülü mefâ' ilü  
mefâ' ilü fe'ülün der kâfiye-yi mücerred**

Ṭurup biriniñ ḳarşusına ḳavşurasın el

Bir kayddurur bağlayasın hıdmetine bel

[339 a] Bir himmeti dūnuñ dūn gün hıdmeti kim vār  
Yoq yire belā hāşıl olur kār-ı muhaşşal

Mala olacaq meyl ulularda olur elbet  
Ā' lā cihete malla mālīk nice esfel

Şol ölecegin hāk olacağın kişi āhır  
Her gāh niçün añmaya hāl idinüp evvel

Düşer kişi bir müşkil işe gaflet idince  
Kendü iderken niceniñ müşkilini hāl

Vāy ol kese her demde hevāyiliğıla hep  
Bihūde kelām ide dimāğı ola muhtel

Yeltenme hevāyiliğa gel Nazmī demādem  
Kaşd eyle sūkūn itmege yel gibi yeter yel

765

**Nazīre**

Bir kimseye kim yüz çuta devlet vere hoş el  
Yüz sürevarır ayacağına hıdmet için el

Bu 'aşrda bī māl-i me'al-i kerem ü luḫf  
Taḫşil-i merām için olur lāğ-ı maḫaşşal

Devletle o kim kesb-i gurūr eylemeye başdan  
Olur o gurūr ile dimāğı daḫi muhtel

Bir cāh ile bir cāhile ikrām eder elbet  
Ger olsa dağı kişi kemālile mükemmel

Ařlā yüzine bağmaz olur kimse ‘aceb ĥāl  
Anıñ ki ğınāsı ola bir fağra mübeddel

Ƙor niceleri şöyle felāketde felek kim  
Oñmaz ebedī māĥaşal olur gider erzel

Bir kāmīl ü ekmel yirini tuta mı hergiz  
Nazmī ola şol řaĥş ki bir cāhil ü echel

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fe<sup>ˆ</sup> ūlūn*

766

### **Nazīre**

Dilberde ki var anca ĥayāle dönen ol bel  
Vaşfında olur şi<sup>ˆ</sup> rim anıñ ĥayāli muĥayyel

Giderdi ğam ü ğuşşa gelürdi feraĥ ü řevĥ  
Ger firĥat-i yār olsa idi vaşla mübeddel

şol ĥadriniñ ā<sup>ˆ</sup> lāyidigin ĥüsnile bilmez  
Dilber kim ola hemdemi her demde bir erzel

Her bir sūĥanı mühlik olur řoĥbeti müşkil  
Nādān ki mülebbes ola hem ola müşekkel

Yār olmaması Nazmī o yāriñ saña āĥir  
Ma<sup>ˆ</sup> lūmdı hercāyiliĝinden dađı evvel

*mef'ülü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe'ülün*

767

**Nev' -i diğer der āñ kâfiye incā mā kıabl revī meksūr**

Bir 'ālim olan 'ilmi ile olmasa 'āmil

Ol 'ālim olur ma' nī yüzünden kıatı cāhil

'Ālim odurur 'ālem-i fānīde muhaşşal

'İlmi cihet-i dehr için olmaya maḥaşşıl

Oñmak dilemez hiç der-i şāh-ı cihānda

Olmaq dileye dergeh-i ḥaḫda o ki muḫbil

Dünyādurur uş göz göre bir cīfe-yi mühmel

Pāk olan olur āña ḫaleb etmede mühmil

Ol kimse ki bir ḫayr 'amelden ola ḫālī

Dāyim ola ḫālī şer işe sa'y ne müşkil

'Ālem ki bulur 'ālemle Naẓmī niẓāmı

'Ālim odurur kim ola ol 'ālim-i 'āmil

Cehdile ebed irgüremez 'ilmi kemālse

Bir kimesne kim 'aḫlı anıñ olmaya kāmil

*mef'ülü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe'ülün*

768

**Nev' -i diğer der āñ kâfiye incā mā kıabl revī mazmūm**

Almış o güzel destine bir deste kıaranfil

Görindi kıaranfille benüm gözüme ol gül

Göründi baña çün o perî gitdi bu ‘aqlım  
Kendüm yitirüp idemedim hîç te‘ aqqul

Gün gibi bu rüşen yüzidir nūr-ı Muḥammed  
Güzellikde Yūsuf-ı şānīdir ol oğul

Bir ḥüsn-i gülistānīdür ol şūḥ kim anıñ  
Ruḥsār u lebi gonce vü güldür saçı sünbül

Naẓmī ki o gül yüzlü güler yüzlüyü gördi  
Güftār-ı hezār itdi olup şevķile bülbül

*mef‘ ūlū/ mefā‘ ilū/ mefā‘ ilū/ fe‘ ūlūn*

769

**Nev‘ -i dīger ḳāfiye bā elif te’sīs ü ḥarf daḥil**

Bir kimse ki bir ḥaḳ söze her dem ola ḳāyil  
Ḥaḳḳāki nefes tutar olur nefsinı ḳātil

Dūn himmetiñ olur dili bir seng mişālī  
Toḥm-ı emel ekmekden aña imdi ne ḥāşıl

Devletlü odur kim aña ḥıdmetde olanıñ  
Maḳşūdı ola ḥāşıl ve maḳşūdına vāşıl

Hep kesr bulur ḥākim zālīm kesilür zulm  
Bir server-i ‘ādil k’ola kisrāya mu‘ ādil

‘Ārif odurur imdi bu ‘ālemde ki Naẓmī  
Dünyā cihetine ebedī olmaya māyil

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

770

**Nazire**

Ġāfil yürimez 'ālim olup ol ki ola 'āqıl  
İllā o kifehm olmayup anda ola cāhil

Ma' nide olur cāhil o 'ālim ki o hergiz  
Ĥaḡ gözlemeyüp 'ilmi ile olmaya 'āmil

Elbette olur māḥaşal ol kimse ki her dem  
Ḳāyil ola ḥaḡ söze ḥatāya ola ḳābil

[339 b] Hāyil gerek ol nesneden ādem ki o her dem  
Elṭāf ü 'ināyāt-ı ḥüdāya ola ḥāyil

Olmaz ebed ḥāşılı biñ cehdile Nazmī  
Ḥaḡ vermeyicek bir kişi maḳşūdına vāşıl

*mef' ulü/ mefā' ilü/ mefā' ilü/ fe' ulün*

771

**Müreddef ḳāfiye bā vaşl incā ra revī**

Olsam nola ben la' l-i leb-i dilbere māyil  
Şāfi çün olur ehl-i şafā sāğara māyil  
Gül gönün içre çün nazar itdikçe kişiniñ  
Olsam nola pes bende ruḡ-ı dilbere māyil

Çün kuḡl-ı cilādır göze ḥāk-i der-i dilber  
Olursa nola gözüm o ḥāk-i dere māyil

Bağmaz yüzüme āh kim ol şüh cefāhū  
Güzeller olur gerçi ki dāyim zere māyil

Bağdıqca verir cāna şafā çünkü güzeller  
Bu Nazmī nice olmaya güzellere māyil

*mef<sup>ˆ</sup>ülü/ mefā<sup>ˆ</sup>ilü/ mefā<sup>ˆ</sup>ilü/ fe<sup>ˆ</sup>ülün*

772

**Nev<sup>ˆ</sup>-i diğer kāfiye bā redif ü vaşl ĩncā şın revī vü yā redif ü he vaşl**

Dilber ki gele naza rīşe ne müşkil  
Mihr eylemeye ˆ aşık-ı dilrīşe ne müşkil

Ağyāra vefālar ede ˆ uşşāka cefālar  
Dāyim idine āh bunu pīşe ne müşkil

Öpdürmemek için dehenin zülfile örte  
Düşe bu gönül yok yire teşvīşe ne müşkil

Göstermemek için yüzini zülfile örter  
Bu yüzden odur bir uzun endīşe ne müşkil

Devr içre mürīd olduğıçün pīr-i muğāna  
Ta<sup>ˆ</sup> n itdigi il Nazmī-yi dervīşe müşkil

*mef<sup>ˆ</sup>ülü/ mefā<sup>ˆ</sup>ilü/ mefā<sup>ˆ</sup>ilü/ fe<sup>ˆ</sup>ülün*



Der baħr-i hezec cüz'-i aħreb ü cüz'-i sālīm taķtı' eş *mef' ulü mefā' ilün*  
*mef' ulü mefā' ilün der ķāfiye-yi mücerred*

Dünyāya Şu kim cāndan dil virip ola māyil  
 Cānına aniñ andan ayrılmağ olur müşkil

Ādem odururkim ol her yüzden ola her dem  
 Hemdemlige hoş ķābil ma' ķül söze ķāyil

Envā' -1 kerāmetle mecmū' -1 kemālātı  
 Hāķķā ki olur cāmi' insan olıcaķ kāmil

Keşretde olan ħālī yelmekden olur ħālī  
 Cām-ı mey-i vaħdetden ol kim ola lāya' ķıl

Ger ğuşŞa vü ger Őādı ger zillet ü ger devlet  
 Her ne ki gelür Nazmī bilcümle ħüdādan bil

### **Nazire**

Ādem o perī rūya kim cānile virir dil  
 Her gören olur anı ol ħüsñile lāya' ķıl

İns olana üns etmez dāyım kaçar ādemden  
 Olur o perī peyker her ehrimene māyil  
 Luťfeyle benümle gel söyleŐ dedim ol yāre  
 Ķābil olup olmadı ħiç ol sözüme ķāyil

Zevķile Őafā içün Őāfi mey-i nāb içüb  
 Hep mest müdām olur ol kim ola ehl-i dil

Bir kılcıca o dilberde vardır ola belkim bel  
Yoğ dimekle olmaz Nazmî anıñ aşlın bil

*mef' ulü/ mefâ' ilün/ mef' ulü/ mefâ' ilün*

775

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i dağil**

Bir kimse ki hağ virip mağşudı ola hâsıl  
Rûhına anıñ râhat ânide olur vâşıl

Ġâfil olanıñ hâli dünyâya ta' alluğdur  
' Âkil ebedi olmaz dünyâya varub mâyil

' İlmiyle ' amel kılmaz ' âlim yine câhildir  
' Âlim odurur kim ol ' amelile ola ' âmil

Nâkâbil olan bilmez bâıl nedurur hağ ne  
Her kim ki ola kâbil hağğa olur ol kâyil

Nazmî ki Nizâmivâr irgürdi kemâline  
Nazmî gibi kim var kim fenninde ola kâmil

*mef' ulü/ mefâ' ilün/ mef' ulü/ mefâ' ilün*

776

**Nazîre (derkenâr)**

Nâzikter olur tağ' ı ol kim ola ehl-i dil  
Ol anıñçün olur mağbûb ü meye mâyil

Her dem seni eyler sevķ şol hāle ki maħz-ı sevķ  
Cāmiñ ayağın elden gel ķoma müdām ey dil

Her gāh o ki dünyāya tālib ola her demde

Ėam olur aña hāşıl ol hāl ile velhāşıl

‘ Ālemde hużūr-ı hāl ‘ uzletle ķanā‘ atdir  
Her kim ki ola ‘ āķil olmaz oradan ġāfil

Nazmī ki berī olduñ ‘ ālemde ta‘ alluķdan  
Şükr eyle tecerrüdle geçdiñ bu hużūrı bil

*mef‘ ülü/ mefā‘ ilün/ mef‘ ülü/ mefā‘ ilün*

777

**Nazīre (derkenār)**

Sen dilberi her gören virir saña anı dil  
Her dil saña cānā hem cānile olur māyil

Gül şöhetini idip gülşende şafāyile  
Gül gibi müll iç şāfi gel gül gibi gül açıl

Cānā ki perīsin sen her kim ki tek ü tenhā  
Ola tapuña vāşıl maķşūdı olur hāşıl  
Ağlamağıla her dem gözüm yaşı olur seyl  
Ağlatma beni luţ it gözüm yaşını gel sil

Fāş eyledi tā ‘ aşķiñ pes çıkdı gözümden eşk  
Gözden düşer elbette olmaya o kim muķbil

Çekmez ğamını devriñ bilmez nedurur ğam hem  
Mest-i mey-i ‘aşk olup olan kişi lāya‘ kı1

Cān naq̄di nişārıdır yolıñda seniñ cānā  
Nazmī seni cānile sevmişdurur anı bil

*mef‘ ūlū/ mefā‘ ilün/ mef‘ ūlū/ mefā‘ ilün*

778

**Der baħr-i hezec müseddes ‘arüz ü darb maqşūr taqtı‘ eş mefā‘ ilün**  
*mefā‘ ilün mefā‘ il der kâfiye-yi müreddef be elif*

Bilen iqbālîñ evvel soñını bā  
Bilür soñra kim aniñ soñıdır āl

İder āzār ħalkı ekşer āzer  
Gele bir şaħşa kim bir cāh-ı iqbāl

[340 a] Bilā şübhe mürīdidir merīdiñ  
İde bir kimse bir kes ki idlāl

Fenā ehline yaz ü kış hemīşe  
Yiter bir şāl hey nice meh ü sāl

İden behr-i hüdā ey Nazmī bir ħayr  
Sa‘ ādetden alur behre beherħāl

779

**Nazīre**

Yağar pervāne çün şem‘ e per ü bāl  
Girü olmaz ol andan fāriğü’l-bāl

Seniñ cevriñle ben senden kesilmek  
Ne mümkündür belâsız mı olur bâl

Seniñ yâd-ı şafâ-yı la' liñile  
Eder şâfi bu göñlüm câm-ı hoş hâl

Kesüp âdemden itmiş sen periyi  
Hasûd-ı dîv şeytân gibi idlâl

Ayağıñ tozıdır Nazmî gedâya  
Me 'âl-i mâl ü fikr-i ' izz ü iqbâl

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

780

**Nev' -i dîger der kâfiye-yi müreddef be vāv**

Çü sensin bir nigâr-ı şüh-ı ma' kûl  
Efendi saña kimdürür olmayan kûl

Nolaydı âh cānâ h'ân-ı vaşlıñ  
Olaydı naqd-i cānım gibi mebzûl

Virirdim vaşlıña cān naqdini ger  
Huşûle olsa ol me 'mül-i mevşûl

Çoşulma ey perî ağıyâr diyü  
Seni yoldan çıkarır şakın ol ğul

Efendi yolıña ölmekte âhir  
Saña olmaz bu Nazmî gibi bir kûl

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

781

**Nev' -i diğer incā heme kāfiyhā mechül**

Ola şāğ ol gözi bīmār kim ol  
Bu ben dilhastesine hep baqar şol

Sa' ādet aña kim ol şāh-ı hūsne  
Kul olup boynına geh geh şala kol

O cānāne dedim yoluñda cānım  
Revān olsun dedi bizden revān ol

Saña oq zaḥmın oḡ eksik komaz yār  
Gerekse ey yürek sen kanla tol

Yolında vermemek cānāneniñ cān  
Degüldir Nazmiyā ' aşk ehline yol

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

782

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi müreddef be yā**

Olunmaq dāyim ehl-i fazl tafzīl  
Gelür lāzım nelāzım aña tafşil  
Sa' ādet aña kim ' ilmile fazlı  
Rızā-yı ḥālİK için ide taḥşil

Eger kim bilselerdi fazl-ı ' ilmi  
Olurdu ' ilme ṭālib cümleten il

Elinden gelse kişi etmese kâş  
Ma‘ ârifden birün bir kâlile kı̄l

Bilenler Nazmiyâ fazlını ‘ ilmiñ  
Ederler ‘ âlime ta‘ zîm ü tebcîl

*mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ il*

783

**Nazîre**

Girüp ğam dil şafâ eylerdi taşşîl  
Edeydüñ hicri cânâ vaşla tebdîl

Seni ben sevdigüm mevlâ bilür bes  
Sen anı bil ki bilmez sevdigüm il

Belâdır şol kadar her târ-ı zülfüñ  
Ki çokdur uzun uzağ enda tafşîl

Olupdur nice vaqtim vah ki zâyî‘  
Zamân hicriş eyyâm ta‘ tîl

Benem Nazmî bugün bu fenn-i nazmı  
Tamâm iden kemâli üzre tekmîl

*mefâ‘ ilün/ mefâ‘ ilün/ mefâ‘ il*

784

## Nazîre

Nigârım kim cefâya el qarâr ol  
Olursa vay anıñla berqarâr ol

Ġam-ı devrânı def itmek dilerseñ  
Hemân ey dil ġam-ı yâr ile yâr ol

Kimiñ kim ola göñlünde muḥabbet  
Hemîşe nâr-ı aşkile yanar ol

O kim ʿibret ala kâr-ı cihândan  
Ebed kılmaz cihâna iʿtibâr ol

Nigârıñ vaşf kıl zât-ı şerîfin  
O yüzden Nazmîyâ cevher nişâr ol

*mefâʿilün/ mefâʿilün/ mefâʿil*

785

## Müreddef der kâfiye-yi mücerred elif revî (derkenâr)

Yeter egnüñe hep fâḥir kabâ al  
Ne yetmez ḥâliñe var bir ʿabâ al

Olup şûfi-yi şâfi dil hemîn var  
Demâdem zikr-i ḥaḡdan bir şafâ al  
Umûr-ı dünyevî bir derd-i serdir  
Yiter ol ḥâlile başa belâ al

Dilerseñ bir şafâ vahdet-i meyden  
Elüñe şâfi câm-ı canfezâ al



Dilersen Nazmiyā haqdan bir eylik  
Hemişe her kişiden bir du‘ā al

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ il*

786

**Nev‘ -i diğer müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif (derkenār)**

Olursañ yār var anıñla yār ol  
Ola tā vara bir hayra yarar ol

Hevāya t̄abi‘ olmağıla her dem  
Yiter yel gibi t̄ap bīkarār ol

Yiter çek cevr-i devri döne döne  
Yeter nerd-i gam ü miḥnetde zār ol

Qo irḥā-yı ‘ inānı nefse dāyim  
Semend-i ḥiddete yiter süvār ol

Görürseñ Nazmī bir ğamgīn dili var  
Aña dil ḥoşlığın kıl ğamkār ol

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ il*

787

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif ra revi**

Dilā dildāra qarşu t̄ur zār ol  
Demādem zārī eyle ber qarār ol

Demādem artur eksik koma zārı  
Eger rāziden etmezse qarār ol

Dilersen dilberin pābūsin ey dil  
Yüz urup yollarında hāksār ol

Dehānīn būsesin yok dime didim  
Didi dilber nola didim ki vār ol

Nigārīn Nazmiyā zāt-ı şerīfin  
Demādem vaş edüp gühernişār ol

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' il*

788

[340 b] Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incâ nün revî

Görün gün gibi ey meh gel ' ayān ol  
Gözümde cān gibi yiter nihān ol

Demādem cānfezā sözlerle cānā  
Dem-i vaşlında gel cān içre cān ol

Kelām it muntazam elfāz birle  
Leb-i la' liñle ya' ni dūrfeşān ol  
Yürüt cām-ı şafākāmı eliñden  
Ele al cāmı şāfi kāmran ol

Diler bir cām sen cānān elinden  
Murād-ı cāmı Nazmīniñ hemān ol

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

789

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Göñül bir ehl-i hâl ehl-i vefâ bul  
Anıñ her şöhetinden hoş şafâ bul

Bulursan hayırdan behre beherhâl  
Qarın ol aña bir merd-i hüdâ bul

Dilersen ger beķâ mülkünde rāhat  
Fenâ mülkünde zaħmet çek fenâ bul

Bir özge derde düş ol derdile ol  
Göñül öz derde ki bir hoş şafâ bul

Dilersen ger ħalāşın baħr-i ħamdan  
Be Nazmî ħızır pey bir āşınâ bul

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

790

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi mücerred incâ ra revî**

Güzeller dudığına diseler bal  
Nola kim canlara canlar katar bal  
Qarışur şanasın kim bala kaymağ  
Yise bir hoşca dudığı şeker bal

Görünir ādemiñ yüzi içinde  
Süzüldükde ki gözgüye döner bal

Bile her kim ki bir hoş ağızı dadan  
O kimse şandıyısı key sever bal

Güzeller sevgüsü gibi be Nazmî  
Olur tatlu daği yürek yaşar bal

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' il*

791

**Der bahır-i hezec müseddes 'arüz ü darb maḥzûf taḫṫî'eş mefâ' ilün**  
*mefâ' ilün fe'ülün der kâfiye-yi mücerred lām revî*

Gözünden yaşı döken 'âşık-ı müselsel  
Eder yaşın o yüzden nitekim sel

Nolur fânî cihândan kim olısar  
Şamu şâdisi endüha mübeddel

Fenâ olunca her devletde âḫir  
Neye yarar aña meyl itmek evvel

Beli olur düta bir ḫıdmete tā  
Belî diyü bir âdem bağlaya bel

Cihâna meyl ederse eylesün el  
Cihândan sen çekegör Nazmiyâ el

792

**Nazîre**

Şarâb ile getür bezm âletin gel  
Hemân tutar sâḫiyâ ur ayağa el

Zehî mey kim eder şâfi şafâsı  
Ġam-ı devrânı şâdiye mübeddel

Şafâ taḥsîl eder dil bâde ile  
Dil ehli bâdesiz olmaz muḥaṣṣal

Geçinmekdir gönül bir acı tatlı  
Leb-i yârile meyden geçme sen gel

Mey ü maḥbûba şol kim mâyil olmaz  
Baña gelmez be Nazmî andan echel

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ulün*

793

**Nev' -i diġer der ân kâfiye incâ mâ ḳabl revî meksûr**

Cihân kim vâr olur yoġ âḫiri bil  
Sen anı öyle bir zâyil olur zıl

Şu ' âlim kim ola ma' lümü ' âlem  
Olur ol mâḫaṣal ' ilmile ' âmil

Şaḫîḫ oldur müselmân ḫaḳ budur kim  
Ola her demde her ḫaḳ söze ḳâyil

Olur ḫırş ey ḫarîş-i mâl bir derd  
Ḳanâ' at birle ol derde devâ ḳıl

Olur Nazmî güzel gördükce mâyil  
Belâya uğradır âh âdemi dil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

794

**Nazîre**

Ṭutar dünyâyı bir zāyil olur zıll  
Pes anı hîçe şaymaz hîç ' ākil

Ne yüzden hoş geçile sāyesinde  
Cihāndır çünki mişl-i zıll-i zāyil

Añ ey gāfil demādem çāh-ı kabri  
Ki eñ soñrā odur her şaḥşa menzil

[341 a] Olurlar hep berī şol māsivādan  
Olar kim olmuş ola ḥāḳḳa vāşıl

Vefāsı olmaya anıñ ki hergiz  
Aña sen Naẓmiyā verme ebed dil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

795

**Nazîre**

Eyā bī' āḳl olan dāyim du' ā kıl  
Ki sen de olasın bir hoşça ' ākil  
Nice bir ölümüñ añmazsın andan  
Ölürsün dirlik āmāliyle gāfil

Şu varlık kim anıñla ġarre sen hāy  
Ṭayanma sen aña var anı yok bil

Olur her vechile maqbül   alem  
Şu   alim kim ola   ilmile   amil

Tehevvür birle herbir ŐaŐı eyv y  
Bel ya uğradır hep Nazmiy  dil

Dem dem n leler eyler ceresv r  
M d m olan mey-i   aŐıle  anzil

Gele bir yire  n d n  v  n d n  
Olur g l birle gelmek bir yere kil

*mef    il n/ mef    il n/ fe    l n*

796

**Naz re**

Sel olup oldu c  hem n sel sel  
DolaŐır p yime g z m yaşın sil

Ayağın  prağı iki g z m n  
Şu cevherdir ki c nile diler dil

Lebi  canbaŐŐdur  n s zde c n   
Sa a c n ile kim olmaya m yil  
Ba a bu Şan   at-1   aŐı i re Ferh d  
Olurdu ola bir Ő kird maŐbil

Bel -y1 ħ rdandır  n fiğ n1  
Bel  bil Şavtını Nazm  bel  bil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

797

**Nev' -i diğer der añ kâfiye incâ mâ kıabl revî mazmüm**

Saña beñzer güzellikde güzel gül

Baña aşüftelikde yine bülbül

Leb ü ruhsarıña beñzer anıñçün

Verir bezme şafâ şâfi gül ü müll

Hañ üzre ki zülf olmuş perişân

Çemen üzre dökülmüş şanki sünbül

Hevāya yeltenür zülfüñle āñir

Çıkarır kendini başdan o kākül

Mey-i ' aşkıñla lāya' kııl olupdur

Bu Nazmî idemez günden te' aqqul

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

798

**Nazîre be tarîk tecnîs mükerrer**

Neye demsâz olıcağ defle cülcül

Şürāhî zıkr eder meclisde kulkul

Güzeldir sineñ üzre beñler olmağ

İder kâfûrı zirā hıfz fülful

Benüm şāhım süvār oldıçça seyre

Semendiñ görünür mânend-i düldül



Gel ey gonce dehen meclisde mey iç  
Yüzüñ mey-i humretile ola gül gül

Yüzüñ gülzârına karşı bu Nazmî  
Olupdur nâle zâr ile bülbül

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

799

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i dağil**

Olaydım ayağıñ tozına vâşıl  
Olurdu dostum maşşud hâşıl

Sen ey cân bir perî peyker güzelsin  
Olur âdem saña cânile mâyil

Ço ben bülbül gibi ağlayayın sen  
Benüm karşımda gül gibi gül açıl

Olur gül yüzlülerle bezm-i gülşen  
Fiğân-ı ' aşıkân şavt-ı belâ bil

Güzellikde bu Nazmî görmemiştir  
Güzel sen server-i hüsne mu' âdil

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

800

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ mîm revî**

Hevâyi olmağıla her dem ey dil  
Getürürsin baña her dem gam ey dil

Fenâ fikr ile kim fânî olursun  
Degül bâkî bilürsün ' âlem ey dil

Bu ' âlemde şafâ yokdur yirile  
Toludur daği ' âlem gam hem ey dil

[341 b] Kaçarsañ gamdan etme meyl-i dünyâ  
O hâlile olasın hürrem ey dil

Verirdiñ Nazmiye râm olup arâm  
Hevâyi olmasañ sen her dem ey dil

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ fe' ülün*

801

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif ra revî**

Gel ey kendüyi ' aşka yâr iden dil  
Beni ol derdile bîmâr iden dil

Güzeller mübtelâsı olmada âh  
Bu ben biçâre-yi nâçâr iden dil  
Bir âfet dilberiñ ' aşkıyle her dem  
Beni bîmâr bîtimâr iden dil

Vişâl ü firqat-i yârile her dem  
Olur olmaz yere efkâr iden dil

Beni devr içre nerd-i ğamda derdā  
Demādem döne döne zār iden dil

Belā vü derdile āh ü fiġānı  
Demādem kendine bir kār iden dil

Güzeller yolına naqd-i revānın  
Bu Nazmīniñ revān işār iden dil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

802

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā nūn revī**

Gel ey ğam mülküne sultān olan dil  
Ki ya' ni bende-yi cānān olan dil

Ġam ocaġında şol ' aşķ āteşine  
Yanup döne döne biryān olan dil

Belā bezminde cānān firqatiyle  
Demādem ney gibi nālān olan dil

Muħabbet ' āleminde genc-i ' aşķa  
Nihānı özge bir vīrān olan dil  
Belā bezminde her şeb şem' gibi  
Cigerden sūzile giryān olan dil

Tuş olup ' aşķa yār olduġı demden  
Demādem miħnetile kıan olan dil

Demādem ʿ aşk-ı cānānile derdā  
Bu Nazmīye belā-yı cān olan dil

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

803

Nevʿ -i dīger der kâfiye-yi mücerred ĩncā elif revī

Vefāsın rūzgārīñ sen cefā bil  
Cefāsın maʿ nī yüzünden vefā bil

Ola şol bir ğınā kim şerre bāʿ iş  
Sen anı şübhesiz ʿ ayn-ı ʿ inā bil

Her eylik kim görürsen her kişiden  
Kamu sen luţf ü ihsān-ı hūdā bil

Gülistānda güle karşı demādem  
Belā bil şavtını özge belā bil

Hevāya yelmegiñ yel gibi her dem  
Soñın fikr eyle Nazmī hep hebā bil

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

804

Nevʿ -i dīger der kâfiye-yi müreddef be vāv dāl revī

Ola her kime kim maqşūd hāşıl  
Aña olur bir özge sūd hāşıl

Oña ide bir kesi maqşūda vāşıl  
Ede maqşūdını ma‘būd hāşıl

İde dāyim o kim hayr işde sür‘at  
İde maqşūdını haq zūd-ı hāşıl

Ehass-ı nās ola bir kes ki andan  
Ol olmaz kim ola bir cūd hāşıl

Mürüvvet umma Nazmī bed dünyeden  
Edāniden pes olmaz şūd hāşıl

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ fe‘ülün*

805

**Nev’-i diğer kâfiye bā vaşl ü hurūc incā elif revī**

Kişiye cāh-ı dünyādan ne hāşıl  
Hemīn bir qurı gavgādan ne hāşıl

Şoñı derde mübeddel olıcaq āh  
Şafā-yı ‘iş-i dünyādan ne hāşıl

Fesādı var çü le‘ab ü lehvüñ anı  
‘Abeş yire temāşādan ne hāşıl  
Kelām-ı hezlile hāşıl olur zenb  
Kişi pes anı aşfādan ne hāşıl

‘Abeş tül-ı emel gönül qarardır  
Bir olmaz qurı sevdādan ne hāşıl

Muṣāhib olup eṣrā ile Nazmī  
Ġarez birle mudārādan ne ḥāşıl

Şu kesden kim murādın ḥāşıl olmaz  
Anın luṭfın temennādan ne ḥāşıl

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

806

Nev'-i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incā ra revī

Ġama düşmek kişi her bār müşkil  
Dil olmak derdile efkār müşkil

Fakīr olan zelil olur beherḥāl  
Olur ol ḥalile nāçār müşkil

Geçer 'ömri gamıla ehl-i fakrın  
Çeker bār-ı belā her bār müşkil

'Aziziken refāhiyyetle bir hoş  
Kişi olmak zelil ü ḥ'ār müşkil

Olur her şaḥşa Nazmī şöyle kim var  
Umūr-ı dünyevī hemvār müşkil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

807

[342 a] Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ te harf revî

Kişiye dāyimā zillet ne müşkil  
Çeke ol hālile nekbet ne müşkil

İde bir kes ki dünyāya muḥabbet  
Görür her yüzden ol miḥnet ne müşkil

Ola ol kim demādem bir hevāda  
Ebed bulmaya ol gāyet ne müşkil

Anıñ kim yoḡ yire var bir hevāsı  
Yeler her dem çeker zaḥmet ne müşkil

Dil āzār olmağı bir şaḥş-ı bed hū  
Edine Nazmiyā 'ādet ne müşkil

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

808

Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî

Ço nefse uymağı nefse ezā kııl  
Var ey gāfil hūdā emrin edā kııl

Eger mevlāya ḡurbiyyet dilerseñ  
Olup 'uzletde terk-i māsivā kııl  
Sa' ādet tutmağı yüz saña dāyim  
Niyāz it ḡaḡka ol yüzden du' ā kııl

Ḍalāletden ḡalāş eyle hūdādan  
Hidāyet bulmağı dāyim ricā kııl

Hidāyetdür bu Nazmīnūñ niyāzı  
İlāhī hācetin anuñ revā kıł

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

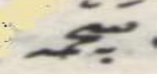
809

**Nazīre**

Behey zālīm baña yiter cefā kıł  
Cefādan el çek imdi gel vefā kıł

Demādem eyleyüp seyrāne taħrīk  
Beni ey serv-i kıddim pürhevā kıł

Bu ben dilhasteye ey cān ṭabībi  
Şifādır şehd-i la' liñle devā kıł

Ḥasūd ol  kim mişkīn geçinür  
Cüdām olsun kıpıñdan gel cüdā kıł

Gel bir yire Nazmī tā du' ā kıł  
Üçünci olasın anda du' ā kıł

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

810

**Nev' -i dīger der ān kıfīye incā nīz elif revī**

Göñül kıł cehd edüp terk-i hevā gel  
Heves kıılma demādem hāy aña gel



Yelüp yel gibi her demde hevāya  
Varup āvāre olma her yaña gel

Her ol kes ki olmaya anda haķıķat  
Varup ummasın andan bir vefā gel

Dilersen rūhuña rāhat hemīşe  
Demādem nefsiñe eyle ezā gel

Olursañ saña her gāh rehzen  
Varup uyma aña sen Naẓmiyā gel

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

811

**Nev' -i dīger der ān kāfiye incā ra revī**

Yüzüñ gülsün yañağıñ ey püser gül  
Ola dāyim o gülşen serbeser gül

Ruḥ-ı zībā ki mānend oldıģıçün  
Kişiniñ her naẓar göñlün açer gül

Benüm servim seni gülşende görüp  
Düşer ayağıña yüzün düşer gül

İder ayağıña gülşende işār  
Semen sīm-i laṭif ü la' l-i ter gül

Bu çeşmim her naẓar ' aks-i ruhuñla  
Olur ' aynıyla ey nūr-ı başar gül

Nola karşında āh etsem demādem  
Ki her bir bülbüli pür şevk eder gül

Maħalleñ gülşen anda Nazmī bülbül  
Yine sen ey gözüm nūrı pes gül

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

812

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi müreddef be elif dāl revī**

Gülüñ idip firākın yād bülbül  
Eder her dem turup feryād bülbül

Olur elbette hemdem hārile gül  
O ğamdan olımaz āzād bülbül

Gül her dem çü hemdem hār anıñçün  
Çeker ğam bir dem olmaz şād bülbül

Güle göz dikmeye diyü seħergāh  
Oķur hoş şavtile evrād-ı bülbül

Benüm yārile hālīm gibi Nazmī  
Eder gül yādına feryād bülbül

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ülün*

813

**Nev' -i diğer**

Güle olduğu gibi bende bülbül  
Gel ey gül yüzlü saña bende bülbül

Ruḥuñda dil tutuldu zülfüne şan  
Düşüpdür bāğ içinde bende bülbül

Seniñle şoḥbet-i gül idelim gel  
Ki şevkıle ola kūyında bülbül

Eder kūyında dil feryād gūyā  
Hezār efgān eder gülşende bülbül

Bu Naẓmī āhile kūyında gūyā  
Gülistān içre bir nālede bülbül

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ fe' ulün*

814

[342 b] **Der baḥr-i hezec müseddes şadr u ibtidā aḥreb ü cüz'-i devvüm ü pencüm  
maḳbūz ü 'arūz ü ḍarb maḥzūf taḳṭī' eş mef' ulü mefā' ilün fe' ulün der  
ḳāfiye-yi mücerred**

Gül devridir ey 'izārı gül gel  
Gülşende mey ayağına ur el

Görsem seni her tarḥ-ı gönülde  
Def' i feraḥa olur mübeddel

Āḥar kese mihr ederseñ āḥir  
Ey māh beni gel öldür evvel

Dīvāne-yi ʿarızıñdurur şu  
Zencirini sürer ol müselsel

Ṭül-ı emeliyle Nazmî dāyim  
Vaşf-ı kıaddiñi eder muṭavvel

815

**Nevʿ -i dıger der añ kıafiye-yi incā mā kıabl revī meksür**

Ḥaķ söze olur hemişe kıāyil  
Her kim ki ola kııṭāba kıābil

El çekmesi göz göre güç olur  
Dünyāya o kimse kim vere dil

Yoķluk elemi ki var cihānda  
Ölür kime olurise müşkil

Devr-i feraḥ ü şafā olur hoş  
Bir dāvir-i devr olunca ʿādil

El kııdmetine ki bağlaya bel  
Ṭabʿ in o kesiñ kıatı denī bil

Her dem cerese döner fıgāndan  
Olan mey-i ʿaşkıle o kanzil  
Nazmî elem ü ğam-ı cihāndan  
Olmaz oña ʿāķil ola ğāfil

*mefʿ ülü/ mefāʿ ilün/ feʿ ülün*

816

### Nazîre

Uymaya hevāya tā ki bir dil  
Gördüğüne olmaz imdi māyil

Anıñ kim ola elinde nağdı  
Her işi olur hemîşe hāşıl

Düşe delükanlu kim şarāba  
Her қandayise olur o қanzil

Oğlı gibidir kişiniñ elhağ  
Bir bende ki ola hoşca muқbil

Hemdem ola gör hemîşe Nazmî  
Her kim ki ola hiṭāba қābil

*mef' ūlū/ mefā' ilün/ fe' ūlün*

817

### Nazîre

Öpmek dehenin degül çü қābil  
Bir nuṭқа bāri olaydı қāyil

Қıl cānı revān la' line çünkim  
Cānile seversin anı ey dil  
[343 a] Dil dilbere vāşıl olabilse  
Olurdı murādı cümle hāşıl

Bir yāre ki ola biñ niyāziñ  
Baқmaya yüzüñe ol ne müşkil

Nazmî bu cihân mekâyidinden  
Olmaz o ki 'âķil ola ğâfil

Dil verme aña kim ol saña hep  
Bir sevildiĝince vire biñ dil

*mef'ülü/ mefâ'ilün/ fe'ülün*

818

**Nev' -i diĝer der ân ķâfiye incâ mâ ķabl revî mazmûm**

Ol ĥatıı benefşe ol yüzi gül  
Ol kâkül ü zülfi tâze sünbül

Feryâd ile dehr gülşeninde  
Zâr itdi beni mişâl-i bülbül

Gülzâr-ı cihâna gelmemiştir  
Yârîñ ruĝına şebîh bir gül

Zülfine şebîh olalı yârîñ  
Baş üzre eder yerini sünbül

Ķılsañ beline nazâr nigârîñ  
Ķıl deñlü olunmaz ol taĥayyül

Gül gibi ĝüşâde ĥatır olur  
Nüş ide müdâm o kimse kim müll

Aĝladıĝım ol ki baña Nazmî  
Yâr olmadı ol nigâr-ı sünbül

*mef' ūlū/ mefā' ilūn/ fe' ūlūn*

819

**Nazire**

Gül devridurur çemende ey gül  
Gel nūş idelim şafāyile müll

Bezm ehlin eder çemende pür şevk  
Feryād-ı ney ve figān-ı bülbül

Gülzār-ı cemāl içinde olmaz  
Ḥaddiñ gibi bir laṭif ü ter gül

Fettānlıgıla güzel nigāрім  
Başdan aşar oldu āh o kākül

Nazmī ki sever seni efendi  
Olmuşdur o cānile saña kul

*mef' ūlū/ mefā' ilūn/ fe' ūlūn*

820

**Müreddef kāfiye bā vaşl incā elif revī ve yā vaşl**

Gülşende ki var şadā-yı bülbül  
Her demde odur şafā-yı bülbül  
Seyr-i gül ü gülşen idip uçmağ  
Her demde olur hevā-yı bülbül

Bir ' arz-ı cemālidir gārağ hep  
Güldeñ odurur ricā-yı bülbül

Gel karşısına ki nağme ide  
Hüb olur o dem edā-yı bülbül

Eyler o dem içre rağbet-i gül  
Nazmî işiden şadā-yı bülbül

*mef'ülü/ mefā'ilün/ fe'ülün*

821

**Der baħr-i recez sālīm taķtī'eş müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün**  
**müstef'ilün der kāfiye-yi mücerred incā lām revī**

Çün her kişiye 'ākıbet irer beherhāl āh ecel  
Ya ecel 'izz-i dehr için ne kayd ola tül-ı emel

Her gāh devriñ cevriñ her laħza dehrinñ qahrını  
Çekmek olupdur ellere tül-ı emel birle 'amel

Ol kim kuşūr-ı 'aqlile bünyād eder anca kuşūr  
Andan ne aşşı iricek bünyād-ı 'ömrine ħalel

Yapar nice 'ālī binā çāk kaşr-ı kayser resmine  
Yapmaz velī dilhānesin şimdiki erbāb-ı divel

Dünyā hevāsında yelen şahşınñ demādem ħāşılı  
İtmekdir uħrā mezra'ın berbād cümle māħaşal  
Dünyā ħamından bir kişi kurtulmağ olmaz hiç ebed  
Şol dünyevī işğalden tā çekmeyince başdan el

Nazmî ne şübhe evvelā herkes göriser āħiri  
Anı ki taķdır eyledi ħayy ebed rüz-ı ezel



822

**Müreddef kâfiye bâ vaşl**

Var ol perîniñ ‘aşkına sen ey gönül dīvāne ol  
Şem‘-i cemāli şevkıne pervāz edüp pervāne ol

‘Aşkına ol şîrîn leb ol leylî şıfat cānāneniñ  
Ferhād ü Mecnūn tek gönül sen daği bir dīvāne ol

İsterseñ ey dil ‘aşkıle yād ide ‘āşıklar seni  
‘Aşkıle terk-i cān edüp hāk-i reh-i cānāne ol

Ey çekmeyem diyen ebed bu pīrezen-i dehrîñ ğamın  
Meydān-ı ‘aşka gel kadem baş ‘āşıq-ı merdāne ol

Dīvāne itdi ol perî ‘aşkıyla çün Nazmî seni  
Şimdengerü şeydālıĝ it var sākīn-i vīrāne ol

*müstef‘ ilün/ müstef‘ ilün/ müstef‘ ilün/ müstef‘ ilün*

823

**[343 b] Nazīre musammaṭ**

Çün mülk-i ‘aşkıñ şāhısın sen ey gönül ferzāne ol  
Dehr-i ‘acūze ‘aczile meyl eyleme merdāne ol  
Sevse kaçan bir dilberi ‘aşkından olmaz dil berî  
Yolında terk eyler seri ol yolda kalmaz cāna ol

Ey dil dilerseñ dilrübā luṭfiyla meyl ide saña  
Göñlince olup dāyimā yanında bir dīvāne ol

Can naqdine olan saḥî cānāne irer āḥî  
Ver naqd-i cāniñ sen daḥi var ṭālib-i cānāne ol

Sen mübtelā-yı faḥriken nazmıñdan açılmaz süḥan  
Nazm-ı güherbār ile sen Nazmî gerek bir dāne ol

*müstef' ilün/ müstef' ilün/ müstef' ilün/ müstef' ilün*

824

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi müreddef be elif incā ra revî**

Olmasa ḡāyet luṭfile ger revnaḥ-ı gülzār gül  
Olmazdı zīb ü ferrile başdan şeh-i izhār gül

Nūr-ı ḥabībullahdan rüşen bu kim virir eşer  
Gün gibi gösterdügi gün bu 'āleme didār gül

Ḥandān olup kim açılır açar dil-i ḡamḡinleri  
Bülbül gibi pür şevḳ eder hep elleri her bār gül

Başdan güler yüz gösterüp bezm ehlini pür hāl eder  
Eyler o yüzden gülşeni pür şevḳ hem hemvār gül

Bülbül demādem şevḳile ḡüyā olur naḡmeserā  
Varını eyler Nazmiyā bezm ehline işār gül

*müstef' ilün/ müstef' ilün/ müstef' ilün/ müstef' ilün*

825

Der bahr-i remel müsemmen ‘arüz ü darb maşşür taķķı‘ eş fâ‘ilātün  
fâ‘ilātün fâ‘ilātün fâ‘ilāt der kâfiye-yi müreddef be elif

Ħıfz ider bir cāme çünkim cismi nice mäh ü sāl  
Bir degül mi pes libās-ı aţlasile qurı şal

Gitdügi dem gelmedü ki döner ādem ‘āleme  
Ger haķķat gözleriseñ işbu ‘ālem bir ħayāl

Varlığı yoķ gibidir ‘ālemde haķķā ādemiñ  
Ādeme dāyim o niçün olmaya fikr ü me’āl

Ħālbaşş olur demādem ādeme her vechile  
Her süħan kim ola bir hoş ħālet üzre ħasb-i ħāl

Ehl-i ħāl olmaķ gerekdir kişi Nazmī kim aniñ  
Ħasb-i ħāl olur demādem eyledügi ķil ü ķāl

826

**Nazīre**

Rüzgār itdikce ben sergeşte ħāli pāyimāl  
Dönüp āh ey çarĥ-ı serkeş sende yiter pāyim āl

Bir refāhiyyetde iken güçdurur ħaķ şaķlasun  
Zillete düşüp kişi çekmek belā-yı ibtizāl

Yoķ yirine qor bu dünyāyı aniñ kim ‘aķlı var  
Yoķ yire ider eden dünyā için cenk ü cidāl

Şöhrete bel bağlamaz dünyādan ol kim el çeke  
Bir qurı şal aña yiter nice mäh ü nice sāl

Hasb-i hāl olur sözi her kim ki ola ehl-i hāl  
Etmez ehl-i hāl olan bihüde Nazmî kıl ü kâl

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

827

### **Nazîre**

‘Âşıkâ itdikçe cânânıñ yüzi ‘arz-ı cemâl  
Âh kim eyler gözi göz göre izhâr-ı celâl

Hasretile ağladur Ya‘kübveş her dem beni  
Ol melâhat mışrına sultân olan Yûsuf cemâl

Cânına cânlar katar ‘âşıklarınıñ her nefes  
Leblerinden içse söz ol hüsrev-i şîrîn mekâl

Âteşin âhile hünin eşk olur her dem delîl  
Dergeh-i cânâneye varmağa ben âşüfte hâl

Nice bir yâ Rab bu ben zâre şeb-i hicrân-ı yâr  
Ola mı bir gün ki rûzî ola şol rûz-ı vişâl

Hikmet-i Loqmân ağızından dimişler Nazmiyâ  
Haste cânıñçün lebinden kıl şifâ bâbın su’âl

Al ele cām-ı şarâb-ı âlî devr itdir müdâm  
Sâkiyâ devr-i zamâna etmedin mekrile âl

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

828

### Nazîre

Ḥadd-i dilberde ḥayāl-i ḥaṭ daḥi hem fikr-i ʿḥāl  
Âdemi eyler beherḥāl âh kim şürideḥāl

Bir kenâr itmek miyânın ol nigârîñ âh kim  
Göñlüme olmuşdurur bir inceden ince ḥayāl

Niceler gün gibi rûşen kıлмаğa mihrin eder  
Ol meh-i ferḥunde ḥâl için şevkıle ḳâl

Ḥüsne mağrūr olup iñen daḥi açılmañ deyü  
Gülleri gülşende her dem güşmâl eyler şimâl

İstemez ehl-i fenâ zînetile günagün ḳabâ  
Nazmiyâ yiter aña bir şal nice mâh ü sâl

*fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilün*

829

### Nazîre

Ḳankı ʿ âşık kim ola ʿ aşḳ ile ol şürîde ḥâl  
Aña ḥâlî olmağ ol hoş ḥâlden olur muḥâl

ʿ Âşıkıñ kim giryeden sürḥ ola gözi zer gibi  
İmdi pes olur o göz maʿ nî yüzünden ʿ ayn-ı mâl  
Şemʿ -i ḥüsni nūr-ı çeşm olmasına olur delil  
Bir ḳamer ruḥ dilrübâda ki ola çok ḡunc ü delâl

[344 a] Olma hemdem bir dem ol nādânile gel kim gele  
Şoḥbetinden saña anıñ dembedem bir infîʿ âl

Mü miyānile şeker güftārını dilden kıoma  
Her güzel vaşfında Nazmī eyledikçe kıl ü kıāl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

830

**Nazīre**

Fitneden kim dāyimā hālī degül hāddiñde hāl  
Hālile andandır olduđum benüm şūrīde hāl

Şām-ı zülfüñden meşām-ı cāna 'ömrüm çin-i sihr  
İrgürüp bir şemme bû 'anber şemim eyler şimāl

Āfitāb-ı tal' atüñe öykünürmüş germ olup  
Yiridir mihr-i sipihre her gün irerse zevāl

Āfitāb-ı hüsnüñ ey meh bir gören bīñ şevkıle  
Zerreveş olur reh-i 'aşkıñda başdan pāyimāl

Sözde söz olmaķ gerek Nazmī kim ola hasb-i hāl  
Hālīş altun it sözüñ cānlar erit bu sözde kıāl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

831

**Nazīre**

Firkatüñe kıalmadı şabr etmege hergiz mecāl  
Bilmezem kim neyleyem vaşluñ dağı cānā mađāl

Hasretiñden dilberā dil şöyle bīmār oldu kim  
Kalmadı bir zerre cān-ı nātüvānımda mecāl

Levh-i cān üzre ederse nice yıl Yāķūt meşķ  
La' liñ üzre haţţ-ı reyhānuña olmaya mişāl

Germ olup da' vā-yı hūsn itdi seniñle çün güneş  
Yiridir her gün aña irerse ey mehrü zevāl

Cismi oldu mişl-i mūy ü rüyı oldu ' ayn-ı zer  
Da' vā-yı ' aşķıñda Nazmīye kim eyler ķil ü ķāl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

832

**Nazīre (derkenār)**

Her belāya ķıl taħammül eyleyüp şabr-ı cemāl  
Vire tā ecr-i cezil andan bedel Rabb-i Celil

Haķ murādın vire aña kim murāda irgüre  
Bir zelil nāmurāda ola luţfindan delil

Ķandıra āb-ı keremle teşne-yi luţfı o kim  
Ola cennetde ilāhī selsebil aña sebil

Dostıla düşmen olmaya o kim dünyā için  
Eyleye ā' dāsımı Rabb-i Celil aña ħalil

Ola ol kim şādıķu'l- ħavlolmaya sözünde lāf  
Ekşeriyā anda Nazmī ķāl ü ķil olur ķalil

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

833

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi müreddef be yā**

Gel berü ey vaşla ʔālib hicrde ʔıl şabr-ı cemīl

Her ʔılan şabr-ı cemīl āhir bulur ecr-i cezīl

Gözlerim dörd oldı yāri gözlemekden her yaña

Giryeden eşkim firāt ü dicle vü ceyhün ü nīl

Kūyı gūyā kim cinān bağıdır ol cānāneniñ

Kendü mişl-i hūr-ı 'ayn ü la'li 'ayn-ı selsebīl

Cām-ı 'aşķıle müdām ol mest-i medhūş ey gönül

Ki oldur olan guşşā vü endüh-ı devrānı müzīl

İşbu dünyādan sefer ʔıldıķda ʔılmaz hīç bāk

'Aşķ-ı pāk anıñ ki hemrāhı ola rüz-ı raķīl

Ādemi devlet kör eyler dirler ol haķ sözdurur

Ġālibā dest-i gurūr anıñ çeker gözine mīl

Zülf-i yāre sen meger Nazmī şu vaķtin iresin

Kim saña miskīn müyesser ide haķ 'ömr-i ʔavīl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

834



### Nazîre

Ol nigârı kim cemâlile cemîl etmiş celîl  
Eylemiş mecmu‘ -1 dil ehlin aña cāndan hâlîl

Dilde şevk-1 mihrî olduğına ol mâhıñ benüm  
Āteş-i âhımdurur gün gibi bir rüşen delîl

La‘ l-i dilberden şorardım kanını kanını ben kosalar  
Kûy-1 dilberde dil ehlinden bulunduğça katîl

Olmasun mı dergeh-i dildāra varılmağ maḥāl  
Anda bizden yaña göz degmişdir ağıār-1 meḥîl

Cāna virirse dehānı būsını cānāne ger  
Nazmiyā ver cānıñ ammā innehü şeyin ḳalîl

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

835

### Nazîre

Ḥüsrevā bildi leb ü zülfüñiçün iden ḳāl ü ḳîl  
Cān şîrindir lebiñ zülfüñdurur ‘ ömr-i ṭavîl

Sâkin-i kûyıñdan etme şerbet-i la‘ liñ dirîğ  
Selsebîl olur behişt içre çü ey ḥūrî sebîl  
Şem‘ -i ḥüsnüñden çerāğ uyardığına āsumān  
Ey melek işte saña mihr ile meh iki delîl

‘ Āşıkı ḳorḳutmasun cānā ḥasūd āzāriile  
Āzer-i nemrūddan bāk etmemişdir çün hâlîl

Yârelü dil kânını dildâre kıoma Nazmiyâ  
Şorayın la' linden anıñ gel beni eyle vekil

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

836

**Nazîre**

Cennet-i küyüñda yaşım oldı ' ayn-ı selsebîl  
Olur ey hürî nitekim rûz-ı bâran sel sebîl

Seyr ederken kim göre gözüm arçalardan seni  
Meyl eder senden yaña yaşım revân bir niçe mîl

[344 b] Her ne deñlü medh ederlerse perî birle melek  
Baña görünmez cemâl ü hüsñile senden cemîl

Şanma yanıñdan gire tiriñ gibi tiğîñ seniñ  
Ol benüm şâhım benüm boynuma aña ben kefil

Naqd-i cânın eyler âhîr pâyiñe Nazmî nişâr  
Eşk-i çeşmin nitekim yolıñda etmişdir sebîl

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

837

**Müreddef kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ elif revî**

Eyleyen şol gâyetile zînet-i dünyâya meyl  
Cân ile eyler libâs-ı aţlas ü dîbâya meyl

Mürğ-1 cān kim dembedem uçmağ hevāşındadırur  
Eyler elbet gördügi cennet gibi me`vāya meyl

Dilde derd-i `aşkı olan kimseler biihtiyār  
Nāle birle dembedem eyler şadā-yı nāya meyl

`Aşık-1 didārılıkda mācerāsın yād edüp  
Ādem elbette eder gördükçe cāri māye meyl

Naẓmiyā şol himmeti `ālī olanlar kendine  
Eylemezler t̄alib-i olup denī dünyāya meyl

*fā`ilātün/ fā`ilātün/ fā`ilātün/ fā`ilün*

838

**Müreddef k̄āfiye bāvaşl ü hurūc elif revī (derkenār)**

Ol gözüm nūrı güzel kim bir melek sīmādır ol  
Sidreveş bir müntehā kıdd-i h̄usnile ā`lādır ol

Bir perīrūdur ki ādem cānıdır h̄usniyle āh  
Cümle h̄übān-ı cihāndan nāzik ü zībādır ol

Cümleten h̄übān-ı `ālem bir yere cem`olsalar  
Cümleden mümtāz olur h̄usniyle bīhemtādır ol

Māhrūlar karşı t̄urmaz ğayra illā kim aña  
Gün gibi rüşen bu kim h̄usniyle müsteşnādır ol

Pirlikde eski derdin añdıran bu Naẓmiye  
Bir yigitcekdir ki güzelliğe nāpeydādır ol

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

839

**Der baħr-i remel müsemmen 'arüz ü ğarb maħzûf taķtî'eş fā' ilātün**  
*fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün der kāfiye-yi mücerred lām revî*

Her kişiye ğod muķarrer āħirü'l-emr āh ecel

Ecl-i dünyā için eyā nige ya tül-ı emel

Kişi dünyā mülküne meyl eylemek evvel neden

Çünkü anıñ iriser bünyādına āħir ğalel

Ĝāyetile ğubb-ı dünyādandurur āh el'ıyāz

Birbiriyle kişi ekşer itdigi cenk ü cedel

Āħirin şanup demādem fikr-i 'uķbā eyleyüp

Zî sa' ādet aña dünyādan çeke bilcümle el

Şol beķāsız devlet ile kişi olmaķdan 'azîz

Yegdir olmaķ Nazmiyā faķrile ğ'ār ü mübtezel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

840

**Nażire**

Devlet anıñ k'ola rûzi ermedin rûz-ı ecel

Ecl-i 'uķbā için ide ğaķķa yarar bir 'amel

Yok şebâtı çün bu dünyanıñ buña dāyim taleb

Eylemek 'ömr-i kaşirile niçe tül-ı emel

Faķr derdinden ğaberdār olup olmaz ehl-i ğāl

Ol ki derd-i faķrile olmaya ğ'ār ü mübtezel

oma elden ha rızāsın kovma el nāmūsını  
Geç hevādan Nazmiyā gel ya‘ nī çek dūnyādan el

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

841

**Nazīre**

ün eriser hā deyince āh kim bir gūn ecel  
Ecl-i māh ü cāh iūn pes nice bir tūl-ı emel

Sen hevā-yı nefis ōñince yel gibi yelmekdesin  
Hem seniñ ardiñca ol yūzden yeler tūrmaz ecel

Devlet-i dehr ile ol k’ide ğarūrāsā ğurūr  
‘ Ādeti iblisveş telbīs olur kārı cedel

Ġarre olup devlet-i dūnyā ile ğarrū’n-nūr  
Elleri ayalar ol devlet kime kim vire el

‘ Āil olan ğarre olmaz devletine Nazmiyā  
Ġāh olur kim devlete nāĝāh erer zīrā halel

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

842

**Nazīre**

Eylemek bir kiři bu dūnyā iūn tūl-ı emel  
Hırş-ı dūnyādan gelūr bir bed ‘ ameldir bed ‘ amel

Bir qurı şāl içre olup bir kişi her mäh ü sāl  
Eylese fikr-i fenâyile gözi yâşını sel

[345 a] Nefs-i şumuñ muqtezâsıdır muqadder her nefes  
Ehl-i dünyâ birbiriyle itdigi cenk ü cedel

Çekmeyen zillet belâsıyla rezâlet derdini  
Kimse hâlinden habîr olmak degüldir muhtemel

Nazmiyâ etme heves şol nesneye zinhâr kim  
Kişiniñ nâgeh gele ‘ırzına andan bir hâlel

*fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilün*

843

**Nazîre**

Fahr anıñ el hıdmetinde qomayup el üzre el  
Hıdmet-i haqqa belî diye aña bağlaya bel

Vay aña el hıdmetin etmegile ayakdan çıqa  
Başına qonmaya devlet ola gide mübtezel

Nekbet-i ‘uzmâdurur haq şaqlasun ol şahşa kim  
Vermeyüp dünyâ ebed el çekmeye dünyâdan el

Hey ne müşkil varlığı qadrin kişi fehm etmeye  
Ola yoq yire telef şol naqd-i ‘ömr-i bîbedel

Bir kişi kim ola bir hoş zât-ı ferhunde şıfât  
Aña cevher dimek ey Nazmî sezâvâr ü mehal

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

844

**Nazîre**

Ey müneccim gel benüm bu müşkilim bir eyle ħal  
Kim yüzünde var günüñ zerħall ü ayıñ sîm ħal

Mey ħalel bulduğda olur ħall o ħâlile hemân  
Kara şu olup geçer yine bulduğda ħall

Bâb-ı luţfı kim olur meftûħ pes ol bâbdan  
Ayağına yüz sürer erbâb luţfiñ varup el

Viriserdir ħākini şoñ demde bāde rûzgār  
İriserdir herkesiñ bünyād-ı ' ömrine ħalel

Nazmiyâ lâyıķ mıdır ol yāre k'aniñla varup  
Her maħalde bir maħalle tołana her nāmaħal

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

845

**Nazîre**

Tā ki nevrûz irip ola āfitāb-ı ender maħal  
Her maħalde olur ol günlerde nûş-ı mey maħal  
Geldi bir ħoş dem ki ' ālem pür şafā vü şevķ olub  
Seyr-i bāg-ı varāğ ede her bir güzel güzel güzel

Hey ne ' ālemdir bu ħoş demlerde kim gire ele  
Bir bed el doķınmamış ħoş yār-i şūħ-ı bîbedel

Şöyle kim var yok yire bir bed' ameldir kim bu halk  
Birbiriyle ha eder dünyā için cenk ü cedel

Varını hoş gör bu dem var varlığını kıadrını bil  
Yok yire cenk ü cidalden Nazmiyā gel vaz gel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

846

### **Nazire**

Añdırırken baña her laħza ğam-ı haııññ ecel  
Zülfüñññ sevdāsı virir göñlüme tül-ı emel

La' lüñññ haıına yāķūtuñ haıı olmaz mişāl  
Haıı-ı reyħān yazsa levħ-i cāna cānā fi'l-meşel

Cim ü dāl ü lāma teşbih eyledim zülfüñ seniñ  
Kimdurur ' ömrüm benümle iden anıñçün cedel

Yüzüñ üzre enf-i zibā ħācib-i ra' nā ki var  
Şanasın medd ü elifdür āfıtāb üzre güzel

El görüp el arķası yerde diyü hep der belı  
Müdan ince olduğına sende bir yüzden o bel

El virir devlet hemān dem gösterir yüz hem şafā  
Sürerse yüz ayağıña nola seniñ ol yüzden el

Hoş maķām-ı ' işret ābād idi bu ķaşr-ı cihān  
Ermeseydi Nazmiyā bünyādına anıñ ħalel



*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

847

**Nazîre**

Bildim esrâr-ı dehânîñ hayli güçdür olma hal  
Her hıred hayrân olur anda bilinmez ol maḥal

Öykünürmüş gülistânîñ sünbüli anıñla pes  
Lâm-ı zülfüñ etse 'ömrüm ceddile olur cidal

Yollar üzre saña ey servim selâma tıruben  
Gör ki 'izzetile ḫomuşdur her çenâr el üzre el

'Aşkıñ esrârındayım gösterme aḡyârîñ yüzün  
Kim mizâcına verir hayrân olanîñ ḡall-i ḡalel

Bir kara yazu imiş sevdâ-yı ḡaḡtuñ başıma  
Yazılan âḡir gelür pes hey güzel rûz-ı ezel

Saña beñzer bir sitemkâr ü cefâ âyîn olur  
Olmayınca nîk ḡûy ü ḡûb ḡaşlet bir güzel

'İzzet-i câh-ı cihândan yegdurur ey şâh-ı ḡüsn  
Râh-ı 'aşḡuñda senüñ olmaḡ bu Nazmî mübtezel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

848

**Nazîre**

Gerçi nazîñ nâzik ü mergûb ü hem ḡâyet güzel  
Çoḡ gerekmez nazîñ azı ḡoşdurur ammâ güzel

‘ İzzet ü rif atdedür ma‘ nīde ey sultān-ı hüsñ  
Rāh-ı ‘ aşkuñda şu ‘ aşık k’ola h̄ār ü mübtezel

Görünür sevdā-yı zülfüñle dile ‘ ömr-i dirāz  
Cānıma haṭṭuñ gamı birle gelür bīm-i ecel

Mihrüñ ey meh gitmeye cān ü gönüldeñ tā ebed  
Kim virilmişdir seniñ ‘ aşkuñ baña rüz-ı ezel

Naẓmīyi kūyıñda görüp görmeze urur ḥasūd  
Görmez ola gözleri vārise olmuşdur sebel

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

849

[345 b] **Naẓīre**

Luṭfila olur güzeller içre mümtāz ol güzel  
Kim begāyet nāzik ü zībā ola anda göz al

Bāğ-ı hüsñ içre semen sīmā güzeller çok velī  
Baña gelmez ol güleñdām ü semenberden güzel

Serv ḳaddi sünbül-i zülfī hevāsı dilberüñ  
Oldı bu miskīn ü zār olan dile ṭül-ı emel

İrişirdim ‘ izz ü devlet pāyesine ben gedā  
Pāyine yüz sürmege ol şāh-ı hüsñüñ iderse el

Mihr-i ruḥsārı o māhıñ āh o rüz-ı rüşenim  
Olıcaḳ pür ḥazḳ baña ‘ arz idiser şām-ı ecel

Vālih ü dilteng olur ʿallāmeler keşf itmede  
Müşkilāt-ı fenn-i ʿaşkı kimdir ol kim ide hal

Fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün  
Hâk bu kim baħr-i düreder Nazmiyâ baħr-i remel

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

850

**Nevʿ -i diğer der añ kâfiye incâ mâkabl revî meksür**

Yiridir ser menzil-i sultân-ı ʿaşk olursa dil  
ʿAsker-i gam dilde çün lâyenkaṭʿ ıdır muttaşıl

Dest-i hacletden yüzünde kim mehiñ vardır eşer  
Mihr-i hüsn-i dilrübâ etmişdurur anı hacil

Var şanup yâriñ belî didiñ beline yok yire  
Bel degül belkim hayâliñdir gönül sen anı bil

Her ne kim dil anı maṣşud idine kim menʿ ider  
Pâdişâh olur umûrunda muṣarrer müstaṣil

Her belâya şabr ü her derde taḥammül kıl hemân  
Kendü fiʿ iliñden bil anı olma Nazmî münfeʿ il

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

851

## Nazîre

Ol kıyâmet sidre kâmet yâre var gel muttaşıl  
Yolına hâk ol hevâ-yı vaşlın eyle ol diril

Gün gibi her cāyı seyr itmek diler hep yalıñuz  
Sen sen ol hercāyî olan dilrübāya verme dil

Bir cefâhû dilberin cevri gamından ağlayup  
Eyleme bārân gibi sel gözlerin yaşını sil

Her neden kim hâşıl ola tab' mña cüz'î kesel  
Andan i' rāz eyle anın gibiden külli kesil

Dilberin hançer gibi koltuğına girip hasûd  
Dağılır yanına Nazmî tîğ gibi muttaşıl

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

852

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kabl revî mazmûm**

Hemdem hâr olduğıçün dembedem gülşende gül  
Âteş-i gam birle bülbül yana yana oldu kül

La' l-i cānānın gamından bezm-i firqatde müdām  
Gönlümi açmaz benüm gül gibi illā cām-ı mül  
Gül yüziñe k'ola hâyil bîhad endüh ü gama  
Görünür her tār-ı sünbül āh kim bîhad sübül

Yâre kim vaşl olasın ol dem yürek duyuldısı  
Aña beñzer çalınur 'id erdiği demde dühül

Yāre karşı nola her dem Nazmiyā āh eylesem  
Nālesiz olur mı bülbül iricek hengām-ı gül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

853

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef be elif nün revī**

Çankı ādem ki olmayup Şen bir yüzi hāndān degül  
Ādemlik anda pes ol vechile çendān degül

Gördüğine göz nazardan men' olunmağ gücdurur  
Lācerem insāna mu' tādını terk āsān degül

Olmaya bir kesde kim ' ayn-ı ' ināyetle nazar  
' Ayn-ı hayvāndır o ma' niye nazar insān degül

Ġāret-i cünd-i vesāvesden ebed olmaz emīn  
Çankı dil mülkinde kim ' aşğ-ı hüdā sulţān degül

Nazmiyā diller perīŐān itmek olur Şanı hep  
Ol ki bed ahlāğ olup bir hoş kerīmü' Ő-Őān degül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

854

**Nazīre**

Hālet-i ' aşkile ol kim dembedem nālān degül  
Muţlakā hayvāndır ma' nide ol insān degül

Çalmaz ābādān-ı cihān vīrān olur çün ʿāķıbet  
Pes o yüzden dāyim ol vīrāndır ābādān degül

Yoķ yire anca belā çekmekde ķahr-ı dehrile  
Var mı bir dirlik dil kim dāyimā vīrān degül

[346 a] Bilmedin vaķdet huzūrun terk-i keşret güç gelür  
İhtiyār-ı künc-i ʿuzlet herkese āsān degül

Nażmiyā Manşūrveş miʿrāc olur terk-i ser  
Sırr-ı ʿaşķ ol ʿaşķıñ gönlünde kim pinhān degül

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

855

**Nażire**

Aña kim eglence bir laʿl-i leb-i ħandān degül  
Lezzet-i cāndan anuñ ħaţtı iñen çendān degül

Açılıp gülmez yüzi sürmez şafā gönli gözi  
Her kimiñ kim hemdemi gül yüzlü bir cānān degül

Künc-i miĥnetde ġam-ı dildārile derdim benüm  
ʿAşķ ħālinden ħaberdār olana pinhān degül  
Bir perī peyker ħayāli cilvegāhıdır gönül  
Anıñçün dāyim ol vīrāndır ābādān degül

Luţf edüp vaşlına cān isterse ol cānān eger  
Nażmiyā biñ can fedā olsun aña bir can degül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

856

**Nazîre**

Var mı bir dil k'āteş-i ' aşkıñla ol sūzān degül  
Var mı bir cān ey perī yā қаşıña қurbān degül

Nice ayırsun nazardan merdüm-i çeşmim seni  
Ey perī insāna lābūd terk-i cān āsān degül

Қанқı gōñülde k'ola ' aşkıñ seniñ ey şāh-ı hüsñ  
Devletiñ devrinde ābāndur ol vīrān degül

Ҳанде itdikçe dehānıñ luṭfına ey serv-i nāz  
Gonce-yi ḥandānbirez beñzer velī çendān degül

La' l-i cānān Nazmiyā ' aşq ehline canbaḥş iken  
Nice ḥayvāndır diyen ol çeşme-yi ḥayvān degül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

857

**Nev' -i dīger der қāfiye-yi müreddef be vāv**

Ol ki bir ḥālile bir derd ü ğama maqrūn degül  
Dāyimā ol bir meserret üzredir maḥzūn degül  
Şübhe yoқ var eksigi daḥi tarīқ-i ' aşqda  
Kimde kim derd-i derūn ḥadden bürūn efzūn degül

Ola ol kim mübtelā hergāh afyon yimege  
Zehr olur ma' nīde ol tiryāқ iken afyon degül

Olmaz olmuşlardurur demsâz sâz-ı luḫf ebed  
Şimdiki erkânda ol bozgundurur kânûn degül

Şanma yok vardır giriftâr-ı cenûb-ı ʿaşk çok  
Nazmiyâ ol derde düşmüş yalnız mecnûn degül

*fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilün*

858

**Nevʿ -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yâ**

Ol ki bir ehl-i vaḫâr ü şâhib-i temkîn degül  
Anıñ ol yüzden dili ğamġin gözi temkîn degül

Kişiye dâyim gerekdir ḫâdd ġâyetde ḫazer  
Her bir özge ḫâlden kim muḫtezâ-yı dîn degül

Ḥâsir olmak ḫâlidir dünyâda ʿuḫbâda dirîġ  
Şol gedâ kim kendü ḫâlin bilmeyüp miskîn degül

Şimdiki erkân kim özge bir kem âyîn ḫullanur  
Şol selef âyîni mânendi dürür âyîn degül

ʿÂḫil olan kimse herġiz ġâfil olmaz Nazmiyâ  
Etmez aşlâ ol işi kim müceb-i taḫsîn degül

*fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilâtün/ fâʿ ilün*

859



**Nev' i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ nûn revî**

Tâ ki düşdi sen perî peyker güzel cānāna dil  
Oldı cānā hālet-i 'aşkıñla hoş dīvāne dil

Cām-ı 'aşkıñ nûş edüp geçdim cihāndan ey perî  
Düşdi tâ sen gözleri mestāneye dīvāne dil

Cān revān itmek saña cānā nedür ya terk-i ser  
Şanma kim 'aşkıñ yolında kıla baş ü cāne dil

Hey benüm cānım vişāliñ ābını irgür meded  
Niçe bir dāyim firākıñ āteşiyle yāna dil

Neydigin bezm-i belāda yāre Naẓmî bildirir  
Derd-i hicrānıyla her dem ki gelür efgāna dil

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

**860**

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Sen ki devr olduñ gözümde ey melek sīmā güzel  
Giryeden ağardı gözüm oldı şanar sīm ā güzel

Cān ü dilden gitmez olmuşdur hayāliñ dāyimā  
Ben seni kim cān ü dilden sevmişimdir tā güzel

Yüz sürer yüz şevkıle güzel güzel her gün seniñ  
Ayağıñ toprağına mihr-i cihānārā güzel

Hey güzel şāhım güzeller içre bulunmaz bugün

Bir saña hemtâ laḫif ü ḫüb ü müsteḫnâ güzel

Çün seniñledir ḫayâtı Naẓmî-yi dilḫasteniñ  
Cânı gibi sevmesün mi pes seni ol yâ güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

861

[346 b] **Naẓîre**

Şafḫa-yi ḫaddiñde ḫaḫḫiñ ḫoñdurma a güzel  
ḫüb-ı ḫaḫ mescidde zibâ yaraşır zirâ güzel

Muttaşıl ḫaddiñ ḫayâli birle sensin sen revân  
Cân içinde bir elif gibi eden cây a güzel

Diller oḫlar râst oḫlardır seniñ kirpikleriñ  
Diller almaz mı pes ol ḫâlile ḫaşıñ yâ güzel

Şol güzel destiñde aya aya beñzer çün seniñ  
Yüzüñe beñzer mi gün ol vechile eyâ güzel

Naḫd-i cânın rāh-ı 'aşḫıñda seniñ itdi nişār  
Naẓmi sen cânāneyi cânile sevdi tā güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

862

**Nev' -i diğەر der ḫāfiye-yi mücerred incā nün revî**

Ey kemāliyle leḫāfetde yüzi gülşen güzel  
Yine sensin bir güler yüzlü yüzi gül şen güzel

Ey cihān mehrūlarından her cihātile bugün  
Gün gibi hüşniyle mümtāz olduğı rüşen güzel

Diller alur nāz ile reftāra gelse kāmētīñ  
Ey elif gibi revān cān içre cāy iden güzel

Key yaraşır cāme-yi zerrīn serāser saña giy  
Ey nihāyetde leţāfet birle sīmīn ten güzel

Mişli yok şol dür gibi fem-i la' l-i leb kim sende var  
Cān ile bu Nazminiñ sevdügi sensin sen güzel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

863

**Nazīre**

Ey bahār-ı hüşni çağında yüzi gülşen güzel  
Bir güler yüzlü yüzi gülşen güzelsin sen güzel

Şāh-ı hūbān-ı zamān u pādişāh-ı hüşn-i ān  
Sensin ey hūr u melekden hüşnile ahsen güzel

Bir güzel yoğdur seniñle kim ede da' vā-yı hüşn  
Hüşn meydānında sen nola diriseñ ben güzel

Olmasañ āhendil āhın işidip ben ' aşıķıñ  
Raħm ederdiñ baña ey biraħm-ı sīmīn ten güzel

Dişleriñ dürr ü lebiñ la' l ü haţtıñ pīrūzedir  
Nazmiye gelmez güzeller içre bir senden güzel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

864

**Naẓire**

Her güzelden ħüsn-i ān ile güzelsin sen güzel  
Sensin anı göreniñ şol gönlini alan güzel

‘ Āşık olur cānile ānıda sen cānāneye  
Şol seniñ ħüsn ü cemāliñ bir naẓar gören güzel

Bu güzelliilde güzeller içre bir hemtā saña  
Sen güzeller şāhısın kim var güzel senden güzel

Aradan kim gitmeye kim çekse pehlūya seni  
Anı candan bezdirir göz göre pīrāhen güzel

Vaşf-ı la' liñde işitseñ ħüb ü rengin sözlerin  
Sözde gevherbārmış Naẓmī diridiñ sen güzel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

865

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi mücerred incā he revī**

‘ Āşıka cevır eylese dāyim nola ger her güzel  
‘ Āşıka cevır etmeden sürer şafālar her güzel  
Gördüğü dem her kişi nice revān dil vermesün  
Diller almağda olur zīrā dilāviz her güzel

Şevk ile rüşendil olur görse her ādem hemān  
İmdi ol yüzden gün ile aya beñzer her güzel

Beñzedirlerse perîye nola ger güzelleri  
Hüsniye çün âdemi dîvâne eyler her güzel

Cândan etse gördügi dem medhîni her dem nola  
Cânidır bu Naẓmî çün zâtı cevher her güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

866

**Nev'-i dîger der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Görmedim 'ömrümde ben cânâ saña beñzer güzel  
Bu güzellik birle kim ola saña beñzer güzel

Gerçi gördüm çok güzel 'âlemde illâ görmedim  
Böyle bir maḥbûb-ı müsteşnâ saña beñzer güzel

Eyledim her dilberin güzelligin aşlıyla seyr  
Görmedim ben sevdiğüm aشلâ saña beñzer güzel

Küy-ı dîlcü-yı meserret baḥşınâ bağı-ı cinân  
Hüsniye bîhemtâyile ḥürâ saña beñzer görmedim

Hây efendi şâh-ı ḥübânım dese nola saña  
Görmedi Naẓmî kuluñ zirâ saña beñzer güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

867

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc (derkenâr)**

Didim ey dilber dağı ben görmedim senden güzel  
Didi dilber baña kim kim var bugün benden güzel

Bir semencebhe çemenhağ gonceleb gülruğdurur  
Bu şıfatda kimdurur ol yüzi gülşenden güzel

Bir semen ol nâzeniniñ şol teni nâzikligi  
Hiçbir nâzik ten olmaz imdi ol tenden güzel

Ummamışdur dâmenine el meger bād-ı şabâ  
Bir semen ten yokdurur ol pāk dâmenden güzel

Naşmi gitmez gülşen-i kūyından ol gül yüzlünüñ  
Olmaz ol miskîne bir mesken o meskenden güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

868

**[347 a] Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ elif revî**

‘Aşğ peydâ itdigi dem kim olur şeydâ gönül  
Derde düşer düşürür derde beni derdâ gönül

Dembedem yilüp yupurmağda hevâyî olmada  
Bādile hempâ olup olur aña hemtâ gönül  
Dembedem yilüp hevâya тұramaz bir yerde āh  
Tutamaz miskîn olup bir mesken ü me`vâ gönül

Böyle kim āvâredir bir dem qararı yok ebed  
Pes hevâdan bir kesilmek yok gibi қағ`ā gönül

Her zamānda dād ü şeydā olmadır hāli hemān  
Yā eyā Nazmī o yüzden kıala mı ayā gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

869

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nūn revī**

Ĝuşşa-yı hicr-i nigāra verme kendüñ sen gönül  
Fikr-i vaşlıyla anuñ hoş hāl olup ol şen gönül

Māyil olmaz toĝru bil ol serv-i sīmīnten saña  
Bu hevāya yel gibi her dem yiter yeltin gönül

Gözlerim gördükçe yāriñ ruħların fi'l-hāl olur  
Gül gibi hāırgüşāde gün gibi rüşen gönül

Ka' be-yi kūyında irersem vişāli ' idına  
Cān ile kıurbān olayın ol hābībe ben gönül

Bir dem olmaz ĝuşşa vü endūh ü miħnetden berī  
Nazmiyā bir pür cefā cānāneye düşen gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

870

**Nazīre**

Gün yüzüñ kim gördüm ey meh saña verdim ben gönül  
Şevk-i mihrüñle senüñ olmuşdurur rüşen gönül

Zār olursa karşıña bülbül gibi ey gül' izār  
Nola tek cevır ile bızār olmasun senden gönül

Qātı gönlün āh ' aşık nice nerm etsün senün  
Kim saña virmiş hüdā ey simten āhen gönül

Zülfüne gönül viren kurtulmaz imiş āh aña  
Bende oldum bende düşdüm ben de virelden gönül

Sevdi tā Nazmī seni dīvāneñ oldı ey perī  
Pes muqarrerdir delürmek şol saña düşen gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

871

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā te revī**

İtdi ñ ise ' aşk ile ger muhkem ülfet ey gönül  
Şihhat adın aña çek her gāh miñnet ey gönül

Olmağ üzre ol hemīn bir hāl-i keşretten berī  
Aña kaşd it k'idesin bir hoşça vañdet ey gönül

Bir vefā ehlin gözer her bivefāya kılma meyl  
Olur olmaz nesneyi idinme ' ādet ey gönül

Çekme dünyānıñ gamın eşğāl-i dünyādan çekil  
Bivefāya eyleme hergiz muhabbet ey gönül

Virmeyen sensin hevāyī olmağıla dembedem  
Nazmī-yi biçāreniñ rūhına rāhat ey gönül



*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

872

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif dâl revî**

Nice bir her dem edersin āh ü feryād ey gönül  
Diñlemez çün ol şeh-i hübân-ı bîdād ey gönül

Bîvefâlar sevme didikçe işitmezsin sözüm  
‘ Āciz oldum ben eliñden dād ü feryād ey gönül

Düşdüñ ol şimşād kaddiñ tā hevā-yı ‘ aşkına  
Kurtulup bir an ğamdan olmaduñ şād ey gönül

Acıdır cānım olup cām ile şāfi lebbeleb  
La' l-i şîrîninden anuñ hey meded dād ey gönül

Ol saçı leylî lebi şîrîñ nigārîñ ‘ aşkına  
Naẓmîyi sensin eden mecnûn ü ferhād ey gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

873

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nûn revî**

Cevr-i cānānile kim miñnet çeker cān ey gönül  
Senden ölmüşdür eliñden āh ü efgān ey gönül  
Ol perî şānîñ ki düşdüñ ‘ aşkına bir dem anı  
Göremezsin her dem olursun perişān ey gönül

Derdile her demde sen biñ āh ü efgān eyleseñ  
Āh ü efgān diñlemez bir ān o cānān ey gönül

Āteş-i hicrān ile biryān olupdur bağrım āh  
Var benüm bu göynügüm cānāne bir yan ey gönül

Uğradan gözdür seni her derde ammā kim yine  
Nażmiyi sen uğradırsın derde her ān ey gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

874

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā dāl revī**

Ol leb-i şīrīni emdiñ dād eliñden ey gönül  
Cānım acıtdıñ benüm feryād elüñden ey gönül

[347 b] Çekdirirsin baña her demde ğamın bir dilberin  
‘Āciz oldum āh ben nāşād elüñden ey gönül

Sen beni āhır hevā-yı ‘aşq ile idip helāk  
Olısar hākım seniñ berbād elüñden ey gönül

Saña kim sūr-ı beden mesken olupdur qorqarım  
Yıkıla göz göre ol bünyād elüñden ey gönül

Qurtuluş yok senden āhır olmayınca tā senüñ  
Mürğ-ı cānı Nażminiñ āzād elüñden ey gönül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

875

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā nūn revī**

Nice bir her dem edem efgān elūnden ey göñül  
Nice bir her ān olam nālān elūnden ey göñül

Nālişin den derde düşmüşdür olup āzürde cān  
Nālişin birle senüñ efgān elūnden ey göñül

‘ Aşkına hercāyī her cānāneniñ düşersen āh  
Kaldı ol derdiyle ‘ āciz cān elūnden ey göñül

Olmayınca dūr candan ölmeyince māḥaşal  
Kurtuluş yokdur seniñ āsān elūnden ey göñül

Naḫmiyem kim bulmadım fi‘ lūñle hergiz bir nizām  
‘ Ācizem ben bī ser ü sāmān elūnden ey göñül

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

876

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi mücerred incā ra revī**

Āh ü zārile etme beni demādem zār gel  
Etme cānā cevri le candan beni bīzār gel

Gün yüzüñ seyrinden ey meh dūr edüp ben zerreyi  
Eyleme ‘ ālem yüzün bu gözlerüme tār gel  
Vādī-yi hicrūñde ben kuluñ edüp zārile zār  
Baña çekdirme begim bār-ı belā her bār gel

Baña gelmezsin gidersin gayrılarla seyre āh  
Böyle a zālīm güzel olma ḫatı cevvar gel

Ola kim luṭf ide ey Nazmī saña raḥm eyleyüp  
Ol güzeller serveriniñ dergehine var gel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

877

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl rā revī**

İşiden can ḥazzın alsun luṭfila güftäre gel  
Her gören ḥayretde ḳalsun nāzile reftäre gel

Ḥadd ü la' liñ yādına ḡonce şürāḫī gül ḳadeḫ  
Luṭfila ey serv-i nāzım şoḫbet-i gülzāra gel

Bu yalān dünyāda gerçek 'āşık isterseñ eger  
Gitme yabana perī yüzlüm beri ben zāra gel

Saña kim der buse 'ahd idip hey āfet şoñradan  
Bilmeze urup nedür o diyü dön inkāra gel

Pāre pāre oldı baḡrı cevriñ ile Nazminiñ  
Cevriñ a çok sevdigüm az it aña bir pāre gel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

878

**Nev' -i diğer der kâfiye incā mīm vaşl**

Ey benüm gül yüzlü sünbül saçlu yārim gitme gel  
Gice gündüz alma bülbül gibi zārım gitme gel

Gül yüzünden eyleme ben bülbül-i zârı cüdâ  
Eski derdim tâze kıлма nevbahârım gitme gel

Dembedem ‘aşkıñ hevâsıyla baña itdirme âh  
Geçmesün âvârelikle rûzigârım gitme gel

Nağş-ı hüsnüñ seyridir gönlüm açan resmi anıñ  
Gitmesün dâyim nazardan ey nigârım gitme gel

Zât-ı pâkiñ cevher-i bîmişldir ben cevheri  
Nazmiyem sensin benüm ‘âlemde vâрім gitme gel

*fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilün*

879

**Nev‘ -i diğ er kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ elif revî vü dâl vaşl ü nün hurûc**

Ey gönül şahbâzı sen var ol hümâdan vazgel  
K’ol seniñ olmaz şikârıñ ol hevâdan vazgel

Dilberiñ çünkim vefâ itmez cefâ eyler saña  
Pes ne umarsın dilâ ol bîvefâdan vazgel

Gün gibi rüşendir ol olmaz haķîkat zerrece  
Ey gönül hercâyî olan dilrübâdan vazgel

Nice bir ‘arz idesin seyl olduğın yaşıñ aña  
Raħmı yok anıñ saña ol mâcerâdan vazgel

Nazmiyâ çün ‘aşka düşdüñ ol oñulmaz derddir  
Dermend ol derde sen fikr-i devâdan vazgel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

880

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incâ ze revî**

Olduğiyçün muttaşıl her hârile hemrâz gül  
Bülbüle eyler o yüzden göz göre hep nâz gül

Zâr-ı 'âşık gūyiyâ bülbül hezâr efgânile  
Nâz yüzünden şanasın dilber-i şannâz gül

Karşusına bülbül âh etmezdi her demde hezâr  
Olmasaydı hârile ger dembedem demsâz gül

Arta başlar âh-ı bülbül komaz eksik nâlede  
İtdi gi demlerde göçüp gitmege âgâz gül

Gelmedü ki döniser işbu cihâna Nazmî  
İdiser bir dem gelüp bülbül gibi pervâz gül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

[348 a] **Murabba' lar**

881

[348 b] **Der baħr-i remel müseddes 'arüz ü çarb maḳşūr taḳtî' eş fā' ilātün fā' ilātün  
fā' ilāt der kâfiye-yi müreddef bā elif**

Eylediñ tâ kim baña 'arż-ı cemâl

Eylediñ ben ʿ aşığı aşüfte hâl

ʿ Āşıkıñ cānıdurur cānānesi

ʿ Āşıka cānānesiz dirlik maḥāl

Naqd-i can var beñzeriyle laʿ liñe

Daḥi yoḫdur artıga cānā mecāl

Noḫtadır can üzre ben cezm itdigim

Hey benüm cānım lebiñ üstünde hâl

ʿ Aşqdan ecvefdurur şūfi ne şek

Anda Nazmī kimdir iden ḳıl ü ḳāl

882

**Nazīre**

Günden ezher mi degül ḥaddiñde ḥāl

Göñlüm ey māh itdigi aşüfte hâl

Rāh-ı ʿ aşkıñdan eger yüz döndürem

Başımı tıgile götür yire çal

Dest-i cevrüñle yolup dil mürğını

Bī per ü bāl etme olmasun vebāl

Ḳādd ü zülfünüñ hevāsıyla senüñ

İki ḳat oldu bu ḳaddüm ʿ ayn-ı dāl

Yüz sürem diyü güzel ayaguña

Oldı Nazmī yollaruñda pāyimāl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

883

**Nazîre**

Şol leb-i cānānda kim var hūb hāl  
Hükmi cān üzre revādır özge hāl

Ol gözüm nūrunuñ olmuş hūsni  
Yüzi alnı mihr ü meh kaçı hilāl

Bağışından alagör ol ala göz  
Eyledükçe saña ey dil kaçd-ı āl

Hüsni sulţānı diyü oldı meşel  
Hüsni yār oldı tā Yūsuf mişāl

Eyle pürma' nī demādem sözlerüñ  
Nażmiyā bihūde kıılma kııl ü kıāl

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

884

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi müreddef be vāv**

Nola itseñ vaşla can nağdin kabūl  
Sen efendi baña ben hod saña kul  
Baña olurdu sa' ādet yār eger  
Devlet-i vaşluñ senüñ bulsa huşul

Şanma dilden gide ey meh mihrüñi  
Cāna ' aşkuñ söyle etmişdir dühul



Gönlüme hicründe durur viren melâl  
Senden ayru nice olmayam melûl

Ḥazrı Nazmî ' aşıkun ma' şūqdan  
Hiç bir yüzden degül illā vūşul

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

885

Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā

Vireli kıblem baña ' aşkın celîl  
Ka' be haqqı tapun idindim halîl

Berkemâl eydirübâ sende cemâl  
Haq seni halk eylemiş gâyet cemîl

Zerreden kem kıldan ince olmada  
Yoğdur ağzunla belüne qāl ü qîl

[349 a] Hicrile yaşım yeter seyl eyledün  
Dest-i vaşluñla anı raqm eyle sil

Secde kılsa nola Nazmî tapuña  
*Qıbletü'l-'uşşāk min haze'l-kabîl*

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

886

Nev' -i diġer der kâfiye-yi muġayyed incâ lâm revî vü yâ kayd

Sen k'edersin seyr-i seviyy cûya meyl  
Yollarında eşkim itdim bende seyl

Mışr-ı küyünde bu seyl-i eşkime  
Nîl-i cûş-ı tām ile bulmaya neyl

Server-i hûbân begim sensin bugün  
Hep güzeller şimdi sen tıfla tufeyl

Āh kim sâķ-ı laţifñ seyrine  
Māni' olur göz göre her gâh zeyl

Āh ü vāveylā miskîn Nazmîye  
Oldı künc-i firġatüñ mānend-i veyl

887

**Müreddef**

Ey gönül gel ' aşkile dîvâne ol  
Zenperest olma řaķın merdâne ol

Mihriye rûşendil olup řevķe gel  
' Aşķ bezmi şem' ine pervâne ol

' Aşķ cāmın hoş şafâyile müdām  
Nüş kıl pürcüş olup mestâne ol

Gördüġüñ naķş-ı nigāra kılma meyl  
Ya' ni yiter sâyer-i büthâne ol

Genc-i ‘aşkı künc-i dilde Nazmiyā  
Şakla kim olsun aña vīrāne ol

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

888

**Nazīre (derkenār)**

Çalır ayakda yüzine bakmaz el  
Kimse olmasun cihānda mübtezel

Bir muħall olur ki irer nāgehān  
Çadr-i ‘āliye denī bir nā maħal

Himmet-i ‘āliye yüz tutmaz ebed  
Bir denīye kim vire bir devlet el

Çadr-i ‘ālī çadrini kim bir denī  
Bilmeye anı bulur andan ħalel

Şoħbet-i nādāndan ey Nazmī kesil  
Gelmeye tā ṭab‘ iña andan kesil

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

889

**Der baħr-i remel müseddēs ‘arūz ü çarb maħzūf taḳṭī‘ eş *fā‘ilātün fā‘ilātün*  
*fā‘ilün* der **çāfiye-yi mücerred lām revī****

Ĥüsnilē sen bībedelsin bībedel

Bir güzel yokdur saña beñzer güzel

Şanma hādīs-i ‘aşkumı cānā benüm  
Sevmişümdür ben seni rüz-ı ezel

İl güler görüp benüm ağladığum  
Gül gibi gül günde cānā baña gel

Hatt-ı la‘ lüñ iricek ey yār-ı cān  
İrişir cān-ı ‘azīze āh ecel

Ger iderseñ dürr-i vaşl iḥşānını  
Aña kim var ola Nazmīden maḥal

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

890

**Nazīre**

Zülfüñ için eylemek tül-ı emel  
Baña olmuşdur benüm ‘ömrüm ‘amel

Başımı meydān-ı ‘aşkıñda kodum  
Tüpveş çevgān-ı tığiñ birle çel

[349 b] Senden özge vardurur bir sevdiğüm  
Varsa senden güzel ger bir güzel  
‘Arz-ı ḥüsn eylerdi elbette perī  
Ḥüsnile ger saña olaydı bedel

Tıfl-ı dil dildārı vaḥdetde komaz  
Sen çıbuğ çal aña Nazmī k’oldı çel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

891

**Nev' -i diğer derān kāfiye incā māḳabl revī meksūr**

Tiği yanından çü gitmez muttaşıl  
Var gönül şimdengerü andan kesil

Hep benefşe gizlü yerde olduğı  
Buña edüpdür haṭṭ-ı yārānı hacil

Bulmadım teşvīş-i dünyādan ḫalāş  
İtmeyince 'aşḳ aḳlı mużmaḫil

Eşḳ ü āhım daḫi cism ü dil ki var  
Cem' olupdur āb ü bād ü nār ü kül

Bīḳarār olup hevāyī oldu āh  
Tā ki Nazmī ol hümāya düşdi dil

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

892

**Nazīre**

Didi dilber ḳarşuma ṭap yan yaḳıl  
Gel elimden bir ayāğ iç ṭur yıḳıl  
Dilrübāda kim diñledir bellü bel  
Belki bel yoḳdur gönül sen anda bil

Nāleyile baḡrıñı ney gibi del  
Gördüğüñ dem dilberi ey ḫastedil

Yiter itdiñ gözlerim yaşını sel  
Merhamet kıl gözlerim yaşını sil

Nazmiye vaşl ol güzel luḫ eyle gel  
Bir yere gelmiş gibi gül birle gil

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

893

**Nazire**

Ḥaddüñe beñzer ṭarāvet birle gül  
La' lüñe beñzer leṭāfet birle mül

Anıñçün dilberā ehl-i diliñ  
Şoḫbeti şāfi gül ü mülsüz degül

Boynı baḡlu ḫuluñum ey şāh-ı ḫüsn  
Boynıma zülfüñ ḫayāli urdı gul

Gül yüzüñden ayru bülbül gibi āh  
Nār-ı ḡam birle yanup dil oldı kül

Yāre ḫarşu dögme sineñ Nazmiyā  
Kim arḫadan ḫoşdur avāz-ı dühül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

894

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred elif revî**

Kirpigiñ oğ kaşlarıñdır yâ güzel  
Kim var andan sehm almaz ya güzel

Bu cemâ ü hüsñile ey nâzenîn  
Görmedim ben bir saña hemtâ güzel

Ây ü gündür yüzüñ alnıñ hüsñile  
Hem kaşındır ğarre-yi ğarrâ güzel

Şöyle kim var yok nazîriñ hüsñile  
Sevmeyen kimdir seni ya a güzel

Dembedem Nazmî seni güzel güzel  
Medh eder ey şüh ü müsteşnâ güzel

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

895

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ ra revî**

‘ Ğşıka elbette cevri eyler güzel  
Cevri mâyildir belî hep her güzel

Ummasun kimse güzellerden vefâ  
Kim vefâdan devri olur yekser güzel  
Bâr-ı dünyâca eder her bâr-ı ğağğ  
‘ Ğşıka cevri etmeden ekşer güzel

[350 a] Ğazğı şevğ itmekdurur leyl ü nehâr  
Mihr ü mâha öykünür beñzer güzel

Gördüğü dem Nazmî başlar midhate  
Bir laṭifü'z-zāt bir cevher güzel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

896

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ te revî**

Gayrılarla gezmek etme gel güzel  
Bensizin yabana gitme gel güzel

Etme terk ağıyar söziyle beni  
Kimseden bed söz işitme gel güzel

Âteş-i hicrân ile yakup beni  
Yüregim yağın eritme gel güzel

Alma âhım ayrulup benden daği  
Gözlerim yaşın aqıtma gel güzel

Olamaz sensiz bu Nazmî bir nefes  
Qoyup ol miskîni gitme gel güzel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

897

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vâsl incâ lām revî**

Gördi tā gözüm cemâliñ hey güzel  
Qaldı gözümde hayâliñ hey güzel



Rūz ü şeb kūyîñ tolanur mihr ü māh  
Görmege ferruḡ cemālîñ hey güzel

‘İddır seyr-i cemālîñle seniñ  
Seyr-i ebrū-yı hilālîñ hey güzel

Uzadı rūz-ı vişālîñ ḡasreti  
Olmadı rūzı vişālîñ hey güzel

Ḥüsn ü ḡulḡıla perīdir ya melek  
Varsa şebh ü mişālîñ hey güzel

‘Aşḡile ferhādîñ olur diñleyen  
Bir nefes şīrīn maḡālūñ hey güzel

Naḡmiye eyler yürürsün ḡışm-ı çeşm  
Ġālib olduḡça celālîñ hey güzel

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

898

**Nev‘ -i dīġer der ḡāfiye-yi müreddef be elif nūn revī**

Vaşlîñ ey cān baña iḡsān eyle gel  
Derdime anıñla dermān eyle gel  
‘İd-ı vaşla irġürüp ḡıbleme beni  
Ka‘ be-yi kūyînda ḡurbāñ eyle gel

Ḳıl cemālîñle müşerref ḡül gibi  
Bezmimiz tāze ḡülistān eyle gel

Gül gibi aç ehl-i bezmiñ göñlini  
Hâtır-ı yārānı şādān eyle gel

Tāz can vir k'öldürüpdür firqatıñ  
Vuşlatıñ Nazmīye ihsān eyle gel

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

899

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be elif**

Sen ki āh ü zār idersin ey göñül  
Cānı āh āzār idersin ey göñül

Her dem āh ü zār ile candan beni  
Haq bu kim bīzār idersin ey göñül

Nerd-i ğamda döne döne kendüñi  
Niçeye dek zār idersin ey göñül

Āh kim her dem hevāyī olmağı  
Kendüñe bedkār idersin ey göñül

Varlıgundan naqd-i 'ömrün Nazminiñ  
Yok yire iṣār idersin ey göñül

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

900

[350 b] Der bahr-i remel müşemmen maḥbūn ‘arūz ü ḍarb maḥşūr taḫṭī‘ eş  
fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilāt der ḳāfiye-yi müreddef be elif

Dāyim ol kim ede dūnyā hevesiyle āmāl  
Ḥayf aña kim eder ol ḥaḳḳa yaramaz ā‘ māl

Olısar yoḳ yire hep varı hebā-yı menşūr  
Şol hevāyile heves birle olan fikr ü me’āl

Ḳatı bī ‘ aḳl olanıñ ḥālidir ol kim dāyim  
İtdi gi fikr ü me’āl ola ḳamu ḥāl muḥāl

Sebeb olur elem ü ḡuşşa vü teşvīşe hemān  
Ola bir kimsede kim devlet ü ‘ izz ü iḳbāl

Nazmiyā devlet-i dūnyāya heves iden kes  
‘ İzz-i ‘ uḳbāyı dirīḡā kim idinmez bir ḥāl

901

**Nazīre**

Her fenā ehli ki her ḡāh giyer bir ḳurı şāl  
Zī sa‘ ādet kim anıñla geḳinür māl ile sāl

Şadaḳa birle zekāt aña gerekdir kim ol  
Ehl-i ‘ ırz ola vü şāliḥ ola hem ehl-i ‘ iyāl  
Kişi ḳaçmaḳ gerek andan ki ḥuşūline anıñ  
Olmaya ḥiç mecāl ola o bir emr-i muḥāl

‘ Āşıḳ-ı āşüfte olup olsa nola her dem zār  
‘ Aşḳ ḥāli kimi olursa pes eyler biḥāl

Nazmiyā sa‘ yiñ aña olsun aña her dem kim  
Tā haqıķı ola her eylediğın kı̄l ile qāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

902

**Nazıre**

Zır-i tūbıde ki maşşerde olur nice zılāl  
Müstezıll olmayısar anda varup ehl-i dālāl

Şaklaya kişiyi şerrinden o şahşıñ haq kim  
Ola bir ehl-i zalāl eyleye hālķı izlāl

Hulle-yi sündüs ile donanısar cennetde  
Giye dünyāda o kim şāl nice māh ile sāl

‘İzz ü ‘ıķbālını ‘uķbānıñ ebed añdırmaz  
Dünyevı olan o bıfāyide ‘izz ü ‘ıķbāl

Mecd ü iclāl-i cihānile gurūr itmekden  
Nazmiyā şaklaya bir kulını haqķı celle celāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

903

**Nazıre**

Elif ol qad ol iki zülfdurur lām ile dāl  
Anı görmek olur elbette hemın devlete dāl

Çeşm-i müjgānile hūsn-i türkdurur tīrendāz  
K'olmaya cenk ü kıtāl itmede andan kıattāl

Çanıımı dökse harāmī gibi bir dem ol yār  
Kanıımı eylerdim ben aña ol demde helāl

‘ Āşıkın güldürücek ağladır anı yine yār  
Gösterir ‘ arz-ı cemāl itdiği dem yine celāl

Bilmezem hāl nedür hīç ne sihr eyler kim  
Göreniñ gönlin alur āh beherhāl ol hāl

Bülbüle karşı gül etdügi gibi şīve vü nāz  
Eder ol gonce dehen ehl-i dile ğunc ü delāl

Ol ki dervīş ola olmaya hevā vü hevesi  
Nazmiyā pes nesine yetmez anıñ bir kıurı şāl

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

904

### **Nazīre**

Bu cihān içre olan cümle şihārī vü cibāl  
İtdürir gönlüme mecnūn ile ferhādı hayāl  
Bu gözüm kim göre bir yüzi gün alnı kıameri  
Dilde mihri yer eder şevkıle anıñ derhāl

İhtiyārıñ gider elden göricek bir güzeli  
Neyleyem kim kıatı meyyālsin ey dil meyyāl

Kişiye lâzım olan kendüzini bilmekdür  
‘ Ārif oldur k’edine kendüziniñ ħālını ħāl

[351 a] Ğam belāsı gibidir cāme belāsı Naẓmī  
Besdurur bir ıurı řāl ehl-i fenāya nice sāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

905

**Naẓıre**

Yāriile gözülmegin dāyire-yi ħüsn ü cemāl  
İrişür devrde āy ile güne naķř ü zevāl

Rūĥımız rāĥatider rāyiĥa-yı tayyibeden  
Zülf-i dilber tarafından gele şol dem ki řimāl

Öldürürdi beni çoķdan elem ü derd-i firāk  
Delü gönümde eger olmasa ümmid-i viřāl

Fıkr-i müstaķbel ü māziyi gönülden nefy it  
Ĥālını ĥoř görüben eylemegil fıkr-i muĥāl

Naẓmiyā nāzik ü rind olduğına yār delil  
Budurur kim ola her vechile pür ğunc ü celāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

906

### Nazîre

Geldi çün meclîse ol hüsrev-i hurşîd cemâl  
Sâkıyâ devr-i süleymândır ele cām-ı cem al

Yoğ yire al diyüp emsem edeyin saña diyü  
La' li ben haste diliñ vay ki çalar ağızına bal

Dilberiñ zerrece ağızına vü kılcı beline  
Yoğdurur kimse cihāñ içre k'ede kı̇l ile kı̇l

Büy-ı zülfiyle nigāriñ pür eder her tarafı  
Bu yaña kim gele bir şemme şemîmiyle şimāl

Düşeli derdile dendānı firāqına anıñ  
Nazmiyâ çıkdı gözümdeñ götüri dürr ü le'āl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

907

### Nazîre

Hüb kim hüsniyle mümtāz ola olur filhāl  
Yūsuf-ı mısr-ı bahā husrev-i iqlim cemāl

Şevk-i mihriyle eder göñlümi rüşen şeb ü rüz  
Bir yüzi mihr ü bir alnı meh ü bir kaşı hilāl  
Vermeşün kimseye hağ derd ü ğam-ı firqati āh  
Olur ol derd ü ğama şabr u mecāl emr-i muhāl

Dembedem bihüde sözler diyüp işitmekden  
Yegdurur bir kişi kim ger ola dağı ola lāl

Beñzedüp Nazmî ruḥ-ı dilbere şebnem her şubḥ

Tâc-ı la' lînin eder lâleniñ envâ' -ı le 'âl

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

908

**Nazîre**

Nâr-ı ' aşkum şererin yâre gırıv ü âşâl

İdeyin âh ü derûnumla demâdem îşâl

Dilden anıñ ki degül ḥâlî ḥayâli ḥâlî

Her dem eyler beni ol ḥâl-i ḥayâli hoş ḥâl

Al yaḳalu o gönlek ki giyer gül gibi yâr

Göreniñ gönlini almağičün eyler ol âl

İle ḳattâldır ol yâr ki ' uşşâka diler

Her dem ağıyârile etdüre ḳattâl ol ḳattâl

Ḳatre ḳatre ' araḳ ol yâr lebinde Nazmî

Şanki la' l üzre ḳonupdur nice şehdâne le 'âl

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

909

**Nazîre**

Mürğ-ı cânımı ḳafes-i gamda edüp bî per ü bâl

Eyleme münkesirü' l-bâl ki olur saña vebâl



Ser-i zülfüñ gibi ben bahtı siyâhı luṭf it  
Ayagıñ tozına şâl eyle murâda îşâl

Eliñ ayagıñ öpüp iziñe yüz sürmekdir  
Bu cihân içre baña devlet ü ' izz ü ' iḳbâl

Saña ḳul olsa ' aceb mi gönlüm güzeller  
Ki cihân şâhların bende eder ḥüsn ü cemâl

Ehrimen cinsi ile şoḥbet edersen maḥfi  
Ey perî Nazmî bilür neydidini hep aḥvâl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

910

**Nazîre**

Ey hümâ dökdi hevâñile seniñ kim per ü bâl  
Mürġ-ı dil oldı o düşkünlügile fâriġ-i bâl

Ḥusrevâ lezzeti şîriñ lebiñiñ özgedurur  
Ḳande beñzer hey aña beñzeyemez şekker ü bâl

Leb-i şîriñ ü şeker ḥandile sensin be güzel  
Yūsuf-ı mısr-ı bahâ ḥusrev-i iḳlîm cemâl  
Ne ḳılam za' nile kim yazmışimiş başda ḳalem  
Ki beni derdiñ ede nâleyile nite ki nâl

Şanemâ şanma bu Nazmî seni ḥâşâ ede terk  
Seni terk eylemek olmuşdur aña emr-i muḥâl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

911

**Nazîre**

Rūşen oldu ki bugün sende olan hüsñ ü cemāl  
Mihr ile mehde dağı olmaya ey kaçı hilāl

Saña hem ser geçinür mihr-i sipihr ey mähım  
O kadar gün göre devr içre o başına zevāl

Misk-i çin rüm iline gelmege eylerdi yemān  
Büy-ı zülfünden iletse aña bir şemme şimāl

Dil-i aşüfteden olmadı hayāli hālī  
Hāl-i pür fitne vü ' ayyarıñla nice ola hāl

[351 b] Beligiñ varlığına nice belī diyebilem  
Nesne yoğ ortada bir kııl kadar illā ki hayāl

Qıl yārin diqqātle zerrece ey yüzi güneş  
Beliñ ü ağızıñ içün eyleyemez kıil ile qāl

Hüsrevā hüsñüñi vaşf eyleyeli hüb ü hüsñ  
Nazminiñ nazmına taşsın eder erbāb-ı kemāl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

912

### Nazîre bî nuḳaṭ

Āh o dildāre ki her gāh olur kār-ı dellāl  
Aña kim der ola ammā ki dilā ṭurma dil al

Gelse dildāra ḥasūd olsa o dildār aña rām  
Rūḥuma derd gelür āh o demde derḥāl

Ol dilārāma ki dil verdim o demdir k'oldum  
Her dem āvāre meded āh o hevāda meh ü sāl

Mekr ile āldurur kār demādem aña āh  
Āh o dildārda olmasa dilā mekrile āl

Mül gülāsā ki dil egler odur ehl-i dile kār  
Mül müdām elde gerek gel eliñe ṭurma mül al

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

913

**Nev' -i dīger der ḳāfiye-yi müreddef be vāv**

Eyledi bir güzeliñ ' aşḳı yine cāna ḥulül  
Kim odur şimdi güzeller arasında maḳbül

Ol güzeller güzeli nāzik efendiye bugün  
Olmuşum işte ben üftādeler üftādesi ḳul  
İşiginde beni ḳulluğa ḳabül etmededir  
Cānile ol şeh-i ḥübān-ı cihāndan me'hül

Gālebe itdigi rūmuñ ' arabile ' aceme  
Māhrūlarladurur gün gibi rūşendurur ol

Nazmiyā rûm iliniñ yüzi şuyıdır zîrâ  
Hûblar mecmu' ıdır Edirne ve İstanbul

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

914

**Nazîre**

Sen efendimsin efendi saña ben cānile kul  
Çünkü itdiñ beni sen luţfile kulluĝa kabul

Ben saña nice kul olmayam efendi ki seniñ  
Zātıñ cümle şıfâtı dil ü cānda maqbul

Dil ü cān sevdiği cānā seni sen cānānı  
Bu ki her vaz' ın ınen nāzik ü ınen ma' kul

Sen huzūruñda begim cān ü dili hāzır bil  
Her sözüm kim ayaĝıñ topraĝına bula vuşul

Nazmiyem kim seni ben sevmişdim rüz-ı ezel  
Cismime cevher rûh eylemedin daĝı hulul

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

915

**Nev' -i diĝer der kâfiye-yi müreddef be yâ**

Düşkün olduĝı sitārem yetmez mi delil  
K'oldum üftāde ayaklarda kalup ħ'ār ü zelil

Kiřiniñ t̄ali' i yār olmadığı h̄aḳdandır  
Vay aña kim anı oñarmaya ol Rabb-i Celil

Yoḳdurur şimdi aña birde huřuřā ol kim  
Ehl-i himmet ola himmet ile ide ḫayr-ı cemil

Himmeti şimdi aña bir iki eyler kim ol  
Māldār ola yaḫod müfsid ü řāver ü meḫil

Yoḳdur ol ehl-i kerem kim fuḫarā ḫaḳḳında  
Luṭf ü iḫsānını Mevlā yolına ide sebil

Ne sebebden eder eyā o baḫil olan baḫl  
Ḫod bilür cennete girmez ola her kim ki baḫil

Faḫr derdini bilen faḫr çekendir ancak  
Çekmeyen şöyle şanur anı ki bir şey'-i ḫalil

Naḫmiyā faḫrıñ için ḡam yeme 'ālemde yuri  
Sāḡlıḡ olsun ḫulınıñ rızḫına mevlāsı kefil

Şaḡlıḡa şükr idüp Allaha tevekkül eyle  
Zikriñ olsun yuri dāyim seniñ Allah vekil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

916

**Nazire**

Ruḫ-ı ḡülnāriña māyildigine şem' delil  
Budur ey māh ki el cinsü ile'l cinsi yemil

Deme kim sâ' id sîmîniñe ağıyâr ura el  
Sen benüm boynıma şal anı ben ey dost kefil

Hîç ağızıñla belîñ varlığına hüküm idemez  
Ehl-i diğğat ne kadar eylerse kâl ile kıl

Saña bu vechile kimdir k'ola hemtâ güzelüm  
Âferîñ hüsni ü cemâlüne zehî hüsni cemîl

Cevher-i cânı diler Nazmî k'ide saña revân  
Gerçi çok nesne degül tuhfesi bir şey'-i kâlîl

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

917

### **Nazîre**

Ben ki üftâde olup oldum ayaklarda zelîl  
Başdan ayağıña yüz sürmegi itdim taḥsîl

Zerrece mûrı görem bir iki mil uzağdan  
Çekile gerd-i rehiñ ger gözüme bir iki mil

Ḥatt-ı dilkeş ki kenâr-ı leb-i la' liñdedurur  
Şan mesîḥâniñ önünde turur ey cân incîl

[352 a] Gösterirdi baña yüz devlet ü 'izz ü iğbâl  
Yüz sürüp dergehiñe işigiñ etsem taḥbîl

Nazmî yüz sürmege ḥâk-i ser-i kûyuña seniñ  
Meyl iderse nola el cinsü ile'l cinsi yemîl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

918

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif nün revî**

Ġarre olmağıla ġarrālıgıla tap handān ol  
Dāyim ey ġāfil añub mevtiñi hep giryān ol

Neydigiñ bilmege añ evvel ki āhiriñi  
Ney gibi dembedem ol hāletile nālān ol

Küll-i eczāñi yaqup eylemedin hırş odı küll  
Gel sen eliñ āteş-i ' aşkile hemīn sūzān ol

Şıdk ü iḡlāşile dāyim ele alup şubḡa  
Dāyimā ṭālib-i luṭf ü kerem-i sübhān ol

Ṭutmağ isterseñ eger Nazmī selāmet yaqasın  
Dāmen-i ' uzleti ṭut kāni' -i āb ü nān ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

919

**Nazīre**

Var gönül yüz sürüyü ḡāk-i reh-i cānān ol  
Başa geçdikçe qadem yüzüñe tā her ān ol  
Olduñ ol leylī ḡarāmıñ gönül āvāresi çün  
Deşt-i ġamda yūri mecnūn gibi sergerdān ol

Yūri keyfiyyet esrārına düş ' aşkıñ uñut  
Dilberiñ ḡüsni ḡayāliyle gönül ḡayrān ol

Hicr-i zülf ü ruḥ-ı dildārile dolāb şıfat  
Rūz ü şeb döne döne ağla gönül nālān ol

Naẓmiyā ẓat' ı ' alāyık ẓıluben ' ālemde  
Terk-i tecrīdile öz başıña var sulṭān ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

920

**Nev' -i dīger der ān ẓāfiye incā he revī**

Aña kim mihr idesin ola bugün bir māh ol  
Şevḳ-ı mihrinñden olur mı ola āh āgāh ol

Şevḳ-ı mihrim benüm ol māha olurdu rüşen  
Gün gibi ' arz-ı cemāl etse baña ki gāh ol

Sāyeveş yanına düşerdim o yüzi güneşinñ  
Olmasa her kime kim olursa hemrāh ol

Ġam-ı bīḥadd ile sen kim gönül olduñ pürgam  
Yüri şimdengerü ğam milketine şāh ol

Ol güzeller şehiniñ bekle der-i devletini  
Aña Naẓmī ẓul olup muḥliş-i devletḥ' āh ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

921



**Nev' -i diğer der ân kâfiye bâ vaşl ü hurûc ü mezîd incâ mîm revî**

Femiñ îşâr-ı dürer birle hâtimdurur ol  
Büse îhsânını itmekde velî kimdurur ol

‘aşkum işigiñ ile fâş diyü incinme  
Ben bırağdım anı gözden çü benüm nemdurur ol

Budurur hemdem edindügi nesîmi âhım  
Ki harîm-i harem-ı kûyıña maħremdurur ol

Çanlu yaşım ki yolında sürünür âhım ile  
Bu hevâdâr aña her dem buña hemdemdurur ol

Büs-ı la‘ lüñe merd var m’ola şorduğum o kim  
Nazmî-yi haste diliñ derdine emsendurur ol

*fe‘ ilâtün/ fe‘ ilâtün/ fe‘ ilâtün/ fe‘ ilün*

922

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nûn revî**

Ol gülendâm ki bir serv-i semen tendurur ol  
Ġunc ile bir leb-i gonçe yüzi gülşendurur ol

Ol yüzi gülşeniñ ol kim ede seyrin dâyim  
Açılır gül gibi gönli dün ü gün şendurur ol  
Gül gibi gonçe püserler varken anı koyup  
Mâyil-i zen olma ol kim katı gödendurur ol

Nice hâlî ola dil hânesi vîrânlıqdan  
Bir perî çehre hayâline ki meskendurur ol

Cevher-i dürr-i ma'ânî ile tab' -ı Nazmî  
Pür durur şöyle ki bir haşşa maḥzendurur ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

923

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ yâ revî**

Nefs kim her kişiye göz göre yağıdurur ol  
Haḫ yolında kişiniñ ayağı bağıdurur ol

Şol püser kim ola pend-i pezir dāyim  
Āferîn kim halef-i ḫayr olacağıdurur ol

Ḥıdmetin kim vaḫtiyle göre ḫıdmetkār  
İmdi pes bir kişiniñ yüregi yağıdurur ol

Şöyle kim söz bile söz añlaya bir ḫıdmetkār  
Ḳande varırsa kişiniñ yüzi ağıdurur ol

Her delükanlu ki şürîde olur ḳande olur ḳandeyise  
Nazmiyâ çäre ne 'aşıklığı çağıdurur ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

924

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif nün revî**

Ol perî gönlümi kim aldı nice cān ola ol  
Can bağışlardım vaşlile ne cānān ola ol

Bir güzel yok kim ola ancılayın Yūsuf-ı hūsn  
Varsa hūsn ü bahā mışırına sulṭān ola ol

Nice hemtā ola mehpāreleri şehriñ aña  
Behcetiyile ki şebīh-i meh ken' ān ola ol

Cümle mihr ehli o mehrūya ki virir dil ü cān  
Bu cihān içre nice āfet-i devrān ola ol

Ol boyı serv-i revāna şu gibi her dil aḡar  
Bāğ-ı hūsn içre ki nāzile hırāmān ola ol

'İd-ı vaşlile ider şübhesiz ol cānāniñ  
Ol ki cānile aniñ yolına ḡurbān ola ol

[352 b] Ol güzel kim ola şekker leb ü şirīn güftār  
Naḡmiyā fikr ḡıl anı ne güzel şān ola ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

925

**Nev' -i diğer der ḡāfiye-yi müreddef be elif ĩncā mim revī**

Vay ne hoş demlerdi yāriile eyyām-ı vişāl  
Ele girseydi yine āh o hengām-ı vişāl

Her murāda dil ü cānı eder anı işāl  
Rūşen oldur ki şeb ḡararır şām-ı vişāl

Ola mı bir daḡı ol rüz-ı mübārek rüzı  
Ya' ni eyyām-ı şerīf āh o bayrām-ı vişāl

Ola mı bir daği ol şevkıle zevk āh o şafā  
Bezm-i cānānede cāna şunıla cām-ı vişāl

Qanı Nazmī o sa' ādet ki nigār āña gelüp  
İde mektüb-ı şafā başşile ā' lām-ı vişāl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

[353 a] **Muhammesler**

926

[353 b] **Der baħr-i remel müşemmen heme eczā maħbūn ü 'arüz ü ğarb maħzūf  
taĳti' eş fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün der kāfiye-yi mücerred**

Vay āña ki olmaya bir ħaĳĳa yarar anda 'amel  
Dāyimā eyleye olmaz yire ol tül-ı emel

Ol muĳarrer ki muĳadder olan āħir geliser  
Ne ki yazıldı ise başa hemīn rüz-ı ezel

Geliser ĳünkü muĳadder olan elbet āħir  
Kişiyē tül-ı emel ya neye yarar evvel

Īaĳ te' ālā ĳulını şaĳlaya andan kim ol  
Yelmeden devlet-i dūnyā iĳün ola erzel

Nazmiyā āħiri her nesneniñ olinca ölüm  
Qo bu dūnyā hevesin āħiretiñ fikr it gel

927

**Nazire**

Özge derd āh o ki irinceye dek vaqt-i ecel  
Vara tā ʿömrine süre kişiniñ tül-ı emel

Dile almaz kişi hîç öleceğini āhır  
Dile gelmekmi olur āh ki ol hâl-i evvel

Her sözden yazmaludur hâşılı zerhallile  
Müşkilin her kişiniñ eyleye ol kişi ki hâl

Ehl-i cāha ne diyüp kişi belî  
Dāyimā bağlaya her hıdmetine kul gibi bel

Yel gibi yelmeyelim özge hevāya her dem  
Hākveş Nazmî sükûn eyleyelüm şoñ dem gel

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

928

### **Nazîre**

Hüb haşlet katı güzeldurur âdemde güzel  
Aña ol vechile haq bu ki melek dense maḥal

Ḳatı murdârdurur bir kişi bedhū olmaḳ  
Kʼede dünyâ için ellerle ʿabeş yire cedel

Āhîrûʼl-emr muḳarrer kişiye ḥod ölmek  
Anı fikr eylememek cehl degül mi evvel

Āh elden ne gelür kim geliserdir āhır  
Her ne kim yazmış ise başa ḳalem rüz-ı ezel

Nazmiyā gence Nizāmisi ki var ʿab ı anıñ  
Genc-i nazımıydi bugün sensin olan aña bedel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

929

**Nazīre**

Şol güzel k'ola anıñ hüsni gibi hulkı güzel  
Can revān etse anıñ yolına ʿaşq ehli maḥal

Bir nazar gördi gözüm gözgöre anıda hemān  
Aḥ kim aldı benüm göñlümi bir gözi güzel

Dest-i būsına elim erse o şāh-ı hüsniñ  
Devletüm yār olup iqbāl verirdi baña el

Dostlar ḥaḥ budurur kim o ʿabīb-i cānıñ  
Derdi bir derddurur cānıma dermāna bedel

Nazmiyā la' line ol hüsrev-i şir'in deheniñ  
Ḳande mānend ola lezzetde şeker birle ʿasel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

930

**Nazīre**

[354 a] Gerçi çokdur gül-i nevreste gibi tāze güzel  
LİK yokdur bu leḫāfetde güzel saña bedel

Cevr-i bîḥad olmaya mı bir pāyānı  
Bu güzellik saña bākī mi şanursın be güzel

Beni aḡyāre uyup terk ederiseñ āḫir  
Ānı ben görmeyeyin gel beni öldür evvel

Bağ-ı ḫüsnüñde yine güller açılsun luḡf it  
Ġonceveş munḡabız olma gül açıl gül gibi gel

Gül gibi ḫüsn ü cemāliñ güzelüm medḡ kı lup  
Didi Naẓmī seniñ için yine bir tāze ḡazel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

931

**Nazīre**

Olalı ḫüsñile sen Yūsufa mānend güzel  
Olmuşum bende begim ḫüznile Ya' ḡūba bedel

Uḡramazsın yolıña can vereniñ yöresine  
Seni can ile sevenden ne ḡaçarsın be güzel

Bezme cānā nice revnaḡ gele sen gelmeyecek  
Gele gel bezme ki ḫoşgerm ola şoḡbet gele gel

Bülbülüñ ey yüzi gül ḡülşen olur çünkü yeri  
Mesken idinse maḡalleñ nola ' aşḡ ehli maḡal

Naẓmī ' aşḡıñdan eyā dost cüdā olmaz ebed  
Ki seni cāñile sevmişdurur ol rüz-ı ezel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

932

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā mā kabl revī meksūr**

Bağrı kanını çıkarsa nola gözden bu dil  
Pes düşer gözden o dem ol ki degüldir muqbil

Baňa ta' n etme güzel sevdigüm için zāhid  
Güzele sen ' aceb olmaz mısın ola māyil

Hā deyince haṭṭı dilberleriñ irer yürür āh  
Şol ecel gibi k'ol vaqt iricek müsta' cil

Yan yaqıl ḥāliñi giryān olup ey dil yāre  
Şem' veş karşusına her gice tā şubha dikil

Zāt-ı pākiñle olur Nazmī qarīn-i ' izzet  
Başlar üzre yir ider ḥult ola tā kim güle gil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

933

**Nazīre**

Bu ben āvāreyi ' ömrüm ser zülfüñ gibi kııl  
Ayağıñ tozına vāşıl kerem it velḥāşıl  
Çün mişlidur bu ki elcinsü ile'l cinsi yemil  
Ayağıñ tozına anıñçün olur dil māyil

Hemdem-i ehl-i dil ol dilde dilerseñ her dem  
İyliğiñ söylene ey dilber eyā mūnis-i dil



Geh geh at seyrine bindikçe bu kâşāneneme kâş  
Şehsüvārım gelüben nāzile olsañ nāzil

Ey perī Nazmiye müşkil elem oldu hicründe  
Pes ne var ādeme cān ayruluğundan müşkil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

934

**Nazīre**

Bezmi kim rüşen ide meh gibi bir şem' -i çigil  
Sen de ey āhım o şevkile o dem göge çekil

Dilrübādadır kim saña dilā yokdur bel  
Bu kim ol saña kucalmağ ebedī yokdur bil

Ömri uzun ola āfetden özün şaklaya hağ  
Ol kim ehl-i dile dildār için uzatmaya dil

Şu' le-yi āhıñla şevke gelüp meclisde  
Tā dem-i şubh o mehiñ karşusına Nazmī dikil

Ķāyil olmaz sözüñ ādem gibi ma' kŭlüne hıç  
Ol ki nādān olup olmaya hiṭāba kābil

Seni söyletmege kaşd eyledigince düşmen  
Sen aña māḥaşal ey dost gel olma kāyil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

935

## Nazîre

Sûy-ı vaşlîñ gözedir cānile her gāh ki dil  
Sû'-i zann etmege kıyıl degülüz velhāşıl

Dil verir her kim olursa saña cān ile revān  
Sende şiriñ kelimātile ki var tatlu dil

Cüst ü cūyîñdadurur çünki demādem nola pes  
Bağ-ı kūyîñ bu yaşım cūyına olsa menzil

Ķankı bedhū ki seniñçün eyü dimez kıt'ā  
ŞoĶbetinden sen anıñ gibi kesiñ imdi kesil

Vaşf-ı hūsnūñ ki kemāliyle eder nazmında  
Fenn-i nazm içre odur olduğı Nazmī kāmīl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

936

[354 b] Nev' i diğer der āñ kıfiye incā mā kıabl mazmūm

Açılıp hūb bahār erdiği hoş çağda gül  
Bağ-ı verāğ içre anıñ şüreti her çağ degül

Nevbahārım her o meclisde ki sen olmayasın  
Bezm-i gül hāletini göstere mi şoĶbet-i mül  
Dembedem ağlayayın kıo beni bülbül gibi sen  
Tek benüm Ķonce lelim kıarşıma gel gül gibi gül

Hāk-i pāyüñe revān kendini itmezdi sebīl  
Zülfüñüñ olmasa şürīdesi başdan sünbül

Ayağıñ tozı ele girmese göz göre olur  
Nazminiñ kuhl diyü gözlerine egdigi gül

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

937

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif he revî**

Her kişiye iriser āhiri nāgāh ecel  
Gelicek vermeyiser hîç amān āh ecel

Her ne dem kim gele vermez ebedî bir dem amān  
Olmaz ol kim ola bir kimseye dilh'āh ecel

Nice şād ola olup bir kişi mağrūr-ı hayāt  
Eylemişdir çü havāle aña Allah ecel

Kişi gāfildurur andan ki kamu maḥlūkıñ  
Ökçesin başa yürir her dem ü her gāh ecel

Añalım şol günü Nazmî bize daḥi āhîr  
Hā deyince iriserdir nidelüm āh ecel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

938

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incā elif revî**

Kişiye dāyım olur özge belā tül-ı emel  
Çomaz eyvāy dil ü cānda şafā tül-ı emel

Ṭül-ı fāsıdlerle nice nice yoğ yire  
Kimse var mı ola etmez ʿacebā ṭül-ı emel

Seçmez olur ğam ü endühile ağdan ıarayı  
Ol ki ṭurmaya ede şubḥ ü mesā ṭül-ı emel

Aşşı yilile poyrāz ancağ her dem  
Kim eder yürür o her ehl-i hevā ṭül-ı emel

Düşüp āh uzun uzağ şol heves-i dünyāya  
Nażmiyā niceye dek böyle saña ṭül-ı emel

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

939

**Nevʿ -i diğer kāfiye bā redif ü vaşl lām revī**

Derd ü ğamdan ʿacebā kim var ola ḥālī degül  
Bu cihān içre bu her ğāh kimiñ ḥālī degül

Ehl-i dünyā ṭayanur devlet-i mālā ammā  
Kişiniñ devlet-i āʿ mālī gerek malı degül

Devletiñ olduğı vü olmadığı ḥađdandır  
Aña bāʿ iş kişiniñ saʿ yi vü ihmālī degül  
Felegiñ gerdişi fānūs-ı ḥayāle beñzer  
Likin eşkālī vefā ḥāleti eşkālī degül

Müşkil olur ıatı nācinsile şoḥbet Nażmī  
Göz ıarardup olur olmaz yere varmalı degül

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

940

**Nazîre**

Nâleden benüm belâ içre şevkım hâlî degül  
Neydigin bilmek anıñ her kişiniñ hâlî degül

Dil ü cân eglemek içün bu cihân bezminde  
Bir nefes cāmile cānānesiz olmalı degül

Nice kıymet ola ol Yūsuf-ı mışr-ı hüsne  
Kıymeti hüsniñ bu cihân malı degül

Bağ-ı hüsniñde ki bir dānedir anıñ hâlî  
Beñ koyup mürğ-ı dil avlamadan ol hâlî degül

Nazmiyâ büse revān etmeyicek la' l-i nigār  
Sāğarı bezm-i mey içre ele almalı degül

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

941

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā nūn revî**

Şol güzel kim ola hüsniñ anıñ ānı güzel  
Getürür ehl-i nazār gayetle anı güzel  
Cānile māyil olur ehl-i nazārlar anı  
Göricek ānile bir şīvelü cānānı güzel

Güzel oldur ola şekker leb ü şīrīn güftār  
Olur anıñ gibi olan güzeliñ şānı güzel

Leb-i şekker şikeni hānde-yi şirīni ile  
Hadden artık eder ol hüsrev-i hūbānı güzel

Ehl-i dil kullarına luḫ ü vefā ihsānın  
Eyledikçe olur ol hüsni ili sulṫānı güzel

Şol güzel kim ola şūḫ ol güzeliñ ol yüzden  
Olur elbette temāşası vü seyrānı güzel

Midḫat-i zāt-ı şerīfinde olur her güzeliñ  
Nazminiñ cevher-i nazmı ile dīvānı güzel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

942

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ü hurūc incā elif revī**

Sen ki dil hasteye vaşluñla devāsın be güzel  
Hey meded eyle anıñ eyle devāsın be güzel

Nice bīmihir olasın meh gibi hercāyī olup  
Nice bir gün gibi ben ḫāki yaqasın be güzel

Gün gibi rūşen o kim saña gönül virene āh  
Mihri yok zerrece bir mählikāsın begüzel

[355 a]

Donanub ālile ' aşıklara karşı her dem  
Nice bir ālile gönümüz alasın be güzel

Begliñ var süregör bil bu güzellik kadrin  
Bir gün ola ki bu devrānı añasın be güzel

Sen bu güzellekle cümle güzeller içre  
Şâhsın beğsin efendisin ağasın be güzel

‘Āşık olduğu gibi Nazmî saña sen daği āh  
Dilerim bir güzele ‘āşık olasın be güzel

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

943

**Nev‘-i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc ü mezîd ü nâyire nûn revî**

Ne ‘aceb ‘âdet ü hūyuñ ne şanursun be güzel  
Yār olur ‘āşığa yine uşanursın be güzel

Hüsn çağı bir aşarşu gibi çağlar geçer āh  
Sen aşarşuya ne yüzden tayanursın be güzel

Gül-i nesrîne dönersin ter ü ra‘ nālıkda  
Zerd ü surh aţlasla kim donanursın be güzel

Mārlar şanki şarılır şecer-i kâfūra  
Sen ki tegbend kuşāguñ kuşanursın be güzel

Ķıl vefā Nazmiye kim hattıñ irişdikde anı  
Göricek cevriñi añub utanursın be güzel

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

944

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl nûn revî**

Ol nigârın ki sever her gören anı ne güzel  
Anıñ ol diller alan hâlet-i ânı ne güzel

Nağş-ı dilkeş şanem-i şühdurur şüh o nigâr  
Gören anı aña gönül verir ânı ne güzel

Behcet ü hüsn ü bahâ mısrına sultân olmuş  
Hüblar hüsrevi ol Yûsuf-ı şânî ne güzel

Uğrun uğrun o harâmî güzele ikide bir  
‘ Aşıkına o nigârıñ nigeranı ne güzel

Nażmiyâ kıldı sühan şol leb-i şîrîn ile âh  
Gördüm ol hüsrev-i hübân-ı cihânı ne güzel

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

945

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif nûn revî**

Ey gönül hep heves-i kâr-ı cihân eyleme gel  
Kendiñi göz göre âzürde-yi cân eyleme gel

Yoğ nihâyet hevese bâri varub kendüziñe  
Bîgerân derd ü gamı bâr-ı girân eyleme gel  
Nağd-i ‘ ömrüñ telef etme olur olmaz hevese  
Fâyideñ hod yoğ ebed bâri ziyân eyleme gel

Çıkma eṭvâr-ı selefden k’olasın hayr-ı halef  
Heves-i cünbiş-i ebnâ-yı zebân eyleme gel



Ėam ile varlığını yoğluğa tebdil eyler  
Nazmiyā hey hevesin cāh-ı cihān eyleme gel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

946

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi mücerred incā rā revī**

Gördüđi hūba ađar vay gönül vay gönül  
Beni o dilāra yağar vay gönül vay gönül

Gördüği dilberin eyler ruğ-ı zibāsına meyl  
Göze göz ura düşer vay gönül vay gönül

Her nigārin ġam-ı ' aşkına giriftār olup āh  
Kendini oda atar vāy gönül vay gönül

Gördüği serv kaddin ' aşkı hevāsına düşüp  
Yel gibi vay ki yeler vay gönül vay gönül

Geç hevāyile hevesden didikçe Nazmī  
Oldı vah dağı beter vay gönül vay gönül

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

947

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi mücerred incā elif revī**

Lebi terğonce o serviñ yüzi bir ra' nā gül  
Olmaya bağ-ı cemāl içre aña hemtā gül

Hüsniyle her güzeliñ yüzine teşbîh olunur  
Kendini tutsa o yüzden nola ger ra' nâ gül

Beñzedirler çü güzellikde güzeller yüzine  
Cümle izhârdan olsa nola müsteşnâ gül

Desti güzellikle deste-yi gül ol güzeliñ  
Desem olmaz mı güzel âyasına eyâ gül

Bir güzel kim ola güzellikle müsteşnâ  
Naẓmiyâ olmaz o ra' nâlıgla illâ gül

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

[355 b] (Murabba' lar)

948

[356 a] Der baḥr-i remel müseddes heme eczâ maḥbûn ü 'arûz ü çarb maḥşur  
taḫṭî'e eş *fe' ilātün fe' ilātün fe' ilāt* der kâfiye-yi müreddef be elif

Nice bir münkaẓî-yi ḥayr âmâl  
Nice bir muḫteẓî-yi şerr â' mâl

Nice bir idesin ey dil dâyim  
İşe güce yaramaz fikr ü me'âl  
Ol ki bir eylige ḫaşd eylemeye  
Olur aniñla ebed ol bed ḫâl

[356 b] Ḳaddi aniñ k'ola ḫıdmetle dütä  
Aña olmaḫdır o bir devlete dâl

Ḥāb-ı ğafletden uyan aç gözüñ  
Nice bir göz göre dāyim ihmāl

‘Ālim oldur k’ide ‘ilmiyle ‘amel  
Oldurur ‘ālime ‘ālemde kemāl

‘Aşķ esrārına muḥkem düşünen  
Her duraķdan alur ey Nazmī ḥayāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

949

**Nazīre**

Ola ol kimse ki bir ḥüb ḥaşāl  
Meyl eder her gören anı filḥāl

Ṭālī‘ -i sa‘d ile müsta‘id olan  
Baḥtiyār olup olur ferruḥfāl

Ola bir kimse ki dünyāya ḥarīş  
Māl olur ekşer aña fikr ü me’āl

Yoķ yire cevr ü cefā kim var olur  
Aña bir şabr ü mecāl emr-i muḥāl

Nazminiñ itdigi her ḳil ile ḳāl  
Güiyā zerdir olunmuş ola ḳāl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

950

### **Nazîre**

Ola ol kimse ki bir hûb haşâl  
Tatlu söz şânı olur nite ki bâl

Şuğl-ı dünyâ ile teşvîşe düşen  
Müşkil işe düşer olmaz hoş hâl

Dünyevî olmasa bir kimsede âh  
Âhîrevî olsa kamu fikr ü me'âl

Çok nedâmet çeker elbet sonra  
Ede hayr işde o kim bir ihmâl

Bâ' iş-i derd ü gam ü guşsa olur  
Nazmiyâ devlet ü 'izz ü iqbâl

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

951

### **Nazîre**

Çankı dilber k'ide çok günc ü delâl  
Olur ol derd dil-i 'âşıka dâl

Hasret-i vuşlat-ı dildârile âh  
İtdi dilhaste beni fikr ü hayâl  
Şeb-i hicrâna nihâyet olup âh  
Yine rûzî ola mı rûz-ı vişâl

Yâre kim oldu muķârin düşmen  
Oldı vuşlat baña âh emr-i muḫâl

Nazmiyā vay aña kim firqatle  
Gün geçüre geçe nice meh ü sāl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

952

**Nazīre**

Her nazarda beni iden pür hāl  
Degül illā ki ruḥuñda ḥatt ü hāl

Yoluña cān ü dil al ey dilber  
Eyle tek qarşuma gel gunc ü delāl

Baş eger cümle güzeller tapuña  
Sensin ol pādişeh-i ḥüsn ü cemāl

Bulmadı şüret ayağñ tozına  
Eyledim nice resāyil irsāl

Nazmile midḥatiñ için Nazmī  
Lāl ola etmezse neşr-i le 'āl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

953

**Nazīre**

Seniñ ey pādişeh-i ḥüsn ü cemāl  
Ḳuluñ olmaḳ kişiyē ' izz ü celāl

Ger Һarāmī gözün öldüre beni  
İdeyin Һanımı göz göre Һelāl

Rāzıyım öldürüriseñ beni tek  
Eyle bir kerre murāda işāl

Dirseñ vaşlıma olma māyil  
Baña ol Һāl güzel emr-i muħāl

Naẓmī her şi'ri ayağın tozına  
Bir risāle edüp eyler irsāl

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

954

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv**

Ola mı ol ki bulam yāre vüşül  
Bula mı yā Rab o maqşüd Һuşül

Ben ne yüzden sürem ayağına yüz  
Çatı müşkildür dildāre vüşül

Zīsa' ādet o şeh-i Һüsn ü cemāl  
Eylrise beni Һulluğa Һabül  
Baña olmazdı o deñlü iħbāl  
Hıdmetinde anıñ ölsem maqıbül

Eksigiñ yār ise artık tek vār  
Eyle cāñ naqđini Naẓmī mebzül

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

955

**Nev‘ -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā**

Yüz sürüp ayağıñ etsem taqbîl

Zillet-i iqbāle olurdu tebdîl

Cümle nem varsa yoluñda revān

Olsun eşkim gibi ‘aşk ile sebîl

Şeb-i ğamda bulamazdım yolumu

Āhımıñ şu‘ lesi olmasa delîl

[357 a] Kāl olunmuş zere dil kıla bütün

Beñzer ol bābda yoq kāl ile kâl

Göre bir gün seni berüce cemîl

Naẓmiye virirse Rabb-i Celîl

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

956

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif incā nün revî**

Hemdem oldur ki sühandān ola ol

Sühan-ı hūbile bir cān ola ol

‘Ārif oldur ki hevā terkin edüp

Dāyimā t̄alib-i ‘irfān ola ol

‘Āşık oldur ki t̄urup ‘aşkile

Muttaşıl derdile giryān ola ol

Şübhe yok vardır anıñ bir derdi  
Dembedem şöyle ki nālān ola ol

Nazmiyā şā' ir odur kim bir hoş  
Şāhib-i defter ü dīvān ola ol

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

957

**Der baħr-i remel müseddes maħbūn' aruz ü darb maħzūf taqṭi' eṣ *fe' ilātün*  
*fe' ilātün fe' ilün der kāfiye-yi mücerred incā lām revī***

Etmeye bir kişi kim fikr-i ecel  
Ecl-i māl için eder tül-1 emel

Añmamağ añlamamağdır soñını  
Aña kim tül-1 emel ola 'amel

Her kişi çün öliserdir āħir  
Niçün añlamaya ol ħāli evvel

Cife dünyā için eyler bu 'avām  
Seg gibi uş biribiriyle cedel

Hep ezā olur işi erdigine  
Ere bir devlete çün bir erzel  
Eli ayaqlamağ ister ne 'aceb  
Yüz tutup devlet aña kim vire el

Boynı bağlu kul olur ol ki turup  
Bir kesiñ ħıdmetine bağlaya bel



Geliser başımıza hep āhır  
Her ne yazılmışsa rüz-ı ezel

Göre kendin o ki nāçiz ekşer  
Göremez kimseyi kendinden eķall

Rağbet etmezler ebed ma' rifete  
Nazmiyā şimdiki erbāb-ı düvel

Her biri vahşet ider mişl-i ğazāl  
Yanlarında oķısa kim ki ğazel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

958

**Nazire**

Olmaya kimde ki ĥayr üzre emel  
Lācerem şerr olur itdügi ' amel

Kişiniñ niyyeti ĥayr olmayıcaķ  
Şerr işiyle bulur elbette ĥalel

Çāh görem yerin anıñ ki göre  
Nāmaħall olanı bir cāha maħāl  
Ĥaķķa baķmaz olur āfet ĥaķķa  
Ĥaķķı bātıl eden erbāb-ı düvel

Vay aña k'ola namāza mühmil  
Ola ol ĥālile dāyim mühmel

Hazer itmek gerek andan su 'āl  
Āhır andan olısardır evvel

Olasın Nazmī sa' ādetde ebed  
Ger sa' id oldıñısa rüz-ı ezel

*fe' ilātün/ fe' ilāñün/ fe' ilün*

959

**Nazıre**

Bir elemdir kişiyē tül-ı emel  
Çopar andan nice bihūde ' amel

İşbu dünyā cihetiçündür hep  
Birbiriyle kim eder halk cedel

' Ömr-i fānī olısar ĥod āhır  
Niçün añmayavuz ānı evvel

Āh bilseñ ne durur bu ġaflet  
Hā deyince iriserdir ĥod ecel

' Ömr-i ma' nide bir andır Nazmī  
Anı fikr eyleyelüm biz dañı gel

*fe' ilātün/ fe' ilāñün/ fe' ilün*

**Nazîre**

Dāyimā gönümüze tül-1 emel  
Nidelüm āh ki bîhûde 'āmel

Şoñımız fikr idelüm tırmayalım  
Ökçemiz başa tırur hāy ecel

Geliser başımıza āh āhîr  
Ol ki yazılmış ola rûz-1 ezel

Başına ne geliserdir āhîr  
Anı almak gerek ādem evvel

Nefs şerrinden erer her kişiye  
Nāgehān anca belā nice hālel

Nefs mağlûbıdır eşnâf-1 ümem  
Nefs mağbûnîdir envā' -1 melel

Zulmile elleri eller elbet  
Nazmiyā aña ki devlet vire el

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

**Nazîre**

Bir güzelde ki güzel ola göz el  
Çatı dilkeş olur ol nev' e güzel

Ol ki cān vireler āḫir yolına  
Sevmemek anı olur mı evvel

[357 b]  Ḳanḳı cānān k'ola bir canpāre  
Bir kişi yolına can verse maḫal

Ḥüsn ile kim diyeler aña belī  
Anıñ el ḫıdmetine baḡlar bel

Naḫmiyā şöyle k'ola mişl-i perī  
Ādemiñ cānı olur öyle güzel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

962

**Nazīre**

Sevmişim ben seni çün rüz-ı ezel  
Dilde 'aşḳıñ yer edüpdür be güzel

Öldüriser beni 'aşḳıñ āḫir  
Ölmemek var mı bu yolda evvel

Öldürürsen beni aḡyāra lebiñ  
Şunma gül kıyma benüm cānıma gel  
Çeşm ü zülf-i deheniñ evşāfın  
Şavt edinmek baña ḫoş oldı 'amel

Naḫmiye oldı elem bir yüzden  
Zülfüñ içün kim eder tül-ı emel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

963

**Nazire**

Bu güzellikte bugün saña bedel  
Bir güzel görmemişem ben be güzel

Var başımda ki haṭṭıñ sevdası  
Kara yazuyımış ol rüz-ı ezel

Zülfüñ altında ki haṭṭıñ görüne  
Görünür 'aşıkıña şām-ı ecel

Beni terk itmek ederseñ aḥir  
Bārī öldür beni andan evvel

Heves-i kaddiñle toḡru haber  
Nazmī hep tūrup eder tūl-ı emel

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

964

**Nev' -i diġer der ān kāfiye incā mā ḳabl revī meksūr**

Çekemez 'aşḳ belāsın her dil  
Müşkil olur pes o ġāyet müşkil  
'Aşḳ bir baḥr-i firāvandır kim  
Anda ne ḳa' r ne vardır sāḫil

Şol güzel kim ola māyil ehle  
Ḳuliyuz ol güzeliñ velḫāşıl

Ādem olmaz Şu perī peyker kim  
Ehrimen cinsine olur māyil

Mihribān olmayıcaĥ bir mehrū  
Verme Naẓmī sen aña gōz gōre dil

Bīvefālar yolına kim yelesin  
Kendiñ ol yolda hāy sen yoĥ bil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

965

**Naẓire**

Sevdi cānā seni kim cānile dil  
Cān revāndır yoluña velhāşıl

Her gören sende bu ĥüsn ü ānı  
Sever ānı seni anı sen bil

Ehrimen cinsine meyl eylemeñ  
Ey perī ādeme olsañ māyil

Yeter aĥlat beni cevır ile benüm  
Gözümüñ yaşımı sel eyleme gel

Naẓmiyā 'āşıĥa hicr-i ma' şūĥ  
Olur ölüm gibi kār-ı müşkil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

966

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kabî revî mazmûm**

Olmasa luṭfile gülzârda gül  
Ma' niye baksañ o gülzâr degül

Yârsiz küyını neyler ' aşık  
Ugramaz gülşene gülsüz bülbül

Bezm-i hüsünde o nâzik güzeliñ  
Ġabgabı sîb ü daḡi gül lebi mül

Yaḡşi ton nâkesi âdem mi eder  
Nice olur ḡar giyecek aṭlas cül

Eyle zârîleri sineñ döğicek  
Defe Nazmî çü gerekdir cülcül

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

967

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü ḡarf-i daḡîl**

Ola bir kimse ki bir ḡoş ' âkîl  
Olmaz ol meger cihândan ḡâfil

Himmetin kendine ' âlî eyler  
Olmayız dehr-i dünyeye mâyil  
Olur olmaz kese söz söylemege  
' Âkîl olan kişi olmaz kâyil

Kesmeyen kes hevesin dünyâdan  
Olamaz kâr-ı şalâḡa vâşıl

[358 a] Nazmiyā olma meşāhib hergiz  
Ol ki olmaya ھیāba qābil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

968

**Nazīre**

Bu cihānda ola ol kim ' āqıl  
Olmaz ālām-ı cihāndan gāfil

Özge ihsānidurur mevlāniñ  
Kişi maqşūdına olmaq vāşıl

Hāşıl olmaq kişiniñ maqşūdı  
Luḫf-ı mevlā iledir velhāşıl

Kimiñ olursa olur maqbūli  
Ola bir kimse ki bir hoş qābil

Bir sūhan kim ola Nazmī ma' qūl  
' Āqıl olan aña olur qāyil

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

969

**Nev' -i diğer der añ qāfiye incā lüzüm mā lā yelzem**

Geh geh olur yüzüne kim hāyil  
Gönlümi zūlfüñ edüpdür hāyil



Sen perî çehreyi gören âdem  
‘ Aqlın eyler behey âfet zâyil

A benüm iki gözüm gördüğüne  
Olmasaň gözüm önünde mâyil

Mâcerâsı yaşımıñ özge durur  
Kim olur қаpiña varıp sâyil

Naẓmî her dem ki seniñ medhiñ eder  
Olmaz ol bîhüde söze қâyil

*fe‘ilātün/ fe‘ilāṭün/ fe‘ilün*

970

**Müreddef der қаfiye-yi mücerred incā nün revî**

Ey benüm göñlüm alan gel berü gel  
‘ Āşık saña ben gel berü gel

Saña canlar veririm ‘ aşkile ben  
Baña cevr eyleme sen gel berü gel

Ey lebi gonce yüzi gül boyı serv  
İdelüm seyr-i çemen gel berü gel

Varalım bağa gül-i ter yüzüñi  
Görsün ey gonce dehen gel berü gel

Şevkıñ ile nola gülsün yüzümüz  
Ey yüzi berg-i semen gel berü gel

İçelim gül gibi zerrîn kadehi  
Gele ey sîm beden gel berü gel

Nazmiyem kim benem ey rûh-ı revân  
Seni cân ile seven gel berü gel

*fe' ilâtün/ fe' ilâfün/ fe' ilün*

971

[358 b] **Der baħr-i serîc maṭvî c arüz ü darb mahzûf taḳṭîc eş müfte' ilün müfte' ilün**  
*fâ' ilün der kâfiye-yi mücerred*

Her kişiniñ müşkilin ol ki ide ħal  
Kâmil ü ekmel demek aña maħal

İşleri her gâh c avâmiñ ki var  
Yok yire hep biri biriyle cedel

İkide bir birbirine hep c avâm  
Kâşd ider irgürmege nice ħalel

Eylige yüz tutmaz ebed ellere  
Ola kimiñ kim işi hep bed c amel

İşi güci olur ezâ ellere  
Câh ile dünyâ kime kim vire el  
Şol heves-i câh-ı cihân kişiye  
Türmaz olur bâc iş tül-ı emel

Şimdiki âc yândan olur behre mend  
Ola o kim pür fiten ü pür ħiyel

Her dem olur derdile ğam hāşılı  
Ehl-i hevā kimseleriñ māḥaşal

Neydigini bilmez ebed ibtizāl  
Olmaya   omrinde o kim m btezel

Nefs hevāsınıñ  nince yeler  
Añmaz o ki ardıncadır anıñ ecel

Nazmī nizāma ḫalel ermekdurur  
Şāḫib-i cāh olduğı her tā maḫal

972

### Naz re

İde y riye ki t l-ı emel  
Aña olur gider o bir bed   amel

  Aḫil olan andan ider key ḫazer  
  Aḫl vire ol ki bir  zge ḫalel

G rse gerek her kişi hep āḫiri  
Ol ki muḫarrer ola r z-ı ezel

D yim aňalım anı kim nāgeh n  
Erse gerekdir bize elbet ecel  
Baŗa alur g z g re Nazmī bel   
Bağlaya bir ḫıdmete her kim ki bel

*m fte il n/ m fte il n/ f  il n*

[359 a] Nazîre

Düşmüş imiş ‘ aşkıña rûhum güzel  
 ‘ Ālem-i ervāḥdayiken ezel

Saña sevüm rûz-ı ezeldendurur  
 Şanma benüm ‘ aşkumı ḥādîş güzel

Ḳonardı başıma devlet benüm  
 Pāyiñe yüz sürmege ger erse el

Zülfüñe yüz sürmege el ermek āh  
 ‘ Ömrüm olupdur baña ṭül-ı emel

Ḳanı bu ḥüsnile bugün ey nigār  
 Saña bedel bir şanem-i bîbedel

Şenlik için gülşene ey ḡonce leb  
 Gül gibi bir hoş gül açıl var gel

Devlet-i ḥüsnünde efendi bugün  
 Nazmî ḳuluñ niçün ola mübtezel

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

Nazîre

Sen ki güzellikde perisin güzel  
 Ehrimeniñ da‘vetine varma gel

Ḥūr ü melek gerçi güzel añılır  
Sen kadar olmaya güzel ol güzel

Ḥūblar içre bugün ey şāh-ı ḥüsn  
Ḥüsniye sensin sen olan bī bedel

‘İzzile irerdi başım devlete  
Pāyiñe yüz sürmege āh irerse el

Dime bu Nazmīye maḥallüñ degül  
Mesken edinse o maḥalleñ maḥal

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

975

### **Nazīre**

Gül gibi şāfi mül içüp hey güzel  
Bağda gül şöḫbetini eyle gel

Beñzemegin luḫ ile ruḫsārīña  
Bir çiçek olmaz daḫi gülden güzel

Lebleriñiñ ḫasreti ehl-i dili  
Cāndan eder māyil ḫand ü ‘asel

Sevdi seni ‘ālem-i ervāḫdan  
Rūḫum eyā ruḫ-ı revānım ezel

Zülfüñe ‘ömrüm heves-i destres  
Āh kim oldu baña ṫül-ı emel

Kaçmazdı ādeme görünmeden  
Saña perī hüsniyle olsa bedel

Ġāyetle nāzik ü zībā olur  
Nazmī seniñçün didigi her ğazel

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

976

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā mā kıabl revī meksūr**

Ol ki muzıll ola seni muttaşıl  
Olma kıarın aña o kesden kesil

Haķ bu ki şeytānıdurur ādemiñ  
Ol kim ola zāll ola hem muzıll

Şeyh odurur kim nazarında anıñ  
Ola kışi hayretle muzmaķıl

Āhiretin añmaz olur hey dirīĝ  
Ol kışi kim vire bu dünyāya dil

Haķķa yarar her 'ameli Nazmiyā  
Eyleme fevt eylemege cehd kııl

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

977

Nev'-i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ nûn revî vü ba'z kâfiye-yi  
ma'mûli üftâde

Cây edinür şöyle ki dikende gül  
Bülbüle hancerdir o diken degül

Girye vü zârın işidip bülbülüñ  
Bağda eyler açılıp hânde gül

Bağda şovuk geçer açılmasun  
Bādile şalınsun inende gül

Bülbül ederse nola zâr-ı hezâr  
Cilve kıılır hârile gülşende gül

Yâr ki Nazmî vara bir gülşene  
Bağ-ı behişt olur o gülşen degül

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fâ' ilün*

978

**Nazîre**

Olmayıcak luţfila gülşende gül  
Külhan olur bülbüle gülşen degül

Gülmese nola yüzi şolkim aña  
Hemdem olan bir yüzi gülşen degül

Hicr ile dil üns ede mi bülbülüñ  
Gülşen olur çün yeri külhan degül

‘Āşıkā itdirdigi yāriñ fiğān  
Şankim eder bülbüli gūyende gül

Her ne kadar cevri ederse nigār  
Ağlama derd ile gönül sen de gül

Tek yalıñuz cevri saña eylesün  
Kim anıñ āşüftesi bir sen degül

Neyleye Nazmī o perī baña kim  
Hüsnüne āşüfte hemān ben degül

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

979

**Nazīre**

Bende olan hüsnüñe bir ben degül  
Oldı aña bencileyin bende gül

Āyine-yi hüsnüñe idip nażar  
Kendini gün görmesin iñen degül

[359 b] Qandeyise la‘l ü ruḥuñdur sözüm  
Nāzik olur hılt olıcağ qande gül

‘Aşkıñı kim eşkile āh itdi fāş  
Göz gönül itdirdi o benden degül

Nazmiyā olsam nola zārıñ seniñ  
Zār olan ancağ saña bir ben degül



*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

980

**Nazîre**

Oldı ruḥ-1 hūbuña tā bende gül  
Oldı güzel gün gibi tābında gül

Ḥüsnüñe ḥayrān olan ey gül' izār  
Bāg-1 cihān içre hemān ben degül

Ḳaddiñi görüp olur āşüfte serv  
Ḥaddiñi görüp olur efkende gül

Bende olan ruḥlarıña yalıñuz  
Ben degül oldı götüri bende gül

Beñzeye mi saña leṭāfetde hiç  
Ol ki gül endām ü semen ten degül

Āh niçün saña eşer etmez āh  
Çün diliñ ey sīm ten āhen degül

Vaşf edeli Nazmī ruḥuñ gülşene  
Oldı hevāñile pür iñende gül

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

981

**Nazire**

Pür ola bir demde ki gülşende gül  
Bağ-ı irem olur o gülşen degül

Hande ede şöyle ki bir hüb zât  
Şan açılır luḫfıla gülşende gül

Şoḫbeti vermez dile hergiz şafâ  
Ol ki güler yüzlü olup şen degül

Olmaya bir kimsede kim ḫüsn-i ḫulḫ  
Aḫbeḫ ḫulḫ olur ol aḫsen degül

Şol gözine kimseyi göstermeyen  
Kendüzini görmesün inen degül

Başına bu dār-ı cihān dar olur  
Künc-i ferāğ aña ki mesken degül

Her kişi bir derde olur mübtelâ  
Nazmî o ḫälile hemān sen degül

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fâ' ilün*

982

**Der baḫr-i münseriḫ maṭvî 'arüz ü ḫarb maḫşür taḫṫî' eş müfte' ilün fâ' ilat**  
*müfte' ilün fâ' ilât der ḫāfiye müreddef be elif - Musammat*

Vuşlat-ı dildānı dil etmese fikr ü me 'āl

Cānı ederdi helāk hicrile hūzn ü melāl

Dembedem āh derūn olduđu haddeden birūn  
Buña olupdur füzūn dilde elemden melāl

Etse beni ol nigār zārī ile nola zār  
Güldür idinür hezār bülbül-i şürīde

Nice eder ola devr döne döne baña cevri  
Cevri anıñ hod bu tavr itdi beni pāyimāl

Vaşf-ı leb-i la' l ān-ı hüsrev şirīn dehān  
Nazmī be güyed be cān bā dūr ü güher maqāl

983

**Der baħr-i münserih matvī ' arüz ü ğarb mahzūf taqtı' eş müfte' ilün fā' ilün  
müfte' ilün fā' ilün der kâfiye müreddef be elif**

Oldı ğam-ı ' aşkile āh ki bīmār dil  
Bulmadı derdā ebed derdine tīmār dil

Hağ bu ' izār ü lebi fikri ile dilberin  
Oldı laţif ü nefis gülşen ü gülzār dil

[360 a] H̄āce-yi hūsn olan ol pāresi çok dilberin  
Vaşlı metā' ina āh oldı ğaridār dil  
Nāle vü feryād idüp meclis-i dildārda  
Anıñla eyledi neydigin izhār dil

Olmazdı Nazmiyā tākati tāk āh eger  
Bār-ı ğamın dilberin çekmese her bār dil

984

Der baħr-i ħafif müseddes ‘arüz ü darb maķşür taķtî‘eş fâ‘ilâtün  
mefâ‘ilün fe‘ilât der ķāfiye-yi müreddef be yâ incâ lâm revî muķaffâ

Bu cemâli ki vermiş aña celîl  
Ka‘ be ħaķķıyçün oldum aña ħalîl

Muştafâ nûrı ħaķķıyçün oldum  
Ka‘ be-yi ħüsn burcına ħalîl

Naķş-ı ħüsnile olmaz ol resme  
Aña mânend bir nigâr-ı cemîl

Dili dîdârı seyri ol mâĥıñ  
Rüşen etdügine ‘izârı delîl

Olur ey Nazmî ‘izzetine delîl  
‘Aşķ yolunda ‘âşık olsa zelîl

985

Müreddef ķāfiye bâ vâşl incâ bâ revî vü yâ vaşl

Her gören sever o ter lebi ol  
Göñlümüñ candan oldu maţlabı ol

Fenn-i ‘aşķı benümle oķısa ķays  
Görüridi şerîk-i aĝlebi ol  
Mezheb-i ‘aşķa zâhib ola o kim  
Eylemez ĥiç terk o mezhebi ol

Bir tutar her kimi olursa şarâb  
Öyle ancaķ müdâm meşrebi ol

‘ Āşık isterse yār bir şādık  
Bulamaz benden ensebi ol

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

986

Nev‘ -i dīger der āñ kâiye ĩncā te revī şifateş đayfā ya‘ ni kelime-yi bī nuqat  
ve kelime-yi bā nuqat

Ġayz eder haşyeten dile katı ol  
İrgürür ceyş-i rûha haşyeti ol

Ķannışı rûhbaşş-ı elem-i ġayz  
Ol beni āh ġaşş eder katı ol

Rûhbaşş ol cebīn ol şefeteyn  
Zikerem başş ederse şefkati ol

Ġunc ider nağz ġāh Ķannış ider  
Bīş ider nağş-ı hūr zīneti ol

Kākülünñ nağz-ı misk-i çīn ‘ ömrüm  
Başş eder yaşşi ‘ ıtr-ı cenneti ol

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

987

Der baħr-i ħafif ‘ aruz ü đarb maħzūf taķtī‘ eş *fā‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün*  
der kâfiye-yi mücerred ĩncā lā revī

Yāri yaratmış ol şıfatda ezel

Vaḥdehu lā ŧerīke leh ne güzel

Dil verüb kim görürse ‘ aşık olur  
Olmaz öyle güzel bir aña bedel

Her seven yolına ölür āḫir  
Yolına kimdir ölmeyen evvel

Şaḳlaya ḫaḳ ḫatırdan ol güzeli  
Aña irgürmeye ḫaḫā vü ḫalel

Bu güzelliğe ol güzel meşelā  
Nazmiyā eller içre oldu meşel

988

**Nazīre**

Vere bir kimseye ki devlet el  
Aña ḫapu kıılır o yüzden el

Geliserdir muḫaḳḳaḳ āḫir hep  
Başa ol kim yazıldı rüz-ı ezel

Olısar başı ḳayusı ḳiḧiniñ  
Aldığı dem boğazın āḫ ecel

Dehr kim bulısar fenā āḫir  
Aña meyl eylemek neden evvel

Ölürüz Nazmiyā ki ḫāk oluruz  
Añalım dāyimā o ḫāli gel

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

989

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü hârf-i dahîl**

Çankı kimse kim ola bir 'âkil

Olmaz âlâm-ı dehrden gâfil

Haqqı ketm etmedir hâkîkatde

Haq söze olmaya o kim kâyil

'Âlem ahvâline olan 'âlim

Olmaz anıñ şafâsına mâyil

'İlm ile 'amel olmayan 'âlim

Filhâkîka olur hemîn câhil

Nolısar hâlimiz geliñ añalım

Dergeh-i haqqa olıcağ vâşıl

Naẓmiyâ mevtüñ añ demâdem hây

Gelür ol hâ deyince ey gâfil

Haq te'âlâ kulına vermeyicek

Hâşıl olmaz murâd velhâşıl

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

990

[360 b] Nev ‘-i diğer kâfiye bâ elif te’sîs ü harf-i dağıl lüzüm mâ lâ yelzem

‘ Aşk-ı dilber ki derddir hâyil  
Dilden olmaya ol ebed zâyil

Ayda bir görünür hilâl kaşı  
Anda da ebr-i zülf olur hâyil

Seyl-i eşkim demâdem ol yâriñ  
İşigine varup olur sâyil

Düşmene söyleme dir ise o dost  
Baña olam mı ben aña kâyil

Beleb-i la‘l-i dilrübâ Nazmî  
Dil-i men mişod be cân mâyil

*fâ‘ilâtün/ mefâ‘ilün/ fe‘ilün*

991

Der baır-i muzâri‘ şadr u ibtidâ ağreb ü haşv-i mekfûf ü ‘arüz ü đarb  
mağşür tağı‘ eş *mef‘ülü fâ‘ilätü mefâ‘ilü fâ‘ilât*

Ehl-i hevâda şanma kim ola huzûr-ı hâl  
Anıñ huzûrı var k’ola anda ferâğ bâl

‘ Ākil odur ki etmeye ‘izz-i cihâna meyl  
Kendüye vermeye o heves birle ibtizâl

Vay aña ‘ömri bihüde âmâlile geçe  
Hep gaflet ile gün geçüre şöyle mâh ü sâl



Zevk ü şafâ-yı   aleme olmayıcak be a  
Eyler kıyâs   a il olan anı bir  ayâl

 âlet bulunsa olmasa bi ude Nazmiyâ  
Bir  âl ile Şu dem ki eder kişi bir ma âl

992

**Naz re**

P rhâl olur tamâm  a ı i ki olan ma âl  
Olur hem ol ma âl beher âl  asb-i  âl

Bi ude her s hânı ki   avâma verir ferah  
Olur  a ı at ehline ol m ceb-i melâl

Ehl-i hevâya kim yi ni  onlar dem artırır  
Ehl-i fenâya yek gel r andan bir eski Şâl

Ne  ayd ola libâs-ı  ar r ile z b   zeyn  
Bir Şâl-i  od yeter kişiye nice m h   s l

Yo luk belâsı kim var a na  h Nazmiyâ  
Şabr etmege mec l kişiye olur ma âl

*mef   l / f   il t / mef   il / f   il n*

993

**Naz re**

Dilberde berkem l olıca    sn ile cem l  
G rd kde anı sevmemek kimde var mec l

Mihrine müşteri olur ol mähpeykeriñ  
‘Arz etse gün gibi kime kim hüsniyle cemāl

Sevdā ile çıkardı beni başdan ol nigār  
Şaldı ayağa zülfi gibi itdi pāymāl

Āhım cihānı āteş ü dūd ile taldurur  
Zülf ü dehanın ne dem ki edem dilberiñ hayāl

Hağ bu ki özge miñnetmiş derd-i ‘aşğ dost  
Düşmenlerüme virmesün ol derdi zülcelāl

Bir meclisiñ ki olmaya sākisi sāderū  
Olur belā dil ehline gelmez server-i bāl

La‘l-i lebi şafāsına Nazmī o dilberiñ  
La‘līn kadehle al ele şāfi şarāb al

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

994

**Naẓire**

Hicriñde mäh-ı nev gibi ey kaçları hilāl  
İtdi gamıyla devr-i zamāna beni hayāl

Şehr içre şöhretüñ şu kadardır ki illere  
Barmağla gösterür seni ey mährü hilāl

Miskīn ü pāyimā ü perīşān edüp beni  
Zülfüñ belāsı āh kim eyler şikeste bāl

Bir ʿanberīn mekes gibi hicrīnde ey perī  
Her dem benüm gözümde uçar ol hayāl-i hāl

Dil bülbüline şol kıara zülfüñden ağ edüp  
Bāğ-ı ruḥuñda aña bu yüzden edersin āl

Gönüllerini büse ʿatāsiyla şād edüp  
ʿĀşıkıların hemīşe efendi duʿāsın al

Vaşf-ı miyānuñ ile görüp anca sözlerin  
Nazmiye cānı yokdur ede kimse kıl ü kıāl

*mefʿ ulü/ fāʿ ilātü/ mefāʿ ilü/ fāʿ ilün*

995

### **Nazīre**

Şanma egledi bağda gonceyle her nihān  
Baş egdigi hevāñ ile sen serve oldı dāl

Gül ruḥlarıña beñzedip ey serv-i serfirāz  
Ezhārı götürür başı üstünde her nihān

Bāğ-ı cihānı kıanlı yaşım lālezār eder  
Ey gonceleb ne dem ki edem gül ruḥuñ hayāl

Yād eyleyüp miyānuñı hicründe her nefes  
Ney gibi nāle eylemeden cismim oldı nāl

Cānā yoluñda etmezse Nazmī cān revān  
Olsun ḥarāmī çeşmüñe kıanı anuñ ḥelāl

*mef'ülü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

996

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv**

Dilber seven şafasını itmek gerek kabül

‘ Āşık dimezler aña ki ol olmaya hamül

[361 a] Dildār cevridir baña hep çekdiren melāl  
Ağyār qahrıdır beni her dem iden melül

‘ Uşşākı naqş-ı dilkeşi seyri nigāruñ

Şalar maqām-ı hayrete zī naqş-ı pürüşül

Dünyā belāsıdır heves-i nām ü neng çün

Terk it sen anı güzele gönül gūşe-yi humül

Yār ile Nazmī ücreti buseyle eyle qavl

Ger hizmetine yanaşub olursañ aña kul

*mef'ülü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

997

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā - Muqāffā**

Cennetdurur yüzüñ lebüñ ey hūrī selsebīl

Būsı anuñ niçün ki ‘ aceb olmaya sebīl

Hıçbir güzelde olmaya sen de olan cemāl

Sensin gelen güzel baña hep cümleden cemīl

Zülfüñ komaz ki ruḥlarıñuñ seyrin idem ol

Neyler yüzüñde cennete girmezdi ḥodbaḥīl

‘Uşşâk cem‘ i içre şol ağıyâr-ı dīvşekl  
Güyâ ki şâh ‘ askeri birle bir iki fil

Nağd-i revân-ı Nazmî gibi la‘ lûñûñ revân  
Bûsı nolaydı âh olaydı güzel sebîl

*mef‘ ulü/ fâ‘ ilâtü/ mefâ‘ ilü/ fâ‘ ilün*

998

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ te revî**

Her demde pend-i nâşih işit bir naşihat al  
Andan o hâlile nice zevk eyle hâlet al

Her bir ‘ azîzi ki işidesin yüz sürüyüvar  
Andan bir özge hâl şafâ ile himmet al

Bir mürşid ara k’ola tarîkinde kâmil ol  
Var dest-i tevbe eyleyüp andan icâzet al

Ol hemdem ol kişiyle ki şîrîn kelâm ola  
Her demde sözlerinden anuñ bir hâlâvet al

Hikmetlerini haqqıñ edüp Nazmiyâ hayâl  
Her şeyden ol hâyâlile bir özge ‘ ibret al

*mef‘ ulü/ fâ‘ ilâtü/ mefâ‘ ilü/ fâ‘ ilün*

999

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ elif revî vü sin vaşl ü nûn hurûc**

Ey dil yiter başuña cihāniñ belāsın al  
Şimdengerü var egnüñe ' uzlet palāsın al

Sa' y it kim ire merhem-i vaşlına yāriñ el  
Var hicr yāresinüñ anuñla hevāsın al

Medḥ eyle leblerini dilā büsesin dile  
Ol pādişāh-ı ḥüsn ü cemāliñ ' atāsın al

Gül bülbülün ki ḳanına girmiştir ey şabā  
Gel var sen anı ḳanda bulursañ yaḳasın al

Büse revān ederse leb-i canfezā-yı dost  
Nazmī toyınca ' aşḳile rūḥuñ ḡidasın al

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

1000

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc incâ elif revî ve ye vaş ü he hurûc**

Her demde ṭurma kendüñi ey dil hevāya şal  
Şahbāz-ı ' aşḳı her yüce uçan hümāya şal

Gün yaḳmasun dilā ruḥ-ı dildārı seyrde  
Ebr-i duḥān-ı āhdan üstine sāye şal  
Oldum fütāde hicr ile yā Vāhibü'l-merām  
Ben dilfikārı yine der-i dilrübāya şal

Ey ' aşıḳuñ ne çekdigini bilmek isteyen  
Düş ' aşḳa sen de kendüñi derd ü belāya şal

*mef'ülü/ fâ'ilâtü/ mefâ'ilü/ fâ'ilün*

1001

**Der baħr-i muzâri' 'arüz ü ğarb maħzûf taqtı' eş** *mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü*  
*fâ'ilün der kâfiye-yi mücerred lâm revî*

Bir kimse kim ayakda alub ola mübtezel  
Bamaz yüzine badan anun hi o yüzden el

Baına herkesn geliserdir muaa ol  
Baında her yazulmı olan ol dem-i ezel

Her gh mevti yda getür hırunı gider  
Baun yaraın it ki alısar boazun ecel

afletde lmeden gelür eyvy dyim  
Her kimse kim eder yürür uzun uza emel

Nam u kes ki eylemeye ehl-i i' tibr  
Anun yir ile yo yire yanına varma gel

1002

**Naire**

Yrin yolında olmayıca h'r ü mübtezel  
Yüz sürmege ne yüzden ider ayaına el  
Her kii dil virirdi o dildra cn ile  
Bir br-ı cevri olması olmasa mutemel

adr idi bu gice ki eln irdi zülfüne  
adrin bil ey dil eldeyiken 'ömr-i bbedel

Def gibi gūş-ı cānile meclisde gūş edüp  
Ḳavline göre eyleyelüm muṭribiñ ‘amel

Şayd olsa Nazmiye nola her gözler biğazāl  
Kim siḫrdır ol anlara didügi her ğazel

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

1003

**Nazire**

Didiklerince varmış āhsenet ol güzel  
Naz ile şivede nice nāzik ne bī bedel

Bu vechile perī mi diyem aña ya melek  
Kim ḫüsn ü ḫulḳ ile iñen āfet iñen güzel

[361 b] Seyr eyledim güzel güzel anuñ güzelligin  
Zibā yaratmış anı ‘aceb ḫālīḳ-ı ezel

Seyr eyler idi nāz ile kūyında gördüm āh  
Vallah aña ḫūr-ı cinān diseler maḫal

Her kim görürse kim aña gönül virir hemān  
Biz naḳd-i cān nişār idelim aña Nazmī gel

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilün*

1004



## Nazîre

Sen mâh gibi göremedim bir güzel güzel  
Seyr eyledim güzelleri bugün güzel güzel

Yâķût yazamazdı ĥaţtuñ mişlini bir mişâl  
La' l üzre lâcüredle ĥaţ yazsa filmeşel

Ben bende düşmüşî gam-ı hicrûñden it ĥalâş  
Ben bende ĥâline nazâr eyle efendi gel

‘ Arz-ı cemâl iderdi senüñ gibi dostum  
Ĥüsniile saña olsa eger kim perî bedel

Sen bî bedel güzelsin anuñçün bu Nazminüñ  
Ĥâyret güzel olur saña her didigi ĥazel

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

1005

## Nazîre der vaşf-ı mey

Eyle benüm bu müşkilim ey meyfürüş gel  
Ĥikmet nedür ĥalel bulup olur şarâb ĥall

Bâde ĥalel bulup anuñ olduğı ĥall eger  
Şu ĥatmadınsa çek öz yanı saña maĥal  
Şu ĥatmağıñ ne dâdı var ol gül gibi müle  
Yazık degül mi sen daĥi inşâf eyle gel

Bu ĥîle ile sen yatacağ yir mi bulasın  
Vardur senüñ şu sinüñe söğdügi deñlü el

Görem evüñ ħarāb ola kim kem şarāb ile  
Ey meyfürüş Nazmiye verdüñ ögüt ħalel

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

1006

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā māḳabl revī meksür**

Andan berü ki candan o cānānı sevdi dil  
Anuñ ħayālidür aña eglence muttaşıl

Dilden ħayāli olmasa ħālī o dilberüñ  
Nola ğam-ı firāḳ olur anuñla muzmaḳıl

Ġamdan berī olur mı bulur mı yaḳod şafā  
Bir dilberi sevmeye bir kişi müstaḳıl

Şol bir nigār kim ola ' uşşāḳı bişümār  
Ey dil anuñ müşāḳabetünden yüri kesil

Dilden kem olmadı ebedī oldı Nazmiyā  
Günden güne ziyāde o mehrüya şevḳ-ı dil

*mef' ulü/ fā' ilātü/ mefā' ilü/ fā' ilün*

1007

**Nazīre**

Cānānenüñ dehānı ki vār anı zerre bil  
Daḳı miyānın ey dil anuñ ḳıl ħayāl ḳıl

Seyr eyleyen dehān ü miyān-ı nigārımı  
Elbet birine zerre der anuñ birine kıl

Dil pürdurur hayāl-i ʿizār-ı nigār ile  
Şol resme şanki hılt olunubdur gül ile gil

Birdilrübâyı kim göre hüsñ ü cemāl ile  
Yā Rab kim ola virmeye cān ile aña dil

İnsana Nazmiyā görünürdi perī eger  
Cānāneler cemāli anı etmese hıcel

*mefʿ ulü/ fāʿ ilātü/ mefāʿ ilü/ fāʿ ilün*

1008

**Nevʿ -i diğer der ān kâfiye incā mā kıabl revī mazmūm**

Oñmağ ya oñmamağ kişiyе kimseden degül  
Ol emr-i hağdurur anı hağdan bil ey gönül

Dār-ı cihāna meyli ço mātemserādurur  
Bir vağt olur kişi giyer atlas yirine cüll

Yoldan çıkardı vah beni azdırdı hemçü ğul  
Urdu bu nefis-i şüm benüm gerdenüme ğull  
Ey tıfl-ı dil hiç idemedim zabt ben seni  
Olmağdan olmamağ yeg imiş oñmadığ oğul

Düşdi reh-i dālāle bu Nazmī hidāyet it  
Yā Rab bihağkkı hürmet serdefter-i rüsul

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

1009

**Nazîre**

Nâr-ı ğamıyla ben olayın yana yana kül  
Sen şenlik ile gül gibi qarşumda nola gül

Zülf ü hattuñ benefşe vü sünbül dağı gözüñ  
Nergisdurur ruđuñla lebüñ ğonce ile gül

Mey meclisinde ikide bir tolular içüp  
Ağyäre baña qarşu hey âfet yiter öpül

Her bezme nice virmeye hoş şevk ü hoş şafâ  
Kim tıfl-ı bāĝ ü duğter-i rezdir gül ile mül

Rahmet atasına o niĝaruñ ki Nazmiyâ  
Olnca işte şöylece olmak gerek oĝul

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

1010

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ elif harf revî**

[362 a] Ey cevr ü nâz ü şivesi çok pür cefâ güzel  
' Aşıklarına şefkati yok bî vefâ güzel  
Zülfüñ gibi bu kâmet-i bālâ ile baña  
Başdan ayaĝa sensin olan pürbelâ güzel

Ğaddüñdurur mişâl-i elif şekl-i med qarşuñ  
Kimdür ki sevmeye seni bu resme a güzel

Yāķūt-1 ter mi luķ ile ya ķūt-1 cān lebūñ  
Şorduğum ol ki derdüme oldur devā güzel

Ben pürmelāli   arz-1 cemāliyle Őād idüp  
Sildūñ gözüm yaŐımı benüm çok yaŐa güzel

Candan saña muğabbet Şol ki dil vire  
Luķ eyleseñ mağal aña ey dilrübā güzel

Ol la 1 leb nigārı d rerb r-1 nazmile  
MedĖ it g zeller i re y ri Nazmiy  güzel

*mef   l / f   il t / mef   il / f   il n*

1011

### **Naz re**

Ė sn   cem le yok  u bulursun bek  güzel  
  UŐŐ ka b ri luķ ile geh geh baka güzel

Deyc r-1 Ėam ki itdi g n l Ė nesini t r  
Mihr nle r Ően it anı ey mehliķ  güzel

Ay alnıññ fir ķı ile derde d Őd m  h  
Ay  bu derde   re olur mı ey  güzel

Ey Ė ri  ihre sidreye hemt  bu ķaddile  
Sensin g zeller i re bug n m nteh  güzel

Vaş olmağa beni nice z rincıdırsn  h  
A n zen n m a beg m a dilber a güzel

Sen pür belā cefāsı baña bir belāyiken  
Ağyār ʿa nı oldu belāberbelā güzel

ʿAşkuñla oldu Naẓmi-yi dīvāne dāstān  
Lāzım degül mi pes aña mihr ü vefā güzel

*mefʿülü/ fāʿilātü/ mefāʿilü/ fāʿilün*

1012

**Naẓire**

Ağyāre kim vefādur eşk dāyimā güzel  
Pes ya niçün cefā baña hep dāyim a güzel

Kaşduñ yoğ ise katlime göz göre dāyimā  
Neyler elüñde ya senüñ oğ ile yā güzel

Şimdi güzellik ile güzeller içinde āh  
Sensin cemāl ü hüsn iline pādişā güzel

Cānānelerde can seni sevdi güzel seni  
Dilberler içre dil dil saña düşdi saña güzel

Naẓmī vefā içün saña hod virdi nağd-i cān  
Ya niçe bir cefā aña āyā eyā güzel

*mefʿülü/ fāʿilātü/ mefāʿilü/ fāʿilün*

1013

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ lâm revî**

Gel ey bahâ vü behcetle bîbedel güzel  
Gelmez baña bu hüsni ile senden güzel güzel

Ağyâr bezme da' vet ede sen perîyi ger  
Meyl eyleyüp o dâyireye varma gel güzel

İrerdî ' izz ü devlete bu oñmaduğ başım  
Yüz sürmege ayağña erseydi el güzel

Haṭṭuñ gamıyla böyle helâk olmağ âhiri  
Yazıldı ola alınma rûz-ı ezel güzel

Gülzardan çü bülbül zâr olımaz cedel  
Mesken idinse Nazmî maḥalleñ maḥal güzel

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilün*

1014

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nün revî**

Hammâma girdi nâz ile bir şüh ü şen güzel  
Lâle ' izâr ü gül ruḥ ü gonce dehen güzel

Şîrîn leb ü şeker dehen ü şekkerîn kelâm  
Zerrîn kabâ vü zer kemer ü sîm ten güzel  
Yoğdur anuñ dehân ü miyânına kıl ü kâl  
Her ' uzvı pür leṭâfet ü hep cümleten güzel

Dîvâne itdi ' aşk ile ferhâdveş beni  
Ol ḥusrev-i şeker leb ü şîrîn dehen güzel

Didim ki adrini bil efendi g zelligiñ  
Didi o dilr b  bil r m anı ben g zel

La' l n ab  v  zer kemer   zer k l h ile  
Nami-yi aldı  h o s m n bedeb g zel

amm m germ olursa nola kim anuñ gibi  
Her bir periyi oynuna oyar iñen g zel

*mef'  l / f ' il t / mef ' il / f ' il n*

1015

**Nazire**

Gord m cih nda geri ki o s h   en g zel  
Almadı g nl mi per  ill  ki sen g zel

Gord m cih n g zelleirini c mleten vel   
Sen gelduñ a g zel baña hep c mleden g zel

Oldum vialiñ ile m erref bug n tam m  
Seyr eyledim cem l-i erif ñ iñen g zel

Ey em   add   gerden ile iveger nig r  
Vey a    l   gamze ile p rfiten g zel  
Sen mis n  h ol ikide bir ' izz   n z ile  
'  ıklarına cevr   cef lar iden g zel

Yolına can virenleri ' aynına almayup  
C n ile kendini seveni sevmeyen g zel



Vaşfiñda Nazminiñ gazeli güzel olduĝun  
Ĝālib bulursun ola kemāl ile sen güzel

*mef<sup>ʿ</sup> ūlū/ fā<sup>ʿ</sup> ilātū/ mefā<sup>ʿ</sup> ilū/ fā<sup>ʿ</sup> ilün*

1016

[362 b] Der baħr-i muzāri<sup>ʿ</sup> cüz<sup>ʾ</sup>-i aħreb ü cüz<sup>ʾ</sup>-i sālim taķtī<sup>ʿ</sup> eş *mef<sup>ʿ</sup> ūlū fā<sup>ʿ</sup> ilātün*  
*mef<sup>ʿ</sup> ūlū fā<sup>ʿ</sup> ilātün der ķāfiye-yi mücerred lām revī*

Her ķişıye olur çün eñ soñra ķabr menzil  
ʿ Āķil olan olur mı pes andan imdi ĝāfil

Fānī cihānda ĥaķķā olmaz ķişıye aşlā  
Āħir ecel gibi āh bir özge emr-i müşkil

Her dem ma<sup>ʿ</sup> ārif olsa dilde sözi ķişinün  
Bihūde söze aşlā olmasa ĥiç ķāyil

Şer<sup>ʿ</sup> -i ķavīm gibi naşş-ı ķavī var iken  
Şer<sup>ʿ</sup> iñ ĥilāfi sözi olma ebed mü<sup>ʾ</sup> evvil

Ṭül-ı emeller ile virüp nice elemeler  
Sensin bu Nazmiyi āh<sup>ʿ</sup> āciz koyan sen ey dil

1017

**Nazīre**

Dünyā hevesleriyle düşse hevāya bir dil  
Her demde āh olur āh velĥāşıl aña ĥāşıl

Dünyâ huşûşî kim var yoğ yire bir hevesdir  
‘ Ömr ol hevesde geçmek hağ bu ki kâr-ı müşkil

Bîhaddurur hağarlar kâr-ı cihânda hağğâ  
Etmez heves aña hiğ her kim ki ola ‘ âğil

Yüce sarây ü köşki neyler şu kimseler kim  
Âğir birer çuğurdur her birisine menzil

Bir şâh Nazmiyâ ger hağ üzre ola ‘ âdil  
‘ Adliyle çaryâre hağğâ olur mu ‘ âdil

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1018

### **Nazîre**

Sen yâr-i cânı sevdi cân ile dilberâ dil  
Zātuñladur hayâtım cânımsın ânı sen bil

Eyler beni belâya her gâh mübtelâ âh  
Gördüğü dilrübâya meyl eyledüğü bu dil

Her dem derûn-ı dilden feryâd ider ceresvâr  
Gül gibi mülden ol kim olur müdâm çanzil

Bâr-ı emelle kimdir bulan fenâ mağâmın  
Kim olmayan sebükbâr çatı idemez menâzil

Nazmî kemâli ile şimdi bu fenn-i nazmı  
İtdüñ tamâm tekmîl olduñ o fende kâmil

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1019

**Nazîre**

Sevdâ-yı 'aşka düşdi tâ cān ile ma' ān dil  
Bir hāl ol kim olmaz bir hāl aña mu' ādil

Ma' şūkuñ olmayub āh bir ünsi ' aşıkına  
Ağyāre ola mūnis her demde hey ne müşkil

Müşkil belādur ol kim ma' şūq ' aşıkına  
Kılmaya bir nazar āh ağyāre ola māyil

Ol dilrübāda kim var gāyetde ince bir bel  
Gelmezse ger kenāra Nazmī sen anı yoq bil

Haqqā budur kim irer cān hazzuna revān āh  
Firqatde iken ol kim cānāne ola vāşıl

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1020

**Nev' -i dīger kâfiye bā elif te'sis ü harf-i daḥil**

Olmaz cihāna māyil her kim ki ola ' āqil  
Rıḥlet deminden olmaz her demde hem o gāfil  
Her kim ki fikr-i ' uqbā ide cihānda aşlā  
Nefsine uyup olmaz zevk ü şafāya māyil

Dil mezra' ina ādem toḥm-ı emel eker līk  
Virmezse ḥaḳ eger āh andan aña ne ḥāşıl

Ehl-i sa'âdet oldur kim naqd-i 'ömrini hoş  
Şarf ide cümle 'ilme 'ilmiyle ola 'âmil

Yilter beni demâdem tırmaz hevâ-yı nefse  
Her gâh Naẓmiyâ âh olur belâ baña dil

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1021

**Naẓire**

Her kim ki 'âlim olup 'ilmiyle ola 'âmil  
Zıdevlet öyle olur insan olunca kâmil

Her kim ki 'âlim olup 'ilmiyle 'âmil olmaz  
Ma' nide olmuş olur ol hâl ile o câhil

'İlmiyle 'âmil olmaz her kim ki ola bî 'aql  
'İlmiyle 'âmil olur her kim ki ola 'âkil

'Âlim odur kim ola her demde fikr ü zikri  
Kaşd-ı şevâb birle şer'î olan mesâ'il

'Âlim ki 'âmil ola 'ilm ile aña Naẓmî  
Cân ü gönülden olur islâm ehli mâyil

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1022

### Nazîre

Bir kes ki olmaya hîç bir hoş hitâba kâbil  
Bir bed söze anuñla olma ebed muķâbil

Mezmûm-ı ‘âlim olur bir ‘ırzı kıalmaz aşlâ  
Anuñ ki hemdemi hep her dem ola erâzil

Dînin deĝişmiş olur dünyâya hey meded hey  
Anlar ki ola dâyim mâl ü menâle mâyil

‘Âlem ne hâl iledür ‘âlim gerekdurur şâh  
‘Âlem harâba varur şâh olmayınca ‘âdil

Nazmî o kes kim her dem dünyâ için yiye ĝam  
Her ne yise olur ol ma‘nide zehr-i kâtil

*mef‘ülü/ fâ‘ilâtün/ mef‘ülü/ fâ‘ilâtün*

1023

### [363 a] Nazîre

Gülşende kim hezârân feryâd ider belâbil  
Gül hasretinden anda ol hâli bir belâ bil

Ayaĝı tozına sen cânânenüñ şu bir dem  
Olaydım âh vâşıl maķşûd olurdu hâşıl  
Gönlüñ dilerse olmaķ dilberler içre mümtâz  
Cevr eyleme nigârâ ‘uşşâķa gel vefâ kııl

‘Uşşâķuñ alma âhın ey kıalbi seng ü âhen  
Kim rûzgâra döymez bir nesne olma ĝâfil

Karşumda düşmenümle söyleşmege sen ey dost  
Lâyık mıdur olasin her demde şöyle kıyil

Oldı baña firâkıñ bir özge vâkı' â âh  
Derdi anuñ degüldür ta' bîre hiç kıabil

Her cāmı bezm-i meyde Nazmî ki içe sensiz  
Olur müdām aña ol ma' nide zehr-i kâtil

*mef' ulü/ fâ' ilâtün/ mef' ulü/ fâ' ilâtün*

1024

**Der baır-i mücettes' arüz ü darb maışür taıı' eş** *mefâ' ilün fe' ilâtün*  
*mefâ' ilün fe' ilât der kıafiye-yi müreddef be elif*

Sa' âdet aña ki zıkr-i ilâh celle celâl  
Enisi ola hemîn bilgırvv ü illâ şâl

Anuñ ki ' aklı ola fikr ü zıkr-i haıııı kıoyup  
' Abes me 'âl idüp etmez hilâf-i şer' -i makâl

Ne müşkil ol kese kim ola tãlib-i dünyâ  
Me 'âl-i mâl ide ol ola hep aña âmâl

O kimse kim ola ' âkıil o gâfil olmaz ebed  
Şu nesneden kim ola anda bir selâmet hâl  
Berî olup ğam-ı dünyâdan olur ehl-i şafâ  
Ola o kimsede kim Nazmiyâ ferâğat bâl

1025

**Nazıre**

Olursa t̄alib-i d̄unyāda b̄ih̄ude āmāl  
‘ Aceb mi māl ü menāl olur aña fikr ü me’āl

‘ Aceb mi h̄ācedede d̄unyāya olsa meyl artık  
K’olur me’āl ü hem āmāl aña keşret-i māl

Harīş-i māl kıomaz mal hırşını hergiz  
Eger olursa dağı ‘ ırz yıkılırsa pāmāl

Şafāya d̄üşemez ol kes ki d̄üşe d̄unyāya  
Me’āl-i māl aña ekşer virir ğam ile melāl

Sa’ ādet ol kişiyeye Nazmiyā ki eylemeye  
Hemīşe hırşile d̄unyāya fikr-i māl ü menāl

*mefā‘ ilün/ fe‘ ilātün/ mefā‘ ilün/ fe‘ ilün*

1026

**Nazire**

Ola o kimse ki d̄unyaya key kıatı meyyāl  
İder hemīşe o hırş ile māl ü menāl

‘ Aceb añar mı ola anı ehl-i d̄unyā kim  
Gidüp özi kıalısar bunda h̄isset itdiği māl  
Murādı olmaz ebed h̄iç d̄ünyevī devlet  
Murād idine o kimse ki uđrevī iķbāl

O kes ki ehl-i riyā ola olmaz ol dervīş  
Eger giyerse dağı māl ü sāl o bir kıurı şāl

İder çü tarz-ı selefde hemîşe her tarzı  
İder kelâmda gūyâ ki Nazmî neşr-i le 'âl

*mefâ' ilün/ fe' ilātün/ mefâ' ilün/ fe' ilün*

1027

**Der bahr-i müteķārib sālīm taķtī' eş fe' ulün fe' ulün fe' ulün fe' ulün der**  
**ķāfiye-yi mücerred incā lām ĥarf revī**  
**Mukaffā**

Şafâ ile gel bir tolu iç bize gel  
Ayāguña yüz sürelim öpelim el

Leb-i la' lüñe beñzedüp cāmı şāfi  
El üzre tutar ĥürmetle müdām el

Beni öldürür ey perī cevruñ āĥir  
Döyer mi bu çevre güzel ādem evvel

Vefāsız olan dilrübādan ne ĥāşıl  
Cefākār olur bīvefālar muĥaşşal

Ne müşkil müşekkel ola bir kes anı  
Sen ehl añlayasın ola ol bir echel

İdüp anca ince ĥayāli bu Nazmî  
Belüñ vaşfi birle ĥazel der muĥayyel

Ĥoş ān dem ki yār āyed ü ān ki āgyār  
Reved mişod ĥam beşādī mübeddel



1028

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Heves eyle bu fenn-i aşka dilâ gel  
Eger ehlin ister iseñ anuñ baña gel

O cānānenüñ ey şabā bŷy-ı zŷlfin  
Eger kim bu yaña gelürseñ tuta gel

Didim bŷy-ı zŷlfüñle bu cān meşāmin  
Mu'attar kıl ey cān didi bu yaña gel

Didim emsem it haste cāna lebüñden  
Gelüp didi cānān nola hoş ola gel

Didi baña cānāne vaşlım dilerseñ  
Nişār eyle can naqdini Nazmiyā gel

*fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün/ fe'ülün*

1029

**Der baħr-i müteķārib müşemmen cüz'-i eşlem ü cüz'-i sālīm taķtī' eş**  
*fā'lün fe'ülün fā'lün fe'ülün der kâfiye-yi mücerred lām revî*

Bir kimse virse bir kimseye dil  
Olur firāķı ğāyetde müşkil

Dünyānıñ imdi sevgüsini sen  
Andan kıyās it ol hāl ile bil

Her ne olursa kim ola mühmel  
Ol nesnede ol bilcümle mühmil

[363 b] Bir nesne k'ola nāfi' muḥaṣṣal  
Sa'y eyle anı var ol muḥaṣṣıl

Olmaz kiṣiye Nazmī ebed āh  
Ölümden özge bir kār-ı müşkil

1030

**Nazīre**

Olmaya ol kim ma' ḳūle ḳāyil  
Olmaz ḥiṭāba hergiz o ḳāyil

El ḥıdmetine var baḡlama bel  
Ol ḥıdmeti sen bāle belā bil

İtmezseñ itme gözüñ yaşın sel  
Tek bir yetimiñ gözi yaşın sil

Ḥaḳḳa baḳınca her ehl-i ḥükme  
Bir ḥayr olmaz 'adle mu'ādil

Mal ıssı olur mal üzre ölür  
Ḥırş ile olan dünyāya māyil

Ḳan eylemekde çalgusın oynar  
Bedmest olan kes kim ola ḳanzil  
Her sözi Nazmī zer gibi ḳıl ḳāl  
Anuñla Nazmī ḥāliş güher ḳıl

*fa' lün/ fe' ülün/ fa' lün/ fe' ülün*

1031

**Nev' -i diğer kâfiye bâ elif te'sis ü harf-i dahîl**

Her kim olursa haq söze kâyil  
Olur o kimse nefsinî kâtil

Var çün fenâsı yoq bir beqâsı  
Ma' nîde dünyâ bir zıll-i zâyil

Dâyim añalım ol menzili kim  
Olsağ gerekdir hep aña nâzil

Zulm ile eller ayaklanur hep  
Hükm ıssı kimse ki olmaya 'âdil

Meyl etme Nazmî ekl-i harâma  
Ma' nîde olur ol zehr-i kâtil

*fa' lün/ fe' ülün/ fa' lün/ fe' ülün*

1032

**Der ân kâfiye incâ lüzüm mâ lâyelzem**

Dünyâyı bilen bir zıll-i zâyil  
Olmaz yir ile dünyâya mâyil

Vağdet idenler hoşhâl olurlar  
Keşret olur âh ol hâle hâyil  
Ma' nîye baqmaz zâhirde kalan  
Herkesde gözler şekl ü şemâyil

Bâıldur elhağ nâdândur alçağ  
Olmaya ol kim haq söze kâyil

Dünyā gamından Nazmī berīdir  
Dünyāya ol kim olmaya māyil

*fa' lün/ fe' ülün/ fa' lün/ fe' ülün*

1033

**Der bāhr-i mütedārik sālīm 'arüz ü çarb maqşūr taqtı' eş *fā' ilün fā' ilün*  
*fā' ilün fā' ilān* der **ķāfiye-yi müreddef be elif****

Döne döne ider vermeyüp mecāl  
Ādemi devr cevriyle sergeşte hāl

Nikh'āh olmaz imdi ebed kimseye  
Ol bed nefis ola olur ol bed fa' āl

Ol ki āmāl añā cem' -i māl ola hep  
Olmaz anda ebed ğayrı fikr ü me'āl

Zīsa' ādet ki her bir fenā ehlinüñ  
Bir qurı şāl olur giydügi mäh u sāl

Kişinüñ hālın añlar bilür māḥaşal  
Nazmiyā ola ol kimse kim ehl-i ḥal

1034

**Der baḥr-i mütedārik cüz'-i maqtū' ü cüz'-i maḥbūn taqtı' eş *fa' lün*  
*fe' ilün fa' lün fe' ilün* der **ķāfiye-yi mücerred lām revī****

Bir kimse de kim bed ola 'amel

Āhır viriser ol aña h̄alel

Olur kişiyeye bir müşkil elem  
Kim tırup ide hep t̄ül-ı emel

Bir pāk nihād olsun kişi tek  
Her ne dirse disün aña el

Bir dem gele kim añlamayavüz  
Her dem añalım biz ol demi gel

Nazm-ı dūr ider gūyā ki nişār  
Oķunduđı dem Nazmī bu ğazel

1035

**Ĥarfū'1-lām**

Der baħr-i hezec sālīm taķtī' eş *mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün*  
der k̄āfiye-yi mücerred incā mīm revī vü hareketi ki piş ez revī āmede  
tevcih pes der in k̄āfiye yek ĥarf ü yek ĥareketest

Degül bākī olısar çünkü fānī ' āķıbet ' ālem  
Degül mi key cehālet fāniye meyl eylemek ādem

Sa' ādet aña kim dāyım olup beş vaķtine k̄āyım  
Dili cān ile dilden zıkr-i tevħid eyleye her dem

Bulur rāh-ı hidāyet ķurtarır kendin dālāletden  
Tuta ĥabl-i metin-i şer' i cān ile o kim muħkem

Kişi her demde ğıybet söyleyüp işitmeden yegdūr  
Olup şol kendü ĥālinde aşamm olup dağı ebkem

Sa‘ âdetden alur behre beherhâl ol ki ey Nazmî  
İdüp yād āhiret hâlin çeke her dem anuñçün ğam

1036

[364 a] **Nazîre**

Cihânda ‘ âķil oldur kim ölüm hâlin añub her dem  
Demâdem kendü hâlin ağlaya vü eyleye mâtem

Hidâyet yolına sevķ etmege olur sebep elbet  
Tuta ħabl-i metîn-i şer‘ i ol kim muttaşıl muĥkem

Şu ‘ âlim k’ olmaya ‘ ilmiyle ‘ âmil yine câhildür  
Eger ol olsa daĥi mişli yok bir ‘ âlim-i ‘ âlem

Gelüp bir mülhid itse baĥş-i dîn bir mü’min ile pes  
O mü’min anı mülzem eylemekdür lâzım ü elzem

Sa‘ âdetdür ħabûl-i faķr ile terk-i ğinâ ammâ  
Aña şabr idebilmek müşkil olur Nazmiyâ âdem

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün*

1037

**Nazîre**

Müselmân olana şol bâb-ı dінде lâzım ü elzem  
Ķadem başmaķdurur rāh-ı hüdâya cümleden aķdem  
Bu dünyâ kim var aşlâ yok şafâsı imdi pür ğamdur  
Çeker hem aña dil viren hep anuñçün demâdem ğam

O kim bir derde düşe derdine bulmaya bir dermân  
Enîn olur hemîn anuñ o derd ile işi her dem

Bu redd-i ʿadl ehli olana destin ŧikest eyler  
Sitem ehli olan kes kuvvet ile olsa ger Rüstem

Varup bir dirlik ümmidiyle bir dūn himmete Nazmī  
Aña ben etmezem minnet helāk olsam dağı ölse

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1038

**Nazīre**

Dil-i bīmāra dildāruñ leb-i laʿ li olur emsem  
Pes andan māʿ adā elbette olur aña her em sem

Baña ol can řabībi der ki laʿ lim derdiñe emdir  
Meded emdür baña anı didikçe dimez ammā em

O māh-1 burc-1 ħüsnüñ āsitānına irişmez āh  
Olur peyveste eflāke egerçi dembedem nālem

Düşelden hicrüne cānānenüñ derdā gelür çurmaz  
Gözümden eşk-i ħūnīn dilden āh-1 āteřin her dem

İşidür ħod demādem nāle vü feryād ü efgānım  
Niçün bilmez benüm derd-i dilüm ol dilrübā bilsem

Demādem ol perī kim ehrimenler birle seyr eyler  
Diriğā ādem öldürür anuñ bu cünbişi ādem

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1039

### Nazîre

O kim şâfi şafâsın zevk ide câmuñ mişâl-i cem  
Humm-i mey ayağına yüz sürüp kıddini eyler ham

Şafâ vü zevk-ı maḥbûb ü meye kim olmaya vâkıf  
Şafâ vü zevk-ı   alemden nice odur ol âdem dem

Beni dîvâne itdi gördüğüm an sevdi can anı  
Eger can dir isem can bir perî yüzlü güzel âdem

O pümnâziñ o nâzik nâzeninüñ bir nezâketle  
  İzârın ya lebün öpsem baña der hışm idüp epsem

Şarâb-ı la  lini Nazmî bu ben diḥasteye dilber  
Eger luţf eylese anı olurdu derdime emsem

*mefâ ilün/ mefâ ilün/ mefâ ilün/ mefâ ilün*

1040

### Nazîre

Kerem kıl ey tabîb-i cân beni öldürmedin bu ğam  
Lebüñ dârü'ş-şifâsından buyur ben ḥasteye emsem

Beni dūr ideli devrân güneş yüzüñden ey mâhım  
Kara zülfüñ gibi oldu kırañu gözüme   âlem  
Hezâr âh idüp ey gül bülbül-i dil bâĝ-ı ḥüsnünde  
Gözünden akıdur ḥâr-ı belâ zaḥmetle her dem dem

Şu deñlü vardurur peykân-ı tîrüñ sinede cânâ  
Ki can mürĝına bir âhen kıafesdür güyiyâ sinem



Hevā-yı ‘aşk ile her dem fiğān ü nāle itmekde  
Belā bezminde ‘uşşāka nigārā nāy olur hemdem

Çara yaslu olup tağlar bulutlar yaş döküp ağlar  
Tutup ey husrev-i şirindehen ferhād için mātem

Bu Nazmī ‘aşıkı kim cennet kūyuñdan itdiñ dūr  
Döyer mi andan ey hūrīlikā bu firqate ādem

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün*

1041

**Nazīre**

Efendi ben kuluñ sensiz ne dem kim bādenüş olsam  
Baña ol nüş-ı nış olur helākimçün olur ol semm

Harām ender harām olsun içersem bādeyi sensiz  
Elüme hey kıyāmet almazın cāmı eger ölsem

Elinden bezm-i meyde sen şeh-i hüsnuñ alan bir cām  
Bulur ey şāh-ı hūbānum o dem ol hazz-ı cām-ı cem

Şafālar birle sen mey şöbetin itdikçe hayfā kim  
O demler yokdurur yanuñda bir adum ekşer ādem

Şafā ile içüp şāfi şarābı sen olursın şen  
Müdām ammā çeker bu Nazmī derd-i hicriñ ile ğam

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün*

1042

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā mā kabl revî meksūr**

Gireydi āh ele bir mürşid-i kâmil anuñ tã kim  
Ayağına yüz uraydıķ bileydik kimdurur ol kim

Ne dem bir maķşada ķaşd eyler ise cümleden haķķã  
Muķaddem varur ol kãrında olan kimseler muķaddim

Revãfızdan hevãricden nedür farkı tarıķ ile  
Ri' âyet itmeye her şart-ı islãmı ki bir müslim

[364 b] Günehden 'afv için varub şafã ile iderler sa' y  
Haremde kim olurlar mücrim olan kimseler muħrim

Ne deñlü mücrim ise yine ol Mevlã-yı Raħmãnuñ  
Recãyı raħmetin ķomaz ebed bu Nazmi-yi mücrim

*mefã' ilün/ mefã' ilün/ mefã' ilün/ mefã' ilün*

1043

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā mā kabl revî mazmüm**

Añalım anı dãyim kim gelince ' aķıbet ölüm  
Kim olursa kem olup ortadan olsa gerekdir güm

Kişiye göz yaşın dökmek bu dünyãda gerekdir lĩk  
Ebed ' uķbãda yokdur nef' i yaşın eylese ķulzüm  
Ebed seçmez olur aķdan ķarayı rüz ü şeb haķķã  
Ėarūr-ı cãh birle şol geyen semmür ile ķãķum

Ėadeħ ayağına baş ķor sebũveş ķaddi olur Ėam  
Mey ile şişirir ķarnın müdãm ol kim mişãl-i Ėam

Şu zālīm kim ola bir mevzī-yi biṭṭab<sup>ʿ</sup> ol her dem  
Öñine Naẓmiyā kim gelse urur nitekim kejdüm

*mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün*

1044

**Nev<sup>ʿ</sup> -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl ĩncā rā revī vü elif redif ü mīm vaşl ü  
hareketi ki piş ez revī āmedi cüz<sup>ʿ</sup> -i hareket revī cüzī pes der ĩn kâfiye ħarf  
ü dü hareketest**

Göreydi dilde yārüm tığ-i cevrenden olan yārem  
Bulurdum bir şifā diseydi yazık saña biçārem

Nice āy ü nice yıldır ki sergerdānım dāyim  
Baña bir zerrece mihr itmedi bir gün o mehpārem

Baña kim yār raħm etmez ne deñlü eylesem zārī  
Nice zār olam anuñ qarşusına nice yalvaram

Yüzüm kim dembedem eyler gözüm eşkiyle ħünālūd  
Bu yüzden dergehüne bilmezem yārūñ nice varam

Diğer gūnest ħālem Naẓmiyā der künc-i hier ammā  
Beān şādem merā yār miķoned her dem ġam-ı yārem

*mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün/ mefā<sup>ʿ</sup> ilün*

1045

**Nev<sup>ʿ</sup> -i diğer der ān kâfiye ĩncā nūn revī**

Didim artar gözümde gül yüzūñ gördükce cānānem  
Bahār irse şular taşķun olur didi o cānānem

Didim qorqum bu kim hicrüne düşem gam çeke cânım  
Didi cânân ki gam çekme saña ben münis-i cânem

Cihānda qışsa-yı ferhādveş şirîn unudıldı çün  
Benüm ol husrev-i hüsn ile meşhūr oldu efsānem

Nigāruñ hāl ü zülfi revnağın çün bozdı mūr-ı hağ  
İrişdi āhır-i ‘ömrüm döğindi bilirim dānem

Baña rüz-ı ezel rüzī olan budur dimiş derdā  
Ki nār-ı hicr-i yār ile demādem Nazmiyā yanam

*mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün*

1046

**Nazīre**

Be hey āfet bu nār-ı firqatüñle nice bir yanam  
Baña raħm eyle kim bir qalbi sūzān bağrı biryānum

Perişān zülfüñe dest urdı şāne ey perī şānum  
Bu reşk ile daħi hātırşikest ü dil perişānum

Nigārā kandesin qan itdi bağrım ħasret-i la‘ lüñ  
O demler qanı ben teşne zülāl-i la‘ lüñe qānum  
Firaqūnda senüñ ey dürr-i bihemtā sirişkümler  
Bilürsün mācerāmı ben garīq-i baħr-i ‘ummānum

Bugün sen mülk-i hüsn pādışehsin tā ki sulṭānum  
Senüñ pes devletüñde ben de mülk-i ‘aşqa sulṭānam

Bile geldim senüñ ben ey pes ʿ aşkuñla dünyāya  
Dilersen aşıımı bilmek yörügüñ atam ü anam

Menem Nazmî ki dil dâdem torâ ey yâr-i cân-ı mâ  
Beyâ ber râh-ı ʿ aşk-ı tu fedâ bâşed dil ü cânem

*mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün*

1047

**Nevʿ -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl revî mazmûm**

ʿ Aceb mi bilmese kimse beni añlamasa âdem  
Ġarîbim kimseler etmez benüm ʿ âlemde pes yâdum

Ebed tuş olmadım bir kân-ı luţfa baña luţfundan  
İdüp bir raĥm ele ala benüm bu kıalb-i nâşâdum

Sitâremdür ki bir mihr-i sipihr-i câh olan maĥdûm  
Ebed mihr eylemez derd ile göge çıksa feryâdum

Demâdem yanımı bekler ebed benden cüdâ olmaz  
Şafâsın kim olupdur ğam benüm bir ʿ abd-i münkıâdüm

Cihâna derd ile geldim yine derd ile gitmemdür  
Ezelden derd olubdur Nazmiyâ derdâ ki muʿ tâdum

*mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün/ mefâʿ ilün*

1048

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ râ revî**

O dilber kim aña maḥşûş olubdur dilde efkârum  
Dimez bir dem añup hey neyler ola ol dilfikârum

Nice demlerdurur gülzâr-ı kûyında anuñ zârum  
Dimez ol yüzi gül bir dem nedür ey bülbül-i zârum

Didüm cânâ vefâ kı l didi cânân ben cefâkârem  
Ezelden cümle-yi 'uşşâka olmuşdur cefâkârum

Gözüm kim kanlar ağlar ḥâlîme raḥm eyleyüb her dem  
Yine ol olisardır üstüme şoñ demde ağlarum

O dilber Naẓmiyâ cevherdurur çün cevheriyem ben  
Anuñ zât-ı şerîfi vaşfidur her demde güftârum

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

1049

**Naẓire**

[365 a] Belâlu 'aşıkım ben nâledür her dem benüm kârum  
Belâ budur ki bir dem diñlemez nâlem benüm yârüm

Cemâli şem' inüñ pervânesi olduğımı görüb  
Beni cevri odına yaqar gör ol ruḥsârı gülnârum  
Fiğân ü âh kim baqmaz o gül ben bülbüle bir dem  
Görüp zârî ile her dem benüm qarşusına zârum

Benüm yârümden özge bir daḥi dünyâda nesnem yok  
Bütün dünyâda yârümdür benüm ey dostlar varum

Bu Nazmî sen güzeller şâhınıñ kim bendesidir gel  
Demâdem bağrun anuñ cevır ile hûn etme hûnkârum

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

1050

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ lâm harf revî**

Egerçi bir faķirim yoķ yir ile mülküm ü mâlüm  
Velikin var nice bihüde efkâr ile âmâlüm

İlâhî nola bu bihüde âmâl ile hâlüm kim  
Ŗamu şerr üzre ef' âlüm ebed yoķ hayr â' mâlüm

Ėam ü teşvîş-i dünyâ ile ben kim mużtarib hâlem  
Gidersem bu belâ ile nola yâ Rab benüm hâlüm

' Alâyıķdan mücerredlik hâlâyıķdan cüdâlıkdur  
O devlet dâr-ı haķdur anda neyler sa'y ü ihmâlüm

Kesülsem ehl-i dünyâdan bulurdum hoş ferâğ-ı bâl  
Uçub kaçsam olardan Nazmiyâ olsa per ü bâlüm

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

1051

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nün revî**

Benüm kim nice Ėam birle geķer her hîn ü her ânüm  
Bu hâl ile geķüpdür döne döne âh devrânüm

Ne vech ile görem şādī yüzün hey ben belākeş kim  
Ġam ü ğuşşa ihāta eylemişdür āh her yanum

Ġam ü teşvīş-i dünyādan muqarrer kırtarurdum baş  
Olaydı ger benüm bu oñmaduğ başuma dermānum

Sebeb oldur ki ben ğam birle her demde perīşānem  
Düşübdür nerd-i derde bu dil-i zār u perīşānum

Sefer ālāmı birle Nazmiyā kim zıllite düşdüm  
Düşübdür göz göre bir yanar oda haq bu kim cānum

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1052

### **Nazīre**

Teħassürden leb ü dendān-ı cānāne benüm cānum  
İder teşbīh la' l ü dürre her dem eşk-i ğaltānum

Fiġān kim ol hümā tal' at uyanmaz naz h' ābından  
Uçurur gerçi uyhusun hümānuñ gökde efġānum

Ĥayāl itse beni devrān meh-i nev gibi tañ mıdur  
Ki bir ay oldı şehr içre görünmez māh-ı tābānum

Gül ile ğoncaya revnaq kıomaz ĥüsn ü leṭāfetde  
Gülistān seyirin itdükce benüm serv-i ĥırāmānum

Geçer kıarşumdan aġyār ile cevri için baña cānān  
Diriġā kim geçer Nazmī cihānda cevri ile cānum



*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1053

**Nazîre**

Firākuñda ne dem yād eylesem la' lüñ benüm cānum

Qızıl yāquta döner ol dem içre eşk-i gālṭānum

İzār ü la' lüñe zülfüñ benüm 'ömrüm uzadup el

İder ikide bir göz göre qaşd-ı cān ü imānum

Cemālün ḥasreti birle şalub dil mülkine āteş

Yiter yaqduñ ben ḥāki benüm ḥurşid ü raḥşānum

Yüzüm kim ḥār ḥār-ı 'aşk ile gülzāre dönmüşdür

O gülzār içre 'ayn-ı çeşmedir bu çeşm-i giryānum

Yoluñda terk-i cān itmekde bībāk olduğı bu kim

Seni candan sever Nazmī kuluñ devletlü sulṭānum

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1054

**Nazîre**

Ne yirde cüst ü cū itsün seni bu eşk-i gālṭānum

Ki sen gün gibi bir hercāyisin ey māh-ı ṭābānum

Sitārem gör vefā ile feraḥşād eyleyüb gönüm

Baña mihr itmedüñ bir gün benüm ḥurşid-i raḥşānum

Qaḍimī 'āşık olan kullara biğāneveş bakma

Güzeller pādişāhı olduñ ise nola sulṭānum

Melāḥat sen de ğayet de leṭāfet hem nihāyet de  
Saña ey şāh-ı ḥübānum revān olsun benüm cānum

Serir-i ḥüsne serversin ser-i ḥübāna efsersin  
Güzellikde nazirün yokdurur ey şāh-ı ḥübānum

Perişāñ eylemek cevr ile gönlün cem' -i ' uşşākuñ  
Düşer mi saña ādemlik midür bu ey perī şānım

Benüm gün yüzlü cānānum ne mümkündür sa' ādetle  
Sitāremde gelüp bir gice Nazmī ola mihmānum

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1055

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā he revī**

Bu rüşen gün gibi ḥüsn ile mişlüñ yokdur ey mähım  
Bu ḥüsniye güzeller şāhısın sen hey güzel şāhum

Görenler sen nigārı ey şānem cāndan olur ' aşık  
Saña bu resme naqş-ı ḥüsni kim virmişdir Allahum

Senüñ ' aşkuñ ki yār oldı baña ey yār ol demden  
Benüm eglencem oldur yokdurur ğayrıdan āgāhum

Senüñ şol ḥasret-i ruḥsār ü zülfüñdendurur her dem  
Benüm bu nāle-yi şebkır ü feryād-ı sehergāhum

[365 b] Karin olmuş saña ey yüzi mähım āh ol yüzden  
Dirigā nıkbaht olmuş bugün āgyār-ı bedḥāhum

Güc olmaz baña ʿuqbā mülkine güç rüz-ı rıhletde  
Benüm cānum senüñ ʿaşkuñ olursa yār-i hemrāhum

Çuluñ kim Nazmiyem bende diyār-ı ʿaşq şāhıyam  
Nite kim sen diyār-ı hüsn şāhısın güzel şāhum

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1056

Nevʿ -i diğer kıfiye bā vaşl ü hurüc incā elif revī vü dāl vaşl ü nün hurüc ü  
hareketi ki piş ez revī āmede tevciʿ u hareketi ki baʿ d ez revī āmede nefād

Dirigā bir perıpeyker melek sımādan ayrıldum  
Görüp can acısın bir laʿ li şekkerhādan ayrıldum

Dirigā kim bir alnı mäh-ı tábāndan cüdā düşdüm  
Nidem kim bir yüzi mihr-i cihānārādan ayrıldum

Nigāruñ olmuşm gülzār-ı küyından cüdā derdā  
Belālu bülbülem vah bir gül-i raʿ nādan ayrıldum

Cüdā düşdüm nidem bilmezlik ile küy-ı cānāndan  
Hemān ādem gibi ben cennet-i meʿvādan ayrıldum

Nola bülbül gibi her dem hezār āh eylesem Nazmī  
Ki ben bir gönceleb gülruğ semensımādan ayrıldum

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1057

Nev<sup>ç</sup> -i dīger kâfiye bâ redif ü vaşl ü hürüc ü mezîd incâ nûn evvel revî vü  
elif redif ü mîm vaşl

Bu ben dilhaste kim derd ile cānānumdan ayrıldum  
Ne dirlik baña ben öldüm meded cānımdan ayrıldum

Belā vādisine düşmüş elem seylābı ğarķ itmiş  
Ben ol mūr-ı za<sup>ç</sup> ifem kim Süleymānumdan ayrıldum

Deler elmāsveş bağrın sirişkim seng-i hārānuñ  
Ben ol hāzīnem māh-ı ken<sup>ç</sup> ānımdan ayrıldum (vezin !)

Cüdā düşdüm meded bir Yūsuf-ı mışr-ı melāhatden  
Ben ol <sup>ç</sup>abd-i za<sup>ç</sup> ifüm vah ki sulţānumdan ayrıldum

İderdi hāk-i pāyi cevheri bu gözlerüm rüşen  
Nidersin Nazmiyā kuhl-ı Şıfāhanumdan ayrıldum

*mefā<sup>ç</sup>ilün/ mefā<sup>ç</sup>ilün/ mefā<sup>ç</sup>ilün/ mefā<sup>ç</sup>ilün*

1058

**Naẓīre**

Dirīgā kim bir alnı māh-ı tābānumdan ayrıldum  
Meded kim bir yüzi hūrşīd-i raḥşānumdan ayrıldum

Benüm bir can ṭabībi derdüme dermān iderdi hoş  
Bu ben dilhaste āh ol derde dermānumdan ayrıldum

Hezārān āh ü feryād eylesem bülbül gibi her dem  
<sup>ç</sup> Aceb midür ki bir yüzi gülistānumdan ayrıldum

Periřān oldu göñli zülfi gibi ben siyeh bahtuñ  
Çün ol yār-i melek haşlet perī řānumdan ayrıldum

Gözüme oldu  alem zülfi gibi tār tā Nazmīyā  
O la' li çeřmesārı āb-ı hayvānumdan ayrıldum

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1059

Nev'-i diğer der **ķāfiye-yi müreddef be elif ĩncā rā revī vü elif redif ü**  
**hareketi ki piş ez redif āmede ģazf**

Döküp yaşlar dögüp taşlarla ki cismim fiğār itdüm  
Tenüm hep cümleten gülzār ü çevrem lālezār itdüm

Dögünmekden ten-i zerdüm siyāh ü surĥ-ı naķř idüp  
Bu resme naķř ile kūy-ı nigārumdan güzār itdüm

Yüzüm üzre ķadem başmaķ ümīdiyle revān dilber  
Vücüdum rehğüzārında serāser ģāksār itdüm

Ĥalāř olmağā ceyš-i hemm ü ģamdan dār-ı dünyāda  
Ĥanā' at gūřesini kendüme muĥkem ģiřār itdüm

Reh-i  aşķında naķd-i cānı cānānuñ bugün yekser  
Revān bu ķatre-yi eşkim gibi Nazmī niřār itdüm

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1060

**Nev' -i diġer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Şu demden kim hevāya yeltenüb ehl-i hevā oldum  
Olup āvāre haqqā oñmaduġ bir bīnevā oldum

Ferāġ-ı bāl birle olmayup 'ālemde bir hoş ħāl  
Düşüp dünyā umūrına belāya mübtelā oldum

Heves birle ki düşdüm dünyevî bīhūde efkäre  
Dilfikār olup ol ġamdan giriftār-ı belā oldum

Diriġā rūzigārūm āh ile geçmekde olup āh  
Demādem her hevāya yelmek ile bir yaña oldum

Dür-i vaşl olmadı rūzî eyā Nazmî egerçi kim  
Nice ġāvvaş-ı baħr-i 'aşġ birle āşinā oldum

Biri birinden ayru görmeyüp āl ile aşġbı  
Biħamdillah ġamusına muħibb-i bīriyā oldum

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1061

**Nazîre**

Senüñ ben 'aşġuña tā sevdigüm kim mübtelā oldum  
Giriftār ü esîr-i ġuşşa vü derd ü belā oldum  
Şataşdum özge derde āh ġam deryāsına düşdüm  
Senüñ 'aşġuñla tā ben mübtelā kim āşinā oldum

Virüp dil saña düşdüm cān ile tā 'aşġuña cānā  
ġam ü derde şataşdum şevġ ü rāħatdan cüdā oldum

Seni t̄a sevdigüm sevdüm dil ü c̄ān ile ben ʿāşık  
Reh-i ʿaşkuñda başdan baş açık bir b̄nevā oldum

Kuluñ kim Nazmiyem sen şāh-ı h̄übānum efendümsün  
Saña ben ʿaşk ile candan muḥibb-i b̄riyā oldum

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1062

**Nevʿ-i d̄iger der k̄āfiye müreddef be elif incā nūn revī**

[366 a] Mürüvvet ḥālını çok kimselerde ben nihān buldum  
Huşuṣā nice ʿayānda o ḥāli hep ʿayān buldum

Bir ādemlik ki var bir luṭf-ı şān birle olurmuş ol  
Vefāsın gördüm elḥaḳ kimde kim bir luṭf-ı şān buldum

Vefā yine fenā ehli olan dervişlerdeyimiş  
Vefā anlarda gördüm cümle luṭf-ı dermiyān buldum

Ḥaḳīḳat ehli şūfiler ki var şoḥbetlerin ḥaḳḳā  
Ne demler diñledimse hoş şafā-yı b̄igerān buldum

Ferāḡat ʿālemi kim var ḳanāʿat birle olur hep  
Tuş oldum Nazmiyā ol ḥāle ben bir ḥazz-ı c̄ān buldum

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1063

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ râ revî**

Güni gökde güzellik birle rûy-ı yâre beñzetedüm  
Kamer şeklin cebîn-i dilkeş-i dildâra beñzetedüm

Meh-i bedre kevâkib birle dün gice baķub gökde  
‘Asâkir birle göçmüş giceden hünkâra beñzetedüm

Görüp her cûda şunîñ cüşını özge hurûş ile  
O yüzden anı ben bir ‘âşık-ı dîdâra beñzetedüm

Baňa çeşm-i nigârîñ nîgâhın sađ degül gördüm  
O yüzden anı bir bîmâr-ı bîtimâre beñzetedüm

İşiginde görüp hâk ile yeksân olduğum dilber  
Didi Nazmî seni bir ‘âşık-ı bîmâra beñzetedüm

*mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün*

1064

**Nev' -i diğer der kâfiye mücerred incâ elif revî**

Sa‘ âdet aña kim haķķa ‘ibâdetde ola dâyim  
İde beş vaķtini terk etmeyüp farzâ edâ dâyim

O kim rûhına râhat isteye haķ rahmeti birle  
Ol olmaz bir nefes gâfil ider nefse ezâ dâyim  
Hüdâñuñ buyrugundan bir tecâvüz etmeye ol kim  
Karîñ eyler aña luţfın o hal ile hüdâ dâyim

Göriser bir sa‘ âdet lâcerem ol dâyim Allahdan  
Niyâz üzre olup cân ile diye ol ki yâ Dâyim



Ola bir kimse kim beş vaktine vaḳti ile ḳāyim  
Niyāzı candan olur ḫaḳḳa anuñ Naẓmiyā dāyim

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1065

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye incā nīz elif revī**

Olup āvāre hep ol kim ola ehl-i hevā her dem  
Olur olmaz yire āh eylemek bir kār aña her dem

Hevādan ol ki el çekmez eliñ ṭa' nın çeker yürir  
Olur ol eller içre pes o yüzden bīnevā her dem

Ola her kim ki gerçek 'āşık anuñ derd-i 'aşḳıyla  
Göziniñ yaşı ḳan olur ider çok āh ü vā her dem

Gülün hep ḫālet-i 'aşḳıyladır her şeb seḫer birle  
Seḫerde bülbülün şol itdügi şavt ü şadā her dem

Anuñ kim dilde derdi ola başdan baḡrı ḳan olup  
Olur ḫadden birün āh-ı derūnı Naẓmiyā her dem

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1066

**Nev' -i dīger der ḳāfiye-yi mücerred incā rā revī**

Göñül kim derd-i hicrūñle senün feryād ider her dem  
O feryād ile virir baña āh ol derd-i ser her dem

Nigārā neydidüm 'uṣṣāk bilse derd-i hicrūñle  
Nola kim eyledüm dilden ıurup feryādlar her dem

İrişmez āh dergāhuñda sen māha egerçi kim  
Benüm āhum nice demlerdurur göge ağar her dem

Olaldan senden ayru āhım āteşbār olupdur āh  
Gözüm yaşı nice demlerdurur kim ıan ağar her dem

Dehānuñla miyānuñ kāl ü ıılın ıılsa bu Nazmī  
Birisin zerreye birin ııla teşbih ider her dem

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1067

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nız elif revī**

Yine bir sidre kâmet dilrübā-yı muntehā sevdüm  
Yine bir hoş kıyâmet dilber-i hūrîlikā sevdüm

Cihānuñ cānı vü cānānı hüsñ ile melâhatde  
Zamānıñ Yūsufi bir şüh ü nāzik dilrübā sevdüm

Demādem can bağışlar cānına her sözde 'uṣṣākuñ  
Mesîhā lebleriyle bir nigār-ı canfezā sevdüm  
Dil ü cān ile yolında ıulı ıurbānı olmalı  
Melâhat milketinüñ serveri bir pâdişā sevdüm

Gözüm gönlüm nola Nazmī olursa şevk ile rüşen  
Ki devrān içre mihrine düşüp bir mehlikā sevdüm

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1068

**Naẓire (derkenār)**

Gelür kŭy-ı nigārum cānibinden çün şabā her dem

Esen olsun virir cān ü dile şevķ u şafā her dem

Şabā kim rehğüzārından güzer ide o dildāruñ

Getürür izi tozından gözüme tütüyā her dem

Nigārumdan cüdā bu şanlı yaşıım birle āhımdan

Nice demlerdurur kim pür olur arz ü semā her dem

Düşüpdür bir hümānuñ mürğ-ı dil ' aşķı hevāsına

Virir bir inkisār-ı bāl āña āh ol hevā her dem

Bu Naẓmī la' l-i canbağşını ol cānānuñ idüp yād

İder candan güher elfāz ile medħ ü şenā her dem

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1069

**Nev' -i dīger der ķāfiye mücerred elif revī**

Murādum hağdan ol bulduķça ' ālemde beķā ' ömrüm

' İbādet üzre olam anuñ ile ħatm ola ' ömrüm

[366 b] Ķanı āh ol sa' ādet kim ' ibādetde olup dāyım

Ebed ayrılmayam ol ħālden olduķça tā ' ömrüm

Varaydım ka' beye sürüp yüzüm gözüm göreydi nūr

Naşīb olaydı āh ol güne ideydi vefā ' ömrüm

Hevā ile geçürdüm rūzigārum nice demler āh  
K̄ara başuma topraqlar kim oldı hep hebā ʿömrüm

Hevādan kırtulup bir dem sükūn bulmadum aqlā āh  
Dirīgā kim hevāyīligle geçdi Nazmiyā ʿömrüm

*mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün/ mefāʿ ilün*

1070

### **Nazıre**

İdersin gerçi dāyım sen baña ʿahd-i vefā ʿömrüm  
Hüdā bilür benüm ol ʿahde eyler mi vefā ʿömrüm

Kelāmuñ leblerüñle cān içinde candurur ammā  
K̄ad-i bālāñ ile zülfüñ belā üzre belā ʿömrüm

Benüm rūḫum lebüñe ʿaşk ile kʿitdim revān rūḫum  
Benüm ʿömrüm hem olsun zülfüñe daḫi fedā ʿömrüm

Cemālüñ kaʿbesin kıble idinmek bir şafādur kim  
Cihānda merve ḫaḫkı ʿömre sürer ol şafā ʿömrüm

Periṣān zülfüne şāne el urur sen perī şānuñ  
Eger ben ʿömr dörpisi disem aña nola ʿömrüm  
Nişāb almaḫdurur çün ʿömrden zülfüñe el şunmaḫ  
Naşib olmadı bu ḫālet velī ʿömrā baña ʿömrüm

Geçerken yār karşımdan demādem āh olur işim  
Nice bir böyle āh ile geçürem Nazmiyā ʿömrüm

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

1071

**Nazîre**

Erenler būs-ı la' lüñe sürer candan şafâ ' ömrüm  
Sürenler zülfüñe yüz ' ömrden bulur vefâ ' ömrüm

Görüp ruhsāruñ üzre zülfüñi candan şafâ sürdüm  
Bihamdillah benüm ol güne irgürdi hüdâ ' ömrüm

Cihān içinde çünkim ' ömr gibi bīvefāsın sen  
Eger ' ömrüm disem sen bīvefāya ben nola ' ömrüm

Cefāsı çok vefāsı yok bir āfet ben seni gördüm  
Benüm hey pürcefā cānum benüm hey bīvefâ ' ömrüm

İderse revnaķını nesh-i reyḫān zülfüñüñ ḫaṭṭuñ  
' Aceb midür cihānda ' ömre çünkim yok beķā ' ömrüm

Periṣānhātır idüp gāh ü gāh idüp ūikesteḫāl  
Beni zülfüñdurur iden belāya mübtelâ ' ömrüm

Belā-yı cān olan sensin bu Nazmī mübtelāya sen  
Ḳad ü müjgān ü zülfiyle benüm hey pürbelâ ' ömrüm

*mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün/ mefâ' ilün*

1072

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nîz elif revî**

Tapuña toğru kılsam secyeler dāyim nola kıblem  
Gözüm kıblenümādur pes gerek toğru ola kıblem

Elif kıaddüñ mināre med kaşuñ mihrāba beñzer çün  
Tapuñı kıble idinse nola ' aşk ehli a kıblem

Cemālüñ ka' besinde her cihetden merve haqqıyçün  
Ruđuñdur zülfüñ altında senüñ ' ömre şafā kıblem

Gözetsem nola dāyim ka' be-yi küyuñ ki olmuşdur  
Cemālüñ nūrı haqqıyçün benüm sen mehlikā kıblem

Cemālüñ nūrını her kim görürse ka' be küyuñda  
Kılur şol zülf ü çeşm ü kıaddüñe bağup du' ā kıblem

Ruđuñ seyri şafası ' ömre sürer merve haqqıyçün  
Bu vechile cemālüñ ka' bedür dirsem nola kıblem

Minār-ı ravza kıaddüñ anda nūr-ı Muştafā ğaddüñ  
Ħabībüm anuñiçün Nazmî dāyim dir saña kıblem

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1073

**Nazîre**

Cemālüñ ka' be-yi Ħüsn ü kaşuñ mihrāb aña kıblem  
Anı gözler gözüm dāyim olup kıblenümā kıblem

Ṭarīḳ-i ehl-i ‘aşḳ oldur idine bir büti kıble  
Nigārā olsa tañ mıdur benüm sen mehlikā kıblem

Yüzüñ gördükçe ‘aşıklar vişālüñ istese tañ mı  
Seherde müstecāb olur dimişler çün du‘ā kıblem

Cemālüñ ka‘besin dāyim ṭavāf itmekdurur sa‘yim  
Bu hālet merve haḳḳıyçün virir ‘ömre şafā kıblem

Kemān ebrūña ḳurbān olayın biñ cān ile çünkim  
Vişālüñ ḥacc-ı ekberdür senüñ a ka‘bem a kıblem

Olup ka‘be ḳapuñda ‘id-i vaşluñ şevḳıne ḳurbān  
Saña cān ü dil ü ‘ömrüm fedā kılsam nola kıblem

Bozup mihr ü vefā ‘ahdini bünyād eyledüñ cevre  
Göñüller ka‘besin yıḳmaḳ revā mıdur saña kıblem

Nice bir berr-i hicründe ceresvār eyleyem nāle  
Cemālüñ ka‘besin göster ki ‘ömre yoḳ beḳā kıblem

Güneş yüzlü şanemler içre olmuşdur benüm Nazmī  
Muḥammed nūrı haḳḳıyçün ḥabībüm Muştafā kıblem

*mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün*

1074

**Ne v‘-i diğeri der ḳāfiye-yi mücerred elif revī lüzüm mā lā yelzem**

Bu gice zülf-i müşğınüñ benüm ‘ömrüm aña geldüm  
Ayağüñ tozına yüz sürüyü bugün aña geldim

Hevā-yı bŷy-ı zŷlfŷñle ki dŷşdŷm kŷyŷña cānā  
Mu‘ aṭṭar ḳılmaḡa bu cān meṣāmin bu yaña geldim

[367 a] Gŷlistān-ı ser-i kŷyuña kim geldim yŷzŷm sŷrŷb  
Beni redd eyleme ey servḳad ṭoḡru saña geldim

Buḡŷn meyhānede mest olmuṣam ‘ aṣḳıñla ṣol ḡadde  
Kim iṣḡŷñde buldum kendimi tā ben baña geldim

İṣḡinde gŷrŷp dilber beni didi niye geldŷñ  
Yŷz urup pāyine Nazmī didim iṣṭe ṣuña geldim

*mefā‘ ilŷn/ mefā‘ ilŷn/ mefā‘ ilŷn/ mefā‘ ilŷn*

1075

**Nev‘ -i dīḡer der ḳāfiye mŷcerred elif revī**

**Musammaṭ**

Beni gŷrdŷkḡe ol dilber niḡŷn benden ḳaḡar bilsem  
Hey ol cānum perī peyker niḡŷn benden ḳaḡar bilsem

O yār-i ṣŷḡ-ı bīhemtā naḡar ḳılmaz baña aṣlā  
Hemīṣe ḳaṣd idŷp īzā niḡŷn benden ḳaḡar bilsem

Sevelden ben o cānānı yolına ḳomıṣam cānı  
Beni ol gŷricek anı niḡŷn benden ḳaḡar bilsem  
Hemīn yār olur aḡyāre naḡar ḳılmaz bu ben zāre  
‘ Aceb nitdim ben ol yāre niḡŷn benden ḳaḡar bilsem

O ṣāh-ı ḡŷsne kim dāyım mŷlāzimlik baña lāzım  
Beni gŷrdŷkḡe ammā kim niḡŷn benden ḳaḡar bilsem



Benüm her dem o cânānem ki ma' nīde odur cânum  
İşidüp āh ü efgānum niçün benden kaçır bilsen

Benüm Nazmī o dildārum kim andan ğayrı yok yārüm  
Bu 'ālemdede odur vārum niçün benden kaçır bilsen

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1076

[367 b] **Der baħr-i hezec müşemmen müsebbag taķtī'eş mefā' ilün mefā' ilün  
mefā' ilün mefā' ilün der ķāfiye-yi müreddef be elif incā mīm revī**

Müdām olduķça pür bezm içre gün gibi hilāl-i cām  
Olur bedr-i tamām anuñla irer bezme şevķ-ı tām

Serāser güller ile pür döner bir gül nihāline  
Benek altunlular giyse kaçır ol ser ü sīm endām

Beni gördükçe zülfīyle o dilber yüzünü örter  
Benüm olur hemāndem bu ğam ile gündüzüm aħşām

Nigārum ağladı mestāne meclisde döküp yaşlar  
Gelüp şevķe şanasın kim nişār itdi gül-i bādām

Kimiñ var nazmuña hemtā dūr ü cevher gibi nazmı  
Saña Nazmī münāsib māħaşal olduğı Nazmī nām

1077

**Nev' -i dīğer der ķāfiye-yi müreddef be vāv**

Vişālũnden senũn kim olmuşam ey bīvefā maħrũm  
Beni ol ğam dehānuñ gibi āħir idiser ma' dũm

Cehennemdũr baña kũnc-i firākuñ āh kim anda  
Yidigũm içdigũm māye ħamĩm olur daħi zaķķũm

İşitdiñ derdiñ ile nālemi kanı baña raħmuñ  
Saña hep oldu ħod neydũgi ħālim ħāliyā maħrũm

O kim menfũr-ı ħalk ola olur merdũd-ı ħaķ lābũd  
Niçũn cānā ħasũd olmaya yanũnda senũn mezmũm

Senũn cevruñle Nazmĩ öldũgi dem diyeler yazıķ  
Helāk oldu Şu bir zālim elinde ħayf bir mazlũm

*mefā' ilũn/ mefā' ilũn/ mefā' ilũn/ mefā' ilũn*

1078

**Nazĩre**

Vişāl-i yārden kim olmuşamdır āh ben maħrũm  
Çũ maħrũm oldum ũmmĩdũm bu kim āħir olam merħũm

Gũnũm geçdi ħara gũnlerle vah deycũr-ı firķatde  
Başuma ħutlu gũn doĝmaz nedũr bu tāli' -i meş'ũm

Ĝam-ı hicriyle her dem girye vũ zārĩdurur kārum  
Şol ũslũb ile kim ħaste ola nāreste bir ma' şũm

Elinden dād u feryād ũ Őikāyet bīvefā çarħuñ  
Kim anuñ gerdişinden āh mihr āşārı nāma' lũm

Bu cevr-i devr ü qahr-ı dehr Nazmî cānuma geçdi  
Ol iki zālīmüñ zulmiyle oldum āh ben maẓlūm

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1079

### **Nazîre**

Murādāt-ı cihāndan şöyle külliyā olur maḥrūm  
Benüm gibi ola şol kimsenüñ kim ṭālī' i meş'ūm

Refāhiyyetle qarn içre qarīn olmadum aqrāna  
Diriğā kim beni hergiz oñarmadı bu baḥt-ı şūm

Ne dirlik bu nefāyisle tena' um ide aqrānum  
Ben ekl idim belā-yı faqrđan dāyım piyāz ü sūm

Bu deñlü derd olur mı kim olam ben faqr ile çāker  
Ola aqrānımuñ her biri māl ü cāh ile maḥdūm

Diriğā ve diriğā qalmışuzdur bir zamāna kim  
Cihānda cümleden iḥsān olupdur cümleten ma' dūm

Ğañiler mu' teber şimdi eger nādān daḥi olsa  
Gedālar līk şāḥib ma' rifet olsa daḥi mezmūm

Eger tā ḥaşr Nazmî şerh-i ḥāl-i pürmelāl itsem  
Anuñ hiç olmaya bir vechile biñde biri merqūm

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1080

**Nev' -i diġer der k̄āfiye-yi müreddef be yā**

Saňa ben cān virüb olsam yoluňda nola ger teslim  
Benüm cānum saňa ol cān ile itmekdurur ta' zīm

Vişālũñle firākuñdur dün ü gün fikr ü endişem  
Daġi yok dilde ġayrı nesne ancak var ümīd ü bīm

Benüm hicrũñ ġamıyla bu tenüm zerd olup oldı zer  
Senũñ nāzik tenũñ aqlıkda nite kim olupdur sīm

Kaşuñ gözũñ daġi zũlfũñle aġzuñ yādına cānā  
Benüm virdüm olupdur Şimdi nũn ü Őād ile hā mīm

Bu Naẓmīye ġuzel būs-ı dehānuñ yok dime luţf it  
İderseñ h'ān-ı ġüsnũñ sen eger 'aşıklara taġsīm

*mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün/ mefā' ilün*

1081

**Müreddef der k̄āfiye-yi mücerred incā rā revī**

Nigāruñ olmasaydı çeşmine mānend eger bādām  
O deñlü olmaz idi eller iġre mu' teber bādām

Leb ü çeşm-i nigāra olmaġın bir vechile hemtā  
Olur ehl-i dilũñ cān ile memdũhı Şeker bādām  
ġüzellikde ġüzeller ġözlerinũñ 'aynı ġördiler  
O yüzdendür ġüzeller luţf-ı tab' ıyla sever bādām

Nitekim çeşm-i dilber dilden eyler def' ġam-ı def' i  
ġider Şudan keder bādām ile Őuyı süzer bādām

Gülâc ü baqlavānuñ dağı hem her nev<sup>ç</sup> i helvānuñ  
Zuhūrına sebep olduđı luţfıyla yiter bādām

Fevākıh kısmı içre cismi şöyle hūbdur k'olmuş  
Müşābih mūncemid şıre hemīn şırīn ü ter bādām

[368 a] Güzeller gözüne luţfıyla mānend olduğıçündür  
Olur her kıandeyise pürdimāđ elbette her bādām

Müşābih olmağın yārüñ leb ü çeşmine luţf ile  
Bu Nazmī dembedem tırmaz şeker birle öger bādām

*mefā<sup>ç</sup> ilün/ mefā<sup>ç</sup> ilün/ mefā<sup>ç</sup> ilün/ mefā<sup>ç</sup> ilün*

1082

**Der baħr-i hezec aħreb <sup>ç</sup>arüz ü darb maqşūr taqtı<sup>ç</sup> eş me<sup>ç</sup> ulü mefā<sup>ç</sup> ilü  
mefā<sup>ç</sup> ilü mefā<sup>ç</sup> il der kıāfiye-yi müreddef be elif**

Her demde hevā ile geçüre o ki eyyām  
Bir dem idemez ol ebedī hoşca bir ārām

Başa ne ki yazıldı ise hep geliser āh  
Āħir göriser her kışı her neyse serencām

Olur o muqarrer diyemez kimse aña lā  
Ĝam çok kışinüñ ekşer elif kıaddin ider lām  
Bilmek gerek ol kimse gerekmez aña küfrān  
Her kim ide bir kimseye luţf ü kerem-i tām

Nazmuñda ħaķıķī kelimātuñ ki var elħaķ  
Ĝaķdan saña olmuşdurur ey Nazmī bir ilhām

1083

**Nazîre**

Can isterse vaşlına senden o dilārām  
‘Aşķ ile revān it ola tā saña dilā rām

Yāre o ki vaşl olup ide zūlf ü ruḡun seyr  
Ḳadr olur anuñ gicesi vü gündüzi bayrām

Cānānelerüñ sīne-yi sūzānda ḡayāli  
Gūyā ki perīlerdür ider şoḡbet-i ḡammām

Şol ‘āşıķa ‘aşķ içre kimesne diyemez lā  
Kim ide elif ḡaddini ālām ile ol lām

Oldı tırup üşürdügi başına tıyūrı  
Mecnūna reh-i ‘aşķda bir özge serencām

Ma‘nīde ‘imāret gibidür bu dil-i vīrān  
Kim anda misāfir elem ü derd aña ḡaddām

Yüz şevķ ile yüz süreyin ayağına Nazmī  
Ol māha bu yüzden ideyin mihrimi ā‘lām

*mef‘ülü/ mefā‘ilü/ mefā‘ilü/ mefā‘il*

1084

**Nev‘ -i dīger der ḡāfiye-yi müreddef be vāv**

Hicrūñ odına yanmağ ile dil nitekim mūm  
Āḡir öliserdir göresin sen anı ma‘dūm

ıl bezme adem rence sa' detle kerem ıl  
ıdmetde olalum yzmz stine madm

Ta' lm-i vef eylememi saa mu' allem  
Sen baa vef itmedignden pes o ma' lm

Gel ttma sa' detl iignde ad  
apuda senn ıdmete lyk mdur ol m

adrini bilrsn be gzel Naminn ir  
Adua sen an didgn vat aa merm

*mef' l/ mef' il/ mef' il/ mef' il*

1085

**Nev' -i dger der fiye-yi mreddef be y**

Tgnla benm sen ki tenm eyleyesin nm  
a'  dile ' aunla senn gelmeye bir bm

urbn olayn yolua gel tek ebni ldr  
Ben eylemiem kendmi cna saa teslm

Alnnla yzn ay ile gn olduğ ren  
Sensin gzelm bhe mi var asen-i tavm  
Biln zer  sm ile ucarsa kemern ger  
Hey ucalas bizde dağ vara zer  sm

Vaf-ı dehenn nzk ider Nam ki gyet  
Hep htif-i gyb ider an saa ta' lm

*mef'ülü/ mefâ'ilü/ mefâ'ilü/ mefâ'il*

1086

**Der baħr-i hezec aħreb 'arüz ü ğarb mahzûf taķtî'eş mef'ülü mefâ'ilü**  
*mefâ'ilü fe'ülün der ķāfiye-yi mücerred*

Her dem göge peyveste olur gerçi ki nālem  
Ol māha veli irmez işiginde şu bir dem

Her ehrimene hemdem olur āh o perī zād  
Derdā ol elem birle nice ölmesin ādem

Şāfi içelüm rāhı ki rūha vire rāhat  
Kim rūha ğam irgürdi elem ķalbe daħi hem

Şol pīr-i muğāndan el alan pīr-i ħarābāt  
Baş ħor ħum-i mey ayağına ķadin ider ħam

Nazmī ne resed dereş ān māhliķā rā  
Peyveste ba felāk resed gerçi ki āhem

1087

**Naẓire**

Bir māh-ı melek manzara mihr eyleyen ādem  
Rūşendil olur gün yüzi şevķıyle demādem

Bir cān olur olur daħi hem şoħbeti canbaħş  
Cānān ki perirüy ola ħüb ādem ola hem

Şāfi mey içüb ħoş geĉüp öyle geĉiren devr  
Devriñ elemin çekmez ü görmez ebedi ğam



Olmaya o kim ʿālemiñ aḥvāline ʿālim  
Bilmez ebedī ol nice olur dem ü ʿālem

Maʿ şūkı yüzün ʿāşığı kim görmeye bir dem  
Nazmī o ne yüzden ola hoş ḥātır ü ḥurrem

*mefʿülü/ mefāʿilü/ mefāʿilü/ feʿülün*

1088

**Nazīre (derkenār)**

Meclisde ki cām oldı saña hemdem ü maḥrem  
Mihriyle kırān eyledi şan mäh-ı muḥarrem

Bezmüñde olur şevḳ ile ʿuşşāḳa nigārā  
Āvāze-yi hoş şavt ʿamel sāz ile her dem

Hicrūñ kılıcı yāresine kıl meded eyle  
Ey cevr ü cefālar kılıcı vaşluñ merhem

Şol ḳāmet ü zülf ü dehenüñ birle bu gönülüm  
Dām eyleyüp alduñ göze göz hey güzel ādem

Çeşm ü ḳadd ü zülf ü dehenüñ luḫfina Nazmī  
ʿĀlim olalı eyler anuñ yādına ʿālem

*mefʿülü/ mefāʿilü/ mefāʿilü/ feʿülün*

1089

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl be rā revī**

Dünyā ciheti olmasa bir vech ile kārüm  
Olurdu tamām āh ki ārām ü qarārüm

Dünyā ciheti birle nice bir dün ü gün āh  
Kim zāyi' ola yoğ yire vara gide vārüm

[368 b] Hāyfā nideyiz kara şaçalım ağarınca  
Geçdi dögeli ğafletle ley ü nehārüm

Kimde ki hađıķat ola 'ahdi bütün olur  
Olsa benüm āh imdi bir anıñ gibi yārüm

Dünyā cihetiçün nice bir āh ki Nāzmī  
Yoğ yire ola varlıđımıñ vārı nişārüm

*mef' ūlū/ mefā' ilū/ mefā' ilū/ fe' ūlūn*

1090

**Nev' -i diğer der-ān kâfiye incā lām revī**

Dünyā ciheti ola çü her fikr ü me'ālüm  
Pes gitmek olur mı benüm endüh ü melālüm

İşim gücüm āmāl ü me'āl-i cihet-i dehr  
Yā Rab bu bed ā' māl ile āđir nola hālüm  
Hoş hāl ile bir tā' atine hāzret-i hađķuñ  
Her fikr-i mađālüm ķomaz eyvāy mecālüm

Dünyāya gelelden götüri gördüğüm ahvāl  
Güyā ki ebed görmedim uş oldu hayālüm

Pür dürdür eyā Nazmi hemīn cümle-yi nazmum  
Her nazmda çün luḫf iledür cümle maḫālüm

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fe<sup>ˆ</sup> ūlūn*

1091

**Nev<sup>ˆ</sup> -i dīger der-ān ḫāfiye īncā nūn revī**

Dār-ı ḡam idüpdür heves-i dehr mekānum  
Ḥayfā ki cihānda ḡamile geḫdi zamānum

Her demde hevāyīlig ile iḫim olup āh  
Endüh ü ḡamile geḫer uḫ cān ü cenānum

Levh-i dile hep mūntekīḫ olur nideyin āh  
Her naḫḫ ü nigāra k'ola görüp nigerānum

Cānum ki emānetdurur eyvāy tenümde  
Eñ ūnda revān ola tenümden yine cānum

Nazmī nideyiz dūnyede ben nām ü niḫānı  
Kim ḫalmayısar dūnyede bir nām ü niḫānum

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fe<sup>ˆ</sup> ūlūn*

1092

**Nazīre**

İsterseñ eyā rūḫum eyā rūḫ-ı revānum  
Olsuñ yoluña cümle revān naḫd-i revānum

Bu resm ile bu naqş-ı behā sende ki vardır  
Oldur saña cān ile nigārā nigerānum

‘Azmüñ ki revān ola uluñdan yaña bir an  
Cānım saña ānide revānım ola hānum

Būs-ı dehenüñ baña ebed yok gibi cānā  
Olıncaya dek yok ebedi nām ü nişānum

Çok tül-i emel eylemedin Nazmī daı āh  
urtulamazam geri ki az aldı zamānım

*mef<sup>ˆ</sup> ūlū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ mefā<sup>ˆ</sup> ilū/ fe<sup>ˆ</sup> ūlūn*

1093

**Müreddef afiye bā redif ü vaşl ü hurūc nūn evvel revī**

Şol deñlü ki cevr ü am-ı cānāndan uşandım  
Ol cevr ü am ile hele ben cāndan uşandım

Derdā ki benüm derdüme bulunmadı dermān  
Bu derdile aā bu ki dermāndan uşandım

Dünyā-yı deni devletiniñ soñunu görüp  
‘Uzlet gözedüp ıdmet-i erkāndan uşandım  
Bu cāh-ı cihāniñ görüben ‘azlin ü naşbın  
Bir māaşalı yok uru ‘unvāndan uşandım

Bir andurur uş devlet-i ma<sup>ˆ</sup> nide cihānuñ  
Nazmī hele ben ‘ibret alup andan uşandım

*mef' ūlū/ mefā' ilū/ mefā' ilū/ fe' ūlūn*

1094

[369 a] **Der baħr-i hezec müşemmen cüz'i sālīm taķtī' eş** *mef' ūlū mefā' ilūn*  
*mef' ūlū mefā' ilūn der ķāfiye-yi mücerred*

Bu 'āleme devletle ey ğirre olan ādem  
Bilmez misin anı kim ķalmaz saña bu 'ālem

Bu 'ālemi hāy añla bu 'āleme zīrā kim  
Her kim gele ğüm olup bundan olııardır kem

'İbret ğözi birle baķ ğör 'ālemi ey ğāfil  
Kim āħiri her sūruñ elbette olur mātem

Olayıdı kişi ķādir āh aña ki 'ālemde  
Āh ile ğeçdi hep 'ömri dün ğün her dem

'Ālemde ğuzūrı var Nazmī řu kiřinüñ kim  
Bu 'ālem iķün çekmez yoķ yire ebed bir ğam

1095

**Nazīre**

Pürdür ğamla her dem çünkim ğötürü 'ālem  
Hiç ola mı kim bunda ğam çekmeye bir ādem  
Her demde yiler ol kim dünyā hevesi birle  
Dünyāda çerer yürür her dem elem ile ğam

'Ömrin ğeçürir her dem āh ile vü zār ile  
şol nefsi hevāsına yel gibi yelen her dem

Çok dağdağalar virir haqqā bu durur ʿaqla  
Maʿ k̄ul ile şol kes kim olmaya ebed mülzem

Şol nefis hevāsıyla Nazmī olup āvāre  
Yilüp yürüme her dem ol sākin olup epsem

*mefʿ ūlū/ mefāʿ ilün/ mefʿ ūlū/ mefāʿ ilün*

1096

[369 b] **Nazīre**

Ġamdan nola olmasa ħālī ebedī ādem  
Zirā ğamla pürdür dāyim götüri ʿ ālem

Çaçmaq gerek elbette ol nesneden ādem kim  
Ola şoñı aniñ ger bir bāʿ iş-i derd ü ğam

Nādān olaniñ olmaz ādemligi hiç aşlā  
Aniñla ebed olmaz bir ʿ ārif olan hemdem

Ġāyetde ʿ inādıdır hep ħāl-i fesādıdır  
Maʿ k̄ulle olmaya bir kez ki ebed mülzem

Dünyā ciheti artıq hiç eksigüm olmasun  
İşitmeyeyin Nazmī tek kimesneden verhem

*mefʿ ūlū/ mefāʿ ilün/ mefʿ ūlū/ mefāʿ ilün*

1097

### Nazîre

İrsem dem-i vaşlına cānānenüñ āh ol dem  
Cānum yolına anuñ ‘aşk ile revān itsem

Ḳānı o sa‘ ādet kim emr itse o cānānım  
Dergāhına yüz süre varsam daḥi can virsem

Cānān yolına kim can kılmaya revān ‘āşık  
Ḥaḳḳā ḥüm-ı ‘aşka hergiz olamaz maḥrem

Kim görse perīdir der bir cāndır ol cānānum  
Yüzün göricek anuñ ‘aqlın yitirir ādem

Can naḳdini cānān kim senden dileye Nazmī  
Yolına nişār eyle ‘aşk ile revān ol dem

*mef‘ülü/ mefā‘ilün/ mef‘ülü/ mefā‘ilün*

1098

### Nazîre

Bir şūḥdur ol cānān kim anı ne an görsem  
Ānide olur zāyil göñlümde olan her ḡam

Bayrām-ı vişālinde cānım hey o cānānım  
Ḳurbān ḳabūl itse anı da revān itsem  
Yā Rab bu cihān içre var mı ola lezzetde  
Vaşlı gibi cānānuñ bir dem daḥi bir ‘ālem

Oldur o ḥümā ḡal‘ at oldur o ḥümāyünbaḡt  
Kim ‘aşkı hevāsıyla āh eyler işim her dem

Şol la<sup>ç</sup>li şarābın ger ben haste dile dilber  
Luţf eylese ey Nazmī olurdı laţif emsem

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilūn/ mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilūn*

1099

**Nev<sup>ç</sup> -i dīger der ān kâfiye bā redif ü vaşl ĩncā rā revī**

Bülbül gibi zārīdir zār olmağıla kārım  
Zirā yüzüme bakmaz āh ol yüzi gülzārım

Başdan başa bu dilde tiğından olan yārem  
Görsün diyü bu sīnem yārem göre tā yārüm

Ben anıñiçün her dem kan yaş döküb ağılaram  
Kim ölicecek aşlā yoğ ardımca bir ağılarum

Ben menzil-i maqşuda hiç ola mı ki varam  
Zirā ol ümīd ile yoğ oldu kamu varum

Yüzim başa gelseydi cānān bu yaña Nazmī  
Olurđı bu cān nağdı ayağına işārım

*mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilūn/ mef<sup>ç</sup> ūlū/ mefā<sup>ç</sup> ilūn*

1100

**Nev<sup>ç</sup> -i dīger der ān kâfiye ĩncā nūn revī**

Sevdüm seni ben cāndan ey sevgüli cānānım  
ç Aşğ ile revān itsem yoluñda nola cānım



Sen pādīşeh-i hūsnūñ kim bendesiyim ben de  
Luţf ile naţar eyle ben bendeñe sultānım

Şol mışr-ı melāhatde hūsnile olan sultān  
İşte yine sensin sen ey Yūsuf ken' ānım

Gün yüzüñe ḥasretten ben zerreyi devr içre  
Sergeşte iden sensin ey āfet-i devrānım

Bende kıomadı hergiz cem' iyyet ḥatır āh  
Ol zūlf-i perīşāñıñ ey yār-i peri şānım

Al yaķalu ferāce alma güzel egnüñe  
Alırsān eger yine boynuñadır al kıanım

Cān naķdini yoluñda itdügi revān bu kim  
Nazmī seni la' liñle cāndan sever ey cānım

*mef' ūlü/ mefā' ilün/ mef' ūlü/ mefā' ilün*

1101

**Der baḥr-i hezec müşemmen heme eczā maķbūz taķtī' eş mefā' ilün**  
*mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün der kıāfiye-yi mücerred*

O kimse k'ide derdile derūndan āh dembedem  
Gönülde ' aşkı vardurur o ḥāle göre lācerem  
Şu cāhile ki cāh ile bir özge kıadr virile  
Virir o ḥāl ' ālim olan ehle ğāyet ile ğam

Virilse kıadr cāhile olur o ğurer ' āleme  
Olur mı ehle andan özge imdi derd ile elem

[370 a] Olsa bu cismim hilālāsā ‘aceb midir ḥayāl  
Döne döne cevri devriñ tāk idüpdür tākātım

Bende kim var Nazmıyā faqr ile zillet pes odur  
Yoğdurur devletlüler yanında hergiz rağbetüm

1102

**Nazıre**

Rāḥ-ı rüḥefzāya ḥürmet birle vardur rağbetüm  
Kim müdām andandurur devr içre rüḥa rāḥatum

Ḥālet-i mey birle dilde cem‘ olup cünd-i feraḥ  
Mülk-i ğam üzre müdām anıñla olur ğāretüm

Yoğdur ol dilber lebi gibi müferriḥ şöyle kim  
Vardır anıñ keşf-i esrārında ğāyet ḥayretüm

Şāḥ-ı ‘aşq olduğuma olmuşdurur rüşen delİL  
K’oldı āhım āteşi başımda tāk-ı devletüm

Yolına cānāneniñ cān nağdini itmek nişār  
Ḥālet-i ‘aşq ile ey Nazmı olupdur ‘ādetüm

*fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1103

**Nazıre**

Ol mehiñ gün yüzüne yüz sürmek oldı niyyetüm  
Zerreveş ednāyım ā‘ lādır velikin himmetüm

Gün gibi rüşen bu kim mihrin görürdüm zerrece  
Olsa ol hürşid-i ruḥ yanında bir şey 'iyyetüm

Rüşen oldu gün gibi hercāyī olduḡuñ didüm  
Didi ol meh sen benüm bilmezmidin māhiyyetüm

Çün dimişlerdür ki elcinsü ile'l cinsi yemil  
Oldurur yāriñ ayaḡı topraḡına nisbetüm

La' l-i cānān kim benüm cānımdurur ol Nazmiyā  
Büsesine āh anıñ vardır kemāl-i ḡasretüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1104

**Nazire**

Eksik olmasun benüm ' aşkuñ yolında zilletüm  
Artar ol zilletle çün ' aşıklar içre ' izzetüm

Çadr ile başım göge irerdi ey sultān-ı ḡüsn  
Āsitān-ı devletüñde olsa ger bir raḡbetüm

Sözlerim cānbaḡş olursa nola cānā dembedem  
Vardurur çün cān ile ' ĩsī lebüñe nisbetüm  
Sen nigāriñ deyr-i ' aşkıñda ceresvār ey şanem  
Dembedem feryād ü nāleyle geçer her sā' atüm

Cevher-i vaşlıñ bahāsın baña şor ey ḡonceleb  
Nazmiyem ben cevherilükdür cihānda şan' atüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1105

**Nazîre**

Sen mehiñ mihriyledir şehr içre gerçi şöhretüm  
Gör sitârem zerrece yoqdur yanıñda rağbetüm

Qand-i la' liñden niçün hażz almayam la' liñ gibi  
Bir megesce yoq mı cānā kande gitdi gayretüm

Ayağıñ tozına yüz sürmek virirdi el baña  
Olsa ger başımda ey tāc-ı sa' ādet devletüm

Sen şeh-i hüsn işigine yüz sürüp kul olayın  
Nola ednāyisem ā' lādır bu yüzden himmetüm

Nazmiyem kim cevherîlik şan' at olmuşdur baña  
Ayağıñ tozına bu yüzdendir ekşer nisbetüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1106

**Nev' -i dîger der ān kâfiye incā rā revî**

Ser verem ben kim yoluñda ' aşk ile ey serverüm  
Zî sa' ādet bir gelüp pāmāl iderseñ sen serüm  
Mülk-i ' aşkıñ şāhı oldum bende başka serverem  
Bende olaldan saña ey mülk-i hüsne serverüm

Her ne yola gitsem anda hāk-i pāyüñ gözlerem  
Neyleyem muhtācdır kuhl-i cilāya gözlerüm

Ben saña kim ayağıñ toprağı Nazmiyem derim  
Sen baña diseñ nola bir luř edüp ħāk-i derüm

Āteş eyler şande ārām eylesem āhum o dem  
Āteş eyler āhım ol ħālile her yirde perüm

*fā' ilāñün/ fā' ilāñün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1107

**Nazire**

Gerçi her dem işidir bülbül gibi nālişlerüm  
Baña raħm itmez velī āh ol ruħı verd-i terüm

Derd-i hicrān ile derdā telħkām itdi beni  
Ol kelāmı şekkerinüm ol zebān-ı şekkerüm

Ol yüzi gün alnı aydan ayru düşdi yıldızum  
Yıldızım düşgünlügidir çatre çatre yaşlarum

Zerrece mihr eylemezdim gördüğüm dem şevķile  
Māhrūlar birle ger āleşmeseydi aŗterüm

La' l-i leb-i cānānlara cān ile virmezdim gönül  
Olmasaydı Nazmiyā zātımda ger bir cevherim

*fā' ilāñün/ fā' ilāñün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1108

Nev' i diğer der-ân kâfiye incâ nûn revî

Dembedem bülbül gibi âhım o yüzi gülşenüm  
Âh kim bir güş urup güş eylemez bir dem benüm

Od şalar göz göre gönline serâser göreniñ  
Her kaçan kim giyse zerrin câme ol simin tenüm

Ölsem itmezdim heves hergiz cinân bâğına âh  
Olsa ol hürî likâ küyında ger bir meskenim

Vardığımca yâre ağıyârile bir olup iti  
Yaşamı alur biri tutar biri biñ dâmenim

[370 b] Varmag olurdu kanâ' at menziline Nazmiyâ  
Nefs-i zâlim olmasaydı âh eger kim rehzenim

*fâ' ilâfün/ fâ' ilâfün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1109

**Naẓîre**

Nâleme incinme karşımda demâdem sen benüm  
'Andelîb-i hoş nevânım ben yüzüñdür gülşenüm

Yâd-ı ruhsâr gele hicrânıñ şebinde dembedem  
Şu' le-yi âhımdırur ey meh çerâğ rüşenüm

Şöyle bî tâkat kılpdur derd-i hicrânıñ beni  
Kim baña bâr-ı girân olmuşdurur pîrâhenüm

Yoluña yilmekde cest olmağičün geymen kabā  
Kim ayak bağı olur ol yolda baña dāmenüm

Dembedem karşıñda Nazmī nola zārī kılsa āh  
Bülbül-i zārīñdurur ol ey yañağı gülşenüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1110

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ü hurūc**

Ben ki faqr u fāqa birle bir kemīne bendeyem  
Hağdan özge kimesnem yok bir garīb efkendeyem

Şol kerīmiñ bendesiyem māḥaşal cān ile kim  
Luṭf ü ihsānından anıñ dāyimā şermendeyem

Cüy olup aқduğı her dem қande olsa қan yaşum  
Buña bu dil derdünüñ dermānını cüyendeyem

Bendeyem bir şāha kim қādir degülven āh aña  
Bendeyim ben saña dimek lafzın aña ben diyem

Cāhile bir cāh ile baş egmezem başa diyü  
Nazmiyem erbāb-ı 'ilm ü fazla ammā bendeyem

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1111

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl u hurûc nûn revî**

Zerreveş bir mihr-i hüsnüñ ben ki sergerdānyam  
Bir güzeller şāhıdır kim bende-yi fermānyam

‘İddır şol ‘ālem-i vaşlı mübārek demdurur  
Bir kemān ebrū şeh-i hüsnüñ kulı qurbānyam

Nola her dem zār olup zārī kılırsam şad hezār  
Bir gül-i gülzār-ı hüsnüñ bülbül-i nālānyam

Yārīñ ol haṭṭ-ı gubār-ı la‘li esrārına āh  
Vākıf olmak hāletinüñ vālih ü hayrānyam

Çün kemāliyle müsellemdir baña bu fenn-i nazm  
Ben nola Nazmī disem devriñ bugün selmānyam

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1112

**Nazire**

Ben ki bir sulṭān-ı hüsnüñ bende-yi fermānyam  
Bir kemānebrū efendidür kulı qurbānyam

Tā ki oldum ol şeh-i hüsnüñ gedā-yı kūyı ben  
Tā o demden ben de ‘aşk ikliminiñ sulṭānyam  
Kılsa bir rüşen nazar pürşevk olur göñlüm gözüm  
Zerreveş bir mihr-i hüsnüñ ben ki sergerdānyam

Ḥān-ı hüsnünde ben ol şāh-ı cemāliñ her zamān  
Cān ile şol lebleri helvāsınıñ hayrānyam



Pārelense tīġ-i ġamdan nola Nazmī yüregim  
Nice demlerdir ki yāriñ haste-yi hicrānıyam

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1113

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Ķādir olsam kâşkî yüz dīde peydā eylesem  
Kim o yüzden göz yaşın bir özge deryā eylesem

Virse haĶ her Ķaylim itsem Ķil ü Ķāl için zebān  
Zikr-i haĶda her birin her demde ġüyā eylesem

Ķaflet uyġusından açılsa gözüm gördüklerim  
Cümleten 'ibret gözi birle temāşā eylesem

ĶaĶ tevekkül virse minnet itmesem bir ferde āh  
Her negim olursa hep haĶdan temennā eylesem

İtmez olsam meyl bu dünyāya cūca kendümi  
Nazmiyā bedĥāl-i ādemden müberrā eylesem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1114

**Nev' -i diġer der ān kâfiye incâ nız elif revî**

Nice bir varlık yüzinden meyl-i dünyā eyleyem  
Nice bir yoĶ yire her şahşıla ġavgā eyleyem

Hāl-i 'uqbā fikrine gönlümde yir qalmaz ebed  
Her ne derdā ki fikr-i kār-ı dünyā eyleyem

Hāle virir bir teğayyür özge şüretten hemān  
Gördüğüm naqş u nigārı kim temāşā eyleyem

Dürr-i maqşūduñ huşūlin etmeyince haq naşīb  
Aşşı ne tütkim gözüm yaşını deryā eyleyem

Nazmiyā hāşā ki mihrüm ide mülī ben qulın  
Şol umūrı hayrı kim cāndan temennā eyleyem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1115

**Nazīre (derkenār)**

Rūhuma virir müdāmī rāh bir rāhat benüm  
Hem eder kesb-i şafā gönlüm bulur kuvvet tenüm

Rāha rāhatbaşş ü rühefzā dirisem nola ger  
Kim müdām ālile alur gam elinden dāmenüm

Cevr-i devrile daği hem qahr-ı dehrile bugün  
Ben o miskīnim ki künc-i meskenetdir meskenüm

Hadden artıq āhı eksik eylemezdim bir nefes  
Nefs-i şerr āh olmasaydı māni' hayrım benüm

Za' afdan ey Nazmī görmezdi tenüm kimse benüm  
Ger ihāta etmese pīrāmenim pīrāhenüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1116

**Nazîre (derkenâr)**

‘Aşkı dildârîñ dilimden gitmeyiserdir benüm  
Cümleten hâk olduğı vaqtin dağı işbu tenüm

Bağr-i ğamda kaldım eyvây âşinâlık gösterib  
Âh elim alaydı bir hızr-ı hüceste pey benüm

‘Andelîb-i zârî olaldan nice demdir baña  
Dembedem âh etdurur âh ol ‘izârı gülşenim

Gördi ben miskinem işiginde miskînüm diyü  
Bir kerem gösterdi yâz oldı işigi meskenim

Ağlaram dâyim ki yoğdur soñuma bir ağlarum  
Eylirim ölmezden öñ ma' nîde Nazmî şivenim

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1117

**Nev' -i dîğer der kâfiyeyi müreddef be elif incâ rā revî**

Her dem ol cānān benüm karşusına zār olduğum  
İstemez ister gibi cāndan o bîzār olduğum  
Ol tabîb-i dil diler miydi ola tîmārım âh  
Derd-i ‘aşkı birle bir görseydi bîmār olduğum

Künc-i firğatde beni bir dem tek ü tenhâ çomaz  
Öldürür her dem ğam-ı yār ile ben yār olduğum

[371 a] Dilberîñ eyler dil efkâr-ı cefâsın dembedem  
Âh kim oldur benüm böyle dilfikâr olduğum

Şimdi yoqdur ehle bir rağbet nazâr nâehledir  
Nazmiyâ oldur zelîl olup benüm ḥâr olduğum

*fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilün*

1118

**Nazîre**

‘Aşkıñ efkârıyladır her dem dilfikâr olduğum  
Hicründe âlâmıyladır her gâh bîmâr olduğum

Hâlet-i ‘aşkıñıladır her dem işim âh olduğu  
Ġuşşa-yı hicründeleder derde giriftâr olduğum

Diñlemezsene âh ü zârî itdigim görmezsene âh  
Karşuña bülbül gibi ey yüzi gül zâr olduğum

Bu hevâyî gönümün yeltenmesidür dembedem  
Sen hümâya âh ben böyle hevâdar olduğum

Görmeseydim ben senün ağıyâr ile yâr olduğun  
Görmez idün sen benüm candan bu bîzâr olduğum  
İsterem kim cânım almadan hüdâ ey yâr-i cân  
Göre ağıyârın benüm sen yâr ile yâr olduğum

Nazmiyem kim sen dür-i pâkîze vaşfi ile dir  
Nazm tarzında demâdem ḥübgüftâr olduğum

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1119

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā nūn revī**

Şem' veş hicr āteşiyle görse sūzān olduğum  
Hānde itmezdi görüp dildār giryān olduğum

Ben tūrurken ġālibā aġyāre şunmazdı lebin  
Bilse ol cānān benüm āzürde-yi cān olduğum

Çomadı cem' iyyet-i hātır bu ben dīvānede  
Ol perī şānuñ ġamundandır perīşān olduğum

Rūze-yi hicri ġamı k̄ān baġırum k̄andedür  
Ol vişāli ' idına cān ile k̄urbān olduğum

Hālet-i ' aşkıyladır ol h̄usrev-i şīrīn lebüñ  
Nażmiyā ferhādveş ' ālemde destān olduğum

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1120

**Nazīre**

Cān ü dilden çeşm-i bīmāruña kurbān olduğum  
Gelmesün güç şol kemān ebrūña kurbān olduğum  
İçmişem ' aşkuñ meyin esrār-ı la' lüñ şevķıne  
Ol şafādandır benüm sermest ü h̄ayrān olduğum

Ayaġıñ topraġuna yüz sürmek içündür senüñ  
Çatre-yi eşkim gibi her yirde ġaltān olduğum

Nāleme demsāz olur her ŧeb demādem tā seher  
Ol hevādandır seg-i kūyuñla yārān olduđum

Olmuşam ğāvvās-ı baħr-i nazm ħünkim Nazmiyā  
Nazm ile oldur benüm her dem dūr efřān olduđum

*fā' ilāḩün/ fā' ilāḩün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1121

**Nev' -i dığer der ān kāfiye ĩncā dāl revī**

Gerçi yārāndan cüdā olup ebed yād olmadum  
LİK yārāndan yine bir luḩf ile yād olmadum

Görmedim řādī yüzün göstermedi yüz bir řafā  
Ğuşşadan ħurtulmadum bir ğamdan āzād olmadum

ḩutmadı yüz baña devlet virmedi el bir ħuzūr  
Bulmadum ğamdan daha bir laḩza dilřād olmadum

Bir ħarābābāda döndi beni yoħluħ ki var  
Bir düzelmek bulmadum herğiz bir ābād olmadum

İḩtiyār ile ħul olup Nazmiyā bir kimseye  
Emrine münħād olup anuñla mu' tād olmadum

*fā' ilāḩün/ fā' ilāḩün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1122

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ te revî**

Ben ki keşretten geçüp bir cāy-ı vaḥdet bulmadum  
Bir şafâ kesb eyleyüp ' âlemde râḥat bulmadum

Gör sitârem olmayup bir ṭālî' -i sa' de qarîn  
Ḳadre anuñla qarîn olup sa' âdet bulmadum

Şimdiki ' aşruñ nice â' yānını gördüm ' ayān  
Şānlarında anlaruñ ben bir ḥalâvet bulmadum

Çok tefahḥuş eyledim çok kimsede bir luṭf-ı şān  
Luṭf yüzünden birinde bir ' alâmet bulmadum

Ḥoş cehâlet itmemişdür Nazmiyâ kim nice dem  
Hep hevâya yelmegin bir ḥoşca ḥâlet bulmadum

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1123

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Nâlede taḳlîdim eyler bülbül-i gūyâ benüm  
Özge kuşdur ol hevâm ile uçar gūyâ benüm

Variken kūyında dāyim seyr-i dîdâr-ı nigâr  
Görünür mi gözüme hey cennet ü ḥavrâ benüm  
Şabr iden Eyyübveş ' aşḳ içre her derde benem  
Derd-i bîdermândurur derdim ki var derdâ benüm

Şâf dil şūfi libâsı cāme-yi şūfi koyup  
Ne murâdum ḥüb zîbâ aṭlas ü dîbâ benüm

Pürdurur pür nazm-ı elfāz ü me'ānī birle çün  
Nazmiyā ṭab' umdurur pür durer-i deryā benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1124

**Nazīre**

Gönlüm aldı gördüğüm dem bir melek sīmā benüm  
Āhum ol demden irer her dem semāya tā benüm

Gözüme tārīk olur 'ālem ne dem kim görmesem  
Hey gözüm nūrı olupdur ol melek sīmā benüm

[371 b] Ol melek kim ḥüsn ile bir ruḥdur rāḥatresān  
Ādemem pes aña meylim olmasun mı ya benüm

Gözlerem şevk ile anuñ her gün ol gün yüzini  
Gözlerüm rüşenligi anuñladur zīrā benüm

Söylese bir söz o yārüm yarım ağız ger baña  
Nazmiyā ol dem olur güyā bütün dünyā benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1125

**Nazīre**

Aldı gönlüm göz göre bir gözleri elā benüm  
Almadı başdan bu 'aqlum yine ol illā benüm



‘Arz-ı hüsni itdi bugün ol yüzi gün yārüm baña  
Oldı ol şevk ü şafadan şan bütün dünyā benüm

Serv kıaddın rāst seyr itdürdi ol gülruğ baña  
Gönlüme ol olısar hep maḡlab-ı ā‘ lā benüm

İşigünde ḡasret-i vaşl ile eyler dembedem  
Menzil-i āhum semā āh ol melek simā benüm

Eyledi kıaddüm düta tā kim ġam-ı hicrān-ı yār  
Nazmiyā āhum oğına oldı kıaddüm yā benüm

*fā‘ ilāḡün/ fā‘ ilāḡün/ fā‘ ilāḡün/ fā‘ ilün*

1126

**Nev‘ -i diğeri der ān kıāfiye incā bā revī**

Cānuma canbağş olur her ġāh o luḡf-ı leb benüm  
Gönlüme virür şafā ol ḡālet-i ġabğab benüm

İde mi ol meh baña bir gün gelüp ‘arz-ı cemāl  
Göre mi bu gözlerüm āh ol ġüni yā Rab benüm

Gözüme hem gönlüme irerdi nūr ile sürür  
Olsa mihmānum gelüp ol mehlikā bir şeb benüm

Ayağına yüz sürerdim cām-ı şaḡbāveş müdām  
Ger elüme girse bir ḡoş yār-i hemmeşreb benüm

Cām-ı cānānuñ ki Nazmī hemdem-i la‘ lidurur  
Cānuma cām oldı eglence anuñçün hep benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1127

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā te revī**

Ḥālīmī eyler mükedder dāyimā ğaflet benüm

‘Aqlumı her gāh alur ol ḥāl ile ḥayret benüm

‘Asker-i bīḥadd-i endūh ü ğam ü ğuşşa üşüp

Ṭurmaz eyler vah ki göñlüm mülkini ğāret benüm

Bir ğam-ı dünyā ile ol zār-ı pürmiḥnet benem

K’itdi zārī işim ol ğam birle ol miḥnet benüm

Düşebilsem rāḥ-ı vaḥdet birle bir keyfiyyete

Rūḥıma virse müdām ol rāḥ bir rāḥat benüm

Ehl-i dünyādan iderdim Nazmiyā ‘uzlet hemīn

Āh elüme girse ger bir ğuşe-yi ‘uzlet benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1128

**Nazīre**

Ṭālī‘ üm yārī kııup ol yārime ṭal‘ at benüm

Mihr idüp bir şeb olursa hemdemim devlet benüm

Gör sitārem ṭālī‘ imdür ol ḳamer ṭāl‘ at gelüp

Bir şeb olmaz hemdemüm mihr ile bir sāl‘ at benüm

Hey ne ādem cānıdur kim aldı anı göñlümi

Naḳş-ı ān-ı ḥüsn ile āh ol perīşüret benüm

Ol perī şān ehrimen cem‘ iyyetine kim varur  
Hāṭırım eyler perīşān āh o cem‘ iyyet benüm

Kār idüpdür cānuma cānāndan ayru Nazmiyā  
Hāsret-i vuslāt daḡi hem miḡnet-i firḡat benüm

*fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1129

**Nazire**

Gönlümi mihr ile aldı kamer ṭal‘ at benüm  
Zīsa‘ ādet mihr iderse baña ol devlet benüm

Būs-ı la‘ lüm himmet itdüm saña didi yā ki yār  
Beynüme ṭurur demādem ‘ aḡl urur let benüm

Ḥayrete vardum ḡayāl itmekde esrār-ı femin  
‘ Aḡlumı almışdurur ḡaḡḡā ki ol ḡayret benüm

Giceler seyr eylesem mehpāreler ṭañ mıdır  
Nazmiyā faḡrimdurur şehri çre ol şöhret benüm

*fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilāṭün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1130

[372 a] Nev‘ -i diḡer der ān ḡāfiye incā rā revī

Gönlümi uş itdi şeydā bir perī peyker benüm  
Rūḡuma irgürdi rāḡat bir melek mañzar benüm

Dembedem ʿ aşkı hevāsıyla idüp āvāre āh  
Kıomadı ārāmım ašlā dilde bir dilber benüm

Ĥasret-i dildār ile dilden demādem itsem āh  
Nola kim hicrinde anuñ göñlüm āh egler benüm

Şāh-ı ʿ aşk olduğıma rüşen delil uş gün gibi  
Nār-ı āhım kim olubdur başıma efser benüm

Her ne dem kim eyleasem bir hūb zātuñ vaşfını  
Nazmum olur Nazmiyā haqqā bu kim cevher benüm

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1131

### **Nazire**

Şol leb-i canbağş ile cānumdurur caʿ fer benüm  
Hem gözüm nürüdurur ol cānān meh peyker benüm

Göñlümüñ eglencesidür cānumuñ cānānıdur  
Ĥāşıl-ı ʿ ömrümdurur velhāşıl ol dilber benüm

Lebleri yādına ol hūrī liķānuñ dāyimā  
Viridim olmuşdur dilimde sūre-yi kevşer benüm

Ol perī cān gibi gerçi oldı gözümde nihān  
Lik her lahza hayāli göñlümi egler benüm

Bezm-i meyde bensiz ađyār ile cām içüp müdām  
Cānumı acıtmasun ol lebleri şekker benüm

Tapusından ayrulalı kıble haqqı Nazmiyā  
Şādığım sözümde gözümde uçar Ca' fer benüm

Can bağışlar ādeme güftār için ol perī  
Cān ile medh itdügim ānı budur ekşer benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1132

**Nev'-i diğer der ān kāfiye incā mīm revī**

Eyledi hālüm digergün hicrūñ ile ğam benüm  
Uş helāk idecek āhır o ğamdur hem benüm

Cānuma cānā cefālar kıлмаğ ile göz göre  
Baña āh itdürme alma āhumı her dem benüm

Sen yüzi gün alnı ayuñ firqatünde āh kim  
Tār olupdur göz göre bu gözüme 'ālem benüm

Ḳāmetüm olup muzā' if āhım olsa medd ile  
Nola biñ ğam ğamum ğam içindedür müdğam benüm

Ben ki derd-i 'āşka düşdüm 'āşık oldum Nazmiyā  
Nola bir dem tırmasa feryād ile nālem benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1133

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nûn revî**

Yüzüme kim hışm yüzünden baķasın sen benüm  
Nice olsun gönlüm a güzel o yüzden Şen benüm

Āl ile gül gibi ey ruĥsārı ālim sensin āh  
Bir Őafā yüzünden anı gönlümi alan benüm

Hep demādem nola çāk itsem ki cānā dembedem  
Māni' imdür her dem-i vaŐluñda pīrāhen benüm

Yok yire 'ömrüm geçürdüm ben baña itdüm baña  
Bilmedüm bu varlıĝ ile ķadrimi hey ben benüm

Nazmiyem kim sen mehüñ mihrine düŐdü kim tamām  
Süznāk eş' ārum eyler gün gibi rüşen benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1134

**Nazire**

Sensiz olmaz gönlüm aŐlā ey yüzi gülşen benüm  
Anlayan sensin bu gönlüm ey yüzi gülşen benüm

Ey yüzi gül hep güle baķsam yüzüñe nola kim  
Bir nazarda gönlüm alduñ çünkü başdan sen benüm  
Şol nacaķ lalañ ucundan ķapuñı ķodum velī  
Öz elimle ayaĝuma balta urdum ben benüm

Ķapuña varmaķ ĥasūda ķarŐu tırmaķ tıpuña  
Gönlüm almaz iŐigüñde iken ol iñen benüm

Nazmiyem kim ben seni cān ü gönülden sevmişem  
Dostum sevmez o hālüm göz göre düşmen benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1135

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā vāv revī**

Çanlu şu olup gözüm yaşı açar her sū benüm  
Çande olsa gözümüñ yaşı yiñilmez şu benüm

Ayrulup benden nice gündür yüzün göstermedi  
Gözüme 'ālem yüzün tār itdi bir mehrū benüm

[372 b] Nice görüp görmeze uram o yārūñ bed işin  
Kim göz eyler ğayra turup gözüme karşı benüm

Ħüy idindi ağladup her dem yaşum cūy itmege  
Nazmiyā şürīde ister hālüm ol bedĥū benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1136

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā yā revī**

Cānuma virir şafā meclisde şāfi mey benüm  
Gönlümi egler yine her dem neyeyse ney benüm  
Bezm-i endūh ü ğam ü miĥnetde nār-ı hicr-i yār  
Bu dil-i pürderdime her gāh yaçar key benüm

Baĥr-i ğamda ğarĥa varmaz ĥurtuludum hey meded  
Āşinām olaydı bir ĥızr-ı ĥuceste pey benüm

Būs-ı la' lin baña karşı bezl ider ağıyāre āh  
Cānuma karşı eyler ol cānāne Nazmī hey benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1137

**Nazīre**

Devrde hemşoḫbetümdür çün müdāmī mey benüm  
Nāleme demsā olur hem hemdemümdür ney benüm

Derd-i hicr-i dilber ile tırmaz oldı āhum āh  
Her dem oldur eyleyen ḫālüm digergün hey benüm

Ol nigārum āfitāb ü zerre-yi nāçiz ben  
Nola ger gelse vücūdum aña bir lāşey benüm

Defter-i ā' mālūmi taşḫih idebilmem āh  
İtmedin bu defter-i zamāne tay benüm

Nār-ı hicr-i yār sūzān itmek ile Nazmiyā  
Key belādur olduğı bağrum serāser key benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1138

**Nev' -i diğer kāfiye bā redif ü vaşl dāl revī**

Ol elif kad dāl zülf olan perizādum benüm  
Bir dem añmaz āh kim ādem diyü adum benüm



Naşş virir ‘āşıkılarınuñ katline haţtıyle gör  
Göz göre ol kaşı búb āh ol gözi şādum benüm

Lebleri şırın güzeller can virir kul ılmağa  
Hüsrev-i iklīm-i hüsñ olalı ferhādum benüm

Ben kulına her nazār hep hışım ile eyler nazār  
Hışımı gālīb begdür āh ol çeşmi cellādum benüm

Āsitānundan o mehrūnuñ ki ben oldum cüdā  
Göge çıksa yiridür her demde feryādum benüm

Ol mehüñ Nazmī görelden dür dişiyle gün yüzün  
Rüz ü şeb vennecm ü veşşems oldı evrādum benüm

İntizār ile ben öldüm ey mu‘allim kuluñum  
Vaqtidür āzād iderseñ serv-i āzādum benüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1139

**Nazire**

Firkatüñde hun-ı dildür ey perī zādum benüm  
Raħm kıl ādemlik eyle ey perizādum benüm  
Sen kıyāmet kāmētüñ yolında canlar vireyin  
Haşre dek dillerde tā kim söylene adum benüm

Şür ü şerr ile ne deñlü hayr ide zālīm haşūd  
Ey şekerleb alısar andan hüdā dādum benüm

Ḥusrevā hicrinde sen şîrîn lebûñ ferhâdveş  
Ṭâğ ü taş inledür derd ile feryādum benüm

Yād olanlar Nazmiyā yād ide mi hergiz beni  
Āşinā olanlar itmez oldular yādum benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1140

**Nev'-i diğer kâfiye bâ vaşl ü hurûc ü mezîd dâl revî**

Vaşl-ı cānān kim var aqşā-yı murādumdur benüm  
Yok hilāfım aña ol candan vedādumdur benüm

Cānumı cānānuma teslîm kılmak haq bilür  
‘Aşk birle aña candan inkıyādumdur benüm

‘Aşk-ı dilber dilden olmaduğı hālî dembedem  
Dilden anuñla ezelden ittiḥādumdur benüm

Şol tarîk-i ‘aşk kim var ḥadd ü gāyet yok aña  
Tā ki düşdüm aña ben gam ḥāñı zādumdur benüm

Nazmiyem her zāt-ı pāki cevherî medḥ eylemek  
Tā ezelden ‘ādetüm ḥaqqā nihādumdur benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1141

**Nev' -i diğer ân kâfiye incâ nîz dâl revî nûn mezîd**

Hâşıl olan 'aşk ol yâre vedâdumdan benüm  
Cân ü dil zevk ile koymuşdur nihâdumdan benüm

İtmemişdür yâd nâmum hergiz ol dilber benüm  
Gitmemişdür nâm-ı dilber gerçi yâdumdan benüm

Hâşıl olur dâyim alan anca hâletler baña  
'Aşk-ı cânân birle candan ittihâdumdan benüm

Hamdillah yokdurur şübhe hudûs-ı 'âleme  
Mü'minem ben dönmezem ol i' tîkâdumdan benüm

Umarım hizmetde yâre intikâşum olmaya  
Dostluk bâbunda Nazmî izdiyâdumdan benüm

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1142

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ revî**

[373 a] Sünniyem vardur kamu aşhâba ikrârum benüm  
Râfîzî ve Hâricîveş yokdur inkârum benüm

Hîçbir cây-ı haţar baña gelmez bir hazer  
Ola 'avn ü luţf-ı haķ her yirde ger yârüm benüm  
Bir sürûra kalmadı hergiz yir ile dilde yir  
Bâr-ı ğam çekmek ki her bâr oldu uş kârum benüm

Çoķdan eylerdi beni hâk ile yeksân ğuşşa âh  
Olmasaydı âh eger her dem hevâdarum benüm

Ben nice hāl idinem dünyā umūrın Nazmī ki  
Dāyimā işğāl-i dünyā ola efkārüm benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1143

**Nazīre**

Olsa nola naqd-i cān yoluñda işārüm benüm  
Olmasun mı 'aşk ile 'ālemde āşārüm benüm

Ben seni 'ālemde candan sevdigüm iş'ār ider  
Sevdigüm vaşf-ı lebūñle olan eş'ārüm benüm

Zār idüp ben bülbülüñ gülzār kūyuñ içre āh  
Diñlemezsın bir nesef ey yüzi gülzārüm benüm

Çande olsa çand-i la' lüñ vaşfidur zıkr itdügüm  
Hüsrevā şirīn olursa nola güftārüm benüm

Ey dür-i yekdāne şimdi vaşf-ı la' lüñle senüñ  
Nazmiyem cevherdurur nazm-ı dürer bārüm benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1144

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ü hürüc ü mezid rā revī**

Hayr ile yārānı dāyim yād kārümdür benüm  
Anlaruñ dilde hayāli yādgārümdür benüm

Cāh ile bir cāhile hıdmet baña müşkil gelür  
‘ Ālime hıdmet velikin iftiḥārumdur benüm

Dembedem āvāre idüp bir qarārum ḳomayan  
Āh kim başda hevā-yı berḳarārumdur benüm

Ḳande gitsem benden ayrılmaz olupdur hiç ğam  
Şanki yoldaşdur ḳadimi eski yārümdür benüm

Devlet-i dünyā baña el virmedüğine sebep  
Nazmiyā elden hiçābum birle ‘ ārumdur benüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1145

**Nazīre**

Ol semenber ğonceleb dilber ki yārümdür benüm  
Ḥāşıl-ı ‘ ömrüm o serv-i gül‘ izārumdur benüm

Rūḫa viren rāḫat ü ‘ ömre şafā ḳalbe feraḫ  
Bezm-i vuşlatda leb-i la‘ l-i nigārumdur benüm

Şehrimüzde şimdi bir mehpāre sevdüm kim bugün  
Şehr-i āfāḳ olan ol şehr-i yārümdür benüm  
Server ü serdār ser cümle şaff-ı rindān olan  
Ḥüsn meydānunda şimdi şehsüvārumdur benüm

Cevher-i cānı nişār itmek demādem Nazmiyā  
‘ Aşḳ ile cānānenüñ yolında kārumdur benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1146

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā nız rā revī vü nūn mezīd**

Bellüdür ben nolduğum bīhūde kārūmdan benüm  
Añlanur sergeşte hālüm ıztırārūmdan benüm

Her gören bilür hevāyī olduğum gördüğü dem  
Dembedem āh ile hāl-i bīkarārūmdan benüm

Her müselmändan ümīdim oldurur ihlāş ile  
Fātiha luṭf ide geçdikde mezārūmdan benüm

Bir muvāfiḳ yār düşmez degmede aña zīrā ki āh  
Çekmişem anca elem ben nice yārūmdan benüm

Ṭarz-ı nazmı cevhere dönderdigim ben her gören  
Bile Nazmī cümle nazm-ı dürnişārūmdan benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1147

**Nazīre**

Ben ne miḥnet çekdigüm hicr-i nigārūmdan benüm  
Ehl-i derd olan bilür feryād ü zārūmdan benüm  
Ehl-i hāl olana bir hālet gelür bīihtiyār  
Derd ile bu nāle-yi bīihtiyārūmdan benüm

Mülk-i ḥüsne şāh olaldan yaḳdı gönlüm şehrinin  
Kime feryād ideyin ol şehriyārūmdan benüm

Yol degüldür gözlemek ʿ aşk ehline nāmūs ü ʿ ār  
Geçmişem bu yolda ben nāmūs ü ʿ ārumdan benüm

Naẓmiyā zātında anuñ kim ola bir cevherī  
Hāzz ider cān ile nazm-ı dūrnişārumdan benüm

*fāʿ ilāṭün/ fāʿ ilāṭün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1148

**Nevʿ-i dīger der ān ḳāfiye incā nīz rā revī vü mīm vaşl ü sīn ḥurūc ü nūn  
mezīd**

[373 b] Saña cānā cān revān olsun ki yārumsın benüm  
Cümleten varım senüñ ʿ ālemde varumsın benüm

Saña Vāmıḳ gibi şol bir ʿ āşık-ı şādık benem  
Sen o vechile güzel ʿ Azra ʿ izārumsın benüm

Deyr-i cānda ey şanem taşvīrūñi dil resm idüp  
Hüsni-i şūret birle naḳş itmiş nigārumsın benüm

Ḳarşuña zār ile zār olsam nola kūyuñda kim  
Bülbülem ben sen gül-i bāğ-ı bahārumsın benüm

Naẓmım işār için cānā saña cānum revān  
Yoluña varım nişār olsun ki yārümsin benüm

*fāʿ ilāṭün/ fāʿ ilāṭün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1149

Nev' i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ nûn revî

Tenden ayrılmalu olduĝda revân cānum benüm  
Şerr-i şeytāndan İlähi şakla imānum benüm

Düşmüşümdür şugl-i dünyâyile hey bir derde kim  
Haĝka ħalmışdur hemîn ol derde dermānum benüm

Vāy ben ' aşīye itdügim günehlerden eger  
' Afv kılmazsa beni Mevlā-yı sübhānum benüm

Kāşki gelse elümden diñmesem diñlenmesem  
Turmasa öz ħālim için bir dem efgānum benüm

Raĝmet ide Haĝ aña kim Nazmiye raĝmet diye  
Nazmiyā her kim ele alursa divānum benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1150

**Nazire**

Olduĝı demde bu cismimden cüdā cānum benüm  
Umarım Haĝĝ şaklaya şeytāndan imānum benüm

Eyle yā Mevlā müyesser ben ħuluña anı kim  
Fikr ü zikrũnle geçe her ħin ü her ānum benüm  
Zerreveş devr içre sergerdān idüp devrānını  
Vah ki sergerdānlıĝıyla geçdi devrānum benüm

Gelmeñ olurdu feraĝ gāhıde bir dem yanuma  
Ĝam ihāta itmese her gāh her yanum benüm



Bir du‘ ā ihsān ide ben müznib için umarım  
Nazmiyā her okıyan luṭf ehli dīvānum benüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1151

**Nazīre**

Ḳanı ol gün kim gelüp ol mäh-ı Ken‘ ānum benüm  
Gün gibi ide müşerref beytü’l-aḫzānum benüm

Dīde-yi ğam dīdede uçar ḥayāli dāyimā  
Ġāib olaldan nazardan ol perī şānum benüm

Ol meh-i bīmihre te şīr itmedi bir zerre āh  
Göklere çıkdı egerçi āh u efgānum benüm

Ġonceler baş ḳor ayağına düşer güller yüzün  
Seyr-i gülzār eylese serv-i ḥırāmānum benüm

Baḫr-i ṭab‘ uma diye Nazmī Nizāmi āferīn  
Ger şadefveş güş ide nazmefşānum benüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1152

**Nazīre**

Kim ki sen cānānı görse saña dir cānum benüm  
Hey ne ādem cānısın sen ey perī şānum benüm

Tañrı haqqıçün tarıķ-i ʿ aşķ içinde şübhesiz  
Küfr-i zülfüñdür senüñ a dīnum īmānum benüm

Yüz süren her dem saʿ ādet birle bulur fetḥ-i bāb  
Āsitānuñ bir saʿ ādethānedür ḥānum benüm

Ḥıdmete varur gelür her dem der-i iķbālüne  
Tıfl-ı dil olmuşdurur şimdi der oĝlānum benüm

Niçe bilmek niçe cevher olduĝun zātuñ senüñ  
Nazmiyem pes cevheri olmaķdurur şānum benüm

*fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1153

**Nazire**

Ğamdan öldüm ey leb-i ʿ isā-yı devrānum benüm  
Eyle ihyā ben ķuluñ devletlü sulṭanum benüm

Pāymāl itdi hevāñile beni ĝam leşkeri  
Raḥm ķılar ben mūr-ı mazlūma Süleymānum benüm

Ey ṭabīb-i can lebüñ şekker mi yā şehd-i şifā  
Şorduĝum budur ki oldur derde dermānum benüm  
Tā ki gördüm laʿ lüne ḥaṭ geldigin cānā senüñ  
Başdı ol yüzden ķasāvet āh kim cānum benüm

Kirpigüñden oķlar idip dembedem oķlar yürür  
Türk çeşmüñ dilleri tātārveş ḥānum benüm

Ehrimenler birle bir görürsün ehl-i dilleri  
Âdemîlik böyle olmaz ey perî şānum benüm

Nazmiyem kim kaçre-yi eşkiyle cānā dembedem  
Dür nişār eyler yoluñda çeşm-i giryānum benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1154

[374 a] Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ü hurûc ü mezîd nūn revî vü rā mezîd

Künc-i guşsa gūşe-yi ğam kim mekānumdur benüm  
Anda miḥnetler çeken cān u cenānumdur benüm

Sūznāk āh itdiren her dem baña bu dilde kim  
Nār-ı kahrile olan dāğ-ı nihānumdur benüm

Naqd-i ömri şöyle kim bihūde yire şarf idem  
Hey dirîğ ü ḥayf ol özge ziyānumdur benüm

Ḥaḳ murādın virür ol kim ide şıdḳ ile niyāz  
Şübhe itmek aña bir yañlış gümānumdur benüm

Cānile meddāḥıyam bir ḥübzātuñ māḥaşal  
Nazmiyem cevherşinās olmaḳ ki şānumdur benüm

*fā' ilāṭün/ fā' ilāṭün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1155

### Nazîre

Yâre her dem nola dirsem yâr-ı cānumdur benüm  
Cānımuñ ārāmı ol rûḥ-ı revānumdur benüm

Ḥüsni yârüñ āfitāb u āsitānı āsumān  
Anda kemter zerre cism-i nātüvānumdur benüm

Cüst ü cū iden o serv-i gül' izārı bāğ bāğ  
Göreyin çok yaşasın eşk-i revānumdur benüm

Cām-ı mey devrüñ ğamın def' itdügiçün her zamān  
Āsitān-ı meykede şimdi mekānumdur benüm

Naẓmiye cānānesiz çünkim olur dirlik muḥāl  
Oldurur anuñ didigi cānāne cānumdur benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1156

### Nazîre

Ḳünc-i ğamda hemdemüm āh u fiğānumdur benüm  
Ḳande gitsem hemrehim eşk-i revānumdur benüm

Gün yüzüñle āy alnuñ şevḳına cānā senüñ  
Rüz ü şeb nūr āyeti vird-i zebānumdur benüm  
Cezbe-yi 'aşḳuñla geldüm 'ālem-i ervāḥdan  
Cān metā'ı saña cānā armağānumdur benüm

Gün yüzüñ gördükçe her dem k'eylerim göynüklü āh  
Dilde miḥrüñden olan sūz-ı nihānumdur benüm

Ĥařılı bu kim leb ü zülfiyle Nazmî ol nigâr  
Cānum ü ‘ömrümdurur rûĥ-ı revānumdur benüm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1157

**Nazîre**

Leblerüñ güftârile cān içre cānumdur benüm  
Ķāmetüñ reftârile rûĥ-ı revānumdur benüm

Leblerüñe dilberā dil virdigüm aġyārdan  
Şaĥlarum cānum gibi rāz-ı nihānumdur benüm

‘Ařıĥāne na‘ ralar ĥapuñda kim peydā olur  
Āsumāna irişen āh u fiġānumdur benüm

Acıyup cāndan benümçün vay ki yanar yaĥılır  
Dāġ-ı mihrüñ dilde yār-i mihribānumdur benüm

Cānfezā lā‘ line sen cānānenüñ meyl eylemek  
Nāzmiyem lāzımdurur şab‘ uma řānumdur benüm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1158

**Nev‘ -i diġer der ān řāfiye incā nîz nün revî vü nün diġer mezîd**

Ġam beni bîzār ider her gāĥ cānumdan benüm  
Bezürür miĥnet beni her dem cenānumdan benüm

Ėam yimekten ġayrı yimekten kesüldüġüm tamām  
Bellüdüŕ tende görinen üstüġānumdan benüm

Her ne demler kim gele bu göñlüme fāsıd ġayāl  
Ĥāşıl olur ol hemīn yañlış ġümānumdan benüm

Kāşķi olsa ġaķķi hep mecāzī olmasa  
Her ne sözler kim gelür her dem zebānumdan benüm

Eylemek teşġiş her zātı ne cevher olduġun  
Nazmiyem olmaz ‘aceb ġaķķā ki şānumdan benüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1159

**Nazīre**

Baña şol ġam kim gelür ol yār-ı cānumdan benüm  
İsterüm kim gitmeye ol hiç yānumdan benüm

Şöyle oldum za‘ file kim āyaġım altında mür  
Ėam yimez bir zerre cism-i nātüvānumdan benüm

Ĥanķı ġülşen seyrin eyler luţf idüp gel ey şabā  
Baña vir toġru ġaber serv-i revānumdan benüm

Āsitān-ı devletinden ben ġulun redd itdi āh  
Böyle ummazdım ben ol devletlü ġānumdan benüm

Bezm-i ġamda Nazmiyā ġālāt-ı ‘aşķ-ı yār ile  
Neydigüm ma‘ lümdur her dem fiġānumdan benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1160

**Nazire**

Bellüdüür ' aşkum benüm eşk-i revānumdan benüm

Añlanur derd-i dilim āh u fiğānumdan benüm

Künc-i firkatde demādem egleyen sensin beni

Billah ey ğam luḡ idüp gel gitme yanumdan benüm

Cevr ider her dem baña bir zerrece mihr eylemez

Āh ü feryād ol meh-i nāmihrbānumdan benüm

[374 b] Cism-i cān ile bulur ārāmı cān cānānile

Yeg seversem ben nola cānānı cānumdan benüm

Naẓmiyā yārüñ leb ü dendānını vaşf itdigüm

Bellüdüür naẓm-ı dür ü gevherfeşānumdan benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1161

**Nev' -i dīġer der ān kâfiye incā sîn ħurüc ü nün şānı mezīd**

Cānfezā leblerle cānā ḡatlu cānumsın benüm

Dilġüşā ruġlarla tāze ġülsitānumsın benüm

Kāmetüñ kim cilve-yi nāzile öldürdi beni

Hey kıyāmet fitne-yi āġir zamānumsın benüm

Ben senüñ Ferhādıñum cānum revāndur yoluña

Sen begim bir ħusrev-i şīrīn dehānumsın benüm

Şol ad-i mevzūnile sen ey semenber onceleb  
Gūlşen-i ūsn ire bir serv-i revānumsın benūm

Nazmiyem kim saa ben cānum revān itsem revā  
Sen ki bir dildār-ı şū u dilsitānumsın benūm

*fā' ilāūn/ fā' ilāūn/ fā' ilātūn/ fā' ilūn*

1162

**Nazire**

ūsrevā şirīn lebūnle sen ki cānumsın benūm  
Cilve-yi add ile hem rū-ı revānumsın benūm

Saa cānā olamaz ūsn ile bir cānān şebīh  
Bir perīsın sen hey ādem cānı cānumsın benūm

Pirlikde sevdi ōnlūm sen kıyāmet dilberi  
Nevcivānum fitne-yi āir zamānumsın benūm

Kām-ı dildūr cām sūrmek sen k'olur şādı saa  
Disem ol meclisde bat-ı kāmranumsın benūm

Nazmiyem med eyledim sen zāt-ı pāki cevherī  
Bir leb-i la' li dūr ü gevherfeşānımsın benūm

1163

**Nev' -i dier āfiye bā redif ü vaşl incā he revī vū mīm vaşl**

ar şanmayup şu kes kim ola bed-āhum benūm  
Şala şerrinden anu ben ulu Allahum benūm



Ey hālilim bir hālel irgüremez a' dā baña  
Olıcağ Rabb-i mu' inüñ ' avni hemrāhum benüm

Şaqlaya bir şerr-i nāgehden o hayru'n-nāşirīn  
K'olmaya bir hāl ile andan bir āgāhum benüm

Āh kim olmasa eksik hādden artuğ kāşkī  
Havf-ı Mevlādan demādem derdile āhum benüm

Şuğl-i dünyāyile Nazmī niçeye dek niçe bir  
Kim geçe niçe niçe gam birle her gāhum benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1164

### **Nazīre**

Çün bu gün bir aydurur görünmez ol māhum benüm  
İşiginde göge çıksa yiridir āhum benüm

Ol dilārāmuñ yüzün göstermez oldı baña āh  
Görmesün iylik yüzün āgyār-ı bedh'āhum benüm

Gün yüzün görüp o māhuñ mihrini görem mi āh  
Sen naşib eyle baña ol günü Allahum benüm

Küyı güyā ol nigāruñ deydür kendü şanem  
Anda avāz-ı ceresdür nāle vü āhum benüm

Zāhir ü bāṭın gam u derdile āh u eşkdür  
Nazmiyā her kande gitsem yār u hemrāhım benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1165

**Nazîre**

Görinen şanma şafağ hicründe ey māhum benüm  
Yirini od itdi çarhuñ nāle vü āhum benüm

Sen yüzi gün ālnı āyuñ derd-i hicrindendür  
Nāle-yi şebgîre āh-ı sehergāhum benüm

Gün yüzüñ görmekdur ey meh maṭlab-ı a' lā-yı cān  
İde mi rüzı baña ol günü Allahum benüm

Ġurbete düşdükte düşmenden ne pervā baña kim  
Dostum ' aşquñ olupdur çünki hemrāhum benüm

Āsitān-ı devletüñden nola hālî olmasa  
Senden āyru olamaz Nazmî kuluñ şāhum benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1166

**Nev' -i dîger kıāfiye bā redif ü vaşl ü hurüc ü mezîd he revî**

Dergeh-i luṭf-ı hudā cāy-ı penāhumdur benüm  
Ġaflet ol dergāhdan hāl-i tebāhumdur benüm  
Nafi' olan baña ' uqbā hālî için hāşılı  
Dāyimā yaşımdur andan her dem āhımdur benüm

Hep hevāye yelteyen her dem beni göz göre āh  
Başdan işbu ehl-i dünyāya nigāhumdur benüm

Luṭf idüp her kim baña bir büñ deminde buluna  
Ol muhibb-i muḥliş-i bîiştibâhumdur benüm

Şaḳalum ağardı hey daḫı hevesden geçmedüm  
Aña bâ' iş Nazmiyâ baḫt-ı siyâhumdur benüm

*fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1167

**Nazîre**

Ol şeh-i ḫüsn âsitâni kim penâhımdur benüm  
Müceb-i iḳbâl ü ' izz ü ḳadr ü câhumdur benüm

Kendü ḳıblemdür ḫabîbüm âsitâni ḳa' bedür  
Sürerim her vaḳt aña yüz secdegâhumdur benüm

[375 a] Gündüzüm ' id eyleyen şevḳ ile gicem ḳadr iden  
' Ālem-i vuşlatda ol gün yüzlü mâhumdur benüm

Künc-i miḫnetde beyâbân-ı belâda dembedem  
Münisüm ḡam hemdemüm feryâd u âhumdur benüm

Nazmiyem kim cân u dilden sevdigüme ben seni  
' Aşḳ ile feryâd u efḡānum güvâhumdur benim

*fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1168

## Nazîre

Sen ḥabîbüm ka‘be-yi kûyuñ penāhumdur benüm  
Ṭal‘atüñ kıblem işigiñ secdegāhumdur benüm

Ḳıble-yi âmāldür ‘izzetle sürsem nola yüz  
Āsitānuñ pādişāhum kim penāhumdur benüm

Dür olaldan senden ey şîrin dehen Ferhādveş  
Kūh-ı ğamda hemdemüm feryād u āhumdur benüm

Nār-ı āhum olduğına şevḳ-i mihrüñle şafaḳ  
Subḥ ey ḥürşidruḥ şādıḳ güvāhumdur benüm

Gördi iḥlāş ile ḳul olduğum ol şulṫān-ı ḥüsn  
Didi Nazmī bende-yi bîiştibāhumdur benüm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1169

**Nev‘-i diğer der ān ḳāfiye incā nün mezîd**

‘Afv birle geçmegi bîḥad günāhumdan benüm  
Etmezem ye’s umaram luṫf-ı İlähumdan benüm

Nefret itmek ḥālî ḥāşıl olur elḥaḳ göñlüme  
Devlet ehlinüñ ğurūrına nigāhumdan benüm  
Hemdem olup bir hevādār olmağ aşlā baña āh  
Hiç kesden gelmez illā yine āhumdan benüm

Bend iderün göñlümi şerr-i hevādan her ne dem  
Pend işitsem luṫf ile bir ḥayrḥāhumdan benüm

Baňa Nazmî bir naşîhat hep muhâbbetden gelür  
Bir muhibb-i muhliş-i biştibâhımdan benüm

*fâ‘ ilâṭün/ fâ‘ ilâṭün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilün*

1170

**Nazîre**

Bîhuzür olmasa her dem her gün âhumdan benüm  
Yâr luṭfindan geçerdî her günâhımdan benüm

Ehl-i hâle neydiğüm zâhirdurur maḥfi degül  
Bezm-i gamda dembedem feryâd u âhumdan benüm

Gice gündüz dembedem peydâ olur dūd u ‘alev  
Nâle-yi şebgîr ü âh-ı şubḡâhumdan benüm

Ebr zülfi gün yüzün göstermez ol mâhuñ baňa  
Ben neler görem daḡı baḡt-ı siyâhumdan benüm

Ây olur bir gün baňa bir zerrece mihr eylemez  
Yoḡ sitârem Nazmî ol gün yüzlü mâhumdan benüm

*fâ‘ ilâṭün/ fâ‘ ilâṭün/ fâ‘ ilâtün/ fâ‘ ilün*

1171

**Nazîre**

‘Âcizem hicründe her dem dūd-ı âhumdan benüm  
Virür ol zirâ ḡaber baḡt-ı siyâhumdan benüm

Ġāfil olma zülf ü ruḥsāruñ ğamıyla dembedem  
Nāle-yi ŧebġir ü āh-ı ŧubḥġāhumdan benüm

Yār olurdu ṭālī' im devriñde hem baḥtım sa' id  
Ger sitārem olsa sen ğün yüzlü māhumdan benüm

Derd-i hicrānuñla ḳaddim büküb yā itdi çarḥ  
Ol daḥı sehm itsün ey meh tır-i āhumdan benüm

Ḥāk-i pāyi cevherin Nazmiye iḥsān eylemek  
Umulur sen luṭf ü himmet kānı ŧāhumdan benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1172

**Nev' -i diġer der ān ḳāfiye incā sīn ḥurūc ü nūn mezīd**

Sen ki bir mihr eylemez ğün yüzlü māhumsun benüm  
Hey gözüm nūrı begümsin pādiŧāhumsın benüm

Ka' be ḳāpuñ o yüzden ḳıbledür ṭapuñ senüñ  
Hey ğüzel ol bābdan sen secdegāhumsın benüm

Devletümsin sen sa' ādet birle ḥaḳḳā devletüm  
Zāt-ı ferruḥfāliñ ile ' izz ü cāhumsın benüm

Yollarıñda ḥāk-i rāh oldum ben ol ümmīde kim  
Bir ğün añub diyesin sen ḥāk-i rāhumsın benüm

Nazmiyem kim kem gedāñum ben de kemter bendeñüm  
Sen efendümsin sa' ādet birle ŧāhumsın benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1173

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ü hurüc incā gayn revī vü elif redif ü  
lām vaşl ü rā hurüc**

Şande olsa gözlerüm her dem ki kân ağlar benüm  
Seyl olup yaşım o çağlar cüş idüp çağlar benüm

Dâğ-ı hicrân dāyimā kim bağrıma dağlar yaçar  
Cânıma göz göre od şor bağrumı dağlar benüm

Nāle kılduğça varup Ferhādveş tağlarda ben  
Nāleme demsāz olurlar dembedem tağlar benüm

Ağzımı yāriñ ki yok dirler görünmez var ise  
Hoğkabāzāsā demādem gözlerüm bağlar benüm

Gözlerümdür gözlerüm Nazmī benüm ancak hemān  
Ölicecek hem gözlerümdir üstüme ağlar benüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1174

**Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl rā revī**

Nağş-ı dilkeş bek güzeldür bir nigārum var benüm  
Aña kul olmağıla hoş iştiḥārum vār benüm

Ḥüsn meydânında esb-i nâz ile cevân ider  
Dilrübâlar serveri bir şehsüvârım var benüm

[375 b] Mâh-ı bedre ta‘n ider on dördini sürer tamâm  
Şöhreti var ḥüsniye bir şehir-i yârim var benüm

Keyḳubâdî tâcdır başında yelken taḳyesi  
Mülk-i ḥüsniñ ḥüsrevi bir tâcdârum var benüm

Başım üzre yiri var ol şâh-ı ḥüsniñ ḳuluyam  
Naḳmiyem bir dâne dürr-i şâhvârum var benüm

*fâ‘ilâṭün/ fâ‘ilâṭün/ fâ‘ilâṭün/ fâ‘ilün*

1175

**Nazîre**

Raḥmı yok ‘uṣṣâḳa bir âfet-i nigârum var benüm  
Anuñiçün dembedem feryâd u dâdum var benüm

Dâyimâ ‘uṣṣâḳını gördükçe ‘arz-ı kîn idüp  
Çîn ider ebrûlarını bir nigârum var benüm

Nâz ile reftâre gelse luṭf ile güftâre âh  
Gönlün âlur ‘âṣıḳuñ bir şivekârum var benüm  
Şoḳbetinde bülbül eyler şevḳile ‘âṣıḳları  
Bir güler yüzlü yüzi gül şūḫ yârüm var benüm

Gülşen kūyunda ol gül yüzlünüñ bülbül gibi  
Nâle-yi biḥadd ü feryâd-ı hezârum var benüm



Dilrübālar sevmeye biihtiyārum ḥaḳ bilür  
Naẓmiyā sen şanma elde ihtiyārum var benüm

Ol nigāruñ naḳş-i ḥüsnün vaşf idelden Naẓmiyā  
Ḥayli ʿuşşāḳ içre ḥaylî iʿtibārum var benüm

*fāʿ ilāḫün/ fāʿ ilāḫün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1176

**Nevʿ -i dīger der ān kāfiye incā nün revî**

Sevmişimdür cān ile bir yār-ı cānum var benüm  
Bir lebi cān maḫlabı rūḥ-ı revānum var benüm

Bir leb-i cānbaḫş ʿayn-ı çeşme-yi āb-ı ḥayāt  
Bir müselsel zülf-i ʿömr-i cāvidānum var benüm

Bir dudāğı ʿayn-ı kevşer zātı ʿayn-ı ḥürî iñ  
Dilgüşā bir kūyı gülzār-ı cinānum var benüm

Tāze tıfl iken düşübdür ʿaşḫına cān ile dil  
Cān deger bir pîr olası nevcivānım var benüm

Lezzet-i güftarı her dem cān bağlar cānıma  
Naẓmiyā bir ḥüsrev-i şîrîn zebānum var benüm

*fāʿ ilāḫün/ fāʿ ilāḫün/ fāʿ ilātün/ fāʿ ilün*

1177

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ he revî**

Kim görürse mihr ider bir yüzi mâhum var benüm  
Aña şevk-i mihrile her gün nigâhum var benüm

Bir gedâyım işiginde ben de kemter bendeyim  
Mülk-i hüsnuñ şahıdur bir pâdişâhum var benüm

Bir çapusu ka' bedür ol bir çapusu kıbledür  
Feth-i bâb andandurur bir secdegâhum var benüm

Her günâhum bilirüm yanında yârüñ neyleyem  
Oldurur bîhad günâhum her gün âhum var benüm

Hayli düşmen Nazmiyâ bir haylidür ammâ ne gam  
Âsitân-ı dost gibi bir penâhum var benüm

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1178

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ rā revî**

Bezm-i devrâne ayak başdıkça sâgar dembedem  
Çeşm-i ' aşık gibi tırmaz kanlar ağlar dembedem

Gözlerüm yaşı demâdem niçe kan olmaya kim  
Kân ider bağrum gam-ı hicrân-ı dilber dembedem  
Büse almağın müdâm âl ile la' l-i yârdan  
Ehl-i diller cām-ı bezmüñ kanın içer dembedem

Çatre çatre kanlu yaşum her yaña gâltan olup  
Hâk-i pâyi dilbere yüzini sürer dembedem

Hicre düşüp hey meded cânımdan ayrıldum diyü  
Nazmi la' l-i yâri añup qanlar aqlar dembedem

*fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilün*

1179

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl ü hurüc ü mezîd ü nâyire incâ râ revî vü  
elif redif ü mîm vaşl ü şîn hurüc sin mezîd ü nûn nâyire**

Gözleri diller alur dildâr imişsin dostum  
Sözleri cânlar bağışlar yâr imişsin dostum

Hüs n ü hulķile güzeller içre sen cânānenüñ  
Mişli yoķ didiklerince var imişsin dostum

Rüşen olur göz gönül seyr-i cemālünle senüñ  
Zî sa' ādet bir qamerruhsâr imişsin dostum

Sen efendüm ben quluñ sen benden ayrılmaq neden  
Ben de bildüm hemdem-i aġyâr imişsin dostum

Nazmi bülbül gibi nālān hemdem āġyârile sen  
Āh ü efġān bir gül-i pürhâr imişsin dostum

*fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilâṭün/ fâ' ilün*

1180

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ nûn revî**

Sen qamerruhsârı ben cân u gönülden sevdigüm  
Gün gibi rüşen ' aceb bilür müsün sen sevdigüm

Yüzine mihr-i cihānārā derin ben sen mehiñ  
Hep bu yüzdendür seni medḥ itdigüm ben sevdigüm

Gül gibi gülşen olup sen kim sa‘ âdetle senüñ  
Oldıgıñ yerler ola luḥ ile gülşen sevdigüm

Şubḥveş çāk eyleseñ sīnem bu gönümde saña  
Dāğ-ı mihrüm gün gibi olurdu rüşen sevdigüm

Pāyiñe sürmek diler yüzün gözüñ Nazmī senüñ  
Olduğičün zāt-ı pākīñ pāk-i dāmen sevdigüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

[376 a] **Murabba‘ lar**

1181

[376 b] **Der baḥr-i remel müseddes ‘arüz ü ḍarb maḥşür taḳtī‘ eş *fā‘ ilātün fā‘ ilātün*  
*fā‘ ilāt der ḳāfiye-yi müreddef be elif***

‘ Āleme anuñ ki luḥfi ola ‘ām  
Yolına olur ḥavāşile ‘avām

Cāh-ı ‘ālīye irince bir denī  
Kimseye baş egmeyüp vermez selām  
Ne müselmānlıḳ ne kāfirlik bilür  
Ol ki fark etmez ḥelālile ḥarām

Rūḥı rāḥat bulup ārām idemez  
Nefsin ol kim itmeye kendüye rām

Nazmiyā göz göre olmaz bîhüner  
Gözleye bir kimse kim neng ile nām

1182

**Naẓīre**

Devr itsün cām-ı meclisde müdām  
Devr-i dūndan alavuz tā intiķām

Bāde zevķinüñ bilenler aşlını  
Elden ayağı kıomaz aşlā müdām

Yāre mey içür müdāmī hāşılı  
Rām olup tā ola taḥşīl-i merām

Çārdeh sāle güzeller ḥüsnine  
Nisbeti vardur meh-i bedrūñ tamām

Zülfî rā kıaddi elifdür ağızı mīm  
Her dil anuñçün olur dildāre rām

Dāl u mīm ol zülf ü fem ol kıad elif  
Oldur olan mürğ-ı dil şaydına dām

Hıçe şayma Nazmiyā nādānı hıç  
Çün dimişler el<sup>c</sup> avāmü kelhevām

*fā<sup>c</sup>ilātün/ fā<sup>c</sup>ilātün/ fā<sup>c</sup>ilün*

1183

## Nazîre

Yād idüp la‘ lüñ benüm cānum müdām  
Nüş-ı cāmîle olur dil şādkām

Gönlüm alup eyledüñ mecnün beni  
Luţf-ı refţāriyle ey leylî hırām

Bāş eger cümle güzeller tapuña  
Hüsnuñe dirler selām olsun selām

Olmasa cānā lebüñ tiryāk eger  
Mār-ı zülfüñ olmaz idi saña rām

Vaşf-ı dendānuñda olur dür nişār  
Nazmiye nazmı anuñçün oldu nām

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1184

**Nev‘ -i diğer der kıfiye-yi müreddef be vāv**

Āh kim hicründe ālām u ğamüm  
Muttaşıl üstüme eylerler hücüm

Hücreme sen rence kııl tek bir kıadem  
Naqd-i cānum vireyin haqqı’l-kudüm  
İttişali zülfünüñ ruhsārına  
Budurur kim muttaşıldur şāma rüm

Yanmağa karşıñda her şeb ‘ aşıkuñ  
Mümdur cānā dil-i sūzānı müm

‘Aşq fennin göre ol kim Nazmiyā

Ola bifi‘ li anuñ sāir ‘ulūm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1185

**Nev‘ -i dīger der kāfiye-yi müreddef be yā**

Vuşlatuñdur lezzet-i bağ-ı na‘īm

Fırkatüñdür miḥnet-i nār-ı cahīm

Her yidügüm içdigüm hicründe āh

Hep olur zaḳḳūm ile mā‘-yi ḥamīm

Dāyimā sürsem yüzüm ayağuña

Vechi var çün yaraşır zer birle sīm

Saña her nāmem ki ḥaṭṭuñ vaş ider

Budurur olduğı ol ‘anber nesīm

Ḥıdmete toğruldı Nazmī kıl ḳabūl

Bir ḳul isterseñ efendi müstaḳīm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1186

**Der bahr-i remel müseddes ‘arūz ü ḍarb maḥzūf taḳṭi‘ eş *fā‘ilātün fā‘ilātün***

***fā‘ilün* der kāfiye-yi mücerred mīm revī**

Zıkr-i Mevlā ide ol kim dembedem

Çekmez ol dünyâ için bir lahza gam

Hağdan özge her ne kim vār her vücūd  
Tutısardır ‘ākıbet rāh-ı ‘adem

Zevk ü hazz oldur kişiyeye kim anuñ  
Gelmeye şonında hergiz bir nedem

Viriserdir boğazı başdan ele  
Ellere göz göre her iden sitem

Hağkımız kalsun ko mağtallarda biz  
Nazmiyâ hağ diyelim hep dembedem

1187

**Nazire**

[377 a] Bir günāhı eylese ādem ne dem  
Etse bāri şonına muhkem nedem

Bir günāha nādim olmayan kişi  
Aña ahrār üzre olur lācerem

Kişi her işiñ şonın añmak gerek  
Hem odur her kişiyeye kār-ı ehem

Gāfil olmaz ‘ākıl iħrādan ebed  
Kār-ı dünyā birle çekmez hiç gam  
Hayra yüz yumaz ebed ehl-i hevā  
Şerre āmmā kim başar her dem kadem

Ola anuñ kim dimāğı pür hevā  
Kellesi döner habāba dembedem



Nazmiyā añmaz o kim hergiz ölüm  
Çekmez ol derdā ölem diyü elem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1188

**Nazîre**

Görmeyen kes rüy-ı dinār ü direm  
Kesb ider ol yüzden endüh ü dijem

Kişi qahr-ı dehr esîriyken ne güç  
Cevr-i devr ile çeke gam dağı hem

Key digergün hâl olur bir kimse kim  
Bir nedem birle diye her dem nidem

Yârlıgar Mevlâ kulun ümmîdvâr  
Her ne dem itse günâhına nedem

‘Afv ider zenbin ‘afüv Allah hemîn  
Ya ‘Afüvv Allah dise âdem ne dem

Bildürür neydüğini hâdden bürün  
Şol derünü nâle iden dembedem

Zîkr-i haqqı qoma Nazmî dembedem  
Cümleden oldur kişiye hem ehem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1189

### Nazîre

Olıcağ bir kimse bir ehl-i kerem  
Olur elbet eller içre muhterem

İde me'vâsın Hudâ dâr-ı na'îm  
Eyleye bezl ol ki envâ'-ı ni'am

Var ola her kınde vār ise seher  
Yoğ ola nâkes dağı her yirde hem

Bir 'alî sîret 'aliyyü's-şân olur  
Kıanķı şâhuñ kim ola luḫfi e'am

Nazmiyâ ḫâliñ ne diyeydi baña  
Nazmiyâ yiterdi bir ehl-i kerem

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1190

### Nazîre

'Aşķa düşen olsa nālân dembedem  
Nola kim dīvâne olur lâcerem

Derdi vardur 'aşķ birle şübhe yoķ  
Ol ki āh u nâle eyler dembedem  
Eksik itmez ḫadden artıķ āhını  
Derd-i 'aşķile olunca dilde ğam

'Aşķa düşenler muḫarrerdür çeker  
Dembedem endüh ü ğam derd ü elem

‘Aşka düşen derde düşer Nazmi hem  
Aña olmaz özge bir kâr-ı ehem

*fâ‘ilātün/ fâ‘ilātün/ fâ‘ilün*

1191

### **Nazîre**

Ol ki yir dâyim nefâysiden ni‘am  
Dâhi diñler dembedem sâz u nağam

Bilmez anuñ hâlün ol kim muttaşıl  
Âhı şavtın diñledür yir zâd-ı ğam

Ehl-i dünyâ işbu dünyâ emrini  
Hâl-i ‘uqbâdan görür hayfâ ehem

‘İzz-i dünyâ kim şebâtı yoğ aña  
Tâlib olur her kim ola ‘aqlı kem

Ol ki bâkî olmayup fânî ola  
Pes vücûdudur anuñ ‘ayn-ı ‘adem

Çanda kim vârise zâlim ehl-i hükm  
Anı mağbûn eyleye Rabb-i hakem

Boğazına çor gire anuñ ki çor  
Yimek için halkı bir resm-i sitem

Devlet anuñ kim cihândan el çeküp  
Çekmeye dünyâ için derd ü elem

Ol kim anuñ olmaya şânında luţf  
Gelmez andan Naẓmiyâ hergiz kerem

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1192

### **Naẓire**

Vaşlıdur cānānenüñ bāğ-ı irem  
Aña ben can virmedin nice erem

Cānıma kim cevri ider cānān benüm  
Yoluna cān virecek bilür benem

Cevri dildār ile bîñ bîñ derdimi  
Kimse olsa diñlese bir bir disem

Şavt-ı 'uşşâkıle meclis k'ola germ  
Olmasa sâz u nağam anda ne ğam

Çankı kes kim bir 'abūsü'l-vech ola  
Gelmez ol vechile andan bir kerem

[377 b] Dirhem-i eşkimden artuğ Naẓmiyâ  
Māmelekde pes dağı nem var nem

Bir elemdür ādeme derdā ölüm  
K'olmaz anuñ gibi bir müşkil elem

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1193

### **Nazîre**

Niçe bir âhım oķına dembedem  
Bu ĥamîde ķaddimi ben yâ kılam

La' line öykündüģün dilberin  
Ķurudur 'unnâb kıanım dembedem

Gönlüm egler naķş-ı ĥüsniyle benüm  
Bir nigâr-ı şüh ü bir şengül şanem

Dökmedigümçün ĥasûduñ kıanını  
Her ne dem añsam nedem irer nidem

Dem ķadem eylerdi Nazmî âh eger  
Yüzine dilber ķosa bir dem ķadem

*fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/ fâ' ilün*

1194

### **Nazîre**

Ol elif ķad lâm zülf ü mîm fem  
Cevrile dâyim bañâ virir elem

Âsitânında yiridür ol mehiñ  
İrgürürsem göge âhım dembedem  
Hemdem-i ehl-i dil olan dilberin  
Dilde ķomaz şöĥbeti endüh ü ĥam

Pây-ı yâre sürmege yüz 'âķıbet  
Ölürüm yolunda ben ĥâk olurum

Nazmiyā yoğ bil bu dünyā varlığın  
Olısar çün āhiri anuñ ‘adem

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1195

### **Nazīre**

Baňa dilberden ümīd-i būs-ı fem  
Yoğ yire olmaz hevesdür dembedem

Cevr-i dilberdür dili nālān iden  
Andan irer āh elem hem dağı ğam

Cānile sevdüği cānān kişinüñ  
Yā İlahī olmasun bir pür sitem

Sürmedi cānānenüñ cān zevkıñ āh  
Görmedi dildārdan dil bir kerem

Eksik olmayup kesilmez benden āh  
Āhımile ıanlu yaşıñ dembedem

Dilberile bāde içdikçe müdām  
Def<sup>o</sup> olur def<sup>o</sup> ĩ göñülden cümle ğam

Ni‘ met-i vaşlile Nazmī zevk idüp  
Ziğānīmet aňa k’ola muğtenem

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1196

### Nazîre

Bezm-i ğamda nâleler kııl dembedem  
Eyle ey dil öyle ‘ aşķile nağam

Olmaz âsân vuşlat-ı cānān ebed  
Çekmeyince niçe niçe derd ü ğam

Dilberüñ yüz süremez āyağına  
Yollarında olmayan ħāk-i ğadem

Cānı diñlenmez ebed bir ‘ āşķuñ  
İdicek cānānesi her dem sitem

Ṭolu içüp Nazmiyā yār olsa germ  
Būs-ı la‘ lin itse ben zāre kerem

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1197

### Nazîre

Baña ol körpe ħuzıcuğdan kerem  
Oldurur kim vara ħoynına girem

‘ Āşķuñ cānına dāyim cevır ider  
Ola şol cānāne kim bir pür sitem  
Ol şeh-i ħübān elinden nüş-ı cām  
Gösterür zevķ ü şāfā-yı cām-ı Cem

Gülmedük başım ki yaşıım diñmez āh  
Ağlarım başım belāda dembedem

Nazmiyā olunca bir kes bikerem  
Görmez andan kimse illā kim elem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1198

**Nazīre**

Deyrdir kūyuñ nigāra sen şanem  
Āhım āvāz-ı ceresdür anda hem

Cānumı var kim büt-i Çin-i hüsni  
Beñzeye şüretde saña ey şanem

Neydigim bilmek dilerseñ derdile  
Bezm-i ğamda diñle nālem dembedem

Būse iḡşāniyle cānā luḡ ile  
Çanı ol dem kim görem senden kerem

Pāyuña cānā ne yüzden yüz sürer  
Yollaruñda olmayan hāk-i ḡadem

Bir benüm gibi yoluñda can virür  
Hey yolunda öldigüm yine benem  
Māyil olsa nola Nazmī ḡaḡtuña  
Hüsni-i ḡaḡta meyl ider ehl-i ḡalem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1199



**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl revî meksür**

[378 a] Ol nigāruñ bñsesin kim uma kim  
Ey gönñl başdan dehānı mñn' adim

Qanqı cānān kim ola ahlāqı hñb  
Sevmeyen pes kimdür ol cānānı kim

Beklesem dāyim nola yār işigin  
' Āşıkā hñdmet mi var andan mühim

Yāre düşmen kim selāma baş eger  
Beñzer ol gebre virir şāha kesim

Yirde kıalmaz Nazmiyā ahuñ senñ  
Yirine kıor anı çarh-ı mñntakim

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1200

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl revî mazmñm**

Mihr ü meh hñsnñ görñp dir sevdigñm  
*Enzarunā naqtebes min nevrükñm*

Zir-i pāy-ı esbñne ey şehsñvār  
Yüz sürem mi ben kıluñ mñnend-i sñm  
Āsitānuñdan hñşñduñ birkaçın  
Kim ola kim eyleyñp kem ide gñm

Olma āyık bir dem ayaq al ele  
Qānde kim gire elñne pāy-ı hñm

Der firāķ-ı ān meh-i nā mihr bān  
Āh-ı Nazmī reft tā çerķ-i nühüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1201

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ĩncā lām revī vü mīm vaşl**

Fıkr-i haķ birle k'ola dāyım dilüm  
Zıkr-i haķ birle olur her dem dilüm

N'ola tıtsam varlıķı yoķ yirine  
Şübhe yoķ varlıķdur olan ģāyilüm

Mezra' -ı fikre emel toģmın ne dem  
Eksem olur ģuşşā vü ģam ģāşılum

Cāh-ı kadr evvel nedür ' alemde āh  
Çāh-ı kabır olunca āģır menzilüm

Nazmiyā bār-ı ģam-ı dehr ile āh  
İki büküldi belüm şaşdı bilüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1202

**Müreddef der kâfiye-yi müreddef be elif ĩncā mīm revī**

Ben ne vaķtin ģoşca bir ārām idem  
Kendüme yāri meģer kim rām idem

Olmaya sākı ki bir ğonce dehen  
Ben nice nūş-ı mey-i gül-fām idem

Zülf ü ħadd-i yāri añup dembedem  
Nāle vü feryād şubḡ u şām idem

Göz göre düşüp ħarābāta müdām  
Ġayeti bu kendümi bed nām idem

Būs-ı la‘l-i yāre irmezse elüm  
Naẓmiyā şāfi şafā-yı cām idem

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1203

**Nev‘ -i dīġer der ān kâfiye ĩncā nūn revī**

Gözlerüm giryān ider dilber benüm  
Göñlimi nālān ider dilber benüm

Cānıma cevır itmegile dembedem  
Yüregümü kıan ider dilber benüm

Ġam tenūrında firāķ oduyla āḡ  
Baġrımı biryān ider dilber benüm

Āteş-i hicrānile göz göre āḡ  
Cānımı sūzān ider dilber benüm

Her kıaçan kim eyleye ‘arz-ı cemāl  
Ĥātırım şādān ider dilber benüm

Bir nazār bu gözlerümden olsa dūr  
Cismimi bīcān ider dilber benüm

‘Aşķ esrārıyla başdan Nazmiyā  
‘Aķlımı hayrān ider dilber benüm

*fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün*

1204

**Nev‘ -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incā nün revī**

Görsem ol cānānı hey cānum disem  
Bendeñim ben de sulţānum disem

Zülf ü ruĥsārına şalup bir nazār  
Sen misin a dīnüm imānum disem

Görsem ol şīrīn lebinüñ ĥandesin  
Ĥüsrevā sensin benüm cānum disem

Eyledüñ rüşen gözüm göñlüm benüm  
Gün gibi ey māh-ı tābānum disem

Bülbül-i şūrīde kim çoķdan senüñ  
Ey yüzi tāze gülistānum disem

Her cihetden cümleten esbāb-ı ĥüsn  
Sendedür ey şāh-ı ĥübānum disem

Az degül çoķdan sever Nazmī seni  
Saña ĥālīş bendedür ĥānım disem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1205

Nev' -i diğer kâfiye bā redif ü vaşl incā rā evvel revī vü vāv redif ü rā-yı  
şānī vaşl

Āh ile ' aşık ki yürür dembedem

Dūd-ı āhı ānı budur dembedem

Zıkr idüp cānānı ' aşık kim gezer

Ĥastedür cānını sürer dembedem

Bād-ı āhı birle ' aşık yārinüñ

Yolların siler süpürür dembedem

Gerd-i rāh-ı yāri āhı ' aşıkuñ

Başı üstünde götürür dembedem

[378 b] Kōmayup dilden nigāruñ nāmını  
Naẓmi yādına getürür dembedem

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1206

Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl ü ĥurūc incā elif revī

Luṭfi yok bir bīvefādur sevdigüm

Cevri çok bir pür cefādur sevdigüm

Āşinādan yād olur yād eylemez  
Yādlarla āşinādur sevdigüm

Ben nice yolunda anuñ ölmeyem  
Bir kıyāmet dilrübādur sevdigüm

Yüzi kıblemdür ḥabībimdür benüm  
Ka‘ be ḥaqqı Muştafādur sevdigüm

Rūşen olur gördüğümce göz gönül  
Nażmiyā bir mehlikādur sevdigüm

*fā‘ ilātün/ fā‘ ilātün/ fā‘ ilün*

1207

**Nażire**

Ġayre işüñ hep vefādur sevdigüm  
Baña āh ammā cefādur sevdigüm

Ben seni sevdüğüme incinme kim  
Kişiyē gönül belādur sevdigüm

Kıble yüzüñ seyri merve ḥaqqıçün  
‘Ömre sürer bir şafādur sevdigüm

Rāstī bālālīg ile sidreden  
Serv-i ḫaddüñ müntehādur sevdigüm

Mübtelālar gerçi çokdur saña līk  
Nażmi çokdan mübtelādur sevdigüm

*fā' ilātün/ fā' ilātün/ fā' ilün*

1208

[379 a] **Der baħr-i remel müsemmen heme eczā maħbün ü 'arüz ü ğarb maqşür**  
**taqtı' eş fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilāt**

Ol perīşāne idüp dāyireden ħalka-yı dām

Niçe da' vet ide yūriye ħ'āħile ' avām

Baħtiyārī kılp olurdı baña devlet yār

O dilārām eger olaydı bu ben bīdile rām

Ķāmetidür dile ol dilberüñ a' lā-yı murād

Lebidür cāna o canānenüñ aqşā-yı merām

Görevüz mi yine āħ demi kim cām-ı meyde

Ele alup idevüz dilberle nūş-ı müdām

Nażmiyā sen meger andan göresin himmet kim

Ola anuñ kerem ü merhameti ' āleme ' ām

1209

**Nazīre**

Bezm-i devrānda müdām alup ele gül gibi cām

Puħte keşlerle nūş idelim bāde-yi ħām

Sāķiyā cāmı ne dem şevķe gelüp pür idesin

Ehl-i bezme gelür anuñla o dem şevķ-ı tamām

Bāde ref' i kim ider def' ğamın devrānuñ

Şevķ ü zevķ eyleyüp anı içelim biz de müdām

Sāḳiyā gel berü gel eyleyelüm şoḥbet-i ḥāş  
Yār ile bir sen ü bir ben anı duymaya ‘avām

Leb-i la‘ line şebīh olduğıçün cānānıñ  
Naẓmiyā gönlümi açmaz benüm illā yine cām

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1210

**Naẓire**

Sāḳiyā al ele devr it ayağı ıurma müdām  
Devrden alına şāfi mey ile tā kim kām

Çün degül devr-i zamān kimseye bākī sāḳī  
İçelim bāde-yi sāfi idelim ‘ış-i müdām

Yüri sāḳī yürüd ayağı müdāmī ele al  
ıolularla bize kıll bezmde bir rağbet-i tām

ıurma şevḳ ile elüñ depredüp ayağı yürüt  
Yüri sāḳī ideğör bezmi ıolularla tamām

Sāḳiyā Naẓminüñ ayağı şunarken eline  
Büse-yi la‘ lüñi luḫ it kim odur aña merām

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1211



**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv**

İrmeyüp kişi murādına olursa maḥrūm  
Ne ğam ol kişiyе ger āḥir olursa merḥūm

Şoñ ucı ölmek olınca ne durur pes bu heves  
Bir kişi ḥādım ola öle gerekse maḥdūm

Virme dünyāya gönül gūşe-yi ' uzlet gözle  
Saña tā itmeye her dem ğamla ğuşşa hücūm

' İbret almak gerek andan ki niçe niçe kuşūr  
Yıkılup geldi kuşūr āḥir olup mesken-i būm

' Aşq fennine kemālī ile eyle kūşiş  
Nazmiyā ger diler iseñ olasın baḥr-i ' ulūm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1212

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be yā**

Dilberin vuşlatıdır ' aşıka gūlzār-ı na' im  
Hemçünān firḫatidür āh anuñ nār-ı caḥim

Bivefāsın be güzel āh senün üstāduñ  
Varsa saña cefā fennin idüpdür ta' līm  
Ne ḫabāḥatdurur olmaḫ işigünde aḡyār  
Sen meleksın saña hemdem mi olur dīv-i racīm

Can dimekdür saña ma' nide didigüm ey cān  
Ḳaddiñe ḫaşuña nūn ile elif zūlfüñe cīm

Hicrũne Nazmĩ elem dimek olur anıñçün  
Dir qadd ü zülfũne ol lām ü elif ağıña mĩm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1213

**Nev' -i diğer der qāfiye-yi muqayyed ĩncā mĩm revĩ vü ze qayd**

Her ne demde ki idem ben țarf-ı dilbere 'azm  
Dil ider cānile evvel nice dem niyyet-i cezm

Bir güzel gülşen olur tāze güzel güllerle  
Her ne demler ki güzellerle müzeyyen ola bezm

Meye meyl itdigi şāfĩ budurur ehl-i şafā  
Ki virir cünd-i ğama anuñla anı hezm

Bir yere gelse ger ağıyār ile 'uşşāq ol yer  
Cedel-i 'aşķile ma' nide olur arşay-ı rezm

Nazmiyā ğün gibidür devri çün ol yüzdendür  
Dehen-i dilbere öykündügi ekşer hep cezm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1214

**Müreddef der qāfiye-yi mücerred rā revĩ (derkenār)**

Ey bugün ğusn ilinüñ ğusrevi dilber behrām  
Lebleri ğande-yi şĩrinile şekker behrām

Ĥūblar içre serāmed güzel ol ĥüsnile hem  
Ĥūblar cem‘ine ser defter ü server behrām

Sīnesi ġāyet luṭfile anuñ bir ter ber  
Can baġıřlar ola anuñla ki dir ber behrām

O semenber semen endām ki bir berberdür  
Gülşen-i ĥüsn gülidir aña dirlere behrām

Başdan aşıftesi vü baş açıġ ebed eli olur  
Bir kez anı ki terāř eyleye berber behrām

Gösterir mu‘cize mūsīveř elinde tıġı  
Gösterir tā yed-i beyzā ele yekser behrām

İstedüġini keser yonar oñat ādem ider  
Tıġını ala ele öñe gele ger behrām

Elde mıķrāz ki lā řeklī olur pes lā şek  
Rişte-yi şabrı anuñla keser ekşer behrām

Niş iken nüş olur ānıda anuñ nişteri  
Ķaşd-ı faşd itdüġi dem görenler eyler behrām

‘Ayn-ı mirriĥdurur çeşmi ki pür ĥiřmdurur  
Ol şamer çeşreye pes nām şomuşlar behrām

Naķd-i cānı yolına Nazmī niřār itse nola  
Cevherīdir pes o bu ĥüsnile cevher behrām

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1215

[379 b] **Der baħr-i remel müşemmen heme eczā maħbün taḳṭī' eş** *fe' ilātün*  
*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün der ḳāfiye-yi incā mīm revī*

Nice dem çekmemiş ola o ki derdile elem

Ne durur añlamamış olur o ḫāl-i 'ālem

Ġam ü endüh ile 'ālem ki ṭoludur imdi

Ġam ü endüha düşer bunda demādem ādem

Şoñra ayrılması ġāyet güc olur derd çeker

Bağlaya göñlini ol kim bu cihāna muḫkem

Rūḫı rāḫat bulamaz her dem elem birle geçer

Ola ol kimse ki nācins ile her dem hemdem

Cān ü dilden ḳulı ḳurbānı gerekdür Naẓmī

Göre bir kimse ki bir kimseden envā' -ı kerem

1216

**Naẓire**

Bildürür ḫüsrev-i ḫüsn olduğun anı o şanem

Eylese ḫande-yi şirīn ile güftār ne dem

Gelüp inşāfa uşanmazsa baña cevrden ol

Şanmasun kim o şanem ben varam andan uşanam

Dil-i bīmārıma her emsem olur āh velī

Dilberüñ la' l-i lebin emsem olur ḫüb emsem

Büse var mı dehenüñden didükçe yok dir  
Eylemez ol yüzi gün baña şu bir zerre kerem

Bilmezem bār-ı ğamı nice getürür ola dil  
Nazmiyā hey buña tākātmi getürür ādem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1217

**Nazire**

Bezm-i ğamda ki baña āh ü figān oldu nağam  
Ġuşşa-yı devr-i zamāndan daĥi 'ālemde ne ğam

Şāh-ı 'aşķam ki olubdur baña bu eşķ daĥi  
Dūd-ı āh ile figān t̄abl ü 'ālem ĥayl ü ĥaşem

Başıma oldu nigāruñ ĥaṭṭı sevdāsı belā  
Ne kılam çünki ezel yazmış anı başda kalem

'Āşık olan diline her ne gelür ise söyler  
Nitekim nāle ider mest olan olmaz epsem

Devr elinden kim ola olmaya Nazmī 'āciz  
Böyle geldi yine pes böyle gider bu 'ālem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1218

**Nazîre**

‘Âşıkâ ğuşşa vü ğam kim olur envā‘ -ı ni‘ am  
Āh ü efgānı o ħālile olur nice nağam

Bir şeh-i ħüsnile şāfî o ki nūş eyleye cām  
Ol şafādān alur ol zevk ü dem şöhet-i cem

Her dem anuñ kim ola hemdemi bir dilber-i şūħ  
Ne şafādır ki o yüzden ebedî görmez o ğam

Ben ħazîn bülbüli nālān olup olsam giryān  
Ĥande eyler görüp āh ol gül-i ħandān her dem

Yārden kimse beni ayıramaz likin ölüm  
Nażmiyā andan o dem ayrulurum ben ki ölem

[380 a] Ehl-i dünyānıñ olur rağbeti hep birbirine  
Görmez anlardan ebed faqr u fenā ehli kerem

Dāyimā ola qarīn-i kerem-i Rabb-i kerīm  
Luţfila ola o kim bir kerem ehli ādem

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1219

**Nazîre**

Başıma rüz-ı ezel her ne ki yazdıysa qalem  
Anı görsem gerek elden ne gelür pes ne kılam

ara yazuyımış anuñ atı yazusı benüm  
Başıma rüz-ı ezel baht-ı siyāhımdur hem

Fıkr-i çeşm ü add ü zülf ü deheni dildāruñ  
Özge  ālemdurur ehl-i dile özge  ālem

Ol cefālar ılıcı hep ılıcı birle beni  
Yāreler ande ise anımı doker her dem

Nazmiyā hey ne ara günlere aldım kim āh  
Ol yüzi şems ol alnı ameri göremezem

*fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilün*

1220

**Nazire**

Dost yolunda  adūdan baña  ālemde ne ğam  
Ĝāyeti bu ki ben ol yolda helāk olam ölem

Bir elemdir elem-i hier ki gitmez dilden  
Ol elemden ger ölem gide benümle ol elem

Ĝasret-i būs-ı femiyle tutam ol yār beni  
Öldüre āhiri ben dağı tutam rāh-ı  adem

Yüregim opa gelür gelse ıyāma addi  
Ol ıyāmet getirür fitneye āmet pes o dem

Hier-i ma řūkı olur  āřıka kim özge ölüm  
Nazmiyā orķum odur ben ol ölüm birle ölem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1221

**Nazîre**

Dehen ü zülf ü qadiñ hicri baña oldı elem  
Hem hemîşe çekerüm âh ol elemden ben gam

Lebüñ emdür baña sen anı dimezsın ammâ  
Lebüñ emsem dil-i bîmâre olurdu emsem

Sen hümânuñ düşeli ' aşkı hevâsına gönül  
Rûzgârım benüm âh ile geçer hep her dem

Varsa luţf yüzünden nazârîñ kullaruña  
Hây efendi nazâr it baña ki ben de kuluñam

Nazmiyâ cānı revān ideyin ol cānâne  
Şâyed anuñ irem-i vaşlına anuñla irem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1222

**Nazîre**

Ser-i zülfüñ dehenüñ üzre ne demler ki görem  
Hâţıra âh haţır eyler o dem rāh-ı ' adem  
Hüsniye kim saña ' âlemde bulunmaz hemtâ  
' Aşkıle sevdigüm olmaz baña da hemtâ hem

İtdigiyçün seni meyyâl-i mey ehl-i diller  
Hum-ı mey pâyine yüz sürer idüp qaddini ham



Derd-i ‘aşkuñ verem irgürdi dile qorqum o kim  
Dem virem ben o verem birle bu cāna şoñ dem

Naqd-i cānuñ yolına cümle revān eyle revān  
Naẓmiyā yāre nişāruñ hem ol olmaqdır ehem

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1223

**Naẓire (derkenār)**

Olmaz ol deñlü kerem baña ki qoynuña girem  
Hiç olur mı ola senden ben ol eylügen görem

Dehenüñ būsını kim baña gelürsin yoqdan  
Kim olursa senüñ ol hāliñe cānā der kem

İtme üns ehri men ile dime ins ehri mene  
Ey perī olsun enīsüñ melekāsā ādem

Cāna cānā dem-i vaşluñdurur ihsān-ı tamām  
Sāde pehlūdurur ol demde dañi luṭf-ı etem

Naẓmi kim vaşluñ esiridür efendi çoqdan  
Ola mı senden o biçāreye luṭf āh o kerem

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1224

**Nazire**

Öldürürseñ saña dil vireni ey dost ne ğam  
Reh-i ‘aşķuñda senüñ ölmege ben cān verirem

Bezm-i vaşluñda gönül nāleler itdügi ħazīn  
Aña beñzer k’ola envā‘ -ı ni‘ am birle naĝam

Emsem umsam leb-i la‘ lüñden olurdı ammā  
Her ne dem kim elüñ öpsem dimeseydüñ epsem

Bulmaya şöyle ki cānā dehenüñ būsı vücūd  
Tutısar yüz baña āħir o heves birle ‘adem

Āteş-i hicr-i hevāñile iderdi beni ħāk  
Aña şu sepmese bārān-ı sirişķüm her dem

Eyle pür sīnemi terkeş gibi tīrūñle benüm  
‘Āķıbet ħod saña ķurbān olacaķ bende benem

Nāzmiyem baña tapuñ kıbledurur ka‘ be ķapuñ  
‘İd-ı vaşluñda ħabībüm saña ķurbān oluram

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1225

**Nev‘ -i diĝer der ān ķāfiye incā lüzüm mā lā yelzem be ħarf-i dāl**

Kār-ı dünyāya cihān şuĝlına düşen ādem  
Elem ü derd ile ğam çekmede olur her dem

Varta-yı gāvṭayı baḥr-i ğam ü hemden çıkarur  
Āşinā ola gele aña ki bir hızr ḳadem

Evvelā kişi niçün varlığını bilmeye yok  
Āḥirü'l-emr vücūdı olısar çünki ʿadem

Evvel añmak gerek anı kişi kim bir fiʿle  
İrtikāb itse ne dem gelmeye soñunda nedem

Naẓmiyā şaḳlaya mevlā ḳulın ol işden kim  
İşleyüp diye soñında nidem eyvāy nidem

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1226

**Nevʿ -i diġer der ān ḳāfiye lüzüm mā lā yelzem be ḥarf-i lām**

[380 b] Niçe bir cevri ü cefāñile çekem derd ü elem  
Nic'ola ġāyeti bu derd ü elem birle ölem

Tiġ-i hicrūñ ki çalub iki dilim itdi dilüm  
Merhem-i vaşluña bir çāre ki mecrūḥ-ı dilem

Şāh-ı ʿaşḳam gözümüñ yaşı sipāhımdur hem  
Āteşin āhım ile nālelerüm ṭābl ü ʿalem

Beli fikrinde bilim ḳalmadı büküldi belüm  
Pes vücūdına anuñ nice belı diyebilem

Ḥāṭırım k'itdi müşevveş ḥaṭṭı sevdāsı anuñ  
Naẓmiyā pes ne ḳılam yazmış imiş başda ḳalem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1227

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā mā kabl revī meksūr**

Yāre didim saña qurbān ola cānım didi kim  
Ölüriseñ de olur kim ne diye pes saña kim

La' li kim ' aynı durur āb-1 hayātuñ andan  
Şusuz ölse baña mā dimez o bir şu bir içim

Zulm ile cevr ü cefādur işi her ' aşıkā hep  
Görmedüm ben o güzeller şehi gibi zālim

Şāh-1 zālimdür o hüsn ili şehi şöyle ki āh  
Vay o mülke k'ola anuñ gibi zālim hākım

Kesmek olmaz kişi bir rahmet ümīdin haqdan  
Olsa ' işyānile Nazmī ne kadar kim mücrim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1228

**Nazīre (derkenār)**

Zulm idüp ellere zālim olıcak bir hākım  
Haq virür aña daği kendü gibi bir zālim  
Dāyimā tã' at ider haqqa o kim mü'min ola  
Olmaz ašlā aña tã' at gibi bir kār-1 mühim

Çıkarur başa işin her ne işe kim ura el  
Ola bir kimse ki her maşlaḫatında muqdim

Olur elbette görür gözi daħi tutar eli  
Bir kişiye ola bir nesne ki dāyım lāzım

Bu cihānuñ ğam ile ğuşşasını çekmez ebed  
Nażmiyā ‘uzlet ile ola қanā‘ atde o kim

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1229

**Nev‘-i dıger der ān қāfiye incā mā қabl revī**

Şavt-ı mestānile ħumĥāne ötünce ğüm ğüm  
Kem olup ğuşşa vü ğām dilden olur ol dem ğüm

Göz göre ğayr ile geh seyr ü gehī şoĥbet-i ĥāş  
Nice bir baña bu cevır ikide bir iki gözüm

İki ĥumdur bu gözüm pür‘ araқ ü ya pürmey  
Hiç ĥālī degül uş ol ikiden bu iki ĥum

‘Aşq deryāsıdurur eşk-i firāvānum aña  
Hiç büyüklenemez қatrece baĥr-i қulzüm

Sine vü çeşm ü dilem ĥālī vü mihreş dercān  
Nażmiyā pes bezükā cā şode çarĥ-ı çārum

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1230

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl incā dāl revī vü mīm vaşl**

Hüblar içre serāmeddurur ol servkādüm  
Cümle hūbuñ yüzi şuyıdurur ol lālehadüm

Qadd-i bālāyile her dilbere dik gelse olur  
Toğrusı cilvede bīmişldurur ol servkādüm

Ağzı bir mīimdurur zülfi nigāruñ iki dāl  
Benüm anlarla olur 'ālem-i vaşla mededüm

Pāy-i cānāneye yüz sürmek ümīdin qomazam  
Hāk olunca reh-i 'aşkında bu cism ü cesedüm

Naḫmiyā pāye-yi 'alāya irerdüm ben de  
Olsa dergāh-ı mu' allāda eger bir senedüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1231

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā rā harf revī**

Baña bir zerrece mihr itmez ol alnı qamerüm  
Āh kim gün yüzi seyrinde qalupdur naḫarum

'Āşıkıñ āhın alur ol dili āhen her dem  
Qoçdurur zer kemere çün belin ol sīmberüm  
Zār olup qarşusına eyledikçe zārī  
Diñlemezem āh ki ben bülbülün ol verd-i terüm

Zülf ü ruhsārı firāqıyladur ol dildāruñ  
Dembedem şöyle figān-ı şeb ü āh-ı seşerüm

Görmedüm luṭf ū bir zerre dehānından anuñ  
Naḫmiyā būs-1 dehānında ḳalupdur naḫarum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1232

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye ĩncā sīn revī**

Olsa ol ḫūrīveŝiñ kūyına bir destresüm  
Ölürisem benüm olmazdı cināna hevesüm

Hevesim gitmeye ol zāt-1 nefisiñ hergiz  
Hemnefes olmasına gelmez olunca hevesüm

Ṭalmıŝam baḫr-i ğam ü ğuŝŝaya bir māhīveŝ  
Benüm ol ḫayretle pes nola ḳıḳmasa sesüm

Ḳurıdır ḳanumı aĝyārile öpüŝdüĝi dem  
Benüm āh ol lebi 'ünnāb ü o ḫāli 'adesim

Oñmadan rişte-yi ümmīdimi kesdüm Naḫmī  
Bīkesem yoḳ bu cihān içre benüm çünki kesüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1233

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye ĩncā şın revī**

Āy olur baña görünmez benüm ol māhveŝüm  
Her ĝün aĝyārile seyr eyler o yüzi ĝüneŝüm

Ġam-ı hicriyle görür derdimi bir gün dimez āh  
Nedurur ħālũñ eyā ğamzede vü derdkeşüm

Dost yolında benüm kim gele düşmen yolıma  
Dostlar ben yalıñuz kıomazam elbette leşüm

Şunsa kıand-i lebini ağızıma luţfiyla nigār  
Def olurdı teb-i hicrānile olan ‘atışum

Nażmiyā t̄ali‘ im ol gündən olurdı mes‘ūd  
Baña bir zerrece mihr itse o yüzi güneşüm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1234

[381 a] Nev‘ -i dığer der ān kıafiye ĩncā kıāf revī

Seni gözlerse güzel hep bu gözümde bebegüm  
Nola kim göze yasaķ var mıdur andan be begüm

Lebleriñden umaram ħayliden em ben ħaste  
Ben emekdāra yazıķ zāyi‘ olursa emegüm

Seni ağıyāriyle bāzīçe iderken görsem  
Ol dem ey rūĥ-ı revānum benüm oynar yüregüm  
İşgiñde beni ādem yirine kıomazsañ  
Bārī düşmen yüzine bir diseñ itim köpegüm

Bim cānile varup gülşen-i kūy-ı yāre  
Bururum başa benefşe gibi Nażmī



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1235

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā lām revî**

Neyleyem āh ki yoğ hađđa yarar bir 'amelüm  
Vah ki varduğça ziyād olmada tül-ı emelüm

Ben nice idebilem hađđa yarar bir 'amel āh  
Ki hevā yolına yelmekden ebed degmez elüm

Nefs-i zālīm baña āñdırmaz o ħāli derdā  
Ki beher ħāl iriser āñir-i kār āh ecelüm

Ĥāl-i teşvīşile nisyāna varır oldı bilüm  
Bār-ı ħam çekmegile āh ki büküldü belüm

Ekşer olursa ħađđikī nola Nazmī nazmum  
Baña ħoş gelmez olur oldı mecāzī ħazelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1236

**Nazīre**

Ser-i zülfine nigārıñ ire mi āh elüm  
Ki o sevdā benüm oldı yine tül-ı emelüm  
Ölümümdür leb-i cānāneye ħađđ gelmesi āh  
Ey diriğā benüm andandurur āñir ecelüm

Şevk-i mihriyle ben ol māhuñ olaldan pürşevk  
Oldı Ĥurşid ü Feraşād mişāli meşelim

Topuqlamak niçe bir tapusına erkānuñ  
Toğrusın diyeyin ol qahrile büküldü belüm

Şol qadar qaraladım vaşf-ı haq-ı dilberi kim  
Nażmiyā āh bu sevdāda aġardı saqalım

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1237

**Nażire**

Leb ü ruhsarıñı medh eyledigimçün güzelüm  
Oldı rengin ü ter ü taze benüm her gazelüm

Sen mehün gün yüzini ben ne gün idem yine seyr  
Göre mi bir dağı ol günü bu gözüm güzelüm

Ben dilerdüm dolayam boynıma 'ömrüm zülfün  
İrmedi neyleyeyin rişte-yi maqşūda elüm

Göz gönül bezmde kesb eylemege nūr ü sürūr  
Şāhid-i şem' ile rez duğterini seyr idelüm

Nażmiyem la' lüne dil vireli ey hüsrev-i hüsn  
'Aşq-ı şirīnile ferhāda dönüpdür meşelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1238

## Nazîre

Muttaşıl zülf ü ruḥuñ medḥ iderüm çün güzelüm  
Nola bir yılda bir ayda dirsem her ğazelüm

Ben senüñ ‘aşkuñla olalı sergeşte vü zār  
Döndi leylî ile mecnûna nigārâ meşelüm

Seyr iderken ruḥuñı irdi setr itdi  
Nideyin āh hebā oldı kamu mâḥaşalum

Çeşm ü zülf ü dehenüñ vaşfını fen idindüm  
‘İlmi olmuşdur o fenniñ benüm ey cān ‘amelüm

Göz ile gördi seni cān ile sevdi Nazmî  
Gözle sen de seni candan seveni hey güzelüm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1239

## Nazîre (derkenār)

Şöyle ki eksilmeye arta tura tül-ı emelüm  
Āh kim nice ola ḥaḳḳa yarar bir ‘amelüm

Şerre ayak başup olmağıla başdan bed ḥāl  
Hiç olur mı dege ol yüzden ebed ḥayra elüm  
Mübtelâ eylemeye ḥaḳ o belāya beni kim  
Ola ellerle bu dünyā cihetiçün cedelüm

Nice bir tapusına tapu kırup her dūnuñ  
Göz göre ol elemile iki ḳat ola belüm

Lafz ü ma' nîsi ki ey Nazmî letâfetde durur  
Dürr-i meknûn gibi olsa nola her bir ğazelüm

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

1240

**Nazîre (derkenâr)**

Hep hevâyile geçer âh ki her demde demüm  
Artar eksilmez aniñçün dün ü gün derd ü ğamum

İşbu dünyâ hevesinden çekebildüm elüm  
Hergiz olmazdı daĥi âh o yüzden elemüm

Ėurtulam mı reh-i bâtılda revân olmağdan  
Vara mı âh reh-i ĥağğa bir iki ĥademüm

Dar ider başuma dehri gözüme târ anı  
K'olur elinde diremüm olmaduğı dem dijemüm

Ne için varlıgımı bilmeyem ey Nazmî yoğ  
Olısar çünkü vücūdumla berâber 'ademüm

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

1241

**Nev' -i dîger der ân ĥâfiye incâ mîm revî**

Ėaşret-i vaşlıñla her dem olur tâze ğamum  
Mihnet-i hicrũñ ile muţtaşıl artar elemüm

Fırķat ü vuşlatuñuñ ħāli baña kayd olalı  
Oldı yanuñda vücūdumla berāber ʿademüm

Bir dem idi ki dökerdiñ kılcuñla kıanum  
Āh kim Şimdi benüm kıaldı gözümde o demüm

Sen güzeller Őehinüñ ʿaŐkına kim meclis idem  
Devr ider elden ele ayağ ayağ cām-ı cemüm

Ayađuñ altına her dem ki yüzün ħāk eyler  
Yiridir ger dir iseñ Nazmīye ħāk-i kıademüm

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1242

**Nevʿ -i dīger der ān kıāfiye ĩncā nūn revī**

Ėam ü ħuŐŐa ki dil ü cānıma kār itdi benüm  
Öldürür böyle naĥıf olduğı zaʿ file tenüm

Dāyimā top-ı ħevādiŐ ki doğunmağda durur  
Döndi bir burc-ı ħiŐāra o cihetle bedenüm

İderüm ħazret-i ħađdan o temennāyı kim  
Zıkr-i tevĥid ola cān virir iken her sūĥanum  
Eyle yā Rab müyesser o fenāyı baña kim  
Gözüme görüne her gah kefen-i pīrehenüm

KāŐkī gelse elimden oña bir dem Nazmī  
Açmasam ħiç mecāzī sūĥan için dehenüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1243

[381 b] **Nazîre**

Üzerümde ölicecek olmağa hâzır kefenüm  
Çomadum mâmelek illâ ki hemân pîrehenüm

Dâyirem tâ ki muhîṭ oldı firāvân-ı eşküm  
Vasaṭ-ı baḥrde bir burca dönüpdür bedenüm

Hey ne cüz' idurur âh işbu vücūdum mülki  
' Adem-i âbâd olısar âḫiri çünkim vaṭanum

Baña Firdevsî diye ḫüsrev-i maḥmūdḫışâl  
Nazmiyâ işide ger bu kelimât-ı ḫasenüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1244

**Nazîre**

Gözlerüm yaşı revân olmasa her anda benüm  
Âteş-i ' aşḫ kül eylerdi yaḫub küll-i tenüm

Doḫına doḫına ṭop yaḫmışdı ṭop elüm  
Seng-i ḡam birle ṭolu olmasa burc-ı bedenüm  
Çanı ṭâli' ki sa' âdetle o mâh-ı ken' ân  
Gele gün gibi müşerref ide beytü'l-ḫazanum

Bâḡ-ı cânda açılır tâze gül-i ḫandânlar  
Nâz ile ḡunca gelüp gülse o ḡonce dehenüm

Vaşf-1 dendān ü leb-i yāmile Nazmī her dem  
Güherefşān ü dürebār durur her sühanım

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1245

**Nazīre**

Şevk-i mihrüñle ölüsem eger ey māh benüm  
Şemsi dülbend ide mihr ehli olanlar kefenüm

Dāl zülfüñ ğamı dāl eyledi kıaddım derdā  
Çekdigüm derde dağı dāldurur hem sühanım

Gül' izārım yeri çün bülbülüñ olur gülzār  
Lācerem baña mağall olsa mađalleñ vaşanım

Gözlerim yaşı öñümde ki revāndur her dem  
Leb-i deryā gözedür burca dönüpdür bedenüm

Nazmiyā nazm-1 Nizāmīye müşābih dir idi  
Ĥüsrevā yeşte kemāl ile bu nazm-1 ĥasenim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1246

**Nazīre**

Cāhile lebbeleb olub gözüm öñünde benüm  
Cānum acıtma gel ey ĥüsrev-i şīrīn dehenüm

Muşafâsı bu cihân hūblarınıñ sensin  
Ey kamu haşleti maḥmūdum ü hulkı ḥasenim

Rūşen ol encüm arasında dönersin ḳamere  
Zer benek gey yaraşur saña benüm sīm tenüm

Can şafâsın bulurum dembedem ey rūḥ-ı revân  
Nola ger vaşf-ı lebüñ olursa her süḥanum

Yiter ağlat yüzüñe bir güle baḳsun Nazmī  
Bülbülüñdür senüñ ey gülruḥ ü ḡonce dehenüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1247

**Nev' -i diġer der ān ḳāfiye incā he revī**

İncinürseñ göricek ḥüsnüñe geh geh nigeḥüm  
Güzelüm baña baġışla kerem it ol güneḥüm

Bir selāmile baḳub al ele göñüllerini  
Şaġlu şollu dizilen ḳullaruñıñ pādişehüm

Süz-ı ' aşḳuñla ölürsem senüñ ey dost eger  
Ḥār otlar ola ḳabrümde biten hey giyeḥüm  
Dūd-ı āhum şereriyle ki başımdan gitmez  
Şāh-ı ' aşḳum benüm olmuşdur o zerrīn küleḥüm

Reh-i ' aşḳuñda bu Nazmī olısar āḫiri ḥāk  
Şol hevāyile ki añub diyesin ḥāk-i rehüm



*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1248

**Nazîre**

Ben gedāñum ayağũñ tozınadır hep nighüm  
Kuluñum bir nazār it baña benüm pādîşehüm

Ben kuluñ cevır ü cefâyile helāk eylediñ āh  
Seni sevdüğim içün midür efendi günehüm

Hâcetim bu ki görem nūr cemālũñi senũñ  
İşigũñ ka' besi kıblem olalı secdegehüm

Dostum ger ğam-ı ğamzeñle ölem kabrimde  
Düşmenũñ gözüne hancer görine her giyehüm

Nazmiyem cevheredür nisbetim elbette benüm  
Olsa sen zāt-ı şerîfe nola dāyim nighüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1249

**Nev' -i dîĝer kâfiye bā redif ü vaşl ĩncā rā revî**

Yüzüne bir güle baqsam o yüzi gülzārum  
Aĝladub nāle ider bülbüle hemtā kārüm  
Kıldırır derdile zārî baña bülbül gibi āh  
Karşusına göricek zār o yüzi gülzārum

Şādılığdan benüm olurdı bütün dünyā hey  
Yarım aĝız beni bir dem eger añsa yārüm

Nazar-ı dilbere bir yol ile ben kim varam  
Virürüm yok dimezem yolına anuñ varum

Nazmiyâ irersem vaşlına ol cānānıñ  
Naqd-i cāndır o sa' ādetlü dime işārum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1250

**Nazire (derkenār)**

Yıkısar tūp-ı ecel āhıri burc-ı bedenüm  
Cümleten varlığıla yoğ olısar āh tenüm

Bir dem içre varısar bāde hemīn maḥv olup āh  
Cümleten olduğı dem işbu tenim ḥāk benüm

Bende kim var ğam-ı bīḥadd yiridir pes her dem  
Gözlerim yaşı ile pür ola beytü'l-ḥazanum

Cāme kaydından ebed olıсарum cümle berī  
Şol zamān kim olıсарdır kefenim pīrehenim

Ḥüsrev etseydi nazār şöyle ki burūca ḥasen  
Nazmi irerdi kemāle kelimāt-ı ḥasenim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1251

[382 a] Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nûn revî

Her ne dem kim lebine cām ala ol cānānum  
İrer ol şevkıle anıda şafāya cānum

Göz gönül rüşen olup cāna irer şevk-i tamām  
‘Arz-ı hüsn eyledigince o meh-i tābānum

İşidir diñlemez ol lebleri gonce yüzi gül  
Dembedem derdile bülbül gibi āh efgānum

Her perirüy hayāli ki degüldir hālî  
Çok şeref bulur anuñla bu dil-i vîrānum

Naẓmiyā itse heves görmege ehl-i diller  
Nola dilberlerle çün tölüdür dîvānum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1252

**Naẓire**

Baña bir luṭfile vaşl olsa eger cānānum  
Aña ben dāḥi revān eyler idüm bu cānum

Nāz ider görmeze urur beni görse dāyim  
Nāz ile göñlüm alan āh o gözi fettānum  
Tār olur zülfi gibi gözüme ‘ālem her bār  
Baña görünmese bir an o meh-i tābānum

Ṭālî' im sa' d olub anuñla irerdüm ḳadre  
Olsa bir şeb benüm ol māhliḳā mihmānum

Yar bakmaz yüzüme nice ki gördükçe derüm  
Hey bu Nazmî kuluña bir nazâr it sulţānum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1253

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā he revî**

Fırkatinde o yüzi mihrüm ol alnı māhum  
Dembedem leyl ü nehār āh ki alur āhum

Ṭālî' im sa' d olup olurdu sitārem baña yār  
Olsa bir alnı yüzi ay ü güneş hemrāhum

Sitem itmezdi baña āh o güzeller şāhı  
Eger inşāf vireydi aña bir Allahum

Baña yüz tutardı ' izzile devlet Nazmî  
Bir nazâr eylese ben bendesine ol şāhum

Ol şeh-i hüsn ü cemālũñ der-i ferruḥferidür  
Bu cihān içre benüm devlet ü ' izz ü cāhum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1254

**Nazîre**

Ḳande ' azm eylessem kanlu yaşımla āhum  
Dembedem olur aşāğa yuḡaru hemrāhum

Başa gelse güzel ayağını çirkin yüzüme  
Bermurād etse ben üftāde kılun ol şāhum

Güniler gün yüzi seyrini o māhuñ benden  
İstemez şevkıle bir hoş demümi bedh`āhum

Āh o māhuñ ben o gün yüzini görem mi yine  
Baña ol günü `aceb göstere mi Allahum

Baña bir gün yüzün ay olur o meh göstermez  
Nazmiyā her dem alur āh yüzden āhum

*fe`ilātün/ fe`ilātün/ fe`ilātün/ fe`ilātün/ fe`ilün*

1255

**Nev`-i diğer kâfiye bā vaşl ü hurūc mezīd incā yā revī**

Zīnet-i dehri koyup fakr libāsın giyelüm  
Eyleyüp hoşça kanā`at ne bulursağ yiyelüm

Yoğ hesābına koyalum bu fenā hānesini  
Varlığın şıfrveş anuñ daği hiçe şayalum

Cümle hağdan bilelüm başımıza her geleni  
Şükr idüp hem daği her nesnede hep hağ diyelüm  
Şabrımız eyleyelüm çok idelüm hırşımız az  
Hoş tevekkül kılalım hağğa niyāz eyleyelüm

Olalum Nazmī yūri hemrehi dervīşleriñ  
Ne olursa yiyelüm her ne bulursağ giyelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1256

**Nev' -i dīger**

Gelüñüz hālimiz añub dün ü gün ağlayalum

Şu gibi her yaña göz yaşı ile çağlayalum

Yanalım âteş-i derdile ölüm fikrin idüp

Şöyle bir hālile kim cān ü ciger dağlayalum

Bu cihān varlığını yok bilelüm bilcümle

Māsivādan geçelüm haqqa gönül bağlayalum

Bir fenā hāşıl idüp ölüm añalum her çağ

Māhaşal hālimizi anıñla çağlayalum

İñleyüp döne döne nite ki Nazmī dolāb

Dökelim göz yaşını tırmayalum ağlayalum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1257

**Nev' -i dīger der kâfiye-yi müreddef be elif incā rā revī müreddef**

Dostum tā ğam-ı aşkuñla senüñ yār oldum

Elem ü miñnetle derde giriftār oldum

Saña virdüm dili cevruñle helāk itdüñ anı

Çanına girdüm anuñ vah ki günehkār oldum

Cevrile sen beni canumdan uşandırduñ āh

Terk-i cān eylemede haq bu ki nāçār oldum

Dembedem nāle vü āh oldu işüm derdile āh  
Sen cefākāra ki ʿ aşk ile hevādār oldum

[382 b] Nazmiyem laʿ l-i revānbaḥşuñi cānā göricek  
Cān atub naḳd-i revānile ḥarīdār oldum

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

1258

**Nevʿ -i dīger der kāfiye-yi müreddef be elif incā nūn revī**

Düşse bir yol ben o cānānuma ḳurbān olsam  
Bāri ol fırsat ile geşte-yi cānān olsam

Ağladuğım bu görüp olur o dilber ḥandān  
Ġam-ı cevriyle ne dem derd ile giryān olsam

Gül gibi ʿ arz-ı cemāl eylemez ol yār baña  
Bende bülbül gibi her dem nola nālān olsam

Acıyub cāmdur üstüme dönen devr içre  
Ġamla her ne dem āzürde-yi devrān olsam

Düşmüşüm ḥatt-ı ḡubār-ı lebi esrārına çün  
Nazmiyā dāyım o yüzden nola ḥayrān olsam

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

1259

**Nev' i diğer der ān kâfiye incâ kâf revî**

Geliñüz aşlımızı fikr edüp idrāk idelüm  
Ölmedin varlığımız aşlı ile hāk idelüm

Ya' ni kim kendümüz alçaq turalım hāk gibi  
Gönlümüz kibr ü riyādan arıdup pāk idelüm

Añalum āhirimiz her dem o havfile hemîn  
Dili ğamnāk idelüm dideyi nemnāk idelüm

Olalum mest mey-i ' aşq-ı şafâyile müdām  
Şevkile coşa gelüp yaqamızı çāk idelüm

Şuğl-ı dünyā-yı deniden çekelim el Naẓmî  
Hatarından biz anuñ pes nice bir pāk idelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1260

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incâ hâ revî**

Dembedem nāle kırup zārî ile āh idelüm  
Kendümüz anuñla hālden āğāh idelüm

Dembedem cüş edüp ol cüşile hoşhāl olalum  
İdelüm ' aşkile tevḥīdi gel Allah idelüm  
Ehl-i sünnet yolını gözleyelüm her vaqtin  
Ehl-i bid' at olan eşḥāşdan ikrāh idelüm

Hemdem-i ehl-i hevā olmadan olup fāriğ  
Kendümüz zühd ü şalāḥ ehline hemrāh idelüm



Öykünüp Nazmî hemîn dembedem ehl-i ʿaşka  
Âh-ı şebgîrile feryâd-ı sehergâh idelüm

*feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilün*

1261

**Nevʿ -i diğer der ân kâfiye incâ râ revî**

Nice bir hırşile dünyāya talebkâr olalum  
Ol cihetde nice bir zâr ü dilfigâr olalum

Ġâm-ı dünyâyile olan elemiñ tîmârın  
Görelüm nice bir ol derdile bîmâr olalum

İşbu dünyâ ciheti birle düşüp nerd-i ğama  
Nice bir döne döne zârî kı lup zâr olalum

Ĥâb-ı ğaflet nice bir niceye dek uzun uzak  
Açalım gözümüzi biz daĥi bîdâr olalum

Bekleyüp Nazmî ʿabeş yire cihân bāzârın  
Nice bir ğuşşa metâʿına ĥarîdâr olalum

*feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilâtün/ feʿilün*

1262

**Nevʿ -i diğer der ân kâfiye incâ nîz râ revî**

Ġam-ı ʿaşkuñla ki biñ derde giriftâr benem  
Yine bir ʿaşık-ı ğamĥâr ü dilfigâr benem

Reh-i ʿaşkıñda benüm derdimi bilseñ bāri  
Bār-ı cevruñ çeken ey yār ki her bār benem

Terk-i ser isteriseñ yoluña evvel başdan  
ʿAşķile āh bugün cān viren ey yār benem

Kimseler eyleyemez derdime tīmār benüm  
Bīdevā derde düşen ʿāşķ-ı bīmār benem

Naķd-i cān virmeyene virme metāʿ -ı laʿ lüñ  
Nażmiyem candan aña yine ħarīdār benem

*feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilātün/ feʿ ilün*

1263

**Nevʿ -i dīger der ān ķāfiye incā nīz rā revī**

Dileriseñ bilesin derdimi ey yār benüm  
Dilimi iki dilüp ħancer ile yar benüm

Görmeyince seni ey serv-i revān kūyında  
Egmez göñlümi seyr-i gül ü gülzār benüm

Baña hicründe ħamuñ yār olup ey yār senüñ  
Göñlümi añlar o bāri hele her bār benüm

Baña firķatde yaşumdur acıyan çok yaşa sen  
Ölmesem nola ben ansız daħi nem var benüm

Laʿ l-i cānānede ħať olalı peydā Nażmī  
Eyledi cānıma endüh-ı belākār benüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1264

**Nev' -i dīger der ān kāfiye ĩncā hā revī**

Gitdi 'aşkumdan ebed olmadıñ āgāh benüm

Bilmedüñ derdümi derdā nideyin āh benüm

Seni benden ki ayırdı felek andan yeg idi

Benden ayırsa eger cānumı Allah benüm

Saña lāyık mıdur ey dost ki ben cevruñden

Ağlayam hālime düşmen güle her gāh benüm

[383 a] Yād-ı zülf ü ruḥ ü kıddüñle dehānuñ ğamı āh  
İtdi her demde işim şubḥ ü mesā āh benüm

Naḫmiyā yāri diler ki ayıra benden aġyār

Gözüme cānıma kaçd eyler o bedḥ āh benüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1265

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi mücerrd ĩncā elif revī**

Cānuma sensin iden cevr ü cefā āh benüm

Göñlüme senden irer derd ü belā āh benüm

Düşeli göñlüme ey dost hevā-yı 'aşkuñ

Ķomadı hıç kıarārum bu hevā āh benüm

Naḫş-ı dilkeş ki bu resmile cemālũñde durur

Göñlüm anuñ ile sen alduñ şanemā āh benüm

Başdan ayağa belâ oldı benüm göñlüme tã  
Düşdi göñlüm kıadd ü zülfüñle saña âh benüm

Naẓmiyem kim görelı hüşn ü cemâlüñi seniñ  
Düşdi mihrüm saña ey mâhlikâ âh benüm

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

1266

**Nev' -i dıger bã redif ü vaşl ü hürüc ü mezid**

Beni hep firķatüñe şalma yekcegizüm  
Dembedem âhımı gel alma benüm yekcegizüm

Bezm-i hüşnüñde leüñ bãde vü çeşmüñ bādãm  
' Arızuñ gül zeķanuñ alma benüm yekcegizüm

Hadden artık k'iderüm nãle ser-i küyuñda  
Benüm eksiklögüme ķalma benüm yekcegizüm

Göz göre yerlere çalup beni her demde baña  
Hışmile tıg-i cefã çalma benüm yekcegizüm

Vaşluñ isterse ne var yoķ yire cevr eyleyüb âh  
Naẓminiñ âhını gel alma benüm yekcegizüm

*fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün*

1267

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef nûn revî**

Gel tapuñ hemdem-i cān eyle benüm yekcegizüm  
Gözlerüm üzre mekân eyle benüm yekcegizüm

‘ Āşık-ı bîdile mihriñ yüzi var mı görelim  
Gün gibi anı ‘ ayān eyle benüm yekcegizüm

Būs-ı la‘ l-i lebüñ ölümlüsidir haste gönül  
Anı gel aña revān eyle benüm yekcegizüm

Luṭfı yok ‘ āşıka dirmiş senüñ için ağıyar  
Luṭf kıl anı yalān eyle benüm yekcegizüm

Bezm-i vaşluñda şunub Nazmîye cām-ı la‘ lüñ  
Pir iken anı civān eyle benüm yekcegizüm

*fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilātün/ fe‘ ilün*

1268

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nûn revî**

Yine bir şüh güzel cān gibi cānān sevdüm  
Dirliğim anıñladır yine bir cān sevdüm

Muştafâsı bu cihān hūblarınıñ şimdi  
Yine bir hüsn iliniñ Yūsufi sulṭān sevdüm  
Göz gönül rüşen olur seyr-i cemāl ile tamām  
Yine bir yüzi gün alnı meh-i tābān sevdüm

Olmuşum hālet-i ‘ aşkı ile bülbül gibi zār  
Yine bir tāze güzel yüzi gülistān sevdüm

Olmuşum gün gibi sergeşte vü sergerdānı  
Naẓmiyā ben yine bir āfet-i devrān sevdüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1269

**Nev' -i diğer der ān kafiye incā nız nün revī**

Göricek alnını yāriñ meh-i tābān şandum  
Yüzünü seyr idicek mihr-i dıraḥşān şandum

Ruḥların lāle güzel gözlerini nergis anuñ  
Daḥi nāzik lebinu gonce-yi ḥandān şandum

‘Arızın āb-ı şafābaḥş ü ḥattın tāze çemen  
Zülfini kākülünü sünbül ü reyḥān şandum

Gelicek şive vü nāz ile kıyāma ol ān  
Ḳadd-i mevzūnıñ anıñ serv-i ḥırāmān şandum

Luṭfile nuṭḳ-ı revānbaḥşın işidüp Naẓmī  
Anı ben ‘aynı ile çeşme-yi ḥayvān şandum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1270

**Nev' -i diğer der kafiye-yi mücerred incā elif revī**

Sende bu vechile kim var ruḥ-ı zībā güzelüm  
Ḥazḳ-ı cān irer iden anı temāşā güzelüm

Her nazār ehl-i dili hūsnūne āşūfte idüp  
Sensin ol diller alan dilber-i ra' nā güzelüm

[383 b] Mihr-i envar yañağūñ māh-ı münevver alnuñ  
Saña bu vechile kimdür ola hemtā güzelüm

Çaşūñıla gözūñ alnuñ ile yüzūñ cümle güzel  
Sende her hūsn ü behā cümle hüveydā güzelüm

Bedenūñ berg-i semendür ter ü nāzıklükde  
Kimde vardur görelüm sendeki sīmā güzelüm

Nazmiyem la' lūñle saña idüp cānı revān  
Eylirim vaşluñı cān ile temennā güzelüm

Vay ne devlet ne sa' ādet ne şafāyıcı eger  
Seni vaşl eylese ben ' aşıkā mevlā güzelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1271

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be elif incā nūn revī**

Ben ki bülbülveş olam āh ile giryān her dem  
Yār gül gibi olur āh ki handān her dem

Gül gibi ' arz-ı cemāl eylemez oldu baña yār  
Eylere oldu beni bülbül gibi nālān her dem

' Aşkı birle kamu ' aşıkları bülbüller olup  
Ol güle karşı ider āh-ı hezārān her dem

Elem-i cāndır o kim gözüme karşı benüm āh  
Söyleşür gördügi aġyārile cānān her dem

Devr dūr eyledi bu Nazmīyi bir mehrūdan  
Eylese ol ġara ġünli nola efgān her dem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1272

[384 a] **Der baħr-i remel müseddes heme eczā maħbūn 'arūz ü ġarb maħşūr  
taġtī'eş fe' ilātün fe' ilātün fe' ilāt der ġāfiye-yi müreddef be elif**

ġıla bir kimse ki beş vaġte ġıyām  
Fi'lħaġīġa odur ehl-i islām

Şart-ı islāmdurur gerġi namāz  
ġāfil ol ġālden ammā ki ' avām

Bāb-ı dīnde ġomasa āh eksik  
Tā olunca ġişinüñ ' ömri tamām

Gider imānile āħir demde  
Ola her kim ki sa' ādet fercām

İriserdir soñı nākāmlıġa  
Ne ġadar alsa cihāndan ġişi kām  
ġimseniñ derdini görüp acımaz  
Çekmeyenler miħnet ile ālām

Sa' y ġıl hep ki ġaġīġatden ola  
Her ne dem eyler iseñ Nazmī kelām



1273

**Nazîre**

Mâhâşal her kişiye devlet tām  
Oldurur kim ola hayr ile tamām

Şuğl-ı dünyāda olan kimse çeker  
Muttaşıl nice ğumūm ü ālām

Var iken şol kelimāt-ı hūsne  
Kişi niçün ide bihūde kelām

Elden ayağını vaḥdet meyinüñ  
Ḳomaz ol zevḳın alan kimse müdām

Her ḥaḳıḳî söz olur Nazmî saña  
Güyyā cānib-i ḥaḳdan ilhām

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1274

**Nazîre**

Göstere ' ucbe o kimse ki kıyām  
Baş egüp kimseye virmez o selām

' Acebā nice müselmānum der  
Ol ki gözetmeye şart-ı islām

Yoḳ yire sa' y ider iden dāyim  
Devlet-i dehrde yoḳ çünki devām

La‘ b ü lehv için eden hengāme  
Geçirir bihüde yire hengām

Қuvvet-i nāzimesi birle durur  
Nazmi nazmīlikle ki oldı benām

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1275

**Nazire**

Kerem-i şānile her gāh kirām  
Ādemīye ider elbet ikrām

Her işiden eyü adın söyler  
Kişi kim iyiligile ola benām

Gözüne ağ ü kara görünmez  
Ol ki hep ğam çeke her şubhile şām

Başa ğavgā şatun alur başdan  
İde hengāme o kim her hengām

Nazmiyā emrini tutmaz haққuñ  
Zulmile yir o kim māl-ı itām

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1276

### Nazîre

Gözleye bir kişi kim neng ile nām  
Nāsezā işden ider nefret-i tām

Gösterür özge temāşā hey hey  
Ol hengāme ide her hengām

Eylemez hîç tecāvüz hağdan  
Hağ yolında olan ehl-i islām

Mü`min oldur ki resûle dāyim  
Vire biğadd şalāt ile selām

Verdi çün hağğımı fenn-i nazmuñ  
Nazmî nazımıyle nola olsa benām

*fe`ilātün/ fe`ilātün/ fe`ilün*

1277

### Nazîre

Kendine nefsi anuñ kim ola rām  
Bulur ol her cihetile ārām

Hayf ol `ömre ki bihūde geçe  
Hep o hāl üzredurur hāl-i `avām

[384 b] Olamaz hālden āgāh kişi  
Çekmeyince nice nice ālām

Cām-ı `aşkı ele alub bir ayak  
Nüş iden kimse olur mest-i müdām

Nazmiyā özge temāşā ancağ  
Ol ki hengāme ide her hengām

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1278

**Nazīre**

Emriñe cānile olsa nola rām  
Sensiz iştmez gönül ey cān ārām

Ĥūblar tapuñña kıblem dirler  
Ĥüsñile saña selām ola selām

Her ne gün vaşlıña irsem cānā  
Olur ol gün baña düğün bayrām

Vaşluñ ihsānı meger senden ola  
Yoğsa benden saña düşmez ibrām

Sünbülün gül yüzüne hayil olub  
Nazminiñ her dem ider şubhını şām

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1279

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi müreddef be vāv**

Dile kim ġuşşa vü ġam ide hücüm  
Bāde iç kim ide anı ma' düm

Ol ki nūş eylemeye bāde-yi nāb  
Olur ol zevk-ı cihāndan maḥrūm

Heves itse leb-i yāre nola dil  
Meyl ider tatluya tıfl-ı ma' dūm

Dūd-ı āhım k'olur üstümde ğımām  
Bā' iş olmaz aña illā ki ğumūm

Yāre aġyār qarīn olmasıdur  
Nazmiyā tāli' imüñ ololduġı şūm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1280

**Nev' -i dīġer der kāfiye-yi müreddef be yā**

Pāyiñ öpsem nola ey şāh-ı kerīm  
Ḳul efendisine eyler tekrīm

Vaşluñı eylerdüñ baña kerem  
Sen olayıduñ eger ey şāh-ı kerīm

Şāh-ı gül ġonceyile ġülşende  
Baş egüp tapuña eyler ta' zīm

Yād-ı zülf ü dehenüñ birle senüñ  
Dāyimā virdim olupdur ḥā mīm

Bülbüle ġülşen olur çünki maḳām  
Olsa Nazmī nola kūyiñda muḳīm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1281

**Der baħr-i remel müseddes heme eczā maħbün 'arüz ü ğarb maħzūf  
taħtī' eş fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün der ħāfiye-yi mücerred mīm revī**

Ādem olan kişi olmaz biġam

Biġam olan kişi olmaz ādem

Ŗol ħadar rām ħılır kendine kim

Virmez ārām dile bir dem ġam

Gele geh ġāħ ki bir ħalbe feraħ

Zāyil eyler teraħ anı ol dem

Devlet-i ' ālemi neyler kişi kim

Kimseye ħalmayırsadır ' ālem

Nice virir kişi dünyāya ġoñül

Nice ħaħrın ħeker iken pür elem

Feraħıñ Ŗoñı teraħdır lābūd

Ŗoñı her sūrıñ olısar mātem

Ĥaħ ġünāhını baġıŖlar kiřiñüñ

Ne dem itse nedem ol dise nidem

Ĥāk olur ħalka tevāzu' la hemīn

Kendin aŖlı ile bilen ādem

Ola Ŗol kimse ki Ŗān-ı kerīm

Naźmiyā anuñ olur Ŗānı kerem

1282

**Nazîre**

Heves-i dehri o kim eyleye kem  
Diñlenür çekmez iñen ğam dañi hem

Ehl-i dünyāya umūr-ı dünyā  
Derd olur hem yine bir kār-ı ehem

Ħurrem olmağ mı olur   alemdede  
Pürdurur çünki ğam ile   alem

Bilse dünyā cihetinüñ zararın  
Aña atmazdı adım bir ādem

Kişi añmaz ölümün āh ammā  
Kişiyeye olmaz ölüm gibi elem

Zisa  adet aña Nazmī ki tuta  
Sebeb-i kār-ı şalāhı muħkem

Ola dāyim kerem-i ħağğa ħarīn  
Ola bir kimse ki bir ehl-i kerem

*fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilün*

1283

**Nazîre**

Her vücūda gelen ibn-i ādem  
  Āķıbet tutsa gerek rāh-ı   adem

Gidecekdür kişi ħod   alemden  
Ya ne ġamdur aña k r-1   alem

[385 a] K r-1 d nyaya d şen derde d şer  
M haşal ħařıl ider ġam dağı hem

D r-1 ġamdur bu cih n bunda gelen  
Çeker elbette nice derd   elem

L zımı fikr-i fen dur kişin n  
Nesne mi var dağı hem andan ehem

 l ıapusına ıapu kıılmağıla  
Ne bel dur o ki şaddin ide ħam

Ħaķ m kerrem ıuta Nazm  dilerim  
Eyleye bir kişi kim ħalka kerem

*fe il t n/ fe il t n/ fe il n*

1284

**Naz re**

D r-1 miĥnetdurur işbu   alem  
P rd r env  -1 ġam ile dağı hem  
İşbu   alem ki ġ m ile p rd r  
Bunda ġam  ekmemek olmaz   adem

  Alemin ħaline şol   alim olan  
  Alem i  n ebedi  ekmez ġam



‘İlm ile ‘āmil olunca ‘ālim  
Māyil olur aña cümle ‘ālem

Nazmi ‘ālem cihetinde ‘ārif  
Olur ā‘ mā vü aşamm ü ebkem

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1285

**Nazire**

Çekmeyince nice dem ğam ādem  
Neydügin bilmez ebed ol ‘ālem

Meyl ider hırş ile dünyāya katı  
Ölüm añmaz dimez ol kes ki ölem

Elem-i dehri kıoyalum añalum  
Ki gelür āhır ölüm gibi elem

‘Ārif oldur ki göre varını hoş  
Dehr için çekmeye bir yok yire ğam

Haqqā şükr it ki olupdur Nazmī  
Şihhatün saña bir ihsān-ı etemm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1286

### **Nazîre**

‘Ākıbet şöyle ki var bu ‘âlem  
Cümleten yok olırsadır bir dem

Görmek olmaz keremin kimse ebed  
Bir kesiñ k’olmaya şânında kerem

Bir elem oldu baña tül-ı emel  
Derde düşürdi beni ğam dañi hem

Düşürür hep hafaķān-ı derdine  
Herkesi imdi bir emr-i mübhem

Nazmiyā devlet anıñ kim bir dem  
Çekmeye işbu cihān için ğam

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1287

### **Nazîre**

Olsa bir cāy-ı ferağ ħüb ħarem  
Varub olsa kişi anda ħurrem

Kişi bir cāy müferriħde k’ola  
Ħoşca bir ħāle varır ol her dem  
Çün muķarrerdurur āñir ‘ademüm  
İmdi ben öyleye maħz-ı ‘ademem

Hîç olur mı gele dünyāya o kim  
Kim olub güm aradan hey ola kem

Kişi ğam çekmemek olmaz Nazmî  
Pür durur çünkü ğamile  alem

*fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilün*

1288

**Nazîre**

Çeke bir kimse ki çok derd ü elem  
Olur ol vâkıf-ı hâl-i  alem

İşbu dünyâ ki ğam ile pürdür  
Ğam çeker bunda demâdem âdem

Varı yog ola cihân mülkünden  
Kanda kim varsa erbâb-ı sitem

Var ola her ne kadar var ise  
Kerem-i şânile erbâb-ı kerem

Bir kişiden göresin sen ki kerem  
Nazmiyâ kıl anı her dem (vezin!)

*fe ilātün/ fe ilātün/ fe ilün*

1289

**Nazîre**

Ğalebe ide aña kim ğam ü hemm  
Derde düşer delüye döner o hem

Şuğl-ı dünyādan o kim ola berī  
Aña yörenmez ebed ğuşşa vü ğam

Ol ki hep nefsi hevāsına yele  
İşi āh eylemek olur her dem

Ol ki bilmezlik ide andan aña  
Her ne dem erse nedem dir ki nidem

Çankı kimse ki haķıķatsız ola  
Kimse idinmesün anı maħrem

Çankı kimse kim ola ğayretsiz  
Ādem olmaz ebedī ol ādem

[385 b] Dirlik içün çeken ey Nazmī elem  
Ölüm añmaz ebedī dimez ölem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1290

**Nazīre**

Baña cevır eylemeg ile o şanem  
Şanmasun kim varam andan uşanam  
Āteş-i ħasret-i cānānile āh  
Yā ilahī nice yanam yaķılam

Derd ile ağlamadan yaş yirine  
Çan gelür iki gözümnden her dem

Ölmedin bir daği yāri bārī  
Kılsa Bāri baña yārī görsem

Ne elem olduğunu bilmez ölüm  
Ölüm añmaz dimez ol kes ki ölem

Cah ile ʿiṣ-ı müdām eyle müdām  
Nazmiyā oldur olan dāfiʿ -i ğam

Ola çün bādeyle pür bir ğum  
Kadd-i meyḥāreleri eyler ğam

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1291

**Nazīre**

İñleşem dilden idüp āh ne dem  
Diñlemez bir dem o dildār nidem

Yār-i cānımdurur ol yār benüm  
Yāri cān ile seven bende benem

Ol şeh-i ħüsn kim ala ele cām  
Gösterir devr o demi meclis-i cem  
Seyr-i çeşm ü kadd ü zülf-i fem-i yār  
Özge ʿālemdurur özge ʿālem

Nazmiyā eylediğiñ her günehi  
Her ne dem kim añasın eyle nedem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1292

**Nazîre**

Ne ğam irerse baña senden elem  
Ġāyeti bu ki helāk olam ölem

Adım atmazsın işitseñ adum  
Çande olsam o yaña āy ādem

Çanı ol dem kim olup a' dā ğüm  
Dostum hep işigiñden ola kem

Yoçdurur bir daħi sen var şanma  
Şanemā sencileyin ħüb ħasenim

Baña Nazmī olur ayruqsı ölüm  
Ki yine görmeyem ol yāri ölem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1293

**Nazîre**

Nice bir baña cefāyile sitem  
Nice bir ğayra vefāyile kerem  
Dest-i cevruñle helāk olmağı āħ  
Ne kılam yazmış imiş başda çalem

Baña ayrılığuñ ayruqsı ölüm  
İstedüğüñ daħi ol kim ben ölem

Beni ʿaşkuñ ki hevāyî itdi  
İşim āh oldığı oldur her dem

Nazminiñ cānına cānā her dem  
Nice bir cevr ü cefāyile sitem

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1294

**Nazire**

Derd-i ʿaşka lebüñ ānî olur em  
Baña luḡ eyleseñ anı emsem

Cānum ānide gelürdi yirine  
Seni bağruma şaraydum bir dem

Cānum olursa fedā saña benüm  
Nola ḡurbān olacaḡ saña benüm

Gün yüzüñ görmedigüm gün ey māh  
Tār olur gözüme rüy-ı ʿālem

Nola şol cānı gibi sevse seni  
Ey perî Nazmî degül mi ādem

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1295

## Nazîre

Ben senüñ hey nice oynuña girem  
Hiç olur mı gele senden o kerem

Gözlerüm rüşen olur şevkuñ ile  
Gün yüzüñ āy iki gözüm ki görem

Baña hicrān haberin virse lebüñ  
an ider gözlerimüñ yaşın o dem

ol müferrih lebüñe beñzemegin  
Bāde ref' i olur uş dāfi' -i ğam

Can virür la' liñe cānā Nazmī  
Ol seni cānile sevmişdür hem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1296

## Nazîre (derkenār)

Ol ki ha yolına ğarc ide direm  
Ben haıatde saı aña direm

ol hevā ehli olanlar kim var  
Yok yire yelmede olur her dem  
Degül ādemden ebed ' ālemüñ āh  
adden artı elemiyle ğamı kem

ādiş olalı degüldür ğālī  
ādişāt ile doludur ' ālem



Hâlim oldu ğāmîle yatlu benüm  
Yine bir oñmadığ ey Nazmî benem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1297

[386 a] Nazîre şıfateş-i muvaşşıl

Bağlayan ' aşkıña kalbin muhkem  
Sitemüñle nice nice çeke ğam

Tapuña belki muhabbet kılamak  
Güneh imiş gibi kıblem ne kılam

Hüsn mülki meliki sensin sen  
Melegisin felek-i hüsnüñ hem

Nağş-ı hüsnile keneşt-i hüsne  
Gelmeye hiç senüñ gibi şanem

Nazmiyem ' aşkile kıblem tapuña  
Muţtaşıl meyl kılan yine benem

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1298

Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl rüy meksür

Hiç ölem dimez ölüm añmaz o kim  
Ola bir key kıatı zâlim hâkim

Ola ma' lūmı ki hāl-i ' ālem  
' İlm ile ' āmil olur ol ' ālim

İşlemez gāfil olan ' ākil işin  
Eylemez fehm nedür kār-ı mühim

Gelür elbette kazā-yı mübrem  
Kişi bir işde gerekmez mübrim

Sırr-ı ' aşk özgedür özge Nazmī  
Bilebilen kim ola anı kim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1299

**Nazīre**

Düşmene ben var iken kim didi kim  
Yārüñ ola aña kim dirler kim

Hey begim saña mülāzım olmağ  
Çuluñum baña olupdur lāzım

Cevr ile āh ki ben mazlūmı  
Eylediñ imdi helāk a zālīm  
Rāh-ı ' aşka başamaz hiç qadem  
Olmayınca kişi gāyet muqdim

Nazmiyā qande ki ben olam o yār  
Varamaz adum işidüp bir adım

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1300

**Nev' -i dīger der ān ḳafiye ĩncā mā ḳabl revī mazmūm**

Senden ayrılmadurur baña ölüm  
Benden ayrılma meded gel ben öldüm

Yoluña can viren üftāde benem  
Sevdigüm sensin o cānile benüm

Fitne çeşmüñ gibi sensin yine sen  
Hey ḳıyāmet dil alur bir merdüm

Giryeden hicrūñ ile ey dürr-i pāk  
Oldı her ḳaṭre-yi eşkim ḳulzüm

Gelmedü ki dönüben devrāna  
Reh-i 'aşḳuñda bu Nazmī ola güm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1301

**Nev' -i dīger ḳāfiye bā vaşl ĩncā bā revī**

Rūz ü şeb kār-ı cihāna ṭalebüm  
Artırır āh ki şūr ü şegābum  
Dünyevī fikr ü mālile dirīg  
Ĝam ü guşşayyla geçer rūz ü şebüm

Meyl ile āh ki dünyāya olur  
Artup eksilmemek üzre ta' abum

Elem ü miḥnete tebdīl olısar  
‘Ākıbet āh ki ‘iṣ ü ṭarabum

Eller ile olur olmaz söze āh  
Hīç depretmesem ey Naẓmī lebüm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1302

**Nev‘-i dīger der ān kāfiye incā tā revī**

Olıcaḡ şıḥhat ile ‘āfiyyetüm  
Ḥoş olur ḡandeyise her cihetüm

Yiter ol ‘izz ü sa‘ādet baña kim  
Ḥayr ide ḡazret-i ḡaḡḡ ‘ākıbetüm

Kār-ı dünyā ebedī olmasa āh  
Hīç bir vechile bir maşlahatum

İşbu dünyā hevesi āh āḡir  
Bende ḡalursa yaḡar āḡiretüm

[386 b] Nideyin devlet ü māl ü cāhı  
Naẓmiyā baña yiter ma‘rifetüm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün.*

1303

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ dâl revî**

Ğabre varıncaya dek bu cesedüm  
Umarım hep ola ğayr işde yedüm

Ğaşrde ğayr dağı şer ne ise  
Olısar cümle ' ayân nîk ü bedüm

Başuma almazdım dehr ğamın  
Olsa başımda eger kim ğıredüm

Ğam degül oñmaz isem oñmayayın  
Olmasun kimseye tek bir ğasedim

Başdan ayağda ğalurmıydım eger  
Nazmiyâ olsaydı bir senedim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1304

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ rā revî**

Ger elimde ola çok sîm zerüm  
Artarsa nideyin derd-i serüm

Ğalağdan uçup uçup kaçar idüm  
Āh eger olsaydı bāl ü perüm  
Ğan olur ğandeyise neyleyem āh  
Ğahr-ı dehrile demādem cigerüm

Kendü oğlum gibi görürdüm eger  
Olsa bir ğıdmete ğābil nökerüm

‘Älemüñ şür-ı umûrından āh  
Naẓmiyā olmasa hergiz haberüm

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1305

**Nazîre**

Baňa dir nāzile ol şivegerüm  
Baňa dil virenedür şivelerüm

Baňa mihr eylemedi zerrece āh  
Ol yüzi şemsüm ol alnı kamerüm

Gün gibi dehre serāser şalar od  
Giyse altunlular ol simberüm

Bir iki cāhile meclisde müdām  
Bülbül eyler beni ol verd-i terüm

Naẓmi her mehveşi kim görem aña  
Mihr yüzünden olur hep nazarum

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1306

**Nev‘ -i diğer der ān kâfiye incā sîn revî**

Var femin öpmege yariñ hevesüm  
Yok velî neyleyeyin dest-i resüm

Yārũñ esrār-ı femiyle olayın  
Şöyle hayrān dağı çıkmaya sesüm

Daralur ğamdan o deñlü nefsüm  
Ki o dem tutilur ekşer nefesüm

Biñ rāh-ı elem olurum giderek  
Dembedem nālelerümdür ceresüm

Naẓmiyā bende bir üftāde kesüm  
Destgīr olmağa yok hiç kesüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1307

**Nev' -i dīger der ān kâfiye incā lām revī**

Kār-ı dehre müte' allık 'amelüm  
Artırır āh ki tül-ı emelüm

Kār-ı dünyāyı nidem ben kim ola  
Ehl-i dünyāyile dāyim cedelüm

Ne elemdir ki başub şerre ayak  
Hayr işe degmez ola āh elüm

Ħıdmetile nice bir her dūnuñ  
Tapusunda iki kat ola belüm

Naẓmiyā söz şı' ar oldığını  
Eyler eş' ar benüm her ğazelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1308

**Nev' -i dīger der ān k̄afiye ĩncā mīm revī**

Artıg olmazdı demādem elemüm  
Eksik olmağa meded olsa ğamum

Dembedem bīhüde t̄ül-1 emelüm  
Artırur āh ki derd ü elemüm

Ĝam-1 dünyāyile her dem derdile  
Āhile geçmededür āh demüm

Neye şunsam elüm irer virür el  
Olıcağ elde bir iki diremüm

Düşmesem her hevese gün günden  
Naẓmiyā zerrece olmazdı ğamum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1309

**Nev' -i dīger der ān k̄afiye ĩncā nūn revī**

Var hevā şöyle ki başumda benüm  
Vay anuñla vara ger h̄āke tenüm  
Bugün ol bālā belāda ki benem  
Nola h̄ālüm ol belāyile benüm

Buldı şol deñlü terakķī h̄üznüm  
K'oldı zindān baña beyt-i h̄azenüm



Bildürür za' f-1 vücūdum baña hep  
‘ Adem ābād olacağın vaţanum

[387 a] Za' file meyyite döndüm gūyā  
Tenüm üzre kefenüm pīrehenüm

Çok ʔoқınmağıla havādiş ʔopı  
Burc-1 vīrāna dönüpdür bedenüm

Nazmiyā nazm-1 Nizāmīdir şan  
Bu kemāl üzre kelām-1 ḥasenim

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1310

**Nazīre**

Varlığum yoқ olıcaқ āh benüm  
Cümleten ḥāk ola vü toza tenüm

Pīrehen ʔaydın idem berʔaraf uş  
Ola tā kim kefenüm pīrehenüm

Pīrehen giymegi lāzım görürüm  
Ki baña ańdırır ekşer kefenüm  
Yıқıсар ʔop-1 havādiş āḥir  
Ḳal' a burcı gibi yekser bedenüm

Her ne dem olsa ḥaқıķī Nazmī  
Ḥāl baḥş olur o dem her süḥanum

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1311

**Nev‘ -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl rā revī**

Nice āh olmaya her dem kārüm  
Ki baña bakmaz olupdur yārüm

Dembedem nāleyile ben zārı  
Bülbül eyler o yüzi gülzārüm

Naqd-i cānum kıodum anuñ yolına  
Ġāyeti bu ki yoğ ola vārüm

Neydigüm dilbere bildirmegiçün  
Dembedem nāle olubdur kārüm

Naẓmiyā ben aña ħayrānum kim  
‘Aşķ fāş itdi kıamu esrārım

*fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün*

1312

**Nazīre**

Baħre şaldı beni āh ol yārüm  
Oldur āh olduğı her dem kārüm  
Tiğ-i ğamdan yüregimde yārem  
Yarsa bu sīnemi görse yārüm

İtse ben bülbüline ‘arz-ı cemāl  
Luţf iderdi o yüzi gülzārüm

Ben ki nerd-i ğama dūşdüm zārem  
Nola döne döne olsa zārum

Nazmiyem kim dem-i vaşl-ı yāre  
Olısar nağd-i revān işārum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1313

**Nev' -i diğer der kâfiye incâ lām revî**

Her heves birle olan âmālüm  
Oldı eyvāy ki bed ā' mālüm

Her hevāyile hevesde niçe bir  
Derd ü ğamla geçe māh ü sālüm

Dembedem āh beher hāl eyler  
Behre efkārı dīgergün hālüm

Yoğ ' ibādetde ebed iğdāmum  
Var ol aḥvālde āh ihmālüm

Nazmiyā virse ḥüdā ḥayr orda  
Uysa aḳvālüme āh ef' ālüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1314

**Nev' -i diġer der ān k̄afiye ĩncā nūn revī**

Vaşl olaydı baña ol cānānum  
Cānum idi benüm āh ol cānum

Ol ki bir derde dūřurdi beni āh  
Yine oldur benüm ol dermānum

Göñlüm aldı o kim anı benüm āh  
Geçse anuñla benüm her ānum

Eylese cām-ı řafā řafā devr  
Geçse ol ħāletile devrānum

Nařmiyā ben şulını gözlemez āh  
Baña bařmaz o řeh-i ħūbānum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1315

**Naşire**

Reh-i ' ařķuñda revāndır cānum  
Tek řabūl eyle benüm cānānum

Sen bugün ħūsn iliniñ sultānı  
Řuluñum ben de güzel sultānum  
řevķ-ı mihrūñle göñül uř olur  
Ey yüzi mihr ü meh-i tābānum

Sen melek manşarı kim göremeyem  
Āh o dem göge çıkar eřġānum

Raḥm idüp ḥāline Nazmī ḳuluñuñ  
Keremüñden naẓar eyle ḥānum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1316

**Nazīre (derkenār)**

Vaşl olaydı baña ol cānānum  
Ḥāşıl olurdu murād-ı cānum

Gözlemez āh ki ben bendesini  
Ol efendüm benüm ol sulṭānum

Beni rüşen dil iderdi baña āh  
Eylese mihr o meh-i tābānum

Ḳande olursa ḳılıcıyla o yār  
Bulsa her demde dökerdi ḳanum

Nazmiyā ḳadre irerdüm ol māh  
Olsa bir gice gelüp mihmānum

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1317

**Nev' -i dīger der ān ḳāfiye incā hā revī**

Baña mihr eylemez āh ol māhum  
Cevr ider dembedem alur āhum

[387 b] Her dem eyler baña ol yār cefā  
Aña inşāf vire Allahum

Ağladuğum buña gördükçe güler  
Cevr-i yāri baña her bedh̄āhum

Ḳulı olmağdır o şāh-ı h̄üsnüñ  
Benüm iḳbālile ʿizz ü cāhum

Naḫmiyā bahtum olurdı baña yār  
Olsa ol yār benüm hemrāhum

*feʿilātün/ feʿilātün/ feʿilün*

1318

**Müreddef der ḳāfiye-yi müreddef be elif hā revī**

Geliñüz dembedem āh eyleyelüm  
Āh ile z̄ik-i ilāh eyleyelüm

Uymayup nefse anuñ bilcümle  
Muḳtezāsını tebāh eyleyelüm

Ṭotalum künc-i fenā kendümize  
Anı bir cāy-ı penāh eyleyelüm  
Ḥaḳ rızāsın gözedüp her anda  
Cānib-i ḥaḳḳa nigāh eyleyelüm

Naḫmiyā şoñ demi añub her dem  
Derdile ağlayup āh eyleyelüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1319

**Nev' -i dīger der ān kāfiye ĩncā rā revī**

İtdi cevrüñ beni bīmār begüm

Eyle ben bendeñi tīmār begüm

Yoluña ölmege 'aşķile bugün

Can veirir nice ķuluñ var begüm

Mülk-i dil ġāret iden hūblaruñ

Sensin alayına serdār begüm

Cebrile itme ķapuñdan beni red

Ol gerekmez baña cebbār begüm

Eyleseñ Nazmīyi ķulluġa ķabül

Devlet olurdı aña yār begüm

*fe' ilātün/ fe' ilātün/ fe' ilün*

1320

**Nev' -i dīger der ķāfiye-yi mücerred ĩncā tā revī**

Bulmadıķ cāhile 'izzet nidelüm

Bize yār olmadı devlet nidelüm

Bir selāmet yaķasın tıtamadıķ

Ṭutmuşuz rāh-ı melāmet nidelüm

Bādenüş itmege bir mehveş ile

Düşmedi bir gice şoķbet nidelüm

Bize başmadı o mehpāre bize  
Tıtmadı yūz o sa' ādet nidelūm

Devlete ermedūñ ise Nařmā  
Çekelim uř zillet nidelūm

*fe' ilātūn/ fe' ilātūn/ fe' ilūn*

1321

**Nev' -i dīger der ān kāfiye ĩncā rā revī**

Bize yār olmaz o dilber nidelūm  
Bizi āzūrde dil eyler nidelūm

Ol güzel gözlemez ũftādesini  
Dāyim ađyārını gözler nidelūm

Göze göstermeyüp ũftādelerin  
Gözler ađyārı güzeller nidelūm

Nāz ider ehl-i niyāza yekser  
Nāzenīn hūblar ekřer nidelūm

Nařmiyā ol yūzi ĩurřīd bizi  
Zerreden ger göre kemter nidelūm

*fe' ilātūn/ fe' ilātūn/ fe' ilūn*

[388 a] **Murabba'**



[388 b] Der baħr-i serî<sup>ç</sup> maṭvî<sup>ç</sup> arüz ü darb maḳşür taḳṭî<sup>ç</sup> eş müfte<sup>ç</sup>ilün müfte<sup>ç</sup>ilün  
fâ<sup>ç</sup>ilât der ḳâfiye-yi müreddef be elif

Bir kişi kim gözleye bir neng ü nām  
Anda o ḫâlile olur<sup>ç</sup> arz-ı tām

Bilmeye eksikligini ol ki vāy  
Ola ger ol ola anuñla tamām

Devlet olarıñ ki yatub ṭurması  
Ḥaḳḳa<sup>ç</sup> ibâdetle ola şubḫ ü şām

Vay ne sa<sup>ç</sup>âdetdür o kim iki dost  
Ola biri birine bir ḫoşca rām

[389 a] Devleti arta o şehiñ Nazmiyā  
Kim vire<sup>ç</sup> adliyle cihāna niżām

### Nazire

Ṭā<sup>ç</sup> at ide dāyım o kim şubḫ ü şām  
Ḥaḳḳa iṭā<sup>ç</sup> atdür o ṭā<sup>ç</sup> at tamām

Sebb-i şaḫābe iden erbāb-ı şer  
Nice olur ümmet-i ḫayrū'l-enām  
<sup>ç</sup> Irzını şaḳlar şaḳınur her nihān  
Gözleye bir kimesne kim neng ü nām

Nüş ide ol kimse ki vaḫdet meyin  
Olur o bir ḫâlile mest-i müdām

Şabr ü kıanā' atle ider Nazmiyā  
Nefsini ħarbī kişı kendüye rām

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1324

**Nazīre**

Dehr-i ğamı birle hemān şubĥ ü şām  
Derd ü elem çekmededür ħāşş ü 'ām

Ĥayf añā kim 'ömri nice māĥ ü sāl  
Dehr ğamı birle geçe şubĥ ü şām

Devlet anuñ āĥiretin fikr idüp  
Terk ide dünyā hevesin bi't-tamām

'Aqlımı var ol kim özün kimseye  
Eyleye dünyā cihetiçün ğulām

Gelse elinden kişinüñ kāşkī  
İtmese dünyā cihetiçün kelām

Devr ğamın çekmez ebed Nazmiyā  
Mest-i mey-i 'aşķ ola ol kim müdām  
Ādem odur kim ola ol ādemī  
'Aşķ ola ol ādemiye ve's-selām

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1325

**Nazîre**

Olmayıncağ bir kişide neng ü nām  
Eyleme anuñla selām ü kelām

Nāmına irgürmemek ister hālel  
Nengi olan key gözedür naqş-ı nām

Ḥāşı odur devlet ü cāh ehlinüñ  
Kim kerem ü luṭfi hemīn ola ‘ām

Virmese āzār ile her ḳalbe dem  
Ḳılsa ḳulūbı kişi luṭfiyla rām

Ehl-i kerem ola o kim Nazmiyā  
Aña olur her kişi candan ḡulām

Ādem odur ki anda ola yaḥşī ḥulḳ  
Ḥalk añā ‘aşḳ ola diye ve’s-selām

Mü’min o kim yiye dāyim ḥelāl  
Ḳurşağına ḳoymaya hergiz ḥarām

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1326

**Nazîre**

Yād-ı ruḥ ü zülfüñ ile şubḥ ü şām  
Sünbül ü gül seyrin ider ḥāşş ü ‘ām

Tapuña baş egdügi dilberleriñ  
Hüsnuñe teslîmdurur ve's-selâm

Alnuñ ile mihr yüzünden saña  
Şevkı var ancak meh-i bedrûñ tamâm

Puhte kişilerle idüp bezm-i hâş  
Nüş idelüm cām-ı mey-i şâf ü hām

Eyledi medhüñ yolına Nazmi neşr  
Nice dür ü la' l-i leţâfet nizâm

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fâ' ilün*

1327

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef bevāv**

Gönlüme kim her dem ider ğam hücum  
Bâ' iş olan aña hemân baht-ı şüm

Hicde bārân-ı mihen eşkimiz  
Āhımızıñ düdü ğamām-ı ğumüm

Giymiş o sîmîn bedenüm zer benek  
İtmiş ihâta kameri şan nücüm

Her şeb olur şevkıle mânend-i mäh  
Bezm-i nigârinlere 'uşşâk müm

Virdi çü sen yâr perî rüyâ dil  
Oldı bu Nazmî bugün abdâl-ı rüm

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1328

**Nazîre**

Alnıña öykündügiçün meh nücüm  
Eyler anuñ üstüne her şeb hücüm

Gün yüzüñ örter çü mişāl-i gımām  
Zülfüñ olur bā' iş-i hüzn ü ğumüm

İncine mi miñnet-i cevruñe dil  
Vardır o miñnetde huşuşā' umüm

Yüzüñe zāhid nice itsün nazar  
Yüzüñe şemsiñ baķamaz çünki büm

Mihrüñ ile her gice bezmüñde māh  
Nazmi gibi şevķile yanmaĝa müm

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1329

[389 b] Nev' -i dīĝer der ķāfiye-yi müreddef be yā

Haşılı bir dilber olunca kerīm  
Māyil olur diller aña' an şamīm  
Kendini ma' şūķına teslīm ider  
'Aşķ maķāmında olanlar muķīm

Baħr-i dil-i 'āşķa öykündügi  
Baña gelür ğayli bir emr-i 'azīm

Nāleñi işitmedin ey dil senüñ  
Neydigüñi bilmezdüm haq ʿ alim

Nazmiye bir hayr du ʿ ā idenüñ  
Raḥmet ide rūḥına rabb-i Raḥim

*müfte ʿ ilün/ müfte ʿ ilün/ fā ʿ ilün*

1330

### **Nazire**

Vaşf-ı ruḥuñ bağa iletse nesim  
Neşr ider ayağına ezhār sim

Māyil olur ḳaddiñe biiḥtiyār  
Şol kişi kim ṭab ʿ ı ola müstaḳim

Candan ider zātuña bi ʿ ṭ-ṭabi ʿ meyl  
Kimde ki cānā ola ṭab ʿ -ı selim

Niçün olursın varup aḡyāre yār  
Sen melek olasın o dīv-i recim

ʿ Āşık olubdur saña cānā seni  
Nazmī sever cānı gibi ʿ an şamim

*müfte ʿ ilün/ müfte ʿ ilün/ fā ʿ ilün*

1331

**Nazire**

Būs-ı lebüñden bilinür haqq-ı ʿalim  
Nice ʿayş-ı niʿmet bāğ-ı naʿim

Ola şu cānānede kim būs-ı leb  
İmdi o cāndan sevilür ʿan şamim

Ola mı bir luṭf ü vefā ki delil  
Ol ki çeke cevr ü cefāñı delim

Tiğ-i ğamuñ iki dilüp bu dilüm  
Bim virüp cānıma itdi dü nım

Bulup işigüñ gibi ʿālī maḳām  
Nazmī nice olmaya anda muḳim

*müfteʿilün/ müfteʿilün/ fāʿilün*

1332

**Der baḫr-i serīʿ maṭvī ʿarüz ü ḍarb mahzūf taḳṭīʿ eş müfteʿilün müfteʿilün  
fāʿilün der ḳāfiye-yi mücerred**

Gelse elinden kişinüñ dembedem  
Āh idüp añsa ölümün çekse ğam  
Gerçi elem çoğ olur ammā ki āh  
Olmaz ölüm gibi kişiye elem

Ḥaḳ budurur şihḫatile ʿāfiyet  
Ḥaḳdan olur ḳullara luṭf-ı etem

Ola bugün bir kişi kim mübtezel  
Belki ola yārın o bir muşterem

‘ Ārif odur ‘ uzlet idüp Nazmiyā  
Çekmeye dünyā ciheti birle ğam

1333

**Nazīre**

Ol kim ola řāhib-i luş ü kerem  
Aña murādın vire mevlā görem

Ėayr edeniñ Ėayra döner her işi  
şerre yelen şerre düşer lā cerem

Olmaz iñen ‘ adl kıılır ehl-i Ėükm  
Böyle ‘ aceb Ėikmet-i rabb-i Ėakem

‘ Ākııl odur şuğl-ı cihāndan geçe  
Çekmeye Ėiç ol cihet içün elem

‘ Ārif odur kim ebedī dinmeyüp  
Eylemeye kimseye biĖhūde dem

Mü ’min odur kim ne dem etse ĖünāĖ  
Aña gele ol ĖüneĖ içün nedem  
Ehl-i sa ‘ ādetdür o kim Nazmiyā  
Ėaybetine kimsenüñ açmaya dem

*müfte ‘ ilün/ müfte ‘ ilün/ fā ‘ ilün*



1334

**Nazîre**

Def -i ğama ide o kim bir kerem  
Anı hemîn devletile Şen görem

Olmasa serkeş kişi āteŐ gibi  
Olsa tevāzu‘ da ğubār-ı ĳadem

KiŐi nider kendine virüp vücūd  
Çünkü vücūdı olıŐardır ‘adem

Cüz’i ğünāh içün ider ĳayli ĳıŐm  
Ola o kim Őāĳib-i ĳayl ü ĳaŐem

Kim bile kim ne ele mi vardurur  
İtmez o kim āhını her demde kem

Őaĳlıĳa Şükr eyle hemîn Nazmiyā  
Dirlik içün yime ebed hı ğam

Īaĳĳa yarar iş idicek ehl-i ĳükm  
Olur anıñ yārıcı rabb-i ĳakem

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1335

**Nazîre**

Ehl-i kerem kişi ben āña derem  
Kim vire ‘ırz ehline bir ĳaç direm

Ol ki ʿaṭā eyleye ʿırz ehline  
Ol durur aşlı ile ehl-i kerem

[390 a] Her şadağa kim ola ʿırz ehline  
Biri anuñ biñe geçer lā cerem

ʿArz idemez faqrın ebed kimseye  
ʿIrz eyesi çekse ne deñlü elem

Gözleye ʿırz ehlin o kim Nazmiyā  
Eyleye Allah aña ecr-i etem

*müfteʿilün/ müfteʿilün/ fāʿilün*

1336

**Nazire**

Luṭfile gel baş yüzüme bir qadem  
Tā ayaguñ toprağına yüz sürem

Devrüñi ey ḥusrev-i ḥübān-ı devr  
Zevkıle sür nüş idegör cām-ı cem

Kim seni gördise güzel didi kim  
Būs-ı dehānı yoğ anıñ ura kem  
Cān virürüm ben yolıña ölmege  
Cümleden elzemdurur ol hem ehem

Kesb-i şafāyile iderdim qadem  
Pāyiñe yüz sürerse bu Nazmī ne dem

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1337

**Nev' -i diğer kâfiye bā vaşl incā tā revī vü mīm vaşl**

Olsa ayağın tozına nisbetüm

Nola olur ol sebep-i ' izzetüm

Çanı o kim işigiñ yaşdanam

Ola başımda benüm ol devletüm

Hep işigüñde nazır ağıyāruña

İtce degül anda benüm rağbetüm

Hürmet ile ayağın el üstüne

Tutduğum ol rāhile var rāhatum

Meykedeye varmazdım Nazmiyā

Olmasa ger anda benüm hürmetim

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1338

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā rā revī**

Māhaşal ey hüsn iline serverüm

Dilersen yolña başdan serüm

Cāme-yi zerrin saña key yaraşır

Hüb düşer ey büt-i sīmīnberim

Ben ki hemin gün yüzüñi gözlerem

Rüşen olur gördüğü gün gözlerüm

Bülbülünüm gülşen-i küyuñda ben  
Ey lebi gonce yüzi verd-i terim

Nazmi çapuñ bekler ol ümmide kim  
Diyessin ol kemtere hāk-i derim

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1339

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā nün revī**

Böyle ki başımda hevā var benüm  
Gitmeye tā hāke varınca tenüm

Nefs hevāsıyladurur her dem āh  
Ġuşşa vü ğam aldığı pīrāhenüm

Olmuşum āvāre vü şūrīde hāl  
Kūy-ı melāmet olalı meskenüm

Kūy-ı melāmetde turup başıma  
Nice büriyem büriyem dāmenüm

Țutardım Nazmī tarīķ-i şalāh  
Olmasa nefis āh eger rehzenüm

*müfte' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1340

**Müreddef der kâfiye-yi mücerred incâ rā revî**

Ol ki hevâyîlik ider dembedem  
Yel gibi bîhûde yeler dembedem

Nefs hevâsına düşen göz göre  
Vah ki o da göze düşer dembedem

Çanlu yaşî âhî ile ‘âşîkîñ  
Yire gezer göge çıkar dembedem

Derdi olan kimseniñ âhî ider  
Her kime olursa eşer dembedem

Naẓmî yatur tûrur ider ehl-i derd  
Nâle-yi şeb âh-ı seher dembedem

*müfte‘ ilün/ müfte‘ ilün/ fâ‘ ilün*

1341

**Nev‘ -i diğer der ân kâfiye incâ lām revî**

Ĥüsniye yok saña bedel sevdigüm  
Çanı seniñ gibi güzel sevdigüm

‘Ömrüm uzunluğı gibi zülfüñ âh  
Oldı baña tûl-ı emel sevdigüm  
Lebleriñüñ cinsi gibi can seniñ  
Şoruşalım gel berü gel sevdigüm

Nisbet ider la‘ lüñe beñzer seniñ  
Lezzet ile kand ü ‘asel sevdigüm

Aldı gözüñ gönlini Nazmîniñ āh  
Bir nazār it aña güzel sevdigüm

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1342

**Nev‘-i diğer kâfiye bā redif ü vaşl ĩncā kâf revī**

Ĥüsñüñ o kim aña güzel sevdigüm  
Şevķ düşer aña güzel sevdigüm

Sen mehe mihr itdigüm için midür  
Cevr ü cefā baña güzel sevdigüm

[390 b] Seyre varup yürime gel bensizin  
Yazıla her yaña güzel sevdigüm

‘Aşķ ile nālem işiden giceler  
İmdi қalur t̄a ki güzel sevdigüm

Oldı bu Nazmī қatı şürīde hāl  
Dil vireli saña güzel sevdigüm

*müfte‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1343

**Der baħr-i münserih maṭvī ‘arüz ü đarb maқşūr müfte‘ilün fā‘ilāt**  
*müfte‘ilün fā‘ilāt der kâfiye-yi müreddef be elif*

İtmeve dünyāda fark ol ki helāl ü ĥarām

İde mi ol vara hiç bāğ-1 cinānda hırām

Rāhat irüp rūhına vāşıl ola raħmete  
Cān ile dilden o kim tāt at ide şubh ü şām

Rūhına rāhat gelüp ħalbine ārām irer  
Nefsini mişl-i ğulām kendine ol ki ide rām

Özge sa‘ ādetdurur ol ki tırup bir kişi  
Göstere beş vaktine tırmaya dāyım kıyām

Nazmī olupdur bugün ħağ bu durur ber kemāl  
Nazma Nizāmī gibi virdi bu Nazmī nizām

1344

**Nazīre**

Kār-1 şalāħa o kim eyleye bir hoş kıyām  
Devlet anuñ ola ger anuñla berdevām

Hey ne sa‘ ādet o kim bir kişi beş vaktini  
İtmeye eksik ebed ‘ ömri olunca tamām

Ol ki fenā ehlidir tāt ü ħabā gözlemez  
Meyl ü heves eylemez zīnete mişl-i ‘ avām

Etmegile herkesi dembedem ehl-i hevā  
Nefse merām oldurur kim ide kendüye rām

Söyle revān dembedem kim Nazmī ħağıħat sözün  
Şöyle ki pür hāl ola söyledigüñ her kelām

*müfte' ilün/ fā' ilün/ müfte' ilün/ fā' ilün*

1345

**Der baħr-i münserih maṭvī 'arūz ü ɗarb maħzūf taḫṭī' eṣ müfte' ilün fā' ilün  
müfte' ilün fā' ilün der ḳāfiye-yi mücerred**

Ḫalüñ añup eyle āh ṭurma dilā dembedem  
Çün olısar imdi āh cümle vücūduñ 'adem

Nefs ki ider her nefes nice teḳāzā hemān  
Aña uyanlar çeker ṭurmaz elem birle ğam

Olısar uş ellerüñ hep yaḳasında eli  
Ḳanḳı el ıssı k'ide ellere zılm ü sitem

Ola o kim bikerem olma mülāzım aña  
Andan ol ümmıdvār ki anda ola bir kerem

'Āḳıliseñ Naḫmiyā kendüñe virme vücūd  
Āḫiri her nesnenüñ çün olısardır 'adem

1346

**Naḫire**

Ol ki bu dünyā için hep çeke endūh ü ğam  
Gelmez anuñ rūḫına rāḫat ebed lā cerem

Bilmez ebed ḳadrini 'āfiyyet ü şıḫḫatiñ  
Çekmeyicek bir kişi nice belā vü elem

Olmaya bir nef' i çün āḫirete pes nolur  
Manşibile olmadan şāḫib-i ḫayl ü ḫaşem



Hayf aña kim ‘ömrini zāyi‘ ide göz göre  
Lü‘ bile lehv ola hep işi güci dembedem

Ehl-i seḥā Nazmīyā ben o kişiye derüm  
Haḫ yolına dāyimā bezl ide bir kaç direm

*müfte‘ilün/ fā‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1347

**Müreddef der ḳāfiye-yi müreddef be elif incā lām revī**

Ben ki fem-i yārden buse ḫayāl eyledüm  
Şöyle ki var yoḫ yire fikr-i maḫāl eylerüm

Bilini ol dilberin ḳıla teşebbüh ḳıluḫ  
Ortada bir yoḫ yire ḳıl ile ḳāl eylerüm

Bāḡda itsem ne dem vaşf-ı ruḫ-ı yāri yād  
Ḫayrete şalup güli bülbüli lāl eylerüm

Vaşf-ı ḫaṭṭ-ı la‘lini kim yazdım dilberün  
Bir ḫaṭṭ-ı yāḳūtveş Nazmī mişāl eylerüm

*müfte‘ilün/ fā‘ilün/ müfte‘ilün/ fā‘ilün*

1348

**Der baḫr-i ḫafif ‘arüz ü darb maḫşür taḳṭī‘ eş fā‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilāt  
der ḳāfiye-yi müreddef be elif**

Nefsini ol ki ide kendine rām

Rūhı rāḥat bulup ider ārām

Aña k'āmāl olur demādem māl  
Olur āmāl birle kāmeti lām

Gelmez ašlā ğam-ı cihān aña kim  
Mey-i 'aşkuñla ola mest-i müdām

Şıḥhat ü 'āfiyetdurur kılma  
Ḥaḳ bu kim ḥaḳdan özge bir in'ām

Nazmiyā farḳı ne ḥarāmiden  
Dāyimā ol kişi ki yiye ḥarām

1349

**Naẓīre**

Ḳaddin ālām ide anuñ kim lām  
Rāst bir kāra iremez o kıyām

Tā hevādan kesilmeyince kişi  
İdemez bir ḥuzūr idüp ārām

[391 a] Kişi dāyim olunca şürīde  
Olur ol ḥālile varur bednām

Ehl-i 'ırz olmayan biri birine  
Eylemez 'izzet ile bir ikrām  
Ala her kimse kim cihāndan kām  
Olur ol Nazmiyā yine nākām

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1350

## Nazîre

Ol ki cānānı ola kendine rām  
Cānına hazzile virir ārām

Göre ‘āşık ne gün ki ma‘şūkın  
Olur ol gün aña düğün bayrām

Cām-ı ‘aşkı ele alup bir ayak  
Olur içen kimesne mest müdām

Olmaz ayık o kes ki bir ayak  
Düşmez anuñ müdām elinden cām

Yarden bir kelām luṭf olur  
Nazmiye berkemāl bir in‘ām

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

1351

## Nazîre (derkenār)

Baña cānānum olmaya çün rām  
Cānım itmek olur mı hiç ārām

Çārdeh sâle bir güzel sevdüm  
Ki meh-i bedre beñzer āh o tamām  
Bir kelāmıle göñlümi hoş edüp  
İtmez ol bivefā benümle selām

O dilārāmı rām ola derdim  
Hāşıl olmadı andan āh o merām

İrem uş intizām-ı hāle yine  
Naẓmiyā ger bozulmaz ise niẓām

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1352

**Nev' -i dīger der kāfiye-yi müreddef be vāv**

Cümle mevcūd olan k' olur ma' düm  
Hāl andan degül midür ma' lüm

Göresin her ne kim bugün mevcūd  
Vaqt olur yārın ol olur ma' düm

Olmasun kimseler cihānda hārīş  
Ki hārīş olan olısar maḥrūm

Şūmluḡ birle varır elbette  
Her ne yire varırsa bir kes-i şūm

Olur ey Naẓmī ' ālim-i ' ālem  
Ola ma' lūmı ol ki cümle ' ulūm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1353

**Naẓire (derkenār)**

Bir gice bezm-i yāre olsam mūm  
Yanub olsam şabāḡa dek ma' düm

Beni dūr itdi devr o mehrūdan  
Kişi oñmaz olinca ʔaliʕi şūm

Beni öldürmek ister ol zālīm  
Neyledim ola aña ben maẓlūm

Dembedem bezm-i ğamda nāleyile  
ʕĀşıkıñ neydigi olur maʕlūm

Eylerim bādeyle ʕayş-ı müdām  
Dile ğam Naẓmiyā kim ide hücūm

*fāʕilātün/ mefāʕilün/ feʕilün*

1354

**Nevʕ-i dīġer der kâfiye-yi müreddef be yā**

Ola ol kimsede ki ʕaql-ı selīm  
Hāġġa dāyım özün ider teslīm

Zātı dāyım olur selāmetde  
Ola ol kimsenüñ ki ʔalbi selīm

Olur ol ādemī mişāl-i melek  
Ki ola hilm üzre şānı ola hālīm  
Tevbesini ʔabūl ider Tevvāb  
Ne ʔadar itse ʔul ğünāhı delīm

Naẓmi ğüç yetmeye o zālīme kim  
Hāġ verir aña daġı özge ġarīm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1355

**Nazîre (derkenār)**

Tiğ-i cevruñ dilim ki itdi dü nīm  
Düşdi andan benüm bu cānıma bīm

Çekerim cevruñ ile ben ki elem  
Cānıma ol olur 'azāb-ı elīm

İdinüp hāk-i dergehüñde maḳām  
Devlet anuñ kim ola anda muḳīm

Olmazıdı el içre böyle 'azīz  
Olmasa ger şebīh sīneñe sīm

Senden ayru bu Naẓmī oldı begim  
Bir gözi yaşlu bağı başlu yetīm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1356

**Der baḫr-i hafif arüz ü ḍarb maḫzūf taḳṭi' eş *fā' ilātün mefā' ilün fe' ilün*  
der ḳāfiye-yi mücerred mīm revī**

Olmasaydı ğam ile pür 'ālem

Çekmez idi demâdem âdem ğam

Bu cihân kim var âhîr olur yok  
Bunda yok yire ğam çeker âdem

Derde düşer düşen hevâ yolına  
Hem çeker ğam o derdile her dem

Ğam çeker her dem ol ki mevtin aña  
Hem kişiye odur kıamudan ehem

Ehl-i dünyâ çeker hemîşe elem  
Yâr olur Nazmî aña ğam daği hem

1357

**Nazîre**

Ehl-i hağ olmayınca bir âdem  
Âdemî olmaz olmaz anda kerem

Bezî-i râh-ı hüdâ ider varın  
Başa râh-ı hüdâya ol ki kıadem

Oñmaz ol kim bir olmaz işe düşe  
Ol hevâyile âh ider her dem

Heves-i dehr-i dünile dün ü gün  
Çekeriz âh kim ğamile elem

Olurum cânile muhibbi hemân  
Ger görem Nazmiyâ bir ehl-i kerem

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1358

**Nazîre**

Eyiler ola anuñla kim hemdem

Eyler aña sirāyet eyilik hem

Kişiye haq bu k' olur özge ölüm

Çekmek eşhāş-ı dūn elinden elem

Kişi dünyā umūrı birle ki vār

Çekmez illā ki yoq yire çok ğam

Bir günāhı k'ide kişi her bār

Bāri itmek gerek şoñında nedem

Nazmiyā fikr-i haq ki ola dilde

Zikr-i haq dilde olısar her dem

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1359

**Nazîre**

‘ Ākıbet çün olur vücūdı ‘ adem

Pes ne ğamdır neye yarar ‘ ālem

‘ Ālemiñ varlığın haqıkatde

Yoq bilür ehl-i ‘ aql olan ādem

[391 b] Zevk ider hoş gören bugün varın

Yārin için yimez ebed bir ğam



Görür elbette her kişi keremin  
Ola bir kimsenüñ ki şanı kerem

Her diline gelen söz olur nazm  
Nazmî alduğı dem eline kalem

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1360

**Nazıre**

Çeke bir derd birle ol ki elem  
Āh ü zārī olur işi her dem

Yel gibi her hevāya yelmeden āh  
Dembedem ğam çeker yürür ādem

Eksik olmaz gönülde her dem āh  
Çahr-ı dehrile ğadden artık ğam

Ṭālī' ü baht aña ki olmaya yār  
Tār olur gözüne anuñ 'ālem

Ne kadar kadrile bulursa vücūd  
Bulısar 'āķıbet o kimse 'adem

Her kişi her dem iyiligin söyler  
Kimde kim ola luşf birle kerem

Nazmiyā pürdurur hevāyile  
Āhın itmez demādem ol kim kem

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1361

**Nazîre**

Olmaya ol ki 'ālim-i 'ālem  
Ol dedüldür haqîkaten ādem

'İlm ehline i' tirāf gerek  
Ola her kim ki kendüden ā' lem

Her feraḥ soñı ğamdurur elbet  
Daḥi her sūruñ āḥiri mātem

Olur elbette ḥayli ḥışm ehli  
Ola her kim ki ehl-i ḥayl ü ḥaşem

Ḥadden artıq edersem āhı nola  
Eksik olmaz göñülde her dem ğam

'İşı anuñ ki nîş ola ğam ile  
Cām-ı cem içse daḥi olur ecem

Ādem oldur k'ola melek ḥaşlet  
Nazmiyā oldurur dürüst ādem

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1362

## Nazîre

Ḥasret ile ki la‘l-i yāre baḳam  
Yaşım olur o demde reng-i baḳḳam

Yār yār ola mı baña ki perī  
Hergiz olur mı mūnis-i ādem

Yār olurdı baña sa‘ādet ü baḳt  
Bir dem olsam o yār ile hemdem

Yārüñ ayağı tozına yüzimi  
Sürmedüm olmayınca ḥāk-i ḳadem

Naḳmiyem kim yoluñda can virecek  
Benüm iki gözüm gör işte benem

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

1363

**Nev‘-i dīger der ān ḳāfiye incā mā ḳabl revī meksūr**

Kişi derdinden ağlasa nola kim  
Kimdurur derde şabr iden pes kim

‘Aşḳa düşen kimesne derdi ile  
Her dem āh eylemek gelür lāzım  
‘Āḳil oldur ki ḥayr işi dün ü gün  
Kendine idine bir emr-i mühim

Ni‘metüñ eylemek gerek şükrün  
Ḥayr ile k’ola bir kişi mün‘im

Çıkarur başa Nazmiyâ işini  
Kişi işinde kim ola muğdim

*fâ' ilātün/ mefâ' ilün/ fe' ilün*

1364

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ mâ kıabl revî mazmûm**

Ola zâlim o kim odur dileğim  
Kim olup kem ol ortadan ola güm

Zulm derdiyle âhı mazlûmuñ  
Kubbe-yi çarhı gümledür güm güm

Ölüm añmaz ölem dimez ol kim  
Ne elem olduğunu bilmez ölüm

Qâdir olsa kişi añub ölümün  
Eylese eşk-i çeşmini kılzüm

Ola biğtabi' o kes ki bir müvezzî  
Nazmiyâ olur ol hemîn kejdüm

*fâ' ilātün/ mefâ' ilün/ fe' ilün*

1365

**Nev' -i diğer kâfiye bâ vaşl incâ râ revî ve mîm vaşl**

Qoculur mı baña o sîmber  
Yok kemer gibi çünkü sîm ü zerüm

Rüyım olsa ʿaceb mi zer gibi zerd  
Sıneye gelmez āh o sımberüm

Gül gibi her nazar göñüller açan  
Degül illā benüm evred-i terüm

Olsavüz şevkı birle pervāne  
Şemʿ -i bezm olsa ol yüzi kıamerüm

[392 a] Teng ü tār oldı gözüme ʿālem  
Künc-i firķat olalı āh yerüm

Şükr kim fāriğim bu ʿālemden  
Kimseye yok ziyānum ü zararum

Bermurād olmaduğım oldur kim  
Nazmiyā yok elümde sım ü zerüm

*fāʿ ilātün/ mefāʿ ilün/ feʿ ilün*

1366

**Nazıre**

Mihriile saña ey yüzi kıamerüm  
Ne ģaberüm vardur olıcaķ nazarum  
Görmedüm zerrece sitāremi gör  
Mihrüñi bir gün ey yüzi kıamerüm

Lāleveş hicrũñ itdi bağrumı kıan  
Kıandesin ey ʿizārı verd-i terüm

Başum irerdi rif at ile göge  
İşigiñde olayıdı āh yerüm

Sen ne cevherdigüñ güzel bilürüm  
Nażmiyem ben budur benüm hünerüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1367

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incā nün revî**

Ĥüb nāzıkdür ol yüzi semenüm  
Nāzenīndir ol alnı yāsemenüm

Ķuluyum ben o server-i ĥüsnüñ  
Ol efendımdurur ne şüphe benüm

Zerd idüp itdi ' ayn-ı zer rüyum  
Derd-i ' aşķile āh o sīm tenüm

Dem-i vuşlatda ĥāyil ola deyü  
Giymez oldum ĳabā vü pīrehenüm

La' l-i cānāne vaşfını itsem  
Nażmi cāndan olur o dem süĥanum

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1368

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ râ revî**

Bülbülāsâ görüp benüm zârum  
Naẓar etmez o yüzi gülzârum

Derd ile her dem işidüp âhum  
Baña raḥm itmez ol cefākârum

Dilden itmezdüm âhlar her dem  
Olsa bir dilber-i vefādârum

Aña olmuş çü dembedem hünkâr  
Ben ıulun öldürür o hünkârum

Naẓmiyâ kılsa tãli'üm yâri  
Görür idüm o yüzi gün yârüm

*fã' ilâtün/ mefã' ilün/ fe' ilün*

1369

**Nev' -i diğer der ân kâfiye incâ nün revî**

Gelse bezme otursa cãnânum  
Gelür anıda yirine cãnum

Gözlemez ben gedâyı ben ıulını  
Ol efendüm benüm o sultânum  
Kılmasa cevriñde ben ıulına  
Luḥf iderdi o şâh-ı hübânnum

Can revândır dilerse ben ıuldan  
Benüm ol bâr-ı cãnnum ol hãnnum

Nazmiyā raḥm iderdi derd-i dile  
Dilese dilber āh dermānum

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1370

**Nev' -i diğer der ān kāfiye incā he revī**

‘Arz-ı ḥüsn itse baña ol māhum  
Göge irer o şevkıle āhum

Bağar ağıyāre ben kula bağmaz  
Çirkin iş eyler ol güzel şāhum

Dostuñ derd-i ‘aşkı müşkil olur  
Virmesün düşmenüme Allahum

İstemez iyliğüm benüm benden  
Yāri şağlar hemişe bed ḥāhum

Ṭuymaz idim sefer elemelerini  
Nazmiyā olsa yār hemrāhum

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1371

**Nev' -i diğer der kāfiye-yi müreddef be elif kāf revī**

Ġamla ben ki derdnāk oldum  
Āh kim oldum uş helāk oldum



Oldı Һadden birün deründa elem  
Görsün el işte sine çäk oldum

Қurtulup dehr cife levşinden  
‘Uzlete düşmegile pāk oldum

Һālimi şöyle bileyin Naẓmī  
Ki hemān oldum işte Һāk oldum

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

1372

**Nev‘ -i dīger der ān ҡāfiye ĩncā lām revī**

Geliñüz özge kesb-i Һāl idelüm  
Dembedem zıkr-i zü’lcelāl idelüm

Şunmayup bir Һarāma göz göre el  
Kesbimiz dāyimā Һelāl idelim

[392 b] Her Һuşūşa ki ҡaşd ider olsaқ  
Evvelā āһirin māl idelüm

Alalum āfetin riyāzetile  
Nefsi anuñla bīmecāl idelüm  
Naẓmiyā Һaқ sözi қoyup her dem  
Nice bir biҺüde maқāl idelüm

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

1373

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ rā revî**

Pür durur dehr şürveş nidelüm  
Özge yirdir ki pür haţar nidelüm

Çuru ğavġādur işbu kār-ı cihān  
Çekelim imdi derd-i ser nidelüm

Döne döne kimi olursa felek  
Nerd-i miġnetde zār ider nidelüm

Cümle varlık ki var olısar yoġ  
Çalmaz andan ebed eşer nidelüm

Naţmiyā gel ki varı hoş görelüm  
Yoġsa elde sîm ü zer nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1374

**Nev' -i diğer der ān kâfiye incâ sîn revî**

Dile turmaz düşer heves nidelüm  
Nola hāl anî ile pes nidelüm

Turmayalum demādem āh idelüm  
Düşmüşüzdür hevāya pes nidelüm  
Mürġ-ı cānā ki ten kafesdir pes  
Boş çalırsardır ol kafes nidelüm

Gice vü gündüz olur işimiz āh  
Nefs derdiyle her nefes nidelüm

Hey ne çāre ki Nazmiyā soñ nefes  
Hiç tutmaz ebed meres nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1375

**Nazīre**

Yok çü dermāne destres nidelüm  
İdelüm derde şabr pes nidelüm

Olmuşuz bīhüde emeller ile  
Bir hevā üzre pür heves nidelüm

Bezmüñe olur ise pend idelüm  
Tutmazise eger nefis nidelüm

Bir gārībüz biz imdi yanımıza  
Ugramazsa eger ki kes nidelüm

Diñlemez Nazmī çün sözüñ bir kes  
Keseriseñ söziñi kes nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1376

**Nazīre**

Neydigümüz bilindi pes nidelüm  
İdelüm nāle her nefes nidelüm

Geçdi ʿālemde ʿömrümüz ğamile  
Olmadık şād bir nefes nidelüm

Țoldı aġyārile çü kŭy-ı nigār  
Țutdı ğŭlzārı ħār ü ħas nidelüm

Mürġ-ı cān bŭlbŭl-i cināniken  
Oldı bu ten aña ƣafes nidelüm

Rāh-ı ğamda piyāde ƣaldıƣ çün  
Bulmazısaƣ eger feres nidelüm

Naƣmiyā ħayr ü Şerden itmeyelüm  
Vaşl ü hicr añaġıla ses nidelüm

Oñmaz ol kimse kim ola bī kes  
Daĥı uzatma sözi kes nidelüm

*fāʿ ilātün/ mefāʿ ilün/ feʿ ilün*

1377

**Nazire**

VaŐluña yoƣ çü destres nidelüm  
İdelüm hıcre Şabr pes nidelüm  
Derd-i cāna lebiñdurur emsem  
Aña dermān yoġısa pes nidelüm

Fırƣatüñde bu çeşme-yi çeŐmüm  
Oldı Ceyĥŭn ile Aras nidelüm

Būy-ı zūlfūñ hevāsına yeleriz  
Budurur dilde çün heves nidelüm

Nazmi la' lūñ ki iltimās itdi  
Hāşıl olmadı mültemis nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1378

**Nazīre**

Cān ider la' lūñe heves nidelüm  
Ol heves düşdi cāna pes nidelüm

Çandeyise göñül lebiñdedurur  
Çande māyildurur mekes nidelüm

Dileriz būy-ı zūlfūñi ' ömrüm  
Dile bu oldı çün heves nidelüm

Ben gedāyı yoluñda mest bulup  
Yapışur it gibi ' ases nidelüm

Seni la' lūñle hey benüm cānım  
Nazmī cānile sevdi pes nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1379

[393 a] Nev' -i dīger der ān kâfiye incā lām revī

İderiz bihüde emel nidelüm  
Bize oldı o bed ' amel nidelüm

Vah ki bîhūde nice tūl-ı emel  
‘Ömre vermededür h̄alel nidelüm

İşimiz gücümüz olubdur āh  
Kārı dūnyā içün cedel nidelüm

Alısar āhır āh boğazumuz  
Virmeyüp bir amān ecel nidelüm

Naẓmiyā vermedi ise devlet el  
Olalum h̄ār ü mübtezel nidelüm

*fā‘ilātün/ mefā‘ilün/ fe‘ilün*

1380

**Nev‘ -i dīger der ān k̄āfiye incā mīm revī**

Derde bulmadıḡ ise em nidelüm  
Çekelim derd ile elem nidelüm

Görmez isek sürür birle feraḥ  
Çekelüm ḡuşsa birle ğam nidelüm

Her günāhı ki eyledik tevbe  
İdelüm dembedem nedem nidelüm

Şol hevāda ‘abeş geçen dem içün  
İdelüm āh dembedem nidelüm

Şimdiki aĝniyādan ey Naẓmī  
Görmez olduĝ ebed kerem nidelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1381

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ râ revî**

Sevmişüz ol nigârı neyleyelüm

Olmuşuz dilfikârı neyleyelüm

Bir vefâ hâletile göremedük

Ol cefâpîşe yâri neyleyelüm

Zâr olup karşısına ol yârüñ

İdelüm âh ü zârı neyleyelüm

Hüsn olan dilrübâda olmasa hulk

Qırı naqş ü nigârı neyleyelüm

Bir gül endâm ü serv kâmetsiz

Seyr-i bâğ-ı bahârı neyleyelüm

Çekelüm âh idüp demâdem âh

Elem-i rûzgârı neyleyelüm

Nazmiyâ nazmile bu ' âlemde

Bulmadık i' tibârı neyleyelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1382

**Nev' -i diğer der kâfiye-yi mücerred incâ elif revî**

Bendeyüm ben saña efendicigüm  
Nazar it sen baña efendicigüm

Düşdi 'aşkuñla bende dil bende  
Bende oldum saña efendicigüm

Çuluñum şefkatile ben çuluña  
Nola çılsañ vefâ efendicigüm

Saña cânın revân iden çuluña  
Luğf iderseñ revâ efendicigüm

Oldı sen dilberüñ bu Nazmî çulı  
Saña dil virdi tâ efendicigüm

*fâ' ilâtün/ mefâ' ilün/ fe' ilün*

1383

**Nev' -i diğer kâfiye bâ redif ü vaşl incâ yâ revî**

Heves itme cefâya hey güzelüm  
Meyl çıl gel vefâya hey güzelüm

Mihr idüp cânile fütâde gönül  
Düşdi sen mehlikâya hey güzelüm  
Nice dil vermesün gören 'âşık  
Sen güzel dilrübâya hey güzelüm

Beñzedirlerse vechi var yüzüñi  
Bu güzellig ile aya hey güzelüm



[393 b] Vaşfiñıla olubdurur qādir  
Naẓmī ḥüsn-i adāya hey güzelüm

*fā' ilātün/ mefā' ilün/ fe' ilün*

1384

Der baḥr-i muzāri' şadr ü ibtidā āḥreb ü ḥaşv-i mekfūf ü 'arüz ü ḍarb  
maḳşūr taḳṭi' eş *mef' ulü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilātü*

Bir kimse dāyimā ki ide beş vaqtine kıyām  
İslāmı şihḥat üzredurur imdi vesselām

Can tenden āḥiri bulısar elbet infikāk  
Lāzım gelür vücūda o dem āh in' idām

Eksik degüldir eksigi 'ālemde ādemün  
Uş olıсарdır eksigi hep olıcak tamām

Āḥir ne vechile uma hemrehlik evvelā  
Ḳur'ānı dāyim eyleye tezvire ol ki dām

Var Naẓmī sen de şöyle ki şol naẓm-ı berkemāl  
Güyā ki dürdür anda olan cümle kelām

1385

**Naẓire**

Her kim ki ide bāde-yi 'aşḳile nüş-ı cām  
Bir özge ḥālete düşürür anı ol müdām

Ağdan karayı fark idemez mest-i cām-ı ʿ aşk  
Olur müdām o hālile bir aña şubh ü şām

Her kim ki düşe hālet-i ʿ aşkuñ şafāsına  
Şāfi olur o hāli şafāyla şādkām

Dāyim o kimse kim ola hālāt-ı ʿ aşk ile  
Bir özge şevk ü zevkde olur ʿ ale'd-devām

Her nazmı ʿ aşıkāne dimek kaçdın idegör  
Vir Nazmī nazma hālet ʿ aşkile hoş nizām

*mefʿ ulü/ fāʿ ilātü/ mefāʿ ilü/ fāʿ ilātü*

1386

### **Nazīre**

Maʿ nide mey ne şübhe ki tiryākdir tamām  
Refʿ i çün her mār-ı ğamı defʿ ider müdām

Hürmet ile cām-ı bādeyi el üzre tutsalar  
Maʿ nisi var ki eyler o her pür cefāyı rām

Cānāne cevır ile baña serkeşlik itmeyüp  
Luṭf ile rām olmadurur ğāyet merām

Küy-ı ḥabibi koyup o kim ʿ azm-i ḥacc ide  
Olsun ḥarīm-i kaʿ be tavāfi aña ḥarām

Elfazın eyleyüp güher efşān ü dürr nişār  
Nazmına Nazmī verdi bu üslüb ile nizām

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilätü*

1387

**Nazîre**

ıılmazsa ol abîbim o ıblem bile ırâm  
Olsun arîm-i ka' be tavâfi baña arâm

Uşşâka ka' bedür daı ıble muarrer ol  
Cây-ı muarr ola o abîbe ki bir maâm

Küy-ı abîb ka' bedurur merve akı için  
Ömre sürer şafâ-yı tavâfi anuñ tamâm

Sa' y-i tavâf ka' be-yi küyü abîbimüñ  
Ömre sürer şafâdır ider cânı şâdkâm

Bu Nazmi nazm-ı nâzik ü cevher nişâr ile  
Ey zât-ı pâk medüñi eyler âleddevâm

*mef' ulü/ fâ' ilätü/ mefâ' ilü/ fâ' ilätü*

1388

**Nazîre**

Yüz şevıle bir ay iki gündür bugün tamâm  
Alnıñ ile rularıñ gözedür dîde şub ü şâm  
Geldikce büy-ı zülfüñle bu yaña nesîm  
Olur mu' attar anuñla dembedem meşâm

Pür sâz ü süz olursa sezâ her dem ey nigâr  
Uşşâka kim seniñle muarr ola bir makâm

ılmağa sen periyi msahhar fsnile  
Oğur h avāşş dāyireden ęurmayup  avām

[394 a] Őirn lebni etmegile vaşf hsrevā  
Oldı bu Nazm nazmıle bir Őekkern kelām

*mef l/ fā ilāt/ mefā il/ fā ilāt*

1389

**Nazire**

Cām içe içe idp ayak seyrine hrām  
Bensiz iğersin āh mdāmı ola harām

Őāfi Őafā-yı bāde-yi yādile grdgn  
aşd-ı cefādurur baņa haęķā  aleddevām

Meyli meye olursa nola ehl-i dillerin  
Dilberleri mdām eder ol luğf birle rām

Őāfi meyin Őafā-sı ile zevķ edenlerin  
Mey bezmine olur hevesi Őevķile mdām

Mey kim Őafāda la line bezer o Őevķile  
Bu nazm meyden ayırlamaz hāşıl-ı kelām

*mef l/ fā ilāt/ mefā il/ fā ilāt*

1390

### Nazîre bî nuḳaṭ

Dildâr kim olur kime olursa âh râm  
Ol resme vah ki ḥâşıl olur herkese merâm

Dildâr o resme rûḥ-ı muşavver durur kim âh  
Âdem degül melekdurur ol ḥâşıl-ı kelâm

Ol sevdigüm o ḥâşıl-ı ‘ömrüm ki vardurur  
‘Âlemde rûḥuma odurur ol merâm ü kâm

‘Ömre sürer sürürdurur rûḥa vü dile  
Dildârile dilâ dem-i mül devrde müdâm

Dildâr-ı mâhrûlara oldur ser âmed ol  
Mihrim o ḥâlile añadır aña vesselâm

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilâtü*

1391

### Nazîre heme ebyâtü'ş-maṭla'

İster ki sen perî gele kendüye ola râm  
Dîvâne göñlüme budurur gâyet-i merâm

Ben sāyeveş fütâdeye olsañ hemîşe râm  
Serkeşlik itmeseñ nola ey serv-i hoş ḥırâm  
Bensiz mey içüp olasın ağıyâra sen ki râm  
Olsun her içdigün ḳadeḥ ey pürcefâ ḥarâm

Lâyıḳ mıdur ki sen olasın her denîye râm  
Vaşlıñ esîri olmuşken cümle-yi kirâm

Nazmîye dâyim olasın ey dost sen ki râm  
Düşmenden ol yolında seniñ bula mı ğarâm

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilâtü*

1392

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef be vāv**

Şol demde kim gelüp dile ğam eyleye hücum  
Şāfi mey iç kim oldur olan dāfi' ü'l-ğamüm

Zülf ü ruhuñdan ayru işim oldı şubḥ ü şām  
Feryād ü nāle gör ki baña netdi baht-ı şüm

Ağyār vechi yoq ḥaremüñde ola senüñ  
Gülzār olur mı ey yüzi gül cāygāh-ı büm

Ağyār şanma aşlı ile saña yār ola  
Şehd ü şekerle kınde alışur piyāz ü şüm

Ağyār fikri birle senüñ firkatüñde āh  
Enduh ü ğam bu Nazmiye her dem ider hücum

*mef' ulü/ fâ' ilâtü/ mefâ' ilü/ fâ' ilâtü*

1393

**Nev' -i diğer der kıfiye-yi müreddef be yā**

Gülzāra büy-ı zülfüñle kim varır nesim  
Ezhārı eyler ol dem ol anuñla pür şemim

Dil düşdi baħr-i ‘aşķuña çün olısar helāk  
Olmaķ ħalāş andan o bir emrdir ‘azīm

Tiğ-i ħamuñ dilim dilim itdi benüm dilüm  
Hicrānuñ oldı āh baña miħnet-i delīm

Uyma ħaşūda şoñra çekersin nedāmetin  
Kendüñe anı kılma begim hemdem ü nedīm

Her bir ħazelde medħüñi itmez idi muttaşıl  
Nazmī muħıbb-i muħlişıñ olmasa ‘an şamīm

*mef‘ülü/ fā‘ilātü/ mefā‘ilü/ fā‘ilātü*

1394

**Der baħr-i muzāri‘ aħreb ‘arüz ü đarb maħzūf taķtī‘ eş** *mef‘ülü fā‘ilātün*  
*mefā‘ilü fā‘ilün der ķāfiye-yi mücerred*

Bir kişi çekmeyince nice dem ħam ü elem  
Ĥāl-i cihāndan olamaz āħ lācerem

Her kişi düşmez idi ebed dembedem ħama  
‘Ālem eger ki serbeser olmasa tolu ħam

Her dem hevāya tābi‘ olup yel gibi yelen  
Āvārelig ile tırmaz ider āh dembedem  
Ķalmayısar cihānda ne kim varsa ebed  
‘Ālemde her vücūda gelen olısar ‘adem

Hemdemligi kes ol kes-i dūndan cihānda kim  
Şānında Nazmiyā anuñ olmaya bir kerem

1395

**Nazîre**

Hîç ola mı ben ol şaneme yaramaz şanam  
Kim cevır ider baña o şanem şanır uşanam

Hîç ola mı ki vaşl ola ol mehlikā baña  
Ol t̄ālî' üm mi var ki ben andan kerem görem

‘Aşqum cihāna eşküm ider fāş göz göre  
Ol mācerā olur giderek bā' iş-i elem

Şunsa tolu tolu kadehi itse bezmi germ  
Gelse tamām luţf idi sākīden ol kerem

...

*mef' ūlü/ fā' ilātün/ mefā' ilü/ fā' ilün*

**SONUÇ**

Divan şairleri içinde buldukları toplumun değerlerine, diline, etraflarında cereyan eden olaylara karşı kayıtsız değildirler. Yarı rind yarı sufi bu şairler



eserlerini İslam kültürüyle yoğurup kendi duygu ve düşüncelerini yansıtmışlardır. Edirneli Nazmî de bu yansımayı en sade söyleyişle ortaya koyan şairlerden biridir. Birçok nazım şeklinde ürün vermiş, birçok nazire yazmış ve divan şiirinin en hacimli eserlerinden birini oluşturmuştur.

Şair manzumelerin başlıklarını kırmızı mürekkeple yazmış, Türkî-yi basitle yazdığı manzumelere de ayrıca Türkî-yi Basit ibaresini düşmüştür. Başlıklarda aruz bahirlerini yazarken vezni de belirtmiş; aynı vezin ve kâfiyedeki diğer manzumeleri de ana başlık altına sıralamıştır. Elif bâ'ya göre olan bu sıralama, yalnızca gazellerden müteşekkil değildir. Nazmî, farklı olarak murabba, muhammes, musammat ve müstezadları da kafiyesine göre gazellerin arasına sıralamıştır.

Bazı varakların derkenarında<sup>28</sup> farklı hatla yazılmış başlıksız manzumeler vardır. Bir tanesinde Esrar mahlası bulunan bu manzumelerin üçünde mahlas bulunmamaktadır. Nazmî'ye ait olmadığını düşündüğümüz bu manzumeler de Türkî-yi Basit başlıklı manzumeler ve gazel dışındaki nazım şekilleri gibi çalışmamıza dahil edilmemiştir.

Bu çalışmayla gazellerini transkribe edip konu taraması yaptığımız Nazmî'nin, tezkirelerde belirtilen aruz kalıpları konusundaki kendine haslığı ve çeşitliliği ayrı bir tahlil ve tasnif çalışması olarak ele alınmalıdır.

## KAYNAKÇA

ALTUN, Kudret (2004); Edirneli Nazmî, Pend-name-i Nazmi, [İnceleme- Metin Sözlük], Kayseri.

<sup>28</sup> Adı geçen manzumeler için bkz varaklar: 292a/ 298a/319a/388b

ATSIZ, Hüseyin Nihal (1934); XVI'ncı Asır Şairlerinden Edirneli Nazmî'nin Eseri ve Bu Eserin Türk Dili ve Kültürü Bakımından Ehemmiyeti, Arkadaş Matbaası, İstanbul.

AVŞAR, Ziya (1998); Edirneli Nazmî Hayatı-Edebî Kişiliği-Eserleri-Türkî-yi Basît ve Gazeller Dışındaki Nazım Şekilleri ve Türleri, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi SBE, Ankara.

AVŞAR, Ziya (2001); Türkî-yi Basîti Yeniden Tartışmak, Bilig-18, Yaz.

AVŞAR, Ziya (2008); Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler, Journal of Turkish Studies, Volume 3/6 Fall.

ÇINAR, Bekir (2009); Edirneli Nazmî'nin Türkî-yi Basît Şiirlerinin Teşbihler Sistemi Açısından Genel Anlayışla Mukayesesi, Journal of Turkish Studies, Summer.

GÜVEN, Ahmet Zeki (2009); Edirneli Nazmî'nin Pendnâmesinde Eğitim ve Ahlak Anlayışı, Journal of Turkish Studies, Summer.

İSEN, Mustafa (1998); Sehî Bey Tezkiresi, Heşt-Behişt, Akçağ Yay., Ankara.

Kınalızâde Hasan Çelebi (1989); Tezkiretü's-şu'arâ, Türk Tarih Kurumu Yay., Ankara, c:II.

Komisyon(Mustafa İSEN- Osman HORATA- Muhsin MACİT- Filiz KILIÇ- İ.Hakkı AKSOYAK) (2005); Eski Türk Edebiyatı El Kitabı, Grafiker Yay., Ankara.

KÖKSAL, M. Fatih (2001); Edirneli Nazmî, Mecma'ü'n-nezâ'ir, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Hacettepe Üniversitesi SBE, Ankara.

KÖKSAL, M. Fatih (2002); "Orijinal Bir Şair: Edirneli Nazmî ve Divanına Yeni Bakışlar", Bilig, S.20 Kış.

KÖKSAL, M. Fatih (2002); Edirneli Nazmî'ye Ait Olması Kuvvetle Muhtemel Bir Eser: Tevârîh-i Antâkiye", Journal of Turkish Studies – Türklük Bilgisi Araştırmaları (Prof. Dr. Günay Kut Hatıra Sayısı), Harvard University, 28/I, 47-108, KTŞA.

KÖKSAL, M. Fatih (2009); "Edirneli Nazmî ve Çağdaşlarının Eserlerinden Türkçenin Tarihsel Sözlüğüne Katkılar", Journal of Turkish Studies, 4/5, Summer, 249-261.

KÖPRÜLÜ, Mehmed Fuad (1928); Millî Edebiyat Cereyanının İlk Mübeşşirleri ve Dîvân-ı Türkî-yi Basît, Devlet Matbaası, İstanbul.

- KUTLUK, İbrahim (1997); Beyânî Mustafa Bin Cârullah, Tezkiretü'ş-şu'arâ, Türk Tarih Kurumu Yay., İstanbul.
- MAZIOĞLU, Hasibe (1977); "Edirneli Nazmî'nin Pend-i Attâr Çevirisi", AÜDTFCF Türkoloji Dergisi.
- MENGİ, Mine (2000); Eski Türk Edebiyatı Tarihi- Metinler, Akçağ Yay., Ankara.
- ÖZKAN, Mustafa (1994); Edirneli Nazmî, TDV İslam Ansiklopedisi, İstanbul.
- ÖZKAN, Mustafa (1997); Edirneli Nazmî ve Türkî-yi Basît Hareketi, İlmî Araştırmalar, İstanbul.
- TUMAN, Mehmet Nail; Tuhfe-i Nâilî, Cilt 2, Sayfa:1607, Madde no:4328.
- TURGUT, Savaş (2001); Edirneli Nazmî, Dîvân-ı Türkî-yi Basît, [İnceleme- Metin- Sözlük- Adlar Dizini].
- TÜRKMEN, Seyfullah (2009); Türkî-yi Basît'in Söz Varlığı, Journal of Turkish Studies, Summer.
- SÂMÎ, Şemsettin (1996); Kâmûsu'l- A'lâm, Kaşgar Neşriyat, Cilt:6, Ankara.
- ŞENTÜRK, Ahmet Atilla- KARTAL, Ahmet (2007); Eski Türk Edebiyatı Tarihi, Dergâh Yay., İstanbul.
- SOLMAZ, Süleyman; Gülşen-i Şu'arâ (Bağdatlı Ahdî), Kültür Bakanlığı Elektronik Kitaplar, Bölüm B.
- SÜREYYA, Mehmet (1996); Sicill-i Osmânî, Tarih Vakfı Yurt Yay., İstanbul, c.IV.

## ÖZGEÇMİŞ

16 Temmuz 1988 tarihinde Niğde'de doğan Rabia AKDAĞ, ilk ve orta öğrenimini sırasıyla 5 Şubat İlköğretim Okulu ve Niğde Cumhuriyet Lisesi'nde

tamamlamıştır. 2005 yılında kazandığı Erciyes Üniversitesi Yozgat Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü' nü 2009 yılında başarıyla bitirmiştir.

2009 yılında yüksek lisans eğitimine Bozok Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Eski Türk Edebiyatı Anabilim Dalı'nda başlamıştır.

2009 yılı Eylül ayından beri Bozok Üniversitesi Akdağmadeni Meslek Yüksekokulu'nda Türk Dili Okutmanı olarak çalışmaktadır.

### **İletişim Bilgileri**

Adres :

Bozok Üniversitesi

Akdağmadeni Meslek Yüksekokulu.

66300 Akdağmadeni/YOZGAT

Telefon:

(354) 314 14 00

Faks:

(354) 314 38 09

E-posta:

[dilbeste51@hotmail.com](mailto:dilbeste51@hotmail.com)

### **EKLER**

**Ek 1: Tıpkıbasım**